

CA20N
AJ200
-1992
B34

Government
Publications

Lexique bilingue de termes législatifs



Bilingual Lexicon of Legislative Terms



1998



Bilingual Lexicon of Legislative Terms

Office of Legislative Counsel

Lexique bilingue de termes législatifs

Bureau des conseillers législatifs

1998

©Printed by the Queen's Printer for Ontario

1998

©Imprimé par l'Imprimeur de la Reine pour l'Ontario

Données de catalogage avant publication (Canada)

Vedette principale au titre :

Bilingual lexicon of legislative terms = Lexique bilingue de termes législatifs — Éd. rév.

Texte en anglais et en français.

ISBN 0-7778-7685-X

1. Droit—Ontario—Terminologie. 2. Droit—Ontario—Dictionnaires anglais. 3. Anglais (Langue)—Dictionnaires français. I. Ontario. Bureau des conseillers législatifs. II. Titre : Lexique bilingue de termes législatifs.

KEO149.B54 1998

340.'09713'03

C98-964028-0F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Bilingual lexicon of legislative terms = Lexique bilingue de termes législatifs — Rev. ed.

Text in English and French.

ISBN 0-7778-7685-X

1. Law—Ontario—Terminology. 2. Law—Ontario—Dictionaries. 3. English language—Dictionaries—French. I. Ontario. Office of Legislative Counsel. II. Title: Lexique bilingue de termes législatifs.

KEO149.B54 1998

340.'09713'03

C98-964028-0E

Copies of this and other publications are available from Publications Ontario. Customers can shop in person at Publications Ontario Bookstore, 880 Bay Street, Toronto and at Access Ontario, 161 Elgin St., Level 2, Ottawa. Internet users can access Publications Ontario On-Line (POOL) to order and pay on-line with VISA or MasterCard, using www.publications.gov.on.ca. Customers may write to Publications Ontario, 880 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1N8. Orders may be placed by telephone or fax. In Toronto phone (416) 326-5300 or, call toll-free 1-800-668-9938 from all communities other than Ottawa; in Ottawa phone (613) 238-3630 or, toll-free from 613 calling area at 1-800-268-8758.

In Toronto fax orders to (416) 326-5317, in Ottawa fax orders to (613) 566-2234. Telephone service for the hearing impaired is available toll-free throughout Ontario, at 1-800-268-7095.

On peut se procurer des exemplaires du présent document ainsi que d'autres publications auprès de Publications Ontario, soit à la librairie de Publications Ontario, située au 880, rue Bay, à Toronto, soit à Accès Ontario, situé au 161, rue Elgin, 2^e étage, à Ottawa. Les utilisateurs d'Internet peuvent accéder à Publications Ontario en direct (POD) pour commander et payer en direct par carte de crédit Visa ou MasterCard, à l'adresse électronique www.publications.gov.on.ca. On peut également communiquer avec Publications Ontario par lettre, par téléphone, par télécopieur ou par courrier électronique. L'adresse postale est le 880, rue Bay, Toronto (Ontario) M7A 1N8. Le numéro de téléphone est, à Toronto, le (416) 326-5300 ou, de partout en Ontario sauf Ottawa, le numéro sans frais 1-800-668-9938; à Ottawa, le numéro de téléphone est le (613) 238-3630 et, dans la zone dont le code régional est le 613, le numéro sans frais à composer est le 1-800-268-8758.

Le numéro de télécopieur est, à Toronto, le (416) 326-5317 et, à Ottawa, le (613) 566-2234. Les malentendants peuvent composer, partout en Ontario, le numéro sans frais 1-800-268-7095.




TABLE OF CONTENTS

	Page
Foreword	v
User's Guide	v
Abbreviations	vi
English-French Lexicon	1
French Index	189
Table of Statutes	281
Table of Subject Matters (French)	301

SOMMAIRE

	Page
Avant-propos	v
Guide d'utilisation	v
Abréviations	vi
Lexique anglais-français	1
Index français	189
Table des lois	281
Table alphabétique des matières des lois	301



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114690605>

FOREWORD

This new edition of the *Bilingual Lexicon of Legislative Terms*, prepared by the Office of Legislative Counsel, is the result of a complete review of the 1992 edition. Every entry in that edition was checked against our statutes database. Hundreds of obsolete entries were deleted and thousands of new entries were added. These changes were based on a scanning of the Revised Statutes of Ontario, 1990 and of annual statutes to the end of 1997. Bilingual regulations were not scanned for the purpose of this edition, with the exception of the Rules of Civil Procedures and a few similar regulations.

We hope that this updated edition of the *Lexicon* will reflect even more accurately the terminology used in Ontario's statutes, and that users will find it as complete, practical and reliable a reference work as the previous editions.

USER'S GUIDE

This book contains four elements: an English-French lexicon, a French index, a table of statutes and a table of subject matters.

1. English-French Lexicon

Entries in the English-French Lexicon are listed in alphabetical order. Multiword entries are arranged in the alphabetic sequence of each successive word in the entry and compound words are considered to be single words; for example, "absolute transfer" is listed before "absolutely" and "ice shelter" is listed before "ice-breaking". For the user's convenience, some multiword entries are listed more than once; for example, "in abeyance" can be found alphabetically under "abeyance, in" as well as under "in abeyance". English entries are printed in **bold type** and sometimes include a number of contexts which are printed in brackets, in *italics*. French equivalents are printed in ordinary Roman characters. The Lexicon usually gives only one French equivalent for each English entry, however, it also lists synonyms that are also found in the statutes. These are entered in alphabetical order. The gender of French nouns is shown as well as the feminine form, if irregular. Nouns denoting professions or occupations are listed in the masculine form with no indication of the gender where the feminine form is formed regularly.

2. French Index

The French index was compiled by computer. French words and expressions are listed in the same form as in the Lexicon proper: for example, "à ordre" will be found under "à", not under "ordre". The numbers refer to the numerical order of entries in the English-French section.

AVANT-PROPOS

Cette nouvelle édition du *Lexique bilingue de termes législatifs*, préparée par le Bureau des conseillers législatifs, constitue une refonte complète de l'édition de 1992. Des centaines de termes désuets figurant dans la précédente édition ont été retranchés; en revanche, des milliers de nouveaux termes viennent enrichir l'ouvrage. Le choix des entrées et des contextes se fonde essentiellement sur le dépouillement des Lois refondues de l'Ontario de 1990 et sur celui des lois annuelles jusqu'à la fin de 1997. Les règlements bilingues n'ont pas été dépouillés, à l'exception des Règles de procédure civile et de quelques règlements analogues.

Nous souhaitons que cette édition mise à jour reflète encore plus fidèlement la terminologie utilisée dans les lois de l'Ontario, et nous espérons que ses usagers y trouveront un instrument de travail aussi complet, pratique et maniable que les éditions précédentes.

GUIDE D'UTILISATION

Le présent ouvrage comprend quatre parties : le lexique anglais-français, l'index français, la table des lois et la table alphabétique des matières des lois.

1. Lexique anglais-français

Le lexique anglais-français est classé par ordre alphabétique. Les termes de plus d'un mot sont classés selon l'ordre alphabétique de chaque mot qu'ils comportent, les mots composés étant toutefois considérés comme des mots simples; ainsi, «absolute transfer» est placé avant «absolutely» et «ice shelter» est placé avant «ice-breaking». Pour faciliter la consultation, certains termes figurent plus d'une fois; ainsi, on trouvera «in abeyance» à sa place alphabétique dans la nomenclature, mais aussi sous «abeyance, in». Les entrées anglaises sont imprimées en **caractères gras**. Certaines entrées comportent un ou plusieurs contextes, composés en *italiques* et placés entre parenthèses. Les équivalents français sont imprimés en caractères romains ordinaires. Le lexique propose souvent un seul équivalent français pour chaque expression considérée, mais il propose aussi fréquemment des synonymes, présentés dans l'ordre alphabétique. Dans un but didactique, on indique également le genre des noms et leur forme au féminin dans les cas de formation particulière. Nous n'avons toutefois indiqué qu'au masculin sans indiquer le genre les noms de fonction dont le féminin se forme régulièrement.

2. Index français

L'index français, établi par ordinateur, reproduit les équivalents français tels qu'ils figurent dans le lexique proprement dit : «à ordre», par exemple, est classé sous «à» et non sous «ordre». Les chiffres renvoient aux numéros qui accompagnent chaque entrée du lexique.

3. Table of Statutes

This table sets out the titles of the statutes contained in the Revised Statutes of Ontario, 1990 and in the annual statute volumes from 1991 to 1997. The titles are listed in English alphabetical order with the equivalent French titles and chapter numbers. There are no dates in the titles of statutes that are part of the Revised Statutes of Ontario, 1990, and their chapter number begins with a letter; for example, the entry “A.3 - Absentees Act” means that that act belongs to the Revised Statutes, 1990, of which it is chapter A.3. In the case of statutes enacted after the completion of the Revised Statutes of Ontario, 1990, the year in which they were enacted is part of their title, and the chapter number refers to the annual volume of statutes for that year; for example, an entry such as “1994, c. 20 - Ammunition Regulation Act, 1994” means that that statute is now chapter 20 of the Statutes of Ontario, 1994. In some cases, new acts are enacted as schedules to other acts; for example: the entry “1996, c. 17, Sched. B - Agriculture and Food Institute of Ontario Act, 1996” means that that statute was originally enacted as Schedule B to the act which became chapter 17 of the Statutes of Ontario, 1996.

4. Table of Subject Matters (French)

This table is set out in French alphabetical order; it also provides chapter numbers, thus allowing readers who know only the French title of a statute to find its English title.

Users should note that the Revised Statutes of Ontario, 1990 and subsequently enacted public general statutes have equal authority in English and in French.

3. Table des lois

Cette table énumère les titres des lois figurant dans les Lois refondues de l’Ontario de 1990 et dans les volumes annuels de lois de 1991 à 1997. Ces titres sont disposés par ordre alphabétique anglais et sont accompagnés de leurs équivalents français et de leur numéro de chapitre. Le titre des lois faisant partie des Lois refondues de l’Ontario de 1990 ne comporte pas de date, et le numéro de chapitre commence par une lettre; ainsi, l’entrée «A.3 - Loi sur les absents» signifie que cette loi fait partie des Lois refondues de 1990 et constitue le chapitre A.3 de ce recueil. En ce qui concerne les lois adoptées après la refonte de 1990, leur titre comporte toujours la mention de l’année où elles ont été adoptées et le numéro de chapitre renvoie au volume annuel des lois correspondant à cette année; ainsi, l’entrée «1994, c. 20 - Loi de 1994 sur la réglementation des munitions» signifie que cette loi constitue le chapitre 20 des Lois de l’Ontario de 1994. Il arrive parfois qu’une loi soit adoptée sous forme d’annexe à une autre loi; ainsi, l’entrée «1996, c. 17, annexe B - Loi de 1996 sur l’Institut ontarien d’agriculture et d’alimentation» signifie que cette loi constituait, au moment de son adoption, l’annexe B de la loi qui est devenue le chapitre 17 des Lois de l’Ontario de 1996.

4. Table alphabétique des matières des lois

L’ouvrage se termine par une table alphabétique des matières des lois, disposée selon l’ordre alphabétique français. Cette table comporte également les numéros de chapitre, qui permettent de trouver le titre anglais d’une loi dont on ne connaît que le titre français.

Il convient de faire remarquer que les Lois refondues de l’Ontario de 1990 ainsi que les lois d’intérêt public et général adoptées depuis cette date ont également force de loi en français et en anglais.

ABBREVIATIONS USED IN THE LEXICON
ABRÉVIATIONS EMPLOYÉES DANS LE LEXIQUE

adjective	adj	adjectif
et cetera	etc	et cetera
feminine	f	féminin
general	gen	général
masculine	m	masculin
noun	n	nom
thing	qqch	quelque chose
person	qqn	quelqu’un

A

- 1 **abandon, to** (*appeal, motion*) abandonner, se désister de; (*claim*) renoncer à, se désister de; (*privilege on document*) renoncer à; (*rental unit*) abandonner
- 2 **abandoned, to be** (*appeal, application, motion*) être abandonné, faire l'objet d'un désistement
- 3 **abandoned mine** mine *f* abandonnée
- 4 **abandoned motor vehicle** véhicule *m* automobile abandonné
- 5 **abandoned orchard** verger *m* abandonné
- 6 **abandoned pit** puits *m* d'extraction abandonné
- 7 **abandoned quarry** carrière *f* abandonnée
- 8 **abandonment** (*appeal*) abandon *m*, désistement *m*; (*person*) abandon *m*; (*property*) abandon *m*, délaissement *m*, renonciation *f* à
- 9 **abate, to** (*bring to an end*) mettre fin à; (*end*) être soumis à réduction, prendre fin, s'éteindre
- 10 **abatement** (*action*) extinction *f*; (*rent*) diminution *f*; (*taxes*) abattement *m*, réduction *f*
- 11 **abduction** enlèvement *m*
- 12 **abet, to** encourager
- 13 **abeyance, in** en suspens
- 14 **ability to conduct one's defence** capacité *f* d'assurer sa défense
- 15 **ability to pay** capacité *f* de payer
- 16 **abode** résidence *f*
- 17 **aboriginal community** collectivité *f* autochtone
- 18 **aboriginal healer** guérisseur(euse) autochtone
- 19 **aboriginal right** droit *m* ancestral
- 20 **Aboriginal workplace** lieu *m* de travail autochtone
- 21 **abridge, to** (*time*) abrégier
- 22 **abridgment of time** abrégement *m* de délai
- 23 **absconding debtor** débiteur(trice) en fuite
- 24 **absconding payor** payeur(euse) en fuite
- 25 **absconding respondent** intimé *m* en fuite
- 26 **absence of the public, in the** à huis clos
- 27 **absence or illness** absence *f* ou maladie *f*
- 28 **absence or inability** absence *f* ou empêchement *m*
- 29 **absent** (*without*) si ce n'était de
- 30 **absentee** absent *m*
- 31 **absolute assignment** cession *f* absolue
- 32 **absolute contract** contrat *m* pur et simple
- 33 **absolute discharge** absolution *f* inconditionnelle
- 34 **absolute discretion** discrétion *f* absolue, entière discrétion *f*
- 35 **absolute estate** domaine *m* absolu
- 36 **absolute immunity** immunité *f* absolue
- 37 **absolute interest** intérêt *m* absolu
- 38 **absolute liability** responsabilité *f* absolue
- 39 **absolute liability offence** infraction *f* entraînant la responsabilité absolue
- 40 **absolute owner** propriétaire absolu
- 41 **absolute privilege** immunité *f* absolue
- 42 **absolute property** pleine propriété *f*, propriété *f* absolue
- 43 **absolute right** droit *m* absolu
- 44 **absolute title** titre *m* absolu
- 45 **absolute transfer** transfert *m* absolu
- 46 **absolutely** (*conveyance*) en pleine propriété, en propriété absolue
- 47 **absolutely entitled, to be** (*to an estate*) posséder un droit de propriété absolu sur
- 48 **abstract** résumé *m*
- 49 **abstract index** répertoire *m* par lot
- 50 **abstract of instruments** relevé *m* d'actes
- 51 **abstract of title** relevé *m* de titre
- 52 **abuse** mauvais traitements *m*
- 53 **abuse of process** abus *m* de procédure
- 54 **abuse of the process of the court** abus *m* de procédure, recours *m* abusif au tribunal
- 55 **abut, to** être attenant à
- 56 **abutting** attenant
- 57 **abutting land** bien-fonds *m* attenant, terrain *m* attenant
- 58 **abutting owner** propriétaire de bien-fonds attenant, propriétaire de terrain attenant
- 59 **academic achievement** rendement *m* scolaire
- 60 **Academic and Experience Requirements Committee** (*land surveyors*) comité *m* de vérification des diplômes et de l'expérience
- 61 **academic area** matière *f* d'enseignement
- 62 **academic institution** établissement *m* d'enseignement
- 63 **academic pursuits** enseignement *m*, fins *f* d'enseignement
- 64 **Academic Requirements Committee** (*architects*) comité *m* de vérification des diplômes
- 65 **academic staff** (*university*) corps *m* professoral
- 66 **academic staff bargaining unit** (*college of applied arts and technology*) unité *f* de négociation du corps enseignant
- 67 **accelerated payment** paiement *m* anticipé
- 68 **accelerated rent** loyer *m* exigible par anticipation

acceleration

- 69 **acceleration** (*of an expectant interest*) prise *f* de possession anticipée
- 70 **acceleration clause** clause *f* de déchéance du terme
- 71 **acceptable for registration** recevable à l'enregistrement
- 72 **acceptance** acceptation *f*
- 73 **acceptance of offer** acceptation *f* de l'offre
- 74 **acceptance of service** acceptation *f* de la signification
- 75 **acceptance of title** (*property law*) acceptation *f* du titre
- 76 **accepted professional standards and practice** normes *f* et pratiques *f* professionnelles reconnues
- 77 **access** (*gen*) accès *m*; (*to child in another's custody*) droit *m* de visite; (*to document*) permission *f* de consulter
- 78 **access order** ordonnance *f* de visite
- 79 **access ramp** rampe *f* d'accès
- 80 **access road** chemin *m* d'accès
- 81 **accession** (*goods*) accessoire *m*
- 82 **accessory** accessoire *m*
- 83 **accessory building** bâtiment *m* accessoire, bâtiment *m* annexe
- 84 **accident** accident *m*
- 85 **accident and sickness insurance** assurance *f* contre les accidents et la maladie
- 86 **accident benefits advisory committee** comité *m* consultatif sur les indemnités d'accident
- 87 **accident fund** caisse *f* des accidents
- 88 **accident insurance** assurance *f* contre les accidents
- 89 **accident or sickness insurance benefits** indemnité *f* en cas d'accident ou de maladie
- 90 **accident record** antécédents *m* en matière d'accidents
- 91 **accidental damage** dommage *m* accidentel
- 92 **accidental death insurance** assurance *f* en cas de décès accidentel
- 93 **accidental fire** incendie *m* fortuit
- 94 **accidental injury** blessure *f* accidentelle
- 95 **accidental slip** lapsus *m*
- 96 **acclamation, by** sans concurrent
- 97 **accommodate, to** (*a workplace*) adapter
- 98 **accommodation** (*lodging*) hébergement *m*, logement *m*
- 99 **accompanying driver** conducteur(trice) accompagnateur
- 100 **account** (*administration of estates*) compte *m*; (*description of subject*) compte rendu *m*, exposé *m*; (*finance*) compte *m*, relevé *m* de compte; (*for health services*) note *f* d'honoraires
- 101 **account for, to** rendre compte de, tenir compte de
- 102 **account of one's tax payable, on** au titre de son impôt payable
- 103 **account payable** compte *m* créditeur, compte *m* fournisseur
- 104 **account receivable** compte *m* client, compte *m* débiteur
- 105 **accountability** (*as related to age of majority*) capacité *f* civile; (*gen*) obligation *f* de rendre compte, obligation *f* de rendre des comptes
- 106 **accountable advance** avance *f* à justifier
- 107 **accountable manner, in an** voir «*financially responsible and accountable manner, to act in a*»
- 108 **accountable to, to be** être redevable à, être responsable devant, rendre compte à
- 109 **accountant** comptable
- 110 **accountant of the Ontario Court** comptable de la Cour de l'Ontario
- 111 **accounting** (*document*) relevé *m*; (*gen*) comptabilité *f*; (*succession, trust*) reddition *f* de comptes
- 112 **accounting principle** principe *m* comptable
- 113 **accounting record** registre *m* comptable
- 114 **accounting system** système *m* comptable, système *m* de comptabilité
- 115 **accreditation committee** comité *m* d'agrément
- 116 **accredited** accrédité, agréé
- 117 **accredited employer bargaining agency** organisme *m* négociateur patronal accrédité
- 118 **accredited employers organization** association *f* patronale accréditée
- 119 **accredited farm organization** organisme *m* agricole agréé
- 120 **accretion** (*fund*) accroissement *m*; (*property*) valeur *f* d'accroissement
- 121 **accrual** (*basis of accounting*) (méthode *f* de la) comptabilité *f* d'exercice; (*dividends, rates*) accumulation *f*
- 122 **accrue, to** (*benefits*) être acquis, profiter à, retirer; (*dividends, rates*) s'accumuler; (*interest*) courir, s'accroître, s'accumuler; (*premium*) échoir; (*principal of a debenture, taxes*) être exigible; (*rights*) être acquis, revenir à
- 123 **accrued dividends** dividendes *m* accumulés
- 124 **accrued interest** intérêts *m* accumulés, intérêts *m* courus
- 125 **accrued pension benefits** prestations *f* de retraite accumulées
- 126 **accumulated investment income** revenu *m* de placements accumulé
- 127 **accumulated net earnings** bénéfices *m* nets accumulés
- 128 **accumulated net retail equity** avoir *m* net cumulatif du réseau de détail
- 129 **accumulation** (*finance*) capitalisation *f*
- 130 **accumulation fund** fonds *m* de capitalisation

- 131 **accuracy** exactitude *f*
- 132 **accused** accusé, prévenu
- 133 **accustomed standard of living** niveau *m* de vie habituel
- 134 **acknowledge, to** (*in affidavit*) reconnaître
- 135 **acknowledgment of application for registration** (*pension plan*) accusé *m* de réception d'une demande d'enregistrement
- 136 **acknowledgment of indebtedness** reconnaissance *f* de dette
- 137 **acknowledgment of receipt card** carte *f* d'accusé de réception
- 138 **acknowledgment of service** accusé *m* de réception de signification
- 139 **acknowledgment of title** (*property law*) reconnaissance *f* du titre
- 140 **acquiescence** acquiescement *m*
- 141 **acquire, to** acquérir
- 142 **acquire by purchase, to** acquérir par achat
- 143 **acquired right** droit *m* acquis
- 144 **acquisition** acquisition *f*
- 145 **acquisition by purchase** acquisition *f* par achat
- 146 **acquisition cost** coût *m* d'acquisition
- 147 **acquittal** acquittement *m*
- 148 **acquittance** quittance *f*
- 149 **acreage** superficie *f*
- 150 **act** (*of parties*) acte *m*
- 151 **Act** (*of Legislature*) loi *f*
- 152 **act honestly and in good faith, to** agir avec intégrité et de bonne foi
- 153 **act in concert, to** agir de concert
- 154 **act in person, to** agir en son propre nom
- 155 **act in the best interests of, to** (*solicitor*) agir au mieux des intérêts de
- 156 **act in the proceeding, to** (*solicitor*) occuper dans l'instance
- 157 **act of vandalism** acte *m* de vandalisme
- 158 **act on, to** (*by-law*) appliquer
- 159 **act on behalf of, to** agir au nom de, agir pour le compte de
- 160 **act on one's behalf, to** agir en son nom
- 161 **acting** (*person*) intérimaire, par intérim
- 162 **action** (*before the courts*) action *f*, instance *f*, poursuite *f*; (*gen*) mesure *f*
- 163 **action assigned to case management** action *f* affectée au système de gestion des causes
- 164 **action for a declaration** action *f* en déclaration judiciaire
- 165 **action for an accounting** action *f* en reddition de comptes
- 166 **action for an injunction** action *f* en injonction
- 167 **action for assault** action *f* pour voies de fait
- 168 **action for compensation** action *f* en réparation
- 169 **action for damages** action *f* en dommages-intérêts
- 170 **action for detinue** action *f* pour détention illicite
- 171 **action for foreclosure** action *f* en forclusion
- 172 **action for libel** action *f* en libelle diffamatoire
- 173 **action for personal injury** action *f* en dommages-intérêts pour lésions corporelles
- 174 **action for recovery** (*property*) action *f* en recouvrement, action *f* en revendication
- 175 **action for recovery of damages** action *f* en dommages-intérêts
- 176 **action for recovery of land** action *f* en recouvrement d'un bien-fonds, action *f* en revendication d'un bien-fonds
- 177 **action for redemption** action *f* en rachat
- 178 **action for slander** action *f* en diffamation verbale
- 179 **action for trespass** action *f* pour atteinte
- 180 **action in tort** action *f* délictuelle
- 181 **action on the complex track** action *f* placée dans la voie des causes complexes
- 182 **action on the family track** action *f* placée dans la voie des causes en droit de la famille
- 183 **action on the fast lien track** action *f* placée dans la voie accélérée des causes relatives aux privilèges
- 184 **action on the fast track** action *f* placée dans la voie accélérée
- 185 **action on the standard track** action *f* placée dans la voie ordinaire
- 186 **action pending** action *f* en instance
- 187 **action to have declared void** action *f* en déclaration de nullité
- 188 **action to recover** action *f* en recouvrement
- 189 **action to set aside** action *f* en annulation
- 190 **action upon an award** action *f* faisant suite à une sentence arbitrale
- 191 **action upon the case** action *f* pour atteinte indirecte
- 192 **actionable, to be** ouvrir droit à une poursuite, pouvoir faire l'objet d'une poursuite
- 193 **active business, to carry on an** exploiter activement une entreprise
- 194 **active employment** emploi *m* effectif
- 195 **active plan member** (*pension plan*) participant *m* actif
- 196 **active regular employee** employé *m* permanent actif
- 197 **active service** états *m* de service effectifs
- 198 **activities of daily living** activités *f* de la vie quotidienne
- 199 **activity allowance** (*volunteer firefighter*) allocation *f* de service
- 200 **acts and dealings** activités *f*
- 201 **actual** de fait, effectif, réel

actual

- 202 **actual cost** coût *m* réel
- 203 **actual damage** dommage *m* réel
- 204 **actual damages** dommages-intérêts *m* compensatoires
- 205 **actual experience** (*pension plan*) évolution *f* réelle
- 206 **actual financial need** difficultés *f* financières réelles
- 207 **actual loss** perte *f* réelle
- 208 **actual malice** (*libel*) véritable intention *f* de nuire
- 209 **actual notice** connaissance *f* réelle
- 210 **actual or legal custody** garde *f* légitime ou de fait
- 211 **actual owner** propriétaire réel
- 212 **actual possession** possession *f* de fait, possession *f* effective
- 213 **actual rent** loyer *m* réel
- 214 **actual rent date** date *f* du loyer réel
- 215 **actual trust** fiducie *f* réelle
- 216 **actual value** valeur *f* réelle
- 217 **actually received** effectivement reçu
- 218 **actuarial gain** gain *m* actuariel
- 219 **actuarial liability** dette *f* actuarielle, passif *m* actuariel
- 220 **actuarial loss** perte *f* actuarielle
- 221 **actuarial report** rapport *m* actuariel
- 222 **actuarial valuation** évaluation *f* actuarielle
- 223 **actuary** actuaire
- 224 **acute onset** (*illness*) apparition *f* brutale
- 225 **acutely ill** atteint de maladie aiguë
- 226 **add, to** (*party*) joindre; (*third party*) mettre en cause
- 227 **added party** (*gen*) partie *f* jointe; (*third party*) partie *f* mise en cause
- 228 **added value** plus-value *f*
- 229 **addiction** (*to drugs*) toxicomanie *f*
- 230 **addition** (*party*) jonction *f*; (*third party*) mise *f* en cause; (*to building*) annexe *f*, rajout *m*; (*to common elements*) ajout *m*
- 231 **additional assessment** (*income tax*) cotisation *f* supplémentaire
- 232 **additional charge** (*landlord and tenant*) charge *f* supplémentaire
- 233 **additional deduction** (*income tax*) déduction *f* supplémentaire
- 234 **additional income tax** impôt *m* sur le revenu supplémentaire
- 235 **additional indemnity** indemnité *f* additionnelle, indemnité *f* supplémentaire
- 236 **additional premium** surprime *f*
- 237 **additional refund** (*income tax*) remboursement *m* supplémentaire
- 238 **additional security** garantie *f* supplémentaire, sûreté *f* supplémentaire
- 239 **additional voluntary contribution** (*pension plan*) cotisation *f* facultative supplémentaire
- 240 **additional vote** (*gen*) voix *f* supplémentaire; (*in event of a tie*) voix *f* prépondérante
- 241 **address** (*residence*) adresse *f* personnelle; (*speech*) adresse *f*
- 242 **address for service** adresse *f* aux fins de signification, domicile *m* élu
- 243 **address the jury, to** s'adresser au jury
- 244 **addressee** destinataire
- 245 **adduce evidence, to** présenter une preuve *f*, produire sa preuve, témoigner
- 246 **adducing of evidence** présentation *f* de la preuve
- 247 **ademption** extinction *f*
- 248 **adequate liability insurance coverage** assurance-responsabilité *f* suffisante
- 249 **adequate security** garantie *f* suffisante, sûreté *f* suffisante
- 250 **adjacent land** bien-fonds *m* adjacent, terrain *m* adjacent
- 251 **adjacent owner** propriétaire de bien-fonds adjacent, propriétaire de terrain adjacent
- 252 **adjacent property** propriété *f* adjacente
- 253 **adjoining** contigu, voisin
- 254 **adjoining land** bien-fonds *m* contigu, terrain *m* contigu
- 255 **adjoining municipality** municipalité *f* contiguë
- 256 **adjoining owner** propriétaire de bien-fonds contigu
- 257 **adjourn, to** (*gen*) ajourner, remettre, reporter, surseoir à, suspendre; (*motion, trial*) ajourner; (*sale*) reporter; (*send to another body*) déferer
- 258 **adjournment** ajournement *m*
- 259 **adjournment on consent** ajournement *m* sur consentement
- 260 **adjudge, to** (*court procedure*) reconnaître en justice; (*gen*) déclarer, juger
- 261 **adjudicate, to** statuer sur
- 262 **adjudication** (*claim*) décision *f*
- 263 **adjudicative** (*function*) de nature judiciaire
- 264 **adjudicator** arbitre (des griefs)
- 265 **adjust, to** rajuster, rectifier
- 266 **adjusted base** (*taxation*) base *f* rajustée
- 267 **adjusted cost base** (*taxation*) prix *m* de base rajusté
- 268 **adjusted income** (*income tax*) revenu *m* rajusté
- 269 **adjusted Ontario small business income** revenu *m* rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario
- 270 **adjusted taxable paid-up capital** capital *m* versé imposable rajusté
- 271 **adjuster** (*insurance*) expert en assurances
- 272 **adjusting payment** (*income tax*) paiement *m* de rajustement

- 273 **adjustment** (*accounts*) redressement *m*; (*claim*) règlement *m*; (*losses*) établissement *m*; (*rights*) rajustement *m*; (*salary*) rajustement *m*; (*to circumstances*) adaptation *f*
- 274 **adjustment of assets and liabilities** rajustement *m* de l'actif et du passif
- 275 **administer, to** administrer, gérer
- 276 **administer an affirmation, to** recevoir une affirmation solennelle
- 277 **administer an oath, to** faire prêter serment
- 278 **administer and enforce, to** (*statute*) veiller à l'application (et à l'exécution) de
- 279 **administered interest rates** taux *m* d'intérêt administrés
- 280 **administration** (*estate*) administration *f*, administration *f* successorale; (*management*) administration *f*, gestion *f*; (*oath*) prestation *f*; (*statute*) application *f*; (*test*) administration *f*
- 281 **administration costs** frais *m* d'administration
- 282 **administration de bonis non administratis** administration *f* complétive
- 283 **administration fees** frais *m* d'administration
- 284 **administration of estates** administration *f* successorale
- 285 **administration of justice** administration *f* de la justice
- 286 **administration of oath** prestation *m* de serment
- 287 **administration of the courts** administration *f* des tribunaux
- 288 **administration with the will annexed** administration *f* testamentaire
- 289 **administrative agreement** (*delegated legislation administration*) accord *m* d'application
- 290 **administrative authority** (*delegated legislation administration*) organisme *m* d'application
- 291 **administrative board** tribunal *m* administratif
- 292 **administrative fine** pénalité *f* administrative
- 293 **administrative head** (*hospital*) administrateur(trice) en chef; (*municipality*) chef administratif
- 294 **administrative law** droit *m* administratif
- 295 **administrative officer** agent *m* d'administration
- 296 **administrative penalty** pénalité *f* administrative
- 297 **administrative proceedings** procédure *f* administrative
- 298 **administrative service** service *m* administratif
- 299 **administrative unit** service *m* administratif
- 300 **administrator** (*estate*) administrateur(trice) successoral; (*gen*) administrateur(trice), directeur(trice) général
- 301 **Administrator** (*of the Province of Ontario*) administrateur(trice)
- 302 **administrator with the will annexed** administrateur(trice) testamentaire
- 303 **admissibility** (*evidence*) admissibilité *f*
- 304 **admissibility in evidence** admissibilité *f* en preuve
- 305 **admissible evidence** preuve *f* admissible
- 306 **admissible in evidence** admissible en preuve
- 307 **admissible to probate** admissible à l'homologation
- 308 **admission** (*confession*) aveu *m*; (*of evidence*) admission *f*; (*of liability or service*) reconnaissance *f*; (*to care facility*) admission *f*; (*to place of amusement*) entrée *f*
- 309 **admission price** prix *m* d'entrée
- 310 **admissions committee** comité *m* d'admission
- 311 **admit in evidence, to** admettre en preuve
- 312 **admit to bail, to** libérer sous caution, mettre en liberté sous caution
- 313 **admit to probate, to** homologuer
- 314 **admonishment** avertissement *m*, réprimande *f*
- 315 **adopt a contract, to** ratifier un contrat
- 316 **adopt by reference, to** (*legislation, etc*) adopter par renvoi
- 317 **adopted child** enfant adopté, enfant adoptif
- 318 **adopting parents** parents *m* adoptifs
- 319 **adoption** adoption *f*
- 320 **adoption case** cause *f* en matière d'adoption
- 321 **adoption disclosure register** registre *m* de divulgation des renseignements sur les adoptions
- 322 **adoption homestudy** étude *f* du milieu familial
- 323 **adoption order** ordonnance *f* d'adoption
- 324 **adoptive parent** mère *f* adoptive ou père *m* adoptif, selon le contexte
- 325 **adult basic education** enseignement *m* de base aux adultes
- 326 **adult day program** programme *m* de jour pour adultes
- 327 **adult education program** programme *m* d'enseignement à l'intention des adultes
- 328 **adult person** adulte, personne *f* adulte
- 329 **adultery** adultère *m*
- 330 **advance** avance *f*
- 331 **advance, to** (*gen*) accroître, favoriser, promouvoir, servir; (*money*) avancer, consentir une avance
- 332 **advance determination** (*rent control*) décision *f* anticipée
- 333 **advance out of the Consolidated Revenue Fund** avance *f* sur le Trésor
- 334 **advance poll vote** *m* par anticipation
- 335 **advance vote** vote *m* par anticipation
- 336 **advanced exploration** (*mining*) exploration *f* avancée
- 337 **advancement** (*gen*) avancement *m*, promotion *f*; (*of money*) avance *f*
- 338 **advancement by portion** (*estate*) avance *f* de part

adverse

- 339 **adverse claim** demande *f* opposée, opposition *f*
- 340 **adverse claimant** opposant *m*
- 341 **adverse effect** conséquence *f* préjudiciable
- 342 **adverse employment action** mesures *f* préjudiciables en matière d'emploi
- 343 **adverse inference** conclusion *f* défavorable
- 344 **adverse interest** intérêt *m* opposé
- 345 **adverse party** partie *f* adverse, partie *f* opposée
- 346 **adverse person** personne *f* adverse
- 347 **adverse possession** possession *f* adversative
- 348 **adverse vote** vote *m* défavorable
- 349 **adversely affect, to** léser, nuire à, porter atteinte à, présenter un danger pour
- 350 **advertise for sale, to** annoncer la vente de
- 351 **advertisement** (*commercial*) annonce *f*, publicité *f*, réclame *f*; (*gen*) annonce *f*; (*in newspaper*) avis *m*; (*notice*) annonce *f*, avis *m*
- 352 **advertising** annonce *f* publicitaire, publicité *f*, réclame *f*
- 353 **advertising device** dispositif *m* publicitaire
- 354 **advertising facility** moyen *m* de publicité
- 355 **advertising sign** enseigne *f* publicitaire
- 356 **advertising sign painter** peintre d'enseignes publicitaires
- 357 **advice** (*giving of opinion*) conseils *m*
- 358 **advisable** opportun, souhaitable, utile
- 359 **advise, to** (*give opinion*) conseiller; (*notify*) aviser
- 360 **adviser or advisor** conseiller(ère), expert
- 361 **advisory board** conseil *m* consultatif
- 362 **advisory committee** comité *m* consultatif
- 363 **advisory committee on legal aid** comité *m* consultatif d'aide juridique
- 364 **Advisory Committee on Truck Transportation** Comité *m* consultatif sur le camionnage
- 365 **advisory council** conseil *m* consultatif
- 366 **advisory medical board** conseil *m* médical consultatif
- 367 **advocacy** (*child and family services*) assistance *f*; (*gen*) défense *f*; (*legal argument*) plaidoyers *m*; (*vulnerable persons*) intervention *f*
- 368 **Advocacy Commission** Commission *f* d'intervention
- 369 **advocacy services** services *m* d'intervention
- 370 **advocate** (*gen*) conseiller(ère), représentant *m*; (*vulnerable persons*) intervenant *m*
- 371 **Advocates' Society** (société *f* appelée) Advocates' Society
- 372 **affairs** (*corporation*) affaires *f* internes; (*gen*) activités *f*
- 373 **affect, to** (*adversely*) léser, nuire à, porter atteinte à, présenter un danger pour; (*gen*) avoir une incidence sur, toucher; (*land*) avoir une incidence sur, grever, viser
- 374 **affected party** partie *f* intéressée
- 375 **affected security** valeur *f* mobilière visée
- 376 **affidavit** affidavit *m*
- 377 **affidavit evidence** preuve *f* par affidavit
- 378 **affidavit in opposition to the application** affidavit *m* contestant la requête
- 379 **affidavit in support of unopposed judgment** affidavit *m* à l'appui d'un jugement en l'absence de contestation
- 380 **affidavit material** (*evidence*) affidavit *m*
- 381 **affidavit of condition of will or codicil** affidavit *m* sur l'état d'un testament ou d'un codicille
- 382 **affidavit of documents** affidavit *m* de documents
- 383 **affidavit of execution** affidavit *m* de passation
- 384 **affidavit of execution of the will or codicil** affidavit *m* de passation d'un testament ou d'un codicille
- 385 **affidavit of service** affidavit *m* de signification
- 386 **affidavit verifying estate accounts** affidavit *m* attestant les comptes de la succession
- 387 **affiliate** (*corporation*) membre *m* du même groupe; (*school boards and teachers collective negotiations*) organisation *f* d'enseignants
- 388 **affiliated** (*physician and facility*) affilié
- 389 **affiliated, to be** (*with another corporation*) appartenir au même groupe, être membre du même groupe, faire partie du même groupe; (*with a university*) être affilié à
- 390 **affiliated bargaining agent** agent *m* négociateur affilié
- 391 **affiliated body corporate** personne *f* morale membre du même groupe
- 392 **affiliated company** compagnie *f* membre du même groupe
- 393 **affiliated corporation** personne *f* morale appartenant au même groupe, personne *f* morale membre du même groupe
- 394 **affiliated group of insurers** groupe *m* affilié d'assureurs
- 395 **affirm, to** (*instead of swearing*) affirmer solennellement, faire une affirmation solennelle; (*decision, lower judgment*) confirmer
- 396 **affirmation** affirmation *f* solennelle
- 397 **affirmative action** (mesures *f* d') action *f* positive
- 398 **affirmative covenant** engagement *m* de faire
- 399 **affirmative defence** défense *f* affirmative
- 400 **affirmative reply** réponse *f* affirmative
- 401 **affix, to** (*gen*) afficher, apposer, inscrire, joindre, poser; (*seal*) apposer
- 402 **affix one's mark, to** apposer sa marque, inscrire sa marque
- 403 **affix one's signature, to** apposer sa signature, signer
- 404 **affordable housing** logements *m* abordables

- 405 **age of majority** majorité *f*
- 406 **agency** (*authority to act for principal*) mandat *m*;
(*business*) agence *f*; (*government*) organisme *m*
- 407 **agency contract** mandat *m*
- 408 **agency head** chef d'organisme
- 409 **agent** (*gen*) agent *m*, représentant *m*; (*of a disease*)
agent *m*; (*person empowered to act for*
principal) mandataire; (*representative in legal*
proceedings who is not a lawyer) représentant *m*
- 410 **agent for service** mandataire aux fins de
signification
- 411 **agent of Her Majesty** mandataire de Sa Majesté
- 412 **agent of the Crown** mandataire de la Couronne
- 413 **agent-general** agent *m* général
- 414 **aggregate** (*mineral*) agrégat *m*; (*total*) ensemble
m, somme *f*, total *m*
- 415 **aggregate acquisition cost** coût *m* total
d'acquisition
- 416 **aggregate annual allowance** allocation *f* annuelle
totale
- 417 **aggregate consideration** (*for issuance of shares*)
contrepartie *f* maximale
- 418 **aggregate permit** licence *f* d'extraction d'agréats
- 419 **aggregate principal amount** montant *m* total du
capital
- 420 **aggregate resource management** gestion *f* des
ressources en agrégats
- 421 **Aggregate Resources Trust** Fonds *m* des
ressources en agrégats
- 422 **aggrieved, to be** être lésé
- 423 **aggrieved, to consider oneself** s'estimer lésé
- 424 **agreeable to good conscience** moralement
acceptable
- 425 **agreed portion** (*taxation*) partie *f* convenue
- 426 **agreeing province** (*income tax*) province *f*
participante
- 427 **agreement** (*alleged in a pleading*) convention *f*;
(*gen*) accord *m*, contrat *m*, convention *f*, entente *f*
- 428 **Agreement for an International Bank for
Reconstruction and Development** Accord *m*
relatif à la Banque internationale pour la
reconstruction et le développement
- 429 **agreement for care and custody** (*child*) entente *f*
relative à des soins et à des services de garde
- 430 **agreement for conveyance** (*estate*) convention *f* à
fin de transport
- 431 **agreement for lease** convention *f* à fin de bail
- 432 **agreement for reinsurance** convention *f* de
réassurance
- 433 **agreement in settlement of rights** (*following
breakdown of conjugal relationship*) accord *m*
en règlement des droits (découlant de l'échec
d'une union conjugale)
- 434 **agreement of amalgamation** convention *f* de
fusion
- 435 **agreement of hiring** convention *f* d'engagement
- 436 **agreement of purchase** convention *f* d'achat
- 437 **agreement of purchase and sale** convention *f*
d'achat et de vente, convention *f* de vente
- 438 **agreement of sale** convention *f* de vente
- 439 **agreement respecting evidence** accord *m* relatif à
la preuve
- 440 **agreement to arbitrate** accord *m* d'arbitrage
- 441 **agreement to sell** convention *f* de vente
- 442 **AgriCorp** (*formerly Crop Insurance Commission
of Ontario*) AgriCorp *f*
- 443 **agricultural association** association *f* agricole
- 444 **agricultural commodity** produit *m* agricole
- 445 **agricultural crop** récolte *f* de produits de la
culture
- 446 **agricultural fair** foire *f* agricole
- 447 **Agricultural Labour Management Advisory
Committee** Comité *m* consultatif
patronal-syndical sur le secteur agricole
- 448 **agricultural land** bien-fonds *m* agricole, terre *f*
agricole
- 449 **Agricultural Licensing and Registration Review
Board** Commission *f* de révision des
enregistrements et des permis agricoles
- 450 **agricultural operation** exploitation *f* agricole
- 451 **agricultural organization** organisation *f* agricole
- 452 **Agricultural Rehabilitation and Development
Directorate of Ontario** Direction *f* générale de
la revalorisation et de l'aménagement des
régions agricoles de l'Ontario
- 453 **agricultural representative** représentant *m*
agricole
- 454 **Agricultural Research Institute of Ontario** (*now
Agriculture and Food Institute of Ontario*)
Institut *m* de recherche agricole de l'Ontario
- 455 **agricultural research station** station *f* de
recherche agricole
- 456 **agricultural resource base** (*planning*) fonds *m*
agricole
- 457 **agricultural society** société *f* agricole
- 458 **Agriculture and Food Institute of Ontario**
(*formerly Agricultural Research Institute of
Ontario*) Institut *m* ontarien d'agriculture et
d'alimentation
- 459 **agriculture industry division** section *f* de
l'industrie agricole
- 460 **AIDS** sida *m*
- 461 **air ambulance services** services *m* d'ambulance
aériens
- 462 **air conditioning facilities** installations *f* de
climatisation
- 463 **air conditioning system** installation *f* de
conditionnement de l'air
- 464 **air cushioned vehicle** aéroglisseur *m*
- 465 **air gun** fusil *m* à air comprimé

air

- 466 **air traffic control unit** tour *f* de contrôle aérien
- 467 **aircraft** aéronef *m*
- 468 **aircraft insurance** assurance-aéronef *f*
- 469 **airport authority** administration *f* aéroportuaire
- 470 **Alcohol and Gaming Commission of Ontario** Commission *f* des alcools et des jeux de l'Ontario
- 471 **Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation** Fondation *f* de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
- 472 **alderman** conseiller(ère) (municipal)
- 473 **alien** étranger(ère)
- 474 **alienate, to** (*property law*) aliéner
- 475 **alienation** (*property*) aliénation *f*; (*rights*) cession *f*
- 476 **all or substantially all** la totalité *f* ou la quasi-totalité *f* de qqch
- 477 **all the evidence** ensemble *m* de la preuve, preuve *f*
- 478 **all the needs and circumstances of the child** ensemble *m* de la situation et des besoins de l'enfant
- 479 **allegation** allégation *f*
- 480 **allegation of disparity** allégation *f* de disparité
- 481 **allegation of fact** (*in a pleading*) allégation *f* de fait; (*in a statement of claim*) fait *m* allégué
- 482 **allegation of incapacity** allégation *f* d'incapacité
- 483 **allegation of incompetence** allégation *f* d'incompétence
- 484 **allegation of professional misconduct** allégation *f* de faute professionnelle
- 485 **allegations of a member's misconduct of a sexual nature** (*health professions*) allégations *f* d'inconduite d'ordre sexuel de la part d'un membre
- 486 **allege, to** alléguer
- 487 **alleged** allégué, prétendu, reproché
- 488 **alleged offence** prétendue infraction *f*
- 489 **alleged partner** prétendu associé *m*
- 490 **allied council** (*labour relations*) conseil *m* de métiers connexes
- 491 **allocation** (*gen*) affectation *f*, attribution *f*, répartition *f*; (*obligations*) imputation *f*
- 492 **allot, to** (*quotas*) fixer; (*shares*) attribuer, répartir
- 493 **allotment** (*compensation*) attribution *f*; (*money*) affectation *f* de fonds; (*shares*) attribution *f*, répartition *f*
- 494 **allow, to** (*appeal, claim*) accueillir, faire droit à; (*costs*) adjuger; (*to permit*) autoriser
- 495 **allow a credit against, to** accorder un crédit à valoir sur
- 496 **allowable gross vehicle weight** poids *m* brut admis d'un véhicule
- 497 **allowable range** (*property assessment*) fourchette *f* autorisée
- 498 **allowance** (*expense*) indemnité *f*; (*periodic payments*) allocation *f*, pension *f*; (*superannuation*) allocation *f*
- 499 **allowance for accommodation** allocation *f* de logement
- 500 **allowance for board** allocation *f* de repas
- 501 **allowance for depreciation** déduction *f* pour amortissement
- 502 **allowance for maintenance** (*minor*) prestation *f* alimentaire
- 503 **allowance for meals and lodging** allocation *f* au titre des repas et du logement
- 504 **allowance for room** allocation *f* de logement
- 505 **allowance in respect of depreciation or depletion** amortissement *m* cumulé et provision *f* pour épuisement
- 506 **allowance paid during one's lifetime** allocation *f* viagère
- 507 **alphabetical index** répertoire *m* alphabétique
- 508 **alter, to** (*falsify or spoil*) altérer; (*gen*) modifier, transformer
- 509 **alteration** (*falsification or spoilage*) altération *f*; (*gen*) modification *f*, transformation *f*; (*in affidavit*) modification *f*
- 510 **alternate chair** président *m* suppléant
- 511 **alternate member** membre suppléant
- 512 **alternate proxyholder** fondé *m* de pouvoir suppléant
- 513 **alternate work arrangements** réaménagement *m* des régimes de travail
- 514 **alternative** solution *f* de rechange
- 515 **alternative, in the** subsidiairement
- 516 **alternative delegate** (*elections*) délégué *m* suppléant
- 517 **alternative dispute resolution** (mode *m* de) règlement *m* extrajudiciaire des différends
- 518 **alternative to personal service** autre mode *m* de signification directe
- 519 **amalgamate, to** fusionner
- 520 **amalgamated company** compagnie *f* issue de la fusion
- 521 **amalgamated co-operative** coopérative *f* issue de la fusion
- 522 **amalgamated corporation** (*business corporation*) société *f* issue d'une fusion; (*taxation*) corporation *f* issue d'une fusion
- 523 **amalgamated municipality** municipalité *f* issue de la fusion
- 524 **amalgamated police force** corps *m* de police issu de la fusion
- 525 **amalgamating co-operatives** coopératives *f* qui fusionnent
- 526 **amalgamating companies** compagnies *f* issues de la fusion, compagnies *f* qui fusionnent
- 527 **amalgamating corporation** (*business corporation*) société *f* qui fusionne, société *f* fusionnante

528	amalgamating municipalities municipalités <i>f</i> qui fusionnent	563	animal for research animal <i>m</i> destiné à la recherche
529	amalgamation fusion <i>f</i>	564	animal life animaux <i>m</i>
530	amalgamation agreement convention <i>f</i> de fusion	565	annex, to annexer
531	ambulance attendant ambulancier(ière)	566	annexation (<i>municipal corporations</i>) annexion <i>f</i>
532	ambulance brigade corps <i>m</i> d'ambulanciers	567	annexed area secteur <i>m</i> annexé
533	ambulance driver conducteur(trice) d'ambulance	568	annexing municipality municipalité <i>f</i> annexante
534	ambulance dispatching system poste <i>m</i> de commande des ambulances	569	anniversary date date <i>f</i> anniversaire, date <i>f</i> d'anniversaire
535	ambulance service service <i>m</i> d'ambulance	570	annoy, to importuner
536	amenable to a process of court, to be pouvoir faire l'objet d'un acte de procédure	571	annual allowance allocation <i>f</i> annuelle
537	amend, to modifier	572	annual financial statement état <i>m</i> financier annuel
538	amended licence permis <i>m</i> modifié	573	annual general meeting assemblée <i>f</i> générale annuelle
539	amended originating process acte <i>m</i> introductif d'instance modifié	574	annual information form (<i>securities</i>) notice <i>f</i> annuelle
540	amended pleading acte <i>m</i> de procédure modifié	575	annual instalment annuité <i>f</i>
541	amendment modification <i>f</i>	576	annual meeting assemblée <i>f</i> annuelle
542	American Sign Language langue <i>f</i> des signes américaine	577	annual meeting of shareholders assemblée <i>f</i> annuelle des actionnaires
543	ammunition munitions <i>f</i>	578	annual operating grant subvention <i>f</i> de fonctionnement annuelle
544	amortization of debt discount amortissement <i>m</i> de l'escompte	579	annual rate of return taux <i>m</i> annuel de rendement
545	amortization of debt premium amortissement <i>m</i> de la prime	580	annual report rapport <i>m</i> annuel
546	amount (<i>aggregate amount</i>) total <i>m</i> ; (<i>sum of money</i>) somme <i>f</i> ; (<i>total of account, etc</i>) montant <i>m</i>	581	annual retirement allowance allocation <i>f</i> annuelle de retraite
547	amount paid on account of one's tax payable montant <i>m</i> payé au titre de son impôt payable	582	annual statement (<i>corporation, etc</i>) état <i>m</i> financier annuel
548	amount within the monetary jurisdiction of (<i>Small Claims Court</i>) montant <i>m</i> qui relève de la compétence d'attribution de	583	annual vacation congés <i>m</i> annuels
549	amusement device attraction <i>f</i>	584	annual volume of statutes recueil <i>m</i> annuel des lois
550	amusement park parc <i>m</i> d'attractions	585	annuitant rentier(ière)
551	analyst analyste	586	annuities business commerce <i>m</i> de rentes
552	ancestor ancêtre	587	annuity (<i>finance</i>) versement <i>m</i> périodique; (<i>pension plan, etc</i>) rente <i>f</i>
553	ancestry ascendance <i>f</i>	588	annuity contract contrat <i>m</i> de rente
554	ancillary accessoire, auxiliaire, connexe, subordonné	589	annul, to annuler, déclarer la nullité de, infirmer
555	ancillary appointment nomination <i>f</i> auxiliaire	590	annulment annulation <i>f</i>
556	ancillary appointment of estate trustee with a will nomination <i>f</i> auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire	591	anonymous contribution contribution <i>f</i> anonyme
557	ancillary benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> accessoire	592	another's life, for à vie d'autrui
558	angling guide guide de pêche	593	answer (<i>divorce proceeding</i>) défense <i>f</i> à la requête en divorce
559	angling licence permis <i>m</i> de pêche à la ligne	594	answer to counterpetition (<i>divorce proceeding</i>) défense <i>f</i> à la requête reconventionnelle en divorce
560	animal animal <i>m</i>	595	answers on written examination for discovery réponses <i>f</i> à l'interrogatoire préalable effectué par écrit
561	Animal Acquisition Committee comité <i>m</i> chargé de l'acquisition d'animaux	596	anticipation anticipation <i>f</i>
562	Animal Care Review Board Commission <i>f</i> d'étude des soins aux animaux	597	anticipation of, in dans l'attente de, en prévision de
		598	antiques antiquités <i>f</i>
		599	anxiety sentiment <i>m</i> d'angoisse

apartment

- 600 **apartment** appartement *m*
- 601 **apartment hotel** résidence *f* hôtelière
- 602 **apartment house** immeuble *m* d'habitation
- 603 **apiary** rucher *m*
- 604 **apothecary** apothicaire
- 605 **apparent conflict of interest** conflit *m* d'intérêts apparent
- 606 **apparent grounds** motifs *m* apparemment fondés, moyens *m* apparemment fondés
- 607 **apparent grounds for appeal** moyens *m* d'appel apparemment fondés
- 608 **apparently adult person** personne *f* qui paraît majeure
- 609 **appeal** (*gen*) appel *m*; (*to Supreme Court of Canada*) pourvoi *m*
- 610 **appeal, to** en appeler, faire appel, interjeter appel, porter en appel
- 611 **appeal against acquittal** appel *m* d'un acquittement
- 612 **appeal against conviction** appel *m* d'une déclaration de culpabilité
- 613 **appeal as of right** appel *m* de plein droit
- 614 **appeal board** commission *f* d'appel
- 615 **appeal book** cahier *m* d'appel, dossier *m* d'appel
- 616 **appeal court** tribunal *m* d'appel
- 617 **appeal decision** décision *f* issue de l'appel
- 618 **appeal from** appel *m* de
- 619 **appeal list** rôle *m* des appels
- 620 **appeal on the record** appel *m* entendu d'après le dossier
- 621 **appeal panel** comité *m* d'appel
- 622 **appeal process** procédure *f* d'appel
- 623 **appeal to, to** en appeler devant, interjeter appel devant
- 624 **appealed from** (*decision, etc*) porté en appel
- 625 **appeals division** division *f* d'appel
- 626 **appeals tribunal** tribunal *m* d'appel
- 627 **appear, to** comparaître
- 628 **appear and be heard, to** comparaître et être entendu
- 629 **appear as a witness, to** comparaître à titre de témoin, comparaître comme témoin
- 630 **appear conspicuously, to** apparaître visiblement
- 631 **appear in person, to** comparaître en personne
- 632 **appear on the appeal, to** comparaître à l'appel, comparaître en appel
- 633 **appear on the face, to** être manifestement
- 634 **appear personally, to** comparaître en personne
- 635 **appearance** comparution *f*
- 636 **appellant** appelant *m*
- 637 **appellant's arguments** arguments *m* de l'appellant
- 638 **appellant's certificate respecting evidence** certificat *m* de l'appellant relatif à la preuve
- 639 **appellant's factum** mémoire *m* de l'appellant
- 640 **appellate body** organisme *m* d'appel
- 641 **appellate court** tribunal *m* d'appel
- 642 **appendix** (*document*) annexe *f*
- 643 **appliance** appareil *m*, dispositif *m*
- 644 **applicable** applicable
- 645 **applicant** (*employment*) candidat *m*; (*gen*) auteur *m* d'une demande; (*insurance*) proposant *m*; (*to judicial body*) requérant *m*
- 646 **application** (*enforcement*) application *f*; (*for insurance*) proposition *f*; (*gen*) demande *f*; (*of court rules*) champ *m* d'application; (*of funds*) affectation *f*; (*of statute, etc*) application *f*, champ *m* d'application, portée *f*; (*to judicial body*) requête *f*
- 647 **application for a certificate of appointment of estate trustee** requête *f* en vue d'obtenir un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession
- 648 **application for a review of a finding of incapacity** requête *f* en révision d'une constatation d'incapacité
- 649 **application for a writ of habeas corpus** requête *f* en *habeas corpus*
- 650 **application for admission** (*professional body*) demande *f* d'admission
- 651 **application for arrears of rent** requête *f* en paiement de l'arriéré de loyer
- 652 **application for bail** demande *f* de mise en liberté sous caution
- 653 **application for certification** (*labour relations*) requête *f* en accréditation
- 654 **application for change of name** demande *f* de changement de nom
- 655 **application for compensation** requête *f* en indemnisation, requête *f* en paiement d'une indemnité
- 656 **application for consent** (*land planning*) demande *f* d'autorisation
- 657 **application for damages** requête *f* en paiement de dommages-intérêts
- 658 **application for directions** requête *f* en vue d'obtenir des directives
- 659 **application for extension of time** demande *f* de prorogation de délai, requête *f* en prorogation de délai
- 660 **application for incorporation** requête *f* en constitution
- 661 **application for increase above guideline** (*rent control*) requête *f* en vue d'obtenir une augmentation supérieure au taux légal
- 662 **application for insurance** proposition *f* d'assurance
- 663 **application for judicial review** requête *f* en révision judiciaire

- 664 **application for legal aid** demande *f* d'aide juridique
- 665 **application for letters of administration** requête *f* visant à obtenir la délivrance de lettres d'administration
- 666 **application for membership** demande *f* d'adhésion
- 667 **application for probate of a will** requête *f* en homologation (d'un testament), requête *f* visant à obtenir la délivrance de lettres d'homologation
- 668 **application for registration** demande *f* d'enregistrement, demande *f* d'inscription
- 669 **application for relief** requête *f* en redressement
- 670 **application for review** (*of child's status*) requête *f* en révision
- 671 **application for support** requête *f* en aliments
- 672 **application for termination of a tenancy** requête *f* en résiliation de la location
- 673 **application for the grant of probate** requête *f* en délivrance de lettres d'homologation
- 674 **application for the payment of money as a result of misrepresentation of income** requête *f* en paiement d'une somme à la suite d'une assertion inexacte quant au revenu
- 675 **application for the support of a spouse** requête *f* visant les aliments d'un conjoint
- 676 **application for variation** requête *f* en modification
- 677 **application in estate matters** requête *f* en matière successorale
- 678 **application on the family variation track** requête *f* placée dans la voie des requêtes en modification d'ordonnances en droit de la famille
- 679 **application program** (*computers*) programme *m* d'application
- 680 **application record** dossier *m* de requête
- 681 **application to evict a person** requête *f* en éviction d'une personne
- 682 **application to pass accounts** requête *f* en approbation des comptes
- 683 **application to set aside** requête *f* en annulation
- 684 **application to terminate a tenancy** requête *f* en résiliation de la location
- 685 **application with notice** demande *f* présentée avec préavis
- 686 **application without notice** demande *f* présentée sans préavis
- 687 **apply for, to** demander (par voie de requête, etc)
- 688 **apply for legal aid, to** présenter une demande d'aide juridique
- 689 **apply so as to, to** avoir pour effet de
- 690 **apply to, to** (*a payment*) imputer à; (*gen*) affecter à
- approved**
- 691 **appoint, to** (*attorney*) constituer; (*committee*) constituer, créer; (*date*) fixer; (*independent expert*) désigner; (*to position*) désigner, nommer; (*under power of appointment*) désigner
- 692 **appoint a time, to** fixer la date et l'heure
- 693 **appointee** délégué *m*, personne *f* désignée, personne *f* nommée
- 694 **appointing council** conseil *m* responsable des nominations
- 695 **appointing document** acte *m* de nomination
- 696 **appointment** (*document*) acte *m* de nomination; (*for assessment of costs*) rencontre *f*; (*for meeting*) convocation *f*; (*of attorney*) constitution *f*; (*of committee*) constitution *f*, création *f*; (*to position*) nomination *f*; (*under power of appointment*) désignation *f*
- 697 **appointments advisory committee** (*advocacy*) comité *m* consultatif de nomination
- 698 **appointor** auteur *m* de la désignation, auteur *m* de la nomination
- 699 **apportion, to** répartir
- 700 **apportionment** (*gen*) partage *m*, répartition *f*; (*liability*) partage *m*
- 701 **appraisal** estimation *f*, évaluation *f*
- 702 **appraisal report** (*expropriation*) rapport *m* d'évaluation
- 703 **appraised value** valeur *f* d'estimation
- 704 **appraisement** estimation *f*
- 705 **appraiser** estimateur(trice), évaluateur(trice)
- 706 **appraisers' fees** honoraires *m* et frais *m* des estimateurs
- 707 **appreciation** (*investments*) hausse *f* de valeur
- 708 **apprehend, to** appréhender, arrêter
- 709 **apprehension** (*fear*) appréhension *f*, crainte *f*; (*arrest*) arrestation *f*
- 710 **apprehension of bias** crainte *f* de partialité
- 711 **apprentice** apprenti *m*
- 712 **apprentice training program** programme *m* de formation des apprentis
- 713 **apprenticeship** apprentissage *m*
- 714 **appropriate** *adj* approprié, compétent
- 715 **appropriate, to** (*money*) affecter à
- 716 **appropriate person** personne *f* compétente
- 717 **appropriate statutory authority** autorité *f* légalement compétente
- 718 **appropriation** (*money*) prélèvement *m*; (*property*) affectation *f*; (*public finances*) affectation *f* budgétaire, affectation *f* de crédits, affectation *f* de fonds, crédit *m* budgétaire, vote *m* de crédits
- 719 **approval** agrément *m*, approbation *f*, autorisation *f*
- 720 **approval authority** autorité *f* approbatrice
- 721 **approved agency** (*child and family services*) agence *f* agréée
- 722 **approved charitable home for the aged** foyer *m* de bienfaisance pour personnes âgées agréé

approved

- 723 **approved charitable institution** établissement *m* de bienfaisance agréé
- 724 **approved corporation** personne *f* morale agréée
- 725 **approved home** foyer *m* agréé
- 726 **approved park** parc *m* agréé
- 727 **approved pension plan** régime *m* de retraite agréé, régime *m* de retraite approuvé
- 728 **approved service** service *m* agréé
- 729 **approved terms of reference** (*environmental assessment*) cadre *m* de référence approuvé
- 730 **approving authority** (*expropriations*) autorité *f* d'approbation; (*sewage systems*) autorité *f* approbatrice
- 731 **appurtenance** accessoire *m*, dépendance *f*
- 732 **appurtenant to** rattaché à
- 733 **aquacultural operation** exploitation *f* aquicole
- 734 **aquaculture** aquiculture *f*, pisciculture *f*
- 735 **aquifer** couche *f* aquifère
- 736 **arbitrable, to be** être matière à arbitrage
- 737 **arbitral tribunal** tribunal *m* arbitral
- 738 **arbitrated together, to be** faire l'objet d'un seul arbitrage
- 739 **arbitration** arbitrage *m*
- 740 **arbitration agreement** convention *f* d'arbitrage
- 741 **arbitration award** sentence *f* arbitrale
- 742 **arbitration board** conseil *m* d'arbitrage
- 743 **arbitration commission** commission *f* d'arbitrage
- 744 **arbitration committee** comité *m* d'arbitrage
- 745 **arbitration procedure** procédure *f* d'arbitrage
- 746 **arbitration proceedings** procédure *f* d'arbitrage
- 747 **arbitration process** processus *m* d'arbitrage
- 748 **arbitrator** arbitre
- 749 **architect** architecte
- 750 **architectural services** services *m* d'architecte
- 751 **architectural technician** architecte-technicien(ienne)
- 752 **architectural technologist** architecte-technologue
- 753 **architecture** architecture *f*
- 754 **archives** archives *f*
- 755 **Archives of Ontario** Archives *f* publiques de l'Ontario
- 756 **Archivist of Ontario** archiviste de l'Ontario
- 757 **area** aire *f*, région *f*, secteur *m*, surface *f*, territoire *m*, zone *f*
- 758 **area charge** (*forestry*) redevance *f* de secteur
- 759 **area director** (*legal aid*) directeur(trice) régional
- 760 **area legal aid committee** comité *m* régional d'aide juridique
- 761 **area municipality** municipalité *f* de secteur
- 762 **area of demolition control** zone *f* à démolition réglementée
- 763 **area of jurisdiction** (*gen*) ressort *m*, secteur *m* de compétence, secteur *m* qui relève de la compétence de, territoire *m* de compétence, territoire *m* qui relève de la compétence de; (*school board*) territoire *m* de compétence
- 764 **area of natural and scientific interest** zone *f* d'intérêt naturel et scientifique
- 765 **area of study** domaine *m* d'étude
- 766 **area weed inspector** inspecteur(trice) de secteur des mauvaises herbes
- 767 **area with municipal organization** secteur *m* érigé en municipalité
- 768 **argue a question, to** débattre une question
- 769 **argued orally** (*motion*) débattu oralement
- 770 **argument** (*court procedure*) argument *m*, argumentation *f*; (*presentation of case*) plaidoirie *f*; (*of appeal*) audition *f*
- 771 **argument on all issues** argumentation *f* sur toutes les questions en litige
- 772 **arise, to** (*cause of action, dispute*) naître; (*gen*) s'élever; (*originate from a source*) découler de
- 773 **arm's length** lien *m* de dépendance
- 774 **arraignment** interpellation *f*
- 775 **arrangement** accord *m*, arrangement *m*, entente *f*
- 776 **arrears** arriéré *m*
- 777 **arrears, in** arriéré, en retard, en souffrance
- 778 **arrears of dividends** arriéré *m* de dividendes
- 779 **arrears of rent** arriéré *m* de loyer
- 780 **arrears of support** arriéré *m* d'aliments
- 781 **arrest** arrestation *f*
- 782 **arrest, to** arrêter, procéder à l'arrestation de
- 783 **arrest without warrant** arrestation *f* sans mandat
- 784 **arson** crime *m* d'incendie
- 785 **art gallery** (*commercial*) galerie *f* d'art; (*public*) musée *m* des beaux-arts
- 786 **Art Gallery of Ontario** Musée *m* des beaux-arts de l'Ontario
- 787 **articles** (*law student*) stage *m*; (*of incorporation, etc*) statuts *m*
- 788 **articles of amalgamation** statuts *m* de fusion
- 789 **articles of amendment** statuts *m* de modification, statuts *m* modificatifs
- 790 **articles of arrangement** statuts *m* d'arrangement
- 791 **articles of association** statuts *m*
- 792 **articles of continuance** statuts *m* de maintien
- 793 **articles of dissolution** statuts *m* de dissolution
- 794 **articles of incorporation** statuts *m* constitutifs
- 795 **articles of reorganization** statuts *m* de réorganisation
- 796 **articles of revival** statuts *m* de reconstitution
- 797 **articulated bus** autobus *m* articulé
- 798 **artificial breeding** reproduction *f* artificielle
- 799 **artificial insemination** insémination *f* artificielle

- 800 **Artificial Insemination of Livestock Advisory Committee** Comité *m* consultatif sur l'insémination artificielle du bétail
- 801 **Arts Council** Conseil *m* des arts
- 802 **as defined in that Act** au sens de cette loi
- 803 **as defined in the Act** au sens de la Loi
- 804 **as it exists from time to time** (*statute, etc*) dans ses versions successives
- 805 **as it may be amended from time to time** (*statute, etc*) dans ses versions successives, selon sa version la plus à jour
- 806 **as of right** (*right to sue without consent*) de plein droit
- 807 **as or on account of** au titre de
- 808 **as principal** en son propre nom, pour son propre compte
- 809 **as recorded in** tel qu'il (elle) figure dans
- 810 **as soon as practicable** dès que les circonstances le permettent, dès que possible dans les circonstances
- 811 **asbestos** amiante *f*
- 812 **ascertain, to** (*gen*) déterminer, établir, vérifier; (*persons*) identifier
- 813 **ascertainable** vérifiable
- 814 **ascertainable point** (*land surveying*) point *m* vérifiable
- 815 **ascertainable side line** (*land surveying*) ligne *f* latérale vérifiable
- 816 **Asian Development Bank** Banque *f* asiatique de développement
- 817 **assault** voies *f* de fait
- 818 **assault, to** commettre des voies *f* de fait sur
- 819 **assembler** (*computers*) programme *m* d'assemblage
- 820 **Assembly** Assemblée *f* (législative)
- 821 **assent** (*agreement to something*) acquiescement *m*, assentiment *m*, consentement *m*; (*to legislation*) sanction *f*
- 822 **assent, to** (*gen*) acquiescer à, donner son acquiescement à, donner son assentiment à; (*to legislation*) sanctionner; (*to settlement*) approuver
- 823 **assert, to** (*counterclaim*) déposer; (*defence*) opposer (des moyens de défense); (*gen*) affirmer, alléguer, déclarer, invoquer; (*right*) faire valoir
- 824 **assess, to** (*costs*) liquider; (*damages*) évaluer; (*gen*) étudier, évaluer; (*land*) évaluer, fixer le montant de l'évaluation (foncière); (*lots for local improvements*) imposer; (*penalty*) fixer; (*premium*) fixer; (*tax, etc*) établir, établir une cotisation à l'égard de, fixer; (*tax, against someone or something*) assujettir à, fixer à l'endroit de
- 825 **assessed against the owner** porté au nom du propriétaire
- 826 **assessed owner** (*land assessment*) propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière, propriétaire visé par l'évaluation
- 827 **assessed value** valeur *f* imposable
- 828 **assessment** (*calculation of tax*) cotisation *f*, impôt *m* fixé; (*gen, real property*) évaluation *f*; (*of costs*) liquidation *f*; (*taxation*) établissement *m* d'un impôt, imposition *f*
- 829 **assessment action** (*taxation*) mesure *f* fiscale
- 830 **assessment assessed for** évaluation *f* qui donne lieu à une cotisation aux fins de, évaluation *f* qui fait l'objet d'une cotisation aux fins de
- 831 **assessment commissioner** (*duties transferred to the Ontario Property Assessment Corporation*) commissaire à l'évaluation
- 832 **assessment corporation** (*Ontario Property Assessment Corporation*) société *f* d'évaluation foncière
- 833 **assessment equalization factor** facteur *m* de péréquation de la cotisation, facteur *m* de péréquation de l'évaluation
- 834 **assessment of academic achievement** évaluation *f* du rendement scolaire
- 835 **assessment of costs** liquidation *f* des dépens
- 836 **assessment officer** (*court*) liquidateur(trice) des dépens; (*real property*) agent *m* d'évaluation
- 837 **Assessment Programme** (*Ministry of Finance*) programme *m* d'évaluation
- 838 **assessment region** région *f* d'évaluation
- 839 **assessment-related tax decrease** réduction *f* d'impôt découlant de l'évaluation
- 840 **assessment-related tax increase** augmentation *f* d'impôt découlant de l'évaluation
- 841 **Assessment Review Board** Commission *f* de révision de l'évaluation foncière
- 842 **assessment roll** rôle *m* d'évaluation
- 843 **assessor** (*tax assessment*) évaluateur(trice)
- 844 **asset** bien *m*, élément *m* d'actif
- 845 **assets** (*balance sheet*) actif *m*, éléments *m* d'actif; (*company*) actif *m*; (*estate*) biens *m*; (*individual*) avoir *m*, biens *m*
- 846 **assets and liabilities** actif *m* et passif *m*
- 847 **assign** ayant droit
- 848 **assign, to** (*delegate*) déléguer; (*to post, etc*) affecter; (*transfer property*) céder
- 849 **assign interest, to** céder ses intérêts *m*
- 850 **assignable** cessible
- 851 **assignee** (*delegation*) délégataire; (*property, etc*) cessionnaire
- 852 **assignee for the benefit of creditors** cessionnaire au profit des créanciers
- 853 **assignment** (*contract, rights*) cession *f*; (*delegation paper*) acte *m* de délégation; (*gen*) affectation *f*, cession *f*; (*judges*) affectation *f*; (*work*) attribution *f* de travail
- 854 **assignment for the benefit of creditors** cession *f* de biens au profit des créanciers

assignment

- 855 **assignment of a proceeding to case management** affectation *f* d'une instance au système de gestion des causes
- 856 **assignment of judgment** cession *f* de jugement
- 857 **assignment to case management** affectation *f* au système de gestion des causes
- 858 **assignor** cédant *m*
- 859 **assistance** (*taxation*) montant *m* à titre d'aide
- 860 **assistant** adjoint *m*, assistant *m*
- 861 **assistant agricultural representative** représentant agricole adjoint
- 862 **Assistant Chief Election Officer** directeur(trice) général adjoint des élections
- 863 **Assistant Commissioner** (*freedom of information*) commissaire adjoint
- 864 **Assistant Crown Attorney** procureur(e) adjoint de la Couronne
- 865 **assistant deputy land registrar** sous-registrateur(e) adjoint
- 866 **Assistant Deputy Minister** sous-ministre adjoint
- 867 **Assistant Examiner of Surveys** inspecteur(trice) adjoint des arpentages
- 868 **assistant exterminator** aide-destructeur(trice)
- 869 **Assistant Provincial Apiarist** apiculteur(trice) provincial adjoint
- 870 **assistant returning officer** directeur(trice) adjoint du scrutin
- 871 **assistant revising officer** réviseur(e) adjoint
- 872 **assistant superintendent** (*provincial parks*) directeur(trice) adjoint
- 873 **assistive devices** appareils *m* et accessoires *m* fonctionnels
- 874 **associate** personne *f* qui a un lien (avec)
- 875 **Associate Chief Judge—Co-ordinator of Justices of the Peace** juge en chef adjoint — coordonnateur(trice) des juges de paix
- 876 **Associate Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division)** juge en chef adjoint de la Cour de l'Ontario (Division provinciale)
- 877 **Associate Chief Justice of Ontario** juge en chef adjoint de l'Ontario
- 878 **Associate Chief Justice of the Ontario Court of Justice** juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario
- 879 **Associate Chief Justice (Family Court) of the Ontario Court of Justice** juge en chef adjoint (Cour de la famille) de la Cour de justice de l'Ontario
- 880 **associate medical officer of health** médecin-hygiéniste adjoint
- 881 **associated corporations** (*gen*) personnes *f* morales qui ont un lien; (*taxation*) corporations *f* associées
- 882 **associated employer base** (*taxation*) base *f* des employeurs associés
- 883 **associated group** (*taxation*) groupe *m*
- 884 **associated product** produit *m* connexe
- 885 **association** association *f*
- 886 **Association of Architectural Technologists of Ontario** Association *f* des architectes-technologues de l'Ontario
- 887 **association of employers** association *f* d'employeurs
- 888 **association of firefighters** association *f* de pompiers
- 889 **association of individuals** association *f* de particuliers, association *f* formée de personnes physiques
- 890 **Association of Law Officers of the Crown** Association *f* des avocats de la Couronne
- 891 **Association of Municipalities of Ontario** Association *f* des municipalités de l'Ontario
- 892 **Association of Ontario Land Surveyors** Ordre *m* des arpenteurs-géomètres de l'Ontario
- 893 **Association of Professional Engineers and Architects of the Government of Ontario** Association *f* des ingénieurs et architectes du gouvernement de l'Ontario
- 894 **Association of Professional Engineers of Ontario** Ordre *m* des ingénieurs de l'Ontario
- 895 **Association of Translators and Interpreters of Ontario** Association *f* des traducteurs et interprètes de l'Ontario
- 896 **assume, to** (*take*) assumer; (*take responsibility for*) prendre en charge
- 897 **assume responsibility, to** assumer la responsabilité
- 898 **assumption** (*gen*) hypothèse *f*, supposition *f*; (*highway*) appropriation *f*; (*mortgage, property*) prise *f* en charge; (*powers or duties*) prise *f* en charge
- 899 **assumption plan** (*highway*) plan *m* d'appropriation
- 900 **assurance fund** caisse *f* d'assurance
- 901 **at all reasonable hours** à toute heure raisonnable
- 902 **at any reasonable time** à une heure raisonnable
- 903 **at any time** à n'importe quel moment
- 904 **at arm's length** sans lien de dépendance
- 905 **at fault** fautif
- 906 **at large** (*member*) sans affectation particulière
- 907 **at law** (*as opposed to equity*) en common law; (*gen*) en droit
- 908 **at one's own risk** à ses risques et périls
- 909 **at one's will** à sa discrétion
- 910 **at will** à discrétion, à volonté
- 911 **Athletics Commissioner** commissaire aux sports
- 912 **attach, to** (*conditions*) assortir de; (*document*) annexer à, joindre à; (*property*) grever, saisir; (*to vehicle*) accrocher à, fixer
- 913 **attaching creditor** créancier(ière) saisissant
- 914 **attaching order** ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt

- 915 **attachment** (*document*) annexe; (*of persons*) contrainte *f* par corps; (*of property*) saisie *f*, saisie-arrêt *f*
- 916 **attachment order** ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt
- 917 **attempt** tentative *f*
- 918 **attempt to induce, to** tenter d'inciter
- 919 **attempt to reconcile, to** faire une tentative de réconciliation
- 920 **attempt to resolve informally** tentative *f* de règlement à l'amiable
- 921 **attempted sale** tentative *f* de vente
- 922 **attempted sexual assault** tentative *f* d'agression sexuelle
- 923 **attend, to** (*course*) suivre; (*court*) comparaître; (*damage, etc*) se rendre sur les lieux de; (*meeting, etc*) assister à, être présent à; (*school*) fréquenter
- 924 **attend on a call, to** répondre à un appel
- 925 **attend to, to** (*interests*) veiller à
- 926 **attend trial, to** comparaître au procès, se présenter à l'instruction
- 927 **attendance** comparution *f*, présence *f*
- 928 **attendance area** (*school*) secteur *m* de fréquentation scolaire
- 929 **attendance counsellor** (*school*) conseiller(ère) en assiduité
- 930 **attendance credit** crédit *m* d'assiduité
- 931 **attendance fees** indemnité *f* de présence
- 932 **attendance money** indemnité *f* de présence
- 933 **attendant** auxiliaire
- 934 **attendant care benefit** indemnité *f* de soins auxiliaires
- 935 **attending physician** médecin traitant
- 936 **attest, to** attester
- 937 **attestation** attestation *f*
- 938 **attestation clause** clause *f* d'attestation
- 939 **attested copy** copie *f* attestée
- 940 **attesting witness** témoin instrumentaire
- 941 **attorn, to** reconnaître
- 942 **attorney** (*holder of power*) fondé *m* de pouvoir, procureur(e); (*solicitor*) avocat, procureur(e)
- 943 **attorney for personal care** procureur(e) au soin de la personne
- 944 **attorney for service** fondé *m* de pouvoir aux fins de signification
- 945 **Attorney General** procureur(e) général
- 946 **attorney under a power of attorney** procureur(e) constitué en vertu d'une procuration
- 947 **attornment** reconnaissance *f*
- 948 **auction** enchères *f*, vente *f* aux enchères
- 949 **auctioneer** encanteur(euse)
- 950 **audit** vérification *f*

- 951 **audit, to** vérifier (les comptes de)
- 952 **audit committee** comité *m* de vérification
- 953 **audit exemption** dispense *f* de vérification
- 954 **audit report** rapport *m* de vérification
- 955 **audit system** système *m* de vérification
- 956 **audited financial statement** état *m* financier vérifié
- 957 **auditor** vérificateur(trice)
- 958 **auditor's report** rapport *m* du vérificateur
- 959 **authentic copy** copie *f* authentique
- 960 **authenticated copy** copie *f* authentifiée
- 961 **authenticating agent** agent *m* chargé de reconnaître l'authenticité de qqch
- 962 **authentication** (*by-laws*) validation *f*; (*document*) authentification *f*
- 963 **authenticity** authenticité *f*
- 964 **authorities** (*case law*) doctrine *f* et jurisprudence *f*; (*documents*) textes
- 965 **authority** (*gen*) autorité *f*, compétence *f*, pouvoir *m*; (*governmental organization*) office *m*; (*terms of reference*) mandat *m*
- 966 **authority of court** pouvoir *m* du tribunal
- 967 **authority to borrow** autorisation *f* d'emprunter
- 968 **authorization** autorisation *f*, habilitation *f*
- 969 **authorize, to** autoriser, habilitier
- 970 **authorized agent** mandataire autorisé
- 971 **authorized by law** autorisé par la loi
- 972 **authorized capital** (*co-operative corporation*) capital *m* social autorisé; (*corporation*) capital *m* autorisé
- 973 **authorized investment** placement *m* autorisé
- 974 **authorized share** action *f* autorisée
- 975 **authorizing order in council** décret *m* d'autorisation
- 976 **automatic aid agreement** (*fire protection*) entente *f* d'intervention automatique
- 977 **automatic stay** (*order*) sursis *m* de plein droit
- 978 **automobile insurance** assurance-automobile *f*
- 979 **auxiliary member** (*fire or police department*) membre auxiliaire
- 980 **avail oneself of, to** se prévaloir de
- 981 **available credit** (*taxation*) crédit *m* dont on peut se prévaloir
- 982 **avenue of egress** issue *f* vers l'extérieur
- 983 **average annual remuneration** rémunération *f* annuelle moyenne
- 984 **average bank prime rate** taux *m* préférentiel bancaire moyen
- 985 **average class size** effectif *m* moyen des classes
- 986 **average Consumer Price Index** moyenne *f* de l'indice des prix à la consommation
- 987 **average current value** valeur *f* actuelle moyenne
- 988 **average daily enrolment** effectif *m* quotidien moyen

average

- 989 **average earnings** gains *m* moyens
- 990 **average industrial wage for Ontario** salaire *m* moyen par activité économique en Ontario
- 991 **average level of service** niveau *m* moyen de service
- 992 **average market price** (*securities*) cours *m* moyen
- 993 **average monthly indexed remuneration** rémunération *f* mensuelle indexée moyenne
- 994 **average municipal commercial mill rate** taux *m* du millième municipal moyen applicable aux industries et aux commerces
- 995 **average number of pupils** moyenne *f* d'élèves (inscrits)
- 996 **average wage** salaire *m* moyen
- 997 **average weekly earnings industrial aggregate for Ontario** rémunération *f* hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des activités économiques de l'Ontario
- 998 **averaging** (*income tax*) établissement *m* de la moyenne; (*of market values over time*) étalement *m*
- 999 **averaging period** (*taxation*) période *f* d'établissement de la moyenne
- 1000 **avermment** allégation *f*
- 1001 **aversive conditioning** thérapie *f* par aversion
- 1002 **aversive stimulation technique** technique *f* de stimulation aversive
- 1003 **avian emblem** emblème *m* avien
- 1004 **aviation fuel** carburant *m* aviation
- 1005 **avoid, to** (*contract*) annuler; (*gen*) éviter; (*payment*) éluder
- 1006 **avoidance transaction** (*taxation*) opération *f* d'évitement
- 1007 **award** (*decision*) décision *f*; (*for damages*) indemnité *f*; (*gen*) distinction *f*, prix *m*; (*judicial*) montant *m* adjugé; (*of arbitrator*) sentence *f* (arbitrale)
- 1008 **award costs against someone, to** condamner qqn aux dépens
- 1009 **award costs to someone, to** adjuger des dépens à qqn
- 1010 **award damages, to** accorder des dommages-intérêts
- 1011 **award of costs** (*against someone*) condamnation *f* aux dépens; (*amount*) montant *m* adjugé des dépens; (*to someone*) adjudication *f* des dépens
- 1012 **axle** essieu *m*
- 1013 **axle group weight** poids *m* d'un ensemble d'essieux
- 1014 **axle unit** unité *f* d'essieu
- 1015 **axle unit weight** poids *m* d'unité d'essieu
- 1017 **bad character** mauvaise moralité *f*
- 1018 **bad faith** mauvaise foi *f*
- 1019 **badge** insigne *m*
- 1020 **bail** (*bond*) caution *f*, cautionnement *m*; (*temporary release of prisoner*) mise *f* en liberté sous caution; (*person*) caution *f*
- 1021 **bailee** dépositaire
- 1022 **bailiff** huissier(ière)
- 1023 **bailiwick** ressort *m* du shérif
- 1024 **bailor** (*one who delivers property*) déposant *m*
- 1025 **bait** appât *m*
- 1026 **baited line** ligne *f* amorcée
- 1027 **bake shop** boulangerie *f*
- 1028 **balance** (*finance*) solde *m*
- 1029 **balance of probabilities** prépondérance *f* des probabilités
- 1030 **balance of tax payable** solde *m* de l'impôt payable
- 1031 **balance sheet** bilan *m*
- 1032 **balanced budget** budget *m* équilibré
- 1033 **ballot** (*election process*) scrutin *m*; (*printed form*) bulletin *m* (de vote)
- 1034 **ballot box** urne *f*
- 1035 **ballot paper** bulletin *m* de vote
- 1036 **balloting compartment** isoloir *m*
- 1037 **balloting of jurors** tirage *m* au sort des jurés
- 1038 **band** (*Indian*) bande *f*; (*range*) fourchette *f*
- 1039 **band council** conseil *m* de bande
- 1040 **bank** (*finance*) banque *f*; (*geographical feature*) berge *f*, rive *f*
- 1041 **bank account** (*account with a bank*) compte *m* bancaire; (*bank statement*) relevé *m* bancaire
- 1042 **bank balance** solde *m* bancaire
- 1043 **bank draft** traite *f* bancaire
- 1044 **bank loan** (*borrowed*) emprunt *m* bancaire; (*lent*) prêt *m* bancaire
- 1045 **bank mortgage subsidiary** filiale *f* bancaire de crédit hypothécaire
- 1046 **bank note** billet *m* de banque
- 1047 **Bank of Canada Canadian dollar noon spot exchange rate** cours *m* du comptant à midi du dollar canadien de la Banque du Canada
- 1048 **bank overdraft** découvert *m*, découvert *m* bancaire
- 1049 **bank prime rate** taux *m* préférentiel bancaire
- 1050 **bank rate** taux *m* d'escompte
- 1051 **bank stabilization** (*flood control*) protection *f* des berges
- 1052 **bankers' acceptance** acceptation *f* de banque
- 1053 **banking** opérations *f* bancaires
- 1054 **banking transaction** opération *f* bancaire
- 1055 **bankrupt** failli *m*

B

- 1016 **background study** étude *f* préliminaire

			benefit
1056	bankrupt, to become a	faire faillite	
1057	bankruptcy	faillite <i>f</i>	
1058	bankruptcy proceeding	procédure <i>f</i> de faillite	
1059	bar (<i>drinking establishment</i>)	bar <i>m</i> ; (<i>to claim</i>) exclusion <i>f</i> , prescription <i>f</i> ; (<i>whole body of</i> <i>lawyers</i>) barreau <i>m</i>	
1060	bar, to	empêcher, exclure, faire obstacle à, interdire de, prescrire	
1061	bar admission course	cours <i>m</i> de formation professionnelle du barreau	
1062	bar of dower	exclusion <i>f</i> du douaire	
1063	bargain	marché <i>m</i>	
1064	bargain, to	négocier	
1065	bargaining	négociation <i>f</i>	
1066	bargaining agency	organisme <i>m</i> négociateur	
1067	bargaining agent	agent <i>m</i> négociateur	
1068	bargaining committee	comité <i>m</i> de négociation	
1069	bargaining rights	droit <i>m</i> de négocier	
1070	bargaining unit	unité <i>f</i> de négociation	
1071	barred (<i>action</i>)	exclu, prescrit; (<i>claim</i>) qui ne peut plus être présenté; (<i>right, by passing of time</i>) forclos	
1072	barrier to competitive employment	obstacle <i>m</i> à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence	
1073	barrister	avocat plaident	
1074	barrister and solicitor	avocat	
1075	barter	troc <i>m</i>	
1076	barter, to	troquer	
1077	base calendar year (<i>Ontario annual guaranteed</i> <i>income</i>)	année <i>f</i> de référence	
1078	base hospital	hôpital <i>m</i> principal	
1079	base jurisdiction (<i>taxation</i>)	territoire <i>m</i> d'attache	
1080	base jurisdiction licensing (<i>taxation</i>)	délivrance <i>f</i> de permis selon le territoire d'attache	
1081	basic capital amount (<i>taxation</i>)	capital <i>m</i> de base	
1082	basic earnings per share	bénéfice <i>m</i> par action en circulation	
1083	basic education	éducation <i>f</i> de base, enseignement <i>m</i> de base	
1084	basic financial assistance	aide <i>f</i> financière de base	
1085	basic life support technique	technique <i>f</i> essentielle de survie	
1086	basic literacy and numeracy skills	aptitude <i>f</i> à lire, à écrire et à compter	
1087	basic monthly income	revenu <i>m</i> mensuel de base	
1088	basic needs	besoins <i>m</i> essentiels	
1089	basic unit rent	loyer <i>m</i> de base du logement	
1090	basis of assessment (<i>land</i>)	base <i>f</i> d'évaluation	
1091	basis of valuation	base <i>f</i> d'évaluation	
1092	battery (<i>assault</i>)	coups <i>m</i>	
1093	bear interest, to	porter intérêt	
1094	bear management area	zone <i>f</i> de gestion de l'ours	
1095	bearer	porteur(euse)	
1096	bearer debt obligation	titre <i>m</i> de créance au porteur	
1097	bearer form, in	au porteur	
1098	bearer fractional certificate (<i>co-operative</i> <i>corporation</i>)	certificat <i>m</i> de fraction de part sociale au porteur; (<i>corporation</i>) certificat <i>m</i> de fraction d'action au porteur	
1099	beaver dam	digue <i>f</i> de castor	
1100	become a bankrupt, to	faire faillite	
1101	become disqualified, to	devenir inadmissible, devenir inhabile, être déclaré incompetent, être frappé d'incapacité	
1102	become effective, to	entrer en vigueur, prendre effet	
1103	bed and breakfast vacation establishment	gîte <i>m</i> touristique	
1104	beekeeper	apiculteur(trice)	
1105	beekeeping	apiculture <i>f</i>	
1106	beekeeping equipment	matériel <i>m</i> apicole	
1107	bees-wax refuse	résidu <i>m</i> de cire d'abeilles	
1108	beginning date	date <i>f</i> à laquelle qqch commence	
1109	behaviour	comportement <i>m</i>	
1110	behavioural exceptionalities	anomalies <i>f</i> de comportement	
1111	behavioural handicap	anomalie <i>f</i> de comportement	
1112	believe on reasonable and probable grounds, to	avoir des motifs raisonnables et probables de croire	
1113	below-prime loan	prêt <i>m</i> consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel	
1114	bench warrant	mandat <i>m</i> d'amener	
1115	bencher (<i>Law Society of Upper Canada</i>)	conseiller(ère)	
1116	beneficial devise	legs <i>m</i> à titre de bénéficiaire	
1117	beneficial interest	intérêt <i>m</i> bénéficiaire	
1118	beneficial owner	propriétaire bénéficiaire	
1119	beneficial ownership	propriété <i>f</i> bénéficiaire	
1120	beneficial right	droit <i>m</i> bénéficiaire	
1121	beneficially own, to	être propriétaire bénéficiaire de	
1122	beneficiary (<i>allowance</i>)	bénéficiaire, prestataire; (<i>pension benefits, trust, will</i>) bénéficiaire	
1123	beneficiary under the will	bénéficiaire aux termes du testament	
1124	beneficiary witness	témoin bénéficiaire	
1125	benefit (<i>employment</i>)	avantage <i>m</i> social; (<i>gen</i>) avantage <i>m</i> , bénéfice <i>m</i> , profit <i>m</i> ; (<i>insurance</i>) indemnité <i>f</i> ; (<i>retirement, social assistance, etc</i>) prestation <i>f</i> ; (<i>under a statute</i>) avantage <i>m</i>	
1126	benefit of, for the	au profit de	
1127	benefit plan	régime <i>m</i> d'avantages sociaux	

benefit

- 1128 **benefit unit** groupe *m* de prestataires
- 1129 **benefits of employment** avantages *m* liés à l'emploi
- 1130 **benefitting area** secteur *m* avantage
- 1131 **benevolent fund** fonds *m* de bienfaisance
- 1132 **benevolent objects** fins *f* de bienfaisance
- 1133 **bequeath, to** léguer
- 1134 **bequest** legs *m*
- 1135 **bereavement counselling services** *m* de counselling relativement au deuil
- 1136 **best available price** meilleur prix *m* possible
- 1137 **best evidence** la meilleure preuve *f*
- 1138 **best interests of the child, in the** dans l'intérêt véritable de l'enfant
- 1139 **best practices** meilleures pratiques *f* possibles
- 1140 **bet** pari *m*
- 1141 **beyond one's control** indépendant de sa volonté
- 1142 **beyond reasonable doubt** hors de tout doute raisonnable
- 1143 **bias** partialité *f*, préjugé *m*
- 1144 **bicycle path** piste *f* cyclable
- 1145 **bid** (*auction*) enchère *f*; (*tender*) offre *f*, soumission *f*
- 1146 **bid, to** participer aux enchères
- 1147 **bidder** (*at auction*) enchérisseur(euse); (*tender*) soumissionnaire
- 1148 **bill** (*advertising*) affiche *f*; (*commercial*) billet *m*, effet *m*; (*legislative*) projet *m* de loi
- 1149 **bill distributor** distributeur(trice) d'affiches
- 1150 **bill of costs** mémoire *m* de dépens, mémoire *m* de frais
- 1151 **bill of exchange** lettre *f* de change
- 1152 **bill of lading** (*by rail and road*) feuille *f* de route; (*by sea*) connaissement *m*
- 1153 **bill of sale** acte *m* de vente
- 1154 **bill poster** poseur(euse) d'affiches
- 1155 **billing** facturation *f*
- 1156 **billing period** période *f* de facturation
- 1157 **bind, to** (*by judgment*) lier; (*gen, persons*) engager, lier, obliger; (*property*) grever
- 1158 **bind oneself, to** s'obliger
- 1159 **binder** (*insurance*) note *f* de couverture
- 1160 **binding** (*of document*) reliure *f*
- 1161 **binding agreement** convention *f* exécutoire
- 1162 **binding arbitration** arbitrage *m* exécutoire
- 1163 **binding declaration of right** jugement *m* déclaratoire
- 1164 **binding resolution of disputes** règlement *m* exécutoire des différends
- 1165 **biological component** composante *f* biologique
- 1166 **biological father** père *m* biologique
- 1167 **biometric information** renseignements *m* biométriques
- 1168 **bird of prey** oiseau *m* de proie
- 1169 **birth certificate** certificat *m* de naissance, extrait *m* de naissance
- 1170 **birth defect** anomalie *f* congénitale
- 1171 **birth grandparent** grand-père de sang *m* ou grand-mère *f* de sang, selon le contexte
- 1172 **birth outside marriage** naissance *f* hors mariage
- 1173 **birth parent** mère *f* de sang ou père *m* de sang, selon le contexte
- 1174 **birth registration** acte *m* de naissance
- 1175 **birth sibling** frère *m* de sang ou sœur *f* de sang, selon le contexte
- 1176 **black bear hunting services** services *m* de chasse à l'ours noir
- 1177 **blank summons to witness** assignation *f* en blanc
- 1178 **blanket insurance** assurance *f* globale
- 1179 **blanket ruling** (*securities commission*) décision *f* générale
- 1180 **blind person** aveugle
- 1181 **blind worker** travailleur(euse) aveugle
- 1182 **blindness** cécité *f*
- 1183 **block** (*land*) pièce *f*
- 1184 **blood alcohol concentration level** taux *m* d'alcoolémie
- 1185 **blood analysis** analyse *f* de sang
- 1186 **blood relationship** liens *m* du sang
- 1187 **blood sample** échantillon *m* de sang
- 1188 **blood test** analyse *f* de sang
- 1189 **blood type** groupe *m* sanguin
- 1190 **board** (*administration of undertaking*) régie *f*; (*gen*) commission *f*, conseil *m*
- 1191 **board, to** mettre en pension
- 1192 **board and lodging** gîte *m* et couvert *m*
- 1193 **board member** (*school board*) conseiller(ère) (scolaire), membre du conseil
- 1194 **board of a combined separate school zone** conseil *m* d'une zone unifiée d'écoles séparées
- 1195 **board of a district school area** conseil *m* d'un secteur scolaire de district
- 1196 **board of a Protestant separate school** conseil *m* d'une école séparée protestante
- 1197 **board of a rural separate school** conseil *m* d'une école séparée rurale
- 1198 **board of a rural separate school zone** conseil *m* d'une zone d'école séparée rurale
- 1199 **board of a secondary school district** conseil *m* d'un district d'écoles secondaires
- 1200 **board of arbitration** conseil *m* d'arbitrage
- 1201 **board of control** comité *m* de régie, conseil *m* de régie
- 1202 **board of directors** administrateurs(trices), conseil *m* d'administration

			boundary
1203	Board of Directors of the Hummingbird Centre for the Performing Arts Conseil <i>m</i> d'administration du Centre Hummingbird des arts d'interprétation	1234	body of water étendue <i>f</i> d'eau, plan <i>m</i> d'eau
1204	board of education conseil <i>m</i> de l'éducation	1235	body-gripping trap piège <i>m</i> à mâchoires
1205	Board of Education for the (municipality) Conseil <i>m</i> de l'éducation de la (municipalité)	1236	body-rub massage <i>m</i>
1206	board of examiners (scalers) bureau <i>m</i> d'examineurs	1237	body-rub parlour salon <i>m</i> de massage
1207	Board of Funeral Services Conseil <i>m</i> des services funéraires	1238	boiler chaudière <i>f</i>
1208	board of governors conseil <i>m</i> d'administration	1239	boiler and machinery insurance assurance <i>f</i> des chaudières et machines
1209	Board of Governors of Exhibition Place Conseil <i>m</i> d'administration du Parc des expositions	1240	bold type, in en caractères gras
1210	board of health conseil <i>m</i> de santé	1241	bona fide de bonne foi
1211	Board of Health for the City of Toronto Health Unit Conseil <i>m</i> de santé de la circonscription sanitaire de la cité de Toronto	1242	bond (criminal, guarantee company) cautionnement <i>m</i> ; (<i>debt instrument</i>) obligation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) lien <i>m</i>
1212	board of inquiry commission <i>f</i> d'enquête	1243	Bond — Interim Recovery of Personal Property (court form) Cautionnement <i>m</i> — Restitution <i>f</i> provisoire de biens meubles
1213	Board of Internal Economy Commission <i>f</i> de régie interne	1244	bond of association lien <i>m</i> d'association
1214	board of management conseil <i>m</i> de gestion	1245	bonus (expropriation) boni <i>m</i> ; (<i>gen</i>) gratification <i>f</i> , prime <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) bonification <i>f</i> , prime <i>f</i>
1215	Board of Management of the Toronto Zoo Conseil <i>m</i> de gestion du zoo de Toronto	1246	book debt (sum to be paid to third party) compte <i>m</i> créiteur, compte <i>m</i> fournisseur; (<i>sum to be recovered from third party</i>) compte <i>m</i> client, compte <i>m</i> débiteur
1216	board of park management commission <i>f</i> de gestion des parcs	1247	book of account livre <i>m</i> de comptes, livre <i>m</i> comptable, registre <i>m</i> comptable
1217	Board of Parole Commission <i>f</i> des libérations conditionnelles	1248	book of authorities dossier <i>m</i> de doctrine et de jurisprudence, recueil <i>m</i> de jurisprudence
1218	board of reference (education) commission <i>f</i> des recours	1249	book publishing company maison <i>f</i> d'édition
1219	Board of Regents (drugless practitioners) bureau <i>m</i> des administrateurs; (<i>university</i>) conseil <i>m</i> d'administration	1250	book value valeur <i>f</i> comptable
1220	board of review commission <i>f</i> de révision	1251	bookkeeping tenue <i>f</i> de livres
1221	board of trustees (executive committee) conseil <i>m</i> d'administration; (<i>of police village or improvement district</i>) conseil <i>m</i> de syndics	1252	border (of municipality) limite <i>f</i> territoriale
1222	board support soutien <i>m</i> scolaire	1253	born alive né viable
1223	boarder pensionnaire	1254	born in wedlock né d'un mariage
1224	boarding house pension <i>f</i> (de famille)	1255	born out of wedlock né hors mariage
1225	boat trailer remorque <i>f</i> à embarcations	1256	born within or outside marriage né d'un mariage ou hors mariage
1226	bodily harm blessure <i>f</i> corporelle, dommage <i>m</i> corporel, lésion <i>f</i> corporelle, préjudice <i>m</i> physique	1257	borough municipalité <i>f</i>
1227	bodily injury voir « <i>bodily harm</i> »	1258	borrow, to contracter un emprunt, emprunter
1228	body (agency) organisme <i>m</i> ; (<i>of document</i>) corps <i>m</i>	1259	borrow on the credit of, to contracter un emprunt sur le crédit de, emprunter sur le crédit de
1229	body corporate personne <i>f</i> morale	1260	borrower emprunteur(euse)
1230	body corporate with share capital personne <i>f</i> morale avec capital-actions	1261	borrowing limits plafond <i>m</i> d'emprunt
1231	body corporate without share capital personne <i>f</i> morale sans capital-actions	1262	borrowing multiple multiplicateur <i>m</i> d'emprunts
1232	body of Indians groupe <i>m</i> d'Indiens	1263	borrowing power pouvoir <i>m</i> d'emprunt
1233	body of persons groupe <i>m</i> de personnes, groupement <i>m</i> de personnes	1264	bottomry (maritime law) prêt <i>m</i> à la grosse
		1265	bottomry, on (maritime law, as opposed to respondentia) à la grosse sur corps
		1266	bound (property) limite <i>f</i>
		1267	bound book livre <i>m</i> relié
		1268	bound hardback book livre <i>m</i> sous couverture rigide relié
		1269	boundary (land) limite <i>f</i> ; (<i>municipality</i>) limites <i>f</i> territoriales; (<i>state</i>) frontière <i>f</i>
		1270	boundary alteration (municipality) modification <i>f</i> des limites territoriales

boundary

- 1271 **boundary fence** clôture *f* de bornage
- 1272 **boundary line** ligne *f* de démarcation
- 1273 **boundary lines road** route *f* de démarcation
- 1274 **bounty** prime *f*
- 1275 **bow** arc *m*
- 1276 **box trap** boîte *f*
- 1277 **Boxing Day** lendemain *m* de Noël, 26 décembre
- 1278 **Boy Scouts Association** Boy Scouts du Canada
- 1279 **brake horsepower** puissance *f* au frein
- 1280 **branch** (*commercial*) succursale *f*; (*government administration*) direction *f*; (*of a business*) section *f*; (*of an industry*) division *f*
- 1281 **branch affiliate** section *f* locale
- 1282 **branch office** bureau *m* régional, succursale *f*
- 1283 **branch register of transfers** (*corporation*) registre *m* local des transferts
- 1284 **branch registrar** registrateur(e) régional
- 1285 **branch transfer agent** agent *m* local des transferts
- 1286 **brand** marque *f*
- 1287 **branding** (*livestock*) marquage *m*
- 1288 **breach** (*condition, covenant*) inobservation *f*, violation *f*; (*duty*) inexécution *f*, manquement *m*; (*obligation*) manquement *m*, violation *f*; (*term of licence*) contravention *f*
- 1289 **breach of, to be in** (*condition, statute*) ne pas observer, ne pas se conformer à, violer; (*duty*) manquer à; (*right of custody*) violer
- 1290 **breach of a material covenant** manquement *m* à un engagement essentiel
- 1291 **breach of a promise to marry** rupture *f* d'une promesse de mariage
- 1292 **breach of contract** rupture *f* de contrat, violation *f* de contrat
- 1293 **breach of duty** manquement *m* à ses devoirs, manquement *m* à ses obligations
- 1294 **breach of privilege** violation *f* de privilège
- 1295 **breach of recognizance** non-respect *m* d'un engagement
- 1296 **breach of the peace** atteinte *f* à la paix publique
- 1297 **breach of trust** abus *m* de confiance
- 1298 **breach of warranty** inobservation *f* de garantie, violation *f* de garantie
- 1299 **break a contract, to** rompre un contrat
- 1300 **breakdown of conjugal relationship** échec *m* de l'union conjugale
- 1301 **breakdown of marriage** échec *m* du mariage
- 1302 **breaking and entering** introduction *f* par effraction
- 1303 **breath analysis** analyse *f* d'haleine
- 1304 **breath sample** échantillon *m* d'haleine
- 1305 **breed** race *f*
- 1306 **breeding** élevage *m*
- 1307 **bribe** pot-de-vin *m*
- 1308 **bribery** corruption *f*
- 1309 **bridging benefit** (*pension plan*) prestation *f* de raccordement
- 1310 **brine** saumure *f*
- 1311 **brine well** puits *m* d'extraction de saumure
- 1312 **bring an action against, to** intenter une action contre qqn
- 1313 **bring an appeal, to** interjeter appel
- 1314 **bringing** (*of appeal*) interjection *f*
- 1315 **brining** extraction *f* de saumure
- 1316 **British Admiralty** Amiraute *f* britannique
- 1317 **British possession** possession *f* britannique
- 1318 **broadcasting undertaking** entreprise *f* de radiodiffusion
- 1319 **broader public sector** secteur *m* parapublic
- 1320 **broadly-based** (*investments*) diversifiés
- 1321 **broken concession** concession *f* interrompue
- 1322 **broken lot** lot *m* interrompu
- 1323 **broker** agent *m* de change, courtier(ière)
- 1324 **broker driver** conducteur(trice)-contractant(e)
- 1325 **brokerage fees** frais *m* de courtage
- 1326 **broker-dealer** courtier(ière)-agent(e) *m* de change
- 1327 **budget for expenditures, to** inscrire des dépenses au budget
- 1328 **budget statement** (*condominium*) état *m* budgétaire
- 1329 **budgetary requirements** (*of a person*) besoins *m* matériels
- 1330 **builder** constructeur(trice)
- 1331 **building** bâtiment *m*, édifice *m*, immeuble *m*
- 1332 **building code** code *m* du bâtiment
- 1333 **Building Code Commission** Commission *f* du code du bâtiment
- 1334 **building development** programme *m* de construction de logements
- 1335 **building development corporation** société *f* d'habitation
- 1336 **building lease** bail *m* à construction
- 1337 **building line** limite *f* de construction
- 1338 **Building Materials Evaluation Commission** Commission *f* d'évaluation des matériaux de construction
- 1339 **building permit** permis *m* de construire
- 1340 **building raising** élévation *f* d'un bâtiment
- 1341 **building relocation** déplacement *m* d'un bâtiment
- 1342 **building repairs** réfection *f* d'un bâtiment
- 1343 **building sewer** branchement *m* d'égout
- 1344 **building standard** norme *f* de construction
- 1345 **building under construction** bâtiment *m* en construction
- 1346 **built-up area** agglomération *f*

- 1347 **bulk, in** en vrac
- 1348 **bulk plant** installation *f* de stockage en vrac
- 1349 **bulk sale** vente *f* en bloc
- 1350 **bulletin board** panneau *m* d'affichage, tableau *m* d'affichage
- 1351 **bulletin board painter** peintre de panneaux d'affichage
- 1352 **burden of proof** fardeau *m* de la preuve
- 1353 **burglary** vol *m* avec effraction
- 1354 **burial** inhumation *f*
- 1355 **burial expenses** frais *m* d'inhumation
- 1356 **burial permit** permis *m* d'inhumation
- 1357 **burial site** lieu *m* de sépulture
- 1358 **bursary** bourse *f* d'études
- 1359 **burying ground** lieu *m* d'inhumation
- 1360 **bus** autobus *m*, autocar *m*
- 1361 **bus bay** voie *f* d'arrêt d'autobus
- 1362 **bus company** société *f* de transport par autobus
- 1363 **bus lane** couloir *m* réservé aux autobus
- 1364 **business** (*gen*) activité(s) *f* commerciale(s), affaires *f*, commerce *m*, entreprise *f*, monde *m* des affaires; (*of meeting*) points *m* à l'ordre du jour, questions *f* à l'ordre du jour
- 1365 **Business Access Registry** Registre *m* d'accès aux entreprises
- 1366 **business address** (*of business*) adresse *f* commerciale; (*of professional*) adresse *f* professionnelle
- 1367 **business assessment** évaluation *f* commerciale
- 1368 **business combination** regroupement *m* d'entreprises
- 1369 **business conduct** (*members of a corporation*) conduite *f* professionnelle
- 1370 **business corporation** société *f* par actions
- 1371 **business day** jour *m* ouvrable
- 1372 **business debtor name index** répertoire *m* des commerçants débiteurs
- 1373 **business hours** heures *f* de bureau, heures *f* d'ouverture
- 1374 **business identifier** identificateur *m* d'entreprises
- 1375 **business limit** (*taxation*) plafond *m* des affaires
- 1376 **business name** nom *m* commercial
- 1377 **business of insurance** commerce *m* des assurances
- 1378 **business organization** entreprise *f* commerciale
- 1379 **business partner** associé *m*
- 1380 **business plan** plan *m* d'activités, plan *m* d'entreprise
- 1381 **business practices** pratiques *f* de commerce
- 1382 **business premises** locaux *m* commerciaux
- 1383 **business property** biens *m* commerciaux, biens *m* d'entreprise
- 1384 **business property class** catégorie *f* de biens commerciaux
- 1385 **business record** document *m* commercial
- 1386 **business relations** relations *f* d'affaires
- 1387 **buy upon margin, to** (*securities*) acheter sur marge
- 1388 **buyer** acheteur(euse)
- 1389 **by acclamation** sans concurrent
- 1390 **by leave of the court** avec l'autorisation du tribunal
- 1391 **by lot** par tirage au sort
- 1392 **by mutual agreement** par accord réciproque
- 1393 **by one's negligent conduct** par sa négligence
- 1394 **by one's wilful conduct** intentionnellement
- 1395 **by operation of law** par l'effet de la loi
- 1396 **by or under the authority of someone** par qqn ou sous son autorité
- 1397 **by private contract** de gré à gré
- 1398 **by rotation** (*election, retirement*) à tour de rôle, par roulement
- 1399 **by show of hands** à main levée
- 1400 **by simple majority** à la majorité simple
- 1401 **by tender** par appel d'offres, par voie de soumission
- 1402 **by virtue of office** d'office
- 1403 **by way of security** (*mortgage*) à titre de garantie
- 1404 **by-election** élection *f* partielle
- 1405 **by-law** (*corporate*) règlement *m* administratif; (*municipal*) règlement *m* municipal
- 1406 **by-law enforcement** exécution *f* des règlements municipaux
- 1407 **by-law enforcement officer** agent *m* d'exécution des règlements municipaux
- 1408 **by-law index** (*land registration*) répertoire *m* des règlements municipaux
- C**
- 1409 **cab** taxi *m*
- 1410 **cab card** certificat *m* d'immatriculation
- 1411 **cabin establishment** établissement *m* composé de maisonnettes
- 1412 **Cabinet** Conseil *m* des ministres
- 1413 **Cabinet Office** Bureau *m* du Conseil des ministres
- 1414 **cable television facilities** installations *f* de câblodistribution
- 1415 **cadastral surveying** (*practice of*) profession *f* d'arpenteur cadastral
- 1416 **cadet corps** corps *m* de cadets
- 1417 **cage** cage *f*
- 1418 **cage trap** cage *f*
- 1419 **calculated enrolment** (*education*) effectif *m* calculé

calculation

1420	calculation of time calcul <i>m</i> des délais, computation <i>f</i> des délais	1454	Canadian Dealing Network Inc. Réseau <i>m</i> canadien de transactions inc.
1421	calendar month mois <i>m</i> civil	1455	Canadian development expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'aménagement au Canada
1422	calendar week semaine <i>f</i> civile	1456	Canadian dollar equivalent équivalent <i>m</i> en dollars canadiens
1423	calendar year année <i>f</i> civile	1457	Canadian dollar exchange rate cours <i>m</i> du dollar canadien
1424	calibrate, to (<i>highway traffic</i>) étalonner	1458	Canadian dollar noon spot exchange rate cours <i>m</i> du comptant à midi du dollar canadien
1425	call (<i>on share not fully paid-up</i>) appel <i>m</i> de versement; (<i>option</i>) option <i>f</i> d'achat	1459	Canadian exploration and development expenses (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration et d'aménagement au Canada
1426	call a loan, to demander le remboursement d'un prêt	1460	Canadian exploration expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration au Canada
1427	call a meeting, to convoquer une réunion	1461	Canadian Feed Industry Association Association <i>f</i> canadienne des industries de l'alimentation animale
1428	call a witness, to appeler un témoin	1462	Canadian film or video production tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour production cinématographique ou magnétoscopique canadienne
1429	call as a witness, to appeler à témoigner	1463	Canadian Forces Forces <i>f</i> canadiennes
1430	call for tenders appel <i>m</i> d'offres	1464	Canadian General Standards Board Office <i>m</i> des normes générales du Canada
1431	call in question, to contester, mettre en doute	1465	Canadian Girl Guides Association Guides du Canada
1432	call option (<i>on securities</i>) option <i>f</i> d'achat	1466	Canadian Government Specifications Board Office <i>m</i> des normes du gouvernement canadien
1433	call to give evidence, to assigner à témoigner	1467	Canadian Institute of Actuaries Institut <i>m</i> canadien des actuaires
1434	call to the bar admission <i>f</i> au barreau	1468	Canadian Insurance Exchange Bourse <i>f</i> canadienne des assurances
1435	call upon, to enjoindre à, faire appel à	1469	Canadian investment income (<i>taxation</i>) revenu <i>m</i> de placements au Canada
1436	callable (<i>securities</i>) remboursable par anticipation	1470	Canadian Investor Protection Fund Fonds <i>m</i> canadien de protection des épargnants
1437	called to the bar reçu au barreau	1471	Canadian Medical Association Association <i>f</i> médicale canadienne
1438	calling (<i>of expert witness</i>) assignation <i>f</i> ; (<i>of meeting</i>) convocation <i>f</i> ; (<i>trade or profession</i>) métier <i>m</i> , profession <i>f</i>	1472	Canadian National Exhibition Exposition <i>f</i> nationale canadienne
1439	campaign account compte <i>m</i> de campagne électorale	1473	Canadian National Exhibition Association Association <i>f</i> de l'Exposition nationale canadienne
1440	campaign expenses dépenses <i>f</i> liées à la campagne électorale	1474	Canadian National Institute for the Blind Institut <i>m</i> national canadien pour les aveugles
1441	campaign period période <i>f</i> de campagne électorale	1475	Canadian National Railways Chemins <i>m</i> de fer nationaux du Canada
1442	campground terrain <i>m</i> de camping	1476	Canadian oil and gas property expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz
1443	Canada Day fête <i>f</i> du Canada	1477	Canadian partnership société <i>f</i> canadienne
1444	Canada Deposit Insurance Corporation Société <i>f</i> d'assurance-dépôts du Canada	1478	Canadian Payments Association Association <i>f</i> canadienne des paiements
1445	Canada Pension Plan Régime <i>m</i> de pensions du Canada	1479	Canadian Permanent Committee on Geographical Names Comité <i>m</i> permanent canadien des noms géographiques
1446	Canada Post Corporation Société <i>f</i> canadienne des postes		
1447	Canada Savings Bond obligation <i>f</i> d'épargne du Canada		
1448	Canadian Agreement on Vehicle Registration Entente <i>f</i> canadienne sur l'immatriculation des véhicules		
1449	Canadian Automobile Association Association <i>f</i> canadienne des automobilistes		
1450	Canadian Bar Association — Ontario Association <i>f</i> du barreau canadien — Ontario		
1451	Canadian Charter of Rights and Freedoms Charte <i>f</i> canadienne des droits et libertés		
1452	Canadian Co-operative Credit Society Société <i>f</i> canadienne de crédit coopératif		
1453	Canadian Dairy Commission Commission <i>f</i> canadienne du lait		

- 1480 **Canadian Red Cross Society** Société *f* canadienne de la Croix-Rouge
- 1481 **Canadian Red Ensign** Pavillon *m* rouge du Canada
- 1482 **Canadian resource property** (*taxation*) avoir *m* minier canadien
- 1483 **Canadian Socio-Economic Information Management System (CANSIM)** Système *m* canadien d'information socio-économique (CANSIM)
- 1484 **Canadian Standards Association** Association *f* canadienne de normalisation
- 1485 **Canadian tangible property** biens *m* corporels canadiens
- 1486 **Canadian Transport Commission** Commission *f* canadienne des transports
- 1487 **Canadian-controlled corporation** (*taxation*) corporation *f* sous contrôle canadien
- 1488 **Canadian-controlled private corporation** (*taxation*) corporation *f* privée dont le contrôle est canadien
- 1489 **cancellation** (*certificate*) annulation *f*, révocation *f*; (*cheque*) oblitération *f*; (*contract*) annulation *f*, résiliation *f*; (*entry*) annulation *f*, radiation *f*; (*licence*) annulation *f*; (*lien*) radiation *f*; (*registration*) annulation *f*, révocation *f*; (*shares*) annulation *f*
- 1490 **cancellation price** coût *m* d'annulation
- 1491 **cancelled ballot** bulletin *m* de vote annulé
- 1492 **cancelled share** action *f* annulée
- 1493 **Cancer Care Ontario** Action *f* Cancer Ontario
- 1494 **candidate** candidat *m*
- 1495 **canvass, to** solliciter
- 1496 **canvassing** sollicitation *f*
- 1497 **capable of registration** recevable à l'enregistrement
- 1498 **capable of reproduction** pouvant être reproduit
- 1499 **capacity** (*ability to act*) capacité *f*; (*role*) qualité *f*
- 1500 **capacity, in one's personal** à titre personnel
- 1501 **capacity, in that** à ce titre, en cette qualité
- 1502 **capacity, to have** jouir de toutes ses facultés mentales
- 1503 **capacity for work** capacité *f* de travail
- 1504 **capital** (*business corporation*) capital-actions *m*; (*co-operative corporation*) capital *m* social; (*gen*) capital *m*
- 1505 **capital account** (*corporation*) compte *m* capital; (*part of public accounts*) compte *m* d'immobilisations
- 1506 **capital adequacy and liquidity requirement** exigence *f* en matière de liquidité et de suffisance du capital
- 1507 **capital asset** immobilisation *f*
- 1508 **capital base** apport *m* en capital
- 1509 **capital beneficiary of a trust** bénéficiaire du capital d'une fiducie
- 1510 **capital budget** budget *m* des immobilisations
- 1511 **capital component of costs** élément *m* d'immobilisations du coût
- 1512 **capital cost** coût *m* des immobilisations, coût *m* en capital, coût *m* en immobilisations
- 1513 **capital costs** dépenses *f* en immobilisations
- 1514 **capital deduction** abattement *m* de capital
- 1515 **capital disbursements** sorties *f* de fonds du compte capital
- 1516 **capital expenditures** dépenses *f* en capital, dépenses *f* en immobilisations
- 1517 **capital expenses** dépenses *f* en capital
- 1518 **capital fund** fonds *m* de capital, fonds *m* d'immobilisations
- 1519 **capital funding** subvention *f* d'immobilisations
- 1520 **capital gain** gain *m* en capital
- 1521 **capital gains dividend account** compte *m* de dividendes sur les gains en capital
- 1522 **capital gains redemption** rachat *m* au titre des gains en capital
- 1523 **capital gains refund** remboursement *m* au titre des gains en capital
- 1524 **capital grant** subvention *f* d'immobilisations
- 1525 **capital grant plan** programme *m* de subventions d'immobilisations
- 1526 **capital impairment** insuffisance *f* de capital
- 1527 **capital improvement** amélioration *f* des immobilisations
- 1528 **capital infrastructure** immobilisations *f*
- 1529 **capital loan** emprunt *m* de capital
- 1530 **capital loss** perte *f* en capital
- 1531 **capital markets** marchés *m* des capitaux, marchés *m* financiers
- 1532 **capital property** bien *m* en immobilisation, immobilisation *f*
- 1533 **capital receipts** rentrées *f* de fonds du compte capital
- 1534 **capital reserve fund** fonds *m* de réserve pour immobilisations
- 1535 **capital security** valeurs *f*
- 1536 **capital stock** capital-actions *m*, capital *m* social
- 1537 **capital structure** structure *f* du capital
- 1538 **Capital Support Program** Programme *m* d'aide pour les immobilisations
- 1539 **capital tax** impôt *m* sur le capital
- 1540 **capital undertakings** travaux *m* d'immobilisations
- 1541 **capitalization** (*capital structure*) structure *f* du capital
- 1542 **capitalized interest** intérêt *m* capitalisé
- 1543 **capitalized value** valeur *f* capitalisée
- 1544 **car pool vehicle** véhicule *m* de covoiturage

car

- 1545 **car yard** dépôt *m* de véhicules
- 1546 **carcass** carcasse *f*
- 1547 **cardiac arrest emergency vehicle** véhicule *m* de secours en cas d'arrêt cardiaque
- 1548 **cardiovascular disease** maladie *f* cardio-vasculaire
- 1549 **care** (*carefulness*) attention *f*, diligence *f*, prudence *f*; (*having charge of*) garde *f*; (*taking care of*) soins *m*
- 1550 **care and maintenance fund** fonds *m* d'entretien
- 1551 **care for, to** (*a child*) s'occuper de
- 1552 **care home** maison *f* de soins
- 1553 **care of, in the** confié à
- 1554 **care service** service *m* en matière de soins
- 1555 **caregiver** fournisseur(euse) de soins
- 1556 **caregiver benefit** indemnité *f* de soignant
- 1557 **careless driving** conduite *f* imprudente
- 1558 **carelessness** imprudence *f*, manque *m* d'attention
- 1559 **caretaker** concierge, gardien(ienne)
- 1560 **caretaker's premises** logement *m* du gardien
- 1561 **caretaker's residence** résidence *f* de concierge
- 1562 **Carleton Board of Education** Conseil *m* de l'éducation de Carleton
- 1563 **Carleton Roman Catholic Separate School Board** Conseil *m* des écoles séparées catholiques de Carleton
- 1564 **carriage** (*means of transportation*) voiture *f*; (*of goods or persons*) transport *m*
- 1565 **carriage of, to have** (*action*) être chargé de la conduite de; (*reference*) être responsable de
- 1566 **carriage of consolidated action** responsabilité *f* de la conduite de l'action issue de la réunion
- 1567 **carrier** transporteur *m*
- 1568 **carry, to** (*insurance*) souscrire; (*motion*) adopter
- 1569 **carry back, to** reporter en amont
- 1570 **carry forward, to** reporter en aval
- 1571 **carry on, to** (*activities*) exercer; (*business*) exploiter
- 1572 **carry on a business, to** exploiter une entreprise
- 1573 **carry on an active business, to** exploiter activement une entreprise
- 1574 **carry on an annuities business, to** exercer le commerce de rentes
- 1575 **carry on business, to** exercer des activités (commerciales)
- 1576 **carry on business as, to** exploiter un commerce de, exploiter une entreprise de
- 1577 **carry on insurance business, to** faire le commerce des assurances
- 1578 **carry on one's trade, to** exercer son métier
- 1579 **carry out, to** accomplir, donner suite à, effectuer, exécuter, réaliser
- 1580 **carry out an agreement, to** exécuter un accord
- 1581 **carry out an unlawful purpose, to** poursuivre une fin illégale
- 1582 **carry out duties, to** exercer des fonctions
- 1583 **carry upon one's person, to** porter sur soi
- 1584 **carrying charges** frais *m* financiers
- 1585 **carrying value** valeur *f* comptable
- 1586 **cartridge** (*gun*) cartouche *f*
- 1587 **case** affaire *f*, cause *f*
- 1588 **case books** (*appeals and applications*) dossiers *m* de doctrine et de jurisprudence
- 1589 **case conference** conférence *f* relative à la cause
- 1590 **case conference notice** avis *m* de conférence relative à la cause
- 1591 **case information statement** exposé *m* informatif de cause
- 1592 **case management** gestion *f* des causes
- 1593 **case management conference** étude *f* de cause en groupe
- 1594 **case management documents** documents *m* relatifs à la gestion de la cause
- 1595 **case management judge** juge responsable de la gestion de la (des) cause(s)
- 1596 **case management master** protonotaire chargé de la gestion des causes
- 1597 **case management motion** motion *f* relative à la gestion de la cause
- 1598 **case management order** ordonnance *f* de gestion de la cause
- 1599 **case management system** système *m* de gestion des causes
- 1600 **case memorandum** mémoire *m* relatif à la cause
- 1601 **case stated** exposé *m* de cause
- 1602 **cash** (*accounting, etc*) argent *m* en caisse, encaisse *f*; (*gen*) argent *m* comptant, espèces *f*, monnaie *f*, numéraire *m*
- 1603 **cash bond** cautionnement *m* en espèces
- 1604 **cash deposit** dépôt *m* en espèces
- 1605 **cash instrument** effet *m* de caisse
- 1606 **cash management** gestion *f* de la trésorerie
- 1607 **cash on hand** argent *m* en caisse, encaisse *f*, fonds *m* en caisse
- 1608 **cash payment** paiement *m* comptant, paiement *m* en espèces
- 1609 **cash price** prix *m* au comptant
- 1610 **cash surrender value** valeur *f* de rachat
- 1611 **cash value** valeur *f* au comptant, valeur *f* en espèces, valeur *f* en numéraire
- 1612 **cash-mutual corporation** société *f* mutuelle au comptant
- 1613 **cash-mutual fire insurance corporation** société *f* d'assurance-incendie mutuelle au comptant
- 1614 **cash-mutual insurance corporation** société *f* d'assurance mutuelle au comptant
- 1615 **cash-mutual insurer** assureur(euse) mutuel au comptant

			certificate	
1616	casino area	zone <i>f</i> réservée aux casinos	1652 central fire college	centre <i>m</i> d'instruction de la protection contre l'incendie
1617	Casino Rama	Casino Rama	1653 central labour council	conseil <i>m</i> central du travail
1618	cast, to (<i>votes</i>)	exprimer	1654 central office	bureau <i>m</i> central
1619	casting vote	voix <i>f</i> prépondérante	1655 central securities register	registre <i>m</i> central des valeurs mobilières
1620	casual employment	emploi <i>m</i> occasionnel	1656 centralized communications system	réseau <i>m</i> de communications centralisé
1621	casual vacancy	vacance <i>f</i> fortuite	1657 centre for lawful detention	centre <i>m</i> de détention légale
1622	casualty	accident <i>m</i>	1658 centre line	axe <i>m</i> médian, ligne <i>f</i> centrale, ligne <i>f</i> médiane
1623	catastrophic impairment	déficience <i>f</i> invalidante	1659 Centre of Forensic Sciences	Centre <i>m</i> des sciences judiciaires
1624	category of writing	genre <i>m</i> littéraire	1660 centre point (<i>intersection</i>)	point <i>m</i> central
1625	caucus	groupe <i>m</i> parlementaire	1661 certificate (<i>gen</i>)	attestation <i>f</i> , certificat <i>m</i> ; (<i>of offence</i>) procès-verbal <i>m</i>
1626	cause a nuisance, to	occasionner une nuisance	1662 certificate of a search	certificat <i>m</i> de recherche
1627	cause being shown, on	sur justification	1663 certificate of acceptance (<i>prospectus</i>)	certificat <i>m</i> d'acceptation
1628	cause beyond one's control	motif <i>m</i> indépendant de sa volonté	1664 certificate of accreditation	certificat <i>m</i> d'agrément
1629	cause for dismissal	motif <i>m</i> de congédiement	1665 certificate of action	certificat <i>m</i> d'action
1630	cause of action	cause <i>f</i> d'action	1666 certificate of amalgamation	certificat <i>m</i> de fusion
1631	cause of challenge (<i>jurors</i>)	motif <i>m</i> de récusation	1667 certificate of amendment	certificat <i>m</i> de modification
1632	causes testamentary	causes <i>f</i> testamentaires	1668 certificate of an analyst	certificat <i>m</i> d'un analyste
1633	caution (<i>gen</i>)	avertissement <i>m</i> , prudence <i>f</i> ; (<i>land</i>) opposition <i>f</i>	1669 certificate of ancillary appointment of estate trustee with a will	certificat <i>m</i> de nomination auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire
1634	cautioner (<i>land titles</i>)	auteur(e) de l'avertissement	1670 certificate of appellant	certificat <i>m</i> de l'appelant
1635	caveat (<i>gen</i>)	opposition <i>f</i> ; (<i>on title</i>) opposition <i>f</i> enregistrée	1671 certificate of appointment	attestation <i>f</i> de nomination, certificat <i>m</i> de nomination
1636	CAVR cab card (<i>Canadian Agreement on Vehicle Registration</i>)	certificat <i>m</i> d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules)	1672 certificate of appointment of estate trustee	certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession
1637	cease and desist, to	cesser et s'abstenir	1673 certificate of appointment of estate trustee during litigation	certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession pour la durée du litige
1638	cease to accrue, to (<i>interest</i>)	cesser de porter intérêt, cesser de s'accumuler	1674 certificate of appointment of estate trustee with a will	certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire
1639	cease to operate, to (<i>agreement</i>)	expirer	1675 certificate of appointment of estate trustee without a will	certificat <i>m</i> de nomination à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire
1640	cease to practise law, to	abandonner l'exercice du droit	1676 certificate of appointment of succeeding estate trustee with a will	certificat <i>m</i> de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession testamentaire
1641	cease trading order	ordonnance <i>f</i> d'interdiction d'opérations	1677 certificate of appointment of succeeding estate trustee without a will	certificat <i>m</i> de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession non testamentaire
1642	cemetery	cimetière <i>m</i>	1678 certificate of apprenticeship	certificat <i>m</i> d'apprentissage
1643	cemetery supplies	fournitures <i>f</i> de cimetière		
1644	cenotaph	cénotaphe <i>m</i>		
1645	census	recensement <i>m</i>		
1646	Centennial Centre of Science and Technology	Centre <i>m</i> Centennial des sciences et de la technologie		
1647	central ambulance dispatching system	poste <i>m</i> central de commande des ambulances		
1648	central authority (<i>in a contracting state</i>)	Autorité <i>f</i> centrale		
1649	Central Canada Exhibition	Exposition <i>f</i> du Canada central		
1650	central credit union	fédération <i>f</i> (de caisses populaires)		
1651	central file (<i>registration system</i>)	registre <i>m</i> central		

certificate

- 1679 **certificate of approval** (*boilers, pressure vessels, waste management*) certificat *m* d'approbation; (*environment*) certificat *m* d'autorisation
- 1680 **certificate of arrangement** certificat *m* d'arrangement
- 1681 **certificate of assessment of costs** certificat *m* de liquidation des dépens
- 1682 **certificate of authorization** certificat *m* d'autorisation
- 1683 **certificate of birth** certificat *m* de naissance, extrait *m* de naissance
- 1684 **certificate of competence** certificat *m* de compétence
- 1685 **certificate of completeness of appeal books** certificat *m* attestant que les dossiers d'appel sont complets
- 1686 **certificate of completion and possession** certificat *m* d'achèvement des travaux et d'entrée en possession
- 1687 **certificate of completion or waiver of examinations for discovery** certificat *m* de clôture de l'enquête préalable ou de renonciation aux interrogatoires préalables
- 1688 **certificate of compliance** certificat *m* de conformité
- 1689 **certificate of continuance** certificat *m* de maintien, certificat *m* de prorogation
- 1690 **certificate of continuation** certificat *m* de maintien
- 1691 **certificate of conviction** attestation *f* de déclaration de culpabilité
- 1692 **certificate of count** (*election*) attestation *f* du résultat du scrutin
- 1693 **certificate of death** certificat *m* de décès, extrait *m* de décès
- 1694 **certificate of default** certificat *m* de défaut
- 1695 **certificate of deposit** certificat *m* de dépôt
- 1696 **certificate of designation** attestation *f* de désignation, certificat *m* de désignation
- 1697 **certificate of discharge of lien** certificat *m* de mainlevée de privilège
- 1698 **certificate of discharge of mortgage** certificat *m* de mainlevée d'une hypothèque
- 1699 **certificate of dissolution** certificat *m* de dissolution
- 1700 **certificate of divorce** certificat *m* de divorce
- 1701 **certificate of incapacity** (*mental health*) certificat *m* d'incapacité
- 1702 **certificate of incompetence** (*mental health*) certificat *m* d'incapacité
- 1703 **certificate of incorporation** certificat *m* de constitution (en personne morale)
- 1704 **certificate of inspection** certificat *m* d'inspection
- 1705 **certificate of insurance** attestation *f* d'assurance, certificat *m* d'assurance
- 1706 **certificate of interment rights** certificat *m* de droits d'inhumation
- 1707 **certificate of involuntary admission** (*mental health*) certificat *m* d'admission en cure obligatoire
- 1708 **certificate of judgment** certificat *m* de jugement
- 1709 **certificate of lien** certificat *m* de privilège
- 1710 **certificate of marriage** certificat *m* de mariage, extrait *m* de mariage
- 1711 **certificate of occupancy** (*land use*) certificat *m* d'utilisation
- 1712 **certificate of offence** (*provincial offences*) procès-verbal *m* d'infraction
- 1713 **certificate of official examiner** certificat *m* de l'auditeur officiel
- 1714 **certificate of ownership** certificat *m* de propriété
- 1715 **certificate of parking infraction** procès-verbal *m* d'infraction de stationnement
- 1716 **certificate of payment** certificat *m* de paiement
- 1717 **certificate of pending litigation** certificat *m* d'affaire en instance
- 1718 **certificate of perfection** (*appeal*) certificat *m* de mise en état; (*judicial review*) certificat *m* d'état de cause
- 1719 **certificate of practice** certificat *m* d'exercice
- 1720 **certificate of qualification** (*teacher*) brevet *m* de compétence
- 1721 **certificate of qualification and registration** (*teacher*) certificat *m* de compétence et d'inscription
- 1722 **certificate of qualification as a supervisory officer** (*education*) certificat *m* de compétence à titre d'agent de supervision
- 1723 **certificate of registration** (*persons*) certificat *m* d'inscription; (*things*) certificat *m* d'enregistrement
- 1724 **certificate of respondent** certificat *m* de l'intimé
- 1725 **certificate of restatement** certificat *m* de mise à jour
- 1726 **certificate of revival** certificat *m* de reconstitution
- 1727 **certificate of service** certificat *m* de signification
- 1728 **certificate of share** certificat *m* d'action
- 1729 **certificate of standing** certificat *m* de compétence
- 1730 **certificate of stay** certificat *m* de sursis
- 1731 **certificate of title** certificat *m* de titre
- 1732 **certificate requesting a conviction** (*parking infractions*) certificat *m* de demande de déclaration de culpabilité
- 1733 **certificate to vote** autorisation *f* de voter, certificat *m* de vote
- 1734 **certificate to vote by proxy** certificat *m* de vote par procuration
- 1735 **certificate under one's hand and seal of office** certificat *m* sous son seing et sceau
- 1736 **certification** (*issuing of certificate*) délivrance *f* de certificat; (*labour relations*) accréditation *f*; (*land titles*) certification *f*; (*of document*) attestation *f*

- 1737 **certification area** zone *f* de certification
- 1738 **Certification of Titles Assurance Fund** Caisse *f* d'assurance-certification des titres
- 1739 **certification order** (*class proceeding*) ordonnance *f* certifiant un recours collectif
- 1740 **certification process** processus *m* d'obtention d'un certificat
- 1741 **certification scheme** régime *m* de délivrance de certificats
- 1742 **certified** (*document*) certifié conforme; (*mail*) certifié; (*professional association*) accrédité, agréé
- 1743 **certified candidate** candidat *m* certifié
- 1744 **certified copy** copie *f* certifiée conforme
- 1745 **certified council of trade unions** conseil *m* de syndicats accrédité
- 1746 **certified interpreter** interprète agréé
- 1747 **certified trade** métier *m* agréé
- 1748 **certified translator** traducteur(trice) agréé
- 1749 **certify, to** attester (l'exactitude de), certifier (conforme)
- 1750 **certify a trade union as bargaining agent, to** accréditer un syndicat comme agent négociateur
- 1751 **certiorari** *certiorari m*
- 1752 **cessate grant** lettres *f* postérieures
- 1753 **cessation of a vital service** interruption *f* d'un service essentiel
- 1754 **cessation of charge** mainlevée *f* de charge
- 1755 **cessation of work** arrêt *m* de travail
- 1756 **cessor** expiration *f*
- 1757 **chain of representation** chaîne *f* de représentation successorale
- 1758 **chain of title** titres *m* successifs
- 1759 **chair** présidence *f*, président
- 1760 **Chair of the Committee of the Whole House** président du comité plénier
- 1761 **Chair of the Management Board of Cabinet** président du Conseil de gestion du gouvernement
- 1762 **challenge** (*jurors*) récusation *f*
- 1763 **challenge the evidence, to** contester la preuve
- 1764 **chamber** (*gun*) chambre *f*
- 1765 **chance event** événement *m* fortuit
- 1766 **change** (*gen*) changement *m*, modification *f*; (*in market interest rates*) fluctuation *f*
- 1767 **change gears, to** changer de vitesse
- 1768 **change of account** (*procedure on mortgage references*) modification *f* de l'état de compte
- 1769 **change of name** changement *m* de nom
- 1770 **change of name certificate** certificat *m* de changement de nom
- 1771 **change of name index** registre *m* des changements de nom
- 1772 **change of school support** changement *m* du soutien scolaire
- 1773 **change of solicitor** constitution *f* d'un nouveau procureur
- 1774 **change of support** changement *m* du statut de contribuable
- 1775 **change of venue** changement *m* du lieu du procès
- 1776 **changeover date** date *f* du changement
- 1777 **changes in the financial position** évolution *f* de la situation financière
- 1778 **character** moralité *f*
- 1779 **charge** (*accusation*) accusation *f*, inculpation *f*; (*amount to be paid*) droits *m*, frais *m*, prix *m*, redevance *f*; (*encumbrance*) charge *f*; (*on fund*) imputation *f*; (*to jury*) directives *f*
- 1780 **charge, to** (*amount*) demander, exiger; (*criminal*) accuser, inculper; (*encumber*) grever (d'une charge); (*person*) faire payer; (*to an account, etc*) imputer à, porter au débit de
- 1781 **charge against, to be a** être porté au débit de
- 1782 **charge as security, to** (*collateral*) grever d'une charge à titre de garantie accessoire
- 1783 **chargeable to, to be** être imputable à
- 1784 **chargeback** imputation *f*
- 1785 **chargee** titulaire de charge
- 1786 **charges** frais *m*
- 1787 **charging order** ordonnance *f* accordant une charge
- 1788 **chargor** constituant(e) de charge
- 1789 **charitable body** organisme *m* de bienfaisance
- 1790 **charitable home for the aged** foyer *m* de bienfaisance pour personnes âgées
- 1791 **charitable institution** établissement *m* de bienfaisance
- 1792 **charitable organization** œuvre *f* de bienfaisance, organisme *m* de bienfaisance
- 1793 **charitable purposes** fins *f* de bienfaisance
- 1794 **charitable society** société *f* de bienfaisance
- 1795 **charitable trust** fiducie *f* constituée à des fins de bienfaisance
- 1796 **charity** (*organization*) œuvre *f* de bienfaisance, organisme *m* de bienfaisance
- 1797 **chart** (*gen*) tableau *m*; (*patient*) feuille *f* d'observation
- 1798 **charter** charte *f*
- 1799 **charter, to** (*aircraft, etc*) affréter
- 1800 **chartered bank** banque *f* à charte
- 1801 **chartered bank administered interest rates for five-year personal fixed term deposits** taux *m* d'intérêt administrés des banques à charte pour les dépôts à cinq ans des particuliers
- 1802 **chase, to** pourchasser

chattel

- 1803 **chattel bien** *m* meuble, chatel *m*
- 1804 **chattel mortgage** hypothèque *f* mobilière
- 1805 **chattel paper** acte *m* mobilier
- 1806 **check, to** vérifier
- 1807 **checking account** compte *m* de chèques
- 1808 **chemically active substance** substance *f* chimiquement active
- 1809 **cheque** chèque *m*
- 1810 **chicks-for-placement** poussins *m* pour la mise en place
- 1811 **chief administrator** (*of a statute*) principal responsable de l'application; (*of an institution*) directeur(trice) général
- 1812 **chief agency** agence *f* principale
- 1813 **chief agent** (*of insurer*) agent *m* principal
- 1814 **chief building official** chef du service du bâtiment, directeur(trice) de la construction
- 1815 **Chief Coroner** coroner en chef
- 1816 **chief education officer** agent *m* d'éducation en chef
- 1817 **Chief Election Officer** directeur(trice) général des élections
- 1818 **chief executive officer** chef de la direction, premier dirigeant
- 1819 **chief financial officer** directeur(trice) des finances, directeur(trice) des services financiers, directeur(trice) financier
- 1820 **Chief Government Whip** whip en chef du gouvernement
- 1821 **chief inquiry officer** enquêteur(euse) principal
- 1822 **chief inspector** inspecteur(trice) en chef
- 1823 **chief judge** juge en chef
- 1824 **Chief Judge of the Ontario Court (Provincial Division)** juge en chef de la Cour de l'Ontario (Division provinciale)
- 1825 **Chief Justice of Ontario** juge en chef de l'Ontario
- 1826 **Chief Justice of the Ontario Court of Justice** juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario
- 1827 **chief landlord** locateur(trice) principal
- 1828 **chief lease** bail *m* principal
- 1829 **Chief Medical Officer of Health** médecin-hygiéniste en chef
- 1830 **chief of police** chef de police
- 1831 **chief official** (*building code*) chef de service
- 1832 **chief operating officer** (*professional body*) directeur(trice) général
- 1833 **chief operator** opérateur(trice) en chef
- 1834 **Chief Opposition Whip** whip en chef de l'opposition
- 1835 **Chief Party Whip** whip en chef du parti
- 1836 **chief place of business** établissement *m* principal, principal établissement *m*
- 1837 **chief provincial firearms officer** chef provincial des préposés aux armes à feu
- 1838 **chief rent** loyer *m* principal
- 1839 **Chief Rent Officer** agent *m* principal des loyers
- 1840 **Chief Surveyor** arpenteur(euse)-géomètre en chef
- 1841 **child abduction** enlèvement *m* d'enfants
- 1842 **child abuse register** registre *m* des mauvais traitements infligés aux enfants
- 1843 **child and family services** services *m* à l'enfance et à la famille
- 1844 **Child and Family Services Review Board** Commission *f* de révision des services à l'enfance et à la famille
- 1845 **child born in wedlock** enfant né d'un mariage
- 1846 **child born out of wedlock** enfant né hors mariage
- 1847 **child care** soins *m* à donner aux enfants, soins *m* donnés aux enfants
- 1848 **child care facility** garderie *f*
- 1849 **child care facility located on the premises of a school** garderie *f* en milieu scolaire
- 1850 **child care tax credit** crédit *m* d'impôt pour la garde d'enfants
- 1851 **child development service** service *m* de développement de l'enfant
- 1852 **child in need of protection** enfant ayant besoin de protection
- 1853 **child of tender years** enfant en bas âge
- 1854 **child protection** protection *f* de l'enfance
- 1855 **child protection agency** agence *f* pour la protection de l'enfance
- 1856 **child protection hearing** audience *f* portant sur la protection de l'enfant
- 1857 **child protection worker** préposé à la protection de l'enfance
- 1858 **child support** aliments *m* à l'égard des enfants, aliments *m* pour les enfants
- 1859 **child support guidelines** lignes *f* directrices sur les aliments pour les enfants
- 1860 **child treatment service** service *m* de traitement de l'enfant
- 1861 **child welfare** bien-être *m* de l'enfance
- 1862 **child welfare service** service *m* de bien-être de l'enfance
- 1863 **children of the marriage** enfants issus du mariage
- 1864 **children's aid society** société *f* d'aide à l'enfance
- 1865 **children's book** livre *m* pour enfants
- 1866 **Children's Lawyer** avocat des enfants
- 1867 **Children's Lawyer Office** Bureau *m* de l'avocat des enfants
- 1868 **children's residence** foyer *m* pour enfants
- 1869 **children's treatment centre** centre *m* de traitement pour enfants
- 1870 **chiropodist** podologue
- 1871 **chiropody review committee** comité *m* d'étude de la podologie

1872	chiropractic review committee comité <i>m</i> d'étude de la chiropratique	1908	claim (<i>creditor's</i>) créance <i>f</i> ; (<i>event giving rise to insurer's obligation</i>) sinistre <i>m</i> ; (<i>gen</i>) demande <i>f</i> , réclamation <i>f</i> , revendication <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> de règlement, demande <i>f</i> d'indemnité; (<i>legal</i>) demande <i>f</i> , prétention <i>f</i> ; (<i>mining</i>) claim <i>m</i> ; (<i>to interest in land</i>) droit <i>m</i> de réclamation
1873	chiropractor chiropraticien(ienne)	1909	claim, to demander, invoquer, prétendre à, revendiquer
1874	chose in action chose <i>f</i> non possesseur	1910	claim a privilege, to invoquer un privilège, revendiquer un privilège
1875	Christian Farmers Federation of Ontario Fédération <i>f</i> des agriculteurs chrétiens de l'Ontario	1911	claim a remedy, to demander réparation
1876	Christian Science nurse infirmier(ière) de la Science chrétienne	1912	claim against estate réclamation <i>f</i> contre la succession
1877	Christmas Day jour <i>m</i> de Noël	1913	claim by respondent demande <i>f</i> de l'intimé
1878	chronic invalid invalide chronique	1914	claim by way of counterclaim demande <i>f</i> reconventionnelle
1879	chronic pain douleur <i>f</i> chronique	1915	claim for compensation demande <i>f</i> d'indemnisation, demande <i>f</i> d'indemnité
1880	chronically ill personne <i>f</i> atteinte de maladie chronique	1916	claim for damages demande <i>f</i> en dommages-intérêts
1881	churchyard cour <i>f</i> d'église	1917	claim for divorce demande <i>f</i> de divorce
1882	circular circulaire <i>f</i>	1918	claim for indemnity (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> d'indemnité
1883	circulation (<i>library</i>) prêt <i>m</i>	1919	claim for lien revendication <i>f</i> de privilège
1884	circumstances (<i>of a person</i>) situation <i>f</i>	1920	claim for loss (<i>insurance</i>) demande <i>f</i> de règlement
1885	circumstances amounting to gross negligence circonstances <i>f</i> qui justifient l'imputation d'une faute lourde	1921	claim for payment demande <i>f</i> de paiement
1886	citation citation <i>f</i> , renvoi <i>m</i>	1922	claim holder (<i>mines</i>) titulaire de claim
1887	cite, to citer	1923	claimant (<i>court</i>) auteur(e) d'une demande, demandeur(eresse), requérant(e); (<i>gen</i>) réclamant(e)
1888	citizen citoyen(enne)	1924	claims adjustment expenses frais <i>m</i> de règlement des sinistres
1889	city cité <i>f</i>	1925	Clarke Institute of Psychiatry Institut <i>m</i> psychiatrique Clarke
1890	City of Toronto cité <i>f</i> de Toronto	1926	class (<i>gen</i>) catégorie <i>f</i> ; (<i>class proceedings</i>) groupe <i>m</i>
1891	civil action action <i>f</i> civile, instance <i>f</i> civile	1927	Class A or B Highway route <i>f</i> de catégorie A ou B
1892	civil bar avocats exerçant en droit civil	1928	class action recours <i>m</i> collectif
1893	civil case cause <i>f</i> civile	1929	class environmental assessment évaluation <i>f</i> environnementale de portée générale
1894	Civil Case Management Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif de gestion des causes civiles	1930	class gift donation <i>f</i> à une catégorie
1895	Civil Case Management Committee Comité <i>m</i> de gestion des causes civiles	1931	class member (<i>class proceedings</i>) membre d'un groupe
1896	Civil Case Management Rules Règles <i>f</i> de gestion des causes civiles	1932	class of industry catégorie <i>f</i> de secteurs d'activité
1897	civil case panel comité <i>m</i> des causes civiles	1933	class of insurance catégorie <i>f</i> d'assurance
1898	civil liability responsabilité <i>f</i> civile	1934	class of real property catégorie <i>f</i> de biens immeubles
1899	civil matter affaire <i>f</i> civile	1935	class of securities catégorie <i>f</i> de valeurs mobilières
1900	civil proceeding instance <i>f</i> civile, poursuite <i>f</i> civile	1936	class of shares catégorie <i>f</i> d'actions
1901	civil process acte <i>m</i> de procédure en matière civile	1937	class proceeding recours <i>m</i> collectif
1902	civil remedy recours <i>m</i> civil, recours <i>m</i> de nature civile, recours <i>m</i> en matière civile	1938	Class Proceedings Committee Comité <i>m</i> des recours collectifs
1903	Civil Rules Committee Comité <i>m</i> des règles en matière civile	1939	Class Proceedings Fund (<i>Law Foundation of Ontario</i>) Fonds <i>m</i> d'aide aux recours collectifs
1904	civil servant fonctionnaire (titulaire)		
1905	civil service fonction <i>f</i> publique		
1906	Civil Service Commission Commission <i>f</i> de la fonction publique		
1907	civil suit action <i>f</i> civile, cause <i>f</i> civile, poursuite <i>f</i> civile		

class			
1940	class size effectif <i>m</i> des classes	1979	closing order ordonnance <i>f</i> de fermeture
1941	classification (<i>of employee</i>) classification <i>f</i>	1980	closure plan plan <i>m</i> de fermeture
1942	classification of diseases classification <i>f</i> des maladies	1981	co-administrator coadministrateur(trice) successoral
1943	classification system of employees système <i>m</i> de classification des employés	1982	co-contractor cocontractant <i>m</i>
1944	classified service poste <i>m</i> classifié	1983	cocktail lounge bar-salon <i>m</i>
1945	classified sewage system système <i>m</i> d'égouts classifié	1984	code of conduct code <i>m</i> de conduite, code <i>m</i> de déontologie
1946	classroom teacher titulaire de classe	1985	code of discipline code <i>m</i> de discipline
1947	clause (<i>federal statute, etc</i>) division <i>f</i> ; (<i>gen</i>) clause <i>f</i> , disposition <i>f</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) alinéa <i>m</i>	1986	code of ethics code <i>m</i> de déontologie
1948	cleaning services services <i>m</i> de nettoyage	1987	co-debtor codébiteur(trice)
1949	clear (<i>mortgaged property</i>) quitte	1988	co-defendant codéfendeur(eresse)
1950	clear day jour <i>m</i> franc	1989	codicil codicille <i>m</i>
1951	clear fuel carburant <i>m</i> incolore	1990	codification codification <i>f</i>
1952	clear title titre <i>m</i> libre	1991	coerce, to contraindre
1953	clearance lamp feu <i>m</i> de gabarit	1992	coercion coercition <i>f</i> , contrainte <i>f</i> , menace <i>f</i>
1954	cleared, to be (<i>trade in contracts</i>) être compensé	1993	co-executor coexécuteur(trice) testamentaire
1955	clearing agency agence <i>f</i> de compensation	1994	co-extensive right droit <i>m</i> concurrent
1956	clearing house chambre <i>f</i> de compensation	1995	cognizance, to have (<i>courts</i>) connaître de, être saisi de
1957	clearing of land défrichage <i>m</i> d'une terre	1996	cohabit, to cohabiter
1958	clerical assistance service <i>m</i> de secrétariat	1997	cohabitation agreement accord <i>m</i> de cohabitation
1959	clerical error erreur <i>f</i> d'écriture	1998	cohabiting spouse (<i>taxation</i>) conjoint <i>m</i> visé
1960	clerk (<i>gen</i>) commis; (<i>municipality</i>) secrétaire; (<i>provincial court</i>) greffier(ière)	1999	co-insurance (<i>commercial law</i>) règle <i>f</i> proportionnelle
1961	Clerk of the Executive Council greffier(ière) du Conseil exécutif	2000	co-lessee copreneur(euse) à bail
1962	Clerk of the Legislative Assembly greffier(ière) de l'Assemblée législative	2001	co-licensee cotitulaire de permis
1963	clinic clinique <i>f</i>	2002	collateral <i>adj</i> accessoire
1964	clinical care soins <i>m</i> cliniques	2003	collateral n (<i>property</i>) bien <i>m</i> grevé
1965	clinical condition état <i>m</i> de santé	2004	collateral agreement convention <i>f</i> accessoire
1966	clinical record dossier <i>m</i> clinique	2005	collateral security garantie <i>f</i> accessoire, garantie <i>f</i> additionnelle, sûreté <i>f</i> accessoire
1967	close of business heure <i>f</i> de fermeture des bureaux	2006	collateral source rule (<i>automobile insurance</i>) règle <i>f</i> de la source incidente
1968	close of nominations clôture <i>f</i> du dépôt des déclarations de candidature	2007	collateral trust certificate (<i>securities</i>) certificat <i>m</i> de fiducie en nantissement
1969	close of pleadings clôture <i>f</i> de la procédure écrite	2008	collect, to (<i>debts, gen</i>) recouvrer; (<i>information, etc</i>) collecter, recueillir; (<i>taxes</i>) percevoir
1970	close of poll clôture <i>f</i> du scrutin	2009	collectable percevable, recouvrable
1971	close of voting clôture <i>f</i> du scrutin	2010	collection (<i>debts</i>) recouvrement <i>m</i> ; (<i>garbage</i>) collecte <i>f</i> , enlèvement <i>m</i> ; (<i>information</i>) collecte <i>f</i> ; (<i>samples</i>) prélèvement <i>m</i> ; (<i>sewage</i>) captage <i>m</i> ; (<i>taxes</i>) perception <i>f</i>
1972	closed season (<i>hunting, etc</i>) période <i>f</i> de fermeture	2011	collection agency agence <i>f</i> de recouvrement
1973	closed-circuit television télévision <i>f</i> en circuit fermé	2012	collection agent agent <i>m</i> de perception
1974	closing (<i>gen</i>) clôture <i>f</i> , fermeture <i>f</i> ; (<i>transaction</i>) conclusion <i>f</i>	2013	collection agreement (<i>income tax</i>) accord <i>m</i> de perception
1975	closing address (<i>of party to a proceeding</i>) exposé <i>m</i> final	2014	collective agreement convention <i>f</i> collective
1976	closing balance solde <i>m</i> de clôture	2015	collective bargaining négociation <i>f</i> collective
1977	closing date of accounts date <i>f</i> de clôture des comptes	2016	collective bargaining agreement convention <i>f</i> collective
1978	closing of nominations clôture <i>f</i> du dépôt des déclarations de candidature	2017	collective bargaining procedure procédure <i>f</i> de négociation collective

			commercial
2018	collector	agent <i>m</i> de recouvrement, perceuteur(trice)	2045 colour of right apparence <i>f</i> de droit
2019	collector's roll	rôle <i>m</i> de perception	2046 coloured clothing vêtements <i>m</i> de couleur
2020	college (<i>learning institution</i>)	collège <i>m</i> ; (<i>professional association</i>)	2047 coloured fuel carburant <i>m</i> coloré
2021	college of applied arts and technology	collège <i>m</i> d'arts appliqués et de technologie	2048 colouring (<i>fuel</i>) coloration <i>f</i>
2022	College of Audiologists and Speech-Language Pathologists of Ontario	Ordre <i>m</i> des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario	2049 columbarium columbarium <i>m</i>
2023	College of Chiropractors of Ontario	Ordre <i>m</i> des podologues de l'Ontario	2050 combine, to combiner, fusionner, joindre, réunir, unifier
2024	College of Chiropractors of Ontario	Ordre <i>m</i> des chiropraticiens de l'Ontario	2051 combined Roman Catholic separate school board conseil <i>m</i> unifié d'écoles séparées catholiques
2025	College of Dental Hygienists of Ontario	Ordre <i>m</i> des hygiénistes dentaires de l'Ontario	2052 combined separate school école <i>f</i> séparée unifiée
2026	College of Dental Technologists of Ontario	Ordre <i>m</i> des technologues dentaires de l'Ontario	2053 combined separate school board conseil <i>m</i> unifié d'écoles séparées
2027	College of Denturists of Ontario	Ordre <i>m</i> des denturologistes de l'Ontario	2054 combined separate school zone zone <i>f</i> unifiée d'écoles séparées
2028	College of Dietitians of Ontario	Ordre <i>m</i> des diététistes de l'Ontario	2055 combustible material matière <i>f</i> combustible
2029	College of Massage Therapists of Ontario	Ordre <i>m</i> des massothérapeutes de l'Ontario	2056 come into effect, to entrer en vigueur, prendre effet
2030	College of Medical Laboratory Technologists of Ontario	Ordre <i>m</i> des technologistes de laboratoire médical de l'Ontario	2057 come into force, to entrer en vigueur, prendre effet
2031	College of Medical Radiation Technologists of Ontario	Ordre <i>m</i> des technologues en radiation médicale de l'Ontario	2058 come into force by proclamation, to entrer en vigueur par proclamation
2032	College of Midwives of Ontario	Ordre <i>m</i> des sages-femmes de l'Ontario	2059 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, to entrer en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation
2033	College of Nurses of Ontario	Ordre <i>m</i> des infirmières et infirmiers de l'Ontario	2060 come into force on Royal Assent, to entrer en vigueur par sanction royale
2034	College of Occupational Therapists of Ontario	Ordre <i>m</i> des ergothérapeutes de l'Ontario	2061 come into force on the day the Act receives Royal Assent, to entrer en vigueur le jour où la Loi reçoit la sanction royale
2035	College of Opticians of Ontario	Ordre <i>m</i> des opticiens de l'Ontario	2062 come into operation, to (<i>instrument</i>) prendre effet; (<i>regulation</i>) entrer en vigueur
2036	College of Optometrists of Ontario	Ordre <i>m</i> des optométristes de l'Ontario	2063 commence, to (<i>action, proceeding</i>) introduire; (<i>appeal</i>) interjeter
2037	College of Physicians and Surgeons of Ontario	Ordre <i>m</i> des médecins et chirurgiens de l'Ontario	2064 commencement (<i>action, proceeding</i>) introduction <i>f</i> ; (<i>session</i>) ouverture <i>f</i> ; (<i>sittings</i>) début <i>m</i> ; (<i>statute, etc</i>) entrée <i>f</i> en vigueur
2038	College of Physiotherapists of Ontario	Ordre <i>m</i> des physiothérapeutes de l'Ontario	2065 commencement section article <i>m</i> sur l'entrée en vigueur
2039	College of Psychologists of Ontario	Ordre <i>m</i> des psychologues de l'Ontario	2066 commercial aggregate permit licence <i>f</i> commerciale d'extraction d'agrégats
2040	College of Respiratory Therapists of Ontario	Ordre <i>m</i> des inhalothérapeutes de l'Ontario	2067 commercial aircraft aéronef <i>m</i> commercial
2041	College of Veterinarians of Ontario	Ordre <i>m</i> des vétérinaires de l'Ontario	2068 commercial and industrial assessment évaluation <i>f</i> des industries et des commerces
2042	College Relations Commission	Commission <i>f</i> des relations de travail dans les collèges	2069 commercial assessment évaluation <i>f</i> des industries et des commerces, évaluation <i>f</i> relative aux activités commerciales
2043	collude, to	être de connivence	2070 commercial fishing pêche <i>f</i> commerciale
2044	collusion	collusion <i>f</i>	2071 commercial fishing licence permis <i>m</i> de pêche commerciale
			2072 commercial motor vehicle véhicule <i>m</i> utilitaire
			2073 commercial paper effet <i>m</i> de commerce
			2074 commercial parking lot parc <i>m</i> de stationnement commercial

commercial

- 2075 **commercial parking space** espace *m* de stationnement commercial
- 2076 **commercial propagation** reproduction *f* commerciale
- 2077 **commercial property** bien *m* immeuble commercial
- 2078 **commercial property class** catégorie *f* des biens commerciaux
- 2079 **Commercial Registration Appeal Tribunal** (*replaced by the Financial Services Tribunal*) Commission *f* d'appel des enregistrements commerciaux
- 2080 **commercial tax** impôt *m* commercial
- 2081 **commercial theatre** théâtre *m* commercial
- 2082 **Commercial Vehicle Operator's Registration Certificate** certificat *m* d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire
- 2083 **commercially reasonable** conforme aux usages du commerce
- 2084 **commercially viable** viable du point de vue commercial
- 2085 **commingle, to** confondre
- 2086 **commingling** confusion *f*
- 2087 **commission** (*board*) commission *f*, conseil *m*; (*court*) commission *f* rogatoire; (*entrusting of task*) mandat *m*; (*of offence*) commission *f*, perpétration *f*; (*on sale*) commission *f*
- 2088 **Commission for the Investigation of Cancer Remedies** Commission *f* d'étude sur les remèdes contre le cancer
- 2089 **Commission on Election Finances** Commission *f* sur le financement des élections
- 2090 **Commission on Members' Compensation** Commission *f* de la rétribution des députés
- 2091 **commissioned officer** (*O.P.P.*) officier (ière)
- 2092 **commissioner** commissaire
- 2093 **Commissioner for Race Relations** commissaire aux relations interraciales
- 2094 **commissioner for taking affidavits** commissaire aux affidavits
- 2095 **commissioner of insurance** (*no longer exists*) commissaire aux assurances
- 2096 **Commissioner of the Ontario Provincial Police** commissaire de la Police provinciale de l'Ontario
- 2097 **commit, to** (*offence*) commettre; (*someone to custody*) confier
- 2098 **commit a tort, to** commettre un délit civil
- 2099 **commit for trial, to** renvoyer pour subir son procès
- 2100 **commitment** (*gen*) engagement *m*; (*of child*) placement *m*
- 2101 **committal** (*persons*) incarcération *f*; (*things*) dépôt *m*
- 2102 **committal for trial** renvoi *m* à procès
- 2103 **committee** (*delegated group*) comité *m*; (*of estate of mental incompetent*) curateur(trice)
- 2104 **committee of a person** curateur(trice) à la personne
- 2105 **committee of a person's estate** curateur(trice) aux biens d'une personne
- 2106 **committee of adjustment** comité *m* de dérogation
- 2107 **committee of directors** comité *m* du conseil d'administration
- 2108 **committee of referees** comité *m* d'arbitrage
- 2109 **committee of the whole board** comité *m* plénier du conseil
- 2110 **Committee of the Whole House** (*Legislative Assembly*) comité *m* plénier
- 2111 **Committee on Accreditation of Preregistration Physician Training Programs** Comité *m* d'agrément des programmes de formation préparatoires à l'inscription à l'ordre des médecins
- 2112 **committeeship** curatelle *f*
- 2113 **commodity board** commission *f* de produits agricoles
- 2114 **commodity exchange** Bourse *f* de commerce, Bourse *f* de marchandises
- 2115 **Commodity Futures Advisory Board** Conseil *m* consultatif sur la vente à terme de marchandises
- 2116 **commodity futures contract** contrat *m* à terme sur marchandises
- 2117 **commodity futures exchange** Bourse *f* de contrats à terme sur marchandises
- 2118 **commodity futures option** option *f* sur contrat à terme sur marchandises
- 2119 **commodity pool** fonds *m* du marché à terme
- 2120 **common, in** conjointement, en commun, ensemble
- 2121 **common ancestor** ancêtre commun
- 2122 **common and public highway** voie *f* publique
- 2123 **common areas** (*housing*) aires *f* communes, parties *f* communes
- 2124 **common carrier** transporteur *m* public
- 2125 **common definition of seniority** définition *f* commune de l'ancienneté
- 2126 **common elements** (*condominium*) parties *f* communes
- 2127 **common expenses** (*condominium*) dépenses *f* communes
- 2128 **common interest** (*condominium*) intérêt *m* commun
- 2129 **common jurisdictional area** territoire *m* commun de compétence
- 2130 **common law** *adj* de common law, en common law
- 2131 **common law** *n* common law *f*
- 2132 **common law duty** devoir *m* de common law, obligation *f* de common law
- 2133 **common loon** huart *m* à collier
- 2134 **common parentage** liens *m* de famille

		compensation	
2135	common personal file identifier identificateur <i>m</i> commun de dossiers personnels	2167	community policing advisory committee comité <i>m</i> consultatif communautaire des questions de police
2136	common property propriété <i>f</i> commune	2168	community psychiatric hospital hôpital <i>m</i> psychiatrique communautaire
2137	common recreational facilities installations <i>f</i> récréatives communes	2169	community recreation centre centre <i>m</i> de loisirs communautaire
2138	common road chemin <i>m</i> public	2170	community resources committee (<i>Family Court</i>) comité <i>m</i> des ressources communautaires
2139	common share action <i>f</i> ordinaire	2171	community sale vente <i>f</i> à l'encan
2140	common surplus (<i>condominium</i>) excédent <i>m</i> commun	2172	community sanitation salubrité <i>f</i> publique
2141	common tenancy tenance <i>f</i> commune	2173	community service service <i>m</i> communautaire
2142	common trust fund fonds <i>m</i> en fiducie collectif	2174	community service order ordonnance <i>f</i> de service à la communauté
2143	communicable disease maladie <i>f</i> contagieuse, maladie <i>f</i> transmissible	2175	community small business investment fund corporation fonds <i>m</i> communautaire d'investissement dans les petites entreprises
2144	communicate, to communiquer	2176	community sponsor commanditaire communautaire
2145	communication service service <i>m</i> de communication	2177	community support service service <i>m</i> communautaire d'appoint, service <i>m</i> de soutien communautaire
2146	communicational exceptionalities anomalies <i>f</i> de communication	2178	commutation (<i>benefits, insurance, statute labour</i>) rachat <i>m</i> ; (<i>sentence</i>) commutation <i>f</i> ; (<i>special rates</i>) conversion <i>f</i> ; (<i>taxes</i>) substitution <i>f</i>
2147	communications system réseau <i>m</i> de communications	2179	commute, to (<i>periodic payment</i>) racheter; (<i>sentence</i>) commuter
2148	community collectivité <i>f</i> , communauté <i>f</i>	2180	commuted value (<i>pension plan</i>) valeur <i>f</i> de rachat
2149	community advisory committee comité <i>m</i> consultatif communautaire	2181	commuter navetteur(euse)
2150	community agency organisme <i>m</i> communautaire	2182	commuter rail authority administration <i>f</i> ferroviaire de banlieue
2151	community based services services <i>m</i> communautaires	2183	commuter rail service service <i>m</i> de transport en commun ferroviaire de banlieue
2152	community council conseil <i>m</i> communautaire	2184	company compagnie <i>f</i>
2153	community credit union caisse <i>f</i> communautaire	2185	company of firefighters corps <i>m</i> de pompiers
2154	community economic development corporation société <i>f</i> de développement économique communautaire	2186	comparable period période <i>f</i> correspondante
2155	community fire safety officer agent <i>m</i> local de la sécurité-incendie	2187	comparative financial statements états <i>m</i> financiers comparatifs
2156	community fire safety team équipe <i>f</i> locale de la sécurité-incendie	2188	comparative interim financial statements états <i>m</i> financiers périodiques comparatifs
2157	community forest forêt <i>f</i> communautaire	2189	compartment (<i>columbarium</i>) compartiment <i>m</i> ; (<i>voting</i>) isoloir <i>m</i>
2158	community improvement améliorations <i>f</i> communautaires	2190	compel, to contraindre
2159	community improvement plan plan <i>m</i> d'améliorations communautaires	2191	compellability contraignabilité <i>f</i>
2160	community improvement project area zone <i>f</i> d'améliorations communautaires	2192	compellable contraignable
2161	community investment share corporation société <i>f</i> de participation communautaire	2193	compellable witness témoin contraignable
2162	community liaison committee (<i>Family Court</i>) comité <i>m</i> de liaison avec les collectivités	2194	compensating day off jour <i>m</i> de congé compensatoire
2163	community loan fund corporation société <i>f</i> de financement communautaire	2195	compensation (<i>indemnification</i>) dédommagement <i>m</i> , indemnisation <i>f</i> , indemnité <i>f</i> , réparation <i>f</i> ; (<i>remuneration</i>) rémunération <i>f</i> , rétribution <i>f</i>
2164	community participation participation <i>f</i> communautaire	2196	compensation, without (<i>service</i>) à titre gracieux
2165	community participation activities activités <i>f</i> de participation communautaire	2197	compensation adjustment rajustement <i>m</i> de la rétribution
2166	community placement (<i>person</i>) placement <i>m</i> en milieu communautaire	2198	compensation association association <i>f</i> d'indemnisation

compensation

- 2199 **compensation fund** fonds *m* d'indemnisation
- 2200 **compensation in lieu of reasonable notice** (versement *m* d'une) indemnité *f* tenant lieu de préavis raisonnable
- 2201 **compensation levels** niveaux *m* de rétribution
- 2202 **competence** (*gen*) capacité *f*, compétence *f*, habilité *f*; (*jurisdiction*) compétence *f*
- 2203 **competency** capacité *f*, compétence *f*, habilité *f*
- 2204 **competent** (*having full mental powers*) capable; (*having jurisdiction*) compétent; (*to give evidence*) habile
- 2205 **competent authority** autorité *f* compétente
- 2206 **competent court** tribunal *m* compétent
- 2207 **competent person** personne *f* compétente
- 2208 **competent to give evidence** habile à témoigner
- 2209 **competent witness** témoin habile à témoigner
- 2210 **competent witness to prove something** témoin habile à faire la preuve de qqch
- 2211 **competitive employment** emploi *m* soumis à la concurrence
- 2212 **competitive employment plan** plan *m* de recherche d'un emploi soumis à la concurrence
- 2213 **competitive position** position *f* concurrentielle
- 2214 **compiler** (*computers*) programme *m* de compilation
- 2215 **complain, to** adresser une plainte, porter plainte, se plaindre
- 2216 **complainant** plaignant *m*
- 2217 **complaint** plainte *f*
- 2218 **complaints committee** comité *m* des plaintes
- 2219 **Complaints Review Councillor** conseiller(ère) médiateur(trice)
- 2220 **complaints system** système *m* de traitement des plaintes
- 2221 **complete, to** (*sale*) parfaire; (*well*) compléter; (*work*) achever
- 2222 **complete discharge** quittance *f* totale
- 2223 **complete settlement of an action** transaction *f* exhaustive d'une action
- 2224 **completed application** demande *f* dûment remplie
- 2225 **completeness** exhaustivité *f*, intégralité *f*
- 2226 **completion** (*course*) passage *m*; (*discovery*) clôture *f*; (*sale*) exécution *f*; (*well*) complétion *f*; (*work*) achèvement *m*
- 2227 **complex track** voie *f* des causes complexes
- 2228 **complexity** (*proceeding*) degré *m* de complexité
- 2229 **compliance** conformité *f*, observation *f*, respect *m*
- 2230 **compliance audit** vérification *f* de la conformité
- 2231 **compliance with, in** conformément à, en conformité avec
- 2232 **comply with, to** (*gen*) observer, respecter, se conformer à, se soumettre à; (*order*) obtempérer à
- 2233 **composite agreement** convention *f* mixte
- 2234 **composite ballot** bulletin *m* de vote mixte
- 2235 **composite plan** (*land titles*) plan *m* intégré
- 2236 **composition** (*with creditors*) concordat *m*
- 2237 **composting site** lieu *m* de compostage
- 2238 **compounded interest** intérêts *m* composés
- 2239 **comprehensive health care organization** organisme *m* dispensant des soins de santé complets
- 2240 **compromise** compromis *m*, transaction *f*
- 2241 **Comptroller** contrôleur(euse)
- 2242 **compulsory** (*gen*) forcé, obligatoire; (*powers*) coercitif
- 2243 **compulsory acquisition** acquisition *f* forcée
- 2244 **compulsory registration** (*land titles*) enregistrement *m* obligatoire
- 2245 **compulsory school age** âge *m* de scolarité obligatoire
- 2246 **computation of time** calcul *m* des délais, computation *f* des délais
- 2247 **computer animation and special effects activities** activités *f* liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques
- 2248 **computer equipment** matériel *m* informatique
- 2249 **computer program** programme *m* informatique
- 2250 **computer record** dossier *m* informatisé
- 2251 **computer software** logiciel *m*
- 2252 **computer system** système *m* informatique
- 2253 **computer terminal** terminal *m* informatique
- 2254 **conceal, to** dissimuler
- 2255 **concealed fraud** fraude *f* par dissimulation
- 2256 **concealment** dissimulation *f*, omission *f* de divulguer
- 2257 **conceived but not born** conçu
- 2258 **concentration of alcohol in one's blood** taux *m* d'alcoolémie
- 2259 **concentrator** concentrateur *m*
- 2260 **concerned** (*affected*) intéressé
- 2261 **concerted action** action *f* concertée
- 2262 **concession** (*land*) concession *f*
- 2263 **concession line** ligne *f* de concession
- 2264 **conciliation** conciliation *f*
- 2265 **conciliation board** commission *f* de conciliation
- 2266 **conciliation officer** agent *m* de conciliation, conciliateur(trice)
- 2267 **conciliator** conciliateur(trice)
- 2268 **conclude, to** (*bargain, contract*) conclure
- 2269 **concluding words** (*of a will*) derniers mots *m*
- 2270 **conclusion of law** conclusion *f* de droit
- 2271 **conclusive** concluant, définitif, final
- 2272 **conclusive evidence** preuve *f* concluante
- 2273 **conclusive proof** preuve *f* concluante

			connection
2274	concurrency accord <i>m</i> , approbation <i>f</i> , assentiment <i>m</i> , consentement <i>m</i>	2307	confer a right upon, to accorder un droit à, conférer un droit à
2275	concurrent additional contribution (<i>pension plan</i>) cotisation <i>f</i> supplémentaire concomitante	2308	confer with, to s'entretenir avec
2276	concurrent condition condition <i>f</i> concomitante	2309	conference telephone conférence <i>f</i> téléphonique
2277	concurrent terms (<i>of imprisonment</i>) peines <i>f</i> concurrentes	2310	confess judgment, to acquiescer à la demande
2278	condition (<i>gen</i>) condition <i>f</i> , état <i>m</i> , situation <i>f</i> ; (<i>medical</i>) affection <i>f</i> , trouble <i>m</i> ; (<i>term of contract, etc</i>) condition <i>f</i> , stipulation <i>f</i>	2311	confession confession <i>f</i>
2279	condition of mind état <i>m</i> d'esprit	2312	confession of judgment acquiescement <i>m</i> à la demande
2280	condition precedent condition <i>f</i> préalable	2313	confidential capacity, to be employed in a être employé à un poste de confiance, occuper un poste de confiance
2281	condition subsequent condition <i>f</i> résolutoire	2314	confidential information renseignement <i>m</i> confidentiel
2282	conditional conditionnel, sous condition	2315	confidentiality caractère <i>m</i> confidentiel, confidentialité <i>f</i>
2283	conditional contract contrat <i>m</i> conditionnel	2316	confined (<i>animal, dangerous person</i>) confiné; (<i>in pound</i>) mis en fourrière; (<i>in prison</i>) détenu, emprisonné, enfermé; (<i>limitation</i>) limité à
2284	conditional discharge absolution <i>f</i> sous condition	2317	confinement (<i>control</i>) confinement <i>m</i>
2285	conditional limitation (<i>property law</i>) délimitation <i>f</i> conditionnelle	2318	confirm, to confirmer, ratifier
2286	conditional sale vente <i>f</i> conditionnelle	2319	confirmation confirmation <i>f</i> , ratification <i>f</i>
2287	conditional sales agreement contrat <i>m</i> de vente conditionnelle	2320	confirmation by resealing of appointment of estate trustee confirmation <i>f</i> , par réapposition de sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession
2288	conditional sales contract contrat <i>m</i> de vente conditionnelle	2321	confirmation by resealing of appointment of estate trustee with or without a will confirmation <i>f</i> , par réapposition de sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession testamentaire ou non testamentaire
2289	condominium condominium <i>m</i>	2322	confirmation order (<i>support</i>) ordonnance <i>f</i> d'homologation
2290	condominium corporation association <i>f</i> condominiale	2323	conflict (<i>between provisions of statute, etc</i>) incompatibilité <i>f</i>
2291	Condominium Corporations Index Répertoire <i>m</i> des associations condominales	2324	conflict of interest conflit <i>m</i> d'intérêts
2292	condominium declaration déclaration <i>f</i> de condominium	2325	conflict of interest guidelines lignes <i>f</i> directrices en matière de conflits d'intérêts
2293	condominium description description <i>f</i> de condominium	2326	conflict of laws conflit <i>m</i> de lois, droit <i>m</i> international privé
2294	condominium property propriété <i>f</i> condominiale	2327	conflicting contradictoire, incompatible, opposé
2295	condominium register registre <i>m</i> des condominiums	2328	conflicting decisions décisions <i>f</i> incompatibles, jugements <i>m</i> contradictoires
2296	condominium unit unité <i>f</i> condominiale	2329	conflicting presumptions présomptions <i>f</i> contradictoires
2297	conduct (<i>behaviour</i>) comportement <i>m</i> , conduite <i>f</i> ; (<i>of appeal</i>) conduite <i>f</i> , déroulement <i>m</i> ; (<i>of proceeding, trial, etc</i>) conduite <i>f</i> , (<i>of sale</i>) déroulement <i>m</i> , tenue <i>f</i>	2330	confusion confusion <i>f</i>
2298	conduct a hearing, to tenir une audience	2331	conjugal relationship union <i>f</i> conjugale
2299	conduct a sale, to tenir une vente	2332	conjugal relationship outside marriage union <i>f</i> conjugale hors du mariage
2300	conduct an examination for discovery, to mener un interrogatoire préalable	2333	connected, to be avoir des liens avec
2301	conduct money frais <i>m</i> de déplacement	2334	connected corporations personnes <i>f</i> morales rattachées
2302	conduct one's defence, to assurer sa défense	2335	connecting link (<i>highway</i>) voie <i>f</i> de jonction
2303	conduct one's own defence, to assurer sa propre défense	2336	connecting road route <i>f</i> de raccordement
2304	conduct review system (<i>highway traffic</i>) système <i>m</i> d'examen de la conduite	2337	connection (<i>highway</i>) jonction <i>f</i> ; (<i>relationship</i>) lien <i>m</i> ; (<i>sewage works, etc</i>) raccordement <i>m</i>
2305	conduit conduit <i>m</i>		
2306	confer a power upon, to attribuer un pouvoir à, conférer un pouvoir à, habilitier qqn à		

connivance

- 2338 **connivance** connivence *f*
- 2339 **consanguinity** consanguinité *f*
- 2340 **conscientiously believe, to** croire en toute conscience
- 2341 **consecutive periods of employment** périodes *f* d'emploi consécutives
- 2342 **consensual transaction** opération *f* consensuelle
- 2343 **consent** (*gen*) assentiment *m*, consentement *m*; (*land planning*) autorisation *f*; (*to prosecution*) autorisation *f*
- 2344 **Consent and Capacity Board** (*formerly Consent and Capacity Review Board*) Commission *f* du consentement et de la capacité
- 2345 **Consent and Capacity Review Board** (*now Consent and Capacity Board*) Commission *f* de révision du consentement et de la capacité
- 2346 **consent motion** motion *f* sur consentement
- 2347 **consent order** ordonnance *f* sur consentement
- 2348 **consent to, to** autoriser, consentir à, donner son consentement à, faire droit à
- 2349 **consent to treatment** consentement *m* au traitement
- 2350 **consequent on** par suite de, résultant de
- 2351 **consequential amendment** modification *f* corrélative
- 2352 **consequential damage** dommage *m* indirect
- 2353 **conservation** (*energy*) économie *f*; (*fish and wildlife*) protection *f*; (*water*) conservation *f*
- 2354 **conservation authority** office *m* de protection de la nature
- 2355 **conservation authority land** terre *f* relevant d'un office de protection de la nature
- 2356 **conservation body** organisme *m* de protection de la nature
- 2357 **conservation land** terre *f* protégée
- 2358 **conservation officer** agent *m* de protection de la nature
- 2359 **Conservation Review Board** Commission *f* des biens culturels
- 2360 **consider oneself aggrieved, to** s'estimer lésé
- 2361 **consideration** (*of issue*) étude *f*, examen *m*; (*price*) contrepartie *f*; (*shares*) apport *m*
- 2362 **consideration, for** à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
- 2363 **consideration, without** sans contrepartie
- 2364 **consideration paid in money** contrepartie *f* versée en espèces
- 2365 **consign, to** donner en consignation
- 2366 **consignee** consignataire, destinataire
- 2367 **consignment** consignation *f*
- 2368 **consignment, on** (*book publishing*) à compte d'auteur
- 2369 **consignor** expéditeur(trice)
- 2370 **consistent condition** condition *f* compatible
- 2371 **consistent statement** déclaration *f* compatible
- 2372 **consolidate, to** (*accounts*) consolider (en un seul compte); (*actions*) réunir
- 2373 **consolidated account** compte *m* consolidé
- 2374 **consolidated action** action *f* issue de la réunion
- 2375 **consolidated actions** actions *f* réunies
- 2376 **consolidated bank accounts** comptes *m* bancaires consolidés
- 2377 **consolidated debt retirement account** compte *m* consolidé de liquidation de la dette
- 2378 **consolidated financial statement** état *m* financier consolidé
- 2379 **Consolidated Revenue Fund** Trésor *m*
- 2380 **consolidation** (*actions*) jonction *f*, réunion *f*; (*debts*) consolidation *f*; (*shares*) regroupement *m*
- 2381 **consolidation method of accounting** méthode *f* de consolidation
- 2382 **consolidation of proceedings** réunion *f* des instances
- 2383 **conspicuous place** endroit *m* bien en vue
- 2384 **conspicuously** dans un endroit *m* bien en vue, visiblement
- 2385 **conspiracy** complot *m*
- 2386 **conspire, to** comploter, conspirer
- 2387 **constable** agent *m*, constable
- 2388 **constituency** circonscription *f*
- 2389 **constituency association** association *f* de circonscription
- 2390 **constituent** électeur(trice)
- 2391 **constituent trade union of a council** syndicat *m* qui fait partie d'un conseil
- 2392 **constitute a quorum, to** constituer le quorum
- 2393 **constitution** (*corporation*) acte *m* constitutif, statuts *m*; (*gen*) constitution *f*, création *f*
- 2394 **constitutional applicability** applicabilité *f* constitutionnelle
- 2395 **constitutional principle** principe *m* constitutionnel
- 2396 **constitutional question** question *f* constitutionnelle
- 2397 **constitutional rights and privileges** droits *m* et privilèges *m* constitutionnels
- 2398 **constitutional validity** constitutionnalité *f*, validité *f* constitutionnelle
- 2399 **construction** (*building, etc*) construction *f*; (*meaning*) interprétation *f*
- 2400 **construction contract** contrat *m* de construction
- 2401 **construction contractor** entrepreneur(euse) en bâtiment
- 2402 **construction industry** industrie *f* de la construction
- 2403 **construction lien** privilège *m* de (du) constructeur

2404	construction lien claimant titulaire d'un privilège de constructeur	2441	contingency éventualité <i>f</i> , imprévu <i>m</i> , situation <i>f</i> imprévue
2405	construction project chantier <i>m</i> de construction	2442	contingency fee honoraires <i>m</i> conditionnels
2406	construction trade newspaper journal <i>m</i> de l'industrie de la construction	2443	contingent beneficiary bénéficiaire éventuel
2407	construction union syndicat <i>m</i> de la construction	2444	contingent interest intérêt <i>m</i> éventuel
2408	construction work travaux <i>m</i> de construction	2445	contingent liability dette <i>f</i> éventuelle
2409	constructive discrimination discrimination <i>f</i> indirecte	2446	contingent right droit <i>m</i> éventuel
2410	constructive dismissal congédiement <i>m</i> implicite	2447	continuance (<i>corporation</i>) maintien <i>m</i> , prorogation <i>f</i>
2411	constructive knowledge connaissance <i>f</i> imputée	2448	continuation continuation <i>f</i> , maintien <i>m</i> , maintien <i>m</i> en vigueur, poursuite <i>f</i> , prorogation <i>f</i>
2412	constructive notice connaissance <i>f</i> imputée, connaissance <i>f</i> par détermination de la loi	2449	continuation certificate (<i>insurance</i>) certificat <i>m</i> de continuation
2413	constructive trust fiducie <i>f</i> judiciaire, fiducie <i>f</i> par détermination de la loi	2450	continue in force, to demeurer en vigueur, rester en vigueur
2414	constructor constructeur(trice)	2451	continued, to be (<i>appointee</i>) être maintenu en poste; (<i>board, etc</i>) demeurer en fonctions; (<i>government body</i>) continuer d'exister, être maintenu
2415	construe, to interpréter	2452	continuing cause of action cause <i>f</i> d'action continue
2416	consultant expert-conseil	2453	continuing education éducation <i>f</i> permanente
2417	consultative body organisme <i>m</i> consultatif	2454	continuing education class classe <i>f</i> d'éducation permanente
2418	consumer consommateur(trice)	2455	continuing education course cours <i>m</i> d'éducation permanente
2419	consumer goods biens <i>m</i> de consommation	2456	continuing education instructor instructeur(trice) de l'éducation permanente
2420	Consumer Price Index for Canada (All Items) Indice <i>m</i> des prix à la consommation pour le Canada (ensemble des composantes)	2457	continuing education teacher enseignant de l'éducation permanente
2421	Consumer Protection Bureau Office <i>m</i> de protection du consommateur	2458	continuing government program programme <i>m</i> permanent du gouvernement
2422	consumer report rapport <i>m</i> sur le consommateur	2459	continuing injury blessure <i>f</i> permanente
2423	consumer reporting agency agence <i>f</i> de renseignements sur le consommateur	2460	continuing insurer assureur(euse) en reprise de commerce
2424	consumer representation assertion <i>f</i> relative au consommateur	2461	continuing power of attorney procuration <i>f</i> perpétuelle
2425	consumer sale vente <i>f</i> au consommateur	2462	continuing record (<i>motions</i>) dossier <i>m</i> cumulatif des motions
2426	container contenant <i>m</i> , conteneur <i>m</i> , récipient <i>m</i>	2463	continuing society société <i>f</i> acquéresse
2427	contaminant contaminant <i>m</i>	2464	continuous disclosure (<i>investments</i>) information <i>f</i> continue
2428	contamination contamination <i>f</i>	2465	continuous impairment déficience <i>f</i> continue
2429	contemplated litigation poursuite <i>f</i> envisagée	2466	continuous operation exploitation <i>f</i> à fonctionnement ininterrompu
2430	contempt (<i>of court</i>) outrage <i>m</i> ; (<i>of order</i>) désobéissance <i>f</i>	2467	continuous period of employment période <i>f</i> d'emploi continue
2431	contempt, to be in être reconnu coupable d'outrage	2468	contours (<i>survey</i>) profil <i>m</i>
2432	contempt of court outrage <i>m</i> au tribunal	2469	contract contrat <i>m</i>
2433	contempt order ordonnance <i>f</i> pour outrage	2470	contract by parol contrat <i>m</i> verbal
2434	contentious (<i>fact</i>) contesté; (<i>proceeding</i>) contentieux	2471	contract evidenced by a motor vehicle liability policy contrat <i>m</i> dont fait foi une police de responsabilité automobile
2435	contest, to contester	2472	contract for lease contrat <i>m</i> à fin de bail
2436	contested claim demande <i>f</i> contestée		
2437	contested hearing on the merits audience <i>f</i> sur le fond en cas de contestation		
2438	contested issue question <i>f</i> contestée		
2439	contested motion motion <i>f</i> contestée		
2440	contiguous contigu		

contract

- 2473 **contract for sale** contrat *m* de vente
- 2474 **contract for the services of someone, to** retenir
les services de qqn à contrat
- 2475 **contract law** droit *m* des obligations
- 2476 **contract of annuity** contrat *m* de rente
- 2477 **contract of apprenticeship** contrat *m*
d'apprentissage
- 2478 **contract of automobile insurance** contrat *m*
d'assurance-automobile
- 2479 **contract of employment** contrat *m* de travail
- 2480 **contract of hiring** contrat *m* de louage de services
- 2481 **contract of indemnity** contrat *m* d'indemnisation
- 2482 **contract of insurance** contrat *m* d'assurance,
police *f* d'assurance
- 2483 **contract of life insurance** contrat *m*
d'assurance-vie
- 2484 **contract of reinsurance** contrat *m* de réassurance
- 2485 **contract of reinsurance of individual risks**
contrat *m* de réassurance de risques individuels
- 2486 **contract of sale** contrat *m* de vente
- 2487 **contract of service** contrat *m* de service
- 2488 **contract payment** paiement *m* contractuel
- 2489 **contracting party** partie *f* contractante
- 2490 **contracting state** État *m* contractant
- 2491 **contractor** entrepreneur(euse)
- 2492 **contractor's lien** privilège *m* de l'entrepreneur
- 2493 **contractual commitment** engagement *m*
contractuel
- 2494 **contractual obligations** obligations *f*
contractuelles
- 2495 **contractual plan** (*arrangement for the purchase
of shares, etc, by payments over a specified
period*) plan *m* à versements périodiques
- 2496 **contractual relationship** liens *m* contractuels
- 2497 **contractual tenancy** (*landlord and tenant*)
location *f* contractuelle
- 2498 **contradict, to** contredire
- 2499 **contradiction** (*libel*) démenti *m*
- 2500 **contrary intention** (*gen*) intention *f* contraire; (*in
will*) volonté *f* contraire (exprimée dans le
testament)
- 2501 **contravene, to** contrevenir à
- 2502 **contravener** contrevenant *m*
- 2503 **contravention** contravention *f*
- 2504 **contravention of, in** contrairement à, en
contravention avec, en contravention à
- 2505 **contribute, to** contribuer à, cotiser à, faire un
apport, participer à
- 2506 **contributed surplus** surplus *m* d'apport
- 2507 **contribution** (*gen*) apport *m*, contribution *f*;
(*insurance or pension plan*) cotisation *f*
- 2508 **contribution for employment benefits** cotisation
f pour les avantages rattachés à l'emploi
- 2509 **contribution for past service** cotisation *f* au titre
des services antérieurs
- 2510 **contribution rate** taux *m* de cotisation
- 2511 **contributor** (*of goods or money*) donateur(trice);
(*school system*) contribuable; (*to insurance or
pension plan*) cotisant *m*
- 2512 **contributory** contribuable
- 2513 **contributory benefit** (*pension plan*) prestation *f*
contributive
- 2514 **contributory negligence by a worker** négligence
f concourante d'un travailleur
- 2515 **contrivance** appareil *m*, attraction *f*, dispositif *m*
- 2516 **control** (*corporation*) contrôle *m*; (*gen*) contrôle
m, direction *f*, surveillance *f*; (*storm water*)
régulation *f*
- 2517 **control, to** avoir le contrôle de, contrôler, diriger,
surveiller
- 2518 **control area** zone *f* de réglementation
- 2519 **control order** arrêté *m* d'intervention
- 2520 **controlled act** (*health care services*) acte *m*
autorisé
- 2521 **controlled by, to be** être sous le contrôle de
- 2522 **controlled medical act** acte *m* médical autorisé
- 2523 **controlled-access highway** route *f* à accès limité
- 2524 **controlled-access residence** résidence *f* à accès
contrôlé
- 2525 **controlled-access road** chemin *m* à accès limité
- 2526 **controlled-atmosphere fruit** fruit *m* conservé en
atmosphère contrôlée
- 2527 **controlled-atmosphere storage plant** entrepôt *m*
à atmosphère contrôlée
- 2528 **controller** (*municipality*) régisseur(euse)
- 2529 **controlling interest** (*in corporation*) bloc *m* de
contrôle, intérêts *m* majoritaires, participation *f*
majoritaire
- 2530 **controversy** litige *m*
- 2531 **controverted election** élection *f* contestée
- 2532 **convalescent** convalescent *m*
- 2533 **convene, to** convoquer
- 2534 **convenient forum** (*for the hearing of a
proceeding*) lieu *m* propice
- 2535 **convenient place** endroit *m* commode
- 2536 **convention centre** centre *m* des congrès, palais *m*
des congrès
- 2537 **Convention on the Service Abroad of Judicial
and Extrajudicial Documents in Civil or
Commercial Matters** Convention *f* relative à la
signification et la notification à l'étranger des
actes judiciaires et extrajudiciaires en matière
civile ou commerciale
- 2538 **conventional arbitration** arbitrage *m*
conventionnel
- 2539 **conversion** (*property*) appropriation *f*,
détournement *m*; (*shares*) conversion *f*
- 2540 **conversion privilege** privilège *m* de conversion

- 2541 **conversion right** droit *m* de conversion
- 2542 **convert, to** (*fund, premises*) affecter (à un autre usage); (*gen*) convertir, transformer; (*property*) détourner; (*shares*) convertir
- 2543 **convertible** (*security*) convertible
- 2544 **convertible debt security** titre *m* d'emprunt convertible
- 2545 **convey, to** (*gen*) amener, conduire, transporter; (*prisoner*) transférer; (*property, rights*) céder, transporter
- 2546 **conveyance** (*document*) acte *m* de cession, acte *m* translatif de propriété; (*gen*) (moyen *m* de) transport *m*; (*prisoner*) transfèrement *m*; (*property, rights*) cession *f*, transport *m*
- 2547 **conveyancer** personne *f* qui dresse des actes translatifs de propriété, spécialiste des actes translatifs de propriété
- 2548 **conveyancer's evidence** preuve *f* extrajudiciaire de titre
- 2549 **convict, to** condamner, déclarer coupable
- 2550 **convicted person** personne *f* déclarée coupable
- 2551 **conviction** condamnation *f*, déclaration *f* de culpabilité
- 2552 **convincing evidence** preuves *f* convaincantes
- 2553 **Convocation** (*Law Society of Upper Canada*) Conseil *m*
- 2554 **co-op work placement** stage *m* d'éducation coopérative
- 2555 **co-operative** coopérative *f*
- 2556 **co-operative agreement** accord *m* de collaboration
- 2557 **co-operative association** association *f* coopérative
- 2558 **co-operative corporation** société *f* coopérative
- 2559 **co-operative credit society** société *f* coopérative de crédit
- 2560 **co-operative education program** programme *m* d'éducation coopérative
- 2561 **co-operative education tax credit** crédit *m* d'impôt pour l'éducation coopérative
- 2562 **co-operative enterprise** mouvement *m* coopératif
- 2563 **co-operative housing corporation** coopérative *f* de logement
- 2564 **Co-operative Loans Board of Ontario** Commission *f* des prêts aux coopératives de l'Ontario
- 2565 **co-operative measure** (*school board*) mesure *f* de collaboration
- 2566 **co-operative measures report** (*school board*) rapport *m* sur les mesures de collaboration
- 2567 **co-operative name** dénomination *f* sociale de la coopérative
- 2568 **co-operative principles** principes *m* coopératifs
- 2569 **co-operative unit** logement *m* coopératif
- 2570 **co-operative with share capital** coopérative *f* avec capital social
- 2571 **co-operative without share capital** coopérative *f* sans capital social
- 2572 **co-ordinate surveys** arpentage *m* par coordonnées
- 2573 **Co-ordinator of Justices of the Peace** coordonnateur(trice) des juges de paix
- 2574 **co-owner** copropriétaire
- 2575 **coparcenary** cotenance *f* héréditaire
- 2576 **coparcener** cotenant *m* héréditaire
- 2577 **co-partner** coassocié *m*
- 2578 **co-payment** (*OHIP*) quote-part *f*
- 2579 **co-principal** (*of agent*) commandant
- 2580 **copy** (*one of several originals*) exemplaire *m*; (*taken from original*) copie *f*
- 2581 **copying** duplication *f*, reproduction *f*
- 2582 **copyright** droit *m* d'auteur
- 2583 **copyright holder** détenteur(trice) de droits d'auteur
- 2584 **corner** (*gen*) angle *m*, coin *m*; (*surveying*) borne *f*
- 2585 **coroner** coroner
- 2586 **Coroners' Council** conseil *m* des coroners
- 2587 **coroner's inquest** enquête *f* du coroner
- 2588 **coroner's investigation** investigation *f* du coroner
- 2589 **corporal punishment** châtimement *m* corporel
- 2590 **corporate applicant** personne *f* morale requérante
- 2591 **corporate body** personne *f* morale
- 2592 **corporate debtor** débiteur(trice) qui est une personne morale, personne *f* morale débitrice
- 2593 **corporate existence** personnalité *f* morale
- 2594 **corporate minimum tax** impôt *m* minimal sur les corporations
- 2595 **corporate name** dénomination *f* sociale
- 2596 **corporate seal** sceau *m*
- 2597 **corporation** (*business corporation*) société *f* par actions; (*condominium*) association *f*; (*gen*) personne *f* morale; (*municipal corporation*) municipalité *f*; (*taxation*) corporation *f*
- 2598 **corporation income tax** impôt *m* sur le revenu des corporations
- 2599 **corporation number** (*business corporation*) numéro *m* de la société; (*gen*) numéro *m* de la personne morale
- 2600 **corporation sole** personne *f* morale simple
- 2601 **corporation tax** impôt *m* sur les corporations
- 2602 **corporation with share capital** personne *f* morale avec capital-actions
- 2603 **corporation without share capital** personne *f* morale sans capital-actions
- 2604 **corporeal** corporel
- 2605 **corporeal hereditament** héritage *m* corporel
- 2606 **corporeal tenement** tènement *m* corporel
- 2607 **Corps of Commissioners** Corps *m* de commissaires
- 2608 **correct an omission, to** rectifier une omission

corrected

- 2609 **corrected letters patent** lettres *f* patentes rectifiées
- 2610 **corrected licence** permis *m* rectifié
- 2611 **correctional institution** établissement *m* correctionnel
- 2612 **Correctional Investigator of Canada** enquêteur(euse) correctionnel du Canada
- 2613 **correctional officer** agent *m* des services correctionnels
- 2614 **corroborate, to** corroborer
- 2615 **corroborate a testimony, to** corroborer un témoignage
- 2616 **corroboration** corroboration *f*
- 2617 **corrupt practice** manœuvre *f* frauduleuse
- 2618 **cosigner** cosignataire
- 2619 **cost accounting** comptabilité *f* de prix de revient
- 2620 **cost amount of property (taxation)** coût *m* indiqué du bien
- 2621 **cost of borrowing** frais *m* d'emprunt
- 2622 **cost of education** frais *m* d'instruction
- 2623 **cost of labour** coût *m* de la main-d'œuvre
- 2624 **cost of living adjustment** indexation *f* au coût de la vie
- 2625 **cost of living clause** disposition *f* relative au coût de la vie
- 2626 **cost of living increase** augmentation *f* en fonction du coût de la vie
- 2627 **cost of operation** coût(s) *m* d'exploitation, frais *m* d'exploitation
- 2628 **costs (court award)** dépens *m*; (*gen*) coût *m*, frais *m*; (*legal proceedings*) frais *m* (de justice)
- 2629 **costs appeal** appel *m* sur les dépens
- 2630 **costs awarded** dépens *m* adjugés
- 2631 **costs between party and party** dépens *m* entre parties, dépens *m* partie-partie
- 2632 **costs cross-appeal** appel *m* incident sur les dépens
- 2633 **costs of proceedings** dépens *m* afférents à une instance
- 2634 **co-surety** cofidéjusseur(euse)
- 2635 **co-tenant (ownership)** cotenant *m*
- 2636 **co-trustee** cofiduciaire
- 2637 **cottage establishment** établissement *m* composé de chalets
- 2638 **council** conseil *m*
- 2639 **council of the band (Indians)** conseil *m* de la bande
- 2640 **Council of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario** Conseil *m* de l'Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario
- 2641 **council of trade unions** conseil *m* de syndicats
- 2642 **councillor** conseiller(ère)
- 2643 **counsel (lawyer)** avocat, avocat-conseil
- 2644 **counsel fees honoraires** *m* d'avocat
- 2645 **counselling** consultation *f*, orientation *f*
- 2646 **counselling services** services *m* de consultation
- 2647 **counsellor** conseiller(ère)
- 2648 **count (criminal law)** chef *m* d'accusation
- 2649 **count as service, to (pension plan)** décompter comme services
- 2650 **counterclaim** demande *f* reconventionnelle
- 2651 **counterclaim, to** se porter demandeur(eresse) reconventionnel
- 2652 **counter-offer** contre-offre *f*
- 2653 **counterpart (leases)** duplicata *m*
- 2654 **counterpetition (divorce proceeding)** requête *f* reconventionnelle en divorce
- 2655 **countersign, to** contresigner
- 2656 **counting of ballots** dépouillement *m* du scrutin
- 2657 **counting of votes** dépouillement *m* du scrutin
- 2658 **county** comté *m*
- 2659 **county council** conseil *m* de comté
- 2660 **county library board** conseil *m* de bibliothèques de comté
- 2661 **county library co-operative board** conseil *m* de coopérative de bibliothèques de comté
- 2662 **county rates** impôts *m* de comté
- 2663 **county road** route *f* de comté
- 2664 **county road superintendent** directeur(trice) de la voirie de comté
- 2665 **county road system** réseau *m* routier de comté
- 2666 **coupon (finance)** coupon *m*
- 2667 **courier** messagerie *f*
- 2668 **course of action** plan *m* d'action
- 2669 **course of study** cours *m*, programme *m* d'études
- 2670 **course of treatment** série *f* de traitements
- 2671 **court** cour *f*, tribunal *m*
- 2672 **court document** document *m* de procédure
- 2673 **court file** dossier *m* (du greffe)
- 2674 **court file number** numéro *m* de dossier
- 2675 **court form** formule *f* judiciaire
- 2676 **court hearing** audience *f*
- 2677 **court house** palais *m* de justice
- 2678 **court intervention (arbitrations)** intervention *f* d'un tribunal judiciaire
- 2679 **Court of Appeal** Cour *f* d'appel
- 2680 **Court of Appeal for Ontario** Cour *f* d'appel de l'Ontario
- 2681 **court of common law** tribunal *m* de common law
- 2682 **court of competent jurisdiction** tribunal *m* compétent
- 2683 **court of criminal jurisdiction** tribunal *m* de juridiction criminelle
- 2684 **court of equity** tribunal *m* d'equity

2685	court of foreign grant (<i>estates</i>) tribunal <i>m</i> qui a délivré les lettres étrangères	2716	credit (<i>finance</i>) crédit <i>m</i> ; (<i>from educational institution</i>) crédit <i>m</i> ; (<i>in pension plan</i>) élément <i>m</i> de retraite; (<i>of witness</i>) crédibilité <i>f</i>
2686	court of justice cour <i>f</i> de justice, tribunal <i>m</i> judiciaire	2717	credit, on à crédit
2687	court of law cour <i>f</i> de justice, tribunal <i>m</i> (judiciaire)	2718	credit, to porter au crédit de
2688	court of record cour <i>f</i> d'archives, tribunal <i>m</i> d'archives	2719	credit balance solde <i>m</i> créditeur
2689	court of revision tribunal <i>m</i> de révision	2720	credit balance forward solde <i>m</i> créancier reporté
2690	court office greffe <i>m</i> (du tribunal)	2721	credit check vérification <i>f</i> du crédit
2691	court order ordonnance <i>f</i> du tribunal, ordonnance <i>f</i> judiciaire	2722	credit committee comité <i>m</i> du crédit
2692	court personnel personnel <i>m</i> judiciaire	2723	credit facility facilités <i>f</i> de crédit
2693	court reporter sténographe judiciaire	2724	credit for employment (<i>pension plan</i>) crédit <i>m</i> d'emploi
2694	Court Services Manager chef des services judiciaires	2725	credit in lieu of payment crédit <i>m</i> tenant lieu de paiement
2695	court-appointed expert expert <i>m</i> désigné par le tribunal	2726	credit information renseignements <i>m</i> sur la solvabilité
2696	court-appointed guardian of property tuteur(trice) aux biens nommé par le tribunal	2727	credit insurance assurance-crédit <i>f</i>
2697	courtroom salle <i>f</i> d'audience	2728	credit memo note <i>f</i> de crédit
2698	Courts Administration Division Division <i>f</i> de l'administration des tribunaux	2729	credit rating solvabilité <i>f</i>
2699	covenant (<i>agreement</i>) engagement <i>m</i> , pacte <i>m</i> accessoire; (<i>implied</i>) engagement <i>m</i> ; (<i>positive</i>) engagement <i>m</i> de faire; (<i>restrictive</i>) clause <i>f</i> restrictive, engagement <i>m</i> de ne pas faire; (<i>term of agreement</i>) engagement <i>m</i>	2730	credit reference référence <i>f</i> en matière de crédit
2700	covenant for further assurances engagement <i>m</i> de parfaire	2731	credit toward crédit <i>m</i> à valoir sur
2701	covenant running with the land engagement <i>m</i> rattaché au bien-fonds	2732	credit union caisse <i>f</i> (populaire), <i>credit union</i>
2702	covenantee bénéficiaire de l'engagement	2733	credit union league fédération <i>f</i> de caisses
2703	covenantor auteur(e) de l'engagement	2734	credited service années <i>f</i> de service reconnues
2704	cover page page <i>f</i> de couverture	2735	creditor créancier(ière)
2705	coverage (<i>insurance</i>) couverture <i>f</i> , garantie <i>f</i>	2736	creditor's group insurance assurance <i>f</i> collective de créancier
2706	covered with water (<i>land</i>) immergé	2737	creditors' relief désintéressement <i>m</i> des créanciers
2707	craft (<i>boat</i>) embarcation <i>f</i> ; (<i>members of a trade</i>) corps <i>m</i> de métier	2738	creditworthiness solvabilité <i>f</i>
2708	craft tradesperson ouvrier(ière) de métier	2739	cremate, to incinérer
2709	create a security interest in property, to grever un bien d'une sûreté	2740	cremated human remains cendres <i>f</i> de restes humains
2710	create from income, to (<i>reserve</i>) constituer sur le revenu	2741	cremation crémation <i>f</i> , incinération <i>f</i>
2711	created by (<i>interest</i>) né de	2742	cremation ground lieu <i>m</i> d'inhumation de cendres
2712	creation (<i>charge, security interest, tenancy, trust</i>) constitution <i>f</i> ; (<i>gen</i>) création <i>f</i> ; (<i>guardianship</i>) ouverture <i>f</i> ; (<i>interest</i>) établissement <i>m</i> ; (<i>tenancy</i>) constitution <i>f</i>	2743	crematorium crématoire <i>m</i>
2713	credibility crédibilité <i>f</i>	2744	crime acte <i>m</i> criminel
2714	credible evidence preuve <i>f</i> crédible, preuve <i>f</i> digne de foi	2745	crime prevention lutte <i>f</i> contre la criminalité
2715	credible witness témoin crédible	2746	criminal charge accusation <i>f</i> criminelle
		2747	criminal court cour <i>f</i> criminelle
		2748	Criminal Injuries Compensation Board Commission <i>f</i> d'indemnisation des victimes d'actes criminels
		2749	criminal intent intention <i>f</i> criminelle
		2750	criminal investigation enquête <i>f</i> criminelle
		2751	Criminal Investigation Branch (<i>O.P.P.</i>) Division <i>f</i> des enquêtes criminelles
		2752	criminal jurisdiction compétence <i>f</i> en matière criminelle, juridiction <i>f</i> criminelle
		2753	criminal law droit <i>m</i> criminel, droit <i>m</i> pénal
		2754	criminal matter affaire <i>f</i> criminelle
		2755	criminal negligence négligence <i>f</i> criminelle

criminal

- 2756 **criminal offence** infraction *f* criminelle
- 2757 **criminal proceeding** instance *f* criminelle, poursuite *f* criminelle
- 2758 **criminal record** casier *m* judiciaire
- 2759 **Criminal Rules Committee** Comité *m* des règles en matière criminelle
- 2760 **criminal trial** procès *m* criminel
- 2761 **criminate, to** incriminer
- 2762 **crippled children's treatment centre** centre *m* de traitement pour enfants infirmes
- 2763 **crisis** crise *f*
- 2764 **crisis admission** admission *f* en situation de crise
- 2765 **critically defective vehicle** véhicule *m* comportant des défauts critiques
- 2766 **crop** récolte *f*
- 2767 **Crop Insurance Appeal Board** Commission *f* d'appel de l'assurance-récolte
- 2768 **Crop Insurance Commission of Ontario** (*now AgriCorp*) Commission *f* ontarienne de l'assurance-récolte
- 2769 **cross a picket line, to** traverser une ligne de piquetage
- 2770 **cross-appeal** appel *m* incident
- 2771 **cross-appeal as of right** appel *m* incident de plein droit
- 2772 **crossbow** arbalète *f*
- 2773 **crossclaim** demande *f* entre défendeurs
- 2774 **crossclaim, to** déposer une demande entre défendeurs
- 2775 **crossclaiming defendant** défendeur(eresse) qui s'est porté demandeur entre défendeurs
- 2776 **cross-examination** contre-interrogatoire *m*
- 2777 **cross-examine, to** contre-interroger
- 2778 **crossover** passage *m* pour piétons
- 2779 **cross-section view** (*drawing*) coupe *f* transversale
- 2780 **crosswalk** passage *m* protégé pour piétons
- 2781 **Crown** Couronne *f*
- 2782 **Crown administration of estates** administration *f* des successions par la Couronne
- 2783 **Crown agency** organisme *m* de la Couronne
- 2784 **Crown agent** mandataire de la Couronne
- 2785 **Crown Attorney** procureur(e) de la Couronne
- 2786 **Crown debt** créance *f* de la Couronne
- 2787 **Crown employee** employé *m* de la Couronne
- 2788 **Crown forest** forêt *f* de la Couronne
- 2789 **Crown foundation** fondation *f* de la Couronne
- 2790 **Crown game preserve** réserve *f* de gibier de la Couronne
- 2791 **Crown grant** concession *f* de la Couronne
- 2792 **Crown in right of Ontario** Couronne *f* du chef de l'Ontario
- 2793 **Crown land** terre *f* de la Couronne
- 2794 **Crown preference** (*for unpaid taxes*) privilège *m* de la Couronne
- 2795 **Crown surveyor** arpenteur(euse)-géomètre de la Couronne
- 2796 **Crown timber** bois *m* de la Couronne
- 2797 **Crown ward** pupille de la Couronne
- 2798 **Crown wardship** mise *f* sous la tutelle de la Couronne
- 2799 **Crown witness** témoin de la Couronne
- 2800 **cultural background** héritage *m* culturel
- 2801 **cultural facilities** aménagements *m* culturels
- 2802 **cultural heritage** patrimoine *m* culturel
- 2803 **cultural identity** identité *f* culturelle
- 2804 **cultural object** bien *m* culturel
- 2805 **cultural organization** organisme *m* culturel
- 2806 **culture** (*farm animals*) élevage *m*; (*gen*) culture *f*
- 2807 **cultured fish** poisson *m* qui provient de la pisciculture
- 2808 **culturing of fish** pisciculture *f*
- 2809 **cumulative** cumulatif
- 2810 **cumulative Canadian development expense** (*taxation*) frais *m* cumulatifs d'aménagement au Canada
- 2811 **cumulative Canadian exploration expense** (*taxation*) frais *m* cumulatifs d'exploration au Canada
- 2812 **cumulative Canadian oil and gas property expense** (*taxation*) frais *m* cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz
- 2813 **cumulative dividends** dividendes *m* cumulatifs
- 2814 **cumulative going concern unfunded liability** (*pension plan*) passif *m* à long terme non capitalisé cumulé
- 2815 **cumulative voting** vote *m* cumulatif
- 2816 **curator** (*to estate or person*) curateur(trice)
- 2817 **curb** (*road*) bord *m* de trottoir, bordure *f* de chaussée, bordure *f* de trottoir
- 2818 **curbing** (*road*) bordure *f*
- 2819 **cure, to** (*default*) remédier à
- 2820 **currency** (*finance*) devise *f*, monnaie *f*; (*period*) durée *f*
- 2821 **currency of issue** devise *f* d'émission
- 2822 **current account** compte *m* courant
- 2823 **current borrowings** emprunts *m* à court terme
- 2824 **current expenditures** dépenses *f* courantes
- 2825 **current fund** fonds *m* d'administration générale
- 2826 **current net price** prix *m* net courant
- 2827 **current revenue** recettes *f* courantes
- 2828 **current use** utilisation *f* actuelle
- 2829 **current value** valeur *f* actuelle
- 2830 **current wishes** (*incapable person*) désirs *m* courants
- 2831 **curriculum guidelines** programmes-cadres *m*

2832	curtesy bénéfice <i>m</i> du veuf	2864	date of registration date <i>f</i> d'enregistrement, date <i>f</i> d'inscription
2833	custodial agreement (<i>securities</i>) convention <i>f</i> de dépôt	2865	date of service date <i>f</i> de signification
2834	custodial fund fonds <i>m</i> de dépôt	2866	date stamp timbre <i>m</i> dateur
2835	custodian dépositaire, gardien(ienne)	2867	day care program programme <i>m</i> de garde
2836	custodianship (<i>assets of a fund</i>) garde <i>f</i>	2868	day care service area secteur <i>m</i> de garderies
2837	custody (<i>child, documents</i>) garde <i>f</i> ; (<i>legal proceedings</i>) détention <i>f</i>	2869	day nursery garderie <i>f</i>
2838	custody and control (<i>patient</i>) garde <i>f</i> et surveillance <i>f</i>	2870	day nursery located on the premises of a school garderie <i>f</i> en milieu scolaire
2839	custody hearing audience <i>f</i> concernant la garde d'enfants	2871	day of attendance (<i>at school</i>) jour <i>m</i> de présence
2840	custody order ordonnance <i>f</i> de garde (d'enfants)	2872	day of establishment (<i>regional municipalities</i>) date <i>f</i> de création
2841	Custody Review Board Commission <i>f</i> de révision des placements sous garde	2873	day of nomination jour <i>m</i> de la déclaration de candidature
2842	custom (<i>restricted to a group, especially mercantile</i>) usage <i>m</i> ; (<i>unwritten law</i>) coutume <i>f</i> , traditions <i>f</i> , usage <i>m</i>	2874	day off duty jour <i>m</i> de repos
2843	customary care (<i>native children</i>) soins <i>m</i> conformes aux traditions	2875	day program (<i>school board</i>) programme <i>m</i> de jour
2844	customer client <i>m</i>	2876	day program course cours <i>m</i> du programme de jour
2845	customs office bureau <i>m</i> de douane	2877	day school program programme <i>m</i> scolaire de jour
2846	CVOR certificate (<i>Commercial Vehicle Operator's Registration Certificate</i>) certificat <i>m</i> d'immatriculation UVU	2878	dead animal cadavre <i>m</i> d'animal
D		2879	dead human body (corps <i>m</i> d'un) être <i>m</i> humain décédé
		2880	deadfall assommoir <i>m</i>
		2881	deadline date <i>f</i> limite, délai <i>m</i>
		2882	deal at arm's length, to n'avoir aucun lien de dépendance, traiter sans lien de dépendance
		2883	deal at arm's length, to not avoir un lien de dépendance
		2884	deal in, to faire le commerce de, vendre
		2885	deal with, to (<i>a difficulty</i>) faire face à; (<i>a grievance, etc</i>) connaître de, décider de, délibérer de, statuer sur; (<i>a matter</i>) étudier, examiner, traiter; (<i>be concerned with</i>) porter sur, traiter de; (<i>be responsible for</i>) se charger de, s'occuper de; (<i>commercial</i>) faire affaire avec, négocier avec, traiter avec; (<i>solve</i>) régler; (<i>take action as regards</i>) donner suite à, prendre des mesures à l'égard de, s'occuper de
		2886	dealer (<i>commerce</i>) courtier(ière); (<i>gen</i>) marchand; (<i>motor vehicle, etc</i>) concessionnaire; (<i>securities</i>) courtier(ière)
		2887	dealings activités <i>f</i> , opérations <i>f</i>
		2888	dealt with according to law traité selon la loi
2847	daily allowance indemnité <i>f</i> journalière	2889	dean doyen (doyenne)
2848	daily price limits (<i>stock exchange</i>) limites <i>f</i> du cours quotidien	2890	death décès <i>m</i>
2849	daily tenancy location <i>f</i> à la journée	2891	death benefit prestation <i>f</i> de décès
2850	daily trading limits (<i>stock exchange</i>) limites <i>f</i> d'opérations quotidiennes	2892	death by accident décès <i>m</i> accidentel
2851	dairy product produit <i>m</i> laitier	2893	death certificate certificat <i>m</i> de décès, extrait <i>m</i> de décès
2852	dairying production <i>f</i> laitière	2894	debenture débenture <i>f</i>
2853	damage (<i>gen</i>) dommage <i>m</i> , préjudice <i>m</i> ; (<i>to property</i>) avarie <i>f</i> , dommage <i>m</i> (matériel)	2895	debenture debt dette <i>f</i> obligataire
2854	damage, to endommager	2896	debenture holder détenteur(trice) de débentures, obligataire
2855	damages dommages-intérêts <i>m</i>		
2856	danger danger <i>m</i>		
2857	dangerous goods matières <i>f</i> dangereuses		
2858	data matching comparaison <i>f</i> de données		
2859	data processing equipment matériel <i>m</i> de traitement des données		
2860	data storage system système <i>m</i> de mise en mémoire des données, système <i>m</i> de stockage des données		
2861	date of delivery (<i>document, etc</i>) date <i>f</i> de remise		
2862	date of maturity date <i>f</i> d'échéance		
2863	date of possession date <i>f</i> d'entrée en possession, date <i>f</i> de prise de possession		

debenture

- 2897 **debenture registry** registre *m* des débetures
- 2898 **debit balance forward** solde *m* débiteur reporté
- 2899 **debit card** carte *f* de débit
- 2900 **debt** créance *f*, dette *f*
- 2901 **debt capital** capitaux *m* empruntés
- 2902 **debt charge** service *m* de la dette
- 2903 **debt collector** agent *m* de recouvrement
- 2904 **debt discount** escompte *m*
- 2905 **debt due to the Crown** créance *f* de la Couronne
- 2906 **debt instrument** (*from the creditor's point of view*) titre *m* de créance; (*from the debtor's point of view*) titre *m* d'emprunt
- 2907 **debt limit** plafond *m* des dettes
- 2908 **debt obligation** titre *m* de créance
- 2909 **debt retirement account** (*Ministry of the Environment and Energy*) compte *m* de liquidation de la dette
- 2910 **debt retirement appropriations** affectations *f* au remboursement de la dette
- 2911 **debt security** (*from the creditor's point of view*) titre *m* de créance; (*from the debtor's point of view*) titre *m* d'emprunt
- 2912 **debtor** débiteur(trice)
- 2913 **debtor's interest** (*security interests*) intérêt *m* du débiteur
- 2914 **deceased** (*gen*) défunt; (*used with proper name*) feu
- 2915 **deceased person** défunt *m*, personne *f* décédée
- 2916 **deceive, to** induire en erreur, tromper
- 2917 **deception** supercherie *f*
- 2918 **deceptive statement** affirmation *f* trompeuse, déclaration *f* mensongère
- 2919 **decertification order** (*class proceeding*) ordonnance *f* d'annulation de l'ordonnance certifiant le recours collectif
- 2920 **decide, to** décider de, statuer sur, trancher
- 2921 **deciding vote** voix *f* prépondérante
- 2922 **decision** décision *f*
- 2923 **decision appealed from** décision *f* portée en appel
- 2924 **decision-making process** processus *m* décisionnel, processus *m* de prise de décisions
- 2925 **declarant** déclarant *m*
- 2926 **declaration** déclaration *f*
- 2927 **declaration date** (*commodity futures option*) date *f* d'échéance
- 2928 **declaration of change** (*limited partnership*) déclaration *f* de changement
- 2929 **declaration of dissolution** (*limited partnership*) déclaration *f* de dissolution
- 2930 **declaration of dividends** déclaration *f* de dividendes
- 2931 **declaration of forfeiture** déclaration *f* de confiscation
- 2932 **declaration of interest** déclaration *f* d'intérêt
- 2933 **declaration of mental incompetency** déclaration *f* d'incapacité mentale
- 2934 **declaration of office** déclaration *f* d'entrée en fonction
- 2935 **declaration of right** jugement *m* déclaratoire
- 2936 **declaration of trust** déclaration *f* de fiducie
- 2937 **declaration of withdrawal** (*limited partnership*) déclaration *f* de retrait
- 2938 **declaratory judgment** jugement *m* déclaratoire
- 2939 **declaratory order** ordonnance *f* déclaratoire
- 2940 **declaratory relief** jugement *m* déclaratoire
- 2941 **declared dividend** dividende *m* déclaré
- 2942 **declined ballot** bulletin *m* de vote refusé
- 2943 **decoy** appelant *m*
- 2944 **decree** jugement *m*
- 2945 **decree absolute** (*divorce*) jugement *m* irrévocable
- 2946 **decree nisi** (*divorce*) jugement *m* conditionnel
- 2947 **decree of divorce** jugement *m* de divorce
- 2948 **dedicate, to** affecter
- 2949 **dedication** (*land*) affectation *f*
- 2950 **deductible** franchise *f*
- 2951 **deductible clause** clause *f* de franchise
- 2952 **deduction** (*from wages*) retenue *f*
- 2953 **deed** (*conveyance*) acte *m* de cession; (*formal document*) acte *m* (scellé); (*gen*) acte *m*
- 2954 **deed of bargain and sale** acte *m* de vente
- 2955 **deed of conveyance** (*property law*) acte *m* translatif de propriété
- 2956 **deed of trust** acte *m* de fiducie
- 2957 **deed of trust and mortgage** acte *m* scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque
- 2958 **deed to uses** acte *m* accordant un droit d'usage
- 2959 **deemed** assimilé à, réputé
- 2960 **deemed payment on account of tax payable** paiement *m* réputé un paiement au titre de l'impôt payable
- 2961 **deemed proceeds of the disposition of a property** (*taxation*) produit *m* de disposition présumé d'un bien
- 2962 **deemed to be** réputé (suivi du substantif ou du verbe)
- 2963 **deemed trust** fiducie *f* réputée
- 2964 **deeming provision** disposition *f* déterminative
- 2965 **defamation** diffamation *f*
- 2966 **defamatory matter** fait *m* diffamatoire
- 2967 **defamatory word** mot *m* diffamatoire
- 2968 **default** (*gen*) défaut *m*, faute *f*, manquement *m*, omission *f*; (*pleadings*) défaut *m* de plaider; (*proceedings*) défaut *m*; (*want of appearance*) défaut *m* de comparaître

2969	default conviction reconnaissance <i>f</i> de culpabilité en l'absence de défendeur	2997	defence to counterclaim défense <i>f</i> reconventionnelle
2970	default in the payment of rent défaut <i>m</i> de paiement du loyer	2998	defence to crossclaim défense <i>f</i> à la demande entre défendeurs
2971	default judgment jugement <i>m</i> par défaut	2999	defend an action, to présenter une défense dans une action
2972	default judgment for foreclosure with a reference jugement <i>m</i> de forclusion par défaut accompagné d'un renvoi	3000	defendant défendeur(eresse)
2973	default judgment for foreclosure without a reference jugement <i>m</i> de forclusion par défaut sans renvoi	3001	defendant in default défendeur(eresse) en défaut
2974	default judgment for immediate foreclosure jugement <i>m</i> de forclusion immédiate par défaut	3002	defendant to the counterclaim défendeur(eresse) reconventionnel
2975	default judgment for immediate sale jugement <i>m</i> de vente immédiate par défaut	3003	defended action action <i>f</i> contestée
2976	default judgment for redemption jugement <i>m</i> de rachat par défaut	3004	defended third party claim mise <i>f</i> en cause contestée
2977	default judgment for sale conditional on proof of claim jugement <i>m</i> de vente par défaut subordonné à la preuve du bien-fondé de la demande	3005	defense défense <i>f</i>
2978	default judgment for sale with a redemption period jugement <i>m</i> de vente par défaut avec délai de rachat	3006	defensive tactics mesures <i>f</i> défensives
2979	default of appearance défaut <i>m</i> de comparaître	3007	defer a decision, to reporter une décision
2980	default of payment défaut <i>m</i> de paiement, non-paiement <i>m</i>	3008	defer deciding a matter, to reporter la décision d'une question
2981	default order ordonnance <i>f</i> par défaut	3009	deferred annuity rente <i>f</i> différée
2982	defeasance extinction <i>f</i>	3010	deferred income produit <i>m</i> comptabilisé d'avance
2983	defeasible défectible	3011	deferred life annuity rente <i>f</i> viagère différée
2984	defeasible interest intérêt <i>m</i> défectible	3012	deferred pension pension <i>f</i> différée
2985	defeat, to (<i>charge, claim</i>) repousser; (<i>claimant, creditor</i>) frustrer; (<i>gen</i>) faire échec à, faire échouer, mettre en échec; (<i>proceeding</i>) invalider; (<i>remedy</i>) empêcher	3013	deferred profit sharing plan régime <i>m</i> de participation différée aux bénéfices
2986	defect (<i>form</i>) vice <i>m</i> de forme; (<i>material</i>) défectuosité <i>f</i> , vice <i>m</i> ; (<i>title</i>) vice <i>m</i> de titre	3014	deferred tax debit report <i>m</i> débiteur d'impôt
2987	defect of jurisdiction défaut <i>m</i> de compétence	3015	deferred taxes impôts <i>m</i> reportés
2988	defective (<i>containing an error</i>) erroné, fautif; (<i>in bad working order</i>) défectueux; (<i>incomplete</i>) incomplet; (<i>invalidated</i>) entaché d'un vice, vicié	3016	deficiency (<i>assets</i>) insuffisance <i>f</i> ; (<i>deficit</i>) somme <i>f</i> manquante; (<i>gen</i>) lacune <i>f</i>
2989	defence défense <i>f</i> , moyen <i>m</i> de défense	3017	deficient, to be présenter des lacunes
2990	defence counsel avocat de la défense	3018	defined area secteur <i>m</i> désigné
2991	defence establishment établissement <i>m</i> de défense	3019	defined bargaining unit unité <i>f</i> de négociation définie
2992	defence of fair comment défense <i>f</i> de commentaire loyal	3020	defined benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> déterminée
2993	defence of proceeding contestation <i>f</i> de l'instance	3021	defined benefit limit (<i>pension plan</i>) plafond <i>m</i> des prestations déterminées
2994	defence of purchase for value without notice défense <i>f</i> d'acquisition à titre onéreux sans connaissance de vice	3022	defined benefits pension plan régime <i>m</i> de retraite à prestations déterminées
2995	defence on the merits défense <i>f</i> au fond, défense <i>f</i> sur le fond	3023	defined contribution benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> à cotisation déterminée
2996	defence property bien <i>m</i> de la Défense	3024	defined income revenu <i>m</i> déterminé
		3025	defraud, to (<i>creditors</i>) frustrer; (<i>gen</i>) frauder
		3026	degree (<i>quantity, step</i>) degré <i>m</i>
		3027	degree of care degré <i>m</i> de diligence
		3028	degree of consanguinity degré <i>m</i> de consanguinité
		3029	degree of kindred degré <i>m</i> de parenté
		3030	de-ice, to déglacer
		3031	delay retard <i>m</i>
		3032	delay, for the purpose of à des fins dilatoires
		3033	delay, to retarder
		3034	delegate délégué <i>m</i>
		3035	delegation délégation <i>f</i>

delete

- 3036 **delete, to** (*gen*) biffer, radier, supprimer; (*party*) radier; (*right, word*) supprimer
- 3037 **deletion** radiation *f*, suppression *f*
- 3038 **delinquent loan** prêt *m* en souffrance
- 3039 **deliver, to** (*court order, defence*) remettre; (*deed*) délivrer; (*judgment*) prononcer, rendre; (*property*) livrer, remettre
- 3040 **deliver personally, to** remettre à personne
- 3041 **deliver up, to** remettre
- 3042 **delivery** (*court order, pleadings*) remise *f*; (*deed*) délivrance *f*; (*judgment*) prononcé *m*; (*notice*) remise *f*; (*property*) livraison *f*, remise *f*
- 3043 **delivery agent** agent *m* de prestation (des services)
- 3044 **delivery of possession** (*land*) délaissement *m*
- 3045 **delivery standard** norme *f* de prestation
- 3046 **demand** demande *f* (formelle), exigence *f*, mise *f* en demeure, sommation *f*
- 3047 **demand account** compte *m* à vue
- 3048 **demand deposit** dépôt *m* à vue
- 3049 **demand for a sample of breath or blood** ordre *m* de fournir un échantillon d'haleine ou de sang
- 3050 **demerit point** point *m* d'inaptitude
- 3051 **demise** (*real property*) bail *m*, cession *f* à bail, concession *f* à bail
- 3052 **demise, to** (*real property*) céder à bail
- 3053 **demise of the Crown** transmission *f* de la Couronne
- 3054 **demised premises** lieux *m* cédés à bail
- 3055 **demolition** démolition *f*
- 3056 **demolition permit** permis *m* de démolir
- 3057 **demonstration school** école *f* d'application
- 3058 **demote, to** rétrograder
- 3059 **demotion** rétrogradation *f*
- 3060 **denial** dénégation *f*
- 3061 **denial of natural justice** déni *m* de justice naturelle
- 3062 **denominated** (*in a foreign currency*) libellé *m* (en monnaie étrangère)
- 3063 **denomination** (*negotiable instrument*) coupure *f*, valeur *f*; (*religious*) confession *f*
- 3064 **denominational school** école *f* confessionnelle
- 3065 **dental care** soins *m* dentaires
- 3066 **dental hygienist** hygiéniste dentaire
- 3067 **dental staff** personnel *m* dentaire
- 3068 **dental surgeon** chirurgien(ienne) dentiste
- 3069 **dental technician** technicien(ienne) dentaire
- 3070 **dental technologist** technologue dentaire
- 3071 **dentist** dentiste
- 3072 **dentistry** dentisterie *f*
- 3073 **dentistry review committee** comité *m* d'étude de la dentisterie
- 3074 **denture therapist** denturologue
- 3075 **denturist** denturologue
- 3076 **deny, to** nier
- 3077 **depart from a rule, to** déroger à une règle
- 3078 **department** (*gen*) service *m*; (*Government of Canada*) ministère *m*
- 3079 **depend on, to** dépendre de, être subordonné à, être tributaire de
- 3080 **dependant or dependent** personne *f* à charge
- 3081 **dependent child** enfant à charge
- 3082 **dependent contractor** (*labour relations*) entrepreneur(euse) dépendant
- 3083 **dependent father** (*family benefits*) père *m* en état de dépendance
- 3084 **depletion** (*finance*) épuisement *m*; (*of property*) dilapidation *f*
- 3085 **deponent** déposant *m*
- 3086 **deposit** (*by purchaser*) arrhes *f*; (*for safe-keeping*) dépôt *m*; (*in court*) consignation *f*; (*of mineral resource*) gisement *m*; (*on purchase of beverage*) consigne *f*; (*rent*) caution *f*, dépôt *m*
- 3087 **deposit, to** déposer
- 3088 **deposit account** compte *m* de dépôt
- 3089 **deposit insurance** assurance-dépôts *f*
- 3090 **Deposit Insurance Corporation of Ontario** Société *f* ontarienne d'assurance-dépôts
- 3091 **deposit insurance fund** caisse *f* d'assurance-dépôts
- 3092 **Deposit Insurance Reserve Fund** Fonds *m* de réserve d'assurance-dépôts
- 3093 **deposit insurer** organisme *m* d'assurance-dépôts
- 3094 **deposit note** billet *m* de dépôt
- 3095 **deposit receipt** récépissé *m* de dépôt
- 3096 **deposit-taking institution** institution *f* acceptant des dépôts, institution *f* de dépôt
- 3097 **depository** dépositaire
- 3098 **deposition** déposition *f*
- 3099 **depositor** déposant *m*
- 3100 **depository** dépositaire
- 3101 **depreciable property** bien *m* amortissable
- 3102 **depreciation** amortissement *m*, dépréciation *f*
- 3103 **depreciation in value** diminution *f* de la valeur
- 3104 **deprive, to** priver
- 3105 **depth** profondeur *f*
- 3106 **deputy** adjoint, suppléant
- 3107 **Deputy Attorney General** sous-procureur(e) général
- 3108 **Deputy Chair of the Committee of the Whole House** vice-président du comité plénier
- 3109 **deputy chief of fire department** chef adjoint du service des pompiers
- 3110 **deputy chief of police** chef de police adjoint
- 3111 **deputy clerk** (*municipality*) secrétaire adjoint
- 3112 **deputy Crown Attorney** sous-procureur(e) de la Couronne

			determine
3113	deputy director	directeur(trice) adjoint	3150 designated bargaining agent agent <i>m</i> négociateur désigné
3114	Deputy Fire Marshal	commissaire adjoint des incendies	3151 designated beneficiary (<i>pension plan</i>) bénéficiaire désigné
3115	Deputy Government Whip	whip en chef adjoint du gouvernement	3152 designated constituency association association <i>f</i> de circonscription désignée
3116	deputy head (<i>government ministry</i>)	administrateur(trice) général	3153 designated disease maladie <i>f</i> désignée
3117	Deputy House Leader	leader parlementaire adjoint	3154 designated employer bargaining agency organisme <i>m</i> négociateur patronal désigné
3118	deputy judge	juge suppléant	3155 designated enrolment (<i>school board</i>) effectif <i>m</i> désigné
3119	Deputy Judges Council	Conseil <i>m</i> des juges suppléants	3156 designated legislation texte <i>m</i> législatif désigné
3120	deputy mining and lands commissioner	commissaire adjoint aux mines et aux terres	3157 designated minister ministre désigné
3121	deputy minister	sous-ministre	3158 designated ministry ministère <i>m</i> désigné
3122	Deputy Official Arbitrator	arbitre officiel adjoint	3159 designated ratepayer contribuable désigné
3123	deputy premier	vice-premier ministre	3160 designated repayment remboursement <i>m</i> désigné
3124	deputy reeve	préfet(ète) adjoint	3161 designation (<i>action</i>) désignation <i>f</i> ; (<i>document</i>) acte <i>m</i> de désignation
3125	deputy registrar (<i>court</i>)	greffier(ière) adjoint; (<i>gen</i>) registrateur(e) adjoint	3162 designee personne <i>f</i> désignée
3126	Deputy Registrar General (<i>vital statistics</i>)	registraire général adjoint de l'état civil	3163 desirable souhaitable
3127	deputy returning officer	scrutateur(trice)	3164 desirable quality criteria critères <i>m</i> de qualité souhaitable
3128	deputy secretary	secrétaire adjoint	3165 desire to bargain intention <i>f</i> de négocier
3129	deputy sheriff	shérif <i>m</i> adjoint	3166 desist order ordonnance <i>f</i> de s'abstenir
3130	Deputy Speaker (<i>Legislative Assembly</i>)	vice-président	3167 destruction (<i>gen</i>) destruction <i>f</i> ; (<i>of animal</i>) mise <i>f</i> à mort
3131	deputy treasurer	trésorier(ière) adjoint	3168 detached house maison <i>f</i> individuelle
3132	dereliction of duty	manquement <i>m</i> à un devoir	3169 detachment (<i>O.P.P.</i>) détachement <i>m</i>
3133	derivative (<i>securities</i>)	produit <i>m</i> dérivé	3170 detachment commander (<i>O.P.P.</i>) commandant de détachement
3134	derivative action	action <i>f</i> oblique	3171 detain, to (<i>in custody</i>) détenir (sous garde); (<i>keep waiting</i>) retenir; (<i>object</i>) retenir
3135	derivative under-lease	sous-bail <i>m</i> dérivé	3172 detective-sergeant sergent(e)-enquêteur(euse)
3136	derivative under-lessee	sous-preneur(euse) en vertu d'un bail dérivé	3173 detention (<i>persons</i>) détention <i>f</i> ; (<i>things</i>) rétention <i>f</i>
3137	derogate, to	porter atteinte à	3174 detention home centre <i>m</i> de détention
3138	derogation	dérogation <i>f</i>	3175 detention order (<i>persons</i>) ordonnance <i>f</i> de détention; (<i>things</i>) ordonnance <i>f</i> de maintien dans les lieux, ordonnance <i>f</i> de rétention
3139	derogation of, in	dérogatoire à	3176 determinable résoluble
3140	descend, to (<i>property</i>)	passer par hérédité, se transmettre par hérédité	3177 determinable estate domaine <i>m</i> résoluble
3141	descendant	descendant <i>m</i>	3178 determinable fee simple fief <i>m</i> simple résoluble
3142	descent (<i>property</i>)	hérédité <i>f</i> , succession <i>f</i> héréditaire	3179 determinable interest intérêt <i>m</i> résoluble
3143	descent cast	dévolution <i>f</i> aux héritiers	3180 determinable on a life or lives résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies
3144	description (<i>gen</i>)	description <i>f</i> ; (<i>land</i>) description <i>f</i> , état <i>m</i> descriptif	3181 determination (<i>gen</i>) calcul <i>m</i> , décision <i>f</i> , détermination <i>f</i> , fixation <i>f</i> ; (<i>of estate</i>) résolution <i>f</i> ; (<i>of issue</i>) décision <i>f</i> , règlement <i>m</i> , résolution <i>f</i> ; (<i>of lease</i>) expiration <i>f</i>
3145	design capacity	capacité <i>f</i> nominale	3182 determination of the issues règlement <i>m</i> des questions en litige
3146	designate	personne <i>f</i> désignée	3183 determine, to (<i>application</i>) statuer sur; (<i>gen</i>) calculer, décider, déterminer, fixer, juger, régler, résoudre; (<i>question of law</i>) décider de, statuer sur, trancher sur
3147	designated	désigné	
3148	designated administrative authority	organisme <i>m</i> d'application désigné	
3149	designated airport authority	administration <i>f</i> aéroportuaire désignée	

detinue

- 3184 **detinue** détention *fillicite*
- 3185 **detonator** détonateur *m*
- 3186 **detour sign** panneau *m* de déviation
- 3187 **detriment** préjudice *m*
- 3188 **detrimental** préjudiciable
- 3189 **developer** promoteur(euse) (immobilier)
- 3190 **development** (*building land*) aménagement *m*, exploitation *f*, mise *f* en valeur, travaux *m* d'aménagement; (*gen*) développement *m*, élaboration *f*, expansion *f*, mise *f* sur pied; (*recommendations*) formulation *f*; (*training*) perfectionnement *m*
- 3191 **development charge** redevance *f* d'aménagement
- 3192 **development charge background study** étude *f* préliminaire sur les redevances d'aménagement
- 3193 **development charge by-law** règlement *m* de redevances d'aménagement
- 3194 **development permit** permis *m* d'aménagement
- 3195 **development plan** plan *m* d'aménagement
- 3196 **development planning area** zone *f* de planification de l'aménagement
- 3197 **development road** route *f* reclassée
- 3198 **developmental handicap** handicap *m* de développement
- 3199 **devise** legs *m* immobilier
- 3200 **devise, to** léguer
- 3201 **devisee** légataire, légataire immobilier
- 3202 **devisor** testateur(trice)
- 3203 **devolution** dévolution *f*
- 3204 **devolve, to** être dévolu
- 3205 **devolve on, to** être dévolu à
- 3206 **diagnosis** (*of a health practitioner*) diagnostic *m*
- 3207 **diagnostic procedure** épreuve *f* diagnostique
- 3208 **die intestate, to** décéder intestat, décéder sans (laisser de) testament, mourir intestat, mourir sans testament
- 3209 **die without a will, to** décéder sans laisser de testament
- 3210 **die without issue, to** décéder sans descendance
- 3211 **die without leaving issue, to** décéder sans laisser de descendance
- 3212 **dietetics services** services *m* de diététique
- 3213 **dietitian** diététiste
- 3214 **difference** (*disputed point*) différend *m*
- 3215 **digital animation** animation *f* numérique
- 3216 **digital visual effects** effets *m* visuels numériques
- 3217 **diligence** diligence *f*
- 3218 **diligently** avec diligence
- 3219 **diluted earnings per share** bénéfice *m* dilué par action
- 3220 **dining room** salle *f* à manger
- 3221 **dinner theatre** café-théâtre *m*
- 3222 **Diocesan Council** conseil *m* diocésain
- 3223 **direct, to** (*jury, etc*) donner des directives à; (*to order*) donner des directives à, enjoindre à, ordonner, prescrire; (*undertaking*) administrer, diriger
- 3224 **direct a reference, to** ordonner un renvoi
- 3225 **direct charge co-operative** coopérative *f* de contribution directe
- 3226 **direct damage** dommage *m* direct
- 3227 **direct electronic transmission** transmission *f* électronique directe
- 3228 **direct examination** interrogatoire *m* principal
- 3229 **direct tax** impôt *m* direct
- 3230 **direct taxes on one's assessment to, to** affecter les impôts prélevés sur son évaluation à
- 3231 **direction** (*judge to jury*) directive *f*; (*of undertaking*) administration *f*, direction *f*; (*order*) directive *f*, ordre *m*
- 3232 **direction for payment** ordre *m* de paiement
- 3233 **direction to enforce** ordre *m* d'exécution
- 3234 **direction to withhold** ordre *m* de retenue
- 3235 **directive** directive *f*
- 3236 **director** (*association, company*) administrateur(trice), membre du conseil d'administration; (*government*) directeur(trice)
- 3237 **Director of Apprenticeship** directeur(trice) de l'apprentissage
- 3238 **director of arbitrations** directeur(trice) des arbitrages
- 3239 **Director of Crown Attorneys** directeur(trice) des procureurs de la Couronne
- 3240 **director of education** directeur(trice) de l'éducation
- 3241 **Director of Employment Standards** directeur(trice) des normes d'emploi
- 3242 **Director of Gaming Control** directeur(trice) des jeux
- 3243 **Director of Independent Health Facilities** directeur(trice) des établissements de santé autonomes
- 3244 **Director of Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing** directeur(trice) de la délivrance des permis aux laboratoires et aux centres de prélèvement
- 3245 **Director of Labour Standards** directeur(trice) des normes du travail
- 3246 **Director of Land Registration** directeur(trice) de l'enregistrement des immeubles
- 3247 **Director of Legal Aid** directeur(trice) de l'aide juridique
- 3248 **Director of Mine Rehabilitation** directeur(trice) de la réhabilitation minière
- 3249 **Director of Ontario Works** directeur(trice) du programme Ontario au travail

			discovery
3250	Director of the Motor Vehicle Accident Claims Fund directeur(trice) du Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles	3274	discharged mortgage hypothèque <i>f</i> qui a fait l'objet d'une mainlevée
3251	Director of the Ontario Disability Support Program directeur(trice) du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées	3275	disciplinary action mesure <i>f</i> disciplinaire
3252	Director of Titles directeur(trice) des droits immobiliers	3276	disciplinary hearing audience <i>f</i> disciplinaire
3253	Director of Vehicle Inspection Standards directeur(trice) des normes d'inspection des véhicules	3277	disciplinary proceedings procédures <i>f</i> disciplinaires
3254	directorate direction <i>f</i> générale	3278	discipline discipline <i>f</i> , mesure(s) <i>f</i> disciplinaire(s)
3255	directors' circular circulaire <i>f</i> du conseil d'administration	3279	discipline, to imposer une peine disciplinaire, prendre des mesures disciplinaires
3256	directors' meeting réunion <i>f</i> du conseil d'administration	3280	discipline code code <i>m</i> de discipline
3257	disability (<i>handicap</i>) déficience <i>f</i> , handicap <i>m</i> , invalidité <i>f</i> ; (<i>legal</i>) incapacité <i>f</i> ; (<i>to attend meeting</i>) empêchement <i>m</i>	3281	discipline committee comité <i>m</i> de discipline
3258	disability allowance allocation <i>f</i> d'invalidité	3282	disclaim, to renoncer à
3259	disability annuity rente <i>f</i> d'invalidité	3283	disclaimer (<i>of right or power</i>) renonciation <i>f</i>
3260	disability benefit prestation <i>f</i> d'invalidité	3284	disclose, to (<i>document</i>) divulguer, produire; (<i>facts, in originating process</i>) faire état de
3261	disability insurance assurance-invalidité <i>f</i>	3285	disclosure (<i>financial reporting</i>) information <i>f</i> ; (<i>management</i>) communication <i>f</i> , divulgation <i>f</i>
3262	disabled person invalide	3286	disclosure document document <i>m</i> d'information
3263	disabled vehicle véhicule <i>m</i> en panne	3287	disclosure of interest divulgation <i>f</i> d'intérêt
3264	disadvantage désavantage <i>m</i>	3288	disclosure register registre <i>m</i> de divulgation
3265	disagree, to (<i>jury</i>) ne pas être unanime	3289	disclosure report rapport <i>m</i> d'information
3266	disagreement (<i>jury</i>) défaut <i>m</i> d'unanimité	3290	disclosure requirement obligation <i>f</i> d'information
3267	disallow, to rejeter	3291	disclosure statement état <i>m</i> de divulgation
3268	disaster (<i>insurance</i>) sinistre <i>m</i>	3292	discontinuance (<i>action, application</i>) abandon <i>m</i> , désistement <i>m</i> ; (<i>business, operations</i>) cessation <i>f</i> , interruption <i>f</i> ; (<i>contract</i>) résiliation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) abandon <i>m</i> , cessation <i>f</i> , interruption <i>f</i> ; (<i>railway</i>) cessation <i>f</i> d'exploitation
3269	disbarment radiation <i>f</i> (du barreau)	3293	discontinuance of possession discontinuation <i>f</i> de possession
3270	disbursement débours <i>m</i> , sortie <i>f</i> de fonds	3294	discontinue an action, to se désister d'une action
3271	discharge (<i>accused, prisoner</i>) libération <i>f</i> ; (<i>bankrupt</i>) libération <i>f</i> ; (<i>certificate, mortgage, etc</i>) mainlevée <i>f</i> ; (<i>contract or obligation</i>) extinction <i>f</i> ; (<i>debt</i>) acquittement <i>m</i> , quittance <i>f</i> ; (<i>debtor or juror</i>) libération <i>f</i> ; (<i>duties</i>) exercice <i>m</i> ; (<i>duty</i>) acquittement <i>m</i> , exécution <i>f</i> ; (<i>employee</i>) congédiement <i>m</i> , renvoi <i>m</i> ; (<i>encumbrance</i>) extinction <i>f</i> ; (<i>firearm</i>) déchargement <i>m</i> ; (<i>from hospital</i>) congé <i>m</i> , mise <i>f</i> en congé; (<i>liquidator</i>) libération <i>f</i> ; (<i>order</i>) annulation <i>f</i> ; (<i>pollutant</i>) déversement <i>m</i> , rejet <i>m</i> ; (<i>receiver</i>) libération <i>f</i> ; (<i>registered certificate</i>) radiation <i>f</i>	3295	discontinue possession, to discontinuer la possession
3272	discharge, to (<i>accused, prisoner</i>) absoudre, libérer; (<i>covenant</i>) éteindre; (<i>debt</i>) acquitter; (<i>debtor or juror</i>) libérer; (<i>duties</i>) exercer, s'acquitter de; (<i>employee</i>) congédier, renvoyer; (<i>firearm</i>) décharger; (<i>from liability</i>) décharger, dégager; (<i>land</i>) libérer; (<i>liquidator</i>) libérer; (<i>mortgage, registration</i>) donner mainlevée de; (<i>order, writ</i>) annuler; (<i>pollutant</i>) déverser, rejeter; (<i>receiver</i>) libérer	3296	discontinue the operation of, to cesser d'exploiter
3273	discharge the jury, to libérer le jury	3297	discontinued action action <i>f</i> dont il y a eu désistement
		3298	discontinuing insurer assureur(euse) en cessation d'affaires
		3299	discount (<i>of taxes</i>) réduction <i>f</i> , remise <i>f</i> ; (<i>on shares, etc</i>) escompte <i>m</i>
		3300	discount, to (<i>bills of exchange</i>) escompter
		3301	discount note billet <i>m</i> à escompte
		3302	discount on rent remise <i>f</i> de loyer
		3303	discount on shares escompte <i>m</i> à l'émission d'actions
		3304	discount rate (<i>bank</i>) taux <i>m</i> d'escompte; (<i>finance</i>) taux <i>m</i> d'actualisation
		3305	discounted assessment évaluation <i>f</i> actualisée
		3306	discounted equalized assessment évaluation <i>f</i> péréquée actualisée
		3307	discovery (<i>evidence</i>) communication <i>f</i> préalable, enquête <i>f</i> préalable, interrogatoire <i>m</i> préalable
		3308	discovery of documents communication <i>f</i> des documents

discretion

- 3309 **discretion** discrétion *f*, pouvoir *m* discrétionnaire
- 3310 **discretion, in one's** à sa discrétion
- 3311 **discretionary authority** pouvoir *m* discrétionnaire
- 3312 **discretionary benefit** prestation *f* discrétionnaire
- 3313 **discretionary income support** soutien *m* du revenu discrétionnaire
- 3314 **discretionary power** pouvoir *m* discrétionnaire
- 3315 **discrimination** discrimination *f*
- 3316 **discrimination on a prohibited ground** discrimination *f* fondée sur un motif illicite
- 3317 **discriminatory business practice** pratique *f* de commerce discriminatoire
- 3318 **disentitle, to** priver du droit de *ou* à
- 3319 **disfigurement** préjudice *m* esthétique
- 3320 **dishonest concealment** omission *f* malhonnête de divulguer
- 3321 **dishonoured payment** paiement *m* refusé
- 3322 **disinter, to** exhumer
- 3323 **disinterment** exhumation *f*
- 3324 **dismantling (vehicles)** démontage *m*
- 3325 **dismemberment** perte *f* d'un membre
- 3326 **dismiss, to (action, appeal, claim, etc)** rejeter; (*employee*) congédier, renvoyer; (*pupil*) renvoyer
- 3327 **dismiss for delay, to** rejeter pour cause de retard
- 3328 **dismissal (action, appeal, claim, etc)** rejet *m*; (*employee*) congédiement *m*, destitution *f*, renvoi *m*
- 3329 **dismissal for delay** rejet *m* pour cause de retard
- 3330 **disobedience** défaut *m* de se conformer, désobéissance *f*, indiscipline *f*, inobservation *f*, refus *m* d'obtempérer
- 3331 **disobedient person (civil procedure)** personne *f* en défaut
- 3332 **disorder of the mind** trouble *m* mental
- 3333 **disparage, to** dénigrer
- 3334 **disparity** disparité *f*
- 3335 **dispatch (diligence)** célérité *f*, diligence *f*; (*of goods*) expédition *f*
- 3336 **dispatch, to** expédier
- 3337 **dispatch, with** avec célérité, avec diligence
- 3338 **dispense, to (drug)** préparer
- 3339 **dispense with, to** dispenser qqn de qqch, se dispenser de
- 3340 **dispenser (drug)** préposé à la préparation
- 3341 **dispensing fee (operator of a pharmacy)** honoraires *m* de préparation
- 3342 **dispensing physician** médecin propharmacien
- 3343 **display, to** afficher, exposer
- 3344 **disposal (appeal)** décision *f*, règlement *m*; (*destruction*) élimination *f*; (*document*) destruction *f*, élimination *f*; (*garbage*) élimination *f*; (*goods, property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*sewage*) élimination *f*, évacuation *f*; (*sums*) affectation *f*, utilisation *f*; (*to a person*) cession *f*
- 3345 **dispose of, to (appeal, issue)** décider de, régler, statuer sur, trancher; (*body*) disposer de; (*costs*) adjuger; (*dead animal*) se défaire de; (*document*) détruire, éliminer; (*garbage*) éliminer; (*gen*) prendre toute mesure opportune au sujet de; (*goods, property*) aliéner, disposer de, se défaire de, se départir de; (*sewage*) éliminer, évacuer; (*to a person*) céder à
- 3346 **disposed of to (property)** qui fait l'objet d'une disposition en faveur de
- 3347 **disposition (appeal)** décision *f*, règlement *m*; (*assets*) disposition *f*; (*body or dead animal*) disposition *f*; (*document*) traitement *m* (ultérieur); (*finances, penalties*) affectation *f*; (*goods, property*) aliénation *f*, disposition *f*; (*hearing and review*) issue *f*; (*judgment, motion*) décision *f*; (*proceeding*) règlement *m*; (*property*) disposition *f*; (*sums*) affectation *f*, distribution *f*, utilisation *f*
- 3348 **disposition over** aliénation *f* subsidiaire
- 3349 **dispossess, to** déposséder
- 3350 **dispossession** dépossession *f*
- 3351 **disprove, to** réfuter
- 3352 **dispute (disagreement)** conflit *m*, désaccord *m*, différend *m*, litige *m*; (*facts*) contestation *f*
- 3353 **dispute, to** contester
- 3354 **dispute procedure** procédure *f* de règlement des différends
- 3355 **dispute resolution** règlement *m* des différends
- 3356 **dispute resolution process** méthode *f* de règlement des différends
- 3357 **dispute resolution system** mécanisme *m* de règlement des différends
- 3358 **dispute settlement** règlement *m* des différends
- 3359 **dispute the charge, to** contester l'accusation
- 3360 **disputed ballot** bulletin *m* de vote contesté
- 3361 **disputed claim (gen)** demande *f* contestée; (*insurance*) demande *f* de règlement contestée
- 3362 **Disputes Advisory Committee** comité *m* consultatif sur les différends
- 3363 **disqualification** inadmissibilité *f*, inéligibilité *f*, inhabilité *f*
- 3364 **disqualified (gen)** qui ne remplit pas les conditions requises; (*to hold an office*) inhabile
- 3365 **disqualified from voting, to be** être déchu de son droit de vote, être inhabile à voter, être privé du droit de voter, perdre son droit de vote
- 3366 **disqualify oneself from presiding, to (judge)** se récuser
- 3367 **disregard** fait *m* de faire abstraction de, fait *m* de ne pas tenir compte de, fait *m* de passer outre à, indifférence *f*

			documentary
3368	disregard, to ne pas tenir compte de, passer outre à	3406	district road system réseau <i>m</i> routier de district
3369	dissent dissidence <i>f</i>	3407	district school area secteur <i>m</i> scolaire de district
3370	dissent, to faire valoir sa dissidence	3408	district school area board conseil <i>m</i> de secteur scolaire de district
3371	dissenter dissident <i>m</i>	3409	district school board conseil <i>m</i> scolaire de district
3372	dissenting offeree pollicité <i>m</i> dissident	3410	district social services administration board conseil <i>m</i> d'administration de district des services sociaux
3373	dissenting shareholder actionnaire dissident	3411	disturbance (<i>burial site</i>) fait <i>m</i> de déranger; (<i>business</i>) préjudice <i>m</i> ; (<i>court</i>) perturbation <i>f</i> ; (<i>peace</i>) troubles <i>m</i> ; (<i>property</i>) perturbation <i>f</i> , trouble <i>m</i> de jouissance
3374	dissident dissident <i>m</i>	3412	divert, to (<i>turn away</i>) détourner, dévier
3375	dissident's information circular circulaire <i>f</i> d'information d'un dissident	3413	divest, to dessaisir de
3376	dissolution dissolution <i>f</i>	3414	divided arterial highway route <i>f</i> à chaussées séparées
3377	dissolution order ordonnance <i>f</i> de dissolution	3415	divided discovery interrogatoire <i>m</i> différé
3378	dissolve, to (<i>corporation, etc</i>) (se) dissoudre	3416	divided municipality municipalité <i>f</i> démembrée
3379	dissolved dissous	3417	dividend (<i>insurance</i>) participation <i>f</i> ; (<i>share in profits</i>) dividende <i>m</i>
3380	distance post poteau <i>m</i> indicateur de distance	3418	dividend in kind dividende <i>f</i> en nature
3381	distinguish, to distinguer, établir une distinction entre, faire ressortir, indiquer séparément, indiquer sous des postes distincts	3419	dividend preference préférence <i>f</i> en matière de dividende
3382	distrain, to effectuer une saisie-gagerie, pratiquer une saisie-gagerie, procéder à une saisie-gagerie, saisir	3420	division (<i>gen</i>) division <i>f</i> , partage <i>m</i> , répartition <i>f</i> ; (<i>property, etc</i>) partage <i>m</i> ; (<i>section of court, etc</i>) division <i>f</i>
3383	distraîner saisissant(e)	3421	division registrar (<i>vital statistics</i>) registraire de division de l'état civil
3384	distress saisie-gagerie <i>f</i>	3422	divisional board of education conseil <i>m</i> de l'éducation de division scolaire
3385	distress warrant mandat <i>m</i> de saisie-gagerie	3423	Divisional Court Cour <i>f</i> divisionnaire
3386	distributable surplus surplus <i>m</i> distribuable	3424	divorce divorce <i>m</i>
3387	distribute, to distribuer, répartir	3425	divorce action action <i>f</i> en divorce
3388	distribution (<i>gen</i>) distribution <i>f</i> , partage <i>m</i> , répartition <i>f</i> ; (<i>securities</i>) placement <i>m</i> ; (<i>succession</i>) distribution <i>f</i> , distribution <i>f</i> successorale	3426	divorce counterpetition requête <i>f</i> reconventionnelle en divorce
3389	distribution company (<i>securities</i>) compagnie <i>f</i> de placement	3427	divorce judgment jugement <i>m</i> de divorce
3390	distribution contract (<i>securities</i>) contrat <i>m</i> de placement	3428	divorce petition requête <i>f</i> en divorce
3391	distribution corridor couloir <i>m</i> de distribution, couloir <i>m</i> pour la distribution d'électricité	3429	doctrine doctrine <i>f</i> , règle <i>f</i> , théorie <i>f</i>
3392	distribution list registre <i>m</i> de diffusion	3430	doctrine of ademption doctrine <i>f</i> de l'extinction
3393	distribution of assets répartition <i>f</i> de l'actif	3431	doctrine of cause of action estoppel théorie <i>f</i> de la préclusion relative à la cause d'action
3394	distribution system réseau <i>m</i> de distribution	3432	doctrine of frustration of contract doctrine <i>f</i> relative aux contrats inexécutables
3395	distributor distributeur(trice)	3433	doctrine of issue estoppel théorie <i>f</i> de la préclusion relative à la question jugée
3396	district district <i>m</i>	3434	document (<i>evidence</i>) document <i>m</i> ; (<i>gen</i>) document <i>m</i> , écrit <i>m</i> , titre <i>m</i>
3397	district agricultural committee comité <i>m</i> agricole de district	3435	document exchange centre <i>m</i> de distribution de documents
3398	district agricultural society société <i>f</i> agricole de district	3436	document of title titre <i>m</i>
3399	district area secteur <i>m</i> de district	3437	documentary discovery communication <i>f</i> des documents
3400	district corporation municipalité <i>f</i> de district	3438	documentary evidence preuve <i>f</i> documentaire
3401	district council conseil <i>m</i> de district	3439	documentary exhibit document <i>m</i>
3402	district health council conseil <i>m</i> régional de santé		
3403	district labour council conseil <i>m</i> du travail de district		
3404	district municipality municipalité <i>f</i> de district		
3405	district road route <i>f</i> de district		

domain

3440	domain of medical practice domaine <i>m</i> de l'exercice de la médecine	3480	draw, to (<i>cheque, etc</i>) tirer; (<i>trailer</i>) tracter
3441	domestic (<i>employee</i>) domestique	3481	draw by lot tirage <i>m</i> au sort
3442	domestic affairs (<i>body</i>) affaires <i>f</i> internes	3482	draw up, to dresser, rédiger
3443	domestic animal animal <i>m</i> domestique	3483	drawee tiré <i>m</i>
3444	domestic bird oiseau <i>m</i> domestique	3484	drawing (<i>bill of exchange</i>) tirage <i>m</i> ; (<i>design</i>) croquis <i>m</i> , dessin <i>m</i> , plan <i>m</i> ; (<i>document</i>) rédaction <i>f</i> ; (<i>on salary</i>) prélèvement <i>m</i> sur
3445	domestic contract contrat <i>m</i> familial	3485	drawing of lots tirage <i>m</i> au sort
3446	domestic sewage eaux <i>f</i> usées d'origine domestique	3486	drawn vehicle véhicule <i>m</i> tracté
3447	domicile domicile <i>m</i>	3487	drilling forage <i>m</i>
3448	dominant land fonds <i>m</i> dominant	3488	drilling or exploration expense (<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration ou de forage
3449	dominant tenement fonds <i>m</i> dominant	3489	drinking and driving countermeasures contremesures <i>f</i> visant l'alcool au volant
3450	dominion dominion <i>m</i>	3490	drive (<i>road</i>) promenade <i>f</i>
3451	donation don <i>m</i> , donation <i>f</i>	3491	drive, to conduire
3452	donee (<i>gift</i>) donataire; (<i>power of attorney</i>) mandataire, procureur(e)	3492	drive-in theatre ciné-parc <i>m</i>
3453	donor (<i>blood, human tissues</i>) donneur(euse); (<i>gift</i>) donateur(trice); (<i>power of attorney</i>) mandant <i>m</i>	3493	driver conducteur(trice)
3454	dosage form forme <i>f</i> posologique	3494	driver education course cours <i>m</i> de conduite automobile
3455	double or multifarious double ou multiple	3495	driver improvement course cours <i>m</i> de perfectionnement en conduite automobile
3456	double rent double loyer <i>m</i>	3496	driver improvement program programme <i>m</i> de perfectionnement des conducteurs
3457	double-dipping cumul <i>m</i> de pension et de traitement	3497	driver's licence permis <i>m</i> de conduire
3458	double-entry bookkeeping comptabilité <i>f</i> en partie double	3498	driving examination épreuve <i>f</i> du permis de conduire
3459	dower douaire <i>m</i>	3499	driving instructor moniteur(trice) de conduite (automobile)
3460	dower estate domaine <i>m</i> de douaire	3500	drug (<i>medicine</i>) médicament <i>m</i> , produit <i>m</i> pharmaceutique; (<i>narcotic</i>) drogue <i>f</i> , stupéfiant <i>m</i>
3461	dower right droit <i>m</i> de douaire	3501	drug benefit price prix <i>m</i> au titre du régime de médicaments
3462	doweress douairière <i>f</i>	3502	drug department service <i>m</i> de pharmacie
3463	downward adjustment ajustement <i>m</i> à la baisse	3503	drug interchangeability interchangeabilité <i>f</i> des médicaments
3464	draft (<i>commercial paper</i>) traite <i>f</i> ; (<i>preliminary version</i>) avant-projet <i>m</i> , projet <i>m</i> , version <i>f</i> provisoire	3504	drug mart comptoir <i>m</i> de médicaments
3465	draft advertisement (<i>for sale</i>) projet <i>m</i> d'annonce	3505	drugless practitioner praticien(ienne) ne prescrivant pas de médicaments
3466	draft approval (<i>land use</i>) approbation <i>f</i> de l'ébauche	3506	drugless therapist thérapeute ne prescrivant pas de médicaments
3467	draft bill avant-projet <i>m</i> de loi	3507	dry well puits <i>m</i> à sec
3468	draft judgment projet <i>m</i> de jugement	3508	dual axle essieu <i>m</i> double
3469	draft legislation projet <i>m</i> de loi	3509	dual-purpose vehicle véhicule <i>m</i> à double usage
3470	draft order projet <i>m</i> d'ordonnance	3510	due (<i>payable</i>) dû, échu, exigible; (<i>proper</i>) régulier
3471	draft plan ébauche <i>f</i> de plan, plan <i>m</i> provisoire	3511	due administration of justice bonne administration <i>f</i> de la justice
3472	draft regulation projet <i>m</i> de règlement	3512	due advertisement publicité <i>f</i> suffisante
3473	draft report version <i>f</i> provisoire d'un rapport	3513	due care (<i>administration of estates</i>) conservation <i>f</i>
3474	drainage drainage <i>m</i>	3514	due care and attention (<i>firearm</i>) précautions <i>f</i> nécessaires; (<i>highway code</i>) prudence <i>f</i> et attention <i>f</i> nécessaires
3475	drainage ditch fossé <i>m</i> de drainage	3515	due course of law application <i>f</i> régulière de la loi
3476	drainage superintendent directeur(trice) des installations de drainage	3516	due date (date <i>f</i> d')échéance <i>f</i>
3477	drainage system système <i>m</i> de drainage		
3478	drainage water eaux <i>f</i> de drainage		
3479	drainage work installations <i>f</i> de drainage, travaux <i>m</i> de drainage		

- 3517 **due diligence** diligence *f* raisonnable
- 3518 **due execution** (*document*) passation *f* régulière, souscription *f*; (*office*) fait *m* de remplir convenablement ses fonctions; (*power of attorney*) signature *f* en bonne et due forme
- 3519 **due process of law** procédure *f* équitable
- 3520 **due service** (*affidavit, etc*) signification *f* régulière
- 3521 **dues** cotisations *f*
- 3522 **duly** dûment
- 3523 **duly called** (*meeting*) dûment convoqué
- 3524 **duly qualified medical practitioner** médecin *m* dûment qualifié (pour exercer sa profession)
- 3525 **dump** décharge *f*
- 3526 **dumping plan** (*site alterations*) plan *m* de décharge
- 3527 **duplex** duplex *m*
- 3528 **duplicate** double *m*
- 3529 **duplicate, in** en double exemplaire
- 3530 **duplicate, to** reproduire
- 3531 **duplicate original** double *m* original
- 3532 **duplication** double emploi *m*
- 3533 **duress** contrainte *f*, violence *f*
- 3534 **during good behaviour** à titre inamovible
- 3535 **during pleasure** à titre amovible
- 3536 **duties** fonctions *f*, mandat *m*
- 3537 **duty** (*gen*) devoir *m*, obligation *f*; (*tax*) droits *m*
- 3538 **duty, to be on** être de service
- 3539 **duty counsel** avocat de service
- 3540 **duty free sales outlet** point *m* de vente exempté de droits
- 3541 **duty-free store** boutique *f* hors taxes
- 3542 **duty of care** devoir *m* de diligence, devoir *m* de prudence
- 3543 **duty of reasonable care** devoir *m* de diligence raisonnable
- 3544 **duty of speaking the truth** devoir *m* de dire la vérité
- 3545 **duty roster** tableau *m* de service
- 3546 **dwelling** habitation *f*, logement *m*
- 3547 **dwelling house** maison *f* d'habitation
- 3548 **dwelling unit** logement *m*
- 3549 **dye** (*in fuel*) colorant *m*
- 3550 **dye-point** (*fuel*) station *f* de coloration

E

- 3551 **early and safe return to work** retour *m* au travail rapide et sans danger
- 3552 **early retirement** retraite *f* anticipée
- 3553 **early retirement option** option *f* de retraite anticipée

education

- 3554 **early retirement pension** pension *f* de retraite anticipée
- 3555 **earn a credit, to** (*from educational institution*) obtenir un crédit
- 3556 **earned remission** réduction *f* de peine méritée
- 3557 **earned surplus** bénéfices *m* non répartis
- 3558 **earning capacity** capacité *f* de gain
- 3559 **earnings** (*from investments*) produit *m*; (*occupation*) gains *m*, rémunération *f*, revenu *m*, salaire *m*; (*on capital*) bénéfices *m*, revenus *m*; (*on pension plan contributions*) gains *m* (réalisés sur)
- 3560 **easement** servitude *f*
- 3561 **easement by prescription** servitude *f* acquise par prescription
- 3562 **easement for exclusive occupation** servitude *f* d'occupation exclusive
- 3563 **easement for exclusive use** servitude *f* d'usage exclusif
- 3564 **easement for support** servitude *f* d'appui
- 3565 **easement for the provision of a service** servitude *f* pour la prestation d'un service
- 3566 **Easter Monday** lundi *m* de Pâques
- 3567 **Easter Sunday** dimanche *m* de Pâques
- 3568 **Eastern Ontario Development Corporation** Société *f* de développement de l'Est de l'Ontario
- 3569 **Eastern Rite Catholic Church** Église *f* catholique de rite oriental
- 3570 **ecological system** écosystème *m*
- 3571 **ecologically sensitive area** zone *f* écologique fragile
- 3572 **ecologically sensitive process** processus *m* écologique fragile
- 3573 **economic circumstances** (*defendant*) situation *f* financière
- 3574 **economic farm unit** unité *f* d'exploitation agricole rentable
- 3575 **economic harm** dommages *m* d'ordre financier
- 3576 **economic interest** intérêt *m* financier
- 3577 **economic lifetime** (*property*) années *f* de vie utile
- 3578 **economic loss** perte *f* financière
- 3579 **ecosystem** écosystème *m*
- 3580 **edible oil product** produit *m* oléagineux comestible
- 3581 **education** éducation *f*, instruction *f*
- 3582 **education authority** (*Indian band or council of bands*) commission *f* indienne de l'éducation
- 3583 **education development charge** redevance *f* d'aménagement scolaire
- 3584 **education development charge background study** étude *f* préliminaire sur les redevances d'aménagement scolaires

education

- 3585 **education development charge by-law** règlement *m* de redevances d'aménagement scolaires
- 3586 **education development charge reserve fund** fonds *m* de réserve de redevances d'aménagement scolaires
- 3587 **education disability benefit** indemnité *f* pour incapacité à poursuivre ses études
- 3588 **education funding** financement *m* de l'éducation
- 3589 **education governance** gestion *f* de l'éducation
- 3590 **Education Improvement Commission** Commission *f* d'amélioration de l'éducation
- 3591 **education improvement committee** comité *m* d'amélioration de l'éducation
- 3592 **education land cost** dépense *f* immobilière à fin scolaire
- 3593 **education number** numéro *m* d'immatriculation scolaire
- 3594 **education program leading to a certificate** programme *m* de formation menant à l'obtention d'un certificat
- 3595 **Education Quality and Accountability Office** Office *m* de la qualité et de la responsabilité en éducation
- 3596 **Education Relations Commission** Commission *f* des relations de travail en éducation
- 3597 **education system** système *m* scolaire
- 3598 **educational assessment** évaluation *f* d'ordre scolaire
- 3599 **educational institution** établissement *m* d'enseignement
- 3600 **educational objects** fins *f* éducatives
- 3601 **educational plan** régime *m* de promotion de l'instruction
- 3602 **educational trust** fiducie *f* de promotion de l'instruction
- 3603 **effect, in** en vigueur
- 3604 **effect, to have the same** avoir la même valeur
- 3605 **effect settlement, to** (*securities*) liquider
- 3606 **effective, to be** avoir plein effet, entrer en vigueur, prendre effet
- 3607 **effective date** (*contract*) date *f* de prise d'effet; (*penalty, rent increase*) date *f* d'effet; (*statute, etc*) date *f* d'entrée en vigueur
- 3608 **effective rate of interest** taux *m* d'intérêt effectif
- 3609 **effective service** signification *f* valide
- 3610 **effectiveness** efficacité *f*
- 3611 **effects** biens *m* meubles, effets *m*
- 3612 **effectually** efficacement, valablement
- 3613 **efficiency** efficience *f*
- 3614 **efficiency standard** norme *f* de rendement
- 3615 **elderly person** personne *f* âgée
- 3616 **elect, to** choisir, élire
- 3617 **elected by acclamation** élu sans concurrent
- 3618 **elected official** représentant *m* élu
- 3619 **elected person** titulaire d'un poste électif
- 3620 **election** (*gen*) choix *m*; (*vote*) élection *f*
- 3621 **election and retirement in rotation** élection *f* et retrait *m* par roulement
- 3622 **election assistant** membre du personnel électoral suppléant
- 3623 **election campaign** campagne *f* électorale
- 3624 **election campaign period** période *f* de campagne électorale
- 3625 **election clerk** secrétaire du scrutin
- 3626 **election expense** dépense *f* électorale
- 3627 **election in rotation** élection *f* par roulement
- 3628 **election materials** matériel *m* électoral
- 3629 **election official** membre du personnel électoral
- 3630 **election officials** personnel *m* électoral
- 3631 **election procedures** modalités *f* d'élection
- 3632 **election return** rapport *m* sur le scrutin
- 3633 **elector** électeur(trice)
- 3634 **electoral area** secteur *m* électoral
- 3635 **electoral campaign** campagne *f* électorale
- 3636 **electoral district** circonscription *f* électorale
- 3637 **electoral group** groupe *m* électoral
- 3638 **electric shock** chocs *m* électriques
- 3639 **electrical contractor** entrepreneur(euse)-électricien(ienne)
- 3640 **Electrical Contractors Association of Ontario** Association *f* des entrepreneurs-électriciens de l'Ontario
- 3641 **electrical power distribution system** réseau *m* de distribution d'électricité
- 3642 **electrical service area** secteur *m* de services d'électricité
- 3643 **electrical system** installation *f* électrique
- 3644 **electroconvulsive therapy** électrochocs *m*
- 3645 **electronic database** base *f* de données électronique
- 3646 **electronic document** document *m* électronique
- 3647 **electronic form** formule *f* électronique
- 3648 **electronic format** (*form*) forme *f* électronique; (*medium*) support *m* électronique
- 3649 **electronic hearing** audience *f* électronique
- 3650 **electronic land registration database** base *f* de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier
- 3651 **electronic record** dossier *m* électronique
- 3652 **electronic signature** signature *f* électronique
- 3653 **electronic system** système *m* électronique
- 3654 **electronic toll system** système *m* de péage électronique
- 3655 **electronic transmission** transmission *f* électronique
- 3656 **electro-therapy** électrothérapie *f*
- 3657 **elementary instruction** enseignement *m* au niveau élémentaire

			emotional	
3658	elementary school	école <i>f</i> élémentaire	3692 eligible portion (<i>of qualified expenditures</i>)	partie <i>f</i> autorisée
3659	elementary school board	conseil <i>m</i> d'écoles élémentaires	3693 eligible production (<i>taxation</i>)	production <i>f</i> admissible
3660	elementary school education	enseignement <i>m</i> élémentaire	3694 eligible repayment (<i>taxation</i>)	remboursement <i>m</i> autorisé
3661	elementary school teacher	enseignant au niveau élémentaire	3695 eligible research institute (<i>taxation</i>)	institut <i>m</i> de recherche admissible
3662	elevating device	appareil <i>m</i> de levage	3696 eligible research property (<i>taxation</i>)	bien <i>m</i> servant à la recherche admissible
3663	elevator facilities	ascenseurs <i>m</i> et monte-charge <i>m</i>	3697 eligible tax	impôt <i>m</i> admissible
3664	eligibility (<i>gen</i>)	admissibilité <i>f</i> ; (<i>qualified to be elected</i>) éligibilité <i>f</i>	3698 eligible television series production (<i>taxation</i>)	production <i>f</i> admissible d'une série télévisée
3665	eligibility review officer	agent <i>m</i> de révision de l'admissibilité	3699 eligible theatre	théâtre <i>m</i> admissible
3666	eligible aboriginal community	collectivité <i>f</i> autochtone admissible	3700 embalmer	embaumeur(euse)
3667	eligible amount (<i>taxation</i>)	montant <i>m</i> autorisé	3701 embalming	embaumement <i>m</i>
3668	eligible asset pool (<i>taxation</i>)	ensemble <i>m</i> d'éléments d'actif admissibles	3702 embarrass, to (<i>witness</i>)	gêner
3669	eligible borrower	emprunteur(euse) admissible	3703 embarrassment	embarras <i>m</i>
3670	eligible business	entreprise <i>f</i> admissible	3704 emergency	situation <i>f</i> d'urgence, urgence <i>f</i>
3671	eligible business activity	activité <i>f</i> commerciale admissible	3705 emergency admission	admission <i>f</i> d'urgence
3672	eligible Canadian profits	bénéfices <i>m</i> canadiens admissibles	3706 emergency area (<i>emergency planning</i>)	zone <i>f</i> de crise
3673	eligible capital property (<i>taxation</i>)	immobilisation <i>f</i> admissible	3707 emergency assistance	aide <i>f</i> en cas d'urgence
3674	eligible category of writing (<i>taxation</i>)	genre <i>m</i> littéraire admissible	3708 emergency call	appel <i>m</i> au secours, appel <i>m</i> d'urgence
3675	eligible charity	organisme <i>m</i> de bienfaisance admissible	3709 emergency call system	système <i>m</i> d'appel d'urgence
3676	eligible child (<i>taxation</i>)	enfant admissible	3710 emergency crash extrication vehicle	véhicule <i>m</i> de secours en cas d'accident
3677	eligible computer animation and special effects activities (<i>taxation</i>)	activités <i>f</i> admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques	3711 emergency first aid	premiers soins <i>m</i> en cas d'urgence
3678	eligible corporation	personne <i>f</i> morale admissible	3712 emergency hostel services	services <i>m</i> d'hébergement d'urgence
3679	eligible credit (<i>taxation</i>)	crédit <i>m</i> autorisé	3713 emergency landing	atterrissage <i>m</i> forcé
3680	eligible educational institution (<i>taxation</i>)	établissement <i>m</i> d'enseignement autorisé	3714 emergency materials	matériel <i>m</i> de secours
3681	eligible employee	employé <i>m</i> admissible	3715 emergency medical attendant	ambulancier(ière)
3682	eligible employer	employeur(euse) admissible	3716 emergency plan	plan <i>m</i> de mesures d'urgence
3683	eligible for re-election	rééligible	3717 Emergency Planning Co-ordinator	coordonnateur(trice) de la planification des mesures d'urgence
3684	eligible individual	particulier <i>m</i> admissible	3718 emergency response	intervention <i>f</i> d'urgence
3685	eligible investment	investissement <i>m</i> admissible, placement <i>m</i> admissible	3719 emergency response capability	moyens <i>m</i> d'intervention en cas d'urgence
3686	eligible investor	investisseur(euse) admissible	3720 emergency response services	services <i>m</i> d'intervention d'urgence
3687	eligible literary work (<i>taxation</i>)	œuvre <i>f</i> littéraire admissible	3721 emergency services	services <i>m</i> d'urgence
3688	eligible Ontario production (<i>taxation</i>)	production <i>f</i> ontarienne admissible	3722 emergency shelter	refuge <i>m</i> d'urgence
3689	eligible percentage (<i>taxation</i>)	pourcentage <i>m</i> autorisé	3723 emergency supplies	fournitures <i>f</i> de secours
3690	eligible person	personne <i>f</i> admissible	3724 emergency treatment	traitement <i>m</i> d'urgence
3691	eligible physician	médecin admissible	3725 emergency vehicle	véhicule <i>m</i> de secours
			3726 emergency worker	travailleur(euse) dans une situation d'urgence
			3727 emolument	émolument <i>m</i>
			3728 emotional assessment	évaluation <i>f</i> d'ordre affectif

emotional

- 3729 **emotional condition** état *m* affectif
- 3730 **emotional handicap** anomalie *f* d'ordre affectif
- 3731 **emotional harm** maux *m* affectifs, maux *m* d'ordre affectif
- 3732 **emotionally handicapped person** handicapé *m* affectif
- 3733 **empanelling of jury** formation *f* du tableau de jurés
- 3734 **employ, to** (*labour relations*) employer
- 3735 **employee** employé *m*
- 3736 **employee bargaining agency** organisme *m* négociateur syndical
- 3737 **employee benefit plan** régime *m* de prestations aux employés
- 3738 **employee benefits** avantages *m* sociaux
- 3739 **employee classification system** système *m* de classification des employés
- 3740 **employee organization** association *f* d'employés
- 3741 **Employee Ownership Advisory Board** (*discontinued*) Commission *f* consultative sur l'actionnariat
- 3742 **employee ownership labour sponsored venture capital corporation** corporation *f* à capital de risque de travailleurs de type actionnariat
- 3743 **employee share ownership plan** régime *m* d'actionnariat des employés
- 3744 **employee share purchase agreement** contrat *m* d'achat d'actions de l'employé
- 3745 **employee training and adjustment program** programme *m* de formation et d'adaptation des employés
- 3746 **Employee Wage Protection Program** (*discontinued*) Programme *m* de protection des salaires des employés
- 3747 **employees' mutual benefit society** société *f* de secours mutuel d'employés
- 3748 **employees' organization** association *f* d'employés
- 3749 **employees' profit sharing plan** régime *m* de participation des employés aux bénéfices
- 3750 **employer** employeur(euse)
- 3751 **employer bargaining agency** organisme *m* négociateur patronal
- 3752 **employer contribution** (*pension plan*) cotisation *f* patronale
- 3753 **employer side** partie *f* patronale
- 3754 **employers' accident insurance** assurance *f* contre les accidents à l'intention des employeurs
- 3755 **employers' liability insurance** assurance *f* contre la responsabilité des employeurs, assurance-responsabilité *f* à l'intention des employeurs
- 3756 **employers' organization** association *f* patronale, organisation *f* d'employeurs
- 3757 **employment agency** agence *f* de placement
- 3758 **employment assistance** aide *f* à l'emploi
- 3759 **employment benefit plan** régime *m* d'avantages rattachés à l'emploi
- 3760 **employment benefits** avantages *m* rattachés à l'emploi
- 3761 **employment contract** contrat *m* de travail
- 3762 **employment earnings** gains *m* tirés d'un emploi
- 3763 **Employment Equity Commission** Commission *f* de l'équité en matière d'emploi
- 3764 **Employment Equity Commissioner** commissaire à l'équité en matière d'emploi
- 3765 **employment equity plan** programme *m* d'équité en matière d'emploi
- 3766 **Employment Equity Tribunal** Tribunal *m* de l'équité en matière d'emploi
- 3767 **employment insurance** assurance-emploi *f*
- 3768 **employment insurance premium** cotisation *f* d'assurance-emploi
- 3769 **employment measures** mesures *f* d'emploi
- 3770 **employment obligations** obligations *f* liées à l'emploi
- 3771 **employment placement** placement *m* dans un emploi
- 3772 **employment policies and practices** politiques *f* et pratiques en matière d'emploi
- 3773 **employment record** dossier *m* d'emploi, relevé *m* d'emploi
- 3774 **employment relationship** relation *f* de travail
- 3775 **employment standard** norme *f* d'emploi
- 3776 **employment standards officer** agent *m* des normes d'emploi
- 3777 **employment support** soutien *m* de l'emploi
- 3778 **empower, to** autoriser, habiliter
- 3779 **empty vehicle weight** poids *m* à vide du véhicule
- 3780 **emptying of a sewage system** vidange *f* d'un système d'égouts
- 3781 **enable, to** habiliter, permettre
- 3782 **enabling statute** loi *f* habilitante
- 3783 **enact, to** (*gen*) adopter; (*legislative clause*) édicter
- 3784 **enactment** (*gen*) adoption *f*; (*statute*) disposition *f* (législative), loi *f*, texte *m* législatif
- 3785 **enclosed land** terrain *m* enclavé
- 3786 **enclosed shopping mall** centre *m* commercial clos
- 3787 **enclosed workplace** lieu *m* de travail clos
- 3788 **enclosure** (*area enclosed*) enclos *m*; (*fence*) clôture *f*
- 3789 **encroach, to** empiéter sur
- 3790 **encroachment** empiètement *m*
- 3791 **encryptic biometric information** renseignements *m* biométriques codés
- 3792 **encumber, to** grever (d'une sûreté)
- 3793 **encumbrance** charge *f*, sûreté *f*, sûreté *f* réelle
- 3794 **encumbrancer** bénéficiaire de charge, bénéficiaire d'une sûreté réelle, grevant *m*, titulaire d'une sûreté

			entire
3795	end of a period of the tenancy expiration <i>f</i> de la période de location	3824	English-language education council conseil <i>m</i> de l'enseignement en langue anglaise
3796	end of the term of a tenancy terme <i>m</i> d'une location	3825	English-language instruction enseignement <i>m</i> en anglais
3797	endanger, to (<i>chances, future, health</i>) compromettre; (<i>life, reputation</i>) mettre en danger	3826	English-language instructional unit module <i>m</i> scolaire de langue anglaise
3798	endangered species espèces <i>f</i> en voie de disparition	3827	English-language public board conseil <i>m</i> public de langue anglaise
3799	ending date date <i>f</i> à laquelle qqch se termine	3828	English-language public board supporter contribuable des conseils publics de langue anglaise
3800	endorse, to (<i>candidate</i>) parrainer; (<i>gen</i>) apposer, endosser, inscrire, viser; (<i>sign</i>) apposer sa signature sur	3829	English-language public school école <i>f</i> publique de langue anglaise
3801	endorsee endossataire	3830	English-language public district school board conseil <i>m</i> scolaire de district public de langue anglaise
3802	endorsement (<i>candidate</i>) parrainage <i>m</i> ; (<i>cheque, security</i>) endossement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) apposition <i>f</i> , inscription <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) avenant <i>m</i> ; (<i>warrant of arrest</i>) (apposition <i>f</i> d'un) visa <i>m</i>	3831	English-language Roman Catholic board conseil <i>m</i> catholique de langue anglaise
3803	endorsement on warrant visa <i>m</i> du mandat	3832	English-language Roman Catholic board supporter contribuable des conseils catholiques de langue anglaise
3804	endorser endosseur(euse)	3833	English-language Roman Catholic school école <i>f</i> catholique de langue anglaise
3805	endowment fund fonds <i>m</i> d'assurance mixte, fonds <i>m</i> de dotation	3834	English-language section (<i>school board</i>) section <i>f</i> de langue anglaise
3806	endowment insurance assurance <i>f</i> mixte	3835	English-language separate district school board conseil <i>m</i> scolaire de district séparé de langue anglaise
3807	endowment insurance contract contrat <i>m</i> d'assurance mixte	3836	enjoyment jouissance <i>f</i>
3808	energy conservation économie <i>f</i> de l'énergie	3837	enlarge the time, to proroger le délai
3809	energy efficiency rendement <i>m</i> énergétique	3838	enlarged municipality municipalité <i>f</i> agrandie
3810	Energy Returns Officer directeur(trice) des enquêtes en matière d'énergie	3839	enrolment (<i>act of enrolling</i>) inscription <i>f</i> ; (<i>number enrolled</i>) effectif <i>m</i>
3811	enforce, to (<i>gen</i>) exécuter, faire respecter, mettre à exécution, recouvrer; (<i>one's rights</i>) faire valoir; (<i>order</i>) exécuter; (<i>security interest</i>) réaliser	3840	enrolment record dossier <i>m</i> d'inscription
3812	enforce the attendance of a witness, to contraindre un témoin à comparaître	3841	enter, to (<i>in book, on roll, etc</i>) enregistrer, inscrire; (<i>judgment</i>) consigner, inscrire; (<i>on property</i>) entrer, pénétrer, s'introduire
3813	enforceability (<i>agreement</i>) applicabilité <i>f</i>	3842	enter a conviction, to inscrire une déclaration de culpabilité
3814	enforceable (<i>contract, etc</i>) exécutoire, opposable; (<i>judgment, etc</i>) exécutoire; (<i>security interest</i>) réalisable	3843	enter a judgment, to inscrire un jugement
3815	enforceable against, to be être opposable à	3844	enter a plea, to inscrire un plaidoyer
3816	enforcement (<i>execution</i>) exécution <i>f</i> forcée; (<i>judgment, order</i>) exécution <i>f</i> (forcée), mise <i>f</i> à exécution; (<i>law, etc</i>) application <i>f</i> ; (<i>security interest</i>) réalisation <i>f</i>	3845	enter an appearance, to déposer un acte de comparution
3817	enforcement of payment exécution <i>f</i> forcée d'un paiement, paiement <i>m</i> forcé	3846	enter into, to (<i>agency contract</i>) octroyer; (<i>contract, etc</i>) conclure, passer; (<i>recognizance</i>) consentir
3818	enforcement officer agent <i>m</i> d'exécution	3847	entered against an individual (<i>assessment</i>) porté au nom d'un particulier
3819	enforcement process bref <i>m</i> d'exécution	3848	entered and assessed (<i>assessment</i>) inscrit et (qui) fait l'objet d'une cotisation
3820	enfranchised Indian Indien(ienne) émancipé	3849	entertain, to (<i>action, claim, petition</i>) recevoir
3821	English-language advisory committee comité <i>m</i> consultatif de langue anglaise	3850	entertainment facilities installations <i>f</i> de divertissement
3822	English-language board conseil <i>m</i> de langue anglaise	3851	entire contract contrat <i>m</i> indivisible
3823	English-language district school board conseil <i>m</i> scolaire de district de langue anglaise	3852	entire interest intérêt <i>m</i> absolu

entire

- 3853 **entire rent** loyer *m* global
- 3854 **entitlement** droit *m*
- 3855 **entitlement to legal aid** admissibilité *f* à l'aide juridique
- 3856 **entitlement to ownership** droit *m* à la propriété
- 3857 **entity** entité *f*
- 3858 **entrust, to** charger de, confier à
- 3859 **entry** (*in account*) écriture *f*; (*in roll*) inscription *f*; (*of birth, death or marriage*) acte *m*; (*of order*) inscription *f*; (*to a dwelling*) entrée *f*
- 3860 **entry book** registre *m*
- 3861 **entry into possession** (*leased premises*) entrée *f* en possession
- 3862 **enumeration** recensement *m*
- 3863 **enumerator** recenseur(euse)
- 3864 **enure to the benefit of, to** (*contract*) s'appliquer au profit de
- 3865 **environment** environnement *m*, milieu *m*
- 3866 **Environmental Appeal Board** Commission *f* d'appel de l'environnement
- 3867 **environmental assessment** évaluation *f* environnementale
- 3868 **Environmental Assessment Board** Commission *f* des évaluations environnementales
- 3869 **environmental assessment process** processus *m* d'évaluation environnementale
- 3870 **Environmental Commissioner** commissaire à l'environnement
- 3871 **Environmental Compensation Corporation** Société *f* d'indemnisation environnementale
- 3872 **environmental measures** mesures *f* d'ordre environnemental
- 3873 **environmental planning** planification *f* de l'environnement
- 3874 **environmental registry** registre *m* environnemental
- 3875 **equal kindred** lien *m* de parenté égal
- 3876 **equal treatment** traitement *m* égal
- 3877 **equality of votes** partage *m* des voix
- 3878 **equalization** péréquation *f*
- 3879 **equalization contribution** contribution *f* de péréquation
- 3880 **equalization factor** facteur *m* de péréquation
- 3881 **equalized assessment** évaluation *f* péréquée
- 3882 **equalized commercial and industrial assessment** évaluation *f* péréquée des industries et des commerces
- 3883 **equalized commercial assessment** évaluation *f* péréquée des industries et des commerces
- 3884 **equalized commercial mill rate** taux *m* du millième qui a fait l'objet de la péréquation et qui est applicable aux industries et aux commerces
- 3885 **equalized residential and farm assessment** évaluation *f* résidentielle et agricole péréquée
- 3886 **equipment** matériel *m*
- 3887 **equipment trust** nantissement *m* de matériel
- 3888 **equipment trust certificate** certificat *m* de nantissement de matériel
- 3889 **equitable** (*as contrasted with common law*) d'équity, en equity; (*natural justice*) équitable, juste
- 3890 **equitable estate** domaine *m* en equity
- 3891 **equitable interest** intérêt *m* en equity
- 3892 **equitable life estate** domaine *m* viager en equity
- 3893 **equitable life interest** intérêt *m* viager en equity
- 3894 **equitable mortgage** hypothèque *f* reconnue en equity
- 3895 **equitable owner** propriétaire en equity
- 3896 **equitable relief** recours *m* en equity
- 3897 **equitable remedy** redressements *m* reconnus en equity
- 3898 **equitable right** droit *m* en equity
- 3899 **equitable title** titre *m* en equity
- 3900 **equitable waste** dégradation *f* en equity
- 3901 **equity** (*as contrasted with common law*) equity; (*finance*) avoir *m*, capitaux *m* propres; (*natural justice*) équité *f*; (*real property, shares*) valeur *f* nette
- 3902 **equity, in** en equity
- 3903 **equity capital** capitaux *m* propres
- 3904 **equity method of accounting** méthode *f* de comptabilisation à la valeur de consolidation
- 3905 **equity of redemption** droit *m* de rachat
- 3906 **equity security** titre *m* de participation, valeur *f* mobilière participante
- 3907 **equity share** action *f* participante
- 3908 **equivalent assessment** évaluation *f* équivalente
- 3909 **erosion control** lutte *f* contre l'érosion
- 3910 **erroneous assessment of tax** cotisation *f* établie de façon erronée à l'égard de l'impôt
- 3911 **error** (*in document*) erreur *f* d'écriture
- 3912 **error in judgment** erreur *f* de jugement
- 3913 **error of law** erreur *f* de droit
- 3914 **errors and omissions insurance** assurance-responsabilité *f* civile professionnelle
- 3915 **escape** échappement *m*, évasion *f*, fuite *f*
- 3916 **escape, to** (*animal*) s'échapper; (*from taxes*) échapper à; (*person*) s'évader
- 3917 **escape from custody** évasion *f*
- 3918 **escheat** (bien *m* en) déshérence *f*
- 3919 **escheat, to** être en déshérence
- 3920 **escheated land** bien-fonds *m* en déshérence
- 3921 **escort vehicle** véhicule *m* d'accompagnement
- 3922 **escrow** entiercement *m*

			evidence
3923	escrow agreement	contrat <i>m</i> d'entiercement, convention <i>f</i> d'entiercement	3959 estate trustee without a will fiduciaire de la succession non testamentaire
3924	escrowed unit	unité <i>f</i> entiercée	3960 estimate estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
3925	essential services	services <i>m</i> essentiels	3961 estimated expenditures dépenses <i>f</i> estimatives, dépenses <i>f</i> prévues, prévisions <i>f</i> budgétaires
3926	essential services agreement	entente <i>f</i> sur les services essentiels	3962 estimated income revenu <i>m</i> estimatif
3927	establish, to (<i>commission, etc</i>)	constituer, créer; (<i>picket line</i>) former; (<i>program</i>) mettre sur pied; (<i>prove</i>) démontrer; (<i>school, etc</i>) fonder, ouvrir; (<i>system</i>) instaurer; (<i>trust</i>) constituer	3963 estimated revenue recettes <i>f</i> estimatives, recettes <i>f</i> prévues
3928	established distributor	distributeur(trice) établi	3964 estimated total Ontario remuneration (<i>for employer health tax purposes</i>) rémunération <i>f</i> totale en Ontario estimative
3929	established pit	puits <i>m</i> d'extraction établi	3965 estimated useful life vie <i>f</i> utile estimative
3930	established quarry	carrière <i>f</i> établie	3966 estimates budget <i>m</i> des dépenses, prévisions <i>f</i> (budgétaires)
3931	established trade union practice	pratique <i>f</i> syndicale bien établie	3967 estoppel préclusion <i>f</i>
3932	establishing authority (<i>consolidated hearing</i>)	autorité <i>f</i> constituante	3968 ethical standards normes <i>f</i> de déontologie
3933	estate (<i>land</i>)	patrimoine <i>m</i> , propriété <i>f</i> foncière, propriété <i>f</i> immobilière; (<i>of bankrupt</i>) actif <i>m</i> ; (<i>of corporation</i>) patrimoine <i>m</i> ; (<i>of deceased person</i>) succession <i>f</i> ; (<i>of individual</i>) biens <i>m</i> , patrimoine <i>m</i> ; (<i>property law</i>) domaine <i>m</i> ; (<i>property of deceased</i>) patrimoine <i>m</i>	3969 evacuation route voie <i>f</i> d'évacuation
3934	estate accounts	comptes <i>m</i> de la succession	3970 evade, to (<i>legal requirement</i>) éluder; (<i>service</i>) se soustraire à
3935	estate at will	domaine <i>m</i> à discrétion	3971 evaluator appréciateur(trice)
3936	estate by the curtesy	domaine <i>m</i> viager du veuf	3972 evasive évasif
3937	estate for a term of years	domaine <i>m</i> à durée déterminée	3973 event (<i>finance</i>) événement <i>m</i>
3938	estate for another's life	domaine <i>m</i> à vie d'autrui	3974 event of default (<i>trust indenture</i>) cas <i>m</i> de défaut
3939	estate for life	domaine <i>m</i> à vie, domaine <i>m</i> viager	3975 evict, to évincer
3940	estate for lives	domaine <i>m</i> à vies	3976 evicted évincé
3941	estate in dower	domaine <i>m</i> de douaire	3977 eviction (<i>by landlord, etc</i>) éviction <i>f</i>
3942	estate in equity	domaine <i>m</i> en equity	3978 eviction order ordonnance <i>f</i> d'éviction
3943	estate in expectancy	domaine <i>m</i> en expectative	3979 evidence (<i>before trial</i>) déposition <i>f</i> ; (<i>gen</i>) preuve <i>f</i> , témoignage <i>m</i>
3944	estate in fee	domaine <i>m</i> en fief	3980 evidence, on the d'après la preuve, selon la preuve, sur (l'ensemble de) la preuve
3945	estate in fee simple	domaine <i>m</i> en fief simple	3981 evidence, to attester, constater, faire foi de
3946	estate in possession	domaine <i>m</i> en possession	3982 evidence at trial témoignages <i>m</i> recueillis en première instance
3947	estate in remainder	domaine <i>m</i> résiduel	3983 evidence by affidavit preuve <i>f</i> par affidavit
3948	estate in reversion	domaine <i>m</i> de réversion	3984 evidence in chief témoignage <i>m</i> en interrogatoire principal
3949	estate matters	questions <i>f</i> de succession	3985 evidence in reply contre-preuve <i>f</i>
3950	estate of freehold	domaine <i>m</i> franc	3986 evidence of deposit preuve <i>f</i> d'attestation de dépôt
3951	estate of inheritance	domaine <i>m</i> héréditaire	3987 evidence of due execution preuve <i>f</i> de passation régulière
3952	estate owner	titulaire de domaine	3988 evidence of indebtedness titre <i>m</i> de créance
3953	Estate Registrar for Ontario	greffier(ière) des successions de l'Ontario	3989 evidence of insurability preuve <i>f</i> d'assurabilité
3954	estate solicitor	procureur(e) de la succession	3990 evidence of ownership preuve <i>f</i> de propriété
3955	estate tail	domaine <i>m</i> taillé	3991 evidence of title preuve <i>f</i> de titre
3956	estate trustee	fiduciaire de la succession	3992 evidence of validation (<i>motor vehicle</i>) attestation <i>f</i> de validation
3957	estate trustee during litigation	fiduciaire de la succession pour la durée du litige	3993 evidence on affirmation témoignage <i>m</i> sous affirmation solennelle
3958	estate trustee with a will	fiduciaire de la succession testamentaire	3994 evidence on oath témoignage <i>m</i> sous serment
			3995 evidence rule règle <i>f</i> de preuve
			3996 evidence to the contrary preuve <i>f</i> contraire
			3997 evidence under oath témoignage <i>m</i> sous serment

evidentiary

3998	evidentiary value valeur <i>f</i> probante	4034	exclusive right droit <i>m</i> exclusif
3999	examination (<i>formal interrogation</i>) interrogatoire <i>m</i> ; (<i>investigation</i>) examen <i>m</i>	4035	exclusive use usage <i>m</i> exclusif
4000	examination day journée <i>f</i> d'examen	4036	exculpatory clause clause <i>f</i> disculpatoire
4001	examination for discovery interrogatoire <i>m</i> préalable	4037	excuse from, to dispenser de
4002	examination of title examen <i>m</i> de titre	4038	execute, to (<i>carry out</i>) exécuter; (<i>document</i>) passer, souscrire; (<i>exercise</i>) exercer; (<i>judgment</i>) exécuter; (<i>mortgage</i>) constituer; (<i>proxy</i>) passer
4003	examination of witnesses interrogatoire <i>m</i> des témoins	4039	executed contract contrat <i>m</i> exécuté
4004	examination on oath interrogatoire <i>m</i> sous serment	4040	executed under seal revêtu du sceau
4005	examination out of court interrogatoire <i>m</i> hors de la présence du tribunal	4041	execution (<i>document</i>) passation <i>f</i> , souscription <i>f</i> ; (<i>executor's function</i>) exécution <i>f</i> , exécution <i>f</i> testamentaire; (<i>exercise</i>) exercice <i>m</i> ; (<i>judgment</i>) exécution <i>f</i> (forcée); (<i>seizure of property</i>) saisie-exécution <i>f</i> ; (<i>task</i>) accomplissement <i>m</i> , exercice <i>m</i>
4006	examine, to (<i>inspect closely</i>) consulter, examiner; (<i>question</i>) interroger	4042	execution certificate (<i>against land</i>) certificat <i>m</i> de saisie-exécution
4007	examiner (<i>counsel</i>) interrogateur(trice); (<i>loan and trust corporations</i>) enquêteur(euse); (<i>member of a health profession</i>) examinateur(trice); (<i>official</i>) auditeur(trice)	4043	execution creditor créancier(ière) saisissant
4008	examiner of surveys inspecteur(trice) des arpentages	4044	execution debtor débiteur(trice) saisi
4009	examining health practitioner praticien(ienne) examinateur(trice)	4045	execution in good faith (<i>duities</i>) exercice <i>m</i> de bonne foi
4010	examining party partie <i>f</i> interrogatrice	4046	executive (<i>group of persons</i>) bureau <i>m</i>
4011	excavate, to excaver	4047	executive committee bureau <i>m</i> , comité <i>m</i> de direction
4012	exceed, to (<i>amount, etc</i>) dépasser, excéder; (<i>powers</i>) outrepasser	4048	Executive Council of Ontario Conseil <i>m</i> exécutif de l'Ontario
4013	except as otherwise provided sauf disposition contraire	4049	executive director directeur(trice) général
4014	exception exception <i>f</i> , exclusion <i>f</i>	4050	executive officer agent <i>m</i> administratif, dirigeant <i>m</i>
4015	exceptional hardship préjudice <i>m</i> excessif	4051	executor exécuteur(trice), exécuteur(trice) testamentaire
4016	exceptional pupil élève en difficulté	4052	executor of the estate exécuteur(trice) testamentaire
4017	exceptional pupil with learning disabilities élève en difficulté d'apprentissage	4053	executorship charge <i>f</i> d'exécuteur testamentaire
4018	exceptionalities anomalies <i>f</i>	4054	executory interest intérêt <i>m</i> non réalisé
4019	excess amount (<i>difference</i>) différence <i>f</i>	4055	executory limitation délimitation <i>f</i> non réalisée
4020	excess capacity capacité <i>f</i> excédentaire	4056	exemplary damages dommages-intérêts <i>m</i> exemplaires
4021	excess land bien-fonds <i>m</i> excédentaire	4057	exemplification ampliation <i>f</i>
4022	excessive caution prudence <i>f</i> excessive	4058	exempt amount montant <i>m</i> exonéré
4023	exchange échange <i>m</i>	4059	exempt from taxation exempt d'impôts, exonéré d'impôts
4024	exchange auditor vérificateur(trice) de la Bourse, vérificateur(trice) des changes	4060	exemption dispense <i>f</i> , exemption <i>f</i> , exonération <i>f</i>
4025	exchange rate cours <i>m</i>	4061	exemption from taxation exonération <i>f</i> d'impôt
4026	excluded act (<i>health care consent</i>) acte <i>m</i> exclu	4062	exemption order ordonnance <i>f</i> de dispense
4027	excluded evidence preuve <i>f</i> exclue	4063	exercisable susceptible d'exercice
4028	exclusion exclusion <i>f</i>	4064	exercise, to exercer
4029	exclusive bargaining agent agent <i>m</i> négociateur exclusif, unique agent <i>m</i> négociateur	4065	exercise an option, to lever une option
4030	exclusive jurisdiction compétence <i>f</i> exclusive	4066	exercise care, to faire preuve de diligence
4031	exclusive listing agreement convention <i>f</i> d'inscription exclusive	4067	exercise of option levée <i>f</i> d'option
4032	exclusive ownership propriété <i>f</i> exclusive	4068	exercise one's jurisdiction, to exercer sa compétence
4033	exclusive possession possession <i>f</i> exclusive	4069	exercise reasonable care, to exercer une diligence raisonnable
		4070	exhaust, to épuiser

			extendible
4071	exhibit	pièce <i>f</i>	
4072	Exhibition place	Parc <i>m</i> des expositions	
4073	exigent circumstances, in	en cas d'urgence	
4074	existing action	action <i>f</i> déjà en cours	
4075	existing industrial building	immeuble <i>m</i> industriel existant	
4076	existing interest	intérêt <i>m</i> existant	
4077	exonerate, to	exonérer	
4078	exonerated, to be	(<i>from liability</i>) être dégagé de	
4079	expanded service area	aire <i>f</i> de service élargie	
4080	expectancy	expectative <i>f</i>	
4081	expectancy, in	en expectative	
4082	expectancy insurance	assurance-espérance <i>f</i> de vie	
4083	expectant estate	domaine <i>m</i> en expectative	
4084	expectant interest	intérêt <i>m</i> en expectative	
4085	expectation	attente <i>f</i> , espoir <i>m</i> , perspective <i>f</i> , prévision <i>f</i>	
4086	expedient	indiqué, opportun, utile	
4087	expedited track	voie <i>f</i> accélérée	
4088	expedited track proceeding	instance <i>f</i> placée dans la voie accélérée	
4089	expeditious resolution of disputes	règlement <i>m</i> rapide des différends	
4090	expeditiously	avec célérité, promptement	
4091	expel, to	expulser	
4092	expenditure base	(<i>taxation</i>) base <i>f</i> de dépenses	
4093	expenditure control plan	plan <i>m</i> de contrôle des dépenses	
4094	expenditure level	niveau <i>m</i> de dépenses	
4095	expenditure limit	limite <i>f</i> des dépenses	
4096	expenditure of a capital nature	dépense <i>f</i> en capital	
4097	expenditure of a current nature	dépense <i>f</i> de nature courante	
4098	expenditure reduction targets	objectifs <i>m</i> en matière de réduction des dépenses	
4099	experience and merit rating program	programme <i>m</i> de tarification par incidence	
4100	experience rating refund	(<i>insurance</i>) bonification <i>f</i>	
4101	Experience Requirements Committee	(<i>architects</i>) comité <i>m</i> de vérification de l'expérience	
4102	experimental project	projet-pilote <i>m</i>	
4103	expert	expert	
4104	expert evidence	preuve <i>f</i> d'expert, témoignage <i>m</i> d'expert	
4105	expert report	rapport <i>m</i> d'expert	
4106	expert testimony	témoignage <i>m</i> d'expert	
4107	expert witness	expert <i>m</i> , témoin expert	
4108	expire, to	(<i>deed, statute, etc</i>) devenir caduc; (<i>licence, term of office, etc</i>) expirer; (<i>lien</i>) s'éteindre; (<i>period, time limit</i>) arriver à terme, expirer, prendre fin; (<i>writ</i>) expirer	
4109	expiry	(<i>deed, statute, etc</i>) caducité <i>f</i> ; (<i>licence, etc</i>) expiration <i>f</i> ; (<i>lien</i>) extinction <i>f</i> ; (<i>order</i>) cessation <i>f</i> d'effet, expiration <i>f</i> ; (<i>period, term of</i> <i>office, time limit</i>) expiration <i>f</i> , fin <i>f</i>	
4110	exploration and development expenditures	(<i>taxation</i>) frais <i>m</i> d'exploration et d'aménagement	
4111	exploration expense	frais <i>m</i> d'exploration	
4112	explosive	explosif <i>m</i>	
4113	explosive material	matière <i>f</i> explosive	
4114	exposure employment	emploi <i>m</i> comportant une exposition professionnelle	
4115	express	explicite, exprès	
4116	express acceptance	acceptation <i>f</i> expresse	
4117	express agreement	(<i>contract</i>) convention <i>f</i> expresse	
4118	express appointment	nomination <i>f</i> expresse	
4119	express company	compagnie <i>f</i> de messageries	
4120	express condition	condition <i>f</i> expresse	
4121	express consent	consentement <i>m</i> explicite	
4122	express covenant	engagement <i>m</i> exprès	
4123	express grant	(<i>property law</i>) concession <i>f</i> expresse	
4124	express limitation	(<i>devise</i>) restriction <i>f</i> expresse	
4125	express notice	connaissance <i>f</i> expresse	
4126	express term	condition <i>f</i> expresse	
4127	express trust	fiducie <i>f</i> explicite, fiducie <i>f</i> expresse	
4128	express warranty	garantie <i>f</i> expresse	
4129	expropriate, to	exproprier	
4130	expropriating authority	autorité <i>f</i> expropriante	
4131	expropriation	expropriation <i>f</i>	
4132	expropriation plan	plan <i>m</i> d'expropriation	
4133	expunge, to	supprimer	
4134	extend a period, to	proroger un délai	
4135	extend the boundaries, to	repousser les limites territoriales	
4136	extend the time, to	proroger le délai	
4137	extended care	soins <i>m</i> prolongés	
4138	extended care services	services <i>m</i> de soins prolongés	
4139	extended care unit	unité <i>f</i> de soins prolongés	
4140	extended certificate of registration	(<i>nurse</i>) certificat <i>m</i> d'inscription supérieur	
4141	extended coverage	(<i>crop insurance</i>) garantie <i>f</i> supplémentaire	
4142	extended family	famille <i>f</i> élargie	
4143	extendible term	debenture débenture <i>f</i> à échéance reportable	

extension

- 4144 **extension** prolongement *m*, prorogation *f*
 4145 **extension agreement** (*for payment of taxes*)
 entente *f* de prorogation
 4146 **extension of credit** marge *f* de crédit
 4147 **extension of time** prorogation *f* de délai
 4148 **extenuating circumstances** circonstances *f*
 atténuantes
 4149 **extermination business** entreprise *f* de destruction
 4150 **exterminator** destructeur(trice)
 4151 **extinguish, to** éteindre
 4152 **extinguishment** extinction *f*
 4153 **extract** extrait *m*
 4154 **extra-judicial** extrajudiciaire
 4155 **extraordinary increase** augmentation *f*
 extraordinaire
 4156 **extra-provincial corporation** (*business*
corporation) société *f* extraprovinciale; (*gen*)
 personne *f* morale extraprovinciale
 4157 **extra-provincial credit union** caisse *f*
 extraprovinciale
 4158 **Extra-Provincial Credit Unions Register** registre
m des caisses extraprovinciales
 4159 **extra-provincial licence** permis *m* extraprovincial
 4160 **extra-provincial limited partnership** société *f* en
 commandite extraprovinciale
 4161 **extra-provincial order** ordonnance *f*
 extraprovinciale
 4162 **extra-provincial tribunal** tribunal *m*
 extraprovincial
 4163 **extra-territorial property class** catégorie *f* de
 biens extraterritoriaux

F

- 4164 **fabrication** (*goods, etc*) fabrication *f*
 4165 **face** (*document*) recto *m*
 4166 **face, on its** (*at first sight*) à première vue; (*top side*
of document) au recto
 4167 **face of, on the** à première vue, au recto, au vu de
 4168 **face value** valeur *f* nominale
 4169 **facilities** établissement *m*, installations *f*, moyens
m, services *m*
 4170 **facility** établissement *m*, installation *f*
 4171 **Facility Association** (*insurance*) Association *f* des
 assureurs
 4172 **facility fee** (*health facilities*) frais *m*
 d'établissement
 4173 **facility services** services *m* en établissement
 4174 **facsimile** fac-similé *m*
 4175 **facsimile number** numéro *m* de télécopieur
 4176 **facsimile signature** fac-similé *m* de (la) signature
 4177 **facsimile telephone number** numéro *m* de
 télécopieur
 4178 **fact** fait *m*
 4179 **fact finder** enquêteur(euse)
 4180 **fact finding** enquête *f*
 4181 **fact in dispute** fait *m* en litige
 4182 **factor** (*commercial law*) commissionnaire
 4183 **factory** usine *f*
 4184 **factual connection** lien *m* de fait
 4185 **factual information** données *f* de fait
 4186 **factum** mémoire *m*
 4187 **factum for a motion in writing** mémoire *m* en
 vue d'une motion sur pièces
 4188 **faculty** (*university*) corps *m* professoral
 4189 **fail, to** (*will*) tomber
 4190 **failure** défaut *m*, fait *m* de ne pas faire qqch,
 manquement *m*, omission *f*
 4191 **failure of justice** déni *m* de justice
 4192 **failure to act** défaut *m* d'agir
 4193 **failure to appear** défaut *m* de comparaître
 4194 **failure to attend** défaut *m* de comparaître
 4195 **failure to comply** (*with request*) fait *m* de ne pas
 obtempérer, omission *f* de se conformer, refus
m d'obtempérer; (*with requirements*) défaut *m*
 d'observer, défaut *m* de se conformer,
 inobservation *f*; (*with statute, etc*) défaut *m* de
 conformité, défaut *m* de se conformer,
 inobservation *f*, non-respect *m*
 4196 **failure to pay** défaut *m* de paiement
 4197 **failure to pay a toll** défaut *m* de paiement d'un
 péage
 4198 **fair and just** équitable et juste
 4199 **fair comment** commentaire *m* loyal
 4200 **fair competition** concurrence *f* loyale
 4201 **fair market value** juste valeur *f* marchande
 4202 **fair representation** représentation *f* équitable
 4203 **fair trial** (*of an action*) instruction *f* équitable; (*the*
trial itself) procès *m* impartial
 4204 **fair value** juste valeur *f*
 4205 **fair wages** salaire *m* équitable
 4206 **fairground** champ *m* de foire
 4207 **fairness** traitement *m* équitable
 4208 **faithful performance** (*duties*) exécution *f*
 consciencieuse *ou* loyale, exercice *m*
 consciencieux *ou* loyal
 4209 **fallen animal** animal *m* invalide
 4210 **false** faux, mensonger, trompeur
 4211 **false advertising** publicité *f* trompeuse
 4212 **false declaration** fausse déclaration *f*
 4213 **false document** faux document *m*
 4214 **false evidence** fausse attestation *f*, fausse preuve *f*,
 faux témoignage *m*

- 4215 **false information** renseignements *m* faux
- 4216 **false insurance card** carte *f* d'assurance fausse
- 4217 **false oath** parjure *m*
- 4218 **false representation** assertion *f* fausse
- 4219 **false statement** fausse déclaration *f*
- 4220 **falsehood** mensonge *m*
- 4221 **falsify, to** falsifier, fausser
- 4222 **family bar** avocats exerçant en droit de la famille
- 4223 **Family Case Management Advisory Committee** Comité *m* consultatif de gestion des causes en droit de la famille
- 4224 **family case panel** comité *m* des causes en droit de la famille
- 4225 **Family Court** Cour *f* de la famille
- 4226 **Family Division (Provincial Court)** Division *f* de la famille
- 4227 **family farm** exploitation *f* agricole familiale
- 4228 **family farm corporation** corporation *f* agricole familiale
- 4229 **family fishing corporation** corporation *f* de pêche familiale
- 4230 **family insurance** assurance *f* familiale
- 4231 **family law case management motion** motion *f* relative à la gestion de la cause en droit de la famille
- 4232 **family litigation** poursuites *f* en droit de la famille
- 4233 **family planning** planisme *m* familial
- 4234 **family practitioner** médecin de famille
- 4235 **family proceeding** instance *f* en droit de la famille
- 4236 **family relationship** rapport *m* familial
- 4237 **Family Responsibility Office (formerly Family Support Plan)** Bureau *m* des obligations familiales
- 4238 **Family Rules Committee** Comité *m* des règles en matière de droit de la famille
- 4239 **family setting** milieu *m* familial
- 4240 **family status** état *m* familial
- 4241 **Family Support Plan (now Family Responsibility Office)** Régime *m* des obligations alimentaires envers la famille
- 4242 **family support worker** agent *m* d'aide au recouvrement
- 4243 **family track** voie *f* des causes en droit de la famille
- 4244 **family track list** rôle *m* de la voie des causes en droit de la famille
- 4245 **family unit** cellule *f* familiale
- 4246 **family variation application** requête *f* en modification d'une ordonnance en droit de la famille
- 4247 **family variation track** voie *f* des requêtes en modification d'ordonnances en droit de la famille
- 4248 **fare zone** zone *f* de tarification
- 4249 **farm** exploitation *f* agricole, ferme *f*
- 4250 **farm assessment** évaluation *f* agricole
- 4251 **farm feed** provende *f*
- 4252 **farm implement** appareil *m* agricole, machine *f* agricole
- 4253 **farm income stabilization** stabilisation *f* des revenus agricoles
- 4254 **Farm Income Stabilization Commission of Ontario** Commission *f* de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
- 4255 **farm land** bien-fonds *m* agricole, terre *f* agricole
- 4256 **farm organization** organisme *m* agricole
- 4257 **Farm Organizations Accreditation Tribunal** Commission *f* d'agrément des organismes agricoles
- 4258 **Farm Practices Protection Board** Commission *f* de protection des pratiques agricoles
- 4259 **farm produce** produit *m* agricole, produit *m* de la ferme
- 4260 **farm product** produit *m* agricole
- 4261 **farm product receipts** recettes *f* d'un produit agricole
- 4262 **Farm Products Appeal Tribunal** Commission *f* d'appel pour les produits agricoles
- 4263 **farm tax reduction rebate** réduction *f* fiscale aux exploitations agricoles
- 4264 **farm tractor** tracteur *m* agricole
- 4265 **farmed animal** animal *m* d'élevage
- 4266 **farmer** agriculteur(trice), exploitant agricole
- 4267 **farming** agriculture *f*
- 4268 **farming assets** actif *m* agricole
- 4269 **farming business** entreprise *f* agricole
- 4270 **farming business registration form** formule *f* d'inscription d'entreprise agricole
- 4271 **farmlands property class** catégorie *f* des terres agricoles
- 4272 **fast lien track** voie *f* accélérée des causes relatives aux privilèges
- 4273 **fast track** voie *f* accélérée
- 4274 **fast track list** rôle *m* de la voie accélérée
- 4275 **fatal accident** accident *m* mortel
- 4276 **fatalities and injuries** morts *f* accidentelles et lésions *f* corporelles
- 4277 **fault** faute *f*, responsabilité *f*
- 4278 **fault, to be at** être fautif
- 4279 **fault determination rule (damage arising from the use of an automobile)** règle *f* de détermination de la responsabilité
- 4280 **feasibility study** étude *f* de faisabilité
- 4281 **federal** fédéral
- 4282 **federal constituency association** association *f* de circonscription fédérale

federal

- 4283 **federal electoral district** circonscription *f* électorale fédérale
- 4284 **federal instalment** (*income tax*) acompte *m* provisionnel fédéral
- 4285 **federal political party** parti *m* politique fédéral
- 4286 **federal readjustment** (*electoral districts*) révision *f* fédérale
- 4287 **federation** (*credit unions*) ligue *f*
- 4288 **Federation of Agriculture** Fédération *f* de l'agriculture
- 4289 **fee** (*property law*) fief *m*
- 4290 **fee, in** en fief
- 4291 **fee farm rent** loyer *m* de fief-ferme
- 4292 **fee for service** paiement *m* à l'acte
- 4293 **fee scale** barème *m* d'honoraires
- 4294 **fee schedule** barème *m* d'honoraires
- 4295 **fee simple** fief *m* simple
- 4296 **fee simple, in** en fief simple
- 4297 **fee simple determinable** fief *m* simple résoluble
- 4298 **fee simple estate** domaine *m* en fief simple
- 4299 **fee simple owner** propriétaire en fief simple
- 4300 **fee simple tenant** tenant *m* en fief simple
- 4301 **fee simple title** titre *m* en fief simple
- 4302 **fee structure** barème *m* de droits
- 4303 **fees** (*administration of justice, physician*) honoraires *m*; (*directors*) honoraires *m*, jetons *m* de présence; (*gen*) droits *m*, frais *m*, redevances *f*; (*juror, witness*) indemnité *f*; (*licence*) droits *m*; (*school, university*) droits *m* de scolarité, frais *m* de scolarité
- 4304 **fees, on** (*Crown Attorney*) rémunéré à l'acte
- 4305 **fees and disbursements** (*solicitor*) débours *m* et honoraires *m*
- 4306 **fees for admittance** droits *m* d'entrée
- 4307 **Fees Mediation Committee** (*architects, engineers, surveyors*) comité *m* de médiation des honoraires
- 4308 **female job class** catégorie *f* d'emplois à prédominance féminine
- 4309 **fence** clôture *f*
- 4310 **fence-viewer** inspecteur(trice) des clôtures
- 4311 **feoffment** inféodation *f*
- 4312 **fermented liquor** boisson *f* alcoolique fermentée
- 4313 **ferry service** service *m* de traversiers
- 4314 **fiat** autorisation *f*
- 4315 **fiction** œuvres *f* d'imagination
- 4316 **fictitious** factice
- 4317 **fidelity insurance** assurance *f* contre les détournements
- 4318 **fiduciary** *adj* fiduciaire
- 4319 **fiduciary** *n* fiduciaire, représentant *m* fiduciaire
- 4320 **fiduciary capacity, in a** à titre de fiduciaire, en qualité de fiduciaire, fiduciairement
- 4321 **fiduciary duty** obligation *f* (de) fiduciaire
- 4322 **fiduciary relationship** rapport *m* de confiance, rapport *m* fiduciaire
- 4323 **field trial** épreuve *f* sur le terrain
- 4324 **field worker** (*social assistance*) assistant social
- 4325 **field-person** (*milk products*) inspecteur(trice) itinérant
- 4326 **file** dossier *m*
- 4327 **file, to** (*lodge with registrar or court*) déposer, produire; (*put in file*) classer
- 4328 **file an election, to** (*income tax*) faire part de son choix
- 4329 **file identifier** identificateur *m* de dossiers
- 4330 **filing** dépôt *m*
- 4331 **filing date** date *f* de dépôt
- 4332 **filing fee** droit *m* de dépôt
- 4333 **filing number** (*charge*) cote *f*; (*regulation*) numéro *m* de dépôt
- 4334 **fill, to** (*vacancy*) combler
- 4335 **filling plan** (*site alterations*) plan *m* de remblayage
- 4336 **film depot** centre *m* d'entreposage de films
- 4337 **film exchange** centre *m* de distribution de films
- 4338 **film production** production *f* cinématographique
- 4339 **final** (*order, etc*) définitif
- 4340 **final and binding** définitif
- 4341 **final and conclusive** définitif
- 4342 **final and conclusive judgment** jugement *m* définitif
- 4343 **final award** sentence *f* finale
- 4344 **final budget** budget *m* définitif
- 4345 **final certificate** certificat *m* définitif
- 4346 **final disposal of waste** élimination *f* définitive des déchets
- 4347 **final judgment** jugement *m* définitif
- 4348 **final offer** (*negotiations*) dernière offre *f*
- 4349 **final offer selection** arbitrage *m* des propositions finales
- 4350 **final offer selection without mediation** arbitrage *m* des propositions finales sans médiation
- 4351 **final order** ordonnance *f* définitive
- 4352 **final order for sale** ordonnance *f* définitive de vente
- 4353 **final order of foreclosure** ordonnance *f* définitive de forclusion
- 4354 **final rehabilitation** (*pit or quarry*) réhabilitation *f* définitive
- 4355 **final settlement** (*accounts*) liquidation *f*; (*disputes*) règlement *m* définitif
- 4356 **final site plan** plan *m* d'implantation définitif
- 4357 **finally dispose of, to** trancher

- 4358 **finance committee** comité *m* des finances
- 4359 **finance company** compagnie *f* de financement
- 4360 **financial activities** activités *f* financières
- 4361 **financial advisory board** conseil *m* consultatif des finances
- 4362 **financial agreement** accord *m* financier
- 4363 **financial assets** actifs *m* financiers
- 4364 **financial assistance** aide *f* financière
- 4365 **financial assurance** garantie *f* financière
- 4366 **financial capability** ressources *f* financières
- 4367 **financial contributor** donateur(trice) de fonds
- 4368 **financial control** contrôle *m* financier
- 4369 **financial default** manquement *m* à des obligations financières
- 4370 **Financial Disclosure Advisory Board** Conseil *m* consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière
- 4371 **financial filings** dépôt *m* de documents de nature financière
- 4372 **financial hardship** difficultés *f* financières
- 4373 **financial institution** établissement *m* financier, institution *f* financière
- 4374 **financial instrument** instrument *m* financier
- 4375 **financial interest** intérêt *m* financier
- 4376 **financial liabilities** dettes *f*, passifs *m* financiers
- 4377 **financial loss** perte *f* financière
- 4378 **financial management** gestion *f* financière
- 4379 **financial mismanagement** mauvaise gestion *f* financière
- 4380 **financial obligation** engagement *m* financier, obligation *f* financière
- 4381 **financial obligation limit** plafond *m* des obligations financières
- 4382 **financial period** exercice *m*, période *f* comptable
- 4383 **financial planning** planification *f* financière
- 4384 **financial position** situation *f* financière
- 4385 **financial practice** pratique *f* financière
- 4386 **financial reporting** information *f* financière
- 4387 **financial responsibility** saine gestion *f* financière
- 4388 **financial risk** risque *m* financier
- 4389 **Financial Services Commission of Ontario** Commission *f* des services financiers de l'Ontario
- 4390 **Financial Services Tribunal** Tribunal *m* des services financiers
- 4391 **financial statement** état *m* financier
- 4392 **financial support** aide *f* financière
- 4393 **financial transaction** opération *f* financière
- 4394 **financial value** valeur *f* pécuniaire
- 4395 **financial year** exercice *m*
- 4396 **financially responsible, to be** pratiquer une saine gestion financière
- 4397 **financially responsible and accountable manner, to act in a** pratiquer une saine gestion financière assortie de l'obligation de rendre (des) compte(s)
- 4398 **financing** financement *m*
- 4399 **financing change statement** état *m* de modification du financement
- 4400 **financing statement** état *m* de financement
- 4401 **find, to** (*court*) conclure, constater
- 4402 **find guilty, to** déclarer coupable
- 4403 **finding** conclusion *f*, constatation *f*
- 4404 **finding of capacity** constatation *f* de capacité
- 4405 **finding of fact** conclusion *f* de fait
- 4406 **finding of guilt** conclusion *f* de culpabilité, déclaration *f* de culpabilité
- 4407 **finding of incapacity** constatation *f* d'incapacité
- 4408 **fine** amende *f*
- 4409 **fine, to** imposer une amende
- 4410 **fine surcharge** suramende *f* (compensatoire)
- 4411 **fingerprints** empreintes *f* digitales
- 4412 **finish materials** matériaux *m* de finition
- 4413 **fire alarm** système *m* d'alarme
- 4414 **fire apparatus** véhicule *m* de pompiers
- 4415 **fire brigade** corps *m* de pompiers
- 4416 **fire chief** chef des pompiers
- 4417 **fire code** code *m* de prévention des incendies
- 4418 **Fire Code Commission** Commission *f* du code de prévention des incendies
- 4419 **fire college** (*see* «*central fire college*»)
- 4420 **fire company** corps *m* de pompiers
- 4421 **fire co-ordinator** coordonnateur(trice) de la lutte contre les incendies
- 4422 **fire department** service *m* des pompiers, service *m* d'incendie
- 4423 **fire department vehicle** véhicule *m* de pompiers
- 4424 **fire escape** escalier *m* de secours, sortie *f* de secours
- 4425 **fire extinguisher** extincteur *m*
- 4426 **fire hall** poste *m* de pompiers
- 4427 **fire hydrant** bouche *f* d'incendie
- 4428 **fire insurance** assurance-incendie *f*
- 4429 **fire insurance company** compagnie *f* d'assurance-incendie
- 4430 **fire insurance exchange** bourse *f* d'assurance-incendie
- 4431 **fire marshal** commissaire des incendies
- 4432 **Fire Marshal's Public Fire Safety Council** Conseil *m* public du commissaire des incendies sur la sécurité-incendie
- 4433 **fire menace** risque *m* d'incendie
- 4434 **Fire Mutual Guarantee Fund** Fonds *m* mutuel d'assurance-incendie
- 4435 **fire prevention** prévention *f* des incendies

fire				
4436	fire prevention bureau	bureau <i>m</i> de prévention des incendies	4473 First Nations Constable	agent <i>m</i> des premières nations
4437	fire prevention officer	agent <i>m</i> de prévention des incendies	4474 first registration	(<i>land</i>) premier enregistrement <i>m</i>
4438	fire protection	protection <i>f</i> contre les incendies	4475 first-time Canadian author	nouvel auteur(e) canadien
4439	fire protection services	services <i>m</i> de protection contre les incendies	4476 first-time production	première production <i>f</i>
4440	fire region	région <i>f</i> d'incendie	4477 first trustee	premier administrateur(trice)
4441	fire route	voie <i>f</i> réservée au service des pompiers	4478 fiscal agent	agent <i>m</i> financier
4442	fire safety	sécurité-incendie <i>f</i>	4479 fiscal period	exercice <i>m</i>
4443	Fire Safety Commission	Commission <i>f</i> de la sécurité-incendie	4480 fiscal situation	situation <i>f</i> financière
4444	fire safety education	éducation <i>f</i> à l'égard de la sécurité-incendie	4481 fiscal year	exercice <i>m</i>
4445	fire safety plan	plan <i>m</i> de sécurité-incendie	4482 fish	poisson <i>m</i>
4446	fire separation	cloisonnement <i>m</i> coupe-feu	4483 fishery	pêche <i>f</i>
4447	fire services	services <i>m</i> de lutte contre les incendies	4484 fishing	pêche <i>f</i>
4448	fire suppression services	services <i>m</i> d'extinction des incendies	4485 fishing assets	actif <i>m</i> de pêche
4449	fire watch	piquet <i>m</i> d'incendie	4486 fishing guide	guide <i>m</i> de pêche
4450	firearm	arme <i>f</i> à feu	4487 fishing preserve	réserve <i>f</i> de pêche
4451	firefighter	pompier(ière)	4488 fit for habitation	propre à l'habitation
4452	fire-fighting duties	opérations <i>f</i> de lutte contre l'incendie	4489 Fitness to Practice Committee	(<i>health professions and teachers</i>) comité <i>m</i> d'aptitude professionnelle
4453	fire-fighting equipment	matériel <i>m</i> de lutte contre les incendies	4490 fix, to	(<i>amount, date</i>) fixer
4454	fireproof	à l'épreuve des incendies	4491 fix costs, to	fixer le montant des dépens
4455	fire-resistance rating	degré <i>m</i> de résistance au feu	4492 fixed assets	immobilisations <i>f</i> (corporelles)
4456	fire-resistive	résistant au feu	4493 fixed place of abode	résidence <i>f</i> permanente
4457	firewall	mur <i>m</i> coupe-feu	4494 fixed rate of interest	taux <i>m</i> d'intérêt fixe
4458	firm	(<i>gen</i>) entreprise <i>f</i> , firme <i>f</i> ; (<i>of accountants, etc</i>) cabinet <i>m</i> ; (<i>partnership</i>) société <i>f</i> en nom collectif	4495 fixed term	terme <i>m</i> fixe
4459	firm contract	contrat <i>m</i> ferme	4496 fixed term tenancy	(<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> à terme fixe
4460	firm name	(<i>partnership</i>) raison <i>f</i> sociale	4497 fixed value security	valeur <i>f</i> mobilière à valeur fixe
4461	firm of accountants	cabinet <i>m</i> de comptables	4498 fixing	(<i>compensation</i>) détermination <i>f</i>
4462	first agreement arbitration	arbitrage <i>m</i> d'une première convention	4499 fixture	accessoire <i>m</i> fixe
4463	first charge	charge <i>f</i> de premier rang	4500 flagman	signaleur(euse)
4464	first class mail	courrier <i>m</i> de première classe	4501 flammable liquid	liquide <i>m</i> inflammable
4465	First Clerk Assistant	(<i>Legislative Assembly</i>) premier adjoint au greffier	4502 flash point	point <i>m</i> d'éclair
4466	first director	premier administrateur(trice)	4503 flashing light	clignotant <i>m</i>
4467	first instalment base	(<i>taxation</i>) première base <i>f</i> des acomptes provisionnels	4504 fleet limitation	limite <i>f</i> de parc
4468	first instance	première instance <i>f</i>	4505 fleet of vehicles	parc <i>m</i> de véhicules
4469	first lien	priviège <i>m</i> de premier rang	4506 fleet size	nombre <i>m</i> de véhicules dans un parc
4470	first loss insurance	assurance <i>f</i> au premier risque	4507 flexible services	(<i>child and family services</i>) services <i>m</i> adaptables
4471	first mortgage	hypothèque <i>f</i> de premier rang, première hypothèque <i>f</i>	4508 floating charge	charge <i>f</i> flottante
4472	First Nation	première nation <i>f</i>	4509 floating policy	(<i>insurance</i>) police <i>f</i> flottante
			4510 floating rate of interest	taux <i>m</i> d'intérêt variable
			4511 flood control	lutte <i>f</i> contre les inondations
			4512 floor	(<i>legislature, stock exchange</i>) parquet <i>m</i>
			4513 floor trader	(<i>securities</i>) négociateur(trice) en Bourse
			4514 floor trading practices	(<i>stock exchange</i>) pratiques <i>f</i> régissant les opérations sur le parquet

- 4515 **flow-through share** action *f* accréditive
- 4516 **fluid milk product** produit *m* du lait liquide
- 4517 **fluoride therapy program** programme *m* de thérapie par le fluor
- 4518 **food premise** dépôt *m* d'aliments
- 4519 **food vending machine** distributeur *m* automatique d'aliments
- 4520 **foodstuff** denrées *f* alimentaires
- 4521 **foot brake** frein *m* à pied
- 4522 **footing** empattement *m*
- 4523 **for a term of years** à terme déterminé
- 4524 **for another's life** à vie d'autrui
- 4525 **for cause** à juste titre, pour un motif suffisant, pour un motif valable
- 4526 **for consideration** à titre onéreux, moyennant contrepartie, moyennant rétribution
- 4527 **for gain** à des fins lucratives, contre rémunération, dans un but lucratif, moyennant rémunération
- 4528 **for hire** à titre onéreux, contre rémunération
- 4529 **for private gain** dans un but lucratif
- 4530 **for residential purposes** à des fins d'habitation
- 4531 **for sale advertisement** annonce *f* de mise en vente
- 4532 **for the benefit of** au profit de
- 4533 **for the purpose of delay** à des fins dilatoires
- 4534 **for valuable consideration** à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie
- 4535 **for value** à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie
- 4536 **for value and without notice** à titre onéreux et sans connaissance d'un vice
- 4537 **force, in** en vigueur
- 4538 **force of law** force *f* de loi
- 4539 **foreclosure** forclusion *f*
- 4540 **foreclosure action** action *f* en forclusion
- 4541 **foreign currency** devises *f* (étrangères)
- 4542 **foreign currency exchange agreement** accord *m* d'échange de devises étrangères
- 4543 **foreign currency security** valeur *f* mobilière libellée en devises étrangères
- 4544 **foreign exploration and development expenses** (*taxation*) frais *m* d'exploration et d'aménagement à l'étranger
- 4545 **foreign grant** (*administration of estates*) lettres *f* étrangères
- 4546 **foreign investment income** revenu *m* de placements à l'étranger
- 4547 **foreign non-business income tax** impôt *m* étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise
- 4548 **foreign resource property** (*taxation*) avoir *m* minier étranger
- 4549 **foreign tax credit** crédit *m* pour impôt étranger
- 4550 **foreman** contremaître(maîtresse)
- 4551 **forename** prénom *m*
- 4552 **foresee, to** prévoir
- 4553 **foreseeable** prévisible
- 4554 **foreseeable consequence** conséquence *f* prévisible
- 4555 **forest cover** couverture *f* forestière
- 4556 **forest ecosystem** écosystème *m* forestier
- 4557 **Forest Information Manual** Manuel *m* relatif à l'information forestière
- 4558 **forest management board** conseil *m* de gestion forestière
- 4559 **forest management plan** plan *m* de gestion forestière
- 4560 **Forest Management Planning Manual** Manuel *m* de planification de la gestion forestière
- 4561 **forest operation** opération *f* forestière
- 4562 **Forest Operations and Silviculture Manual** Manuel *m* relatif aux opérations forestières et à la sylviculture
- 4563 **forest renewal charge** droit *m* de reboisement
- 4564 **Forest Renewal Trust** Fonds *m* de reboisement
- 4565 **forest resource licence** permis *m* forestier
- 4566 **forest resource processing facility** installation *f* de transformation de ressources forestières
- 4567 **forest resources** ressources *f* forestières
- 4568 **forest travel permit** permis *m* de circuler en forêt
- 4569 **forestry** foresterie *f*
- 4570 **Forestry Futures Trust** Fonds *m* de réserve forestier
- 4571 **forestry worker** travailleur(euse) forestier
- 4572 **forestry workers lien for wages** privilège *m* des travailleurs forestiers portant sur leur salaire
- 4573 **forfeit, to** (*bail, recognizance*) être réalisable; (*deprive*) confisquer (au profit de), être frappé de déchéance; (*lose*) être déchu de, perdre, se voir confisquer
- 4574 **forfeit to the Crown, to** confisquer au profit de la Couronne
- 4575 **forfeiture** (*gen*) confiscation *f*, déchéance *f*; (*of bail, recognizance*) réalisation *f*
- 4576 **forfeiture to the Crown** confiscation *f* au profit de la Couronne
- 4577 **forge, to** contrefaire
- 4578 **forgery** (*document*) faux *m*
- 4579 **forgiveable loan** prêt *m* à remboursement conditionnel
- 4580 **forgiveness** (*debt*) remise *f*
- 4581 **form** (*document*) formule *f*; (*manner*) forme *f*
- 4582 **form of contract** formule *f* de contrat
- 4583 **form of marriage** forme *f* de mariage
- 4584 **form of proxy** formule *f* de procuration
- 4585 **formal** formel, officiel
- 4586 **formal bid** (*securities*) offre *f* formelle
- 4587 **formal decision** décision *f* officielle

formal

- 4588 **formal order** ordonnance *f* officielle
- 4589 **formal pleadings** actes *m* de procédure formels
- 4590 **formal proof** preuve *f* formelle
- 4591 **formal requirement** (*will*) exigence *f* de forme
- 4592 **formal transfer** (*securities*) transfert *m* en bonne et due forme
- 4593 **format** (*of document*) présentation *f*
- 4594 **formation water** eau *f* de formation
- 4595 **formative years** années *f* de formation
- 4596 **former Act** loi *f* antérieure
- 4597 **former member** (*pension plan*) ancien participant *m*
- 4598 **former spouse** ancien conjoint *m*, ex-conjoint *m*
- 4599 **forthwith** sans délai
- 4600 **foster care** soins *m* fournis par une famille d'accueil
- 4601 **foster child** enfant placé en famille d'accueil
- 4602 **foster home** famille *f* d'accueil, foyer *m* d'accueil
- 4603 **foster parent** mère *f* de famille d'accueil *ou* père *m* de famille d'accueil, *selon le contexte*
- 4604 **foster parents** parents *m* de famille d'accueil
- 4605 **found not criminally responsible on account of mental disorder, to** faire l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux
- 4606 **found unfit to stand trial, to** faire l'objet d'un verdict d'inaptitude à subir son procès
- 4607 **fourth or subsequent party claim** mise *f* en cause subséquente
- 4608 **fourth party** mis *m* en cause subséquent
- 4609 **fourth party claim** mise *f* en cause subséquente
- 4610 **fraction** (*shares*) fraction *f*
- 4611 **fractional interest** (*shares*) fraction *f* d'intérêt
- 4612 **fractional share** fraction *f* d'action
- 4613 **framework agreement** (*judges' compensation*) convention *f* cadre
- 4614 **framework collective agreement** convention *f* collective cadre
- 4615 **franchise** concession *f*
- 4616 **fraternal organization** organisme *m* d'entraide, organisme *m* de secours mutuel
- 4617 **fraternal society** société *f* fraternelle
- 4618 **fraud** fraude *f*, moyens *m* frauduleux
- 4619 **fraud control unit** unité *f* de répression des fraudes
- 4620 **fraudulent** frauduleux
- 4621 **fraudulent act** acte *m* frauduleux
- 4622 **fraudulent alienation** aliénation *f* frauduleuse
- 4623 **fraudulent means** moyens *m* frauduleux
- 4624 **free and clear** libre et quitte
- 4625 **free and common socage** franc et commun socage *m*
- 4626 **freedom from discrimination** égalité *f* des droits
- 4627 **freedom of information** accès *m* à l'information
- 4628 **freehold** (*estate*) domaine *m* franc; (*gen*) propriété *f* franche; (*tenure*) tenure *f* franche
- 4629 **freehold estate** domaine *m* franc
- 4630 **freehold interest** intérêt *m* franc
- 4631 **freehold land** bien-fonds *m* en tenure franche, bien-fonds *m* franc
- 4632 **freehold lease** bail *m* franc
- 4633 **freehold patent** lettres *f* patentes franchises
- 4634 **freehold property** bien *m* en propriété franche, propriété *f* franche
- 4635 **freehold tenure** tenure *f* franche
- 4636 **freeholder** propriétaire franc
- 4637 **freely-designated representative of employees** représentant *m* volontairement désigné des employés
- 4638 **freeway** autoroute *f*
- 4639 **freeze-up** période *f* de gel
- 4640 **French-language advisory committee** comité *m* consultatif de langue française
- 4641 **French-language board** conseil *m* de langue française
- 4642 **French-language component** (*school board*) composante *f* de langue française
- 4643 **French-language district school board** conseil *m* scolaire de district de langue française
- 4644 **French-language district school board supporter** contribuable des conseils scolaires de district de langue française
- 4645 **French-language education council** conseil *m* de l'enseignement en langue française
- 4646 **French-language instruction** enseignement *m* en français
- 4647 **French-language instructional unit** module *m* scolaire de langue française
- 4648 **French-language public district school board** conseil *m* scolaire de district public de langue française
- 4649 **French-language public district school board supporter** contribuable des conseils scolaires de district publics de langue française
- 4650 **French-language public school** école *f* publique de langue française
- 4651 **French-language rights holder** titulaire des droits liés au français
- 4652 **French-language rights holder group** groupe *m* de titulaires des droits liés au français
- 4653 **French-language Roman Catholic School** école *f* catholique de langue française
- 4654 **French-language section** (*school board*) section *f* de langue française
- 4655 **French-language separate district school board** conseil *m* scolaire de district séparé de langue française
- 4656 **French-language separate district school board supporter** contribuable des conseils scolaires de district séparés de langue française

			future-oriented
4657	French-language services services <i>m</i> en français	4694	full-time firefighter pompier(ière) à temps plein
4658	French-language services co-ordinator coordonnateur(trice) des services en français	4695	fully diluted earnings per share bénéfice <i>m</i> dilué par action
4659	French-speaking person francophone	4696	fully informed consent consentement <i>m</i> donné en pleine connaissance de cause
4660	French-speaking ratepayer contribuable francophone	4697	fully paid share action <i>f</i> (entièrement) libérée
4661	fresh evidence nouvelle preuve <i>f</i>	4698	fully registered dealer courtier(ière) de plein exercice
4662	Freshwater Fish Marketing Corporation Office <i>m</i> de commercialisation du poisson d'eau douce	4699	fully registered debenture débenture <i>f</i> entièrement nominative
4663	friend of the court intervenant <i>m</i> bénévole	4700	function charge <i>f</i> , fonction <i>f</i> , mission <i>f</i> , rôle <i>m</i>
4664	friendly visiting services services <i>m</i> de visites amicales	4701	functional abilities habileté <i>f</i> fonctionnelle
4665	frivolous frivole	4702	functional abnormality anomalie <i>f</i> fonctionnelle
4666	frontage (<i>parcel of land</i>) longueur <i>f</i> de (la) façade	4703	functional loss perte <i>f</i> fonctionnelle
4667	frontage rate redevance <i>f</i> fondée sur la longueur de (la) façade	4704	functions fonctions <i>f</i>
4668	front-end payment paiement <i>m</i> anticipé	4705	fund caisse <i>f</i> , fonds <i>m</i>
4669	front-ending agreement accord <i>m</i> initial	4706	funded benefit plan régime <i>m</i> d'avantages sociaux par capitalisation
4670	frustrate, to (<i>contract, etc</i>) rendre inexécutable; (<i>investigation</i>) contrecarrer	4707	funding (<i>gen</i>) financement <i>m</i> ; (<i>pension plan</i>) capitalisation <i>f</i> ; (<i>sum</i>) fonds <i>m</i> , subvention <i>f</i>
4671	frustrated contract contrat <i>m</i> (devenu) inexécutable	4708	funding panel (<i>intervenor funding</i>) comité <i>m</i> d'aide financière
4672	fuel (<i>heating</i>) combustible <i>m</i> ; (<i>motor vehicle</i>) carburant <i>m</i>	4709	funding proponent (<i>intervenor funding</i>) proposant <i>m</i> tenu de verser une aide financière
4673	fuel acquisition permit permis <i>m</i> d'acquisition de carburant	4710	fund-raising function activité <i>f</i> de financement
4674	fuel in bulk carburant <i>m</i> en vrac	4711	funeral benefit indemnité <i>f</i> funéraire, prestation <i>f</i> funéraire
4675	fuel system système <i>m</i> d'approvisionnement en combustible	4712	funeral director directeur(trice) de services funéraires
4676	fuel tank réservoir <i>m</i> à carburant	4713	funeral establishment établissement <i>m</i> funéraire
4677	fuel tax taxe <i>f</i> sur les carburants	4714	funeral expenses frais <i>m</i> funéraires
4678	fuel tax rebate (<i>excise</i>) remise <i>f</i> de taxe sur le combustible	4715	funeral services services <i>m</i> funéraires
4679	fulfilment (<i>term or condition</i>) réalisation <i>f</i>	4716	funeral supplies fournitures <i>f</i> funéraires
4680	fulfilment of undertakings given respect <i>m</i> d'engagements donnés	4717	fungible bulk ensemble <i>m</i> fungible
4681	full address adresse <i>f</i> complète	4718	fungible goods objets <i>m</i> fungibles
4682	full age, of majeur	4719	fungible security valeur <i>f</i> mobilière fungible
4683	full age of x years x ans <i>m</i> révolus	4720	fungibles fungibles <i>m</i>
4684	full and valuable consideration contrepartie <i>f</i> pleine et valable	4721	fur-bearing animal animal <i>m</i> à fourrure
4685	full answer and defence défense <i>f</i> pleine et entière	4722	fur-bearing mammal mammifère <i>m</i> à fourrure
4686	full cost of compensation montant <i>m</i> total de l'indemnité	4723	fur farm ferme <i>f</i> d'élevage d'animaux à fourrure
4687	full disclosure divulgation <i>f</i> complète	4724	furniture meubles <i>m</i>
4688	full fair value juste valeur <i>f</i> intégrale	4725	further evidence (élément <i>m</i> de) preuve <i>f</i> supplémentaire
4689	full force and effect, to be of produire ses effets	4726	future estate domaine <i>m</i> futur
4690	full guardianship tutelle <i>f</i> absolue	4727	future interest intérêt <i>m</i> futur
4691	full name nom <i>m</i> et prénom(s) <i>m</i>	4728	future loss perte <i>f</i> future
4692	full price of admission prix <i>m</i> d'entrée intégral	4729	future property biens <i>m</i> futurs
4693	full rent (<i>income tax</i>) loyer <i>m</i> intégral	4730	future right droit <i>m</i> futur
		4731	future-oriented financial information informations <i>f</i> financières prospectives

gain

G

- 4732 **gain** gain *m*, gain *m* pécuniaire, profit *m*
- 4733 **gain, for** à des fins lucratives, contre rémunération, dans un but lucratif, moyennant rémunération
- 4734 **gall bladder** vésicule *f* biliaire
- 4735 **game** (*hunting*) gibier *m*
- 4736 **game amphibian** amphibien *m* gibier
- 4737 **Game and Fish Hearing Board** Commission *f* des recours en matière de chasse et de pêche
- 4738 **game animal** gibier *m* à poil
- 4739 **game bird** gibier *m* à plume
- 4740 **game bird hunting preserve** réserve *f* de chasse au gibier à plume
- 4741 **game mammal** mammifère *m* gibier
- 4742 **game of chance** jeu *m* de hasard
- 4743 **game officer** garde-chasse
- 4744 **game preserve** réserve *f* de gibier
- 4745 **game reptile** reptile *m* gibier
- 4746 **game wildlife** gibier *m* sauvage
- 4747 **gamete** gamète *m*
- 4748 **gaming** jeu *m*
- 4749 **gaming assistant** préposé au jeu
- 4750 **Gaming Control Commission** Commission *f* des jeux
- 4751 **Gaming Control Hearings Panel** Comité *m* d'appel des jeux
- 4752 **gaming event** activité *f* de jeu
- 4753 **gaming house** maison *f* de jeux
- 4754 **gaming premises** lieu *m* réservé au jeu
- 4755 **gaming premises area** section *f* d'un lieu réservé au jeu (où se trouvent des appareils de loterie vidéo, par exemple)
- 4756 **garbage collection and disposal system** service *m* de collecte et d'élimination des ordures
- 4757 **garbage facilities** installations *f* d'enlèvement des ordures
- 4758 **garden suite** pavillon-jardin *m*
- 4759 **garnishee** tiers *m* saisi
- 4760 **garnishee order** ordonnance *f* de saisie-arrêt
- 4761 **garnishee's statement** déclaration *f* du tiers saisi
- 4762 **garnishment** saisie-arrêt *f*
- 4763 **garnishment hearing** audience *f* sur la saisie-arrêt
- 4764 **garnishment notice** avis *m* de saisie-arrêt
- 4765 **garnishment process** bref *m* de saisie-arrêt
- 4766 **gas franchise** concession *f* de gaz
- 4767 **gas recovery** récupération *f* de gaz
- 4768 **gas resources** ressources *f* en gaz
- 4769 **gas rights** droits *m* d'extraction de gaz
- 4770 **gas storage area** secteur *m* de stockage de gaz
- 4771 **gasoline** essence *f*
- 4772 **gasworks** ouvrages *m* de distribution de gaz
- 4773 **gate** (*railway crossing*) barrière *f*
- 4774 **geared-to-income** indexé sur le revenu
- 4775 **geared-to-income portion of rent** partie *f* du loyer qui est indexée sur le revenu
- 4776 **gender discrimination** discrimination *f* entre les sexes
- 4777 **gender stereotype** stéréotype *m* sexuel
- 4778 **gender-neutral comparison system** système *m* non sexiste de comparaison
- 4779 **gender-neutral re-evaluation process** processus *m* non sexiste de réévaluation
- 4780 **General** (*division of statute, etc*) Dispositions *f* générales
- 4781 **general Act** loi *f* générale
- 4782 **general administrator** (*estates*) administrateur(trice) général
- 4783 **general average** (*to ship*) avarie *f* commune
- 4784 **general bars of dower** exclusions *f* de douaire d'ordre général
- 4785 **general capital reserve fund** fonds *m* général de réserve pour immobilisations
- 4786 **general creditor** créancier(ière) ordinaire
- 4787 **General Division** (*Ontario Court*) Division *f* générale
- 4788 **general election** élection *f* générale
- 4789 **general fund** fonds *m* d'administration générale, fonds *m* (général) de fonctionnement
- 4790 **general jurisdiction** compétence *f* générale
- 4791 **general letters of administration** lettres *f* d'administration générales
- 4792 **general letters probate** lettres *f* d'homologation générales
- 4793 **general lien** privilège *m* général
- 4794 **general local municipality levy** impôt *m* général local
- 4795 **general manager** directeur(trice) général
- 4796 **general meeting** assemblée *f* générale
- 4797 **general partner** (*limited partnership*) commandité *m*
- 4798 **general poll** scrutin *m* général
- 4799 **general power** (*court*) pouvoir *m* général
- 4800 **general power of appointment** pouvoir *m* général de désignation
- 4801 **general regional levy** prélèvement *m* régional général
- 4802 **general register index** répertoire *m* général d'enregistrement
- 4803 **general revenue** recettes *f* générales
- 4804 **general rule of law** règle *f* de droit d'application générale
- 4805 **general upper-tier levy** impôt *m* général de palier supérieur

4806 **general verdict** verdict *m* général
 4807 **general vote** scrutin *m* général
 4808 **general welfare assistance** aide *f* sociale générale
 4809 **generally accepted accounting principles**
 principes *m* comptables généralement reconnus
 4810 **generally accepted actuarial principles** principes
m d'actuariat généralement reconnus
 4811 **generally accepted auditing standards** normes *f*
 de vérification généralement reconnues
 4812 **generally accepted medical practice** pratiques *f*
 médicales généralement reconnues
 4813 **generally accepted standards of proficiency**
 (*laboratory testing*) normes *f* de compétence
 généralement reconnues
 4814 **generating station building** centrale *f* électrique
 4815 **generator** (*computers*) programme *m* générateur
 4816 **generic drug** médicament *m* générique
 4817 **generic name** nom *m* générique
 4818 **genital to anal contact** contact *m* génito-anal
 4819 **genital to genital contact** contact *m* génito-génital
 4820 **genuine** authentique
 4821 **genuine issue for trial** question *f* litigieuse
 4822 **genuine occupant** occupant *m* véritable
 4823 **genuineness of a signature** authenticité *f* d'une
 signature
 4824 **geographic area** région *f*, secteur *m* géographique,
 zone *f* géographique
 4825 **geographic township** canton *m* géographique
 4826 **geological evaluation** évaluation *f* géologique
 4827 **geological formation** formation *f* géologique
 4828 **geological testing** essai *m* géologique
 4829 **gift** don *m*, donation *f*, legs *m*, libéralité *f*
 4830 **gift by will** don *m* testamentaire
 4831 **gift over** substitution *f*
 4832 **gift to a class** donation *f* à une catégorie
 4833 **gifted pupil** élève surdoué
 4834 **gill net** filet *m* maillant
 4835 **gin** (*trap*) piège *m* à perche
 4836 **give, to** (*decision, judgment*) rendre
 4837 **give a discharge, to** donner mainlevée
 4838 **give a security interest in property, to** grever un
 bien d'une sûreté
 4839 **give effect to, to** donner effet à, donner suite à
 4840 **give evidence, to** témoigner
 4841 **give in evidence, to** présenter en preuve
 4842 **give judgment, to** rendre un jugement
 4843 **give opinion evidence, to** faire un témoignage
 d'opinion
 4844 **give oral evidence, to** témoigner oralement
 4845 **give security against, to** consentir des sûretés sur
 4846 **given name** prénom *m*

4847 **GO Transit** voir *Government of Ontario Transit*
 4848 **going concern assets** actif *m* à long terme
 4849 **going concern unfunded actuarial liability**
 (*pension plan*) passif *m* actuariel à long terme
 non capitalisé
 4850 **going concern valuation** (*pension plan*)
 évaluation *f* à long terme
 4851 **going private transaction** (*business corporation*)
 transformation *f* en société fermée
 4852 **good and sufficient cause** motifs *m* valables
 4853 **good and sufficient discharge of liability**
 quittance *f* valable et suffisante de l'obligation
 4854 **good character** bonne moralité *f*, bonnes mœurs *f*
 4855 **good consideration** contrepartie *f* valable
 4856 **good faith** bonne foi *f*
 4857 **good faith, in** de bonne foi, en toute bonne foi
 4858 **good faith purchaser** acheteur(euse) de bonne foi,
 acquéreur(esse) de bonne foi
 4859 **Good Friday** Vendredi *m* saint
 4860 **good standing, in** en règle
 4861 **good state of repair, in a** en bon état
 4862 **good title** titre *m* valable
 4863 **good title to, to have** détenir valablement
 4864 **goods** biens *m*, effets *m*, marchandises *f*, objets *m*,
 objets *m* mobiliers
 4865 **goods and chattels** biens *m* meubles
 4866 **goodwill** achalandage *m*
 4867 **gore** enclave *f*, terrain *m* enclavé
 4868 **govern, to** régir
 4869 **governing body** corps *m* dirigeant
 4870 **governing council** conseil *m* d'administration
 4871 **government agency** organisme *m* gouvernemental
 4872 **government funding** subvention *f* du
 gouvernement
 4873 **Government House Leader** leader parlementaire
 du gouvernement
 4874 **Government of Ontario Transit** (Go Transit)
 Réseau *m* du gouvernement de l'Ontario
 (Réseau Go)
 4875 **government public utility easement** servitude *f*
 d'un service public gouvernemental
 4876 **government store** (*liquor*) magasin *m* du
 gouvernement
 4877 **Government Whip** whip du gouvernement
 4878 **government wrongdoing** action *f* fautive du
 gouvernement
 4879 **governmental assistance** aide *f* gouvernementale
 4880 **governmental authority** autorité *f*
 gouvernementale, office *m* gouvernemental,
 organisme *m* gouvernemental
 4881 **governmental organization** organisation *f*
 gouvernementale
 4882 **Governor General** gouverneur *m* général
 4883 **Governor in Council** gouverneur *m* en conseil

gown		
4884	gown (<i>judges</i>) robe <i>f</i>	4917 grave health or safety hazard grave danger <i>m</i> pour la santé ou la sécurité
4885	grade (<i>farm product</i>) qualité <i>f</i> ; (<i>gen</i>) catégorie <i>f</i> ; (<i>school</i>) année <i>f</i>	4918 gravel gravier <i>m</i>
4886	grader préposé au classement	4919 Great Seal grand sceau <i>m</i>
4887	grading (<i>food products</i>) classement; (<i>roads</i>) nivellement <i>m</i>	4920 greater estate domaine <i>m</i> supérieur
4888	grading plan (<i>site alterations</i>) plan <i>m</i> de nivellement	4921 grievance (<i>cause of distress</i>) grief <i>m</i>
4889	graduate degree diplôme <i>m</i> d'études supérieures	4922 grievance arbitration arbitrage <i>m</i> des griefs
4890	graduate nurse infirmier(ière) diplômé	4923 grievance procedure procédure <i>f</i> de règlement des griefs
4891	graduate transitions tax credit crédit <i>m</i> d'impôt pour l'insertion professionnelle des diplômés	4924 grievance provision disposition <i>f</i> sur les griefs
4892	graduated tax rates taux <i>m</i> d'imposition progressifs	4925 Grievance Settlement Board Commission <i>f</i> de règlement des griefs
4893	grain elevator élévateur <i>m</i> à grains	4926 grieve, to (<i>labour relations</i>) exercer un grief
4894	grain elevator operator exploitant d'élévateur à grains	4927 grinder's phthisis chalicose <i>f</i>
4895	grain storage receipt récépissé <i>m</i> d'entreposage de grains	4928 gross, in (<i>easement</i>) indépendant du bien-fonds
4896	grandchild petit-fils <i>m</i> ou petite-fille <i>f</i> , selon le contexte	4929 gross area (<i>building</i>) surface <i>f</i> hors-tout
4897	grandchildren petits-enfants <i>m</i>	4930 gross assets actif <i>m</i> brut
4898	grant (<i>corporeal tenement</i>) cession <i>f</i> ; (<i>estates</i>) lettres <i>f</i> successorales; (<i>gen</i>) délivrance <i>f</i> , octroi <i>m</i> ; (<i>loan or subsidy</i>) allocation <i>f</i> , subvention <i>f</i> ; (<i>transfer or creation of right in land</i>) concession <i>f</i>	4931 gross floor area surface <i>f</i> de plancher hors œuvre brute
4899	grant a judgment, to rendre un jugement	4932 gross mismanagement mauvaise gestion <i>f</i> flagrante
4900	grant an easement, to concéder une servitude	4933 gross negligence faute <i>f</i> lourde, négligence <i>f</i> grave
4901	grant in fee simple or for less estate concession <i>f</i> en fief simple ou en un moindre domaine	4934 gross operating revenue revenus <i>m</i> d'exploitation bruts
4902	grant in lieu of property tax subvention <i>f</i> en compensation de l'impôt foncier	4935 gross revenue revenu <i>m</i> brut
4903	grant leave, to autoriser	4936 gross tax amount montant <i>m</i> d'impôt brut
4904	grant of administration lettres <i>f</i> d'administration	4937 gross vehicle weight poids <i>m</i> brut du véhicule
4905	grant of administration with the will annexed lettres <i>f</i> d'administration testamentaire	4938 gross waste of money gaspillage <i>m</i> flagrant de sommes d'argent
4906	grant of letters of administration lettres <i>f</i> d'administration	4939 gross weight poids <i>m</i> brut
4907	grant of letters probate lettres <i>f</i> d'homologation	4940 ground assessment work travaux <i>m</i> d'évaluation du sol
4908	grant of probate lettres <i>f</i> d'homologation	4941 ground of appeal motif <i>m</i> d'appel, moyen <i>m</i> d'appel
4909	grant property, to concéder un bien, concéder un bien-fonds	4942 ground of defence moyen <i>m</i> de défense
4910	grant relief, to accorder une mesure de redressement, accorder un redressement	4943 ground water recharge area zone <i>f</i> de saturation d'une nappe d'eau souterraine
4911	grantee cessionnaire	4944 grounds (<i>for litigation</i>) bien-fondé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) motifs <i>m</i> , moyens <i>m</i>
4912	grantee to uses bénéficiaire du droit d'usage	4945 group accident insurance assurance <i>f</i> collective contre les accidents
4913	grantor (<i>gen</i>) cédant <i>m</i> ; (<i>power of attorney</i>) mandant <i>m</i>	4946 group bonding cautionnement <i>m</i> collectif
4914	gratuities gratifications <i>f</i>	4947 group care soins <i>m</i> de groupe
4915	gratuity don <i>m</i> , pourboire <i>m</i> , prime <i>f</i>	4948 group fee tarif <i>m</i> de groupe
4916	grave environmental hazard grave danger <i>m</i> pour l'environnement	4949 group home foyer <i>m</i> de groupe
		4950 group insurance assurance <i>f</i> collective, assurance-groupe <i>f</i>
		4951 group insurance plan régime <i>m</i> d'assurance collective
		4952 group life insurance assurance-vie <i>f</i> collective
		4953 group life insured personne <i>f</i> assurée par une assurance-vie collective

- 4954 **group of employers' organizations** groupe *m* d'organismes patronaux
- 4955 **group plan** régime *m* collectif
- 4956 **group public liability and property damage insurance** assurance *f* collective de la responsabilité civile et contre les dommages matériels
- 4957 **group sickness insurance** assurance *f* collective contre la maladie, assurance-maladie *f* collective
- 4958 **group term life insurance policy** police *f* collective d'assurance temporaire sur la vie
- 4959 **growing crop** récolte *f* sur pied
- 4960 **growth-related net education land cost** dépense *f* immobilière nette à fin scolaire liée à la croissance
- 4961 **guarantee** (*underwriting another*) caution *f*, cautionnement *m*, garantie *f*; (*warranty*) garantie *f*
- 4962 **guarantee, to** (*underwriting another*) cautionner, garantir; (*warranty*) garantir
- 4963 **guarantee bond** cautionnement *m*
- 4964 **guarantee company** compagnie *f* de cautionnement
- 4965 **guarantee fund** fonds *m* de garantie
- 4966 **guarantee insurance** assurance *f* de garantie
- 4967 **guarantee period** (*pension plan*) période *f* garantie
- 4968 **guaranteed investment** placement *m* garanti
- 4969 **guaranteed investment certificate** certificat *m* de placement garanti
- 4970 **guarantor** (*who underwrites another*) caution *f*, garant *m*
- 4971 **guardian** (*of infant*) tuteur(trice)
- 4972 **guardian of property** tuteur(trice) aux biens
- 4973 **guardian of the person** tuteur(trice) à la personne
- 4974 **guardianship** tutelle *f*
- 4975 **guardianship plan** plan *m* de tutelle
- 4976 **guidance** conseils *m*
- 4977 **guide** guide
- 4978 **guide dog** chien *m* d'aveugle, chien-guide *m*
- 4979 **guideline** (*with respect to the charging of rent*) taux *m* légal
- 4980 **guidelines** directives *f*, lignes *f* directrices
- 4981 **Guild, The** domaine *m* *The Guild*
- 4982 **guilt** culpabilité *f*
- 4983 **guilty** coupable
- 4984 **guilty plea** plaidoyer *m* de culpabilité
- 4985 **habeas corpus** *habeas corpus m*
- 4986 **habitual residence** résidence *f* habituelle
- 4987 **hail insurance** assurance *f* contre la grêle
- 4988 **half blood** parent *m* unilatéral
- 4989 **half-brother** demi-frère *m*
- 4990 **half-sibling** demi-frère *m* ou demi-sœur *f*, selon le contexte
- 4991 **half-sister** demi-sœur *f*
- 4992 **halting** (*vehicle*) immobilisation *f*
- 4993 **hand, to** donner en main propre
- 4994 **hand deliver, to** donner en main propre
- 4995 **hand signal to stop** signal *m* d'arrêt manuel
- 4996 **handbill** prospectus *m* publicitaire
- 4997 **handicap** handicap *m*
- 4998 **handicapped person** personne *f* handicapée
- 4999 **handicrafts** travaux *m* d'artisanat
- 5000 **handling** manipulation *f*, manutention *f*
- 5001 **handwriting** écriture *f*
- 5002 **harassment** harcèlement *m*
- 5003 **harbour, to** héberger
- 5004 **harbour commission** commission *f* portuaire
- 5005 **hard labour** travaux *m* forcés
- 5006 **hard to serve pupil** élève en difficulté extrême
- 5007 **hardship** préjudice *m*
- 5008 **harm** atteinte *f*, lésion *f*, préjudice *m*
- 5009 **harvesting** récolte *f*
- 5010 **haul, to** (*gen*) transporter; (*trailer*) remorquer
- 5011 **hauled liquid industrial waste** déchets *m* industriels liquides transportés
- 5012 **have capacity, to** jouir de toutes ses facultés mentales
- 5013 **have carriage of, to** (*action*) être chargé de la conduite de; (*reference*) être responsable de
- 5014 **have cognizance, to** (*court*) connaître de, être saisi de
- 5015 **have full voting rights under all circumstances, to** (*shares*) comporter plein droit de vote en toutes circonstances
- 5016 **have good title to, to** détenir valablement
- 5017 **have knowledge, to** connaître
- 5018 **have priority over, to** avoir (la) priorité sur, prendre rang avant, primer sur
- 5019 **have the same effect, to** avoir la même valeur
- 5020 **hazard** danger *m*, éventualité *f*, risque *m*
- 5021 **hazard warning lamps** feux *m* de détresse
- 5022 **Hazardous Materials Information Review Commission** Conseil *m* de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
- 5023 **hazardous waste** déchets *m* dangereux
- 5024 **head of council** (*municipality*) président du conseil
- 5025 **head of family** chef de famille
- 5026 **head office** siège *m* social

H

heading

- 5027 **heading** (*document*) titre *m*
- 5028 **headmaster** chef d'établissement
- 5029 **head-water area** zone *f* d'eau d'amont
- 5030 **Healing Arts Radiation Protection Commission** Commission *f* de protection contre les rayons X
- 5031 **health** (*of a forest*) vitalité *f*
- 5032 **health and safety in workplaces** santé *f* et sécurité *f* en milieu de travail
- 5033 **health and safety representative** délégué à la santé et à la sécurité
- 5034 **health card** carte *f* Santé
- 5035 **health care** soins *m* de santé, soins *m* médicaux
- 5036 **health care benefits** prestations *f* au titre des soins médicaux
- 5037 **health care consent** consentement *m* aux soins de santé
- 5038 **health care practitioner** praticien(ienne) de la santé
- 5039 **health care professional** professionnel(elle) de la santé
- 5040 **health care provider** fournisseur(euse) de soins de santé
- 5041 **health care services** services *m* de santé, services *m* de soins de santé
- 5042 **health care system** système *m* de soins de santé
- 5043 **health discipline** science *f* de la santé
- 5044 **Health Facilities Appeal Board** Commission *f* d'appel des établissements de santé
- 5045 **health facility** établissement *m* de santé
- 5046 **health hazard** risque *m* pour la santé
- 5047 **health history** antécédents *m* en matière de santé
- 5048 **health insurance** assurance-santé *f*
- 5049 **health number** numéro *m* de (la) carte Santé
- 5050 **health practitioner** praticien(ienne) de la santé
- 5051 **Health Professions Board** Commission *f* des professions de la santé
- 5052 **Health Professions Procedural Code** Code *m* des professions de la santé
- 5053 **Health Professions Regulatory Advisory Council** Conseil *m* consultatif de réglementation des professions de la santé
- 5054 **Health Protection Appeal Board** Commission *f* d'appel pour la protection de la santé
- 5055 **health science faculty** faculté *f* des sciences de la santé
- 5056 **health services** services *m* de santé
- 5057 **Health Services Appeal Board** Commission *f* d'appel des services de santé
- 5058 **Health Services Restructuring Commission** Commission *f* de restructuration des services de santé
- 5059 **health standard** norme *f* de salubrité
- 5060 **health tax** impôt-santé *m*
- 5061 **health unit** circonscription *f* sanitaire
- 5062 **hear, to** (*evidence, witness*) entendre; (*proceeding*) instruire
- 5063 **hear and determine, to** (*court*) connaître de; (*proceeding*) instruire et juger
- 5064 **hear and determine the appeal, to** connaître de l'appel, entendre et juger l'appel, entendre et trancher l'appel
- 5065 **hear and determine the stated case, to** entendre l'exposé de cause et rendre sa décision
- 5066 **hear the evidence, to** entendre la preuve
- 5067 **hear the merits of an application, to** entendre le fond d'une requête
- 5068 **hearing** (*act of hearing*) audition *f*; (*the hearing itself*) audience *f*
- 5069 **hearing care** soins *m* de l'ouïe
- 5070 **hearing in absence of public** audience *f* à huis clos
- 5071 **hearing list** rôle *m* d'audience
- 5072 **hearing loss** perte *f* d'acuité auditive
- 5073 **hearing method** mode *m* de tenue de l'audience
- 5074 **hearing of application on the merits** audition *f* d'une requête sur le fond
- 5075 **hearing officer** agent *m* enquêteur
- 5076 **hearing record** dossier *m* d'audience
- 5077 **hearing together** (*proceedings*) instruction *f* simultanée
- 5078 **hearing without oral argument** audience *f* sur pièces
- 5079 **hearing-handicapped child** enfant atteint de déficience auditive
- 5080 **Hearings Registrar** (*consolidated hearings*) registrateur(e) des audiences
- 5081 **heating facilities** installations *f* de chauffage
- 5082 **hedger** (*finance*) arbitragiste (en couverture)
- 5083 **hedging** (*finance*) couverture *f*
- 5084 **heir** héritier(ière)
- 5085 **heirs and assigns** héritiers(ières) et ayants droit
- 5086 **heirship** qualité *f* d'héritier
- 5087 **helmet** casque *m*
- 5088 **Her Majesty in right of Ontario** Sa Majesté *f* du chef de l'Ontario
- 5089 **Her Majesty the Queen** Sa Majesté *f* la reine
- 5090 **hereditament** héritage *m*
- 5091 **heritable estate** domaine *m* transmissible par succession
- 5092 **heritable interest** intérêt *m* transmissible par succession
- 5093 **heritage** patrimoine *m*
- 5094 **heritage conservation district** district *m* de conservation du patrimoine
- 5095 **heritage value** valeur *f* patrimoniale
- 5096 **highest bidder** plus fort enchérisseur(euse), plus offrant *m*

5097	highest ranking officer dirigeant(e) qui occupe le rang le plus élevé	5133	home and school council conseil <i>m</i> foyer-école
5098	highway (<i>common law concept</i>) voie <i>f</i> publique; (<i>road intended for motor vehicle traffic</i>) route <i>f</i>	5134	home care service service <i>m</i> de soins à domicile
5099	highway fuel consumption rating cote <i>f</i> de consommation routière	5135	home for retarded persons foyer <i>m</i> pour déficients mentaux
5100	highway system réseau <i>m</i> routier	5136	home for special care foyer <i>m</i> de soins spéciaux
5101	highway traffic circulation <i>f</i> routière	5137	home for the aged foyer <i>m</i> pour personnes âgées
5102	hinder, to entraver, gêner	5138	home jurisdiction (<i>taxation</i>) territoire <i>m</i> d'attache
5103	hinterland arrière-pays <i>m</i>	5139	home maintenance and repair services services <i>m</i> d'entretien et de réparation du logement
5104	hire (<i>act of hiring services</i>) louage <i>m</i>	5140	home ownership savings plan régime <i>m</i> d'épargne-logement
5105	hire, for à titre onéreux, contre rémunération	5141	home visit visite <i>f</i> à domicile
5106	hire, to (<i>goods and services</i>) louer; (<i>persons</i>) engager	5142	homemaker aide <i>f</i> familiale
5107	hiring (<i>goods</i>) location <i>f</i> ; (<i>persons</i>) embauchage <i>m</i> , engagement <i>m</i> ; (<i>services</i>) louage <i>m</i>	5143	homework (<i>employment standards</i>) travail <i>m</i> à domicile
5108	historical park parc <i>m</i> historique	5144	homeworker travailleur(euse) à domicile
5109	hold a hearing, to tenir une audience	5145	honorarium (<i>gen</i>) honoraires <i>m</i> ; (<i>school board member</i>) allocation <i>f</i>
5110	hold an election, to tenir une élection	5146	honour distinction <i>f</i> honorifique
5111	hold an ownership interest in, to avoir des intérêts dans, détenir une participation dans	5147	honour, to (<i>finance</i>) honorer
5112	hold in trust, to détenir en fiducie	5148	hook line ligne <i>f</i> hameçonnée
5113	hold jointly, to (<i>shares</i>) détenir en commun, être codétenteur(trice)	5149	hoop net verveux <i>m</i>
5114	hold office, to exercer ses fonctions, occuper la charge de, occuper un poste	5150	horn avertisseur <i>m</i>
5115	hold office during pleasure, to être nommé à titre amovible	5151	horticultural operation exploitation <i>f</i> horticole
5116	hold oneself out as, to se faire passer pour	5152	horticulture horticulture <i>f</i>
5117	hold out as, to faire passer pour	5153	hospital hôpital <i>m</i>
5118	holdback retenue <i>f</i>	5154	Hospital Appeal Board Commission <i>f</i> d'appel des hôpitaux
5119	holder (<i>commercial paper</i>) porteur(euse); (<i>credit</i>) bénéficiaire; (<i>investment contract</i>) porteur(euse); (<i>right</i>) titulaire; (<i>securities</i>) détenteur(trice); (<i>security interest</i>) titulaire	5155	hospital auxiliary auxiliaires bénévoles hospitaliers
5120	holder of an office titulaire d'une charge	5156	hospital board conseil <i>m</i> d'hôpital
5121	holder in due course détenteur(trice) régulier	5157	hospital care soins <i>m</i> hospitaliers
5122	holder of a licence titulaire d'un permis ou titulaire d'une licence, selon le contexte	5158	hospital corporation association <i>f</i> hospitalière
5123	holding body corporate personne <i>f</i> morale mère	5159	hospital division division <i>f</i> hospitalière
5124	holding company compagnie <i>f</i> mère	5160	hospital foundation fondation <i>f</i> hospitalière
5125	holding out (<i>as police officer, etc</i>) usurpation <i>f</i> de titre	5161	hospital program programme <i>m</i> hospitalier
5126	holding symbol (<i>land use</i>) symbole <i>m</i> d'utilisation différée	5162	hospital record dossier <i>m</i> d'hospitalisation
5127	holiday jour <i>m</i> férié	5163	hospital research institute institut <i>m</i> de recherche hospitalière
5128	holiday pay indemnité <i>f</i> pour un jour férié	5164	hospital subsidiary filiale <i>f</i> hospitalière
5129	holograph olographe	5165	hospital supervisor superviseur(e) d'hôpital
5130	holograph form forme <i>f</i> olographe	5166	hostel centre <i>m</i> d'accueil
5131	holograph will testament <i>m</i> olographe	5167	hostel services services <i>m</i> d'hébergement
5132	home (<i>gen</i>) domicile <i>m</i> , foyer <i>m</i> , logement <i>m</i> , maison <i>f</i> , résidence <i>f</i> ; (<i>residence for children, etc</i>) foyer <i>m</i> , maison <i>f</i>	5168	hotel hôtel <i>m</i>
		5169	hotelkeeper hôtelier(ière)
		5170	hours off duty heures <i>f</i> de repos
		5171	hours on duty heures <i>f</i> de service
		5172	House Leader leader parlementaire
		5173	house of refuge maison <i>f</i> de refuge
		5174	house trailer roulotte <i>f</i>
		5175	housebreaking effraction <i>f</i>

household

- 5176 **household** ménage *m*
- 5177 **household, to be of the same** habiter sous le même toit
- 5178 **household goods** effets *m* mobiliers
- 5179 **householder** chef de ménage, occupant *m* d'un logement
- 5180 **housing** logement *m*
- 5181 **housing accommodation** logement *m*
- 5182 **housing charges** frais *m* de logement
- 5183 **housing co-operative** coopérative *f* de logement
- 5184 **housing corporation** société *f* immobilière, société *f* de logement
- 5185 **housing project** ensemble *m* domiciliaire, grand ensemble *m*
- 5186 **housing standard** norme *f* relative à l'habitation
- 5187 **housing unit** logement *m*
- 5188 **human remains** restes *m* humains
- 5189 **human resource plan** plan *m* de ressources humaines
- 5190 **human rights** droits *m* de la personne
- 5191 **Human Rights Commission** Commission *f* des droits de la personne
- 5192 **humane trap** piège *m* sans douleur
- 5193 **Hummingbird Centre for the Performing Arts** Centre *m* Hummingbird des arts d'interprétation
- 5194 **hunter** chasseur(euse)
- 5195 **hunter damage** dommages *m* causés par les chasseurs
- 5196 **hunter education course** cours *m* de formation des chasseurs
- 5197 **hunting** chasse *f*
- 5198 **hunting guide** guide *m* de chasse
- 5199 **hunting in a party** chasse *f* en groupe
- 5200 **hunting licence** permis *m* de chasse
- 5201 **hunting skills (dog)** adresse *f* à chasser
- 5202 **husband** conjoint *m*, époux *m* ou mari *m*, selon le contexte
- 5203 **husbandry** élevage *m*
- 5204 **hut (ice fishing)** cabane *f*
- 5205 **hydrant** bouche *f* d'incendie
- 5206 **hydro** électricité *f*
- 5207 **hydrocarbon** hydrocarbure *m*
- 5208 **hydro-electric commission** commission *f* hydroélectrique
- 5209 **hydro-electric system** installations *f* hydroélectriques, réseau *m* hydroélectrique
- 5210 **hypothee** nantissement *m*
- 5211 **hypothecate, to** donner en nantissement, nantir
- 5212 **hypothecation** nantissement *m*

I

- 5213 **I.O.U.** reconnaissance *f* de dette
- 5214 **ice shelter** abri *m* sur glace
- 5215 **ice-breaking** bris *m* des glaces
- 5216 **identical issues of fact** questions *f* de fait identiques
- 5217 **identification (act of identifying)** identification *f*; (identifying document) pièce *f* d'identité
- 5218 **identification card** carte *f* d'identité
- 5219 **identification number** numéro *m* d'identification
- 5220 **identification sergeant** sergent préposé à l'identification
- 5221 **identifying device (highway traffic)** moyen *m* d'identification
- 5222 **identifying information** renseignements *m* identificatoires
- 5223 **identifying marker** marque *f* d'identification
- 5224 **identity** identité *f*
- 5225 **identify oneself, to** révéler son identité
- 5226 **ignition source** source *f* d'inflammation
- 5227 **ignorance of the law** ignorance *f* de la loi
- 5228 **illegal** illégal, illicite
- 5229 **illegal act** acte *m* illégal, acte *m* illicite
- 5230 **illegality** acte *m* illégal, illégalité *f*
- 5231 **illegally** illégalement
- 5232 **illegible** illisible
- 5233 **illiterate** illettré *m*
- 5234 **immaterial (expenditure)** symbolique; (gen) non pertinent, non substantiel
- 5235 **immaterial security interest** sûreté *f* peu importante
- 5236 **immediate allowance** allocation *f* immédiate
- 5237 **immediate family** famille *f* immédiate
- 5238 **immediate tenant (landlord and tenant)** locataire immédiat
- 5239 **imminent grave environmental hazard** grave danger *m* imminent pour l'environnement
- 5240 **imminent grave health or safety hazard** grave danger *m* imminent pour la santé ou la sécurité
- 5241 **immovable property** biens *m* immeubles
- 5242 **immunity** immunité *f*
- 5243 **immunity from liability** immunité *f*
- 5244 **immunity from seizure** insaisissabilité *f*
- 5245 **immunization record** dossier *m* d'immunisation
- 5246 **immunizing agent** agent *m* immunisant
- 5247 **impair, to** compromettre, porter atteinte à
- 5248 **impairment (disability)** déficience *f*, handicap *m*; (of capital) insuffisance *f*, (of the quality of something) dégradation *f*
- 5249 **impasse** impasse *f*

- 5250 **impeach a witness, to** attaquer la crédibilité d'un témoin
- 5251 **impeach the credit of a witness, to** attaquer la crédibilité d'un témoin
- 5252 **impeachable for waste** responsable de dégradation
- 5253 **impediment** empêchement *m*
- 5254 **implement of husbandry** matériel *m* agricole
- 5255 **implementation** application *f*, mise *f* en œuvre
- 5256 **implied** implicite, tacite
- 5257 **implied agreement** accord *m* tacite, convention *f* implicite
- 5258 **implied by law** implicite en common law
- 5259 **implied condition** condition *f* implicite
- 5260 **implied consent** consentement *m* tacite
- 5261 **implied covenant** engagement *m* implicite
- 5262 **implied grant** concession *f* implicite
- 5263 **implied notice** connaissance *f* implicite
- 5264 **implied tenancy** bail *m* tacite
- 5265 **implied trust** fiducie *f* implicite
- 5266 **implied warranty** garantie *f* implicite
- 5267 **imply, to** donner à entendre, impliquer, laisser croire, laisser entendre, prétendre, sous-entendre
- 5268 **impose, to** (*tax*) établir
- 5269 **impound, to** (*animals, etc*) mettre en fourrière
- 5270 **impound facility** fourrière *f*
- 5271 **impractical** peu pratique
- 5272 **imprisonment** emprisonnement *m*, incarcération *f*
- 5273 **improper** irrégulier, non conforme
- 5274 **improper conduct** (*at meeting*) inconduite *f*; (*of examination*) déroulement *m* irrégulier; (*of person*) conduite *f* irrégulière
- 5275 **improper influence** influence *f* anormale
- 5276 **improper practices** pratiques *f* irrégulières
- 5277 **improper purpose** but *m* illégitime
- 5278 **improper use** (*of rule*) usage *m* abusif
- 5279 **improved real estate** bien *m* immeuble amélioré
- 5280 **improvement** amélioration *f*
- 5281 **improvement area** secteur *m* d'aménagement
- 5282 **improvement district** district *m* en voie d'organisation
- 5283 **impugn, to** attaquer, contester
- 5284 **in a fiduciary capacity** à titre de fiduciaire, en qualité de fiduciaire, fiduciairement
- 5285 **in a good state of repair** en bon état
- 5286 **in a private capacity** à titre privé
- 5287 **in a summary manner or way** de façon sommaire, par voie de procédure sommaire, selon la procédure sommaire
- 5288 **in abeyance** en suspens
- 5289 **in anticipation of** dans l'attente de, en prévision de
- 5290 **in arrears** arriéré, en retard, en souffrance
- 5291 **in bearer form** au porteur
- 5292 **in breach of, to be** (*condition, statute*) ne pas observer, ne pas se conformer à, violer; (*duty*) manquer à; (*right of custody*) violer
- 5293 **in bulk** en vrac
- 5294 **in common** conjointement, en commun, ensemble
- 5295 **in compliance with** conformément à, en conformité avec
- 5296 **in contravention of** contrairement à, en contravention avec, en contravention à
- 5297 **in derogation of** dérogatoire à
- 5298 **in dispute** en litige
- 5299 **in duplicate** en double exemplaire
- 5300 **in effect** en vigueur
- 5301 **in equity** en equity
- 5302 **in exigent circumstances** en cas d'urgence
- 5303 **in expectancy** en expectative
- 5304 **in fee** en fief
- 5305 **in fee simple** en fief simple
- 5306 **in force** en vigueur
- 5307 **in good faith** de bonne foi, en toute bonne foi
- 5308 **in good standing** en règle
- 5309 **in gross** (*easement*) indépendant du bien-fonds
- 5310 **in kind** en nature
- 5311 **in motion** (*vehicle*) en marche, en mouvement
- 5312 **in one's discretion** à sa discrétion
- 5313 **in one's personal capacity** à titre personnel
- 5314 **in order form** à ordre
- 5315 **in perpetuity** à perpétuité, à titre perpétuel
- 5316 **in priority to** par priorité sur
- 5317 **in receivership** sous séquestre
- 5318 **in registered form** nominatif
- 5319 **in rotation** (*election, retirement*) à tour de rôle, par roulement
- 5320 **in specie** en espèces
- 5321 **in substance** en substance
- 5322 **in tail** en fief taillé
- 5323 **in that capacity** à ce titre, en cette qualité
- 5324 **in the absence of the public** à huis clos
- 5325 **in the alternative** subsidiairement
- 5326 **in the best interests of the child** dans l'intérêt véritable de l'enfant
- 5327 **in the interests of justice** dans l'intérêt de la justice
- 5328 **in the ordinary way** (*production of evidence*) selon les règles habituelles
- 5329 **in the public interest** dans l'intérêt public
- 5330 **in the wild state** à l'état sauvage

in

- 5331 **in transit** de passage, en cours de transport, en transit
- 5332 **inability** (*cause of vacancy*) empêchement *m*, incapacité *f*
- 5333 **inability to pay** incapacité *f* de payer
- 5334 **inaccurate** inexact
- 5335 **inaction** inaction *f*
- 5336 **inactivity** inactivité *f*
- 5337 **inadmissibility** inadmissibilité *f*
- 5338 **inadmissible** inadmissible
- 5339 **inadmissible evidence** preuve *f* inadmissible
- 5340 **inadvertence** inadvertance *f*, inattention *f*, mégarde *f*
- 5341 **inalienable** inaliénable
- 5342 **incapable** empêché d'agir, inapte, incapable
- 5343 **incapable of managing one's affairs** incapable de gérer ses affaires
- 5344 **incapable of personal care** incapable de prendre soin de sa personne
- 5345 **incapacitated** empêché d'agir, frappé d'incapacité, incapable
- 5346 **incapacity** (*cause of vacancy*) empêchement *m*, incapacité *f*; (*professional*) incapacité *f*; (*to act*) empêchement *m*, incapacité *f*, inhabilité *f*; (*to attend*) empêchement *m*
- 5347 **incapacity to manage property** incapacité *f* à gérer ses biens
- 5348 **incarceration** incarcération *f*
- 5349 **incest** inceste *m*
- 5350 **inchoate** non parfait
- 5351 **inchoate trust** fiducie *f* non parfaite
- 5352 **incidental** accessoire
- 5353 **incidental charges** frais *m* accessoires
- 5354 **incidents of custody** droits *m* accessoires à la garde
- 5355 **incineration** incinération *f*
- 5356 **incinerator** incinérateur *m*
- 5357 **incitement** incitation *f*
- 5358 **included offence** infraction *f* incluse
- 5359 **income** (*business revenue, receipts*) produits *m* (d'exploitation), revenu *m*; (*dividend, interest*) revenu *m*; (*net business income*) bénéfice *m* (net); (*personal*) revenu *m*
- 5360 **income assistance** aide *f* au revenu
- 5361 **income beneficiary of a trust** bénéficiaire du revenu d'une fiducie
- 5362 **income bond** obligation *f* à intérêt conditionnel
- 5363 **income continuation benefit plan** régime *m* de maintien du revenu
- 5364 **income debenture** débenture *f* à intérêt conditionnel
- 5365 **income earned in the taxation year in Ontario** revenu *m* gagné en Ontario dans l'année d'imposition
- 5366 **income for life** revenus *m* viagers
- 5367 **income from a business** revenu *m* tiré d'une entreprise
- 5368 **income from an office** revenu *m* tiré d'une charge
- 5369 **income from an office or employment** revenu *m* tiré d'une charge ou d'un emploi
- 5370 **income from employment** revenu *m* tiré d'un emploi
- 5371 **income from investment** revenu *m* de placement
- 5372 **income from property** revenu *m* tiré d'un bien
- 5373 **income information** renseignements *m* sur le revenu
- 5374 **income loss** perte *f* de revenu
- 5375 **income replacement benefit** indemnité *f* de remplacement de revenu
- 5376 **income source** source *f* de revenu
- 5377 **income support** soutien *m* du revenu
- 5378 **income tax** impôt *m* sur le revenu
- 5379 **income tax return** déclaration *f* de revenus
- 5380 **incompetence** (*legal incapacity*) inhabilité *f*; (*professional*) incompétence *f*
- 5381 **incompetency** incompétence *f*, inhabilité *f*
- 5382 **incompetent** incompétent, inhabile
- 5383 **incompetent witness** témoin inhabile à témoigner
- 5384 **incomplete representation** assertion *f* incomplète
- 5385 **inconsistent** incompatible
- 5386 **inconsistent allegation** allégation *f* incompatible
- 5387 **inconsistent statement** déclaration *f* incompatible
- 5388 **incorporate, to** constituer (en personne morale)
- 5389 **incorporate by reference, to** incorporer par renvoi
- 5390 **incorporated, to be** (*as a corporation*) être constitué (en personne morale); (*in a statute, etc*) être incorporé
- 5391 **incorporated family farm** exploitation *f* agricole familiale constituée en personne morale
- 5392 **incorporated village** village *m* érigé en municipalité
- 5393 **incorporating instrument** acte *m* constitutif
- 5394 **incorporation** (*creation of corporation*) constitution *f* (en personne morale); (*melding*) incorporation *f*
- 5395 **incorporation by reference** incorporation *f* par renvoi
- 5396 **incorporator** (*of company, etc*) fondateur(trice)
- 5397 **incorporeal** incorporel
- 5398 **incorporeal hereditament** héritage *m* incorporel
- 5399 **incorporeal tenement** tènement *m* incorporel
- 5400 **incorrect** erroné, inexact

5401	incorrect statement affirmation <i>f</i> inexacte	5441	Indian reserve réserve <i>f</i> indienne
5402	increase augmentation <i>f</i> , majoration <i>f</i>	5442	indictable offence acte <i>m</i> criminel
5403	increase in rent augmentation <i>f</i> de loyer	5443	indictment mise <i>f</i> en accusation
5404	incumbency mandat <i>m</i>	5444	indifferent (<i>member of a jury</i>) impartial
5405	incumbent en fonction	5445	indigent person indigent <i>m</i>
5406	incur, to (<i>expenses</i>) engager; (<i>indebtedness</i>) contracter; (<i>penalty</i>) encourir	5446	individual particulier <i>m</i> , personne <i>f</i> physique
5407	indebtedness créance <i>f</i> , dette <i>f</i>	5447	individual applicant (<i>court</i>) particulier <i>m</i> requérant
5408	indefeasible indéfectible	5448	individual claim (<i>class proceeding</i>) demande <i>f</i> individuelle
5409	indefinite lay-off mise <i>f</i> à pied pour une durée indéterminée	5449	individual debtor name index répertoire <i>m</i> des particuliers débiteurs
5410	indemnification (<i>act of indemnifying</i>) indemnisation <i>f</i> ; (<i>sum paid</i>) indemnité <i>f</i>	5450	indoor management rule règle <i>f</i> de gestion interne
5411	indemnified and saved harmless, to be être indemnisé et dégagé de toute responsabilité, être indemnisé et tenu à couvert	5451	induce, to inciter, pousser
5412	indemnify, to indemniser	5452	induce a breach of contract, to inciter à rompre son contrat
5413	indemnity indemnisation <i>f</i> , indemnité <i>f</i>	5453	industrial aggregate indice <i>m</i> de l'ensemble des activités économiques
5414	indemnity bond cautionnement <i>m</i>	5454	industrial building immeuble <i>m</i> industriel
5415	indemnity for professional liability assurance-responsabilité <i>f</i> professionnelle	5455	industrial contract (<i>life insurance</i>) contrat <i>m</i> populaire
5416	indemnity plan régime <i>m</i> d'indemnisation	5456	industrial disease maladie <i>f</i> professionnelle
5417	indenture acte <i>m</i>	5457	industrial establishment établissement <i>m</i> industriel
5418	indenture of demise acte <i>m</i> de concession à bail	5458	industrial life insurance policy police <i>f</i> d'assurance populaire
5419	indenture of lease acte <i>m</i> de bail	5459	industrial policy police <i>f</i> populaire
5420	indenture of mortgage acte <i>m</i> d'hypothèque	5460	industrial policyholder titulaire de police populaire
5421	indenture trustee fiduciaire	5461	industrial property (<i>land</i>) bien <i>m</i> immeuble industriel; (<i>patent rights</i>) propriété <i>f</i> industrielle
5422	independent impartial, indépendant	5462	industrial property class catégorie <i>f</i> des biens industriels
5423	independent appraiser évaluateur(trice) indépendant	5463	industrial sewage eaux <i>f</i> usées d'origine industrielle
5424	independent candidate candidat <i>m</i> indépendant	5464	industrial standards officer agent <i>m</i> des normes industrielles
5425	independent contractor entrepreneur(euse) indépendant	5465	industrial wastes déchets <i>m</i> industriels
5426	independent expert expert indépendant	5466	industry (<i>branch of activity</i>) secteur <i>m</i> d'activité; (<i>gen</i>) industrie <i>f</i>
5427	independent health facility établissement <i>m</i> de santé autonome	5467	Industry and Labour Board Commission <i>f</i> de l'industrie et du travail
5428	independent medical opinion avis <i>m</i> d'un médecin indépendant	5468	ineffective against inopposable à
5429	independent operator exploitant indépendant	5469	ineligible inéligible, inhabile
5430	index indice <i>m</i> , registre <i>m</i> , répertoire <i>m</i>	5470	ineligible publication (<i>taxation</i>) publication <i>f</i> non admissible
5431	index, to répertorier	5471	ineligible to be a candidate inhabile à être candidat
5432	index book répertoire <i>m</i>	5472	ineligible to be elected inhabile à être élu
5433	index of executions répertoire <i>m</i> des brefs d'exécution	5473	inequitable inéquitable, injuste
5434	index of writs registre <i>m</i> des brefs	5474	inequity iniquité <i>f</i>
5435	index record répertoire <i>m</i>	5475	infant enfant en bas âge
5436	indexation indexation <i>f</i>	5476	infectious disease maladie <i>f</i> infectieuse
5437	indexed remuneration rémunération <i>f</i> indexée		
5438	indexing factor facteur <i>m</i> d'indexation		
5439	Indian Indien(ienne)		
5440	Indian band bande <i>f</i> d'Indiens		

inference

- 5477 **inference** conclusion *f*, déduction *f*, inférence *f*
- 5478 **inference of fact** déduction *f* factuelle
- 5479 **inferior court** tribunal *m* judiciaire inférieur
- 5480 **inflation rate** taux *m* d'inflation
- 5481 **informal hearing** audience *f* informelle
- 5482 **informal motion procedure** procédure *f* informelle relative aux motions
- 5483 **informal patient** (*mental health*) malade en cure facultative
- 5484 **informal resolution** (*complaint*) règlement *m* à l'amiable
- 5485 **informal status hearing** audience *f* informelle sur l'état de l'instance
- 5486 **informality** (*defect*) irrégularité *f*, vice *m* de forme
- 5487 **informally** à l'amiable
- 5488 **informant** dénonciateur(trice)
- 5489 **information** (*gen*) information *f*, renseignement *m*; (*offence*) dénonciation *f*
- 5490 **information and belief** (*making of affidavit*) éléments *m* tenus pour véridiques sur la foi de renseignements
- 5491 **Information and Privacy Commissioner** commissaire à l'information et à la protection de la vie privée
- 5492 **information circular** circulaire *f* d'information
- 5493 **information package** trousse *f* d'information
- 5494 **information storage device** dispositif *m* de stockage de l'information, procédé *m* de mise en mémoire de l'information
- 5495 **information under oath** dénonciation *f* faite sous serment
- 5496 **informed consent** consentement *m* donné en connaissance de cause, consentement *m* éclairé
- 5497 **informed marketplace** marché *m* renseigné
- 5498 **informer** dénonciateur(trice)
- 5499 **infrastructure work** travaux *m* d'infrastructure
- 5500 **infringement** atteinte *f*
- 5501 **inhabitant** habitant *m*
- 5502 **inherent cause** (*mental incompetency*) facteur *m* congénital
- 5503 **inherent vice** (*insurance*) vice *m* propre
- 5504 **inherit, to** hériter
- 5505 **inheritance** héritage *m*
- 5506 **in-home services** services *m* à domicile
- 5507 **initial, to** apposer ses initiales, parapher
- 5508 **initial certificate** certificat *m* initial
- 5509 **initial response** première intervention *f*
- 5510 **initial response, to provide the** intervenir le premier
- 5511 **initial unfunded liability** passif *m* initial non capitalisé
- 5512 **initiate a proceeding, to** introduire une instance
- 5513 **initiation fees** droits *m* d'adhésion, droits *m* d'entrée, frais *m* d'adhésion
- 5514 **injunction** injonction *f*
- 5515 **injure, to** (*person*) blesser; (*thing*) endommager
- 5516 **injured** blessé
- 5517 **injuring liability** (*for damages*) responsabilité *f* des dommages
- 5518 **injurious affection** effet *m* préjudiciable, préjudice *m*
- 5519 **injury** (*physical*) blessure *f*, lésion *f* corporelle; (*to land*) dommages *m*; (*to material interest*) préjudice *m*
- 5520 **inland transportation insurance** assurance *f* de transports terrestres
- 5521 **inmate** (*hospital*) pensionnaire; (*penal or correctional institution*) détenu *m*, prisonnier(ière)
- 5522 **inn** auberge *f*
- 5523 **innkeeper** aubergiste
- 5524 **innocent purchaser** acquéreur(esse) de bonne foi
- 5525 **innuendo** insinuation *f*
- 5526 **inoperative** inopérant, inutilisable, sans effet
- 5527 **inquest** enquête *f* (du coroner)
- 5528 **inquire into, to** examiner, faire enquête sur
- 5529 **inquiry** enquête *f*, recherche *f*
- 5530 **inquiry officer** enquêteur(euse)
- 5531 **inseminating business** entreprise *f* d'insémination
- 5532 **inseminator** inséminateur(trice)
- 5533 **in-service training** formation *f* en cours d'emploi, formation *f* en milieu de travail
- 5534 **inside ground floor area** aire *f* de plancher intérieur au sol
- 5535 **insider** (*securities*) initié *m*
- 5536 **insider bid** offre *f* d'initié
- 5537 **insider trading** opérations *f* d'initiés
- 5538 **insignia** insigne *m*
- 5539 **insolvency** insolvabilité *f*
- 5540 **insolvent** insolvable
- 5541 **inspection** (*documents*) examen *m*; (*premises*) inspection *f*
- 5542 **inspection audit** vérification *f*
- 5543 **inspector** inspecteur(trice)
- 5544 **Inspector of Legal Offices** inspecteur(trice) des greffes
- 5545 **inspector of vital statistics** inspecteur(trice) des statistiques de l'état civil
- 5546 **install a service, to** mettre en place un service
- 5547 **instalment** (*gen*) acompte *m*, versement *m* (échelonné); (*taxation*) acompte *m* provisionnel
- 5548 **instalment base** (*taxation*) base *f* des acomptes provisionnels
- 5549 **instalment of tax** acompte *m* provisionnel d'impôt

5550	instalment order ordonnance <i>f</i> de versements échelonnés	5587	insurance contract contrat <i>m</i> d'assurance
5551	institute institut <i>m</i>	5588	insurance corporation corporation <i>f</i> d'assurance
5552	institute, to (<i>appeal</i>) interjeter; (<i>proceeding</i>) engager, intenter, introduire; (<i>prosecution</i>) intenter	5589	insurance exchange bourse <i>f</i> d'assurance
5553	Institute of Chartered Accountants of Ontario Institut <i>m</i> des comptables agréés de l'Ontario	5590	insurance fund caisse <i>f</i> d'assurance, fonds <i>m</i> d'assurance
5554	institution (<i>building</i>) établissement <i>m</i> , foyer <i>m</i>	5591	Insurance Ombudsman ombudsman des assurances
5555	institutional care soins <i>m</i> en établissement	5592	insurance on the cash plan assurance <i>f</i> au comptant
5556	instruct, to (<i>counsel</i>) renseigner	5593	insurance plan régime <i>m</i> d'assurance
5557	instruction directive <i>f</i> , instruction <i>f</i> , ordre <i>m</i>	5594	insurance policy police <i>f</i> d'assurance
5558	instructional day journée <i>f</i> d'enseignement	5595	insurance proceeds produit <i>m</i> d'assurances
5559	instructional program programme <i>m</i> d'enseignement	5596	insurance risk risque <i>m</i> assurable
5560	instructional unit module <i>m</i> scolaire	5597	insured crop récolte <i>f</i> assurée
5561	instructions (<i>from client</i>) directives <i>f</i> , instructions <i>f</i>	5598	insured motor vehicle véhicule <i>m</i> automobile assuré
5562	instrument (<i>commercial</i>) effet <i>m</i> , titre <i>m</i> ; (<i>legal</i>) acte <i>m</i> (juridique), instrument <i>m</i>	5599	insured person assuré <i>m</i>
5563	instrument appointing a proxy procuration <i>f</i>	5600	insured services services <i>m</i> assurés
5564	instrument creating a trust acte <i>m</i> constitutif de fiducie	5601	insurer assureur(euse)
5565	instrument of assignment acte <i>m</i> de cession	5602	intangible immatériel, incorporel
5566	instrument of continuation acte <i>m</i> de maintien	5603	intangible asset bien <i>m</i> incorporel
5567	instrument of conveyance acte <i>m</i> de cession	5604	intangible assets immobilisations <i>f</i> incorporelles
5568	instrument of incorporation acte <i>m</i> constitutif, acte <i>m</i> de constitution en personne morale	5605	intangible property bien <i>m</i> immatériel
5569	instrument of title titre <i>m</i> de propriété	5606	intangible thing bien <i>m</i> immatériel, bien <i>m</i> incorporel
5570	instrument of transfer (<i>securities</i>) acte <i>m</i> de transfert	5607	Integrity Commissioner commissaire à l'intégrité
5571	instrument of trust acte <i>m</i> de fiducie	5608	intellectual exceptionalities anomalies <i>f</i> d'ordre intellectuel
5572	insurability assurabilité <i>f</i>	5609	intellectual property propriété <i>f</i> intellectuelle
5573	insurable assurable	5610	intend, to se proposer de
5574	insurable crop récolte <i>f</i> assurable	5611	intended expropriation projet <i>m</i> d'expropriation
5575	insurance assurance <i>f</i>	5612	intended proceeding instance <i>f</i> envisagée, instance <i>f</i> prévue
5576	insurance adjuster expert en assurances	5613	intent but <i>m</i> , esprit <i>m</i> , intention <i>f</i> , objet <i>m</i>
5577	insurance against death assurance <i>f</i> en cas de décès	5614	intent to defraud, with (<i>creditors</i>) dans l'intention de frustrer; (<i>gen</i>) avec intention de fraude, dans l'intention de frauder
5578	insurance against disability assurance-invalidité <i>f</i>	5615	intention (<i>gen</i>) intention <i>f</i> ; (<i>in will</i>) volonté <i>f</i>
5579	insurance against liability for bodily injury and property damage assurance-responsabilité <i>f</i> civile contre les blessures corporelles et les dommages matériels	5616	intentional intentionnel
5580	insurance against risks assurance <i>f</i> contre les risques	5617	intentional act acte <i>m</i> intentionnel
5581	insurance against sickness assurance-maladie <i>f</i>	5618	intentional disobedience désobéissance <i>f</i> intentionnelle
5582	insurance agent agent <i>m</i> d'assurances	5619	inter vivos entre vifs
5583	insurance application proposition <i>f</i> d'assurance	5620	inter vivos disposition aliénation <i>f</i> entre vifs
5584	insurance branch (<i>company</i>) service <i>m</i> d'assurance(s)	5621	inter vivos gift don <i>m</i> entre vifs
5585	insurance broker courtier(ière) d'assurances	5622	inter vivos trust fiducie <i>f</i> entre vifs, fiducie <i>f</i> non testamentaire
5586	insurance card carte <i>f</i> d'assurance	5623	interchange (<i>highways</i>) échangeur <i>m</i>
		5624	interchangeability interchangeabilité <i>f</i>
		5625	interchangeable product produit <i>m</i> interchangeable
		5626	intercom system réseau <i>m</i> d'interphone

interdisciplinary

- 5627 **interdisciplinary review team** groupe *m*
interdisciplinaire d'étude
- 5628 **interest** (*gen. in property*) intérêt *m*; (*on loan*)
intérêts *m*
- 5629 **interest arbitration** arbitrage *m* des différends
- 5630 **interest coupon** coupon *m* d'intérêt
- 5631 **interest earned** intérêts *m* courus
- 5632 **interest for life** intérêt *m* viager
- 5633 **interest holder** détenteur(trice) d'un intérêt
- 5634 **interest in expectancy** intérêt *m* en expectative
- 5635 **interest in land** intérêt *m* foncier
- 5636 **interest in personal property** intérêt *m* sur des
biens meubles
- 5637 **interest in real property** intérêt *m* sur des biens
immeubles
- 5638 **interest in remainder** intérêt *m* résiduel
- 5639 **interest in reversion** intérêt *m* de réversion
- 5640 **interest of freehold** intérêt *m* franc
- 5641 **interest rate** taux *m* d'intérêt
- 5642 **interest rate exchange agreement** accord *m*
d'échange de taux d'intérêt
- 5643 **interested person** intéressé *m*, personne *f*
intéressée
- 5644 **interests of justice, in the** dans l'intérêt de la
justice
- 5645 **interfere in, to** s'immiscer dans, s'ingérer dans
- 5646 **interfere with, to** (*activity*) faire obstacle à;
(*animal*) déranger; (*person*) s'ingérer dans la
vie de; (*person's work*) entraver (le travail de);
(*tenant*) importuner
- 5647 **interference** entrave *f*, immixtion *f*, inconvénients
m, ingérence *f* (dans la vie de)
- 5648 **interim** provisoire
- 5649 **interim assistance** aide *f* provisoire
- 5650 **interim committee** (*mental incompetency*)
curateur(trice) provisoire
- 5651 **interim control by-law** règlement *m* municipal
d'interdiction provisoire
- 5652 **interim financial statement** état *m* financier
périodique
- 5653 **interim injunction** injonction *f* provisoire
- 5654 **interim order** ordonnance *f* provisoire
- 5655 **interim order for support** ordonnance *f*
alimentaire provisoire
- 5656 **interim preservation** (*property*) conservation *f*
provisoire
- 5657 **interim receipt** (*insurance*) note *f* de couverture
- 5658 **interim receiver** séquestre intérimaire
- 5659 **interim release** mise *f* en liberté provisoire
- 5660 **interim relief** (*divorce proceeding*) mesures *f* de
redressement provisoires
- 5661 **interim report** rapport *m* provisoire
- 5662 **inter-insurance** interassurance *f*
- 5663 **inter-insurance exchange** bourse *f*
d'interassurance
- 5664 **interjurisdictional carrier** (*fuel tax*) transporteur
m interterritorial
- 5665 **interjurisdictional transporter** (*fuel tax*) agent *m*
interterritorial; (*tobacco tax*) transporteur *m*
interterritorial
- 5666 **interjurisdictional vehicle** véhicule *m* de transport
interterritorial
- 5667 **interlineation** interligne *m*
- 5668 **interlocutory** interlocutoire
- 5669 **interlocutory application** requête *f* interlocutoire
- 5670 **interlocutory injunction** injonction *f*
interlocutoire
- 5671 **interlocutory order** ordonnance *f* interlocutoire
- 5672 **intermediary** intermédiaire
- 5673 **intermediate division** (*school*) cycle *m*
intermédiaire
- 5674 **intermediate nursing care** soins *m* infirmiers
intermédiaires
- 5675 **interment rights** droits *m* d'inhumation
- 5676 **interment rights holder** titulaire de droits
d'inhumation
- 5677 **intermittent flashes of red light** clignotement *m*
de lumière rouge
- 5678 **intern** interne
- 5679 **internal law** loi *f* interne
- 5680 **internal review** révision *f* interne
- 5681 **international driver's permit** permis *m* de
conduire international
- 5682 **International Finance Corporation** Société *f*
financière internationale
- 5683 **International Fuel Tax Agreement** accord *m*
appelé *International Fuel Tax Agreement*
- 5684 **International Standard Book Number** numéro *m*
normalisé international du livre
- 5685 **international will** testament *m* international
- 5686 **interplead, to** procéder par voie d'*interpleader*
- 5687 **interpleader** *interpleader*
- 5688 **interpleader motion** motion *f* visant à obtenir une
ordonnance d'*interpleader*
- 5689 **interpleader order** ordonnance *f* d'*interpleader*
- 5690 **interpleader proceedings** instance *f*
d'*interpleader*
- 5691 **interpretation** (*statute, etc*) interprétation *f*
- 5692 **interpreter** interprète
- 5693 **interprovincial subpoena** assignation *f*
interprovinciale
- 5694 **interprovincial summons** assignation *f*
interprovinciale
- 5695 **inter-regional rail transit system** réseau *m* de
transport en commun ferroviaire interrégional

- 5696 **inter-regional transit system** réseau *m* de transport en commun interrégional
- 5697 **interrogate, to** interroger
- 5698 **interrogatories** interrogatoire *m* par écrit
- 5699 **intersect, to** croiser
- 5700 **intersection** croisement *m*, intersection *f*
- 5701 **intervene, to** intervenir dans
- 5702 **intervenor** intervenant *m*
- 5703 **intervenor funding** aide *f* financière aux intervenants
- 5704 **intervenor funding panel** comité *m* d'aide financière aux intervenants
- 5705 **intervention** intervention *f*
- 5706 **intestacy** succession *f ab intestat*, succession *f* non testamentaire, succession *f* sans testament
- 5707 **intestate** *adj* intestat, sans testament
- 5708 **intestate** *n* intestat *m*
- 5709 **intestate succession** succession *f ab intestat*, succession *f* non testamentaire
- 5710 **intimidation** intimidation *f*
- 5711 **intoxicated** en état d'ivresse
- 5712 **intoxicating liquor** boisson *f* enivrante
- 5713 **intoxication** (*alcohol*) état *m* d'ivresse
- 5714 **introduce a bill, to** déposer un projet de loi
- 5715 **introduce in evidence, to** présenter en preuve, produire en preuve
- 5716 **intrusive** perturbateur
- 5717 **intrusive procedure** (*means of controlling behaviour*) technique *f* d'ingérence
- 5718 **invalid** non valide, nul, sans effet
- 5719 **invalid insurance card** carte *f* d'assurance invalide
- 5720 **invalidate, to** annuler, invalider, rendre nul
- 5721 **invalidity** (*gen*) invalidité *f*, nullité *f*; (*of marriage*) annulation *f*
- 5722 **invasion of privacy** atteinte *f* à la vie privée
- 5723 **inventory** inventaire *m*, stock *m*
- 5724 **invest, to** effectuer un placement, investir, placer
- 5725 **investigate, to** enquêter sur, étudier, examiner, faire des recherches sur, mener une enquête sur
- 5726 **investigation** (*coroner*) investigation *f*; (*gen*) enquête *f*, étude *f*, examen *m*
- 5727 **investigation committee** comité *m* d'enquête
- 5728 **investigative service** (*O.P.P.*) service *m* d'enquête
- 5729 **investigator** enquêteur(euse)
- 5730 **investment** investissement *m*, placement *m*
- 5731 **investment allowance** déduction *f* pour placements
- 5732 **investment certificate** certificat *m* de placement
- 5733 **investment club** club *m* d'investissement
- 5734 **investment committee** comité *m* de placement(s)
- 5735 **investment contract** contrat *m* de placement, contrat *m* d'investissement
- 5736 **investment corporation** corporation *f* d'investissement
- 5737 **investment corporation tax credit** crédit *m* d'impôt accordé aux corporations d'investissement
- 5738 **investment dealer** courtier(ière) en valeurs mobilières
- 5739 **investment income** revenu *m* de placements
- 5740 **investment instrument** titre *m* de placement
- 5741 **investment level tax** impôt *m* en cas d'investissements insuffisants
- 5742 **investment of funds** placement *m* de fonds
- 5743 **investment policy** lignes *f* de conduite en matière de placements, politique *f* d'investissement, principes *m* directeurs en matière de placements
- 5744 **investment pool** fonds *m* commun de placement
- 5745 **investment portfolio** portefeuille *m* de placements, portefeuille *m* de valeurs, portefeuille *m* d'investissement
- 5746 **investment shortfall** insuffisance *f* des investissements
- 5747 **investment tax credit** crédit *m* d'impôt à l'investissement
- 5748 **investment transaction** opération *f* de placement
- 5749 **investor** investisseur(euse)
- 5750 **invitation to the public** (*subscription of shares*) appel *m* au public
- 5751 **invoice** facture *f*
- 5752 **involuntary patient** malade en cure obligatoire
- 5753 **involvement** (*in an offence*) participation *f*
- 5754 **irradiation** irradiation *f*
- 5755 **irredeemable debt obligation** titre *m* de créance non rachetable
- 5756 **irredeemable securities** valeurs *f* mobilières non rachetables
- 5757 **irregularity** irrégularité *f*, vice *m* de forme
- 5758 **irrelevant** non pertinent
- 5759 **isolation room** pièce *f* d'isolement
- 5760 **issuance** (*administrative order*) prise *f*; (*assessment, insurance policy*) établissement *m*; (*bill, cheque, process, shares*) émission *f*; (*court order*) fait *m* de rendre; (*decision*) prononcé *m*; (*document, permit*) délivrance *f*; (*warrant*) fait *m* de décerner
- 5761 **issue** (*document, permit*) délivrance *f*; (*gen*) point *m*, question *f*; (*insurance policy*) établissement *m*; (*matter in dispute*) litige *m*, point *m* en litige, question *f* en litige; (*offspring*) descendance *f*, postérité *f*; (*periodical*) numéro *m*; (*shares*) émission *f*

issue			
5762	issue, to (<i>administrative order</i>) prendre; (<i>assessment, insurance policy</i>) établir; (<i>cheque, investment contract, shares, etc</i>) émettre; (<i>citation, warrant</i>) décerner; (<i>court order</i>) rendre; (<i>direction, order</i>) donner; (<i>document, permit</i>) délivrer; (<i>proclamation</i>) prendre; (<i>request for proposals</i>) lancer	5792	joint commun, conjoint, mixte
5763	issue in dispute question <i>f</i> en litige	5793	joint account compte <i>m</i> commun
5764	issue of fact question <i>f</i> de fait	5794	joint account holders codétenteurs(trices) d'un compte
5765	issue of law question <i>f</i> de droit	5795	joint administrator (<i>estates</i>) coadministrateur(trice) successoral
5766	issue that remains in dispute question <i>f</i> toujours en litige	5796	joint and several account holders codétenteurs(trices) solidaires d'un compte
5767	issued and outstanding share action <i>f</i> émise et en circulation	5797	joint and several liability responsabilité <i>f</i> solidaire
5768	issued capital (<i>co-operative corporation</i>) capital <i>m</i> social émis; (<i>corporation</i>) capital <i>m</i> émis	5798	joint and survivor pension pension <i>f</i> réversible
5769	issuer (<i>investment contract, securities</i>) émetteur(trice); (<i>licence, permit</i>) délivreur(euse)	5799	joint application (<i>to judicial body</i>) requête <i>f</i> conjointe
5770	issuer bid offre <i>f</i> de l'émetteur	5800	joint attorney procureur(e) conjoint
5771	issuer bid circular circulaire <i>f</i> d'offre de l'émetteur	5801	joint board (<i>gen</i>) commission <i>f</i> mixte, conseil <i>m</i> mixte; (<i>police services</i>) commission <i>f</i> de police mixte
5772	Issues Review Panel (<i>municipal affairs</i>) comité <i>m</i> de révision des dossiers	5802	joint claim demande <i>f</i> conjointe
5773	issuing agent (<i>shares</i>) agent <i>m</i> émetteur	5803	joint committee comité <i>m</i> mixte
5774	item (<i>budget</i>) poste <i>m</i> ; (<i>gen</i>) article <i>m</i> , élément <i>m</i> , numéro <i>m</i> , poste <i>m</i> , rubrique <i>f</i>	5804	joint credit crédit <i>m</i> commun
5775	itinerant seller vendeur(euse) itinérant	5805	joint debtor codébiteur(trice)
		5806	joint declaration of spousal status déclaration <i>f</i> commune de statut de conjoint
		5807	joint election (<i>taxation</i>) choix <i>m</i> commun
		5808	joint executor coexécuteur(trice) testamentaire
		5809	joint exploration corporation (<i>taxation</i>) corporation <i>f</i> d'exploration en commun
		5810	joint guardian of property tuteur(trice) conjoint aux biens
		5811	joint guardian of the person tuteur(trice) conjoint à la personne
		5812	joint health and safety committee comité <i>m</i> mixte sur la santé et la sécurité au travail
		5813	joint holder (<i>shares</i>) codétenteur(trice)
		5814	joint home foyer <i>m</i> commun
		5815	joint interest intérêt <i>m</i> conjoint
		5816	joint investment of funds placement <i>m</i> commun de fonds
		5817	joint liability responsabilité <i>f</i> conjointe
		5818	joint owner (<i>land</i>) propriétaire conjoint; (<i>shares</i>) copropriétaire
		5819	joint ownership propriété <i>f</i> conjointe
		5820	joint participant participant <i>m</i> conjoint
		5821	joint personal representatives (<i>estates</i>) coreprésentants <i>m</i> successoraux
		5822	joint petition for divorce requête <i>f</i> conjointe en divorce
		5823	joint planning advisory committee comité <i>m</i> consultatif mixte d'aménagement
		5824	joint planning area zone <i>f</i> d'aménagement en commun
		5825	joint planning committee comité <i>m</i> mixte d'aménagement

J

5776	jacked-up mis sur cales
5777	jail prison <i>f</i>
5778	jailer geôlier(ière)
5779	janitor employé <i>m</i> d'immeuble
5780	jeopardy péril <i>m</i>
5781	job category catégorie <i>f</i> d'emplois
5782	job creation création <i>f</i> d'emplois
5783	job quotas contingentement <i>m</i> en matière d'emploi
5784	job search recherche <i>f</i> d'emploi
5785	job search support services services <i>m</i> de soutien à la recherche d'emploi
5786	job specific skills training formation <i>f</i> professionnelle liée à un emploi particulier
5787	job-to-job method of comparison méthode <i>f</i> de comparaison d'un emploi à l'autre
5788	join as a party, to joindre comme partie
5789	join in the application, to se joindre comme partie à la requête
5790	joinder (<i>actions, claims, parties, proceedings</i>) jonction <i>f</i>
5791	joining of interests mise <i>f</i> en commun d'intérêts

- 5826 **Joint Practice Board** (*architects*) conseil *m* professionnel mixte
- 5827 **joint property** propriété *f* conjointe
- 5828 **joint recreation committee** comité *m* mixte de loisirs
- 5829 **joint registered owner** (*land*) propriétaire conjoint enregistré; (*shares*) copropriétaire inscrit
- 5830 **joint return** déclaration *f* commune
- 5831 **joint right** droit *m* conjoint
- 5832 **joint shareholder** (*membership shares*) codétenteur(trice) de parts sociales; (*shares*) codétenteur(trice) d'actions
- 5833 **joint stock company** compagnie *f* à capital-actions
- 5834 **joint stock insurance company** compagnie *f* d'assurance à capital-actions
- 5835 **joint tenancy** (*freehold*) tenance *f* conjointe
- 5836 **joint tenant** (*freehold*) tenant *m* conjoint
- 5837 **joint trustee** cofiduciaire
- 5838 **joint venture** entreprise *f* commune
- 5839 **jointly** (*gen*) conjointement, en commun, ensemble; (*liability, property holding*) conjointement
- 5840 **jointly and severally** solidairement
- 5841 **jointly assessed, to be** (*property owners*) être inscrits conjointement au rôle d'évaluation foncière
- 5842 **jointly held shares** actions *f* détenues en commun
- 5843 **Journals of the Assembly** journaux *m* de l'Assemblée
- 5844 **journey** voyage *m*
- 5845 **journeyman** ouvrier(ière)
- 5846 **journeyman plumber** ouvrier(ière) plombier(ière)
- 5847 **judge** juge
- 5848 **judgment** jugement *m*
- 5849 **judgment absolute of divorce** jugement *m* irrévocable de divorce
- 5850 **judgment by default** jugement *m* par défaut
- 5851 **judgment creditor** créancier(ière) en vertu d'un jugement, créancier(ière) judiciaire
- 5852 **judgment debt** créance *f* constatée par jugement, créance *f* judiciaire
- 5853 **judgment debtor** débiteur(trice) en vertu d'un jugement, débiteur(trice) judiciaire
- 5854 **judgment for access** jugement *m* accordant un droit de visite
- 5855 **judgment for administration of an estate** jugement *m* pour l'administration d'une succession
- 5856 **judgment for custody** jugement *m* accordant la garde d'enfants
- 5857 **judgment for execution of a trust** jugement *m* pour l'exécution d'une fiducie
- 5858 **judgment for immediate sale** jugement *m* de vente immédiate
- 5859 **judgment for sale** jugement *m* de vente
- 5860 **judgment for support** jugement *m* accordant des aliments
- 5861 **judgment on consent** jugement *m* sur consentement
- 5862 **judgment on contested passing of accounts** jugement *m* d'approbation des comptes en cas de contestation
- 5863 **judgment on passing of accounts** jugement *m* d'approbation des comptes
- 5864 **judgment on unopposed passing of accounts** jugement *m* d'approbation des comptes en l'absence de contestation
- 5865 **judicial** judiciaire
- 5866 **Judicial Appointments Advisory Committee** Comité *m* consultatif sur les nominations à la magistrature
- 5867 **Judicial Council** Conseil *m* de la magistrature
- 5868 **judicial decision** décision *f* judiciaire
- 5869 **judicial decisions** jurisprudence *f*
- 5870 **judicial duties** fonctions *f* judiciaires
- 5871 **judicial notice** connaissance *f* d'office
- 5872 **judicial office** charge *f* judiciaire
- 5873 **judicial order** ordonnance *f* judiciaire
- 5874 **judicial proceeding** instance *f* judiciaire
- 5875 **judicial recount** dépouillement *m* judiciaire
- 5876 **judicial review** révision *f* judiciaire
- 5877 **judicial sale** vente *f* judiciaire
- 5878 **judicial tribunal** tribunal *m* judiciaire
- 5879 **judiciary** magistrature *f*
- 5880 **junior counsel** avocat adjoint
- 5881 **junior division** (*school*) cycle *m* moyen
- 5882 **junior kindergarten** maternelle *f*
- 5883 **jurat** constat *m* d'assermentation
- 5884 **jurisdiction** (*court, judge*) compétence *f* (d'attribution), juridiction *f*; (*legislative*) autorité *f* législative, compétence *f* législative; (*territorial*) compétence *f* territoriale, ressort *m*, territoire *m*
- 5885 **jurisdiction of issuance** lieu *m* de délivrance
- 5886 **juror** juré *m*
- 5887 **juror's fees** indemnité *f* de juré
- 5888 **jury** jury *m*
- 5889 **jury action** action *f* devant jury
- 5890 **jury area** zone *f* de constitution de jurys
- 5891 **jury case** cause *f* devant jury
- 5892 **jury list** liste *f* de jurés
- 5893 **jury notice** convocation *f* du jury
- 5894 **jury panel** tableau *m* des jurés
- 5895 **jury roll** liste *f* des jurés
- 5896 **jury room** salle *f* des jurés
- 5897 **jury service notice** avis *m* de sélection de juré

jury

- 5898 **jury trial** procès *m* devant jury
 5899 **just cause** (*for dismissal*) motif *m* valable
 5900 **just determination** (*proceeding*) résolution *f* équitable
 5901 **justice** (*fairness*) justice *f*; (*judge*) juge
 5902 **justice of the peace** juge de paix
 5903 **justice process** processus *m* judiciaire
 5904 **justice system** système *m* judiciaire
 5905 **justice system official** fonctionnaire du système judiciaire
 5906 **Justices of the Peace Review Council** Conseil *m* d'évaluation des juges de paix
 5907 **justification** justification *f*, motif *m*
 5908 **justify, to** justifier

K

- 5909 **keep, to** (*continue to hold*) garder, retenir; (*preserve*) conserver, tenir
 5910 **keep for sale, to** détenir aux fins de vente
 5911 **kept in captivity** gardé en captivité
 5912 **key animation** animation-clé *f*
 5913 **key deposit** pas-de-porte *m*
 5914 **kilometre allowance** indemnité *f* de kilométrage
 5915 **kind, in** en nature
 5916 **kindergarten** jardin *m* d'enfants
 5917 **kindred** (*group*) parenté *f*; (*individual person*) parent *m*
 5918 **kindred of the half-blood** parent *m* unilatéral
 5919 **kindred of the whole-blood** parent *m* germain
 5920 **kindred relationships** liens *m* de parenté
 5921 **King's Highway** route *f* principale
 5922 **knowingly** sciemment
 5923 **knowledge** connaissance *f*
 5924 **knowledge, to have** connaître

L

- 5925 **label** étiquette *f*
 5926 **labelling** étiquetage *m*
 5927 **Laboratory Review Board** Commission *f* d'étude des laboratoires
 5928 **laboratory technician** technicien(ienne) de laboratoire
 5929 **labour** (*work*) travail *m*; (*work force*) main-d'œuvre *f*, travailleurs(euses)
 5930 **labour adjustment program** programme *m* d'adaptation de la main-d'œuvre
 5931 **labour conciliator** conciliateur(trice) en matière de relations de travail
 5932 **labour council** conseil *m* du travail

- 5933 **Labour Day** fête *f* du Travail
 5934 **labour dispute** conflit *m* de travail
 5935 **labour expenditure** dépense *f* de main-d'œuvre
 5936 **labour force** marché *m* du travail
 5937 **labour force development program** programme *m* de mise en valeur de la main-d'œuvre
 5938 **labour injunction** injonction *f* de travail
 5939 **labour market** marché *m* du travail
 5940 **labour market re-entry assessment** évaluation *f* de ses possibilités de réintégration sur le marché du travail
 5941 **labour market re-entry plan** programme *m* de réintégration sur le marché du travail
 5942 **labour mediator** médiateur(trice) en matière de relations de travail
 5943 **labour organization** association *f* d'employés
 5944 **labour relations** relations *f* de travail
 5945 **labour relations officer** agent *m* des relations de travail
 5946 **labour sponsored investment fund corporation** fonds *m* d'investissement des travailleurs
 5947 **labour sponsored venture capital corporation** (*no longer exists*) corporation *f* à capital de risque de travailleurs
 5948 **labour-management advisory committee** comité *m* consultatif syndical-patronal
 5949 **lack of capacity** absence *f* de capacité juridique
 5950 **lack of competence** incapacité *f*
 5951 **lack of decision** absence *f* de décision
 5952 **lack of jurisdiction** absence *f* de compétence
 5953 **lack of testamentary capacity** absence *f* de capacité de tester
 5954 **land** bien-fonds *m*, fonds *m* (de terre), sol *m*, terrain *m*, terre *f*
 5955 **land abutting** bien-fonds *m* attenant
 5956 **land ambulance services** services *m* d'ambulance terrestres
 5957 **land covered by or with water** terrain *m* immergé
 5958 **land division committee** comité *m* de morcellement des terres
 5959 **land drainage** eaux *f* d'écoulement
 5960 **land drainage treatment pond** bassin *m* d'épuration des eaux d'écoulement
 5961 **land lease** bail *m* foncier
 5962 **land lease community zone** *f* résidentielle à baux fonciers
 5963 **land lease home** maison *f* à bail foncier
 5964 **land not of inheritance** bien-fonds *m* non hérité
 5965 **land of a designated business** (*taxation*) bien-fonds *m* d'une entreprise désignée
 5966 **land of inheritance** bien-fonds *m* hérité
 5967 **land registrar** registrateur(e) (des biens-fonds)
 5968 **Land Registrar's Compiled Plan** Plan *m* dressé par le registrateur

			lawful
5969	land registration	enregistrement <i>m</i> immobilier	6003 lapse, to (<i>bequest, offer</i>) devenir caduc; (<i>contract</i>) cesser d'être en vigueur, être frappé de déchéance, expirer; (<i>period, time</i>) s'écouler; (<i>right</i>) devenir caduc, s'éteindre
5970	land registry division	division <i>f</i> d'enregistrement immobilier	6004 lapse date (<i>prospectus</i>) date <i>f</i> d'échéance
5971	land registry office	bureau <i>m</i> d'enregistrement immobilier	6005 large classified sewage system système <i>m</i> d'égouts classifié de grande capacité
5972	land subsidy	subside <i>m</i> foncier	6006 large commercial theatre grand théâtre <i>m</i> commercial
5973	land surveying	arpentage <i>m</i>	6007 large financial institution grande institution <i>f</i> financière
5974	land surveyor	arpenteur(euse)-géomètre	6008 last known address dernière adresse <i>f</i> connue
5975	land tax collector	percepteur(trice) de l'impôt foncier	6009 last lawful rent charged dernier loyer <i>m</i> légal demandé
5976	Land Titles Assurance Fund	Caisse <i>f</i> d'assurance des droits immobiliers	6010 last offer dernière offre <i>f</i>
5977	land titles division	division <i>f</i> d'enregistrement des droits immobiliers	6011 Last Post Fund Caisse <i>f</i> funéraire des anciens combattants
5978	land titles office	bureau <i>m</i> d'enregistrement des droits immobiliers	6012 last returned assessment roll rôle <i>m</i> d'évaluation déposé le plus récemment
5979	Land Titles Survey Fund	Caisse <i>f</i> d'arpentage des droits immobiliers	6013 last will and testament testament <i>m</i>
5980	land titles system	régime <i>m</i> d'enregistrement des droits immobiliers	6014 lasting improvement amélioration <i>f</i> durable
5981	land transfer tax	droits <i>m</i> de cession immobilière	6015 late filing dépôt <i>m</i> tardif
5982	land under water	terrain <i>m</i> immergé	6016 late instalment acompte <i>m</i> provisionnel en retard
5983	land use control law	loi <i>f</i> de réglementation en matière d'utilisation du sol	6017 late payment paiement <i>m</i> en retard, paiement <i>m</i> tardif
5984	land use controls	réglementation <i>f</i> en matière d'utilisation du sol	6018 later wishes désirs <i>m</i> les plus récents
5985	land use designations	désignations <i>f</i> d'utilisation du sol	6019 latest known address dernière adresse <i>f</i> connue
5986	land use development	mise <i>f</i> en valeur du territoire	6020 laundry facilities installations <i>f</i> de buanderie
5987	land use permit	permis <i>m</i> d'utilisation de biens-fonds	6021 launch an appeal, to interjeter appel
5988	land use planning	aménagement <i>m</i> du territoire	6022 launching of an appeal interjection <i>f</i> d'un appel
5989	landfill site	décharge <i>f</i>	6023 law (<i>as contrasted with equity</i>) common law; (<i>statute</i>) loi <i>f</i> ; (<i>the law</i>) droit <i>m</i>
5990	landfill waste disposal site	lieu <i>m</i> d'élimination des déchets par enfouissement	6024 law association association <i>f</i> d'avocats
5991	landfilling	enfouissement <i>m</i>	6025 law clerk clerc d'avocat
5992	landlord	locateur(trice), propriétaire	6026 law corporation société <i>f</i> juridique professionnelle
5993	Landlord and Tenant Advisory Bureau	bureau <i>m</i> consultatif de location	6027 law enforcement exécution <i>f</i> de la loi
5994	landlord and tenant relation	rapport <i>m</i> locateur-locataire	6028 law enforcement agency organisme <i>m</i> chargé de l'exécution de la loi
5995	landowner	propriétaire foncier	6029 law firm cabinet <i>m</i> d'avocats
5996	landscaping	aménagement <i>m</i> paysager	6030 Law Foundation of Ontario Fondation <i>f</i> du droit de l'Ontario
5997	lane of traffic	voie <i>f</i> de circulation	6031 law of evidence droit <i>m</i> de la preuve
5998	language barrier	barrière <i>f</i> linguistique	6032 law of the domicile loi <i>f</i> du domicile
5999	language of instruction	langue <i>f</i> d'enseignement	6033 law officer of the Crown avocat de la Couronne
6000	language pathologist	orthophoniste	6034 law reform réforme <i>f</i> du droit
6001	Languages of Instruction Commission of Ontario	Commission <i>f</i> des langues d'enseignement de l'Ontario	6035 Law Society of Upper Canada Barreau <i>m</i> du Haut-Canada
6002	lapse (<i>appropriation</i>) annulation <i>f</i> ; (<i>contract, right</i>) caducité <i>f</i> , déchéance <i>f</i> ; (<i>time limit</i>) expiration <i>f</i>		6036 lawful légal, légitime, licite
			6037 lawful charges frais <i>m</i> légitimes
			6038 lawful custody garde <i>f</i> légale, garde <i>f</i> légitime
			6039 lawful excuse excuse <i>f</i> légitime
			6040 lawful excuse, without sans excuse légitime

lawful

- 6041 **lawful fence** clôture *f* légale
- 6042 **lawful owner** propriétaire légitime
- 6043 **lawful purpose** fin *f* licite
- 6044 **lawful rent** loyer *m* légal
- 6045 **lawful strike** grève *f* licite
- 6046 **lawful wedded wife** légitime épouse *f*
- 6047 **lawfully** légitimement, licitement
- 6048 **lawfulness** légalité *f*
- 6049 **lawsuit** instance *f*
- 6050 **lawyer** avocat
- 6051 **lay a charge, to** déposer une accusation
- 6052 **lay an information, to** déposer une dénonciation
- 6053 **lay off, to** mettre à pied
- 6054 **lay-off** mise *f* à pied
- 6055 **lay out, to (road)** faire le tracé de
- 6056 **lead to believe, to** amener à croire, porter à croire
- 6057 **leaded gasoline** essence *f* au plomb
- 6058 **Leader of the Opposition** chef de l'opposition
- 6059 **leadership contestant** candidat *m* à la direction d'un parti
- 6060 **leading question** question *f* suggestive
- 6061 **league (credit unions)** fédération *f*; (*gen*) ligue *f*
- 6062 **learner** stagiaire
- 6063 **learning ability** aptitude *f* à apprendre
- 6064 **learning disability** difficulté *f* d'apprentissage
- 6065 **lease** bail *m*, location *f*, location *f* à bail
- 6066 **lease, to (give)** donner à bail, louer; (*take*) louer, prendre à bail
- 6067 **lease at a rent** bail *m* moyennant loyer
- 6068 **lease at will** bail *m* à discrétion
- 6069 **lease for a fixed period** bail *m* à durée fixe
- 6070 **lease for a fixed term** bail *m* à terme fixe
- 6071 **lease for a life or lives** bail *m* pour une ou plusieurs vies
- 6072 **lease for a term certain** bail *m* à terme certain
- 6073 **lease for a term of years** bail *m* à terme déterminé
- 6074 **lease for an indefinite period** bail *m* à durée indéterminée
- 6075 **lease for life or lives** bail *m* pour une ou plusieurs vies
- 6076 **lease from year to year** bail *m* d'année en année
- 6077 **lease in perpetuity** bail *m* à perpétuité, bail *m* perpétuel
- 6078 **lease in reversion** bail *m* en réversion
- 6079 **lease of personal property** bail *m* mobilier
- 6080 **lease of the reversion** location *f* à bail de la réversion
- 6081 **leased premises** lieux *m* loués, locaux *m* loués
- 6082 **leasehold (estate)** domaine *m* à bail; (*gen*) bien *m* cédé à bail, propriété *f* à bail; (*tenure*) tenure *f* à bail
- 6083 **leasehold estate** domaine *m* (en tenure) à bail
- 6084 **leasehold for lives** propriété *f* à bail louée à vie
- 6085 **leasehold interest** intérêt *m* à bail
- 6086 **leasehold land** bien-fonds *m* en tenure à bail
- 6087 **leasehold property** bien *m* en tenure à bail, propriété *f* à bail
- 6088 **leasehold reversion** réversion *f* à bail
- 6089 **leasehold tenure** tenure *f* à bail
- 6090 **leasehold title** titre *m* de tenure à bail
- 6091 **leasing** crédit-bail *m*, location *f* (à bail)
- 6092 **leasing agreement** convention *f* de location
- 6093 **least restrictive and least intrusive treatment** traitement *m* le moins contraignant et le moins perturbateur
- 6094 **least restrictive setting** milieu *m* le moins contraignant
- 6095 **leave** autorisation *f*
- 6096 **leave, without** sans autorisation
- 6097 **leave for a motion** autorisation *f* de présenter une motion
- 6098 **leave of absence** autorisation *f* de s'absenter, congé *m*
- 6099 **leave of the court** autorisation *f* du tribunal
- 6100 **leave to appeal** autorisation *f* d'appel, autorisation *f* d'interjeter appel
- 6101 **leave to intervene** autorisation *f* d'intervenir
- 6102 **leave to serve** autorisation *f* de signifier
- 6103 **left turn** virage *m* à gauche
- 6104 **legacy** legs *m*, legs *m* de somme d'argent
- 6105 **legal (as contrasted with equity)** en common law, de common law; (*gen*) légal; (*permitted by law*) légal, licite; (*related to justice*) judiciaire; (*related to law*) juridique
- 6106 **legal advice** conseils *m* juridiques
- 6107 **legal adviser** conseiller(ère) juridique
- 6108 **legal aid** aide *f* juridique
- 6109 **legal aid certificate** certificat *m* d'aide juridique
- 6110 **legal aid clinic** clinique *f* d'aide juridique
- 6111 **legal aid committee** comité *m* d'aide juridique
- 6112 **Legal Aid Duty Counsel** avocat de l'aide juridique de service
- 6113 **Legal Aid Fund** Fonds *m* d'aide juridique
- 6114 **legal aid office** bureau *m* d'aide juridique
- 6115 **legal aid plan** régime *m* d'aide juridique
- 6116 **legal basis** fondement *m* juridique
- 6117 **legal capacity** capacité *f* juridique
- 6118 **legal costs** frais *m* d'avocat, frais *m* de justice, frais *m* judiciaires
- 6119 **legal counsel** avocat

- 6120 **legal custody** (*minor*) garde *f* légitime
- 6121 **legal description** description *f* légale
- 6122 **legal disqualification** (*marriage*) empêchement *m* légal
- 6123 **legal entity** personne *f* juridique
- 6124 **legal estate** (*as contrasted with equity*) domaine *m* en common law, domaine *m* légal
- 6125 **legal estate for life** domaine *m* viager en common law
- 6126 **legal existence** existence *f* juridique
- 6127 **legal fees** frais *m* de justice, honoraires *m* d'avocat
- 6128 **legal incapacity** incapacité *f* juridique
- 6129 **legal interest** intérêt *m* en common law
- 6130 **legal interest in land** intérêt *m* (reconnu) en common law sur un bien-fonds
- 6131 **legal issue** question *f* de droit
- 6132 **legal life estate** domaine *m* viager en common law
- 6133 **legal name** nom *m* et prénom *m* officiels
- 6134 **legal owner** propriétaire en common law
- 6135 **legal ownership** propriété *f* en common law
- 6136 **legal personal representative** (*estates*) représentant *m* successoral
- 6137 **legal precedent** jurisprudence *f*
- 6138 **legal proceeding** instance *f* judiciaire, poursuite *f* judiciaire
- 6139 **legal process** procédure *f* judiciaire
- 6140 **legal profession** profession *f* juridique
- 6141 **legal relation** rapport *m* en common law
- 6142 **legal remedy** recours *m* judiciaire
- 6143 **legal representation** représentation *f* par avocat
- 6144 **legal representative** (*administration of estates*) représentant *m* successoral; (*gen*) ayant droit *m*, représentant *m* judiciaire
- 6145 **legal right** (*as contrasted with equity*) droit *m* en common law; (*gen*) droit *m* reconnu par la loi
- 6146 **legal status** (*of person*) situation *f* juridique
- 6147 **legal tender** monnaie *f* ayant cours légal
- 6148 **legal title** titre *m* en common law
- 6149 **legally qualified medical practitioner** médecin dûment qualifié (pour exercer sa profession)
- 6150 **legatee** légataire, légataire mobilier
- 6151 **leghold trap** piège *m* à pattes
- 6152 **legible** lisible
- 6153 **legislation** (*individual statute*) loi *f*, texte *m* législatif; (*statutes*) législation *f*
- 6154 **legislative** législatif
- 6155 **legislative appropriations** affectations *f* budgétaires de la Législature
- 6156 **Legislative Assembly** Assemblée *f* législative
- 6157 **Legislative Assembly Fund** Caisse *f* de l'Assemblée législative
- 6158 **Legislative Assembly Retirement Allowances Account** Compte *m* des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative
- 6159 **Legislative Building** Édifice *m* de l'Assemblée législative
- 6160 **Legislative Chamber** Chambre *f* législative
- 6161 **legislative framework** cadre *m* législatif
- 6162 **legislative grant** (*education*) subvention *f* générale
- 6163 **legislative jurisdiction** compétence *f* législative
- 6164 **legislative provision** disposition *f* législative
- 6165 **Legislature** (*duration of a given Legislature*) législature *f*; (*the legislative body*) Législature *f*
- 6166 **lend, to** prêter
- 6167 **lend money to, to** consentir un prêt à
- 6168 **lender** prêteur(euse)
- 6169 **lender for value in good faith** prêteur(euse) à titre onéreux de bonne foi
- 6170 **lending institution** établissement *m* de crédit
- 6171 **lending licence** permis *m* de prêt
- 6172 **lending limit** plafond *m* de prêt
- 6173 **lending value** (*real estate*) valeur *f* hypothécable
- 6174 **length of adverse possession** (*basis for claim*) prescription *f* acquisitive
- 6175 **length of service** (durée *f* des) états *m* de service
- 6176 **lengthy** (*answer*) prolixe
- 6177 **less intrusive personal assistance service** service *m* d'aide personnelle moins perturbateur
- 6178 **less intrusive treatment** traitement *m* moins perturbateur
- 6179 **less restrictive course of action** mesure *f* moins contraignante
- 6180 **less restrictive personal assistance service** service *m* d'aide personnelle moins contraignant
- 6181 **less restrictive treatment** traitement *m* moins contraignant
- 6182 **lessee** locataire, preneur(euse) à bail
- 6183 **lessor** bailleur(eresse), locateur(trice)
- 6184 **let, to** louer
- 6185 **letter of approval** (*teacher*) approbation *f*
- 6186 **letter of credit** lettre *f* de crédit
- 6187 **letter of permission** (*teacher*) permission *f* intérimaire
- 6188 **letter of request** lettre *f* rogatoire
- 6189 **letter of standing** (*teacher*) attestation *f* de compétence
- 6190 **letters of administration** lettres *f* d'administration
- 6191 **letters of administration with the will annexed** lettres *f* d'administration testamentaire
- 6192 **letters of guardianship** lettres *f* de tutelle
- 6193 **letters of verification** lettres *f* de vérification
- 6194 **letters patent** lettres *f* patentes

letters

- 6195 **letters patent of amalgamation** lettres *f* patentes de fusion
- 6196 **letters patent of continuation** lettres *f* patentes de maintien, lettres *f* patentes de prorogation
- 6197 **letters patent of incorporation** lettres *f* patentes de constitution (en personne morale)
- 6198 **letters patent under the Great Seal** lettres *f* patentes établies sous le grand sceau
- 6199 **letters probate** lettres *f* d'homologation
- 6200 **letters testamentary** lettres *f* testamentaires
- 6201 **level of service** niveau *m* de service
- 6202 **levy, to** (*taxes*) lever, prélever
- 6203 **liabilities** (*accounting*) dettes *f*, passif *m*
- 6204 **liability** (*finance*) dette *f*, (élément *m* de) passif *m*, engagement *m*; (*for tax*) assujettissement *m*; (*gen*) obligation *f*, responsabilité *f*
- 6205 **liability in tort** responsabilité *f* délictuelle
- 6206 **liability insurance** assurance-responsabilité *f*
- 6207 **liability limit** (*finance*) plafond *m* des engagements; (*insurance*) limite *f* de responsabilité
- 6208 **liability to tax** assujettissement *m* à l'impôt
- 6209 **liable** (*for a duty*) responsable, tenu de; (*for tax*) assujetti à; (*to imprisonment, etc*) passible de; (*to pay*) assujetti au paiement de, redevable de
- 6210 **liable to assessment and taxation** assujetti à l'évaluation foncière et imposable
- 6211 **liable to fire** vulnérable au feu
- 6212 **liable to imprisonment** passible d'un emprisonnement, passible d'une peine d'emprisonnement
- 6213 **liable to seizure** saisissable
- 6214 **libel** diffamation *f*, libelle *m* diffamatoire
- 6215 **libel, to** publier des écrits diffamatoires
- 6216 **libel action** action *f* en diffamation
- 6217 **library co-operative** coopérative *f* de bibliothèques
- 6218 **library service area** zone *f* du service des bibliothèques
- 6219 **library service board** conseil *m* du service des bibliothèques
- 6220 **licence** (*gen*) autorisation *f* écrite, licence *f*, permis *m*; (*real property*) permission *f*
- 6221 **licence card** (*highway traffic*) carte *f* de permis
- 6222 **licence of occupation** permis *m* d'occupation
- 6223 **Licence Suspension Appeal Board** (*motor vehicle licences*) Commission *f* d'appel des suspensions de permis
- 6224 **licence to hunt** permis *m* de chasse
- 6225 **licence to occupy a rental unit** permission *f* d'occuper un logement locatif
- 6226 **licence to operate a shortline railway** permis *m* d'exploitation de chemin de fer d'intérêt local
- 6227 **licence to transport wildlife or fish** permis *m* de transport d'animaux sauvages ou de poisson
- 6228 **licence to trap** permis *m* de piégeage
- 6229 **licence to use a computer program** licence *f* d'utilisation d'un programme informatique
- 6230 **licence to use or be accompanied by a dog while hunting** permis *m* autorisant son titulaire à utiliser un chien ou à être accompagné par celui-ci pendant la chasse
- 6231 **licensed** (*gen*) agréé, autorisé, titulaire de licence, titulaire de permis; (*motor vehicle*) immatriculé
- 6232 **licensed driver** conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire
- 6233 **licensed premises** (*liquor control*) local *m* pourvu d'un permis
- 6234 **licensed to undertake insurance, to be** être titulaire d'un permis autorisant à faire souscrire de l'assurance
- 6235 **licensee** (*gen*) titulaire de licence, titulaire de permis; (*occupiers' liability*) personne *f* autorisée
- 6236 **licensing** délivrance *f* de licence, délivrance *f* de permis
- 6237 **licensing process** processus *m* d'obtention d'un permis
- 6238 **licensing scheme** régime *m* de délivrance de permis
- 6239 **lie at law, to** être recevable en droit
- 6240 **lie detector test** analyse-vérité *f*
- 6241 **lien** (*encumbrance on land*) privilège *m*; (*right to preference*) privilège *m*; (*right to withhold*) droit *m* de rétention
- 6242 **lien claimant** créancier(ière) privilégié
- 6243 **lien enforcement** exécution *f* de privilège
- 6244 **lien note** billet *m* attestant un privilège
- 6245 **lien on land** privilège *m* foncier, privilège *m* sur un bien-fonds
- 6246 **lienholder** titulaire d'un droit de rétention, titulaire de privilège
- 6247 **Lieutenant Governor** lieutenant(e)-gouverneur(e)
- 6248 **Lieutenant Governor in Council** lieutenant-gouverneur *m* en conseil
- 6249 **life annuity** rente *f* viagère
- 6250 **life estate** domaine *m* viager
- 6251 **life estate at law** domaine *m* viager en common law
- 6252 **life estate in equity** domaine *m* viager en equity
- 6253 **life expectancy** (*person*) espérance *f* de vie; (*thing*) vie *f* futile
- 6254 **life in being** vie *f* (d'une personne) en existence
- 6255 **life income fund** fonds *m* de revenu viager
- 6256 **life insurance** assurance-vie *f*
- 6257 **life insurance fund** fonds *m* d'assurance-vie
- 6258 **life insurance policy** police *f* d'assurance-vie

6259 **life interest** intérêt *m* viager
 6260 **life member** membre à vie
 6261 **life support technique** technique *f* de survie
 6262 **life tenant** (*freehold*) tenant *m* viager, titulaire de domaine viager
 6263 **lifeguard** sauveteur(euse)
 6264 **lifesaving** sauvetage *m*
 6265 **life-style disease** maladie *f* liée au mode de vie
 6266 **lifetime pension** pension *f* viagère
 6267 **lift, to** (*work order*) retirer
 6268 **lightning rod** paratonnerre *m*
 6269 **likely** vraisemblable, vraisemblablement
 6270 **limit** (*gen*) limite *f*, plafond *m*; (*tax credit*) montant *m* maximal
 6271 **limit of liability** limite *f* de responsabilité
 6272 **limitation** (*estate, perpetuities*) délimitation *f*; (*gen*) limitation *f*, restriction *f*; (*on use of the evidence of a person*) restriction *f*
 6273 **limitation of actions** prescription *f* des actions
 6274 **limitation of responsibility** limitation *f* de la responsabilité
 6275 **limitation period** délai *m* de prescription
 6276 **limited estate** domaine *m* limité
 6277 **limited interest** intérêt *m* limité
 6278 **limited letters of administration** lettres *f* d'administration limitées
 6279 **limited liability** responsabilité *f* limitée
 6280 **limited licence** permis *m* restreint
 6281 **limited objects** (*company*) objets *m* restreints
 6282 **limited occupancy** occupation *f* restreinte
 6283 **limited partner** (*limited partnership*) commanditaire
 6284 **limited partner's share** (*of tax credit*) part *f* attribuable à l'associé qui est un commanditaire
 6285 **limited partnership** société *f* en commandite
 6286 **limited-dividend housing corporation** société *f* immobilière à dividendes limités
 6287 **line** (*demarcation*) ligne *f*, limite *f*
 6288 **line fence** clôture *f* de bornage
 6289 **linguistic heritage** patrimoine *m* linguistique
 6290 **liquid assets** biens *m* liquides
 6291 **liquid industrial waste** déchets *m* industriels liquides
 6292 **liquid waste** déchets *m* liquides
 6293 **liquidate one's assets, to** liquider son actif
 6294 **liquidated demand in money** somme *f* déterminée
 6295 **liquidating trade** (*of a commodity futures contract*) liquidation *f*
 6296 **liquidation** (*conversion into money*) liquidation *f*, réalisation *f*; (*settling of financial affairs*) liquidation *f* (de son actif)

6297 **liquidation preference** préférence *f* en matière de liquidation
 6298 **liquidator** liquidateur(trice)
 6299 **liquor** boisson *f* alcoolique
 6300 **Liquor Control Board of Ontario** Régie *f* des alcools de l'Ontario
 6301 **Liquor Licence Board of Ontario** Commission *f* des permis d'alcool de l'Ontario
 6302 **list** (*exhibits*) inventaire *m*
 6303 **list, to** (*stock exchange*) coter, inscrire à la cote
 6304 **list and post for trading, to** (*stock exchange*) coter officiellement (à la Bourse)
 6305 **list for hearing** rôle *m* d'audience
 6306 **list of cases** rôle *m* des causes
 6307 **list of electors** liste *f* des électeurs
 6308 **list of pending appeals** rôle *m* des appels en instance
 6309 **list of questions** questionnaire *m*
 6310 **list of shareholders** liste *f* des actionnaires
 6311 **list of voters** liste *f* des électeurs
 6312 **list price** prix *m* courant
 6313 **listed drug product** produit *m* médicamenteux énuméré
 6314 **listed substance** (*other than drug*) substance *f* énumérée
 6315 **listing** (*stock exchange*) inscription *f* à la cote
 6316 **listing agreement** (*real estate*) convention *f* d'inscription
 6317 **listing for trial** inscription *f* au rôle, inscription *f* pour instruction
 6318 **literary work** œuvre *f* littéraire
 6319 **litigant** partie *f*
 6320 **litigation** litige *m*
 6321 **litigation administrator** administrateur(trice) à l'instance
 6322 **litigation guardian** tuteur(trice) à l'instance
 6323 **litter** détrit *m*
 6324 **live in a conjugal relationship, to** vivre dans une union conjugale
 6325 **live outside marriage in a conjugal relationship, to** vivre dans une union conjugale hors du mariage
 6326 **live separate and apart, to** être séparé
 6327 **livery** livrée *f* (de saisine)
 6328 **livestock** bétail *m*
 6329 **Livestock Commissioner** commissaire au bétail
 6330 **livestock dealer** marchand de bétail
 6331 **livestock insurance** assurance *f* du bétail
 6332 **Livestock Medicines Advisory Committee** Comité *m* consultatif sur les médicaments pour le bétail
 6333 **livestock product** produit *m* du bétail

living

- 6334 **living accommodation** habitation *f*, local *m* à usage d'habitation, logement *m*
- 6335 **living allowance** allocation *f* de subsistance
- 6336 **living expenses** frais *m* de subsistance
- 6337 **living person** personne *f* vivante
- 6338 **load** (*vehicle*) charge *f*
- 6339 **load removal services** services *m* d'enlèvement de charges
- 6340 **loaded firearm** arme *f* à feu chargée
- 6341 **loan** (*from someone*) emprunt *m*; (*to someone*) prêt *m*
- 6342 **loan broker** courtier(ière) en prêts
- 6343 **loan corporation** société *f* de prêt
- 6344 **Loan Corporations Register** Registre *m* des sociétés de prêt
- 6345 **loan guarantee** garantie *f* d'emprunt
- 6346 **loan officer** responsable des prêts
- 6347 **loan on the security of, to** consentir des prêts garantis par
- 6348 **lobby area** foyer *m*
- 6349 **local advisory committee** comité *m* consultatif local
- 6350 **local agreement** accord *m* local
- 6351 **local association** association *f* locale
- 6352 **local authority** administration *f* locale, autorité *f* locale, office *m* local
- 6353 **local board** (*farm products marketing*) commission *f* locale; (*of municipality*) conseil *m* local; (*public utility*) régie *f* locale
- 6354 **local board of health** conseil *m* local de santé
- 6355 **local body** organisme *m* local
- 6356 **local council** conseil *m* local
- 6357 **local description** description *f* particulière
- 6358 **local detachment commander** (*O.P.P.*) commandant *m* de détachement local
- 6359 **local fraud control unit** unité *f* locale de répression des fraudes
- 6360 **local government** administration *f* locale
- 6361 **local improvement** aménagement *m* local
- 6362 **local municipality** municipalité *f* locale
- 6363 **local passenger transportation** transport *m* local de passagers
- 6364 **local passenger transportation system** réseau *m* de transport local de passagers
- 6365 **local power** pouvoir *m* local
- 6366 **local registrar** (*court*) greffier(ière) local
- 6367 **local road** route *f* locale
- 6368 **local roads area** zone *f* de routes locales
- 6369 **local roads board** régie *f* des routes locales
- 6370 **Local Roads Tax Register** registre *m* de l'impôt sur les routes locales
- 6371 **local services board** régie *f* locale des services publics
- 6372 **local time** heure *f* locale
- 6373 **local training and adjustment board** commission *f* locale de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre
- 6374 **locality** localité *f*
- 6375 **located, to be** (*public lands*) faire l'objet d'une concession locative
- 6376 **locatee** (*public lands*) cessionnaire d'une concession locative, concessionnaire d'une concession locative, concessionnaire locatif
- 6377 **location** (*act of finding*) repérage *m*; (*gen*) emplacement *m*, lieu *m*
- 6378 **lock in, to** (*pension contributions*) immobiliser
- 6379 **lock out, to** déclarer un lock-out, lock-outer
- 6380 **locked-in retirement account** compte *m* de retraite avec immobilisation des fonds
- 6381 **locking in** (*pension contributions*) immobilisation *f*
- 6382 **locking system** serrures *f*
- 6383 **locking up** mise *f* sous clef
- 6384 **lock-out** lock-out *m*
- 6385 **lock-up** lieu *m* de détention provisoire
- 6386 **lodge** pavillon *m*
- 6387 **lodge, to** (*document*) déposer
- 6388 **lodger** locataire en meublé
- 6389 **lodging house** meublé *m*, pension *f* (de famille)
- 6390 **logging operation** exploitation *f* forestière
- 6391 **loiter, to** flâner
- 6392 **long position** (*securities*) position *f* acheteur
- 6393 **long service award** récompense *f* pour longs états de service
- 6394 **long title** (*statute*) titre *m* intégral
- 6395 **long-term care facility** établissement *m* de soins de longue durée
- 6396 **long-term debt** (*item in balance sheet*) passif *m* à long terme; (*the debt itself*) dette *f* à long terme
- 6397 **long-term lease** bail *m* à long terme
- 6398 **loss** (*gen*) perte *f*, privation *f*; (*insurance*) sinistre *m*
- 6399 **loss carried back report** *m* d'une perte
- 6400 **loss experience** (*insurer*) résultats *m* techniques
- 6401 **loss of earnings** perte *f* de gains
- 6402 **loss of earning capacity** perte *f* de (la) capacité de gain
- 6403 **loss of earning capacity benefit** indemnité *f* pour perte de capacité de gain
- 6404 **loss of income** perte *f* de revenu
- 6405 **loss of use** perte *f* de jouissance, privation *f* de jouissance
- 6406 **lost property** bien *m* perdu
- 6407 **lot** (*at auction, etc*) lot *m*; (*random selection*) tirage *m* au sort
- 6408 **lot, by** par tirage au sort
- 6409 **lottery scheme** loterie *f*
- 6410 **lottery ticket** billet *m* de loterie

- 6411 **low rental housing accommodation** logement *m* à loyer modique
 6412 **lower-tier municipality** municipalité *f* de palier inférieur
 6413 **lower-tier portion of taxes** fraction *f* des impôts qui revient au palier inférieur
 6414 **low-income person with a disability** personne *f* à faible revenu atteinte d'une invalidité
 6415 **low-income senior** personne *f* âgée à faible revenu
 6416 **lump sum** montant *m* forfaitaire, montant *m* global, somme *f* forfaitaire, somme *f* globale
 6417 **lump sum purchase** achat *m* à un prix global

M

- 6418 **machine-readable medium** support *m* lisible par une machine
 6419 **machine-readable record** document *m* lisible par machine
 6420 **Madam Justice (name of judge)** Mme la Juge (nom de la juge)
 6421 **magazine** (*explosives*) magasin *m*; (*publication*) magazine *m*, revue *f*
 6422 **magnetic medium** support *m* d'information magnétique
 6423 **mail, to** envoyer par la poste, mettre à la poste, poster
 6424 **mail ballot** scrutin *m* postal
 6425 **mailing** mise *f* à la poste
 6426 **mailing address** adresse *f* postale
 6427 **main** conduite *f* principale
 6428 **main action** action *f* principale
 6429 **main office** bureau *m* principal
 6430 **main proceeding** instance *f* principale
 6431 **maintain, to** (*an action*) soutenir; (*insurance*) maintenir en vigueur; (*to assert*) maintenir, soutenir; (*to continue*) maintenir; (*to keep*) conserver; (*to keep up*) entretenir
 6432 **maintenance** (*person*) aliments *m*; (*thing*) entretien *m*, maintenance *f*
 6433 **maintenance grant** (*student*) subvention *f* de subsistance
 6434 **maintenance hole** regard *m*
 6435 **maintenance order** ordonnance *f* alimentaire
 6436 **maintenance payments** aliments *m*
 6437 **maintenance services** services *m* d'entretien
 6438 **maintenance standard** norme *f* d'entretien
 6439 **major emergency** situation *f* d'urgence de grande importance
 6440 **major peril** risque *m* grave
 6441 **major shareholder** actionnaire important
 6442 **major structural defect** vice *m* de construction important

manage

- 6443 **major urban centre** grande agglomération *f* urbaine
 6444 **majority interest** intérêts *m* majoritaires, participation *f* majoritaire
 6445 **majority interest partner** associé *m* détenant une participation majoritaire
 6446 **majority vote** majorité *f* (des voix), vote *m* majoritaire
 6447 **make a by-law, to** (*corporate*) prendre un règlement administratif; (*municipal*) prendre un règlement municipal
 6448 **make a finding, to** conclure, émettre une conclusion
 6449 **make a loan, to** consentir un prêt
 6450 **make a will, to** faire un testament, tester
 6451 **make an affirmation, to** faire une affirmation solennelle
 6452 **make an order, to** (*administrative*) prendre une ordonnance; (*court*) rendre une ordonnance; (*gen*) donner un ordre, ordonner; (*Lieutenant Governor in Council*) prendre un décret; (*minister*) prendre un arrêté
 6453 **make applicable, to** rendre applicable
 6454 **make available for inspection by the public without charge, to** mettre gratuitement à la disposition du public aux fins de consultation
 6455 **make findings, to** émettre des conclusions
 6456 **make good, to** (*amount*) verser la différence, combler le déficit; (*damage*) réparer; (*default*) remédier à; (*deficiency*) compenser; (*losses*) compenser, indemniser de
 6457 **make oath and say, to** déclarer sous serment
 6458 **make payable to, to** libeller à l'ordre de
 6459 **make submissions as to the law, to** présenter des observations relatives au droit applicable
 6460 **make up, to** (*account*) présenter, faire rapport de; (*deficiency*) combler, compenser; (*number of members, etc*) constituer, composer; (*what is lacking*) compléter
 6461 **maker** (*finance*) souscripteur(trice), dans le cas d'un billet, ou tireur(euse), dans le cas d'une lettre de change ou d'un chèque; (*will, etc*) auteur(e)
 6462 **making** (*order*) prononcé *m*
 6463 **male job class** catégorie *f* d'emplois à prédominance masculine
 6464 **male person** personne *f* de sexe masculin
 6465 **malfeasance** méfait *m*
 6466 **malice** intention *f* de nuire
 6467 **malicious mischief** acte *m* de malveillance
 6468 **malicious prosecution** poursuite *f* abusive
 6469 **maliciously** dans l'intention de nuire
 6470 **malpractice** faute *f* professionnelle
 6471 **malversation** corruption *f*
 6472 **mammography** mammographie *f*
 6473 **manage, to** administrer, gérer

managed

- 6474 **managed forest land** terre *f* forestière aménagée
- 6475 **managed forests property class** catégorie *f* des forêts aménagées
- 6476 **management** (*activity*) direction *f*, gestion *f*; (*of assets*) gestion *f*; (*of patient*) prise *f* en charge; (*persons*) direction *f*, gestionnaires
- 6477 **management agreement** (*condominium*) convention *f* de gestion
- 6478 **Management Board of Cabinet** Conseil *m* de gestion du gouvernement
- 6479 **management company** compagnie *f* de gestion
- 6480 **management conference** conférence *f* de gestion
- 6481 **management contract** contrat *m* de gestion
- 6482 **management fee** honoraires *m* de gestion
- 6483 **management information circular** circulaire *f* d'information de la direction
- 6484 **management plan** plan *m* de gestion
- 6485 **management planning** planification *f* de la gestion
- 6486 **management practices** méthodes *f* de gestion, pratiques *f* de gestion
- 6487 **management unit** (*forestry*) unité *f* de gestion
- 6488 **manager** (*agent*) gérant; (*association, corporation*) directeur(trice) (général); (*executive*) cadre, gestionnaire; (*residential complex*) gérant
- 6489 **managerial functions** fonctions *f* de direction
- 6490 **managerial powers** (*receiver*) pouvoirs *m* de gestion
- 6491 **managing director** administrateur(trice) délégué
- 6492 **mandamus** *mandamus*
- 6493 **mandatory** obligatoire
- 6494 **mandatory benefit** prestation *f* obligatoire
- 6495 **mandatory group** (*OHIP*) groupe *m* à participation obligatoire
- 6496 **mandatory income support** soutien *m* du revenu obligatoire
- 6497 **mandatory order** ordonnance *f* de faire
- 6498 **manifest** (*shipping document*) manifeste *m*
- 6499 **manifest error** erreur *f* flagrante, erreur *f* manifeste
- 6500 **manner of delivering** modalités *f* de remise
- 6501 **manner of mailing** modalités *f* de mise à la poste
- 6502 **manner of payment** mode *m* de paiement
- 6503 **manner of service** mode *m* de signification
- 6504 **manner of trial** modalités *f* du procès
- 6505 **manual search** recherche *f* manuelle
- 6506 **manually-conducted by-election** élection *f* partielle dont le dépouillement est effectué manuellement
- 6507 **manufacturer** fabricant
- 6508 **manufacturer's gross vehicle weight rating** catégorie *f* de poids brut (du véhicule) indiquée par le fabricant
- 6509 **manufacturing** fabrication *f*
- 6510 **manufacturing contractor** entrepreneur(euse) en fabrication
- 6511 **manufacturing process** procédé *m* de fabrication
- 6512 **map** (*gen*) carte *f*, plan *m*, schéma *m*; (*land registration*) levé *m*
- 6513 **margin** (*document, finance, etc*) marge *f*
- 6514 **marginal note** note *f* marginale
- 6515 **marine insurance** assurance *f* maritime
- 6516 **marine loss** sinistre *m* maritime
- 6517 **marine policy** police *f* d'assurance maritime
- 6518 **marine railway** chemin *m* de fer maritime
- 6519 **marital status** état *m* civil, état *m* matrimonial
- 6520 **maritime law** droit *m* maritime
- 6521 **mark** (*signature*) marque *f*
- 6522 **mark, to** (*as exhibit*) coter; (*identify*) inscrire une marque sur, marquer; (*with cross*) faire une croix
- 6523 **marker** (*cemetery*) repère *m*; (*motor vehicle*) marque *f*
- 6524 **market** marché *m*
- 6525 **market participant** (*securities*) participant *m* au marché
- 6526 **market price** (*goods*) prix *m* du marché, valeur *f* marchande; (*stock exchange*) cours *m* (du marché)
- 6527 **market rate** taux *m* du marché
- 6528 **market value** valeur *f* marchande
- 6529 **marketable** (*securities*) négociable
- 6530 **marketing** commercialisation *f*, mise *f* en marché
- 6531 **marketing agency** agence *f* de commercialisation
- 6532 **marketing board** commission *f* de commercialisation, office *m* de commercialisation
- 6533 **marketing commission** commission *f* de commercialisation
- 6534 **marketing methods** méthodes *f* de commercialisation
- 6535 **marketing procedures** procédés *m* de commercialisation
- 6536 **marketing program** programme *m* de commercialisation
- 6537 **marking** (*animals, goods, etc*) marquage *m*; (*test*) notation *f*
- 6538 **mark-up** majoration *f*
- 6539 **marriage** mariage *m*
- 6540 **marriage breakdown** échec *m* du mariage
- 6541 **marriage certificate** certificat *m* de mariage, extrait *m* de mariage
- 6542 **marriage contract** contrat *m* de mariage

			medical		
6543	marriage licence	licence <i>f</i> de mariage	6579	maximum blood alcohol concentration level	taux <i>m</i> maximum d'alcoolémie
6544	marriage settlement	arrangement <i>m</i> matrimonial	6580	maximum medical recovery	rétablissement <i>m</i> maximal
6545	master (<i>judiciary</i>)	protonotaire	6581	maximum rent	loyer <i>m</i> maximal
6546	master electrician	maître-électricien <i>m</i> ou maîtresse-électricienne <i>f</i>	6582	maximum security custody program	programme <i>m</i> de garde à sécurité maximale
6547	master plan	plan <i>m</i> directeur	6583	maximum security place of custody	lieu <i>m</i> de garde à sécurité maximale
6548	master plumber	maître-plombier <i>m</i> ou maîtresse-plombière <i>f</i>	6584	maximum tax credit	crédit <i>m</i> d'impôt maximal
6549	material <i>adj</i> (<i>consisting of matter</i>)	matériel; (<i>important</i>) essentiel, important, substantiel; (<i>relevant</i>) pertinent	6585	mayor	maire(mairesse)
6550	material change	changement <i>m</i> important, modification <i>f</i> importante	6586	McMichael Canadian Art Collection	Collection <i>f</i> McMichael d'art canadien
6551	material change in circumstances	changement <i>m</i> important de circonstances	6587	meal allowance	indemnité <i>f</i> de repas
6552	material change in risk	modification <i>f</i> importante du risque	6588	meal services	services <i>m</i> relatifs aux repas
6553	material covenant	engagement <i>m</i> essentiel	6589	means	moyens <i>m</i> , ressources <i>f</i>
6554	material evidence	preuve <i>f</i> substantielle	6590	means of egress	moyens <i>m</i> d'évacuation, voies <i>f</i> de sortie
6555	material fact	fait <i>m</i> substantiel	6591	means of enforcement	moyen <i>m</i> d'exécution
6556	material time	époque <i>f</i> en cause	6592	means of proof	moyen <i>m</i> de preuve
6557	materially misrepresent, to	faire une assertion inexacte importante en ce qui concerne	6593	means of restraint	moyen <i>m</i> de contention
6558	materials evaluation body	organisme <i>m</i> d'évaluation des matériaux	6594	measure, to	calculer, mesurer
6559	maternity home	maternité <i>f</i>	6595	measure of damages	évaluation <i>f</i> des dommages-intérêts
6560	maternity leave	congé <i>m</i> de maternité	6596	measuring	mesurage <i>m</i>
6561	matrimonial home	foyer <i>m</i> conjugal	6597	meat product	produit <i>m</i> carné
6562	matter	affaire <i>f</i> , point <i>m</i> , question <i>f</i>	6598	mechanical data processing	procédé <i>m</i> mécanique de traitement des données
6563	matter in dispute	question <i>f</i> en litige	6599	mechanical system	installation <i>f</i> mécanique
6564	matter in issue	point <i>m</i> en litige, question <i>f</i> en litige	6600	mechanically reproduced	reproduit mécaniquement, reproduit à l'aide d'un procédé mécanique, reproduit par un moyen mécanique
6565	matter of common notoriety	fait <i>m</i> de notoriété publique	6601	media (<i>communication</i>)	médias <i>m</i>
6566	matter of concern	sujet <i>m</i> de préoccupation	6602	median strip (<i>highway</i>)	terre-plein <i>m</i> central
6567	matter of fact	question <i>f</i> de fait	6603	mediate, to	se faire le (la) médiateur(trice), servir de médiateur(trice)
6568	matters of common dispute between the parties	questions <i>f</i> en litige communes aux parties	6604	mediate a settlement of a matter, to	régler une question par la médiation
6569	matters of particular dispute to the parties	questions <i>f</i> en litige particulières aux parties	6605	mediated settlement	règlement <i>m</i> obtenu par la médiation
6570	matters testamentary	matières <i>f</i> testamentaires	6606	mediation	médiation <i>f</i>
6571	mature, to (<i>finance</i>)	venir à échéance	6607	mediation-arbitration	médiation-arbitrage <i>f</i>
6572	matured time deposit	dépôt <i>m</i> à terme échu	6608	mediation-final offer selection	médiation-arbitrage <i>f</i> des propositions finales
6573	maturity (<i>finance</i>)	échéance <i>f</i>	6609	mediation service	service <i>m</i> de médiation
6574	maturity date	date <i>f</i> d'échéance	6610	mediator	médiateur(trice)
6575	maturity value	valeur <i>f</i> à l'échéance	6611	mediator-arbitrator	médiateur(trice)-arbitre
6576	mausoleum	mausolée <i>m</i>	6612	medical advisory board	conseil <i>m</i> médical consultatif
6577	maximum allowable consideration	contrepartie <i>f</i> maximale autorisée	6613	medical advisory committee	comité <i>m</i> médical consultatif
6578	maximum average size classes	effectifs <i>m</i> moyens maximaux des classes	6614	medical aid	aide <i>f</i> médicale
			6615	medical benefit	indemnité <i>f</i> pour frais médicaux

medical

- 6616 **medical care** soins *m* médicaux
- 6617 **medical certificate of death** certificat *m* médical de décès
- 6618 **medical clinic** clinique *f* médicale
- 6619 **medical condition** état *m* de santé
- 6620 **medical disclosure** divulgation *f* de renseignements médicaux
- 6621 **medical document** document *m* médical
- 6622 **Medical Eligibility Committee** comité *m* d'admissibilité médicale
- 6623 **medical examination** examen *m* médical
- 6624 **medical history** antécédents *m* médicaux
- 6625 **medical laboratory** laboratoire *m* médical
- 6626 **medical laboratory technician** technicien(ienne) de laboratoire médical
- 6627 **medical laboratory technologist** technologiste de laboratoire médical
- 6628 **medical officer** médecin-hygiéniste
- 6629 **medical officer of health** médecin-hygiéniste
- 6630 **medical practitioner** médecin
- 6631 **medical radiation technologist** technologue en radiation médicale
- 6632 **medical radiology** radiologie *f* médicale
- 6633 **medical record** dossier *m* médical
- 6634 **medical referee** (*workers' compensation*) médecin expert
- 6635 **medical report** rapport *m* médical
- 6636 **Medical Review Committee** comité *m* d'étude de la médecine
- 6637 **medical transportation services** services *m* de transport médical
- 6638 **medically able to perform suitable work** capable, sur le plan médical, d'accomplir un travail approprié
- 6639 **medically able to perform the essential duties of one's employment** capable, sur le plan médical, de s'acquitter des tâches essentielles de son emploi
- 6640 **medically necessary service** service *m* nécessaire du point de vue médical
- 6641 **medium security custody program** programme *m* de garde à sécurité moyenne
- 6642 **medium security place of custody** lieu *m* de garde à sécurité moyenne
- 6643 **meeting** (*directors*) réunion *f*; (*gen*) rencontre *f*, réunion *f*, séance *f*; (*shareholders, etc*) assemblée *f*
- 6644 **member** (*association, board of directors*) membre; (*city council, etc*) conseiller(ère); (*credit union*) sociétaire; (*Legislative Assembly*) député; (*of a party in a proceeding*) membre; (*pension plan*) participant *m*; (*school board*) conseiller(ère) (scolaire), membre du conseil; (*trade union*) syndiqué *m*
- 6645 **member by virtue of office** membre d'office
- 6646 **member in good standing** membre en règle
- 6647 **member of the clergy** membre du clergé
- 6648 **member unit** (*non-profit housing co-operative*) logement *m* réservé aux membres
- 6649 **members' contributions** apport *m* des membres
- 6650 **membership** (*collective*) membres; (*fact of being a member*) adhésion *f*; (*status*) affiliation *f*, qualité *f* de membre
- 6651 **membership fee** cotisation *f*, droits *m* d'adhésion
- 6652 **membership register** (*credit union*) registre *m* des sociétaires
- 6653 **membership share** (*credit union*) part *f* sociale
- 6654 **memorandum** (*gen*) mention *f*, note *f*, note *f* de service; (*will*) note *f*
- 6655 **memorandum of agreement** protocole *m* d'entente
- 6656 **memorandum of association** acte *m* constitutif
- 6657 **memorandum of settlement** protocole *m* d'accord
- 6658 **memorandum of transfer** (*patient*) note *f* de transfert
- 6659 **memorandum of understanding** protocole *m* d'entente
- 6660 **mental condition** (*disorder*) affection *f* mentale; (*state*) état *m* mental
- 6661 **mental defective** déficient mental
- 6662 **mental deficiency** déficience *f* mentale
- 6663 **mental disability** incapacité *f* mentale
- 6664 **mental disorder** trouble *m* mental
- 6665 **mental distress** souffrance *f* morale
- 6666 **mental examination** examen *m* mental
- 6667 **mental handicap** déficience *f* mentale, handicap *m* mental
- 6668 **mental health** santé *f* mentale
- 6669 **mental health facility** établissement *m* pour malades mentaux
- 6670 **mental illness** maladie *f* mentale
- 6671 **mental impairment** affaiblissement *m* mental, déficience *f* mentale
- 6672 **mental incompetence or incompetency** incapacité *f* mentale
- 6673 **mental incompetent** incapable mental
- 6674 **mental infirmity** déficience *f* mentale
- 6675 **mental stress** stress *m*
- 6676 **mentally capable** mentalement capable
- 6677 **mentally competent person** personne *f* qui jouit de toutes ses facultés mentales
- 6678 **mentally defective person** déficient *m* mental, personne *f* ayant une déficience mentale
- 6679 **mentally handicapped person** handicapé *m* mental
- 6680 **mentally ill person** malade mental
- 6681 **mentally incapable** mentalement incapable

- 6682 **mentally incapable person** incapable mental
- 6683 **mentally incompetent person** incapable mental, personne *f* frappée d'incapacité mentale
- 6684 **mentally retarded person** déficient *m* mental
- 6685 **mercantile agent** agent *m* de commerce
- 6686 **merchandise** marchandise *f*
- 6687 **Merchant Marine** marine *f* marchande
- 6688 **merchant shipping** marine *f* marchande
- 6689 **merely** purement
- 6690 **merged area** secteur *m* fusionné
- 6691 **merged company** compagnie *f* issue d'une fusion
- 6692 **merger** (*corporations, etc*) fusion *f*; (*duties, rights*) confusion *f*
- 6693 **merit increase** augmentation *f* de salaire au mérite
- 6694 **merit-based employment practices** pratiques *f* d'emploi fondées sur le mérite
- 6695 **merits** (*as contrasted with form*) fond *m*; (*claim, etc*) bien-fondé *m*
- 6696 **merits, on the** au fond, sur le fond
- 6697 **messuage** maison *f* d'habitation
- 6698 **metal tag** étiquette *f* métallique
- 6699 **metallic mineral** minéral *m* métallique
- 6700 **metering station** station *f* de comptage
- 6701 **metes and bounds** limites *f*
- 6702 **method of service** mode *m* de signification
- 6703 **metre frontage rate** redevance *f* fondée sur la longueur de la façade, exprimée en mètres
- 6704 **Metro** communauté *f* urbaine
- 6705 **Metro Toronto Convention Centre** palais *m* des congrès de la communauté urbaine de Toronto
- 6706 **metropolitan area** agglomération *f*, agglomération *f* urbaine
- 6707 **Metropolitan Corporation** municipalité *f* de (la) communauté urbaine
- 6708 **metropolitan council** conseil *m* de (la) communauté urbaine
- 6709 **Metropolitan Licensing Commission** (*now Toronto Licensing Commission*) Commission *f* de délivrance de permis de la communauté urbaine
- 6710 **metropolitan municipality** municipalité *f* de (la) communauté urbaine
- 6711 **metropolitan road system** réseau *m* routier de (la) communauté urbaine
- 6712 **Metropolitan Separate School Board** Conseil *m* des écoles catholiques du Grand Toronto
- 6713 **Metropolitan Toronto** communauté *f* urbaine de Toronto
- 6714 **Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority** (*now Toronto and Region Conservation Authority*) Office *m* de protection de la nature de la communauté urbaine de Toronto et de la région
- 6715 **Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation** Société *f* du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto
- 6716 **Metropolitan Toronto French-Language School Council** Conseil *m* des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto
- 6717 **Metropolitan Toronto Library Board** Conseil *m* des bibliothèques de la communauté urbaine de Toronto
- 6718 **Metropolitan Toronto Pension Plan** régime *m* de retraite de la communauté urbaine de Toronto
- 6719 **Metropolitan Toronto Police Benefit Fund** caisse *f* de retraite des policiers de la communauté urbaine de Toronto
- 6720 **Metropolitan Toronto School Board** Conseil *m* scolaire de la communauté urbaine de Toronto
- 6721 **microfilm, to** mettre sur microfilm
- 6722 **microfilming** microfilmage *m*
- 6723 **middle line** (*land*) ligne *f* médiane
- 6724 **midway point** (*lines of lot*) point *m* médian
- 6725 **midwife** sage-femme *f*
- 6726 **midwifery** profession *f* de sage-femme
- 6727 **migratory bird** oiseau *m* migrateur
- 6728 **migratory game bird** oiseau *m* migrateur considéré comme gibier
- 6729 **milk product** produit *m* du lait
- 6730 **milk transfer station** centre *m* de transfert du lait
- 6731 **mill** (*mining*) broyeur *m*
- 6732 **mill rate** taux *m* du millième
- 6733 **mine** mine *f*
- 6734 **mine hazard** risque *m* minier
- 6735 **mineral** minéral *m*
- 6736 **mineral development officer** agent *m* de mise en valeur des minéraux
- 6737 **minimum rules** (*proceedings*) règles *f* obligatoires
- 6738 **minimum interest rate** taux *m* d'intérêt minimal
- 6739 **minimum wage** salaire *m* minimum
- 6740 **mining** *adj* minier
- 6741 **mining** *n* exploitation *f* minière
- 6742 **Mining and Lands Commissioner** commissaire aux mines et aux terres
- 6743 **mining claim** claim *m*
- 6744 **mining development** exploitation *f* minière
- 6745 **mining land** terrain *m* minier
- 6746 **mining lease** bail *m* minier
- 6747 **mining licence** permis *m* d'exploitation minière
- 6748 **mining plant** installation *f* minière
- 6749 **mining reclamation trust** fiducie *f* de restauration minière
- 6750 **mining reclamation trust tax credit** crédit *m* d'impôt au titre d'une fiducie de restauration minière
- 6751 **mining recorder** registraire(e) de claims

mining

- 6752 **mining rights** droits *m* miniers
- 6753 **minister** ministre
- 6754 **minister of the Crown** ministre de la Couronne
- 6755 **minister with portfolio** ministre avec portefeuille
- 6756 **minister without portfolio** ministre sans portefeuille
- 6757 **minister's order** arrêté *m* du ministre
- 6758 **ministerial act** acte *m* administratif
- 6759 **ministerial inquiry** enquête *f* ministérielle
- 6760 **ministry** ministère *m*
- 6761 **ministry statement of environmental values** déclaration *f* ministérielle sur les valeurs environnementales
- 6762 **minor** mineur *m*, personne *f* mineure
- 6763 **minor exception** (*from by-law*) dérogation *f* mineure
- 6764 **minor variance** (*under a statute*) dérogation *f* mineure
- 6765 **minority** (*status of minor*) minorité *f*
- 6766 **minority interests** intérêts *m* minoritaires, participation *f* minoritaire
- 6767 **minority language section** (*school board*) section *f* de la minorité linguistique
- 6768 **minute book** registre *m* des procès-verbaux
- 6769 **minutes** procès-verbal *m*
- 6770 **minutes of settlement** procès-verbal *m* de transaction
- 6771 **misapplication** (*funds*) affectation *f* irrégulière, affectation *f* non autorisée, détournement *m*; (*gen*) mauvaise application *f*
- 6772 **misappropriation of funds** détournement *m* de fonds
- 6773 **miscarriage of justice** erreur *f* judiciaire
- 6774 **Miscellaneous** (*division of statute, etc*) Dispositions *f* diverses
- 6775 **misconduct** (*bad administration*) mauvaise administration *f*; (*bad behaviour*) inconduite *f*, mauvaise conduite *f*
- 6776 **miscount the ballots, to** faire un compte inexact des suffrages, faire un dépouillement inexact des suffrages
- 6777 **misdirection of funds** mauvaise utilisation *f* de fonds
- 6778 **misfeasance** action *f* fautive, mauvaise exécution *f*
- 6779 **misjoinder** (*parties, etc*) jonction *f* erronée
- 6780 **mislead, to** induire en erreur, tromper
- 6781 **misleading advertising** publicité *f* trompeuse
- 6782 **misleading information** renseignements *m* trompeurs
- 6783 **misleading representation** assertion *f* trompeuse
- 6784 **misleading statement** déclaration *f* trompeuse
- 6785 **misnomer** (*in instrument of title*) désignation *m* inexacte du titulaire
- 6786 **misrepresent, to** faire une assertion inexacte, faire une déclaration inexacte, représenter fausement
- 6787 **misrepresentation** affirmation *f* inexacte, assertion *f* inexacte, déclaration *f* inexacte (des faits), fausse déclaration *f*, présentation *f* inexacte (des faits)
- 6788 **misrepresentation of income** assertion *f* inexacte quant au revenu
- 6789 **missing person** absent *m*
- 6790 **misstatement** renseignement *m* inexact
- 6791 **mistake** erreur *f*
- 6792 **mistake of fact** erreur *f* de fait
- 6793 **misuse** mauvais usage *m*, usage *m* abusif, utilisation *f* abusive
- 6794 **mitigate, to** atténuer
- 6795 **mitigation of damages** limitation *f* des dommages-intérêts
- 6796 **mobile home** maison *f* mobile
- 6797 **mobile home park** parc *m* de maisons mobiles
- 6798 **mobility** mobilité *f*
- 6799 **model lease** bail *m* type
- 6800 **modified American plan** (*accommodation*) demi-pension *f*
- 6801 **modular home** maison *f* modulaire
- 6802 **molest, to** (*bother*) importuner; (*physical*) molester
- 6803 **monetary award as compensation** indemnité *f*
- 6804 **monetary benefit** avantage *m* pécuniaire, bénéfice *m* pécuniaire
- 6805 **monetary jurisdiction** compétence *f* d'attribution
- 6806 **monetary penalty** peine *f* pécuniaire
- 6807 **monetary relief** mesures *f* de redressement pécuniaire
- 6808 **monetary remuneration** rémunération *f* en espèces
- 6809 **monetary value** valeur *f* pécuniaire
- 6810 **money** argent *m*, deniers *m*, espèces *f*, fonds *m*, numéraire *m*, somme(s) *f* d'argent
- 6811 **money appropriated** (*by the Legislature*) sommes *f* affectées
- 6812 **money arising from a sale** produit *m* d'une vente
- 6813 **money by-law** (*municipal*) règlement *m* municipal de finance
- 6814 **money lent** prêt *m* d'argent
- 6815 **money market** marché *m* monétaire
- 6816 **money order** mandat *m*
- 6817 **money paid to Ontario for a special purpose** somme *f* d'argent versée à l'Ontario à des fins particulières
- 6818 **money prize** prix *m* en argent
- 6819 **money purchase limit** (*pension plan*) plafond *m* des cotisations déterminées
- 6820 **money purchase pension plan** régime *m* de retraite à cotisations déterminées

6821	money raised by way of loan emprunt <i>m</i>	6859	motion for directions motion <i>f</i> en vue d'obtenir des directives
6822	monitoring device appareil <i>m</i> de contrôle	6860	motion for immediate confirmation motion <i>f</i> en confirmation immédiate
6823	monthly benefit prestation <i>f</i> mensuelle	6861	motion for interim relief motion <i>f</i> visant à obtenir des mesures de redressement provisoires
6824	monthly guaranteed income supplement supplément <i>m</i> de revenu mensuel garanti	6862	motion for judgment motion <i>f</i> en vue d'obtenir un jugement
6825	monthly indexed remuneration rémunération <i>f</i> mensuelle indexée	6863	motion for leave motion <i>f</i> en vue d'obtenir une autorisation
6826	monthly periodical publication <i>f</i> mensuelle	6864	motion for leave to appeal motion <i>f</i> en autorisation d'interjeter appel
6827	monthly tenancy location <i>f</i> au mois	6865	motion for medical examination motion <i>f</i> pour examen médical
6828	monthly tenancy agreement convention <i>f</i> de location au mois	6866	motion for release from custody motion <i>f</i> visant à obtenir la mise en liberté
6829	monument (<i>land surveying</i>) borne <i>f</i>	6867	motion for removal as solicitor of record motion <i>f</i> en vue de cesser d'occuper
6830	moratorium moratoire <i>m</i>	6868	motion for resumption of the trial motion <i>f</i> visant la reprise du procès
6831	morbidity morbidité <i>f</i>	6869	motion for security for costs motion <i>f</i> visant à obtenir un cautionnement pour dépens
6832	morgue morgue <i>f</i>	6870	motion for summary judgment motion <i>f</i> en vue d'obtenir un jugement sommaire
6833	mortality table table <i>f</i> de mortalité	6871	motion for the appointment of a litigation guardian motion <i>f</i> en nomination d'un tuteur à l'instance
6834	mortgage hypothèque <i>f</i>	6872	motion for the appointment of an expert motion <i>f</i> en désignation d'un expert
6835	mortgage, to grever d'une hypothèque, hypothéquer	6873	motion in estate matters motion <i>f</i> en matière successorale
6836	mortgage action action <i>f</i> hypothécaire	6874	motion picture film film <i>m</i> cinématographique
6837	mortgage broker courtier(ière) en hypothèques	6875	motion record dossier <i>m</i> de motion
6838	mortgage debt créance <i>f</i> hypothécaire	6876	motion to extend the injunction motion <i>f</i> visant à obtenir la prorogation de l'injonction
6839	mortgage insurance assurance <i>f</i> hypothécaire, assurance-hypothèque <i>f</i>	6877	motion to oppose confirmation motion <i>f</i> en opposition à la confirmation
6840	mortgage investment corporation corporation <i>f</i> de placements hypothécaires	6878	motion to quash an appeal motion <i>f</i> en annulation d'appel
6841	mortgage loan prêt <i>m</i> hypothécaire	6879	motion to set aside motion <i>f</i> en annulation
6842	mortgage money créance <i>f</i> hypothécaire	6880	motion to substitute another person as guardian motion <i>f</i> visant à substituer au tuteur une autre personne
6843	mortgage reference renvoi <i>m</i> en matière hypothécaire	6881	motion to terminate a guardianship motion <i>f</i> visant à mettre fin à une tutelle
6844	mortgage transaction opération <i>f</i> hypothécaire	6882	motion to vary motion <i>f</i> en modification
6845	mortgaged property bien <i>m</i> hypothéqué	6883	motor assisted bicycle cyclomoteur <i>m</i>
6846	mortgagee créancier(ière) hypothécaire	6884	motor fuel carburant <i>m</i> pour moteur
6847	mortgagee in possession créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé	6885	motor hotel hôtel-motel <i>m</i>
6848	mortgage-of-a-mortgage hypothèque <i>f</i> grevant une hypothèque	6886	motor scooter vélomoteur <i>m</i>
6849	mortgagor débiteur(trice) hypothécaire	6887	motor vehicle véhicule <i>m</i> automobile
6850	mortmain mainmorte <i>f</i>	6888	Motor Vehicle Accident Claims Fund Fonds <i>m</i> d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
6851	motel motel <i>m</i>		
6852	motion motion <i>f</i>		
6853	motion, in (<i>vehicle</i>) en marche, en mouvement		
6854	motion, of one's own de sa propre initiative		
6855	motion for a contempt order motion <i>f</i> visant à obtenir une ordonnance pour outrage		
6856	motion for an extension of time motion <i>f</i> en prorogation d'un délai		
6857	motion for an order on consent motion <i>f</i> visant l'obtention d'une ordonnance sur consentement		
6858	motion for confirmation of report on reference motion <i>f</i> en confirmation du rapport sur le renvoi		

motor

- 6889 **motor vehicle dealer** commerçant de véhicules automobiles
- 6890 **Motor Vehicle Dealers Compensation Fund** Fonds *m* d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles
- 6891 **motor vehicle identification number index** répertoire *m* des numéros d'identification des véhicules automobiles
- 6892 **motor vehicle inspection mechanic** mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles
- 6893 **motor vehicle inspection station** centre *m* d'inspection des véhicules automobiles
- 6894 **Motor Vehicle Liability Insurance Card** carte *f* d'assurance de responsabilité automobile
- 6895 **motor vehicle liability policy** police *f* de responsabilité automobile
- 6896 **motorboat** bateau *m* à moteur
- 6897 **motorcycle** motocyclette *f*
- 6898 **motorized fire pumper** motopompe *f* automobile
- 6899 **motorized snow vehicle** motoneige *f*
- 6900 **motorized snow vehicle operator's licence** permis *m* d'utilisateur de motoneige
- 6901 **movable property** bien *m* meuble
- 6902 **movables** meubles *m*
- 6903 **move, to** demander par voie de motion, présenter une motion, proposer
- 6904 **moving average** moyenne *f* mobile
- 6905 **moving party** auteur(e) de la motion
- 6906 **Mr. Justice (name of judge)** M. le Juge (nom du juge)
- 6907 **multi-employer bargaining** négociation *f* multipatronale
- 6908 **multi-employer benefits plan** régime *m* d'avantages sociaux interentreprises, régime *m* interentreprises d'avantages rattachés à l'emploi
- 6909 **multi-employer pension plan** régime *m* de retraite interentreprises
- 6910 **multifarious (count)** multiple
- 6911 **multi-handicap** handicaps *m* multiples, polyhandicap *m*
- 6912 **multiple exceptionalities** anomalies *f* multiples
- 6913 **multiple occupancy dwelling** logement *m* collectif
- 6914 **multi-residential property class** catégorie *f* des immeubles à logements multiples
- 6915 **multi-service agency** organisme *m* de services polyvalent
- 6916 **multi-stakeholder co-operative** coopérative *f* composée de partenaires multiples
- 6917 **municipal assessment** évaluation *f* municipale
- 6918 **municipal auditor** vérificateur(trice) de la municipalité, vérificateur(trice) municipal
- 6919 **municipal authority** organisme *m* municipal
- 6920 **municipal by-law** règlement *m* municipal
- 6921 **municipal by-law enforcement officer** agent *m* d'exécution des règlements municipaux
- 6922 **municipal chief of police** chef *m* de police municipal
- 6923 **municipal clerk** secrétaire municipal
- 6924 **Municipal Code, (name of municipality)** Code *m* municipal de (nom de la municipalité)
- 6925 **municipal commission** commission *f* municipale
- 6926 **municipal corporation** municipalité *f*
- 6927 **municipal council** conseil *m* municipal
- 6928 **municipal election** élection *f* municipale
- 6929 **municipal employee** employé *m* municipal
- 6930 **municipal enumeration** recensement *m* municipal
- 6931 **municipal freedom of information** accès *m* à l'information municipale
- 6932 **municipal grant** subvention *f* municipale
- 6933 **municipal law enforcement officer** agent *m* municipal d'exécution de la loi
- 6934 **municipal official** fonctionnaire municipal
- 6935 **municipal planning area** zone *f* d'aménagement municipal
- 6936 **municipal planning authority** office *m* d'aménagement municipal
- 6937 **municipal police force** corps *m* de police municipal
- 6938 **municipal police services board** commission *f* municipale de services policiers
- 6939 **municipal property standards by-law** règlement *m* municipal sur les normes foncières
- 6940 **municipal property tax** impôts *m* fonciers municipaux
- 6941 **municipal public utility commission** commission *f* municipale de services publics
- 6942 **municipal purposes** fins *f* municipales
- 6943 **municipal real property taxes** impôts *m* fonciers municipaux
- 6944 **municipal reciprocal exchange** bourse *f* municipale d'assurance réciproque
- 6945 **municipal restructuring** restructuration *f* municipale
- 6946 **municipal road** route *f* municipale
- 6947 **municipal tax levy** impôt *m* municipal
- 6948 **municipal taxation** imposition *f* municipale, impôt *m* municipal
- 6949 **municipal taxes** impôts *m* municipaux
- 6950 **municipal taxes and charges** redevances *f* et impôts *m* municipaux
- 6951 **municipal taxing area** secteur *m* d'imposition municipale
- 6952 **municipal utility commission** commission *f* municipale de services publics

- 6953 **municipal volunteer ambulance brigade** corps *m*
municipal d'ambulanciers auxiliaires
- 6954 **municipal volunteer fire brigade** corps *m*
municipal de pompiers auxiliaires
- 6955 **municipal welfare administrator**
administrateur(trice) municipal de l'aide sociale
- 6956 **municipality** municipalité *f*
- 6957 **Municipality of Metropolitan Toronto** (*now the City of Toronto*) municipalité *f* de la communauté urbaine de Toronto
- 6958 **mutual agreement, by** par accord réciproque
- 6959 **mutual aid plan** plan *m* d'entraide
- 6960 **mutual benefit society** société *f* de secours mutuel
- 6961 **mutual consent** consentement *m* mutuel
- 6962 **mutual corporation** société *f* mutuelle
- 6963 **mutual fire insurance corporation** société *f*
d'assurance-incendie mutuelle
- 6964 **mutual fund** fonds *m* mutuel
- 6965 **mutual fund corporation** corporation *f* de fonds mutuels
- 6966 **mutual insurance** assurance *f* mutuelle
- 6967 **mutual insurance corporation** société *f*
d'assurance mutuelle
- 6968 **mutual insurer** assureur(euse) mutuel
- 6969 **mutual livestock insurance corporation** société *f*
d'assurance mutuelle du bétail
- 6970 **mutual obligation** (*family relationship*) obligation *f* réciproque
- 6971 **mutual trust fund** fiducie *f* de fonds commun de placement
- 6972 **mutual weather insurance corporation** société *f*
d'assurance mutuelle contre les intempéries
- 6973 **muzzle-loading gun** fusil *m* qui se charge par la bouche

N

- 6974 **name** (*business name*) nom *m* (commercial); (*of a corporation*) dénomination *f* (sociale); (*of a partnership*) raison *f* sociale
- 6975 **name or style** nom *m* (commercial)
- 6976 **named beneficiary** bénéficiaire désigné
- 6977 **named insured** assuré *m* nommément désigné
- 6978 **named person** personne *f* nommément désignée
- 6979 **national** (*citizen*) ressortissant *m*
- 6980 **national origin** origine *f* nationale
- 6981 **national policy statement** (*securities*) instruction *f* générale canadienne
- 6982 **National Safety Mark** (*motor vehicle*) marque *f* nationale de sécurité
- 6983 **native community** communauté *f* autochtone
- 6984 **native people** autochtones, population *f* autochtone
- 6985 **native person** autochtone
- 6986 **native species** espèce *f* indigène
- 6987 **natural born subject** sujet *m* de naissance
- 6988 **natural breeding** reproduction *f* naturelle
- 6989 **natural disaster** catastrophe *f* naturelle
- 6990 **natural environment** environnement *m* naturel, milieu *m* naturel
- 6991 **natural flow** (*water*) écoulement *m* naturel
- 6992 **natural gas** gaz *m* naturel
- 6993 **natural history** sciences *f* naturelles
- 6994 **natural justice** justice *f* naturelle
- 6995 **natural parents** parents *m* naturels
- 6996 **natural person** personne *f* physique
- 6997 **natural resources** richesses *f* naturelles
- 6998 **natural science program** programme *m* de sciences naturelles
- 6999 **naturalized subject** sujet *m* naturalisé
- 7000 **naturopath** naturopathe
- 7001 **navigable body of water** étendue *f* d'eau navigable, plan *m* d'eau navigable
- 7002 **near relative** proche parent *m*
- 7003 **nearest relative** parent *m* le plus proche
- 7004 **necessaries** objets *m* de première nécessité
- 7005 **necessary repair** réparation *f* nécessaire
- 7006 **necessities** objets *m* de première nécessité
- 7007 **necessity** besoin *m*, nécessité *f*
- 7008 **negative, to** invalider, réfuter
- 7009 **negative vote** vote *m* défavorable
- 7010 **negatived, to be** faire l'objet d'un vote défavorable
- 7011 **neglect** délaissement *m*, négligence *f*, omission *f*
- 7012 **neglect of duty** manquement *m* au devoir
- 7013 **negligence** faute *f*, négligence *f*
- 7014 **negligent conduct** négligence *f*
- 7015 **negligent conduct, by one's** par sa négligence
- 7016 **negotiable** pouvant faire l'objet de négociations
- 7017 **negotiable document of title** titre *m* négociable
- 7018 **negotiable instrument** effet *m* de commerce négociable, titre *m* négociable
- 7019 **negotiable receipt** récépissé *m* négociable
- 7020 **negotiating committee** comité *m* de négociation
- 7021 **negotiation** négociation *f*
- 7022 **negotiator** négociateur(trice)
- 7023 **neighbour** voisin *m*
- 7024 **neighbourhood committee** comité *m* de voisinage
- 7025 **nervous shock** choc *m* nerveux
- 7026 **net** filet *m*
- 7027 **net administration fees** frais *m* d'administration nets

net

- 7028 **net asset value** (*finance*) valeur *f* de l'actif net; (*securities*) valeur *f* liquidative
- 7029 **net assets** actif *m* net
- 7030 **net average earnings** gains *m* moyens nets
- 7031 **net county levy** impôt *m* net de comté
- 7032 **net education land cost** dépense *f* immobilière nette à fin scolaire
- 7033 **net qualified expenditure** (*taxation*) dépense *f* admissible nette
- 7034 **net expenditures** dépenses *f* nettes
- 7035 **net family property** biens *m* familiaux nets
- 7036 **net family property statement** état *m* des biens familiaux nets
- 7037 **net income loss** perte *f* de revenu nette
- 7038 **net loss** perte *f* nette
- 7039 **net loss of earning capacity** perte *f* nette de capacité de gain
- 7040 **net lower tier levy** impôt *m* net de palier inférieur
- 7041 **net premiums** primes *f* nettes
- 7042 **net price** prix *m* net
- 7043 **net proceeds** produit *m* net
- 7044 **net profit** bénéfice *m* net
- 7045 **net salvage value** valeur *f* nette de récupération
- 7046 **net self-employment income** revenu *m* net d'un travail indépendant
- 7047 **net value** valeur *f* nette
- 7048 **net worth** valeur *f* nette
- 7049 **networking arrangement** entente *f* de réseau
- 7050 **new enterprise incentive fund** fonds *m* d'encouragement à l'investissement destiné aux nouvelles entreprises
- 7051 **new evidence** preuve *f* nouvelle
- 7052 **new hearing** nouvelle audience *f*
- 7053 **New Year's Day** jour *m* de l'An
- 7054 **new-born child** nouveau-né
- 7055 **newly constructed home** logement *m* neuf
- 7056 **news program** émission *f* d'information
- 7057 **newspaper** journal *m*
- 7058 **newspaper having (of) general circulation** journal *m* à grande diffusion
- 7059 **next highest tenderer** soumissionnaire de deuxième rang
- 7060 **next of kin** plus proche parent *m*
- 7061 **Niagara Escarpment Plan** plan *m* de l'escarpement du Niagara
- 7062 **Niagara Escarpment Planning Area** zone *f* de planification de l'escarpement du Niagara
- 7063 **Niagara Parks Commission** Commission *f* des parcs du Niagara
- 7064 **nightclub** boîte *f* de nuit
- 7065 **night-time platoon** peleton *m* de nuit
- 7066 **nil** néant, nul, (de) zéro
- 7067 **no par value share** action *f* sans valeur nominale
- 7068 **noisome** (*matter*) nuisible
- 7069 **nominal** nominal, symbolique
- 7070 **nominal consideration** contrepartie *f* nominale, contrepartie *f* symbolique
- 7071 **nominal party** partie *f* nominale
- 7072 **nominal plaintiff** demandeur(eresse) à titre nominal
- 7073 **nominal purchase money** prix *m* d'achat nominal
- 7074 **nominal rent** loyer *m* symbolique
- 7075 **nominal security interest** sûreté *f* symbolique
- 7076 **nominal value** (*par value*) valeur *f* nominale
- 7077 **nominate, to** déclarer candidat, proposer
- 7078 **nomination** (*candidate*) déclaration *f* de candidature, mise *f* en candidature, présentation *f*; (*personal representative*) désignation *f*
- 7079 **nomination day** jour *m* de la déclaration de candidature
- 7080 **nomination paper** déclaration *f* de candidature
- 7081 **nomination procedures** modalités *f* de déclaration de candidature, modalités *f* de mise en candidature
- 7082 **nomination process** processus *m* de mise en candidature
- 7083 **nominator** présentateur(trice)
- 7084 **nominee** (*agent*) intermédiaire, mandataire, représentant *m*; (*candidate*) candidat *m*; (*delegate*) personne *f* désignée; (*holder of proxy*) fondé *m* de pouvoir
- 7085 **non-aggregate mineral** minéral *m* qui n'est pas un agrégat
- 7086 **non-agreeing province** (*income tax collection*) province *f* non participante
- 7087 **non-allowable deduction** déduction *f* non admissible
- 7088 **non-arm's length** avec lien de dépendance
- 7089 **non-assessable share** action *f* entièrement libérée
- 7090 **non-assignable** incessible
- 7091 **non-attendance** défaut *m* de comparution, non-comparution *f*
- 7092 **non-bargaining unit plan** plan *m* s'appliquant aux employés non compris dans une unité de négociation
- 7093 **non-binding guideline** ligne *f* directrice non contraignante
- 7094 **non-business day** jour *m* chômé
- 7095 **non-business income tax** impôt *m* sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise
- 7096 **non-capital loss** perte *f* autre qu'une perte en capital
- 7097 **non-capital loss balance** solde *m* des pertes autres que des pertes en capital
- 7098 **non-compellability** (*witness*) non-contraignabilité *f*

- 7099 **non-compellable witness** témoin non contraignable
- 7100 **non-compliance** inobservation *f*
- 7101 **non-contentious business** affaires *f* non contentieuses
- 7102 **non-contentious proceeding** instance *f* non contentieuse
- 7103 **non-cumulative dividend** dividende *m* non cumulatif
- 7104 **non-current asset** élément *m* d'actif à long terme
- 7105 **non-delegable** qui ne peut être délégué
- 7106 **non-disclosure** non-divulgation *f*
- 7107 **non-economic loss** perte *f* non financière
- 7108 **non-exemptible requirement** exigence *f* à laquelle on ne peut se soustraire
- 7109 **nonfeasance** inaction *f* fautive
- 7110 **nonfiction** œuvres *f* non romanesques
- 7111 **non-governmental assistance** aide *f* non gouvernementale
- 7112 **non-identifying information** renseignements *m* non identificatoires
- 7113 **non-joinder** (*parties, etc*) défaut *m* de jonction
- 7114 **non-juridical day** jour *m* non juridique
- 7115 **non-jury action** action *f* sans jury
- 7116 **non-member unit** (*non-profit housing co-operative*) logement *m* réservé aux personnes qui ne sont pas membres
- 7117 **non-metallic mineral** minéral *m* non métallique
- 7118 **non-native species** espèce *f* exotique
- 7119 **non-negotiable receipt** récépissé *m* non négociable
- 7120 **non-observance** inobservation *f*
- 7121 **non-occurrence** (*condition*) non-réalisation *f*
- 7122 **non-overlapping periods** périodes *f* non chevauchantes
- 7123 **non-party** (*to a tort, for example*) tiers *m*
- 7124 **non-payment** défaut *m* de paiement, non-paiement *m*
- 7125 **non-perfection** (*security interest*) inopposabilité *f*
- 7126 **non-performance** inexécution *f*, inobservation *f*
- 7127 **non-possessory** non possesseur
- 7128 **non-possessory lien** privilège *m* non possesseur
- 7129 **non-profit** à but non lucratif, sans but lucratif
- 7130 **non-profit association** association *f* à but non lucratif, association *f* sans but lucratif
- 7131 **non-profit co-operative housing corporation** coopérative *f* de logement sans but lucratif
- 7132 **non-profit housing co-operative** coopérative *f* de logement sans but lucratif
- 7133 **non-profit housing project** grand ensemble *m* sans but lucratif
- 7134 **non-qualifying business** entreprise *f* non admissible
- 7135 **non-redeemable investment fund** (*securities*) fonds *m* d'investissement à capital fixe
- 7136 **non-refundable deposit** dépôt *m* non remboursable
- 7137 **non-refundable monetary advance** avance *f* non remboursable
- 7138 **non-regenerative tissue** tissus *m* non régénérateurs
- 7139 **non-registration** défaut *m* d'inscription, non-inscription *f*
- 7140 **non-resident** non-résident *m*
- 7141 **non-resident corporation** (*business corporation*) société *f* non résidente; (*gen*) personne *f* morale non résidente
- 7142 **non-resident elector** électeur(trice) non résident
- 7143 **non-resident-owned investment corporation** corporation *f* de placement appartenant à des non-résidents
- 7144 **non-resident owner** propriétaire non résident
- 7145 **non-resident tenant** locataire non résident
- 7146 **non-residential development** aménagement *m* non résidentiel
- 7147 **non-transferable** incessible, non négociable
- 7148 **non-voting** sans droit de vote
- 7149 **normal and usual price of admission** prix *m* d'entrée normal et habituel
- 7150 **normal business hours** heures *f* de bureau
- 7151 **normal retirement date** date *f* normale de retraite
- 7152 **Northern Ontario Development Corporation** Société *f* de développement du Nord de l'Ontario
- 7153 **Northern Ontario Heritage Fund** Fonds *m* du patrimoine du Nord de l'Ontario
- 7154 **Northern Ontario Heritage Fund Corporation** Société *f* de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario
- 7155 **not deal at arm's length, to** avoir un lien de dépendance
- 7156 **not guilty plea** plaidoyer *m* de non-culpabilité
- 7157 **not liable, to be** bénéficier de l'immunité
- 7158 **not open to question or review** non susceptible de contestation ni de révision
- 7159 **not open to the public** à huis clos
- 7160 **notarial act** (*Québec*) acte *m* notarié
- 7161 **notarial copy** (*Québec*) copie *f* notariée
- 7162 **notarial will** (*Québec*) testament *m* notarié
- 7163 **notary public** notaire
- 7164 **note** (*finance*) billet *m*; (*gen*) note *f*, remarque *f*
- 7165 **note in default, to** constater le défaut de qq
- 7166 **noted conspicuously** indiqué visiblement
- 7167 **not-for-profit organization** organisme *m* sans but lucratif
- 7168 **notice** (*future intention, motion, etc*) préavis *m*; (*gen*) avis *m*; (*knowledge*) connaissance *f*

notice

- 7169 **notice, with** avec préavis
- 7170 **notice, without** sans préavis
- 7171 **notice claiming a lien and charge** avis *m* de revendication d'un privilège et d'une charge
- 7172 **notice in writing** avis *m* écrit
- 7173 **notice of a reference** avis *m* d'un renvoi
- 7174 **notice of abandonment** avis *m* d'abandon, avis *m* de désistement
- 7175 **notice of abandonment of appeal or cross-appeal** avis *m* de désistement de l'appel ou de l'appel incident
- 7176 **notice of action** avis *m* d'action
- 7177 **notice of admission** avis *m* d'admission
- 7178 **notice of an original assessment** avis *m* de première cotisation
- 7179 **notice of appeal** avis *m* d'appel
- 7180 **notice of appeal to a judge** avis *m* d'appel à un juge
- 7181 **notice of appeal to an appellate court** avis *m* d'appel à un tribunal d'appel
- 7182 **notice of appeal to Ontario Court (General Division)** avis *m* d'appel devant la Cour de l'Ontario (Division générale)
- 7183 **notice of appearance** avis *m* de comparution
- 7184 **notice of application** (*court*) avis *m* de requête; (*gen*) avis *m* de demande
- 7185 **notice of application for registration of United Kingdom judgment** avis *m* de requête en vue de faire enregistrer un jugement rendu au Royaume-Uni
- 7186 **notice of application to Divisional Court for judicial review** avis *m* de requête en révision judiciaire présentée à la Cour divisionnaire
- 7187 **notice of application to pass accounts** avis *m* de requête en approbation des comptes
- 7188 **notice of appointment for assessment of costs** avis *m* de rencontre pour la liquidation des dépens
- 7189 **notice of appointment of solicitor** avis *m* de nomination d'un procureur
- 7190 **notice of arbitration** avis *m* d'arbitrage
- 7191 **notice of assessment** avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition
- 7192 **notice of assumption** avis *m* d'appropriation
- 7193 **notice of attempt to reconcile** avis *m* de tentative de réconciliation
- 7194 **notice of cancellation** avis *m* d'annulation
- 7195 **notice of carry forward** avis *m* de report
- 7196 **notice of change of account** avis *m* de modification de l'état de compte
- 7197 **notice of change of name** avis *m* de changement de nom
- 7198 **notice of change of support** avis *m* de changement du statut de contribuable
- 7199 **notice of claim** (*court*) avis *m* de demande, avis *m* de requête; (*land titles*) avis *m* de réclamation
- 7200 **notice of commencement of proceeding** avis *m* d'introduction d'instance
- 7201 **notice of compliance** avis *m* d'observation
- 7202 **notice of confirmation hearing** avis *m* de l'audience portant sur la confirmation de l'ordonnance conditionnelle
- 7203 **notice of constitutional question** avis *m* d'une question constitutionnelle
- 7204 **notice of contestation** avis *m* de contestation
- 7205 **notice of contested claim** avis *m* de demande contestée
- 7206 **notice of continuance** avis *m* de prorogation
- 7207 **notice of cross-appeal** avis *m* d'appel incident
- 7208 **notice of deposit** avis *m* de dépôt
- 7209 **notice of desire to bargain** avis *m* de l'intention de négocier
- 7210 **notice of determination** (*corporations tax*) avis *m* de détermination; (*gen*) avis *m* de décision; (*surrender of mining lands*) avis *m* de rétrocession
- 7211 **notice of disagreement** avis *m* de désaccord
- 7212 **notice of discontinuance** avis *m* de désistement
- 7213 **notice of dispute** avis *m* de contestation
- 7214 **notice of dissent** avis *m* de dissidence
- 7215 **notice of election to proceed** avis *m* de décision de faire instruire
- 7216 **notice of election to proceed with counterclaim** avis *m* de décision de faire instruire la demande reconventionnelle
- 7217 **notice of election to proceed with cross-appeal** avis *m* de décision de faire instruire l'appel incident
- 7218 **notice of examination** avis *m* d'interrogatoire
- 7219 **notice of expropriation** avis *m* d'expropriation
- 7220 **notice of failure to pay a toll** avis *m* de défaut de paiement d'un péage
- 7221 **notice of failure to perfect appeal** avis *m* de défaut de mise en état de l'appel
- 7222 **notice of garnishment** avis *m* de saisie-arrêt
- 7223 **notice of hearing** avis *m* d'audience
- 7224 **notice of hearing for directions** avis *m* de rencontre en vue d'obtenir des directives de l'arbitre
- 7225 **notice of hearing for directions on reference** avis *m* d'audience sur les directives du renvoi
- 7226 **notice of impending conviction** (*parking infraction*) avis *m* de déclaration de culpabilité imminente
- 7227 **notice of intent to defend** avis *m* d'intention de présenter une défense
- 7228 **notice of intention** avis *m* d'intention
- 7229 **notice of intention to act in person** avis *m* d'intention d'agir en son propre nom

- 7230 **notice of intention to appear** avis *m* d'intention de comparaître
- 7231 **notice of intention to defend** avis *m* d'intention de présenter une défense
- 7232 **notice of intention to file** (*bankruptcy and insolvency*) avis *m* d'intention de déposer une proposition
- 7233 **notice of intervention** avis *m* d'intervention
- 7234 **notice of lease** avis *m* de bail
- 7235 **notice of liability to forfeiture** (*land*) avis *m* d'assujettissement à la confiscation
- 7236 **notice of lien** avis *m* de privilège
- 7237 **notice of listing for hearing** (*appeal*) avis *m* d'inscription au rôle d'appel
- 7238 **notice of listing for trial** avis *m* d'inscription au rôle
- 7239 **notice of loss** (*insurance*) avis *m* de sinistre
- 7240 **notice of meeting** avis *m* de convocation
- 7241 **notice of motion** avis *m* de motion
- 7242 **notice of motion for a summary trial** avis *m* de motion en vue d'obtenir une instruction sommaire
- 7243 **notice of motion for leave to appeal** avis *m* de motion en autorisation d'interjeter appel
- 7244 **notice of motion for summary judgment** avis *m* de motion en vue d'obtenir un jugement sommaire
- 7245 **notice of motion to oppose confirmation** avis *m* de motion en opposition à la confirmation
- 7246 **notice of no objection to accounts** avis *m* de non-opposition aux comptes
- 7247 **notice of objection** avis *m* d'opposition
- 7248 **notice of objection to accounts** avis *m* d'opposition aux comptes
- 7249 **notice of objection to appointment of estate trustee** avis *m* d'opposition à la nomination d'un fiduciaire de la succession
- 7250 **notice of payment into court** avis *m* de consignation
- 7251 **notice of poll** avis *m* d'élection, avis *m* de scrutin
- 7252 **notice of readiness** avis *m* de mise en état
- 7253 **notice of readiness for pre-trial conference** avis *m* de mise en état en vue de la conférence préparatoire au procès
- 7254 **notice of reference** avis *m* de renvoi
- 7255 **notice of reference to original defendants** avis *m* de renvoi aux défendeurs originaux
- 7256 **notice of reference to subsequent encumbrancer added on reference** avis *m* de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté joint comme partie lors du renvoi
- 7257 **notice of reference to subsequent encumbrancer named as original party** avis *m* de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté désigné comme partie originale
- 7258 **notice of registration** (*certificate, etc*) avis *m* d'enregistrement; (*election*) avis *m* d'inscription
- 7259 **notice of removal from operation** avis *m* de mise hors service
- 7260 **notice of rent increase** avis *m* d'augmentation de loyer
- 7261 **notice of rent information** avis *m* de renseignements sur les loyers
- 7262 **notice of rescission** (*contract*) avis *m* de résiliation, avis *m* de résolution
- 7263 **notice of resumption of hearing** avis *m* de reprise de l'audience
- 7264 **notice of settlement** avis *m* de transaction
- 7265 **notice of settlement meeting** avis *m* de réunion en vue d'une transaction
- 7266 **notice of support** (*of school*) avis *m* de soutien
- 7267 **notice of taking of account** avis *m* de la reddition de comptes
- 7268 **notice of taxes** avis *m* de cotisation, avis *m* d'imposition
- 7269 **notice of termination** (*condominium*) avis *m* de dissolution; (*employment*) préavis *m* de licenciement; (*tenancy*) avis *m* de résiliation
- 7270 **notice of termination of garnishment** avis *m* de mainlevée de la saisie-arrêt
- 7271 **notice of termination of the tenancy** avis *m* de résiliation de la location
- 7272 **notice of the apportionment** avis *m* de répartition
- 7273 **notice of trial** avis *m* de procès
- 7274 **notice of variation** avis *m* de modification
- 7275 **notice of vesting** avis *m* de dévolution
- 7276 **notice of withdrawal of defence** avis *m* de retrait de la défense
- 7277 **notice of withdrawal of objection** avis *m* de retrait d'opposition
- 7278 **notice of withdrawal of offer** avis *m* de retrait de l'offre
- 7279 **notice of withdrawal of support** (*of school*) avis *m* de retrait de soutien
- 7280 **notice period** délai *m* d'avis, délai *m* de préavis
- 7281 **notice referring the dispute for arbitration** avis *m* de renvoi du litige à l'arbitrage
- 7282 **notice requirements** (*freedom of information*) obligation *f* d'information
- 7283 **notice requiring a hearing** avis *m* de demande d'audience
- 7284 **notice requiring an appeal** avis *m* de demande d'appel
- 7285 **notice requiring further evidence** avis *m* exigeant des éléments de preuve supplémentaires
- 7286 **notice to added defendant having interest in equity** avis *m* au défendeur joint comme partie ayant un intérêt dans le droit de rachat
- 7287 **notice to alleged partner** avis *m* au prétendu associé

notice

- 7288 **notice to creditor** avis *m* au créancier
- 7289 **notice to cure default** avis *m* enjoignant de remédier à un manquement
- 7290 **notice to deliver a bill of costs for assessment** avis *m* de remise d'un mémoire de dépens aux fins de la liquidation
- 7291 **notice to file financial statement** avis *m* enjoignant de déposer un état financier
- 7292 **notice to objector** avis *m* à l'opposant
- 7293 **notice to party added on reference** avis *m* à la personne jointe comme partie au renvoi
- 7294 **notice to terminate a tenancy** avis *m* de résiliation d'une location
- 7295 **notice to terminate employment** avis *m* de cessation d'emploi
- 7296 **notification** avis *m*, notification *f*
- 7297 **notify, to** (*somebody of something*) aviser qqn de qqch; (*something to somebody*) notifier qqch à qqn
- 7298 **noting of a party in default** constatation *f* du défaut d'une partie
- 7299 **noting of default** constatation *f* du défaut
- 7300 **notional amount** montant *m* théorique
- 7301 **novation** novation *f*
- 7302 **novice driver** conducteur(trice) débutant
- 7303 **noxious** nocif, nuisible
- 7304 **noxious weed** mauvaise herbe *f* nuisible
- 7305 **nuclear attack** attaque *f* nucléaire
- 7306 **nuisance** nuisance *f*
- 7307 **null** nul
- 7308 **null and void** nul et sans effet
- 7309 **nullity** nullité *f*
- 7310 **number, to** (*exhibits*) coter
- 7311 **number name** (*business corporation*) dénomination *f* sociale numérique
- 7312 **number plate** plaque *f* d'immatriculation
- 7313 **numerical goal** objectif *m* quantitatif
- 7314 **numerical index record** répertoire *m* numérique
- 7315 **nurse** infirmier(ière)
- 7316 **nursery** (*day*) garderie *f*; (*trees*) pépinière *f*
- 7317 **nursery school** garderie *f*
- 7318 **nursing** soins *m* infirmiers
- 7319 **nursing assistant** infirmier(ière) auxiliaire
- 7320 **nursing care** soins *m* infirmiers
- 7321 **nursing home** maison *f* de soins infirmiers
- 7322 **Nursing Homes Review Board** Commission *f* de révision des maisons de soins infirmiers
- 7323 **nursing services** services *m* infirmiers

O

- 7324 **O.P.P. (Ontario Provincial Police)** P.P.O. *f*
- 7325 **oath** serment *m*
- 7326 **oath, to take an** prêter serment
- 7327 **oath of allegiance** serment *m* d'allégeance
- 7328 **oath of office** serment *m* d'entrée en fonctions
- 7329 **oath of office and secrecy** serment *m* d'entrée en fonctions et de confidentialité
- 7330 **oath of secrecy** serment *m* de confidentialité
- 7331 **object** but *m*, mission *f*, objectif *m*, objet *m*
- 7332 **object, to** s'opposer
- 7333 **objection** (*gen*) objection *f*, opposition *f*; (*evidence*) objection *f*
- 7334 **objection to assessment** (*taxation*) opposition *f* à la cotisation
- 7335 **objection to issuing of certificate of appointment** opposition *f* à la délivrance d'un certificat de nomination
- 7336 **objectionable** inacceptable, inadmissible, susceptible d'opposition
- 7337 **objector** opposant *m*
- 7338 **obligated municipality** municipalité *f* assujettie
- 7339 **obligation** devoir *m*, obligation *f*
- 7340 **obligation secured** obligation *f* garantie
- 7341 **obligation to provide support** obligation *f* alimentaire, obligation *f* de fournir des aliments, obligation de subvenir aux besoins de qqn
- 7342 **obligee** créancier(ière)
- 7343 **obligor** débiteur(trice), obligé *m*
- 7344 **obliterate, to** effacer
- 7345 **observe, to** (*a patient*) mettre en observation; (*provisions in statute, etc*) respecter, se conformer à; (*specifications*) suivre
- 7346 **obsolescence** désuétude *f*, obsolescence *f*
- 7347 **obstruct, to** entraver, faire obstacle à, gêner
- 7348 **obstruction** entrave *f*, obstacle *m*
- 7349 **obstruction of traffic** blocage *m* de la circulation
- 7350 **obtain default judgment, to** obtenir un jugement par défaut
- 7351 **obvious and gross repudiation of the relationship** (*spouse*) mépris *m* clair et flagrant de l'union
- 7352 **occasional teacher** enseignant suppléant
- 7353 **occupancy** occupation *f*
- 7354 **occupancy agreement** convention *f* d'occupation
- 7355 **occupancy charge** frais *m* d'occupation
- 7356 **occupancy cost** (*taxation*) coût *m* d'habitation
- 7357 **occupancy rights** droits *m* d'occupation
- 7358 **occupant** occupant *m*
- 7359 **occupation** (*land*) occupation *f*, possession *f*; (*means of livelihood*) profession *f*

7360	occupation charge frais <i>m</i> d'occupation	7398	offer to purchase offre <i>f</i> d'achat
7361	occupation rent loyer <i>m</i> d'occupation	7399	offer to sell offre <i>f</i> de vente
7362	occupational and environmental health hygiène <i>f</i> du travail et du milieu	7400	offer to settle offre <i>f</i> de règlement, offre <i>f</i> de transaction
7363	occupational association association <i>f</i> professionnelle	7401	offeree (<i>securities</i>) pollicité <i>m</i>
7364	occupational designation désignation <i>f</i> professionnelle	7402	offeree company (<i>securities</i>) compagnie <i>f</i> pollicitée
7365	occupational disease maladie <i>f</i> professionnelle	7403	offeree corporation (<i>business corporation</i>) société <i>f</i> pollicitée
7366	Occupational Disease Panel Comité <i>m</i> des maladies professionnelles	7404	offeree issuer (<i>securities</i>) émetteur(trice) pollicité
7367	occupational health santé <i>f</i> au travail	7405	offering as security nantissement <i>m</i>
7368	occupational health and safety santé <i>f</i> et sécurité <i>f</i> au travail	7406	offering corporation (<i>business corporation</i>) société <i>f</i> faisant appel au public
7369	occupational health service service <i>m</i> de protection contre les risques professionnels	7407	offering for sale mise <i>f</i> en vente
7370	occupational illness maladie <i>f</i> professionnelle	7408	offering memorandum (<i>securities</i>) notice <i>f</i> d'offre
7371	occupational noise bruit <i>m</i> industriel	7409	offering statement (<i>securities</i>) note <i>f</i> d'information, prospectus <i>m</i>
7372	occupational requirement exigence <i>f</i> professionnelle	7410	offeror (<i>securities</i>) pollicitant <i>m</i>
7373	occupational therapist ergothérapeute	7411	office (<i>barrister, judge, official examiner</i>) cabinet <i>m</i> ; (<i>court, master</i>) greffe <i>m</i> ; (<i>duty</i>) charge <i>f</i> , fonction <i>f</i> , poste <i>m</i> ; (<i>gen</i>) bureau <i>m</i>
7374	occupational therapy ergothérapie <i>f</i>	7412	office accommodation locaux <i>m</i> à bureaux
7375	occupied water privilege privilège <i>m</i> sur des eaux utilisées	7413	office building immeuble <i>m</i> à bureaux
7376	occupier occupant <i>m</i>	7414	office consolidation (<i>statutes or regulations</i>) codification <i>f</i> administrative
7377	occupier's liability responsabilité <i>f</i> de l'occupant	7415	office hours heures <i>f</i> de bureau
7378	occur, to (<i>contingency</i>) se produire; (<i>fire</i>) se déclarer; (<i>offence</i>) être commis, se commettre	7416	Office of Arbitration Bureau <i>m</i> d'arbitrage
7379	occurrence (<i>fact</i>) événement <i>m</i> , incident <i>m</i> ; (<i>of condition or risk</i>) réalisation <i>f</i> ; (<i>of event</i>) survenance <i>f</i>	7417	Office of Child and Family Service Advocacy Bureau <i>m</i> d'assistance à l'enfance et à la famille
7380	odometer compteur <i>m</i> kilométrique	7418	Office of Francophone Affairs Office <i>m</i> des affaires francophones
7381	of full age majeur	7419	Office of the Assembly Bureau <i>m</i> de l'Assemblée
7382	of one's own motion de sa propre initiative	7420	Office of the Employer Adviser Bureau <i>m</i> des conseillers du patronat
7383	of sound mind sain d'esprit	7421	Office of the Lieutenant Governor of Ontario Bureau <i>m</i> du lieutenant-gouverneur de l'Ontario
7384	of unsound mind faible d'esprit	7422	Office of the Provincial Auditor Bureau <i>m</i> du vérificateur provincial
7385	offence infraction <i>f</i>	7423	Office of the Worker Adviser Bureau <i>m</i> des conseillers des travailleurs
7386	offence notice avis <i>m</i> d'infraction	7424	officer (<i>administration</i>) agent <i>m</i> ; (<i>association, corporation</i>) dirigeant; (<i>court</i>) officier(ière) (de justice); (<i>having custody of a prisoner</i>) agent <i>m</i> ; (<i>municipality</i>) fonctionnaire; (<i>of sheriff</i>) représentant <i>m</i> ; (<i>public service</i>) fonctionnaire; (<i>school board</i>) agent <i>m</i>
7387	offence or suspected offence infraction <i>f</i> réelle ou soupçonnée	7425	officer in charge agent <i>m</i> responsable, dirigeant responsable, officier(ière) responsable
7388	offence punishable on summary conviction infraction <i>f</i> punissable sur déclaration sommaire de culpabilité	7426	officer of the court officier(ière) de justice
7389	offender auteur(e) de l'infraction	7427	officer's circular circulaire <i>f</i> d'un dirigeant
7390	offer offre <i>f</i> , proposition <i>f</i>	7428	official <i>adj</i> officiel
7391	offer as a witness, to présenter comme témoin	7429	official <i>n</i> (<i>employee</i>) employé <i>m</i> ; (<i>public service</i>) fonctionnaire; (<i>representative</i>) délégué <i>m</i> , représentant <i>m</i>
7392	offer as security, to nantir		
7393	offer for sale offre <i>f</i> de vente		
7394	offer for sale, to mettre en vente, offrir en vente		
7395	offer of settlement offre <i>f</i> de transaction		
7396	offer to buy offre <i>f</i> d'achat		
7397	offer to contribute offre <i>f</i> de contribution		

Official

- 7430 **Official Arbitrator** arbitre officiel
- 7431 **official call** convocation *f* officielle
- 7432 **official character of a person** qualité *f* officielle d'une personne
- 7433 **official document** document *m* officiel
- 7434 **official examination** interrogatoire *m* officiel
- 7435 **official examiner** auditeur(trice) officiel
- 7436 **official gazette** gazette *f* officielle
- 7437 **Official Guardian** tuteur public
- 7438 **Official Opposition** opposition *f* officielle
- 7439 **official party candidate** candidat *m* officiel d'un parti
- 7440 **official plan** plan *m* officiel
- 7441 **official position** (*person*) qualité *f* officielle
- 7442 **official seal** sceau *m* officiel
- 7443 **official sign** panneau *m* officiel
- 7444 **official tabulation** (*election results*) compilation *f* officielle
- 7445 **off-road vehicle** véhicule *m* tout terrain
- 7446 **offset, to** compenser
- 7447 **offsetting long position** (*securities*) position *f* acheteur compensatoire
- 7448 **offsetting short position** (*securities*) position *f* vendeur compensatoire
- 7449 **offspring** progéniture *f*
- 7450 **off-street** (*facilities*) en retrait de la voie publique
- 7451 **OHIP** (*Ontario Health Insurance Plan*) RASO *m*
- 7452 **oil field** champ *m* pétrolière
- 7453 **oil field fuel** fluide *m* de champ pétrolière
- 7454 **Oil, Gas and Salt Resources Trust** Fonds *m* des ressources en pétrole, en gaz et en sel
- 7455 **oil lease** bail *m* d'exploitation de pétrole
- 7456 **oil recovery** récupération *f* de pétrole
- 7457 **oil resources** ressources *f* en pétrole
- 7458 **oil rights** droits *m* d'extraction de pétrole
- 7459 **oiling** (*highway*) épandage *m* d'huile
- 7460 **OISE** (*Ontario Institute for Studies in Education*) IEPO *m*
- 7461 **OISE Educational Corporation** Société *f* éducative de l'IEPO
- 7462 **OISE Foundation for Learning** Fondation *f* de l'IEPO pour l'apprentissage
- 7463 **old age pension** pension *f* de vieillesse
- 7464 **oleomargarine** margarine *f*
- 7465 **Ombudsman** ombudsman
- 7466 **omission** omission *f*
- 7467 **on account of one's tax payable** au titre de son impôt payable
- 7468 **on bottomry** (*maritime law, as opposed to respondentia*) à la grosse sur corps
- 7469 **on cause being shown** sur justification
- 7470 **on consignment** (*book publishing*) à compte d'auteur
- 7471 **on credit** à crédit
- 7472 **on duty, to be** être de service
- 7473 **on fees** (*Crown Attorney*) rémunéré à l'acte
- 7474 **on its face** (*at first sight*) à première vue; (*top side of document*) au recto
- 7475 **on respondentia** (*maritime law, as opposed to bottomry*) à la grosse sur facultés
- 7476 **on the evidence** d'après la preuve, selon la preuve, sur (l'ensemble de) la preuve
- 7477 **on the face of** à première vue, au recto, au vu de
- 7478 **on the merits** au fond, sur le fond
- 7479 **on the security of** en garantie, garanti par
- 7480 **oncology program** programme *m* d'oncologie
- 7481 **one-family dwelling** habitation *f* unifamiliale
- 7482 **ongoing costs** frais *m* courants
- 7483 **ongoing education** formation *f* continue
- 7484 **ongoing education program** programme *m* de formation continue
- 7485 **ongoing support** (*support order*) obligation *f* alimentaire courante
- 7486 **Ontario administrator** (*finance*) administrateur(trice) ontarien
- 7487 **Ontario Agricultural College** Collège *m* d'agriculture de l'Ontario
- 7488 **Ontario Agricultural Museum** Musée *m* agricole de l'Ontario
- 7489 **Ontario Agricultural Museum Advisory Board** Conseil *m* consultatif du Musée agricole de l'Ontario
- 7490 **Ontario allocation factor** (*taxation*) coefficient *m* de répartition de l'Ontario
- 7491 **Ontario Apple Marketing Commission** Commission *f* ontarienne de commercialisation des pommes
- 7492 **Ontario Apprenticeship Institute** Institut *m* d'apprentissage de l'Ontario
- 7493 **Ontario Association of Architects** Ordre *m* des architectes de l'Ontario
- 7494 **Ontario Association of Chiefs of Police** Association *f* des chefs de police de l'Ontario
- 7495 **Ontario Association of Landscape Architects** Association *f* des architectes-paysagistes de l'Ontario
- 7496 **Ontario Association of Police Services Boards** Association *f* ontarienne des commissions de services policiers
- 7497 **Ontario book publishing company** maison *f* d'édition ontarienne
- 7498 **Ontario book publishing tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition
- 7499 **Ontario Business Registration Access** Accès *m* à l'enregistrement des entreprises de l'Ontario

- 7500 **Ontario business-research institute tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche
- 7501 **Ontario Cancer Institute** (*now amalgamated with the Toronto Hospital*) Institut *m* ontarien du cancer
- 7502 **Ontario Cancer Treatment and Research Foundation** Fondation *f* ontarienne pour la recherche en cancérologie et le traitement du cancer
- 7503 **Ontario Casino Corporation** Société *f* des casinos de l'Ontario
- 7504 **Ontario Centre of Excellence** centre *m* d'excellence de l'Ontario
- 7505 **Ontario Civilian Commission on Police Services** Commission *f* civile des services policiers de l'Ontario
- 7506 **Ontario Clean Water Agency** Agence *f* ontarienne des eaux
- 7507 **Ontario College of Art** École *f* des beaux-arts de l'Ontario
- 7508 **Ontario College of Pharmacists** Ordre *m* des pharmaciens de l'Ontario
- 7509 **Ontario College of Teachers** Ordre *m* des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- 7510 **Ontario computer animation and special effects tax credit** crédit *m* d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques
- 7511 **Ontario Corn Producers' Association** Association *f* des producteurs de maïs de l'Ontario
- 7512 **Ontario corporation** (*taxation*) corporation *f* ontarienne
- 7513 **Ontario Council of Health** Conseil *m* ontarien de la santé
- 7514 **Ontario Council of Regents for Colleges of Applied Arts and Technology** Conseil *m* ontarien des affaires collégiales
- 7515 **Ontario Court (General Division)** Cour *f* de l'Ontario (Division générale)
- 7516 **Ontario Court (Provincial Division)** Cour *f* de l'Ontario (Division provinciale)
- 7517 **Ontario Court of Justice** Cour *f* de justice de l'Ontario
- 7518 **Ontario Court scale** (*witness fees*) barème *m* de la Cour de l'Ontario
- 7519 **Ontario Courts Advisory Council** Conseil *m* consultatif des tribunaux de l'Ontario
- 7520 **Ontario Courts Management Advisory Committee** Comité *m* consultatif de gestion des tribunaux de l'Ontario
- 7521 **Ontario Crop Insurance Fund** Caisse *f* d'assurance-récolte de l'Ontario
- 7522 **Ontario Dairy Herd Improvement Corporation** Société *f* pour l'amélioration des troupeaux laitiers de l'Ontario

Ontario

- 7523 **Ontario Deposit Insurance Corporation** Société *f* ontarienne d'assurance-dépôts
- 7524 **Ontario Development Corporation** Société *f* de développement de l'Ontario
- 7525 **Ontario Disability Support Program** Programme *m* ontarien de soutien aux personnes handicapées
- 7526 **Ontario Drainage Tribunal** Commission *f* de drainage de l'Ontario
- 7527 **Ontario Economic Council** Conseil *m* économique de l'Ontario
- 7528 **Ontario education number** numéro *m* d'immatriculation scolaire de l'Ontario
- 7529 **Ontario Educational Communications Authority** Office *m* de la télécommunication éducative de l'Ontario
- 7530 **Ontario Egg Producers' Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation des œufs
- 7531 **Ontario Energy Board** Commission *f* de l'énergie de l'Ontario
- 7532 **Ontario English Catholic Teachers' Association** Association *f* des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens
- 7533 **Ontario exploration and development expenses** (*taxation*) frais *m* d'exploration et d'aménagement en Ontario
- 7534 **Ontario Family Law Judges Association** Association *f* ontarienne des juges du droit de la famille
- 7535 **Ontario Farm Implements Board** Commission *f* des appareils agricoles de l'Ontario
- 7536 **Ontario Farm Income Stabilization Fund** Caisse *f* de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario
- 7537 **Ontario Farm Products Marketing Commission** Commission *f* de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario
- 7538 **Ontario Federation of Agriculture** Fédération *f* de l'agriculture de l'Ontario
- 7539 **Ontario film and television tax credit** crédit *m* d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne
- 7540 **Ontario Film Development Corporation** Société *f* de développement de l'industrie cinématographique ontarienne
- 7541 **Ontario Film Review Board** Commission *f* de contrôle cinématographique de l'Ontario
- 7542 **Ontario Financing Authority** Office *m* ontarien de financement
- 7543 **Ontario Fishery Regulations** règlements *m* de la pêche en Ontario
- 7544 **Ontario Flue-Cured Tobacco Growers' Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation du tabac jaune
- 7545 **Ontario Food Terminal Board** Commission *f* du Marché des produits alimentaires de l'Ontario
- 7546 **Ontario French Language Services Commission** Commission *f* des services en français de l'Ontario

Ontario

- 7547 **Ontario Gazette, The Gazette** *f* de l'Ontario
- 7548 **Ontario Geographic Names Board** Commission *f* de toponymie de l'Ontario
- 7549 **Ontario Health Insurance Plan** Régime *m* d'assurance-santé de l'Ontario
- 7550 **Ontario Help Centre Program** Programme *m* de centres d'aide de l'Ontario
- 7551 **Ontario Heritage Foundation** Fondation *f* du patrimoine ontarien
- 7552 **Ontario Highway Transport Board** Commission *f* des transports routiers de l'Ontario
- 7553 **Ontario home ownership savings plan** régime *m* d'épargne-logement de l'Ontario
- 7554 **Ontario Housing Corporation** Société *f* de logement de l'Ontario
- 7555 **Ontario Human Rights Commission** Commission *f* ontarienne des droits de la personne
- 7556 **Ontario Hydro** Ontario Hydro
- 7557 **Ontario Hydro Pension and Insurance Plan** Régime *m* de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro
- 7558 **Ontario innovation tax credit** crédit *m* d'impôt à l'innovation de l'Ontario
- 7559 **Ontario Institute for Studies in Education** Institut *m* d'études pédagogiques de l'Ontario
- 7560 **Ontario Institute for Studies in Education of the University of Toronto** Institut *m* d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto
- 7561 **Ontario Institute for Studies in Education Press** Presses *f* de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
- 7562 **Ontario Insurance Commission (now part of the Financial Services Commission of Ontario)** Commission *f* des assurances de l'Ontario
- 7563 **Ontario Judges Association** Association *f* des juges de l'Ontario
- 7564 **Ontario Judicial Council** Conseil *m* de la magistrature de l'Ontario
- 7565 **Ontario Junior Farmer Establishment Loan Corporation** Société *f* de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario
- 7566 **Ontario labour expenditure (taxation)** dépense *f* de main-d'œuvre en Ontario
- 7567 **Ontario Labour Relations Board** Commission *f* des relations de travail de l'Ontario
- 7568 **Ontario Land Corporation** Société *f* foncière de l'Ontario
- 7569 **Ontario land surveyor** arpenteur(euse)-géomètre de l'Ontario
- 7570 **Ontario Law Reform Commission** Commission *f* de réforme du droit de l'Ontario
- 7571 **Ontario Lottery Corporation** Société *f* des loteries de l'Ontario
- 7572 **Ontario Mental Health Foundation** Fondation *f* ontarienne de la santé mentale
- 7573 **Ontario Milk Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation du lait
- 7574 **Ontario Municipal Board** Commission *f* des affaires municipales de l'Ontario
- 7575 **Ontario Municipal Employees Retirement Board** Commission *f* du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 7576 **Ontario Municipal Employees Retirement Fund** Caisse *f* de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 7577 **Ontario Municipal Employees Retirement System** Régime *m* de retraite des employés municipaux de l'Ontario
- 7578 **Ontario Municipal Health Services Board** Commission *f* des services de santé municipaux de l'Ontario
- 7579 **Ontario Municipal Improvement Corporation** Société *f* ontarienne d'aménagement municipal
- 7580 **Ontario New Home Warranties Plan** Régime *m* de garanties des logements neufs de l'Ontario
- 7581 **Ontario new technology tax incentive** stimulant *m* fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies
- 7582 **Ontario new technology tax incentive gross-up recapture** récupération *f* de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies
- 7583 **Ontario Northland Transportation Commission** Commission *f* de transport *Ontario Northland*
- 7584 **Ontario Opportunities Fund** Fonds *m* ontarien d'initiative
- 7585 **Ontario Parent Council** Conseil *m* ontarien des parents
- 7586 **Ontario partnership (taxation)** société *f* ontarienne
- 7587 **Ontario Place** Place *f* de l'Ontario
- 7588 **Ontario Place Corporation** Société *f* d'exploitation de la Place de l'Ontario
- 7589 **Ontario Police Arbitration Commission** Commission *f* d'arbitrage de la police de l'Ontario
- 7590 **Ontario Police College** Collège *m* de police de l'Ontario
- 7591 **Ontario production (taxation)** production *f* ontarienne
- 7592 **Ontario Property Assessment Corporation** Société *f* ontarienne d'évaluation foncière
- 7593 **Ontario Provincial Police** Police *f* provinciale de l'Ontario
- 7594 **Ontario Provincial Police Arbitration Committee** comité *m* d'arbitrage de la Police provinciale de l'Ontario
- 7595 **Ontario Provincial Police Force** Police *f* provinciale de l'Ontario
- 7596 **Ontario Provincial Police Negotiating Committee** comité *m* de négociation de la Police provinciale de l'Ontario
- 7597 **Ontario Public School Teachers' Federation** Fédération *f* des enseignantes et des enseignants des écoles publiques de l'Ontario

- 7598 **Ontario Public Service Employees Union** Syndicat *m* des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario
- 7599 **Ontario Public Service Employees Union Pension Plan** Régime *m* de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario
- 7600 **Ontario Public Service Labour Relations Tribunal** Tribunal *m* des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario
- 7601 **Ontario Public Service Pension Board** Commission *f* du Régime de retraite des fonctionnaires de l'Ontario
- 7602 **Ontario Public Service Senior Management Group** groupe *m* des cadres supérieurs de la fonction publique de l'Ontario
- 7603 **Ontario Racing Commission** Commission *f* des courses de l'Ontario
- 7604 **Ontario Realty Corporation** Société *f* immobilière de l'Ontario
- 7605 **Ontario Rental Housing Tribunal** Tribunal *m* du logement de l'Ontario
- 7606 **Ontario Research Foundation** Fondation *f* de recherches de l'Ontario
- 7607 **Ontario resource property (taxation)** avoir *m* minier ontarien
- 7608 **Ontario School for the Blind** École *f* provinciale pour aveugles
- 7609 **Ontario School for the Deaf** École *f* provinciale pour sourds
- 7610 **Ontario School Trustees' Council** Conseil *m* des conseillers scolaires de l'Ontario
- 7611 **Ontario secondary school diploma** diplôme *m* d'études secondaires de l'Ontario
- 7612 **Ontario Secondary School Teachers' Federation** Fédération *f* des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario
- 7613 **Ontario Securities Commission** Commission *f* des valeurs mobilières de l'Ontario
- 7614 **Ontario securities law** droit *m* ontarien des valeurs mobilières
- 7615 **Ontario Sheep Association** Association *f* ontarienne des ovins
- 7616 **Ontario small business income** revenu *m* tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario
- 7617 **Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals** Société *f* de protection des animaux de l'Ontario
- 7618 **Ontario Stock Yards Board** Commission *f* ontarienne des parcs à bestiaux
- 7619 **Ontario Teacher's Certificate** brevet *m* d'enseignant de l'Ontario
- 7620 **Ontario Teachers' Federation** Fédération *f* des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- 7621 **Ontario Teachers' Pension Plan** Régime *m* de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- 7622 **Ontario Teachers' Pension Plan Board** Conseil *m* du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- 7623 **Ontario Telephone Development Corporation** Société *f* de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
- 7624 **Ontario Telephone Service Commission** Commission *f* ontarienne des services téléphoniques
- 7625 **Ontario Training and Adjustment Board** Conseil *m* ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre
- 7626 **Ontario Transportation Capital Corporation** Société *f* d'investissement dans les transports de l'Ontario
- 7627 **Ontario Transportation Development Corporation** Société *f* de développement des transports de l'Ontario
- 7628 **Ontario trip registration certificate** certificat *m* d'inscription de déplacement en Ontario
- 7629 **Ontario Universities Capital Aid Corporation** Société *f* ontarienne de subventions d'immobilisations aux universités
- 7630 **Ontario Veterinary College** Collège *m* de médecine vétérinaire de l'Ontario
- 7631 **Ontario Waste Management Corporation (now dissolved)** Société *f* ontarienne de gestion des déchets
- 7632 **Ontario Water Resources Commission** Commission *f* des ressources en eau de l'Ontario
- 7633 **Ontario Wheat Producers' Marketing Board** Commission *f* ontarienne de commercialisation du blé
- 7634 **Ontario Works** programme *m* Ontario au travail
- 7635 **onus** fardeau *m*
- 7636 **onus of proof** charge *f* de la preuve, fardeau *m* de la preuve
- 7637 **open, to (road allowance)** ouvrir à la circulation
- 7638 **open auction** enchères *f* ouvertes
- 7639 **open commodity futures contract** contrat *m* à terme sur marchandises en cours
- 7640 **open court** audience *f* publique
- 7641 **open custody** garde *f* en milieu ouvert
- 7642 **open custody program** programme *m* de garde en milieu ouvert
- 7643 **open for public inspection** accessible au public
- 7644 **open interest (stock exchange)** intérêts *m* en cours
- 7645 **open market** marché *m* libre
- 7646 **open meeting** assemblée *f* publique, réunion *f* publique
- 7647 **open season** saison *f* de chasse *ou* saison *f* de pêche, *selon le contexte*
- 7648 **open setting** milieu *m* ouvert
- 7649 **open space** aire *f* ouverte
- 7650 **open temporary detention program** programme *m* de détention provisoire en milieu ouvert

open

- 7651 **open to attack, to be** pouvoir être contesté
- 7652 **open to question, to be** pouvoir être contesté, pouvoir être remis en cause, pouvoir être remis en question, susceptible de contestation
- 7653 **open to review** susceptible de révision
- 7654 **open to the public** public
- 7655 **open-end mutual fund** société *f* d'investissement à capital variable
- 7656 **opening address** (*party*) exposé *m* initial
- 7657 **opening balance** solde *m* d'ouverture
- 7658 **operate, to** (*agreement*) être en vigueur; (*business*) exploiter; (*machine*) actionner, faire fonctionner; (*non-profit organization*) assurer le fonctionnement de, faire fonctionner; (*vehicle*) conduire
- 7659 **operate in addition to, to** être applicable en plus de, s'ajouter à
- 7660 **operate in place of, to** être applicable au lieu de, remplacer
- 7661 **operating budget** (*non-profit organization*) budget *m* de fonctionnement
- 7662 **operating cost** (*non-profit organization*) dépenses *f* de fonctionnement, frais *m* de fonctionnement; (*profit-making organization*) frais *m* d'exploitation
- 7663 **operating cost category** (*rent determination*) catégorie *f* de frais d'exploitation
- 7664 **operating deficit** (*non-profit organization*) déficit *m* de fonctionnement
- 7665 **operating engineer** mécanicien(ienne) d'exploitation
- 7666 **operating expenditures** (*non-profit organization*) dépenses *f* de fonctionnement
- 7667 **operating expenses** (*public administration*) dépenses *f* de fonctionnement
- 7668 **operating grant** subvention *f* de fonctionnement
- 7669 **operating licence** permis *m* d'exploitation
- 7670 **operating loss** (*corporation*) perte *f* d'exploitation
- 7671 **operating profit** (*corporation*) bénéfice *f* d'exploitation
- 7672 **operating railway line** ligne *f* ferroviaire en exploitation
- 7673 **operation of law, by** par l'effet de la loi
- 7674 **operational** (*computers*) en service
- 7675 **operational budget** (*non-profit organization*) budget *m* de fonctionnement
- 7676 **operative part** (*decision, order*) dispositif *m*
- 7677 **operator** (*business*) exploitant; (*machine*) opérateur(trice); (*motor vehicle*) conducteur(trice); (*telephone*) téléphoniste
- 7678 **ophthalmic dispenser** opticien(ienne) d'ordonnances
- 7679 **ophthalmic examination** examen *m* de la vue
- 7680 **opinion** avis *m*, opinion *f*
- 7681 **opinion evidence** témoignage *m* d'opinion
- 7682 **opposing counsel** avocat de la partie adverse
- 7683 **opposite** (*facing*) en regard de
- 7684 **opposite party** partie *f* adverse
- 7685 **Opposition House Leader** leader parlementaire de l'opposition
- 7686 **Opposition Whip** whip de l'opposition
- 7687 **oppress, to** (*witness*) accabler
- 7688 **oppression** abus *m*, oppression *f*
- 7689 **oppression remedy** (*corporate law*) recours *m* en cas d'abus
- 7690 **oppressive** abusif
- 7691 **OPSEU** (*Ontario Public Service Employees Union*) SEFPO *m*
- 7692 **OPSEU Fund** Caisse *f* du SEFPO
- 7693 **OPSEU Plan** Régime *m* du SEFPO
- 7694 **opt out, to** (*class proceeding*) se retirer de
- 7695 **optical scanning vote tabulator** tabulatrice *f* de votes par lecture optique
- 7696 **optician** opticien(ienne)
- 7697 **option** (*finance*) option *f*; (*gen*) choix *m*, faculté *f*, option *f*, possibilité *f*; (*property law*) option *f*
- 7698 **optional benefit** indemnité *f* optionnelle
- 7699 **optional service** service *m* facultatif, service *m* optionnel
- 7700 **optionee** bénéficiaire d'une option
- 7701 **optometrist** optométriste
- 7702 **optometry** optométrie *f*
- 7703 **optometry review committee** comité *m* d'étude de l'optométrie
- 7704 **oral** de vive voix, oral, verbal
- 7705 **oral agreement** convention *f* orale, convention *f* verbale
- 7706 **oral argument** plaidoirie *f* orale
- 7707 **oral argument, without** sur pièces
- 7708 **oral evidence** preuve *f* orale, témoignage *m* oral
- 7709 **oral examination** interrogatoire *m* oral
- 7710 **oral hearing** audience *f* orale
- 7711 **oral motion** motion *f* orale
- 7712 **oral opinion** avis *m* verbal
- 7713 **oral order** ordre *m* verbal
- 7714 **oral representation** déclaration *f* verbale, observation *f* orale
- 7715 **oral statement** déclaration *f* orale
- 7716 **oral submissions** observations *f* orales
- 7717 **oral tenancy** bail *m* oral
- 7718 **oral testimony** témoignage *m* oral
- 7719 **oral to anal contact** contact *m* bucco-anal
- 7720 **oral to genital contact** contact *m* bucco-génital
- 7721 **orally taken evidence** témoignage *m* oral
- 7722 **order** (*administrative authority*) décision *f*, ordonnance *f*, ordre *m*; (*Legislative Assembly*) ordre *m*; (*commercial*) commande *f*; (*court*) ordonnance *f*; (*gen*) directive *f*, ordre *m*; (*Governor General or Lieutenant Governor in Council*) décret *m*; (*minister*) arrêté *m*; (*Speaker*) ordre *m*

- 7723 **order as to costs** ordonnance *f* quant aux dépens, ordonnance *f* relative aux dépens
- 7724 **order awarding carriage of action** ordonnance *f* permettant de poursuivre l'action
- 7725 **order dismissing action for delay** ordonnance *f* rejetant l'action pour cause de retard
- 7726 **order dismissing appeal or cross-appeal for delay** ordonnance *f* rejetant l'appel ou l'appel incident pour cause de retard
- 7727 **order dismissing application for judicial review** ordonnance *f* rejetant la requête en révision judiciaire
- 7728 **order dismissing motion for leave to appeal for delay** ordonnance *f* rejetant la motion en autorisation d'interjeter appel pour cause de retard
- 7729 **order evicting the tenant** ordonnance *f* d'éviction du locataire
- 7730 **order for access (to child)** ordonnance *f* de visite
- 7731 **order for assessment on requisition** ordonnance *f* de liquidation par voie de réquisition
- 7732 **order for attendance of witness in custody** ordonnance *f* de comparution d'un témoin détenu
- 7733 **order for commission and letter of request** ordonnance *f* de commission rogatoire et de lettre rogatoire
- 7734 **order for compensation** ordonnance *f* d'indemnisation
- 7735 **order for compliance** ordonnance *f* de se conformer
- 7736 **order for costs** ordonnance *f* d'adjudication des dépens
- 7737 **order for custody** ordonnance *f* de garde (d'enfants)
- 7738 **order for directions** ordonnance *f* donnant des directives
- 7739 **order for dissolution** ordonnance *f* de dissolution
- 7740 **order for examination** ordonnance *f* d'examen
- 7741 **order for exclusive possession** ordonnance *f* de possession exclusive
- 7742 **order for full guardianship** ordonnance *f* de tutelle absolue
- 7743 **order for guardianship** ordonnance *f* de tutelle
- 7744 **order for imprisonment** ordonnance *f* d'incarcération
- 7745 **order for inspection** ordonnance *f* d'inspection
- 7746 **order for interim relief** ordonnance *f* accordant une mesure de redressement provisoire
- 7747 **order for interlocutory relief** ordonnance *f* accordant des mesures de redressement provisoires
- 7748 **order for partial guardianship** ordonnance *f* de tutelle partielle
- 7749 **order for payment (administrative, gen)** ordre *m* de paiement; (court) ordonnance *f* de paiement
- 7750 **order for payment of costs** ordonnance *f* d'adjudication des dépens
- 7751 **order for possession of land** ordonnance *f* de mise en possession d'un bien-fonds
- 7752 **order for production** ordonnance *f* de production de documents
- 7753 **order for recognizance** ordonnance *f* d'engagement
- 7754 **order for recovery (money)** ordonnance *f* de recouvrement; (property) ordonnance *f* de restitution
- 7755 **order for recovery of possession of personal property** ordonnance *f* de restitution de biens meubles
- 7756 **order for release from custody** ordonnance *f* de mise en liberté
- 7757 **order for removal of records** ordre *m* de retrait des dossiers
- 7758 **order for sale** ordonnance *f* de vente
- 7759 **order for security for costs** ordonnance *f* de cautionnement pour dépens
- 7760 **order for society wardship** ordonnance *f* de tutelle par une société
- 7761 **order for supervision** ordonnance *f* de surveillance
- 7762 **order for support** ordonnance *f* alimentaire
- 7763 **order for the support of children** ordonnance *f* alimentaire au profit des enfants
- 7764 **order for wardship** ordonnance *f* de tutelle
- 7765 **order form, in** à ordre
- 7766 **order in council** décret *m*
- 7767 **order of attachment** ordonnance *f* de saisie, ordonnance *f* de saisie-arrêt
- 7768 **order of business** ordre *m* du jour
- 7769 **order of clarification** ordonnance *f* donnant des précisions
- 7770 **order of commitment** ordonnance *f* d'incarcération
- 7771 **order of dismissal** ordonnance *f* de rejet
- 7772 **order of foreclosure** ordonnance *f* de forclusion
- 7773 **order of occurrence** ordre *m* chronologique
- 7774 **order of presentation (court procedure)** ordre *m* des présentations
- 7775 **order of prohibition** ordonnance *f* de prohibition
- 7776 **order of reference** ordonnance *f* de renvoi
- 7777 **order of the court** ordonnance *f* judiciaire
- 7778 **order of transfer (action)** ordonnance *f* de renvoi
- 7779 **order on appeal** ordonnance *f* rendue à la suite d'un appel
- 7780 **order on consent** ordonnance *f* sur consentement
- 7781 **order removing the solicitor from the record** ordonnance *f* de cessation d'occuper
- 7782 **order terminating the tenancy** ordonnance *f* de résiliation de la location
- 7783 **order to cease construction** ordre *m* de cessation des travaux de construction

order

- 7784 **order to continue** (*proceeding*) ordonnance *f* de continuation
- 7785 **order to freeze property** ordonnance *f* de blocage des biens
- 7786 **order to impound** ordonnance *f* de mise en fourrière
- 7787 **order to impound and suspend** ordonnance *f* de mise en fourrière et de suspension
- 7788 **order to pass accounts** ordonnance *f* de reddition de comptes
- 7789 **order to pay costs** ordre *m* de paiement des frais
- 7790 **order to refrain** ordonnance *f* restrictive
- 7791 **order to release a vehicle** ordonnance *f* de restitution d'un véhicule
- 7792 **orderly** en bonne et due forme
- 7793 **orderly settlement** règlement *m* ordonné
- 7794 **ordinance** ordonnance *f*
- 7795 **ordinarily resident in Ontario, to be** résider ordinairement en Ontario
- 7796 **ordinary course of a business** cours *m* normal des activités
- 7797 **ordinary course of business** cours *m* normal des affaires
- 7798 **ordinary course of mail** cours *m* ordinaire du courrier
- 7799 **ordinary creditor** créancier(ière) ordinaire
- 7800 **ordinary mail** courrier *m* ordinaire
- 7801 **ordinary place of employment** lieu *m* habituel de travail
- 7802 **ordinary place of residence** lieu *m* de résidence habituel
- 7803 **ordinary procedure** (*court procedure*) procédure *f* ordinaire
- 7804 **ordinary prudence** prudence *f* normale
- 7805 **ordinary resolution** résolution *f* ordinaire
- 7806 **ordinary rules of court** règles *f* de pratique ordinaires
- 7807 **ordinary way, in the** (*production of evidence*) selon les règles habituelles
- 7808 **ordinary wear and tear** usure *f* normale
- 7809 **organization** association *f*, organisation *f*, organisme *m*
- 7810 **organization of employers** association *f* patronale
- 7811 **organization of individuals** groupe *m* de particuliers, organisation *f* formée de particuliers
- 7812 **organizational meeting** réunion *f* constitutive
- 7813 **organized municipality** municipalité *f*
- 7814 **organizer** organisateur(trice)
- 7815 **organizing activity** (*trade union*) activité *f* de syndicalisation
- 7816 **original** *adj* (*gen*) d'origine, initial, original, premier; (*property law*) primitif
- 7817 **original** *n* original *m*
- 7818 **original articles** statuts *m* constitutifs initiaux
- 7819 **original assessment** (*taxation*) première cotisation *f*
- 7820 **original assured** premier assuré *m*
- 7821 **original buyer** acheteur(euse) primitif
- 7822 **original by-law** (*municipal*) règlement *m* municipal initial
- 7823 **original claim** (*mining*) claim *m* original
- 7824 **original contract** contrat *m* primitif
- 7825 **original cost** prix *m* initial
- 7826 **original court** tribunal *m* d'origine
- 7827 **original estate** domaine *m* primitif
- 7828 **original grant** concession *f* primitive
- 7829 **original investigation** enquête *f* initiale
- 7830 **original jurisdiction** compétence *f* de première instance
- 7831 **original lease** bail *m* primitif
- 7832 **original lot** lot *m* primitif
- 7833 **original mortgagee** créancier(ière) hypothécaire primitif
- 7834 **original mortgagor** débiteur(trice) hypothécaire primitif
- 7835 **original owner** (*taxation*) propriétaire obligé
- 7836 **original petitioner** pétitionnaire initial
- 7837 **original proceeding** instance *f* initiale
- 7838 **original purchaser** (*share*) premier acquéreur(esse)
- 7839 **original registration** enregistrement *m* initial
- 7840 **original shareholder** premier actionnaire
- 7841 **original sub-lease** sous-location *f* primitive
- 7842 **original survey** arpentage *m* primitif, levé *m* primitif
- 7843 **original tenant** locataire primitif
- 7844 **original under-lease** sous-bail *m* primitif
- 7845 **originating document** document *m* introductif
- 7846 **originating notice** avis *m* de requête
- 7847 **originating notice of application** avis *m* de requête
- 7848 **originating point** point *m* de départ
- 7849 **originating process** acte *m* introductif d'instance
- 7850 **osteopath** ostéopathe
- 7851 **osteopathy review committee** comité *m* d'étude de l'ostéopratique
- 7852 **OTAB** (*Ontario Training and Adjustment Board*) COFAM *m*
- 7853 **OTC** (*see «over-the-counter»*)
- 7854 **OTC board of directors** conseil *m* d'administration du Réseau
- 7855 **OTC Corporation** (*Canadian Dealing Network Inc.*) Réseau *m* canadien de transactions inc.
- 7856 **OTC quotation and trade reporting system** système *m* de cotation et de déclaration des opérations hors cote

- 7857 **OTC security** valeur *f* hors cote
- 7858 **Ottawa Congress Centre** Centre *m* des congrès d'Ottawa
- 7859 **Ottawa-Carleton French-language School Board** Conseil *m* scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton
- 7860 **out of court** (*examination of witnesses*) hors la présence du tribunal; (*proceeding*) extrajudiciaire
- 7861 **outbuildings** dépendances *f*
- 7862 **outcome of the proceeding** issue *f* de l'instance
- 7863 **outdoor advertising facilities** moyen(s) *m* de publicité extérieure
- 7864 **outdoor fire** feu *m* en plein air
- 7865 **outer line** (*highway*) limite *f* extérieure
- 7866 **outgoing partner** associé *m* sortant
- 7867 **outlet** (*flooding, for water*) déversoir *m*
- 7868 **out-of-classroom program** programme *m* périscolaire
- 7869 **out-of-pocket disbursements** débours *m*
- 7870 **out-of-province employer** employeur(euse) hors province
- 7871 **out-patient** malade externe
- 7872 **outside director** administrateur(trice) externe
- 7873 **outside investor** investisseur *m* extérieur
- 7874 **outside marriage** (*conjugal relationship*) hors du mariage
- 7875 **outside of the application** (*of a statute, etc*) hors du champ d'application
- 7876 **out-sourcing of services** impartition *f* de(s) services
- 7877 **outstanding** (*appeal, etc*) en instance; (*issue*) non réglé; (*payment*) en souffrance, impayé; (*securities*) en circulation
- 7878 **outstanding amount of principal** tranche *f* impayée du capital
- 7879 **outstanding balance** solde *m* impayé
- 7880 **outstanding debt** dette *f* impayée
- 7881 **outstanding debt obligations** titres *m* de créance en circulation
- 7882 **outstanding indebtedness** dette(s) *f* impayée(s)
- 7883 **outstanding issue** question *f* en litige non réglée, question *f* en litige qui subsiste, question *f* non réglée
- 7884 **outstanding liabilities** dettes *f* et engagements *m* courants, dettes *f* impayées
- 7885 **outstanding matter** question *f* en souffrance, question *f* en suspens
- 7886 **outstanding obligation** obligation *f* en cours
- 7887 **outstanding order** ordonnance *f* en cours, ordonnance *f* en vigueur, ordonnance *f* existante, ordonnance *f* qui subsiste (contre la personne)
- 7888 **outstanding principal** capital *m* impayé
- 7889 **outstanding share** action *f* en circulation
- 7890 **outward form of a transaction** forme *m* d'une opération
- 7891 **outworker** travailleur(euse) indépendant
- 7892 **overall limit** plafond *m* global
- 7893 **overcharge, to** (*taxation*) assujettir à une imposition excessive
- 7894 **overcrowding** surpeuplement *m*
- 7895 **over-dimensional farm vehicle** véhicule *m* agricole de dimensions excessives
- 7896 **overdraft** découvert *m*
- 7897 **overdue** arriéré, échu, en retard, en souffrance
- 7898 **overdue account** compte *m* en souffrance
- 7899 **overhead** frais *m* généraux
- 7900 **overholding subtenant** sous-locataire après terme
- 7901 **overissue** émission *f* excédentaire
- 7902 **overnight accommodation and meal allowance** indemnité *f* de logement et de repas
- 7903 **overpass** passage *m* supérieur
- 7904 **overpayment** (*gen*) excédent *m*, paiement *m* en trop, paiement *m* excédentaire, trop-perçu *m*; (*part reimbursed*) partie *f* excédentaire du paiement
- 7905 **override, to** l'emporter sur
- 7906 **oversee, to** encadrer, surveiller
- 7907 **overseer** inspecteur(trice), surveillant
- 7908 **oversight, by** par inadvertance
- 7909 **oversupplied area** (*physicians*) région *f* sursaturée
- 7910 **over-the-counter** hors cote
- 7911 **over-the-counter trading** opérations *f* hors cote
- 7912 **overtime** heures *f* supplémentaires, temps *m* supplémentaire
- 7913 **overtime pay** salaire *m* pour temps supplémentaire
- 7914 **overtime rate** taux *m* du temps supplémentaire
- 7915 **overtime wages** rétribution *f* pour temps supplémentaire
- 7916 **overweight** *n* poids *m* excédentaire
- 7917 **owe, to** devoir
- 7918 **owing** dû, exigible
- 7919 **own, to** être (le) propriétaire de
- 7920 **own purpose general mill rate** (*municipality*) taux *m* du millième aux fins générales propres
- 7921 **owner** propriétaire
- 7922 **owner for the time being** (*settled estate*) propriétaire, à ce moment-là
- 7923 **owner in fee simple** propriétaire en fief simple
- 7924 **owner of freehold estate** propriétaire de domaine franc
- 7925 **owner of leasehold land** propriétaire en tenure à bail
- 7926 **owner to uses** propriétaire d'un droit d'usage
- 7927 **owner with a possessory title** propriétaire avec un titre acquis par possession

owner's

- 7928 **owner's policy** police *f* de propriétaire
- 7929 **owners' portion of the cost** (*of a work, for example*) partie *f* du coût à la charge des propriétaires
- 7930 **ownership** droit *m* de propriété, propriété *f*
- 7931 **ownership interest** (*finance*) intérêts *m*, participation *f*, parts *f*; (*property law*) droit *m* de propriété
- 7932 **ozone depleting substance** substance *f* appauvrissant la couche d'ozone

P

- 7933 **package** contenant *m*, emballage *m*
- 7934 **packaging** conditionnement *m*, emballage *m*
- 7935 **paid and cancelled cheque** chèque *m* payé et oblitéré
- 7936 **paid holiday** jour *m* férié payé
- 7937 **paid into** (*court*) consigné (à)
- 7938 **paid vacation** congés *m* payés, vacances *f* payées
- 7939 **paid-up capital** capital *m* libéré, capital *m* versé
- 7940 **paid-up membership share** part *f* sociale libérée
- 7941 **paid-up share** action *f* libérée
- 7942 **pain and suffering** douleur *f* et souffrances *f*
- 7943 **palpable error** erreur *f* manifeste
- 7944 **pamphlet** brochure *f*, dépliant *m*, prospectus *m*
- 7945 **panel** (*auditors*) comité *m*, jury *m*; (*gen*) comité *m*, groupe *m*, sous-comité *m*; (*judges*) tribunal *m*; (*jurors*) tableau *m*; (*list*) liste *f*, tableau *m*; (*of committee*) sous-comité *m*; (*referees*) comité *m*
- 7946 **panel of the court** tribunal *m* de juges
- 7947 **paper** (*commercial*) effet *m*; (*gen*) document *m*, écrit *m*; (*examined during an investigation*) pièce *f*
- 7948 **paper form** forme *f* imprimée
- 7949 **paper hearing** audience *f* sur dossier
- 7950 **paper record** document-papier *m*
- 7951 **paperback book** livre *m* broché
- 7952 **par value** valeur *f* nominale
- 7953 **par value share** action *f* à valeur nominale
- 7954 **paragraph** (*federal statute, etc*) alinéa *m*; (*Ontario statute, etc*) disposition *f*
- 7955 **paramedic** auxiliaire médical
- 7956 **paramedical care** soins *m* paramédicaux
- 7957 **parcel** parcelle *f*
- 7958 **parcel number** numéro *m* de parcelle
- 7959 **parcel of land** parcelle *f* de terrain
- 7960 **parcel register** registre *m* des parcelles
- 7961 **pardon** pardon *m*, réhabilitation *f*
- 7962 **pardon, to receive** être réhabilité
- 7963 **parens patriae** *parens patriae*
- 7964 **parent** père *m* ou mère *f*, selon le contexte
- 7965 **parent and child relationship** lien *m* de filiation
- 7966 **parent body** (*employee organization*) association *f* mère
- 7967 **parent corporation** personne *f* morale mère
- 7968 **parent model residence** foyer *m* de type familial
- 7969 **parent trade union** syndicat *m* parent
- 7970 **parentage** filiation *f*, lien *m* de filiation
- 7971 **parental control** autorité *f* parentale
- 7972 **parental leave** congé *m* parental
- 7973 **parents** parents *m* ou père *m* et mère *f*
- 7974 **pari-mutuel wagering** pari *m* mutuel
- 7975 **park warden** gardien(ienne) de parc
- 7976 **parking** stationnement *m*
- 7977 **parking area** parc *m* de stationnement
- 7978 **parking authority** office *m* de(s) parc(s) de stationnement
- 7979 **Parking Authority of Toronto** Office *m* des parcs de stationnement de Toronto
- 7980 **parking infraction** infraction *f* de stationnement
- 7981 **parking infraction notice** avis *m* d'infraction de stationnement
- 7982 **parking light** feu *m* de position
- 7983 **parking lot** parc *m* de stationnement
- 7984 **parking meter** parcomètre *m*
- 7985 **parking space** place *f* de stationnement
- 7986 **parking station** poste *m* de stationnement
- 7987 **Parkway Belt Plan** plan *m* de la ceinture de promenade
- 7988 **Parkway Belt Planning Area** zone *f* de planification d'une ceinture de promenade
- 7989 **Parliament of Canada** Parlement *m* du Canada
- 7990 **parliamentary assistant** adjoint parlementaire
- 7991 **parliamentary convention** convention *f* parlementaire
- 7992 **parol contract** contrat *m* conclu verbalement, contrat *m* verbal
- 7993 **parole** libération *f* conditionnelle
- 7994 **parole eligibility** admissibilité *f* à la libération conditionnelle
- 7995 **parole officer** agent *m* de libération conditionnelle
- 7996 **parole order** ordonnance *f* de libération conditionnelle
- 7997 **parolee** personne *f* en liberté conditionnelle
- 7998 **part** (*gen*) fraction *f*, part *f*, partie *f*; (*of highway*) section *f*, tronçon *m*; (*of lot, statute*) partie *f*; (*to a proceeding*) partie *f*
- 7999 **part compensation** contrepartie *f* partielle
- 8000 **part owner** copropriétaire
- 8001 **part ownership** propriété *f* partiaire
- 8002 **part payment** acompte *m*, paiement *m* partiel
- 8003 **part with, to** abandonner, se départir de

- 8004 **Part XXX tax credit** crédit *m* d'impôt de la partie XXX
- 8005 **partial cessation** (*of charge*) mainlevée *f* partielle
- 8006 **partial disability** invalidité *f* partielle
- 8007 **partial discharge** mainlevée *f* partielle
- 8008 **partial guardianship** tutelle *f* partielle
- 8009 **partial intestacy** succession *f* en partie testamentaire
- 8010 **partial payment** (*gen*) acompte *m*, paiement *m* partiel; (*insurance*) indemnisation *f* partielle, remboursement *m* partiel
- 8011 **partial payment of loss clause** clause *f* d'indemnisation partielle
- 8012 **partially cumulative dividend** dividende *m* partiellement cumulatif
- 8013 **participant** participant *m*
- 8014 **participant funding** (*environmental assessment*) aide *f* financière aux participants
- 8015 **participate rateably, to** participer au prorata
- 8016 **participating business** (*insurance*) assurances *f* à participation
- 8017 **participating policy** police *f* avec participation
- 8018 **participating policyholder** titulaire de police avec participation
- 8019 **participating security** valeur *f* mobilière participante
- 8020 **participation certificate** certificat *m* de participation
- 8021 **particular average loss** (*marine insurance*) avarie *f* particulière
- 8022 **particular average warranty** (*marine insurance*) garantie *f* franche d'avaries particulières
- 8023 **particular estate** domaine *m* particulière
- 8024 **particular power** pouvoir *m* particulier
- 8025 **particular tenant** titulaire de domaine particulière
- 8026 **particulars** détails *m*, état *m* détaillé, mentions *f*, précisions *f*
- 8027 **partition** (*property law*) partage *m*
- 8028 **partition, to** (*property*) partager
- 8029 **partition proceeding** instance *f* ayant pour objet un partage
- 8030 **part-lot control** réglementation *f* relative aux parties de lots de terrain
- 8031 **partner** (*business*) associé *m*; (*gen*) partenaire
- 8032 **partnership** (*corporation*) société *f* en nom collectif; (*gen*) partenariat *m*; (*limited and general*) société *f* en nom collectif ou en commandite
- 8033 **partnership agreement** contrat *m* de société (en nom collectif ou en commandite)
- 8034 **partnership at will** société *f* à dissolution discrétionnaire
- 8035 **partnership of corporations** société *f* en nom collectif de personnes morales
- 8036 **partnership registration** acte *m* d'enregistrement de société en nom collectif
- 8037 **partnership without limited partners** société *f* en nom collectif (sans commanditaires)
- 8038 **part-time firefighter** pompier(ière) à temps partiel
- 8039 **part-time teacher** enseignant à temps partiel
- 8040 **party** (*group*) groupe *m*; (*legal*) partie *f*; (*political*) parti *m*
- 8041 **party adverse in interest** partie *f* opposée
- 8042 **party and party costs** dépens *m* entre parties, dépens *m* partie-partie
- 8043 **party appealing** appelant *m*
- 8044 **party chargeable** partie *f* débitrice
- 8045 **party defendant** partie *f* défenderesse
- 8046 **party municipality** (*boundary negotiations*) municipalité *f* en cause
- 8047 **party on or to an appeal** partie *f* à l'appel
- 8048 **party plaintiff** partie *f* demanderesse
- 8049 **party to the action** partie *f* à l'action
- 8050 **party under disability** partie *f* incapable
- 8051 **Party Whip** whip du parti
- 8052 **party with a disability** partie *f* incapable
- 8053 **pass, to** (*examination*) réussir à, subir avec succès; (*property*) transmettre; (*sentence*) prononcer; (*statute, etc*) adopter; (*vehicle*) dépasser
- 8054 **pass accounts, to** (*court*) approuver les comptes; (*trustee*) rendre compte
- 8055 **pass over a land, to** traverser une terre
- 8056 **passage** passage *m*
- 8057 **pass-book or passbook** livret *m* de banque
- 8058 **passbook account** compte *m* sur livret
- 8059 **passenger** passager(ère)
- 8060 **passenger car** voiture *f* particulière
- 8061 **passenger rail service** service *m* de transport ferroviaire de passagers
- 8062 **passenger railway company** compagnie *f* de chemin de fer se livrant au transport de passagers
- 8063 **passenger shelter** abri *m* pour les usagers
- 8064 **passenger transport service** service *m* de transport de passagers
- 8065 **passenger vehicle** véhicule *m* particulier
- 8066 **passing of accounts** (*court*) approbation *f* des comptes; (*trustee*) reddition *f* des comptes
- 8067 **passing of estate accounts** reddition *f* des comptes de la succession
- 8068 **passing of risk** transfert *m* des risques
- 8069 **passing of sentence** prononcé *m* d'une sentence
- 8070 **password** mot *m* de passe
- 8071 **past conduct** conduite *f* antérieure, conduite *f* passée
- 8072 **past pecuniary loss** perte *f* pécuniaire antérieure
- 8073 **past president** président sortant

past

- 8074 **past service** (*pension plan*) services *m* antérieurs, services *m* passés
- 8075 **past service certification procedure** (*pension plan*) attestation *f* des services passés
- 8076 **past service unfunded actuarial liability** (*pension plan*) passif *m* actuariel pour services antérieurs non capitalisé
- 8077 **pastoral charge** ministère *m*
- 8078 **patent** (*invention*) brevet *m* (d'invention); (*land*) lettres *f* patentes
- 8079 **patent, to** (*land*) concéder (par lettres patentes)
- 8080 **patent of precedence** lettres *f* patentes conférant préséance
- 8081 **patented process** procédé *m* breveté
- 8082 **patentee** (*land*) titulaire des lettres patentes
- 8083 **paternity agreement** accord *m* de paternité
- 8084 **paternity declaration** déclaration *f* de paternité
- 8085 **path** piste *f*, sentier *m*
- 8086 **pathmaster** maître cantonnier(ière)
- 8087 **patient** malade, patient *m*
- 8088 **patient capital** capitaux *m* patients
- 8089 **patient capital investment** investissement *m* en capitaux patients
- 8090 **patient care** soins *m* aux patients
- 8091 **patient relations program** programme *m* de relations avec les patients
- 8092 **patrol** patrouille *f*
- 8093 **patronage** (*commercial*) clientèle *f*; (*taxation*) apport *m* commercial
- 8094 **patronage dividend** ristourne *f*
- 8095 **patronage return** ristourne *f*
- 8096 **pattern of employment** tendance *f* de l'emploi (du travailleur)
- 8097 **paved shoulder** accotement *m* stabilisé
- 8098 **pavement** (*roadway*) chaussée *f*
- 8099 **pawn, to** mettre en gage
- 8100 **pawnbroker** prêteur(euse) sur gages
- 8101 **pawner** emprunteur(euse) sur gages
- 8102 **pawnticket** reconnaissance *f*
- 8103 **pay, to** (*costs*) payer; (*debt*) acquitter, régler, rembourser; (*for service*) rémunérer, rétribuer; (*gen*) payer, verser; (*judgment*) satisfaire à
- 8104 **pay day** jour *m* de paie
- 8105 **pay equity** équité *f* salariale
- 8106 **Pay Equity Advocacy and Legal Service** Services *m* d'intervention juridique en matière d'équité salariale
- 8107 **Pay Equity Commission of Ontario** Commission *f* de l'équité salariale de l'Ontario
- 8108 **Pay Equity Hearings Tribunal** Tribunal *m* de l'équité salariale
- 8109 **pay equity job rate** taux *m* de catégorie relatif à l'équité salariale
- 8110 **Pay Equity Office** Bureau *m* de l'équité salariale
- 8111 **pay equity plan** programme *m* d'équité salariale
- 8112 **pay in full, to** acquitter en entier
- 8113 **pay into, to** (*a bank*) déposer; (*a court*) consigner; (*a fund*) verser
- 8114 **pay into court, to** consigner au tribunal
- 8115 **pay out of, to** payer sur, prélever sur
- 8116 **pay over, to** remettre, verser
- 8117 **payable** à payer, exigible, payable
- 8118 **payable by the job** rémunéré à la tâche
- 8119 **payable by the piece** rémunéré à la pièce
- 8120 **payable by time** rémunéré à l'heure
- 8121 **payee** bénéficiaire, preneur(euse)
- 8122 **payer** payeur(euse)
- 8123 **payment** (*gen*) acquittement *m*, paiement *m*, règlement *m*, remboursement *m*, versement *m*; (*remuneration*) rémunération *f*, rétribution *f*
- 8124 **payment by instalments** paiement *m* par versements échelonnés
- 8125 **payment certifier** personne *f* qui autorise le paiement
- 8126 **payment for expenses** remboursement *m* des frais
- 8127 **payment in cash** paiement *m* au comptant
- 8128 **payment in lieu of taxes** paiement *m* tenant lieu d'impôts
- 8129 **payment into court** consignation *f* au tribunal
- 8130 **payment notice** avis *m* de paiement
- 8131 **payment of costs** paiement *m* des dépens
- 8132 **payment of maintenance** versement *m* d'une obligation alimentaire
- 8133 **payment on account** acompte *m*
- 8134 **payment on account of tax payable** paiement *m* au titre de l'impôt payable
- 8135 **payment order** (*court*) ordonnance *f* de paiement
- 8136 **payment out of court** versement *m* de la somme d'argent consignée
- 8137 **payment over** remise *f*
- 8138 **payment schedule** calendrier *m* de remboursement
- 8139 **payor** payeur(euse)
- 8140 **payroll** (*amount devoted to pay and benefits*) masse *f* salariale; (*document*) feuille *f* de paie
- 8141 **payroll deduction** retenue *f* salariale, retenue *f* sur le salaire
- 8142 **peace officer** agent *m* de la paix
- 8143 **peacekeeping effort** mission *f* de maintien de la paix
- 8144 **pecuniarily interested, to be** détenir des intérêts pécuniaires
- 8145 **pecuniary aid** aide *f* financière
- 8146 **pecuniary benefit** avantage *m* pécuniaire
- 8147 **pecuniary damage** dommage *m* pécuniaire
- 8148 **pecuniary fine** amende *f*

			period
8149	pecuniary forfeiture	confiscation <i>f</i> pécuniaire	8188 pension fund society société <i>f</i> de caisse de retraite
8150	pecuniary interest	intérêt <i>m</i> pécuniaire	8189 pension income revenu <i>m</i> de pension
8151	pecuniary loss	perte <i>f</i> pécuniaire	8190 pension payment pension <i>f</i> de retraite, versement <i>m</i> de rente
8152	pecuniary penalty	peine <i>f</i> pécuniaire	8191 pension plan régime <i>m</i> de pension, régime <i>m</i> de retraite
8153	peddling	colportage <i>m</i>	8192 pensionable earnings gains <i>m</i> ouvrant droit à pension
8154	pedestrian	piéton(onne)	8193 pensioner pensionné <i>m</i>
8155	pedestrian access	moyen <i>m</i> d'accès pour piétons	8194 per security basis base <i>f</i> unitaire de valeurs mobilières
8156	pedestrian control signal	signal <i>m</i> pour piétons	8195 per security value valeur <i>f</i> unitaire
8157	pedestrian crossing	passage <i>m</i> pour piétons	8196 percentage pourcentage <i>m</i>
8158	pedestrian crossover	passage <i>m</i> pour piétons	8197 percentage change variation <i>f</i> en pourcentage, taux <i>m</i> de variation
8159	pedestrian safety	sécurité <i>f</i> des piétons	8198 percentage charge frais <i>m</i> exprimés sous forme de pourcentage
8160	pedestrian traffic	circulation <i>f</i> des piétons	8199 percentage increase pourcentage <i>m</i> d'augmentation
8161	pedicab	cyclo-pousse <i>m</i>	8200 percentage point point <i>m</i> de pourcentage
8162	pedigree (property)	chaîne <i>f</i> (dont dépend le titre)	8201 percussion muzzle-loading gun fusil <i>m</i> à percussion qui se charge par la bouche
8163	peer election	élection <i>f</i> par les pairs	8202 peremptory challenge récusation <i>f</i> péremptoire
8164	peer review activities	activités <i>f</i> d'examen par des pairs	8203 peremptory mandamus <i>mandamus m</i> péremptoire
8165	pellet	plomb <i>m</i>	8204 perennial plant plante <i>f</i> vivace
8166	pellet gun	fusil <i>m</i> à plombs	8205 perfect, to (appeal) mettre en état; (<i>lien</i>) rendre opposable
8167	pelt	peau <i>f</i>	8206 perfect by possession, to (lien) rendre opposable par possession
8168	penal institution	établissement <i>m</i> pénitentiaire	8207 perfect by sheltering, to (lien) rendre opposable sous le couvert
8169	penalize, to	pénaliser	8208 perfected (appeal) mis en état; (<i>lien</i>) (rendu) opposable
8170	penalty (fixed sum for default)	pénalité <i>f</i> ; (<i>gen</i>) pénalité <i>f</i> , sanction <i>f</i> ; (<i>punishment</i>) peine <i>f</i>	8209 perfection (lien) opposabilité <i>f</i>
8171	penalty for lateness	pénalité <i>f</i> en cas de retard	8210 perform, to (a contract or trust) exécuter; (<i>an</i> <i>agreement</i>) mettre en application; (<i>duties</i>) exécuter, exercer, s'acquitter de; (<i>specifications</i>) suivre
8172	pending	en cours, en instance	8211 performance (condition, contract, obligation) exécution <i>f</i> ; (<i>duties</i>) exercice <i>m</i> ; (<i>objective</i>) réalisation <i>f</i> ; (<i>person</i>) rendement <i>m</i> ; (<i>professional service</i>) prestation <i>f</i>
8173	pending action	action <i>f</i> en instance	8212 performance review activities activités <i>f</i> d'examen du rendement
8174	pending an appeal	en instance d'appel	8213 peril péril <i>m</i> , risque <i>m</i>
8175	pending application	requête <i>f</i> en instance	8214 peril insured against péril <i>m</i> assuré
8176	pending litigation	poursuite <i>f</i> en cours, poursuite <i>f</i> en instance	8215 peril of fire risque <i>m</i> d'incendie
8177	pending motion	motion <i>f</i> en instance	8216 perils of the port périls <i>m</i> du port
8178	pending proceeding	instance <i>f</i> en cours	8217 perils of the seas fortunes <i>f</i> de mer
8179	penitentiary	pénitencier <i>m</i>	8218 period (duration of time) durée <i>f</i> , période <i>f</i> ; (<i>fixed</i> <i>time for doing something</i>) délai <i>m</i>
8180	penny stocks	actions <i>f</i> cotées en cents	8219 period of a tenancy période <i>f</i> de location
8181	pension	pension <i>f</i> , (prestations <i>f</i> de) retraite <i>f</i> , rente <i>f</i> (de retraite)	8220 period of employment période <i>f</i> d'emploi
8182	Pension and Insurance Fund of Ontario Hydro	Caisse <i>f</i> de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro	8221 period of grace délai <i>m</i> de grâce
8183	pension benefit	prestation <i>f</i> de pension, prestation <i>f</i> de rente, prestation <i>f</i> de retraite	
8184	Pension Benefits Guarantee Fund	Fonds <i>m</i> de garantie des prestations de retraite	
8185	Pension Commission of Ontario (now part of the Financial Services Commission of Ontario)	Commission <i>f</i> des régimes de retraite de l'Ontario	
8186	pension entitlement	droit <i>m</i> à une pension	
8187	pension fund	caisse <i>f</i> de retraite, fonds <i>m</i> de retraite	

period

- 8222 **period of limitation** délai *m* de prescription
- 8223 **period of service** (*pension plan*) période *f* de service
- 8224 **periodic payments** versements *m* périodiques
- 8225 **periodic tenancy** (*landlord and tenant*) location *f* périodique
- 8226 **perishable goods** denrées *f* périssables
- 8227 **perishable property** bien *m* périssable
- 8228 **perjury** parjure *m*
- 8229 **permanent committee** (*mental incompetency*) curateur(trice) permanent
- 8230 **permanent disability** incapacité *f* permanente, invalidité *f* permanente
- 8231 **permanent discontinuance** (*business*) cessation *f* permanente, interruption *f* permanente
- 8232 **permanent dwelling** logement *m* permanent
- 8233 **permanent employee** employé *m* permanent
- 8234 **permanent endowment** dotation *f* permanente
- 8235 **permanent establishment** établissement *m* permanent
- 8236 **permanent impairment** déficience *f* permanente
- 8237 **permanent improvement** amélioration *f* permanente
- 8238 **permanent liquidator** (*insurance*) liquidateur(trice)
- 8239 **permanent residence** résidence *f* permanente
- 8240 **permanent resident** résident *m* permanent
- 8241 **permanent seat** (*Law Society of Upper Canada*) siège *m* social permanent
- 8242 **permanent serious disfigurement** préjudice *m* esthétique grave et permanent
- 8243 **permanent serious impairment** déficience *f* grave et permanente
- 8244 **permanent teacher** enseignant permanent
- 8245 **permanent teacher's contract** contrat *m* d'enseignant permanent
- 8246 **permanent way** droit *m* de passage permanent
- 8247 **permanently attached, to be** être fixé à demeure
- 8248 **permanently unemployable** inapte au travail de façon permanente
- 8249 **permission** autorisation *f*, permission *f*
- 8250 **permit** (*gen*) autorisation *f* écrite, permis *m*; (*motor vehicle*) certificat *m* d'immatriculation; (*special activity or sale*) licence *f*
- 8251 **permit, to** autoriser, permettre, tolérer
- 8252 **permit for a special occasion** (*liquor*) permis *m* de circonstance
- 8253 **permit to bore a well** permis *m* de sondage d'un puits
- 8254 **permit to deepen a well** permis *m* d'approfondissement d'un puits
- 8255 **permit to drill a well** permis *m* de forage d'un puits
- 8256 **permittee** titulaire de licence, titulaire de permis
- 8257 **perpetual succession** succession *f* perpétuelle
- 8258 **perpetuation** reproduction *f*
- 8259 **perpetuities** dévolutions *f* perpétuelles
- 8260 **perpetuity, in** à perpétuité, à titre perpétuel
- 8261 **perpetuity period** délai *m* de dévolution
- 8262 **perquisites** avantages *m* accessoires
- 8263 **persistent truancy** (*school*) absences *f* répétées
- 8264 **person assessed** contribuable, personne *f* visée par une évaluation
- 8265 **person awaiting trial** personne *f* en attente de procès
- 8266 **person charged** inculpé *m*
- 8267 **person claiming to be the owner** prétendu propriétaire
- 8268 **person claiming under** (*another person*) ayant cause
- 8269 **person complained against** personne *f* qui fait l'objet de la plainte
- 8270 **person dealing at arm's length** personne *f* sans lien de dépendance
- 8271 **person deriving title under** personne *f* qui tient son titre de
- 8272 **person distraining** saisissant *m*
- 8273 **person dying intestate and without heirs** intestat *m* sans héritier
- 8274 **person entitled to custody** personne *f* qui a le droit de garde
- 8275 **person from whom a thing is seized** saisi *m*
- 8276 **person having control of a pollutant** personne *f* qui exerce un contrôle sur le polluant
- 8277 **person having registered mortgages** personne *f* qui est titulaire d'hypothèques enregistrées
- 8278 **person in charge** responsable
- 8279 **person in custody** détenu *m*
- 8280 **person in need** personne *f* dans le besoin
- 8281 **person involved in a case** personne *f* concernée par une cause
- 8282 **person making a distress** saisissant *m*
- 8283 **person of distinction** dignitaire
- 8284 **person of ordinary prudence** personne *f* d'une prudence normale
- 8285 **person of the opposite sex** personne *f* du sexe opposé
- 8286 **person of unsound mind** faible d'esprit
- 8287 **person on whose goods a distress is made** saisi *m*
- 8288 **person primarily liable** (*for a debt*) débiteur(trice) principal
- 8289 **person responsible** personne *f* responsable, responsable
- 8290 **person standing in the role of parent** personne *f* qui agit à la place du père *ou* de la mère, *selon le contexte*
- 8291 **person suffering damage** victime *f*

			photographic
8292	person taxed	contribuable imposé	8327 personal possessions effets <i>m</i> personnels
8293	person to be apprenticed	candidat <i>m</i> à l'apprentissage	8328 personal property biens <i>m</i> meubles, biens <i>m</i> mobiliers, biens <i>m</i> personnels
8294	person to whom a conveyance is made	cessionnaire	8329 personal property security sûreté <i>f</i> mobilière
8295	person to whom the notice is being given	destinataire de l'avis	8330 Personal Property Security Assurance Fund Caisse <i>f</i> d'assurance des sûretés mobilières
8296	person under disability	incapable, personne <i>f</i> frappée d'incapacité	8331 personal record dossier <i>m</i> personnel
8297	person who actually owns	propriétaire de fait	8332 personal representative (<i>estate</i>) représentant <i>m</i> successoral; (<i>gen</i>) ayant droit, représentant <i>m</i> personnel
8298	person who conveys	cédant <i>m</i>	8333 personal residence résidence <i>f</i> personnelle
8299	person with a disability	personne <i>f</i> handicapée	8334 personal service (<i>document</i>) signification <i>f</i> à personne
8300	person with an unpreserved lien	personne <i>f</i> dont le privilège n'est pas conservé	8335 personal services business entreprise <i>f</i> de prestation de services personnels
8301	person with standing	personne <i>f</i> qui a qualité pour agir	8336 personal support services services <i>m</i> de soutien personnel
8302	personal action	action <i>f</i> personnelle	8337 personal surety (<i>person</i>) caution <i>f</i> personnelle
8303	personal aggregate permit	licence <i>f</i> d'extraction d'agréats personnelle	8338 personally à personne, en mains propres, en personne
8304	personal amount (<i>taxation</i>)	montant <i>m</i> personnel	8339 personally liable responsable personnellement
8305	personal appearance	comparution <i>f</i> en personne	8340 personnel records dossiers <i>m</i> du personnel
8306	personal assets	biens <i>m</i> meubles	8341 pest insecte <i>m</i> nuisible, parasite <i>m</i>
8307	personal assistance service	service <i>m</i> d'aide personnelle	8342 pest control lutte <i>f</i> antiparasitaire
8308	personal attendance	comparution <i>f</i> en personne	8343 pesticide pesticide <i>m</i>
8309	personal bond	cautionnement <i>m</i> personnel	8344 Pesticides Advisory Committee Comité <i>m</i> consultatif sur les pesticides
8310	personal capacity, in one's	à titre personnel	8345 petition pétition <i>f</i> , requête <i>f</i>
8311	personal care	soin <i>m</i> de la personne	8346 petition, to présenter une pétition
8312	personal character	moralité <i>f</i>	8347 petition for divorce requête <i>f</i> en divorce
8313	personal characteristics	traits <i>m</i> de caractère	8348 petition for winding-up order requête <i>f</i> en liquidation
8314	personal comfort	confort <i>m</i> (de la personne)	8349 petition of right pétition <i>f</i> de droit
8315	personal estate	biens <i>m</i> personnels	8350 petitioner (<i>divorce</i>) requérant <i>m</i> ; (<i>gen</i>) pétitionnaire
8316	personal file identifier	identificateur <i>m</i> de dossiers personnels	8351 petitioner's affidavit on motion for judgment affidavit <i>m</i> du requérant à l'appui de la motion en vue d'obtenir un jugement
8317	personal hygiene	hygiène <i>f</i> personnelle	8352 petty cash fund petite caisse <i>f</i>
8318	personal identification number	numéro <i>m</i> d'identification personnel	8353 pharmaceutical chemist pharmacien(ienne) chimiste
8319	personal information	renseignements <i>m</i> personnels	8354 pharmaceutical product produit <i>m</i> pharmaceutique
8320	personal information bank	banque <i>f</i> de renseignements personnels	8355 pharmacist pharmacien(ienne)
8321	personal information investigator	enquêteur(euse) sur les renseignements personnels	8356 pharmacy pharmacie <i>f</i>
8322	personal injury	blessure <i>f</i> corporelle, lésion <i>f</i> corporelle	8357 pharmacy operator exploitant de pharmacie
8323	personal injury arising out of and in the course of employment	lésion <i>f</i> corporelle survenant du fait et au cours de l'emploi	8358 phase in, to inclure progressivement, introduire progressivement
8324	personal injury by accident	lésion <i>f</i> corporelle accidentelle	8359 phase-in inclusion <i>f</i> progressive, introduction <i>f</i> progressive
8325	personal knowledge	connaissance <i>f</i> directe	8360 philanthropic corporation société <i>f</i> philanthropique
8326	personal liability	responsabilité <i>f</i> personnelle	8361 photo card carte-photo <i>f</i>
			8362 photographic film pellicule <i>f</i> photographique

photographic

- 8363 **photographic image** image *f* photographique
- 8364 **photo-radar system** système *m* de radar photographique
- 8365 **photostatic reproduction** photocopie *f*
- 8366 **physical abnormality** anomalie *f* physique
- 8367 **physical abuse** mauvais traitements *m* d'ordre physique
- 8368 **physical characteristics** particularités *f* physiques
- 8369 **physical condition** (*disorder*) affection *f* physique; (*state*) état *m* physique; (*workplace*) conditions *f* matérielles
- 8370 **physical copy** (*document*) copie *f* papier
- 8371 **physical damage cover** (*automobile insurance*) couverture *f* des dommages directs
- 8372 **physical development** (*municipality*) aménagement *m* physique
- 8373 **physical disability** incapacité *f* physique
- 8374 **physical disorder** trouble *m* physique
- 8375 **physical evidence** preuve *f* matérielle
- 8376 **physical examination** examen *m* physique
- 8377 **physical exceptionalities** anomalies *f* d'ordre physique
- 8378 **physical handicap** anomalie *f* physique, déficience *f* physique, handicap *m* physique
- 8379 **physical impairment** affaiblissement *m* physique, déficience *f* physique
- 8380 **physical incapacity** incapacité *f* physique
- 8381 **physical injury** préjudice *m* physique
- 8382 **physical inspection** examen *m* des conditions matérielles, inspection *f* des conditions matérielles
- 8383 **physical integrity** intégrité *f* matérielle
- 8384 **physical loss** perte *f* physique
- 8385 **physical possession** (*land*) possession *f* de fait, possession *f* physique
- 8386 **physical sexual relations** rapports *m* physiques d'ordre sexuel
- 8387 **physically disabled person** handicapé *m* physique
- 8388 **physically present, to be** être physiquement présent
- 8389 **physician** médecin
- 8390 **physician human resource plan** plan *m* de dotation en médecins
- 8391 **physician resource agreement** entente *f* sur les ressources en médecins
- 8392 **physician services delivery management** gestion *f* de la prestation de services par les médecins
- 8393 **physiotherapist** physiothérapeute
- 8394 **physiotherapy** physiothérapie *f*
- 8395 **picket line** ligne *f* de piquetage
- 8396 **piece work** travail *m* à la pièce
- 8397 **piece-work allowance** allocation *f* à la pièce
- 8398 **piece-work rate** taux *m* à la pièce
- 8399 **PIN** (*personal identification number*) NIP *m*
- 8400 **pipe line company** compagnie *f* de pipeline
- 8401 **pipe line property class** catégorie *f* des pipelines
- 8402 **pit** (*mine*) puits *m* d'extraction
- 8403 **placard** affiche *f*, écriteau *m*
- 8404 **place, to** (*a child*) placer; (*a value on security*) attribuer; (*insurance*) faire souscrire; (*on a list, etc*) inscrire
- 8405 **place a bet, to** engager un pari
- 8406 **place for adoption, to** placer en vue de l'adoption
- 8407 **place in the hands of, to** confier à, remettre à
- 8408 **place of abode** lieu *m* de résidence, résidence *f*
- 8409 **place of amusement** lieu *m* de divertissement
- 8410 **place of beginning** (*land description*) point *m* de départ
- 8411 **place of business** établissement *m* (commercial)
- 8412 **place of commencement** (*land description*) point *m* de départ
- 8413 **place of deposit** établissement *m* de dépôt
- 8414 **place of employment** lieu *m* de travail
- 8415 **place of hearing** lieu *m* de l'audience
- 8416 **place of incarceration** lieu *m* d'incarcération
- 8417 **place of open custody** lieu *m* de garde en milieu ouvert
- 8418 **place of open temporary detention** lieu *m* de détention provisoire en milieu ouvert
- 8419 **place of origin** lieu *m* d'origine
- 8420 **place of public assembly** lieu *m* public
- 8421 **place of public entertainment** lieu *m* de divertissement (ouvert au) public
- 8422 **place of residence** (*for service*) domicile *m*; (*gen*) domicile *m*, lieu *m* de résidence, résidence *f*
- 8423 **place of safety** lieu *m* sûr
- 8424 **place of secure custody** lieu *m* de garde en milieu fermé
- 8425 **place of secure temporary detention** lieu *m* de détention provisoire en milieu fermé
- 8426 **place of temporary detention** lieu *m* de détention provisoire
- 8427 **place of trial** lieu *m* de l'instruction, lieu *m* du procès
- 8428 **place of worship** lieu *m* de culte
- 8429 **place on trial list, to** inscrire au rôle
- 8430 **placement** (*co-operative education*) stage *m*; (*person*) placement *m*
- 8431 **placement co-ordination office** bureau *m* de coordination des placements
- 8432 **placement coordinator** coordonnateur(trice) des placements
- 8433 **placement for adoption** placement *m* en vue de l'adoption
- 8434 **placement host** (*person placed with a trainee*) agent *m* d'accueil
- 8435 **placer** (*mining*) placer *m*

8436	placer deposit gisement <i>m</i> de placer	8471	plea plaider <i>m</i>
8437	placer mining claim claim <i>m</i> de placer	8472	plea of guilty plaider <i>m</i> de culpabilité
8438	placing (bridge) mise <i>f</i> en place; (<i>in the hands of</i>) remise <i>f</i> ; (<i>insurance</i>) souscription <i>f</i> ; (<i>label</i>) apposition <i>f</i>	8473	plea of not guilty plaider <i>m</i> de non-culpabilité
8439	plain disclosure, to provide divulguer clairement, divulguer d'une manière claire	8474	plead, to (a case) plaider; (<i>argue</i>) invoquer
8440	plaintiff demandeur(eresse)	8475	plead guilty, to plaider coupable
8441	plaintiff by counterclaim demandeur(eresse) reconventionnel	8476	plead not guilty, to plaider non coupable
8442	plaintiff in the main action demandeur(eresse) principal	8477	pleading acte <i>m</i> de procédure, plaidoirie <i>f</i>
8443	plan plan <i>m</i> , programme <i>m</i> , régime <i>m</i>	8478	pledge gage <i>m</i> , mise <i>f</i> en gage, nantissement <i>m</i>
8444	plan of care programme <i>m</i> de soins	8479	pledge, to donner en gage, donner en nantissement, mettre en gage, nantir
8445	plan of case management plan <i>m</i> de gestion de la cause	8480	pledge as security, to (gen) donner en garantie; (<i>collateral</i>) donner en nantissement à titre de garantie accessoire
8446	plan of compensation régime <i>m</i> d'indemnisation	8481	pledgee créancier(ière) gagiste
8447	plan of crop insurance régime <i>m</i> d'assurance-récolte	8482	pledging (securities) nantissement <i>m</i>
8448	plan of insurance régime <i>m</i> d'assurance	8483	pledgor débiteur(trice) gagiste
8449	Plan of Operation (automobile insurance) régime <i>m</i> d'assurance	8484	plot (cemetery) concession <i>f</i>
8450	plan of service programme <i>m</i> de services	8485	plow, to déneiger
8451	plan of subdivision plan <i>m</i> de lotissement	8486	plucking (pelt) éjarrage <i>m</i>
8452	plan of survey plan <i>m</i> d'arpentage	8487	plug a well, to combler un puits
8453	plan of treatment plan <i>m</i> de traitement	8488	plugging (of well) comblement <i>m</i>
8454	planholder (benefit plan, home ownership savings plan) titulaire d'un régime; (<i>contractual plan</i>) souscripteur(trice) d'un plan	8489	plumbing contractor entrepreneur(euse) en plomberie
8455	planned spending prévisions <i>f</i> des dépenses	8490	plumbing system installation <i>f</i> de plomberie sanitaire
8456	planning (gen) planification <i>f</i> ; (<i>land use</i>) aménagement <i>m</i> du territoire	8491	ply between, to faire la navette entre
8457	planning advisory committee (urban planning) comité <i>m</i> consultatif d'aménagement du territoire	8492	pneumoconiosis pneumoconiose <i>f</i>
8458	Planning and Implementation Commission (education) Commission <i>f</i> de planification et de mise en œuvre	8493	podiatrist podiatre
8459	planning area zone <i>f</i> d'aménagement	8494	point of commencement (land description) point <i>m</i> de départ
8460	planning board (gen) conseil <i>m</i> d'aménagement; (<i>urban planning</i>) conseil <i>m</i> de planification	8495	point of law question <i>f</i> de droit
8461	planning fund fonds <i>m</i> d'aménagement	8496	poisoning empoisonnement <i>m</i>
8462	planning policies politique <i>f</i> d'aménagement	8497	poisonous substance substance <i>f</i> toxique
8463	plans and specifications plans <i>m</i> et devis <i>m</i>	8498	pole poteau <i>m</i>
8464	plant (facility) usine <i>f</i> ; (<i>botany</i>) plante <i>f</i>	8499	police police <i>f</i>
8465	plant disease control area zone <i>f</i> de lutte contre les maladies des plantes	8500	police area secteur <i>m</i> de police
8466	plant life végétaux <i>m</i>	8501	Police Association of Ontario Association <i>f</i> des policiers de l'Ontario
8467	plate (vehicle) plaque <i>f</i> (d'immatriculation)	8502	police cadet cadet <i>m</i> de la police
8468	plate glass insurance assurance <i>f</i> contre le bris des glaces	8503	Police Complaints Commissioner commissaire aux plaintes contre la police
8469	platoon peleton <i>m</i>	8504	police department service <i>m</i> de police
8470	platoon system régime <i>m</i> à peletons	8505	police department vehicle véhicule <i>m</i> de police
		8506	police force corps <i>m</i> de police, police <i>f</i>
		8507	police governing authority (Indian reserve) organe <i>m</i> responsable de la police
		8508	police matter question <i>f</i> policière
		8509	police office poste <i>m</i> de police
		8510	police officer agent <i>m</i> de police, policier(ière)
		8511	police organization organisation <i>f</i> policière
		8512	police pursuit poursuite <i>f</i> policière

police

- 8513 **police records check** vérification *f* des dossiers de police
- 8514 **police services** services *m* policiers
- 8515 **police services board** commission *f* de services policiers
- 8516 **police station** poste *m* de police
- 8517 **police training school** école *m* de police
- 8518 **police uniform** uniforme *m* de police
- 8519 **police village** village *m* partiellement autonome
- 8520 **policies** directives *f*, lignes *f* directrices, politiques *f*
- 8521 **policing** maintien *m* de l'ordre, service *m* de police, services *m* policiers
- 8522 **Policy and Priorities Board of Cabinet** Conseil *m* des politiques et des priorités du Conseil des ministres
- 8523 **policy direction** directive *f* en matière de politiques
- 8524 **policy directive** directive *f* en matière de politique
- 8525 **policy dividend** participation *f* aux bénéfices de la police, participation *f* aux excédents
- 8526 **policy guideline** ligne *f* directrice en matière de politique
- 8527 **policy of insurance** police *f* d'assurance
- 8528 **policy of life insurance** police *f* d'assurance-vie
- 8529 **policy statement** déclaration *f* de principes
- 8530 **policyholder** titulaire de police
- 8531 **policyholders' director** administrateur(trice) élu par les titulaires de police
- 8532 **political party** parti *m* politique
- 8533 **poll (station)** bureau *m* de vote; (*vote*) scrutin *m*, vote *m*
- 8534 **poll book** registre *m* du scrutin
- 8535 **poll clerk** secrétaire du bureau de vote
- 8536 **poll document** pièce *f* du scrutin
- 8537 **poll officials** (membres du) personnel *m* du bureau de vote
- 8538 **poll record** registre *m* du scrutin
- 8539 **polling day** jour *m* du scrutin
- 8540 **polling division** section *f* de vote
- 8541 **polling hours** heures *f* de scrutin
- 8542 **polling list** liste *f* électorale
- 8543 **polling place** bureau *m* de vote
- 8544 **polling subdivision** section *f* de vote
- 8545 **pollutant** polluant *m*
- 8546 **pollution control** lutte *f* contre la pollution
- 8547 **pollution control fund** fonds *m* de lutte contre la pollution
- 8548 **pooling** mise *f* en commun
- 8549 **pooling agreement** convention *f* de mise en commun
- 8550 **population** population *f*
- 8551 **port of departure** port *m* de départ
- 8552 **port of destination** port *m* de destination
- 8553 **port of discharge** port *m* de déchargement
- 8554 **port of registry** port *m* d'attache
- 8555 **portable lane control signal system** dispositif *m* de signalisation temporaire
- 8556 **portfolio** portefeuille *m*
- 8557 **portfolio manager** portefeuilliste
- 8558 **portfolio securities** valeurs *f* de portefeuille
- 8559 **portion** fraction *f*, part *f*, partie *f*, portion *f*, section *f*
- 8560 **portion of roadway** section *f* de chaussée
- 8561 **position (employed person)** poste *m*; (*gen*) position *f*; (*legal*) statut *m*; (*official*) qualité *f*
- 8562 **positive measures (employment equity)** mesures *f* correctives
- 8563 **possession** entrée *f* en possession, possession *f*, prise *f* de possession
- 8564 **possession, custody or control** possession *f*, garde *f* ou contrôle *m*
- 8565 **possession of land** possession *f* d'un bien-fonds
- 8566 **possession of residential premises** possession *f* de locaux d'habitation
- 8567 **possessor** possesseur(euse)
- 8568 **possessory lien** privilège *m* possessoire
- 8569 **possessory security interest** sûreté *f* possessoire
- 8570 **possessory title** titre *m* acquis par possession
- 8571 **possibility** possibilité *f*
- 8572 **possibility coupled with an interest** possibilité *f* assortie d'un intérêt
- 8573 **possibility of reverter** possibilité *f* de retour
- 8574 **post, to (notice)** afficher
- 8575 **post mortem examination** autopsie *f*
- 8576 **post mortem gift** don *m* posthume
- 8577 **post mortem transplant** transplantation *f* posthume
- 8578 **post office address** adresse *f* postale
- 8579 **post office receipt** récépissé *m* du service des postes
- 8580 **post security, to** déposer un cautionnement
- 8581 **post up, to** afficher
- 8582 **post-dated cheque** chèque *m* postdaté
- 8583 **posted in a conspicuous place, to be** être affiché bien en vue
- 8584 **posthumous child** enfant posthume
- 8585 **posting** affichage *m*
- 8586 **postjudgment interest** intérêts *m* postérieurs au jugement
- 8587 **postjudgment interest rate** taux *m* d'intérêt postérieur au jugement
- 8588 **postpone, to (rights of priority acquired under an instrument)** subordonner; (*trial*) reporter
- 8589 **postponed creditor** créancier(ière) rétrogradé
- 8590 **postponed retirement option and benefit** option *f* et prestation *f* de retraite ajournée

8591 **postponement** (*date, disposition*) ajournement *m*, report *m*; (*inquiry*) remise *f*; (*inspection*) ajournement *m*; (*lien*) cession *f* de rang; (*loan*) délai *m* de remboursement; (*payment*) fait *m* de différer; (*rights of priority acquired under an instrument*) subordination *f*; (*terms*) sursis *m*

8592 **post-secondary educational institution** établissement *m* d'enseignement postsecondaire

8593 **post-secondary study program** programme *m* d'études postsecondaires

8594 **potential** éventuel

8595 **potential assignee** cessionnaire éventuel

8596 **potential proxy employer** employeur(euse) éventuel de l'extérieur

8597 **potential proxy establishment** établissement *m* éventuel de l'extérieur

8598 **potential purchaser** acheteur(euse) éventuel

8599 **potential subtenant** sous-locataire éventuel

8600 **poultry** volaille *f*

8601 **pound** (*animals, cars*) fourrière *f*

8602 **pound breach** violation *f* de garde

8603 **pound net** parc *m* en filet

8604 **poundage** (*sheriff's fees*) commission *f*

8605 **poundage fees** (*animals, cars*) droits *m* de mise en fourrière

8606 **power** (*energy*) électricité *f*, énergie *f*; (*gen*) faculté *f*, pouvoir *m*; (*of appointment*) pouvoir *m*, pouvoir *m* de désignation

8607 **power boat** bateau *m* à moteur

8608 **Power Corporation** Société *f* de l'électricité

8609 **power of appointment** pouvoir *m* de désignation

8610 **power of arrest** pouvoir *m* d'arrestation

8611 **power of attorney** procuration *f*

8612 **power of attorney for personal care** procuration *f* relative au soin de la personne

8613 **power of attorney for property** procuration *f* relative aux biens

8614 **power of decision** compétence *f* de décision

8615 **power of division** pouvoir *m* de distribution

8616 **power of entry** (*inspector*) pouvoir *m* d'entrée, pouvoir *m* de pénétrer (dans des locaux, une pièce ou un autre lieu)

8617 **power of sale** pouvoir *m* de vente

8618 **power to accept and execute** (*office of liquidator, receiver, etc*) pouvoir *m* d'assumer (la fonction de)

8619 **power to commit** pouvoir *m* d'incarcération

8620 **power to sue or prosecute action** pouvoir *m* d'ester en justice

8621 **powers and duties** attributions *f* ou pouvoirs *m* et fonctions *f*

8622 **powers, duties and functions** attributions *f* ou pouvoirs *m* et fonctions *f*

preferential

8623 **powers on own initiative** pouvoirs *m* discrétionnaires

8624 **practicable** possible, réalisable

8625 **practical driving examination** épreuve *f* pratique du permis de conduire

8626 **practical nurse** infirmier(ière) auxiliaire

8627 **practice** (*professional activity*) exercice *m*

8628 **practice address** adresse *f* du cabinet

8629 **practice and procedure** procédure *f* (à suivre), règles *f* de pratique et de procédure

8630 **practice direction** directive *f* de pratique

8631 **practice of law** exercice *m* du droit

8632 **practice of nursing** exercice *m* de la profession d'infirmière ou d'infirmier

8633 **practice teaching** stage *m* de pratique pédagogique

8634 **practices and procedures** règles *f* de pratique et de procédure

8635 **practitioner** praticien(ienne)

8636 **practitioner inspector** inspecteur(trice) des praticiens

8637 **practitioner review committee** comité *m* d'étude des praticiens

8638 **preamble** préambule *m*

8639 **prearrangement** (*funeral services*) préarrangement *m*

8640 **precedence** (*members of bar*) préséance *f*

8641 **preceding gift** legs *m* antérieur

8642 **precept** (*issued by sheriff*) mandat *m*

8643 **precious metal** métal *m* précieux

8644 **preclude, to** empêcher, éviter, interdire

8645 **precursor** (*to a disease*) signe *m* précurseur

8646 **predecease, to** décéder avant, prédécéder

8647 **predecessor** prédécesseur *m*

8648 **predecessor Act** loi *f* que remplace une autre loi

8649 **predecessor corporation** (*taxation*) corporation *f* remplacée

8650 **predecessor employer** employeur(euse) précédent

8651 **predecessor in title** ayant droit *m* prédécesseur

8652 **predecessor owner** propriétaire antérieur

8653 **pre-disposition report** rapport *m* prédécisionnel

8654 **pre-emptive right** droit *m* de préemption

8655 **preference** (*attached to claims, shares, etc*) droit *m* de préférence, droit *m* de priorité, priorité *f*; (*Crown*) privilège *m*; (*liking*) préférence *f*

8656 **preference share** (*co-operative corporation*) part *f* sociale privilégiée; (*corporation*) action *f* privilégiée

8657 **preferential lien** (*of the landlord for rent*) droit *m* de préférence

8658 **preferential rate** taux *m* préférentiel

8659 **preferential treatment** traitement *m* préférentiel

preferred

- 8660 **preferred beneficiary** bénéficiaire privilégié
- 8661 **preferred creditor** créancier(ière) privilégié
- 8662 **preferred share** action *f* privilégiée
- 8663 **pregnancy leave** congé *m* de maternité
- 8664 **pre-hearing conference** conférence *f* préparatoire à l'audience
- 8665 **preincorporation contract** contrat *m* préconstitutif
- 8666 **pre-injury earnings** gains *m* que qqn touchait avant que ne survienne la lésion
- 8667 **pre-injury employment** emploi *m* que qqn occupait avant que ne survienne la lésion
- 8668 **prejudgment interest** intérêts *m* antérieurs au jugement
- 8669 **prejudgment interest rate** taux *m* d'intérêt antérieur au jugement
- 8670 **prejudice (harm)** préjudice *m*
- 8671 **prejudice, to (fair trial)** compromettre; (*gen*) léser, nuire à, porter atteinte à
- 8672 **prejudice, without** sous toutes réserves
- 8673 **prejudicial** préjudiciable
- 8674 **prejudicial, to be** être préjudiciable à, nuire à
- 8675 **prejudicially affect, to** avoir des effets préjudiciables sur, porter atteinte à, porter préjudice à
- 8676 **preliminary assessment roll** rôle *m* d'évaluation préliminaire
- 8677 **preliminary assumption plan** plan *m* préliminaire d'appropriation
- 8678 **preliminary hearing** enquête *f* préliminaire
- 8679 **preliminary inquiry** enquête *f* préliminaire
- 8680 **preliminary investigation** enquête *f* préliminaire
- 8681 **preliminary issue (court procedure)** question *f* en litige préalable. question *f* préliminaire
- 8682 **preliminary list of electors** liste *f* électorale préliminaire
- 8683 **preliminary prospectus** prospectus *m* provisoire
- 8684 **Premier** premier ministre *m*
- 8685 **premises** lieux *m*, locaux *m*
- 8686 **premium (commodity futures option)** prix *m* de l'option; (*debentures*) prime *f* d'émission; (*grant or renewal of lease*) droit *m*; (*insurance*) prime *f*; (*shares*) prime *f*; (*stock exchange*) différence *f* de change
- 8687 **premium allowance for work performed** prime *f* de rendement
- 8688 **premium income** revenu *m* provenant des primes
- 8689 **premium note (insurance)** billet *m* de souscription
- 8690 **premium note plan** régime *m* de billets de souscription
- 8691 **premium pay** salaire *m* majoré
- 8692 **premium rate** taux *m* de majoration, (taux *m* de) salaire *m* majoré
- 8693 **premium returned** prime *f* remboursée
- 8694 **premium tax (insurance)** taxe *f* sur les primes
- 8695 **pre-need assurance fund** fonds *m* de prévoyance
- 8696 **pre-need supplies or services** fournitures *f* ou services *m* de prévoyance
- 8697 **prepaid contract** contrat *m* prépayé
- 8698 **prepaid contract trust** fiducie *f* des contrats prépayés
- 8699 **prepaid courier** messenger *m* port payé
- 8700 **prepaid first class mail** courrier *m* affranchi de première classe
- 8701 **Prepaid Funeral Services Compensation Fund** Fonds *m* d'indemnisation des services funéraires prépayés
- 8702 **prepaid mail** courrier *m* affranchi
- 8703 **prepaid ordinary mail** courrier *m* ordinaire affranchi
- 8704 **prepaid registered mail** courrier *m* recommandé affranchi
- 8705 **preparation for trial** préparation *f* au procès
- 8706 **prepare the market, to (stock exchange)** influencer le marché
- 8707 **prepay, to** payer d'avance, rembourser par anticipation
- 8708 **prepayment** paiement *m* anticipé, prépaiement *m*, remboursement *m* anticipé
- 8709 **preponderance of convenience, to be a** être plus pratique
- 8710 **prerecorded magnetic tape** bande *f* magnétique préenregistrée
- 8711 **pre-reform plan (MPPs' pension)** régime *m* antérieur à la réforme
- 8712 **prerequisite course** cours *m* préalable
- 8713 **pre-retirement death benefit** prestation *f* de décès avant la retraite
- 8714 **pre-school age** âge *m* préscolaire
- 8715 **prescribe, to** prescrire
- 8716 **prescribed fee** droit *m* prescrit
- 8717 **prescriber** personne *f* autorisée à prescrire des médicaments
- 8718 **prescription (medical)** ordonnance *f*, (*time*) prescription *f*
- 8719 **prescription drug** médicament *m* délivré sur ordonnance
- 8720 **present** actuel
- 8721 **present a case, to** présenter son exposé des faits
- 8722 **present an appeal, to** présenter un appel
- 8723 **present fairly, to** présenter fidèlement
- 8724 **present interest** intérêt *m* actuel
- 8725 **present right** droit *m* actuel
- 8726 **present the argument, to** présenter sa plaidoirie
- 8727 **presentation of evidence** présentation *f* de la preuve
- 8728 **pre-sentence report** rapport *m* présentiel
- 8729 **preservation (evidence, lien)** conservation *f*; (*gen*) conservation *f*, maintien *m* en bon état, préservation *f*, protection *f*, sauvegarde *f*, (*rights*) protection *f*, sauvegarde *f*

8730	preserve (<i>game</i>) réserve <i>f</i>	8765	previously admitted evidence preuve <i>f</i> déjà admise
8731	preserve a lien, to conserver un privilège	8766	pre-written program (<i>computers</i>) programme <i>m</i> standard
8732	preserve secrecy, to être tenu au secret, garder le secret	8767	price cours <i>m</i> , prix <i>m</i>
8733	preserve the evidence, to conserver la preuve	8768	price index indice <i>m</i> des prix
8734	preserve the peace, to préserver la paix	8769	price inflation rate taux <i>m</i> d'inflation des prix
8735	preserved lien privilège <i>m</i> conservé	8770	price list tarif <i>m</i>
8736	preside over, to diriger	8771	price of admission prix <i>m</i> d'entrée
8737	president président	8772	price per share cours <i>m</i> des actions
8738	presiding judge juge qui préside	8773	price quotations for the purchase and sale of securities cours <i>m</i> acheteur et vendeur de valeurs mobilières
8739	presiding officer (<i>court</i>) officier(ière) de justice qui préside; (<i>meeting</i>) président <i>m</i> de séance	8774	primary division (<i>school</i>) cycle <i>m</i> primaire
8740	press release communiqué <i>m</i>	8775	primary dwelling unit logement <i>m</i> principal
8741	presumption présomption <i>f</i>	8776	primary grant lettres <i>f</i> successorales principales
8742	presumption as to age présomption <i>f</i> d'âge	8777	primary grant of letters of administration lettres <i>f</i> d'administration principales
8743	presumption of capacity présomption <i>f</i> de capacité	8778	primary grant of letters probate lettres <i>f</i> d'homologation principales
8744	presumption of death présomption <i>f</i> de décès	8779	primary obligation (<i>bond</i>) obligation <i>f</i> principale
8745	presumption of parentage présomption <i>f</i> de filiation	8780	primary place of residence lieu <i>m</i> de résidence principal
8746	presumption of paternity présomption <i>f</i> de paternité	8781	prime business loan prêt <i>m</i> commercial accordé au taux préférentiel
8747	presumption of regularity présomption <i>f</i> de régularité	8782	prime rate taux <i>m</i> préférentiel
8748	pre-trial arrangements dispositions <i>f</i> préparatoires au procès	8783	prime time heure <i>f</i> de grande écoute
8749	pre-trial conference conférence <i>f</i> préparatoire au procès	8784	Princess Margaret Hospital Hôpital <i>m</i> Princess Margaret
8750	pre-trial conference brief mémoire <i>m</i> relatif à la conférence préparatoire au procès	8785	principal (<i>administration of estates</i>) principal <i>m</i> ; (<i>bond</i>) débiteur(trice) principal; (<i>of agent</i>) commettant <i>m</i> , mandant <i>m</i> ; (<i>school</i>) directeur(trice) d'école; (<i>sum of money</i>) capital <i>m</i> , principal <i>m</i>
8751	pre-trial conference judge juge qui préside la conférence préparatoire au procès	8786	principal amount capital <i>m</i> , principal <i>m</i>
8752	pre-trial conference memorandum procès-verbal <i>m</i> de la conférence préparatoire au procès	8787	principal and interest capital <i>m</i> et intérêts <i>m</i> , principal <i>m</i> et intérêts <i>m</i>
8753	pre-trial detention program programme <i>m</i> de détention avant instruction	8788	principal lease bail <i>m</i> principal
8754	pre-trial procedure procédure <i>f</i> préparatoire au procès	8789	principal money capital <i>m</i>
8755	pre-trial supervision program programme <i>m</i> de surveillance avant instruction	8790	principal office bureau <i>m</i> principal
8756	prevail over, to l'emporter sur	8791	principal officer dirigeant <i>m</i> principal
8757	prevaricate, to fausser la vérité	8792	principal photography (<i>cinematography</i>) principaux travaux <i>m</i> de prises de vues
8758	prevention program programme <i>m</i> de prévention	8793	principal place of business établissement <i>m</i> principal
8759	preventive dentistry dentisterie <i>f</i> préventive	8794	principal residence résidence <i>f</i> principale
8760	previous conviction condamnation <i>f</i> antérieure, déclaration <i>f</i> de culpabilité antérieure	8795	principal-business corporation (<i>income tax</i>) corporation <i>f</i> exploitant une entreprise principale
8761	previous history antécédents <i>m</i>	8796	principle principe <i>m</i>
8762	previous inconsistent statement déclaration <i>f</i> antérieure incompatible	8797	print copie <i>f</i> , épreuve <i>f</i>
8763	previous statement déclaration <i>f</i> antérieure	8798	printed copy (<i>from computer record</i>) imprimé <i>m</i>
8764	previous taxation year année <i>f</i> d'imposition antérieure	8799	printed form formule <i>f</i> imprimée

printed

- 8800 **printed matter** imprimé *m*
- 8801 **print-out** imprimé *m* informatique
- 8802 **prior charge** charge *f* antérieure
- 8803 **prior interest** intérêt *m* antérieur
- 8804 **prior mortgage** hypothèque *f* antérieure
- 8805 **prior mortgagee** créancier(ière) hypothécaire antérieur
- 8806 **prior party** (*creditor*) créancier(ière) venant par préférence
- 8807 **prior service** services *m* passés
- 8808 **prior taxation year** année *f* d'imposition antérieure
- 8809 **priority** (*claims*) ordre *m* de priorité; (*debts*) droit *m* de priorité; (*gen*) préférence *f*, priorité *f*, rang *m*
- 8810 **priority over, to have** avoir (la) priorité sur, prendre rang avant, primer sur
- 8811 **priority program** programme *m* prioritaire
- 8812 **priority to, in** par priorité sur
- 8813 **prisoner** détenu *m*, prisonnier(ière)
- 8814 **privacy** (*gen*) vie *f* privée; (*secrecy*) caractère *m* confidentiel
- 8815 **private** (*gen*) privé; (*hearing*) à huis *m* clos; (*sale*) de gré *m* à gré
- 8816 **private accommodation** (*hospital*) chambre *f* à un lit
- 8817 **private Act** loi *f* d'intérêt privé
- 8818 **private automobile** voiture *f* particulière
- 8819 **private bill** projet *m* de loi d'intérêt privé
- 8820 **private capacity, in a** à titre privé
- 8821 **private company** compagnie *f* fermée
- 8822 **private contract, by** de gré à gré
- 8823 **private detective** détective *m* privé
- 8824 **private disclosure statement** (*by member of Legislature*) état *m* de divulgation restreinte
- 8825 **private forest management area** zone *f* privée de gestion de forêt
- 8826 **private forest reserve** réserve *f* forestière privée
- 8827 **private forest road** chemin *m* forestier privé
- 8828 **private gain, for** dans un but lucratif
- 8829 **private hearing** audience *f* à huis clos
- 8830 **private hospital** hôpital *m* privé
- 8831 **private interest** intérêt *m* personnel
- 8832 **private investigation agency** agence *f* d'enquêteurs privés
- 8833 **private investigator** enquêteur(euse) privé
- 8834 **private land** terrain *m* privé
- 8835 **private morgue** morgue *f* privée
- 8836 **private mutual fund** fonds *m* mutuel fermé
- 8837 **private owner** propriétaire privé
- 8838 **private pension income** revenu *m* d'un régime de pension privé
- 8839 **private person** particulier *m*
- 8840 **private property** propriété *f* privée
- 8841 **private prosecutor** poursuivant *m* privé
- 8842 **private record** dossier *m* privé
- 8843 **private residence** résidence *f* privée
- 8844 **private residential property** propriété *f* résidentielle privée
- 8845 **private right of way** droit *m* de passage privé
- 8846 **private road** chemin *m* privé
- 8847 **private roadway** chemin *m* privé
- 8848 **private sale** vente *f* de gré à gré
- 8849 **private school** école *f* privée
- 8850 **private sector** secteur *m* privé
- 8851 **private trustee** fiduciaire privé
- 8852 **private vocational school** école *f* privée de formation professionnelle
- 8853 **Private Vocational School Review Board** Commission *f* d'étude des écoles privées de formation professionnelle
- 8854 **private-home day care** garde *f* d'enfants en résidence privée
- 8855 **private-home day care agency** agence *f* de garde d'enfants en résidence privée
- 8856 **privately** à huis clos
- 8857 **privately-owned land** terrain *m* privé
- 8858 **privation** privation *f*
- 8859 **privilege** (*defence to defamation*) immunité *f*; (*gen*) privilège *m*
- 8860 **privilege of speech** liberté *f* d'expression
- 8861 **privileged** privilégié, protégé
- 8862 **privileged communication** communication *f* privilégiée
- 8863 **privileged document** document *m* privilégié, document *m* protégé
- 8864 **privileged evidence** élément *m* de preuve privilégié
- 8865 **privileged information** renseignements *m* privilégiés, renseignements *m* protégés
- 8866 **privileged writing** écrit *m* privilégié
- 8867 **privity of contract** lien *m* contractuel
- 8868 **Privy Council** Conseil *m* privé
- 8869 **Prize Guarantee Fund** fonds *m* de garantie des prix
- 8870 **pro forma balance sheet** bilan *m* pro forma
- 8871 **pro forma prospectus** prospectus *m* pro forma
- 8872 **probable grounds** motifs *m* probables
- 8873 **probate** (*document*) lettres *f* d'homologation; (*presenting of will for probate*) homologation *f*
- 8874 **probation** probation *f*
- 8875 **probation officer** agent *m* de probation
- 8876 **probation order** ordonnance *f* de probation
- 8877 **probation service** service *m* de probation

			professional
8878	probationary driver	conducteur(trice) stagiaire	
8879	probationary employee	employé <i>m</i> à l'essai, stagiaire	
8880	probationary period	période <i>f</i> d'essai	
8881	probationary staff	employés <i>m</i> à l'essai, personnel <i>m</i> stagiaire, stagiaires	
8882	probationary teacher	enseignant stagiaire	
8883	probationary teacher's contract	contrat <i>m</i> d'enseignant stagiaire	
8884	probationer	probationnaire	
8885	probative	probant	
8886	probative force	force <i>f</i> probante	
8887	probative value	valeur <i>f</i> probante	
8888	procedural in nature	qui porte sur la procédure	
8889	procedural matter	question <i>f</i> de procédure	
8890	procedural order	ordonnance <i>f</i> relative à la procédure	
8891	procedural rule	règle <i>f</i> de procédure	
8892	procedure (<i>gen</i>)	marche <i>f</i> à suivre, méthode <i>f</i> , modalités <i>f</i> , procédure <i>f</i> ; (<i>medical</i>) intervention <i>f</i>	
8893	procedure book	cahier <i>m</i> de procédure	
8894	proceed, to (<i>with a counterclaim</i>)	donner suite à	
8895	proceed on view, to	se fonder sur une visite des lieux	
8896	proceed with an undertaking, to (<i>environmental assessment</i>)	exploiter une entreprise	
8897	proceeding (<i>court</i>)	instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i> ; (<i>document</i>) acte <i>m</i> de procédure	
8898	proceeding assigned to case management	instance <i>f</i> affectée au système de gestion des causes	
8899	proceeding for damages	instance <i>f</i> en dommages-intérêts, poursuite <i>f</i> en dommages-intérêts	
8900	proceeding for quashing	instance <i>f</i> en annulation	
8901	proceeding for relief	instance <i>f</i> en redressement	
8902	proceeding in a court	instance <i>f</i> judiciaire	
8903	proceeding in rem	instance <i>f</i> <i>in rem</i>	
8904	proceeding in tort	instance <i>f</i> délictuelle	
8905	proceeding on the complex track	instance <i>f</i> placée dans la voie des causes complexes	
8906	proceeding on the expedited track	instance <i>f</i> placée dans la voie accélérée	
8907	proceeding on the standard track	instance <i>f</i> placée dans la voie ordinaire	
8908	proceedings (<i>conference</i>)	travaux <i>m</i> ; (<i>court</i>) instance <i>f</i> , poursuite <i>f</i> ; (<i>Legislature, etc</i>) débats <i>m</i> , délibérations <i>f</i>	
8909	proceeds (<i>insurance</i>)	sommes <i>f</i> dues; (<i>sale</i>) produit <i>m</i>	
8910	proceeds of disposition of a property (<i>taxation</i>)	produit <i>m</i> de disposition d'un bien	
8911	proceeds of disposition of a capital property (<i>taxation</i>)	produit <i>m</i> de disposition d'une immobilisation	
8912	process (<i>legal</i>)	acte <i>m</i> de procédure, bref <i>m</i> ; (<i>method</i>) procédé <i>m</i> , procédure <i>f</i> , processus <i>m</i>	
8913	process of a court	acte <i>m</i> de procédure judiciaire	
8914	processing	traitement <i>m</i> , transformation <i>f</i>	
8915	processor grain elevator	élévateur <i>m</i> à grains de conditionnement	
8916	proclaim in force, to	proclamer en vigueur	
8917	proclamation (<i>election</i>)	avis <i>m</i> d'élection; (<i>gen</i>) proclamation <i>f</i>	
8918	procure, to	amener à, obtenir, provoquer, trouver	
8919	procurement	obtention <i>f</i>	
8920	produce, to (<i>document</i>)	présenter, produire; (<i>evidence</i>) produire; (<i>person or thing in custody</i>) présenter	
8921	Produce Arbitration Board	Commission <i>f</i> d'arbitrage des produits agricoles	
8922	produce by voluntary unpaid labour, to	fabriquer volontairement par une main-d'œuvre bénévole	
8923	produce for inspection, to (<i>document</i>)	produire à des fins d'examen	
8924	producer	producteur(trice)	
8925	production (<i>boundary or line</i>)	prolongement <i>m</i> ; (<i>certificate or person in court</i>) présentation; (<i>crop</i>) production <i>f</i> ; (<i>document</i>) production <i>f</i> ; (<i>services</i>) prestation <i>f</i>	
8926	production company	société <i>f</i> de production	
8927	production process	procédé <i>m</i> de production	
8928	production year (<i>taxation</i>)	année <i>f</i> de production	
8929	productions	échange <i>m</i> de documents	
8930	profess to, to	prétendre	
8931	profession	profession <i>f</i>	
8932	profession of midwifery	profession <i>f</i> de sage-femme	
8933	profession of nursing	profession <i>f</i> d'infirmière ou d'infirmier	
8934	professional activity day	journée <i>f</i> pédagogique	
8935	Professional Advisory Board	Commission <i>f</i> professionnelle consultative	
8936	professional development	perfectionnement <i>m</i> professionnel	
8937	professional disciplinary proceeding	procédure <i>f</i> disciplinaire professionnelle	
8938	professional education	formation <i>f</i> professionnelle	
8939	professional engineer	ingénieur	
8940	professional ethics	déontologie <i>f</i>	
8941	professional governing body	corps <i>m</i> professionnel dirigeant	
8942	professional liability insurance	assurance-responsabilité <i>f</i> professionnelle	

professional

- 8943 **professional malpractice** négligence *f* professionnelle
- 8944 **professional misconduct** faute *f* professionnelle, manquement *m* professionnel
- 8945 **professional opinion** opinion *f* professionnelle
- 8946 **professional qualifications** qualités *f* professionnelles
- 8947 **professional services** services *m* professionnels
- 8948 **professional standards and practice** normes *f* et pratiques *f* professionnelles
- 8949 **professional strike breaker** briseur(euse) de grève professionnel
- 8950 **professional teacher education program** programme *m* de formation professionnelle des enseignants
- 8951 **professional training** formation *f* professionnelle
- 8952 **profit** bénéfice *m*, gain *m*, profit *m*
- 8953 **profit à prendre** profit *m* à prendre
- 8954 **profit and loss statement** état *m* des résultats
- 8955 **profit or gain, without** sans but lucratif
- 8956 **profit sharing** participation *f* aux bénéfices
- 8957 **profits tax** impôt *m* sur les bénéfices
- 8958 **profit-sharing agreement** convention *f* de participation aux bénéfices
- 8959 **profit-sharing plan** régime *m* de participation aux bénéfices
- 8960 **prognosis (of health practitioner)** pronostic *m*
- 8961 **program** programme *m*
- 8962 **program adviser** conseiller(ère) de programme
- 8963 **program approval** autorisation *f* de programme
- 8964 **program of instruction** programme *m* d'enseignement
- 8965 **program of recreation** programme *m* de loisirs
- 8966 **program of studies** programme *m* d'études
- 8967 **progressive rehabilitation (mining land)** réhabilitation *f* progressive
- 8968 **prohibit, to** interdire
- 8969 **prohibited ground of discrimination** motif *m* illicite de discrimination
- 8970 **prohibited reason** motif *m* interdit
- 8971 **prohibition (gen)** interdiction *f*, prohibition *f*; (*writ*) prohibition *f*
- 8972 **project (construction)** chantier *m*; (*residential complex*) grand ensemble *m*
- 8973 **prominent place** endroit *m* bien en vue
- 8974 **prominently** bien en vue
- 8975 **promise** promesse *f*
- 8976 **promissory note** billet *m* (*aussi, selon le contexte, billet m à ordre ou billet m au porteur*)
- 8977 **promissory warranty (marine insurance)** garantie *f* promissoire
- 8978 **promote, to (employee)** accorder une promotion à; (*encourage*) favoriser, promouvoir; (*student*) faire passer
- 8979 **promoted from, to be (student)** terminer avec succès
- 8980 **promoted to, to be (student)** passer à
- 8981 **promoter** promoteur(trice)
- 8982 **promotion (employee)** avancement *m*, promotion *f*
- 8983 **promotional distribution** distribution *f* promotionnelle
- 8984 **promotional distributor** agent *m* de distribution promotionnelle
- 8985 **promotional tour** tournée *f* de promotion
- 8986 **prompt payment** paiement *m* rapide
- 8987 **prompt payment discount** rabais *m* pour paiement rapide
- 8988 **promulgation** promulgation *f*
- 8989 **pronounce a judgment, to** rendre un jugement
- 8990 **pronouncement (by returning officer)** déclaration *f* publique; (*of judgment*) prononcé *m*
- 8991 **proof (evidence)** preuve *f*; (*gen*) attestation *f*, preuve *f*; (*of affidavit*) attestation *f* d'authenticité
- 8992 **proof of, to be** faire foi de
- 8993 **proof of age** attestation *f* d'âge
- 8994 **proof of claim** preuve *f* de sinistre
- 8995 **proof of financial responsibility** preuve *f* d'une saine gestion financière
- 8996 **proof of loss (insurance claim)** preuve *f* de sinistre
- 8997 **proof of receipt** accusé *m* de réception
- 8998 **proof of service** preuve *f* de signification
- 8999 **proof of the cause** preuve *f* du bien-fondé
- 9000 **proof of will in solemn form** homologation *f* solennelle du testament
- 9001 **propagate, to** faire la reproduction de
- 9002 **proper (as regards behaviour)** convenable, correct; (*correct*) bon, correct, qui convient; (*fair*) équitable, juste; (*qualified*) compétent; (*reasonable*) normal, raisonnable; (*sound*) sain; (*strictly speaking*) proprement dit; (*suitable*) adéquat, approprié, conforme, convenable, indiqué, opportun, propre à, suffisant
- 9003 **proper case for appeal** cause *f* susceptible d'appel
- 9004 **proper determination (issue)** résolution *f* équitable
- 9005 **proper identification** pièce *f* d'identité suffisante
- 9006 **proper person** personne *f* compétente
- 9007 **properly constitute, to (association)** constituer régulièrement; (*proceeding*) constituer en bonne et due forme
- 9008 **property (ownership)** propriété *f*; (*P.O.L.A.R.I.S./F.I.E.F.*) unité *f* foncière; (*things owned*) bien(s) *m*
- 9009 **property case** cause *f* portant sur des biens

9010	property damage dommage <i>m</i> aux biens, dommage <i>m</i> matériel	9045	proposed terms of reference (<i>environmental assessment</i>) cadre <i>m</i> de référence proposé
9011	property damage insurance assurance <i>f</i> contre les dommages matériels	9046	proposed unit (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative projetée
9012	property identifier (<i>P.O.L.A.R.I.S./F.I.E.F.</i>) cote <i>f</i> foncière	9047	proprietary medicine spécialité <i>f</i> pharmaceutique
9013	property insurance assurance <i>f</i> de biens	9048	proprietary right droit <i>m</i> de propriété
9014	property interest intérêt <i>m</i> de propriété	9049	proprietor propriétaire
9015	property line ligne <i>f</i> de démarcation	9050	propriety (<i>question</i>) bien-fondé <i>m</i>
9016	property manager (<i>residential complex</i>) gérant <i>m</i> (des immeubles)	9051	prorate, to (<i>fees</i>) établir proportionnellement
9017	property map plan <i>m</i> foncier	9052	prorated bridging benefit (<i>pension plan</i>) prestation <i>f</i> de raccordement distribuée proportionnellement
9018	property right droit <i>m</i> de propriété	9053	prorogation (<i>session of the Legislature</i>) prorogation <i>f</i>
9019	property standard norme <i>f</i> foncière	9054	prosecute, to poursuivre (en justice)
9020	property standards by-law règlement <i>m</i> municipal sur les normes foncières	9055	prosecute successfully, to avoir gain de cause
9021	property standards committee comité <i>m</i> des normes foncières	9056	prosecution poursuite <i>f</i> (judiciaire)
9022	property standards officer agent <i>m</i> des normes foncières	9057	prosecutor poursuivant <i>m</i>
9023	property tax impôt <i>m</i> foncier	9058	prospecting prospection <i>f</i>
9024	property tax credit crédit <i>m</i> d'impôts fonciers	9059	prospecting syndicate consortium <i>m</i> financier de prospection
9025	proponent (<i>evidence</i>) proposant <i>m</i> ; (<i>project</i>) promoteur(trice)	9060	prospective éventuel
9026	proportion (<i>share</i>) quote-part <i>f</i>	9061	prospective buyer (<i>insurance</i>) souscripteur(trice) éventuel
9027	proportional assessment évaluation <i>f</i> proportionnelle	9062	prospective customer client <i>m</i> éventuel
9028	proportional value method of comparison méthode <i>f</i> de comparaison de la valeur proportionnelle	9063	prospective party partie <i>f</i> éventuelle
9029	proportionate distribution (<i>members</i>) répartition <i>f</i> proportionnelle	9064	prospective tenant locataire éventuel
9030	proportionate interest intérêt <i>m</i> proportionnel	9065	prospectively par anticipation
9031	proposal intention <i>f</i> , projet <i>m</i> , proposition <i>f</i>	9066	prospector prospecteur(trice)
9032	proposal for a policy proposition <i>f</i> de politique	9067	prospector's licence permis <i>m</i> de prospecteur
9033	proposal for a regulation proposition <i>f</i> de règlement	9068	prospectus prospectus <i>m</i>
9034	proposal for an instrument proposition <i>f</i> d'acte	9069	prosthesis prothèse <i>f</i>
9035	proposal for settlement proposition <i>f</i> de transaction	9070	protected defendant (<i>automobile insurance</i>) défendeur(eresse) exclu
9036	proposed futur, prévu, projeté, proposé	9071	protected from liability dégagé de la responsabilité
9037	proposed annexation projet <i>m</i> d'annexion	9072	protected occupant occupant <i>m</i> protégé
9038	proposed budget projet <i>m</i> de budget	9073	protection (<i>from personal liability</i>) immunité <i>f</i> ; (<i>gen</i>) défense <i>f</i> , protection <i>f</i> , sauvegarde <i>f</i>
9039	proposed by-law (<i>municipal</i>) projet <i>m</i> de règlement municipal, règlement <i>m</i> municipal proposé	9074	protection against loss of income protection <i>f</i> contre une perte de revenu
9040	proposed collective agreement projet <i>m</i> de convention collective	9075	protection case cause <i>f</i> en matière de protection
9041	proposed contract projet <i>m</i> de contrat	9076	protection finding (<i>in a protection case</i>) obtention <i>f</i> d'une protection
9042	proposed declarant (<i>condominium</i>) futur déclarant <i>m</i>	9077	protection from liability immunité <i>f</i>
9043	proposed investment projet <i>m</i> d'investissement	9078	protection of life and property protection <i>f</i> des personnes et des biens
9044	proposed respondent futur intimé <i>m</i>	9079	protection of privacy protection <i>f</i> de la vie privée
		9080	protest (<i>commercial paper</i>) protêt <i>m</i> ; (<i>gen</i>) protestation <i>f</i>
		9081	protest in writing avis <i>m</i> écrit de protestation
		9082	Protestant board conseil <i>m</i> protestant
		9083	Protestant school école <i>f</i> protestante

Protestant

- 9084 **Protestant school authority** administration *f* scolaire protestante
- 9085 **Protestant separate school** école *f* séparée protestante
- 9086 **Protestant separate school board** conseil *m* d'écoles séparées protestantes
- 9087 **Protestant separate school board supporter** contribuable des conseils d'écoles séparées protestantes
- 9088 **prothonotary** (*Québec*) protonotaire
- 9089 **prove, to** (*gen*) établir, faire la preuve de, prouver; (*seal, signature*) prouver l'authenticité de; (*will*) demander l'homologation de, faire homologuer
- 9090 **prove a claim, to** établir le bien-fondé d'une demande
- 9091 **provide, to** (*evidence*) soumettre; (*prescribe*) prévoir; (*see to*) fournir, offrir
- 9092 **provide plain disclosure, to** divulguer clairement, divulguer d'une manière claire
- 9093 **provident association** association *f* de prévoyance
- 9094 **provident society** société *f* de prévoyance
- 9095 **province** province *f*
- 9096 **Province of Ontario Council for the Arts** Conseil *m* des arts de la province de l'Ontario
- 9097 **Province of Ontario Savings Office** Caisse *f* d'épargne de l'Ontario
- 9098 **provincial agreement** (*collective agreement*) convention *f* provinciale
- 9099 **provincial analyst** analyste du gouvernement provincial
- 9100 **Provincial Apiarist** apiculteur(trice) provincial
- 9101 **provincial auctioneer** encanteur(euse) provincial
- 9102 **Provincial Auditor** vérificateur(trice) provincial
- 9103 **provincial bailiff** huissier(ière) provincial
- 9104 **provincial body** organisme *m* provincial
- 9105 **Provincial Court (Civil Division)** Cour *f* provinciale (Division civile)
- 9106 **Provincial Court (Criminal Division)** Cour *f* provinciale (Division criminelle)
- 9107 **Provincial Court (Family Division)** Cour *f* provinciale (Division de la famille)
- 9108 **provincial electoral district** circonscription *f* électorale provinciale
- 9109 **Provincial Entomologist** entomologiste provincial
- 9110 **Provincial Entomologist for Orchards** entomologiste provincial des vergers
- 9111 **provincial hospital representative** représentant provincial auprès des hôpitaux
- 9112 **provincial income tax** impôt *m* provincial sur le revenu
- 9113 **provincial judge** juge provincial
- 9114 **Provincial Judges Remuneration Commission** Commission *f* de rémunération des juges provinciaux
- 9115 **provincial land tax** impôt *m* foncier provincial
- 9116 **provincial land tax register** registre *m* d'imposition foncière provinciale
- 9117 **provincial land tax roll** rôle *m* de l'impôt foncier provincial
- 9118 **provincial offence** infraction *f* provinciale
- 9119 **provincial offences officer** agent *m* des infractions provinciales
- 9120 **provincial officer** agent *m* provincial
- 9121 **provincial park** parc *m* provincial
- 9122 **provincial park officer** agent *m* des parcs provinciaux
- 9123 **provincial political party** parti *m* politique provincial
- 9124 **provincial prosecutor** poursuivant provincial
- 9125 **provincial school attendance counsellor** conseiller(ère) provincial en assiduité
- 9126 **Provincial Schools Authority** Administration *f* des écoles provinciales
- 9127 **provincial supervisory officer** agent *m* provincial de supervision
- 9128 **provincially funded health resource** ressource *f* en matière de santé subventionnée par la province
- 9129 **provision** (*accounting*) provision *f*; (*contract, will, etc*) clause *f*, disposition *f*, stipulation *f*; (*statute, etc*) disposition *f*
- 9130 **provision for claims adjustment expenses** réserve *f* pour frais de règlement des sinistres
- 9131 **provision for maintenance** disposition *f* alimentaire
- 9132 **provision for support** disposition *f* alimentaire
- 9133 **provision for the support of a child** disposition *f* alimentaire à l'égard d'un enfant
- 9134 **provision for unearned premiums** réserve *f* pour primes non acquises
- 9135 **provision for unpaid claims** réserve *f* pour sinistres non payés
- 9136 **provision in respect of deferred taxes** réserve *f* pour impôts reportés
- 9137 **provisional** provisoire
- 9138 **provisional legal aid certificate** certificat *m* temporaire d'aide juridique
- 9139 **provisional order** ordonnance *f* conditionnelle
- 9140 **provisional suspension** suspension *f* provisoire
- 9141 **proviso** clause *f* conditionnelle, réserve *f*
- 9142 **provocation** provocation *f*
- 9143 **provost** recteur(e)
- 9144 **proximate cause** cause *f* immédiate
- 9145 **proximity of a relationship** étroitesse *f* du rapport (de qqn avec qqn)

- 9146 **proxy** *adj* (*pay equity*) de l'extérieur
- 9147 **proxy** *n* (*elections*) mandataire; (*instrument*)
procuration *f*; (*person*) fondé *m* de pouvoir,
mandataire
- 9148 **proxy certificate** certificat *m* de procuration
- 9149 **proxy employer** employeur(euse) de l'extérieur
- 9150 **proxy establishment** établissement *m* de
l'extérieur
- 9151 **proxy method of comparison** méthode *f* de
comparaison avec des organisations de
l'extérieur
- 9152 **proxy solicitation** sollicitation *f* de procuration
- 9153 **proxy vote** vote *m* par procuration
- 9154 **proxy voter** mandataire
- 9155 **proxyholder** fondé *m* de pouvoir
- 9156 **prudence** prudence *f*
- 9157 **prudent investment standard** norme *f* de
placement sûr
- 9158 **prudent person** personne *f* prudente
- 9159 **prudential lending and investing standard**
norme *f* de prudence en matière de prêt et de
placement
- 9160 **psychiatric assessment** évaluation *f* psychiatrique
- 9161 **psychiatric disorder** trouble *m* psychiatrique
- 9162 **psychiatric examination** examen *m* psychiatrique
- 9163 **psychiatric facility** établissement *m* psychiatrique
- 9164 **psychiatric history** antécédents *m* psychiatriques
- 9165 **psychiatric illness** maladie *f* psychiatrique
- 9166 **psychiatric institution** établissement *m*
psychiatrique
- 9167 **psychiatric report** rapport *m* psychiatrique
- 9168 **psychiatric treatment** traitement *m* psychiatrique
- 9169 **psychiatrist** psychiatre
- 9170 **psychological damage** dommage *m* psychologique
- 9171 **psychological history** antécédents *m*
psychologiques
- 9172 **psychological report** rapport *m* psychologique
- 9173 **psychologist** psychologue
- 9174 **psychometrist** psychométricien(ienne)
- 9175 **psychosurgery** intervention *f* psychochirurgicale
- 9176 **psychotropic drug** psychotrope *m*
- 9177 **public accountability** responsabilité *f* devant le
public
- 9178 **public accountant** comptable public
- 9179 **Public Accountants Council for the Province of
Ontario** Conseil *m* des comptables publics de
la province de l'Ontario
- 9180 **Public Accounts** comptes *m* publics
- 9181 **Public Accounts Committee** Comité *m* des
comptes publics
- 9182 **public Act** loi *f* d'intérêt public
- 9183 **public address system** haut-parleur *m*
- 9184 **public advertisement** annonce *f* publique
- 9185 **public agency** organisme *m* gouvernemental,
organisme *m* public
- 9186 **public assembly** réunion *f* publique
- 9187 **public assistance** assistance *f* publique
- 9188 **public auction** enchères *f* publiques
- 9189 **public authority** administration *f*, autorité *f*
publique, corps *m* public, organisme *m* public,
pouvoir *m* public
- 9190 **public authority aggregate permit** licence *f*
d'extraction d'agréats d'une autorité publique
- 9191 **public benefit** bien *m* public
- 9192 **public bill** projet *m* de loi d'intérêt public
- 9193 **public board** conseil *m* public
- 9194 **public board supporter** contribuable des conseils
publics
- 9195 **public body** organisme *m* public
- 9196 **public bus transportation** service *m* de transport
en commun par autobus
- 9197 **public bus transportation system** réseau *m* de
transport en commun par autobus
- 9198 **public capital market** marché *m* boursier
- 9199 **public carrier** transporteur *m* public
- 9200 **public commercial passenger carrier** entreprise *f*
de transport public de voyageurs
- 9201 **public commercial vehicle** véhicule *m* utilitaire
autorisé
- 9202 **public commission** commission *f* publique
- 9203 **public company** compagnie *f* ouverte
- 9204 **public competition** adjudication *f* publique, appel
m au public
- 9205 **public complaint** plainte *f* du public
- 9206 **public complaints investigation bureau** bureau *m*
d'enquête sur les plaintes du public
- 9207 **public concern** intérêt *m* public
- 9208 **public consultation** consultation *f* publique
- 9209 **public convenience and necessity** utilité *f*
publique
- 9210 **public conveyance** transport *m* public
- 9211 **public corporation** société *f* ouverte
- 9212 **public debt** dette *f* publique
- 9213 **public disclosure** divulgation *f* publique
- 9214 **public disclosure statement** état *m* de divulgation
publique
- 9215 **public district school board** conseil *m* scolaire de
district public
- 9216 **public document** document *m* public
- 9217 **public educational institution** établissement *m*
d'enseignement public
- 9218 **public forest road** chemin *m* forestier public
- 9219 **public functionary** fonctionnaire public
- 9220 **public funding** financement *m* public
- 9221 **public general statute** loi *f* de caractère public et
général

public

- 9222 **public good** bien *m* public, intérêt *m* public
- 9223 **Public Guardian and Trustee** Tuteur *m* et curateur public
- 9224 **public health** hygiène *f* publique, santé *f* publique
- 9225 **public health inspector** inspecteur(trice) de la santé
- 9226 **public health laboratory centre** laboratoire *m* pour dépistage sanitaire
- 9227 **public health nurse** infirmier(ière)-hygiéniste
- 9228 **public health professional** professionnel(elle) de la santé
- 9229 **public hearing** audience *f* publique
- 9230 **public highway** voie *f* publique
- 9231 **public holiday** jour *m* férié
- 9232 **public information, to be** être du domaine public
- 9233 **public institution** établissement *m* public
- 9234 **public interest** intérêt *m* public
- 9235 **public interest, in the** dans l'intérêt public
- 9236 **public land** terre *f* publique
- 9237 **public liability** responsabilité *f* civile
- 9238 **public liability insurance** assurance-responsabilité *f* civile
- 9239 **public library** bibliothèque *f* publique
- 9240 **public library board** conseil *m* de bibliothèque publique
- 9241 **public meeting** assemblée *f* publique, réunion *f* publique
- 9242 **public mischief** méfait *m* public
- 9243 **public money** deniers *m* publics
- 9244 **public morgue** morgue *f* publique
- 9245 **public notice** avis *m* au public
- 9246 **public nuisance** nuisance *f* publique
- 9247 **public office** charge *f* publique
- 9248 **public officer** agent *m* public, fonctionnaire public
- 9249 **public official** fonctionnaire public
- 9250 **public order maintenance** maintien *m* de l'ordre public
- 9251 **public peace** paix *f* publique
- 9252 **public place** endroit *m* public, lieu *m* public
- 9253 **public policy** intérêt *m* public, ordre *m* public
- 9254 **public register** registre *m* public
- 9255 **public resource** (*environment*) ressource *f* publique
- 9256 **public right** droit *m* public
- 9257 **public right of passage** droit *m* de passage public
- 9258 **public road** route *f* publique
- 9259 **public safety** sécurité *f* publique
- 9260 **public sale** vente *f* publique
- 9261 **public school** école *f* publique
- 9262 **public school authority** administration *f* scolaire publique
- 9263 **public school board** conseil *m* d'écoles publiques
- 9264 **public school elector** électeur(trice) des écoles publiques
- 9265 **public school electoral group** groupe *m* électoral des écoles publiques
- 9266 **public school English-language electoral group** groupe *m* électoral de langue anglaise des écoles publiques
- 9267 **public school French-language electoral group** groupe *m* électoral de langue française des écoles publiques
- 9268 **public school section** circonscription *f* d'écoles publiques
- 9269 **public school supporter** contribuable des écoles publiques
- 9270 **public sector** (*administration*) secteur *m* public; (*school board*) section *f* publique
- 9271 **Public Sector Job Security Fund** Fonds *m* de sécurité d'emploi du secteur public
- 9272 **public sector salary disclosure** divulgation *f* des traitements dans le secteur public
- 9273 **public security** sécurité *f* publique
- 9274 **public servant** fonctionnaire
- 9275 **public service** fonction *f* publique
- 9276 **public service agency** organisme *m* offrant des services publics
- 9277 **Public Service Grievance Board** Commission *f* des griefs de la fonction publique
- 9278 **Public Service Pension Fund** Caisse *f* de retraite des fonctionnaires
- 9279 **Public Service Pension Plan** Régime *m* de retraite des fonctionnaires
- 9280 **public subscription** souscription *f* publique
- 9281 **public tender** appel *m* d'offres
- 9282 **public thoroughfare** voie *f* publique
- 9283 **public transit motor vehicle** véhicule *m* automobile de transport en commun
- 9284 **public transportation** transports *m* en commun
- 9285 **public transportation facility** moyen *m* de transport en commun
- 9286 **public transportation system** réseau *m* de transport en commun
- 9287 **public trust** fiducie *f* constituée à des fins publiques
- 9288 **public utilities commission** commission *f* de services publics
- 9289 **public utilities corporation** société *f* de services publics
- 9290 **public utilities rate** redevance *f* de services publics
- 9291 **public utility** entreprise *f* de services publics, service public
- 9292 **public utility commission** commission *f* de services publics

- 9293 **public utility emergency vehicle** véhicule *m* de secours des services publics
- 9294 **public utility service** entreprise *f* de services publics
- 9295 **public utility undertaking** entreprise *f* de services publics
- 9296 **public vehicle** véhicule *m* de transport en commun
- 9297 **public vehicular traffic** circulation *f* publique des véhicules
- 9298 **public water supply** réseau *m* public d'alimentation en eau
- 9299 **public works** travaux *m* publics
- 9300 **publication** diffusion *f*, publication *f*
- 9301 **publication of banns** publication *f* des bans
- 9302 **publicly traded securities** valeurs *f* mobilières qui font l'objet d'opérations dans le public
- 9303 **published market** (*securities*) marché *m* officiel
- 9304 **publisher** éditeur(trice)
- 9305 **puffer** faux enchérisseur(euse)
- 9306 **pumping plant** (*sewage*) poste *m* de pompage
- 9307 **punishable** (*offence*) punissable; (*offender*) passible d'une peine
- 9308 **punishment** châtiment *m*, peine *f*, sanction *f*
- 9309 **punitive damages** dommages-intérêts *m* punitifs
- 9310 **pupil** élève
- 9311 **pupil accommodation** installations *f* d'accueil pour les élèves
- 9312 **pupil records** dossiers *m* des élèves
- 9313 **purchase** (*gen*) achat *m*, acquisition *f*; (*insurance*) souscription *f*; (*of credits in pension plan*) rachat *m*
- 9314 **purchase agreement** convention *f* d'achat
- 9315 **purchase contract** contrat *m* d'achat
- 9316 **purchase credit, to** (*in pension plan*) racheter des éléments de retraite de
- 9317 **purchase for value without notice** acquisition *f* à titre onéreux sans connaissance de vice
- 9318 **purchase group insurance, to** souscrire une assurance collective
- 9319 **purchase money** prix *m* d'achat, prix *m* d'acquisition
- 9320 **purchase money mortgage** hypothèque *f* garantissant le prix d'achat
- 9321 **purchase money secured party** créancier(ière) garanti quant au prix d'acquisition
- 9322 **purchase money security interest** sûreté *f* en garantie du prix d'acquisition
- 9323 **purchase money security interest in collateral or its proceeds** sûreté *f* en garantie du prix d'acquisition portant sur des biens grevés ou sur leur produit
- 9324 **purchase price** prix *m* d'achat
- 9325 **purchase shares for cancellation, to** acheter des actions pour annulation

qualified

- 9326 **purchaser** (*court sale*) adjudicataire; (*gen*) acheteur(euse), acquéreur(esse)
- 9327 **purchaser for valuable consideration** acquéreur(esse) à titre onéreux
- 9328 **purchaser for valuable consideration without notice** acquéreur(esse) à titre onéreux sans connaissance de vice
- 9329 **purchaser for value** acquéreur(esse) à titre onéreux
- 9330 **purchaser for value in good faith without notice** acquéreur(esse) de bonne foi, à titre onéreux et sans connaissance de vice
- 9331 **purchaser in good faith** acheteur(euse) de bonne foi, acquéreur(esse) de bonne foi
- 9332 **purchaser in good faith for valuable consideration** acquéreur(esse) de bonne foi et à titre onéreux
- 9333 **purely mutual insurance corporation** société *f* d'assurance exclusivement mutuelle
- 9334 **purport, to** (*to act*) prétendre; (*to be*) se présenter comme
- 9335 **purpose** but *m*, dessein *m*, objectif *m*; objet *m*
- 9336 **purpose and objects** objets *m*
- 9337 **put in evidence, to** présenter en preuve
- 9338 **put in issue, to** mettre en cause
- 9339 **put option** (*securities*) option *f* de vente
- 9340 **put to a vote, to** soumettre au vote
- 9341 **puts and calls** options *f* d'achat et options *f* de vente

Q

- 9342 **Q.C.** (*Queen's counsel*) c.r.
- 9343 **qualification** (*elections*) éligibilité *f*, habilité *f* (à être élu, à voter, etc); (*gen*) qualité *f* (requis); (*limitation*) réserve *f*, restriction *f*; (*of auditor*) réserve *f*
- 9344 **Qualification and Registration Committee** (*insurance brokers*) comité *m* des titres de compétence et des inscriptions
- 9345 **qualification period** (*elections*) période *f* d'habilitation
- 9346 **qualification test** examen *m* de qualification
- 9347 **qualifications record card** (*teacher*) carte *f* des qualifications
- 9348 **qualified** (*limited, restricted*) restreint; (*person*) admissible, compétent, possédant les qualités requises
- 9349 **qualified assets** éléments *m* d'actif admissibles
- 9350 **qualified dependant** (*taxation*) personne *f* à charge admissible
- 9351 **qualified educational program** (*taxation*) programme *m* d'éducation admissible
- 9352 **qualified elector, to be a** être habilité à voter en qualité d'électeur
- 9353 **qualified expenditures** dépenses *f* admissibles

qualified

- 9354 **qualified expenditures of a capital nature** dépenses *f* en capital admissibles
- 9355 **qualified expenditures of a current nature** dépenses *f* de nature courante admissibles
- 9356 **qualified investment** placement *m* admissible
- 9357 **qualified motor vehicle** véhicule *m* automobile admissible
- 9358 **qualified person** personne *f* compétente
- 9359 **qualified privilege** immunité *f* relative
- 9360 **qualified title** titre *m* restreint
- 9361 **qualified to be an elector, to be** posséder les qualités requises pour être électeur
- 9362 **qualified to be elected** éligible, qui remplit les conditions d'éligibilité
- 9363 **qualified to vote** habilité à voter
- 9364 **qualify, to** (*answer*) nuancer
- 9365 **qualifying address** (*elections*) adresse *f* habitante
- 9366 **qualifying adjusted income** (*taxation*) revenu *m* rajusté admissible
- 9367 **qualifying contribution** (*taxation*) versement *m* admissible
- 9368 **qualifying corporation** (*taxation*) corporation *f* admissible
- 9369 **qualifying date** (*pension plan*) date *f* d'admissibilité
- 9370 **qualifying debt obligation** titre *m* de créance admissible
- 9371 **qualifying eligible home** logement *m* reconnu admissible
- 9372 **qualifying employment** (*taxation*) emploi *m* admissible
- 9373 **qualifying examination** examen *m* d'aptitude
- 9374 **qualifying exchange** (*taxation*) échange *m* admissible
- 9375 **qualifying financial institution** institution *f* financière autorisée
- 9376 **qualifying labour expenditure** (*taxation*) dépense *f* de main-d'œuvre admissible
- 9377 **qualifying production company** (*taxation*) société *f* de production admissible
- 9378 **qualifying small business** petite entreprise *f* autorisée
- 9379 **qualifying small business corporation** (*taxation*) corporation *f* exploitant une petite entreprise autorisée
- 9380 **qualifying small business corporation's corporate group** (*taxation*) groupe *m* dont fait partie la corporation exploitant une petite entreprise autorisée
- 9381 **qualifying trust** fiducie *f* admissible
- 9382 **qualifying work placement** stage *m* admissible
- 9383 **quality assurance committee** comité *m* d'assurance de la qualité
- 9384 **quality management system** système *m* de gestion de la qualité
- 9385 **quarantine** quarantaine *f*
- 9386 **quarry** carrière *f*
- 9387 **quarter** trimestre *m*
- 9388 **quarterly** tous les trois mois, trimestriellement
- 9389 **quash, to** annuler, casser, rejeter
- 9390 **quash a conviction, to** annuler une déclaration de culpabilité
- 9391 **quash a proceeding, to** annuler une instance
- 9392 **quash an appeal, to** annuler un appel
- 9393 **quasi-criminal liability** responsabilité *f* quasi pénale
- 9394 **quasi-judicial** quasi judiciaire
- 9395 **Quebec Pension Plan Régime** *m* de rentes du Québec
- 9396 **Quebec Sign Language** langue *f* des signes québécoise
- 9397 **Queen's counsel** conseiller(ère) de la Reine
- 9398 **Queen's Printer for Ontario** Imprimeur *m* de la Reine pour l'Ontario
- 9399 **question point** *m*, question *f*
- 9400 **question, to** (*interrogate*) interroger; (*put into question*) contester, mettre en doute
- 9401 **question in issue** question *f* en litige
- 9402 **question of fact** question *f* de fait
- 9403 **question of law** question *f* de droit
- 9404 **question of mixed fact and law** question *f* mixte de fait et de droit
- 9405 **questioned in any court, not to be** non susceptible de contestation devant les tribunaux
- 9406 **questioning** interrogatoire *m*
- 9407 **questions on written examination for discovery** questionnaire *m* relatif à l'interrogatoire préalable effectué par écrit
- 9408 **quiet enjoyment** jouissance *f* paisible
- 9409 **quiet possession** possession *f* paisible
- 9410 **quieting order** ordonnance *f* de régularisation
- 9411 **quitclaim** cession *f* par renonciation, renonciation *f*
- 9412 **quitting of employment** abandon *m* d'emploi
- 9413 **quo warranto** *quo warranto*
- 9414 **quorum** quorum *m*
- 9415 **quota** contingent *m*, contingentement *m*, quota *m*
- 9416 **quotation** (*estimate for work*) devis *m*; (*particular securities*) cours *m*; (*stock exchange*) cote *f*; (*text*) citation *f*
- 9417 **quotation and trade reporting system** système *m* de cotation et de déclaration des opérations

R

- 9418 **race track** champ *m* de courses, hippodrome *m*
- 9419 **radar warning device** avertisseur *m* radar
- 9420 **radiation fallout shelter** abri *m* contre les retombées radioactives

- 9421 **radiation protection officer** agent *m* de protection contre les rayons X
- 9422 **radio-active material** substances *f* radioactives
- 9423 **radio-active waste material** déchets *m* radioactifs
- 9424 **radiological technician** technicien(ienne) en radiologie
- 9425 **radiological technology** technologie *f* radiologique
- 9426 **rail** rail *m*
- 9427 **rail transit system** réseau *m* de transport en commun ferroviaire
- 9428 **railroad crossing** passage *m* à niveau
- 9429 **railroad tie** traverse *f* de chemin de fer
- 9430 **railway (system)** chemin *m* de fer; (*track*) voie *f* ferrée
- 9431 **railway accident** accident *m* ferroviaire
- 9432 **railway car** voiture *f* de chemin de fer, wagon *m* de chemin de fer
- 9433 **railway company** compagnie *f* de chemin de fer, compagnie *f* ferroviaire, société *f* ferroviaire
- 9434 **railway crossing** franchissement *m* ferroviaire, passage *m* à niveau
- 9435 **railway equipment on rails** matériel *m* de chemin de fer sur rails
- 9436 **railway lands** terres *f* à usage ferroviaire
- 9437 **railway line** ligne *f* ferroviaire
- 9438 **railway right-of-way** droit *m* de passage à un chemin de fer
- 9439 **railway safety** sécurité *f* ferroviaire
- 9440 **railway safety inspector** inspecteur(trice) de la sécurité ferroviaire
- 9441 **railway transport committee** comité *m* des transports par chemin de fer
- 9442 **raise an issue, to** soulever une question
- 9443 **raise money, to** obtenir des fonds, recueillir des fonds, réunir des fonds
- 9444 **raising (of livestock, etc)** élevage *m*
- 9445 **ramp** rampe *f*
- 9446 **range** échelle *f*, fourchette *f*
- 9447 **rank (gen)** rang *m*; (*police officer*) grade *m*
- 9448 **rank concurrently, to (securities)** occuper le même rang de priorité
- 9449 **rank equally, to (securities)** être de même rang
- 9450 **ranking** (ordre *m* de) préférence *f*, rang *m*
- 9451 **rapid transit** mode *m* de transport rapide, voies *f* rapides
- 9452 **rapid transit station** station *f* de transport rapide
- 9453 **rapid transit system** réseau *m* de voies rapides
- 9454 **rate (gen)** impôt *m*, redevance *f*, taux *m* d'imposition, taxe *f*; (*prices*) barème *m*, prix *m*, tarif *m*, taux *m*; (*proportional*) taux *m*; (*salary*) taux *m* de salaire
- 9455 **rate levied for general municipal purposes** impôt *m* prélevé à des fins municipales générales
- 9456 **rate of compensation** taux *m* de rétribution
- 9457 **rate of discharge** débit *m* de rejet
- 9458 **rate of exchange** taux *m* de change
- 9459 **rate of interest** taux *m* d'intérêt
- 9460 **rate of pay** taux *m* de salaire
- 9461 **rate of premium** taux *m* de prime
- 9462 **rate of production** débit *m* de production
- 9463 **rate of remuneration** taux *m* de rémunération
- 9464 **rate of return** taux *m* de rendement
- 9465 **rate of taxation** taux *m* d'imposition
- 9466 **rateable contribution** contribution *f* proportionnelle
- 9467 **rateable land** bien-fonds *m* imposable
- 9468 **rateable part (of debt)** quote-part *f* proportionnelle
- 9469 **rateable property** bien *m* imposable
- 9470 **rateable proportion (of liability)** quotité *f*
- 9471 **rateably (proportionately)** au prorata, en proportion de, proportionnellement
- 9472 **rate-bill** note *f* fiscale
- 9473 **ratepayer** contribuable
- 9474 **ratification** ratification *f*
- 9475 **ratification vote** scrutin *m* de ratification
- 9476 **ratify, to** ratifier
- 9477 **rating bureau** bureau *m* de tarification
- 9478 **ratio** rapport *m*, ratio *m*
- 9479 **ratio of debt** ratio *m* d'endettement
- 9480 **raw materials** matières *f* premières
- 9481 **read into evidence, to** consigner comme élément de preuve, consigner en preuve
- 9482 **readily understandable form** forme *f* facile à comprendre
- 9483 **readjustment (electoral districts)** révision *f*
- 9484 **readjustment committee** comité *m* de révision
- 9485 **ready list** rôle *m* prioritaire
- 9486 **ready money** argent *m* comptant
- 9487 **real and substantial connection** liens *m* étroits et véritables
- 9488 **real asset** bien *m* immeuble
- 9489 **real estate** biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers
- 9490 **real estate agent** agent *m* immobilier
- 9491 **real estate broker** courtier(ière) en immeubles
- 9492 **real estate practices** usage *m* du commerce des biens immeubles
- 9493 **real property** biens *m* immeubles, biens *m* immobiliers
- 9494 **real property assessment** évaluation *f* des biens immeubles

real		
9495	real property taxes	impôts <i>m</i> fonciers
9496	realignment of responsibilities	remaniement <i>m</i> des responsabilités
9497	realizable assets	éléments <i>m</i> d'actif réalisables
9498	realizable value	valeur <i>f</i> de réalisation
9499	realization (<i>lien</i>)	réalisation <i>f</i>
9500	realize, to (<i>convert into money</i>)	liquider, réaliser; (<i>yield</i>) rapporter
9501	realizing (<i>estate</i>)	liquidation <i>f</i>
9502	realty	biens <i>m</i> immeubles
9503	realty tax	impôts <i>m</i> fonciers
9504	reappoint, to	nommer à nouveau
9505	reappointment	nouvelle nomination <i>f</i> , reconduction <i>f</i> de mandat
9506	reapportion, to	répartir à nouveau
9507	rear window	lunette <i>f</i> arrière
9508	rear-vision mirror	retroviseur <i>m</i>
9509	reason	cause <i>f</i> , motif <i>m</i>
9510	reasonable (<i>gen</i>)	normal, raisonnable, suffisant, valable; (<i>motion</i>) légitime
9511	reasonable additional premium	surprime <i>f</i> raisonnable
9512	reasonable allowance	indemnité <i>f</i> raisonnable
9513	reasonable and probable grounds	motifs <i>m</i> raisonnables et probables
9514	reasonable assumptions	prévisions <i>f</i> raisonnables
9515	reasonable belief that, in the	pour des motifs qui permettent raisonnablement de croire que
9516	reasonable care	diligence <i>f</i> raisonnable
9517	reasonable cause	motifs <i>m</i> raisonnables
9518	reasonable compensation	indemnité <i>f</i> raisonnable
9519	reasonable diligence	célérité <i>f</i> raisonnable, diligence <i>f</i> raisonnable
9520	reasonable dispatch	célérité <i>f</i> raisonnable, diligence <i>f</i> raisonnable
9521	reasonable doubt	doute <i>m</i> raisonnable
9522	reasonable enjoyment	jouissance <i>f</i> normale
9523	reasonable estimate	estimation <i>f</i> raisonnable
9524	reasonable evidence	preuve <i>f</i> suffisante
9525	reasonable excuse	excuse <i>f</i> légitime, excuse <i>f</i> raisonnable, excuse <i>f</i> valable
9526	reasonable expenses	frais <i>m</i> raisonnables
9527	reasonable grounds	motifs <i>m</i> raisonnables, motifs <i>m</i> valables
9528	reasonable inference	déduction <i>f</i> justifiée
9529	reasonable investigation	enquête <i>f</i> suffisante
9530	reasonable notice	avis <i>m</i> suffisant, préavis <i>m</i> raisonnable
9531	reasonable person	personne <i>f</i> raisonnable
9532	reasonable time	délai <i>m</i> raisonnable
9533	reasonable times	heures <i>f</i> raisonnables
9534	reasonableness	caractère <i>m</i> raisonnable
9535	reasonably prudent person	personne <i>f</i> raisonnablement prudente
9536	reasons (<i>for judgment, etc</i>)	motifs <i>m</i>
9537	reasons, with	accompagné des motifs, motivé
9538	reassess, to (<i>taxation</i>)	établir une nouvelle cotisation
9539	reassessing tax	établissement <i>m</i> de nouvelles cotisations d'impôt
9540	reassessment (<i>land</i>)	nouvelle évaluation <i>f</i> ; (<i>tax</i>) nouvelle cotisation <i>f</i>
9541	reassignment (<i>property law</i>)	rétrocession <i>f</i>
9542	reassurance services	services <i>m</i> de réconfort
9543	rebate (<i>interest</i>)	remise <i>f</i> ; (<i>of contributions to candidates</i>) remise <i>f</i> de contributions; (<i>tax</i>) dégrèvement <i>m</i> , remboursement <i>m</i> , remise <i>f</i>
9544	rebut, to	réfuter
9545	rebut evidence, to	réfuter une preuve
9546	rebuttable presumption	présomption <i>f</i> réfutable
9547	rebuttal	réfutation <i>f</i>
9548	recall an employee, to	rappeler un employé
9549	recall rights	droits <i>m</i> de rappel
9550	recapture (<i>depreciation</i>)	récupération <i>f</i>
9551	receipt (<i>finance</i>)	encaissement <i>m</i> , recette <i>f</i> , rentrée <i>f</i> de fonds; (<i>for communication received</i>) accusé <i>m</i> de réception, récépissé <i>m</i> ; (<i>for money received</i>) quittance <i>f</i> , récépissé <i>m</i> , reçu <i>m</i> ; (<i>gen</i>) réception <i>f</i> ; (<i>of revenue</i>) rentrée <i>f</i>
9552	receipts and disbursements	entrées <i>f</i> et sorties <i>f</i> de fonds
9553	receivable	recevable
9554	receivable evidence	preuve <i>f</i> recevable
9555	receivable in evidence	recevable en preuve
9556	receive, to (<i>evidence</i>)	recevoir
9557	receive pardon, to	être réhabilité
9558	receiver (<i>insolvency</i>)	séquestre <i>m</i>
9559	receiver and manager	administrateur(trice)-séquestre
9560	receiver-manager	administrateur(trice)-séquestre
9561	receivership	mise <i>f</i> sous séquestre
9562	receivership, in	sous séquestre
9563	receivership proceedings	instance <i>f</i> de mise sous séquestre
9564	receiving order	ordonnance <i>f</i> de séquestre
9565	receiving vault (<i>cemetery</i>)	caveau <i>m</i> de réception
9566	reception (<i>evidence</i>)	réception <i>f</i> ; (<i>gen</i>) accueil <i>m</i> , réception <i>f</i>
9567	recess (<i>hearing</i>)	ajournement <i>m</i>
9568	re-charge (<i>to jury</i>)	nouvelles directives <i>f</i>
9569	recipient (<i>benefit</i>)	bénéficiaire, prestataire; (<i>document</i>) destinataire
9570	reciprocal agreement	accord <i>m</i> de réciprocité, entente <i>f</i> de réciprocité

- 9571 **reciprocal arrangements** accords *m* de réciprocité, arrangements *m* réciproques, ententes *f* de réciprocité, mesures *f* de réciprocité
- 9572 **reciprocal contract of indemnity** contrat *m* réciproque d'indemnisation
- 9573 **reciprocal contract of inter-insurance** contrat *m* réciproque d'interassurance
- 9574 **reciprocal deposit** dépôt *m* de réciprocité
- 9575 **reciprocal enforcement** exécution *f* réciproque
- 9576 **reciprocal exchange** bourse *f* d'assurance réciproque
- 9577 **reciprocal insurance** assurance *f* réciproque
- 9578 **reciprocal right** droit *m* réciproque
- 9579 **reciprocal transfer agreement** accord *m* réciproque de transfert
- 9580 **reciprocating jurisdiction** territoire *m* accordant la réciprocité
- 9581 **reciprocating province** province *f* accordant la réciprocité
- 9582 **reciprocating state** État *m* accordant la réciprocité
- 9583 **reciprocity agreement** accord *m* de réciprocité, entente *f* de réciprocité
- 9584 **recital** énoncé *m*
- 9585 **recite, to** énoncer
- 9586 **reckless** inconséquent, insouciant
- 9587 **reclassify shares, to** convertir des actions (en actions d'une autre catégorie)
- 9588 **recognition** (*gen*) reconnaissance *f*; (*of illness*) dépistage *m*
- 9589 **recognizance** engagement *m*
- 9590 **recognizance to appear** engagement *m* à comparaître
- 9591 **recognized clearing agency** agence *f* de compensation reconnue
- 9592 **recognized commodity futures exchange** Bourse *f* reconnue de contrats à terme sur marchandises
- 9593 **recognized quotation and trade reporting system** système *m* reconnu de cotation et de déclaration des opérations
- 9594 **recognized self-regulatory organization** organisme *m* d'autoréglementation reconnu
- 9595 **recognized stock exchange** Bourse *f* reconnue
- 9596 **recommence, to** (*proceeding*) réintroduire
- 9597 **recommencing** (*proceeding*) reprise *f*
- 9598 **reconciliation of amounts** rapprochement *m* des sommes
- 9599 **reconsider, to** examiner de nouveau, reconsidérer, réexaminer
- 9600 **reconstitute, to** (*proceeding*) constituer de nouveau
- 9601 **reconveying** rétrocession *f*
- 9602 **record** (*entered for trial*) cause *f*; (*gen*) document *m*, dossier *m*, livre *m*, registre *m*, relevé *m*; (*index*) répertoire *m*; (*of hearing*) procès-verbal *m*; (*of offences*) casier *m* judiciaire; (*of proceeding*) dossier *m*, procès-verbal *m*
- 9603 **record, to** (*by videotape, etc*) enregistrer; (*gen*) consigner, enregistrer, inscrire; (*proceedings of meeting*) dresser le procès-verbal de
- 9604 **record book** registre *m*
- 9605 **record date** (*corporation*) date *f* de clôture des registres
- 9606 **record of account** registre *m* comptable
- 9607 **record of convictions** dossier *m* des déclarations de culpabilité
- 9608 **record of immunization** dossier *m* d'immunisation
- 9609 **record of offences** casier *m* judiciaire
- 9610 **record of proceedings** procès-verbal *m*
- 9611 **record of qualifications** (*teacher*) dossier *m* de compétence
- 9612 **record of title** documents *m* qui constatent le titre
- 9613 **recorded agent** (*elections*) agent *m* désigné
- 9614 **recorded in, as** tel qu'il (elle) figure dans
- 9615 **recording** enregistrement *m*, inscription *f*
- 9616 **recording secretary** secrétaire
- 9617 **records** (*past*) archives *f*
- 9618 **records of orders** relevés *m* d'ordonnances
- 9619 **recount** (*by court*) dépouillement *m* judiciaire (du scrutin); (*by recount officer*) nouveau dépouillement *m* (du scrutin)
- 9620 **recourse** recours *m*
- 9621 **recover, to** (*damages*) obtenir; (*get back*) recouvrer
- 9622 **recover judgment, to** obtenir gain de cause
- 9623 **recover possession of, to** reprendre possession de
- 9624 **recoverable** recouvrable
- 9625 **recovery** (*from sickness*) rétablissement *m*; (*gen*) recouvrement *m*, récupération *f*; (*judgment*) obtention *f*; (*mineral product*) récupération *f*; (*possession of land*) remise *f* en possession, reprise *f* de possession; (*property*) recouvrement *m*, restitution *f*, revendication *f*; (*taxes*) recouvrement *m*
- 9626 **recreation committee** comité *m* de loisirs
- 9627 **recreational area** aire *f* de loisirs
- 9628 **recreational camp** camp *m* de loisirs
- 9629 **recreational facility** installation *f* de loisirs
- 9630 **recreational vehicle** véhicule *m* de tourisme
- 9631 **rectification** rectification *f*
- 9632 **recurrent impairment** déficience *f* récurrente
- 9633 **recurring obligation** obligation *f* périodique
- 9634 **recycling facility** installation *f* de recyclage
- 9635 **red tape** formalités *f* administratives

red-circling

- 9636 **red-circling** (*personnel practice*) pratique *f* du salaire étoilé
- 9637 **redeem, to** (*buy back*) racheter; (*from pledge*) dégager de, libérer de; (*mortgage*) exercer le droit de rachat sur, racheter; (*take back*) réclamer, reprendre
- 9638 **redeemable charge** charge *f* rachetable
- 9639 **redeemable debenture** débenture *f* remboursable
- 9640 **redeemable share** action *f* rachetable
- 9641 **redemption** (*bond*) remboursement *m*; (*mortgage, share*) rachat *m*; (*pledge*) dégagement *m*
- 9642 **redemption action** action *f* en rachat
- 9643 **redemption provision** provision *f* pour rachat
- 9644 **redployment of employees** réaffectation *f* des employés
- 9645 **redevelopment** réaménagement *m*
- 9646 **redevelopment area** zone *f* de réaménagement
- 9647 **redistribute a load, to** (*vehicle*) répartir à nouveau la charge
- 9648 **redive, to** diviser de nouveau, procéder à une nouvelle division de
- 9649 **redivision** nouvelle division *f*
- 9650 **redress, to** (*a grievance*) redresser; (*discrimination*) éliminer
- 9651 **reduce, to** (*sentence*) réduire; (*time limit*) abrégier
- 9652 **reduced rate** tarif *m* réduit
- 9653 **reduction of capital** réduction *f* du capital
- 9654 **redundancy rights** droits *m* relatifs à l'excédent de personnel
- 9655 **re-elect, to** réélire
- 9656 **re-election** nouvelle élection *f*
- 9657 **re-employ, to** réemployer
- 9658 **re-employment** réemploi *m*, rengagement *m*
- 9659 **re-enact, to** adopter de nouveau
- 9660 **re-enactment** nouvelle adoption *f*
- 9661 **re-enter, to** rentrer
- 9662 **re-entry** (*into the labour force*) réintégration *f*; (*property law*) (droit *m* de) rentrée *f*
- 9663 **reeve** préfet(ète)
- 9664 **re-examination** réinterrogatoire *m*
- 9665 **re-examine, to** réinterroger
- 9666 **refer, to** (*a question*) déférer à, renvoyer à, soumettre à; (*allude to*) faire référence à; (*by one authority to another*) renvoyer devant; (*consult*) se référer à; (*direct*) adresser à; (*to court*) saisir
- 9667 **refer back, to** renvoyer
- 9668 **refer for hearing and decision, to** renvoyer pour audience et décision
- 9669 **refer to arbitration, to** soumettre à l'arbitrage
- 9670 **refer to mediation, to** renvoyer à la médiation
- 9671 **referee** arbitre
- 9672 **reference** (*allusion*) mention *f*; (*gen*) renvoi *m*
- 9673 **reference plan** plan *m* de renvoi
- 9674 **referral** renvoi *m*
- 9675 **referral to basic education** orientation *f* vers l'éducation de base
- 9676 **referral to job specific skills training** orientation *f* vers la formation professionnelle liée à un emploi particulier
- 9677 **refilling** (*drug prescription*) renouvellement *m*
- 9678 **refinancing debenture** débenture *f* de refinancement
- 9679 **refinery licence** permis *m* de raffinerie
- 9680 **reflector** réflecteur *m*
- 9681 **reforestation** reboisement *m*
- 9682 **reforested land** bien-fonds *m* reboisé
- 9683 **reform** réforme *f*
- 9684 **reformation of offenders** réadaptation *f* des délinquants
- 9685 **reformatory** maison *f* de correction
- 9686 **refractory conduct** indocilité *f*
- 9687 **refrain from, to** s'abstenir de
- 9688 **refund** remboursement *m*
- 9689 **refundable capital gains tax on hand** impôt *m* en main remboursable au titre des gains en capital
- 9690 **refundable tax credit** crédit *m* d'impôt remboursable
- 9691 **refunding** remboursement *m*
- 9692 **refunding debenture** débenture *f* de refinancement
- 9693 **refusal** refus *m*, rejet *m*
- 9694 **refusal of consent** (*to treatment*) refus *m* du consentement
- 9695 **refuse** déchets *m*, détritux *m*, rebuts *m*
- 9696 **refute, to** réfuter
- 9697 **regain possession, to** (*rented premises*) reprendre possession de
- 9698 **regeneration** régénération *f*
- 9699 **regenerative tissue** tissus *m* régénérateurs
- 9700 **region** région *f*
- 9701 **Regional Act** (*regional municipalities*) loi *f* régionale
- 9702 **regional corporation** (*municipality*) municipalité *f* régionale
- 9703 **regional council** conseil *m* régional
- 9704 **regional councillor** conseiller(ère) régional
- 9705 **Regional Courts Management Advisory Committee** Comité *m* consultatif régional de gestion des tribunaux
- 9706 **Regional Director of Courts Administration** directeur(trice) régional de l'administration des tribunaux
- 9707 **regional labour council** conseil *m* régional du travail
- 9708 **regional municipality** municipalité *f* régionale

9709 **Regional Municipality of Ottawa-Carleton Police Services Board** Commission *f* de services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton

9710 **regional police planning committee** comité *m* de planification des services policiers régionaux

9711 **regional road** route *f* régionale

9712 **regional road system** réseau *m* routier régional

9713 **regional senior judge** juge principal régional

9714 **regional ward** quartier *m* régional

9715 **regional welfare administrator** administrateur(trice) régional de l'aide sociale

9716 **register** (*gen*) registre *m*; (*persons*) tableau *m*

9717 **register, to** (*corporation*) inscrire; (*document*) enregistrer; (*letter*) recommander; (*motor vehicle, etc*) immatriculer; (*person*) agréer, inscrire

9718 **register of arbitrators** registre *m* des arbitres

9719 **register of attendance** (*school*) cahier *m* de présence

9720 **register of constituency associations** registre *m* des associations de circonscription

9721 **register of firearms** registre *m* des armes à feu

9722 **register of members** (*credit union*) registre *m* des sociétaires

9723 **register of securities** registre *m* des valeurs mobilières

9724 **register of security holders** registre *m* des détenteurs de valeurs mobilières

9725 **register of shareholders** registre *m* des actionnaires

9726 **register of title** registre *m* des droits immobiliers, registre *m* des titres

9727 **register of transfers** (*corporation*) registre *m* des transferts

9728 **registered candidate** candidat *m* inscrit

9729 **registered charity** organisme *m* de bienfaisance enregistré

9730 **registered constituency association** association *f* de circonscription inscrite

9731 **registered dealer** (*securities*) courtier(ière) inscrit

9732 **registered declaration and description** (*condominium*) déclaration *f* et description *f* enregistrée

9733 **registered dyer** préposé à la coloration inscrit

9734 **registered estate** domaine *m* enregistré

9735 **registered form, in** nominatif

9736 **registered gaming assistant** préposé au jeu inscrit

9737 **registered gross vehicle weight** poids *m* brut enregistré du véhicule

9738 **registered holder** (*shares*) détenteur(trice) inscrit

9739 **registered home ownership savings plan** régime *m* enregistré d'épargne-logement

Registrar

9740 **registered insurance broker** courtier(ière) d'assurances inscrit

9741 **registered land** bien-fonds *m* enregistré

9742 **registered loan corporation** société *f* de prêt inscrite

9743 **registered mail** courrier *m* recommandé

9744 **registered nurse** infirmier(ière) autorisé

9745 **registered nursing assistant** infirmier(ière) auxiliaire autorisé

9746 **registered office** (*corporation*) siège *m* social

9747 **registered on title** enregistré sur le titre

9748 **registered owner** propriétaire inscrit

9749 **registered party** parti *m* inscrit

9750 **registered pension plan** (*federal*) régime *m* de pension agréé; (*provincial*) régime *m* de retraite enregistré

9751 **registered plan** (*MPPs' pension*) régime *m* enregistré

9752 **registered plan account** (*MPPs' pension*) compte *m* de régime enregistré

9753 **registered plan of subdivision** plan *m* de lotissement enregistré

9754 **registered political party** parti *m* politique inscrit

9755 **registered retirement income fund** fonds *m* enregistré de revenu de retraite

9756 **registered retirement savings plan** régime *m* enregistré d'épargne-retraite

9757 **registered savings plan** régime *m* d'épargne enregistré

9758 **registered savings fund** fonds *m* d'épargne enregistré

9759 **registered securities dealer** courtier(ière) en valeurs mobilières inscrit

9760 **registered title** titre *m* enregistré

9761 **registered trust corporation** société *f* de fiducie inscrite

9762 **registering court** tribunal *m* d'enregistrement

9763 **registrable** enregistrable, suffisant aux fins de l'enregistrement

9764 **registrant** (*gen*) personne *f* inscrite (*aussi, selon le contexte, compagnie f* inscrite, société *f* inscrite, etc)

9765 **registrar** (*court*) greffier(ière); (*finance*) agent *m* comptable des registres; (*land*) registrateur(e); (*professional body*) registrateur(e); (*securities*) préposé aux registres; (*Supreme Court of Canada*) registraire

9766 **Registrar General** (*vital statistics*) registraire général de l'état civil

9767 **Registrar of Adoption Information** registrateur(e) des renseignements sur les adoptions

9768 **Registrar of Alcohol and Gaming** registrateur(e) des alcools et des jeux

9769 **Registrar of Collection Agencies** registrateur(e) des agences de recouvrement

Registrar

- 9770 **Registrar of Consumer Reporting Agencies** registrateur(e) des agences de renseignements sur le consommateur
- 9771 **Registrar of Gaming Services** registrateur(e) des services relatifs au jeu
- 9772 **Registrar of Motor Vehicle Dealers and Salesmen** registrateur(e) des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles
- 9773 **Registrar of Motor Vehicles** registrateur(e) des véhicules automobiles
- 9774 **registrar of paperback and periodical distributors** registrateur(e) des distributeurs de livres brochés et de périodiques
- 9775 **Registrar of Personal Property Security** registrateur(e) des sûretés mobilières
- 9776 **registrar of private investigators and security guards** registrateur(e) des enquêteurs privés et des gardiens
- 9777 **Registrar of Real Estate and Business Brokers** registrateur(e) des courtiers en commerce et en immeubles
- 9778 **Registrar of Regulations** registrateur(e) des règlements
- 9779 **registrar of shortline railways** registrateur(e) des chemins de fer d'intérêt local
- 9780 **Registrar of the Consumer Protection Bureau** registrateur(e) de l'Office de protection du consommateur
- 9781 **registrar's certificate (divorce action)** certificat *m* du greffier
- 9782 **registration (corporation)** inscription *f*; (*description of land*) enregistrement *m*; (*interjurisdictional carrier*) inscription *f*; (*motor vehicle*) immatriculation *f*; (*pension plan*) agrément *m*, enregistrement *m*; (*person*) agrément *m*, inscription *f*; (*thing*) enregistrement *m*
- 9783 **Registration Appeals Committee (teachers)** comité *m* d'appel des inscriptions
- 9784 **registration committee** comité *m* d'inscription
- 9785 **registration court** tribunal *m* d'enregistrement
- 9786 **registration decal** vignette *f* d'inscription
- 9787 **registration division (vital statistics)** division *f* d'enregistrement
- 9788 **registration fees (motor vehicle)** droits *m* d'immatriculation
- 9789 **registration number** numéro *m* d'enregistrement, numéro *m* d'immatriculation, numéro *m* d'inscription
- 9790 **registration of transfer (business corporation)** inscription *f* de transfert; (*personal property security*) enregistrement *m* de cession
- 9791 **registration system** réseau *m* d'enregistrement
- 9792 **registry division (property law - see also «land registry division»)** division *f* d'enregistrement des actes
- 9793 **registry office (property law - see also «land registry office»)** bureau *m* d'enregistrement des actes
- 9794 **registry system (property law)** régime *m* d'enregistrement des actes
- 9795 **regular** normal, ordinaire
- 9796 **regular business hours** heures *f* de bureau
- 9797 **regular election** élection *f* ordinaire
- 9798 **regular employee** employé *m* permanent
- 9799 **regular full-time employee** employé *m* permanent à temps plein
- 9800 **regular lettermail** courrier *m* ordinaire
- 9801 **regular meeting** réunion *f* ordinaire
- 9802 **regular rate (pay)** taux *m* normal
- 9803 **regular salaried employee** employé *m* permanent salarié
- 9804 **regular union dues** cotisations *f* syndicales ordinaires
- 9805 **regular wages** salaire *m* normal
- 9806 **regular working day** journée *f* normale de travail
- 9807 **regularly employed** employé sur une base permanente
- 9808 **regularly scheduled (public transit)** à horaire fixe
- 9809 **regulate, to** régir, réglementer, régler
- 9810 **regulated product** produit *m* réglementé
- 9811 **regulated sector** secteur *m* réglementé
- 9812 **regulation (activity of regulating)** réglementation *f*; (*subordinate legislation*) règlement *m*
- 9813 **regulation-making power** pouvoir *m* de prise de règlements, pouvoir *m* réglementaire
- 9814 **regulatory capital** capital *m* réglementaire
- 9815 **regulatory framework** cadre *m* réglementaire
- 9816 **regulatory impact statement** étude *f* d'impact du règlement
- 9817 **regulatory power** pouvoir *m* de réglementation
- 9818 **regulatory services** services *m* de réglementation
- 9819 **rehabilitation (corporation)** redressement *m* de la situation; (*handicap, special education, etc*) réadaptation *f*, rééducation *f*; (*housing*) remise *f* en état, rénovation *f*; (*land*) réhabilitation *f*, revalorisation *f*; (*mine*) réhabilitation *f*; (*urban area*) réhabilitation *f*
- 9820 **rehabilitation benefit** indemnité *f* de réadaptation
- 9821 **rehabilitation facility** établissement *m* de réadaptation
- 9822 **rehabilitation inspector** inspecteur(trice) de la réhabilitation
- 9823 **rehabilitation program** programme *m* de réadaptation
- 9824 **rehabilitation security payment** paiement *m* à titre de cautionnement pour réhabilitation
- 9825 **rehabilitative service** service *m* de réadaptation
- 9826 **rehear the trial, to (of an issue)** instruire de nouveau

- 9827 **rehearing** nouvelle audience *f*
- 9828 **reimbursement** remboursement *m*
- 9829 **reinstate, to** (*in employment*) réintégrer; (*licence, etc*) remettre en vigueur, rétablir
- 9830 **reinstatement** (*in employment*) réintégration *f*; (*of a computer*) remise *f* en service; (*of a licence, etc*) remise *f* en vigueur, rétablissement *m*; (*of service in pension plan*) validation *f*
- 9831 **reinsurance** réassurance *f*
- 9832 **reinsurer** réassureur(euse)
- 9833 **reinvestment** réinvestissement *m*
- 9834 **reissue** (*shares*) nouvelle émission *f*, réémission *f*
- 9835 **reissue, to** (*shares*) émettre de nouveau, réémettre
- 9836 **rejected ballot** bulletin *m* de vote rejeté
- 9837 **rejection** rejet *m*
- 9838 **rejection of settlement** (*court procedure*) déclaration *f* de rejet de la transaction
- 9839 **relate back, to** renvoyer à, rétroagir à
- 9840 **related actions** actions *f* connexes
- 9841 **related by adoption** lié par l'adoption
- 9842 **related by blood** lié par le sang
- 9843 **related by marriage** lié par le mariage
- 9844 **related company** compagnie *f* liée
- 9845 **related corporation** (*taxation*) corporation *f* liée
- 9846 **related financial institution** institution *f* financière liée
- 9847 **related group of buildings** ensemble *m* d'immeubles connexes
- 9848 **related group of partners** groupe *m* lié d'associés
- 9849 **related individuals** particuliers *m* liés
- 9850 **related insurance corporation** corporation *f* d'assurance liée
- 9851 **related mutual funds** fonds *m* mutuels liés
- 9852 **related offence** infraction *f* connexe
- 9853 **related party transaction** opération *f* entre personnes apparentées
- 9854 **related person** (*corporate law*) personne *f* liée
- 9855 **related proceedings** instances *f* connexes
- 9856 **related support deduction order** ordonnance *f* de retenue des aliments connexe
- 9857 **related support order** ordonnance *f* alimentaire connexe
- 9858 **related trade union** syndicat *m* apparenté
- 9859 **relation** (*family*) parent *m*; (*relationship*) rapport *m*, relation *f*
- 9860 **relationship** (*between relatives*) lien *m* de parenté; (*gen*) rapport *m*, relation *f*
- 9861 **relationship by blood** lien *m* par le sang
- 9862 **relationship by marriage** lien *m* par le mariage
- 9863 **relationship of mother and child** lien *m* de filiation maternelle
- 9864 **relationship of some permanence** relation *f* d'une certaine permanence
- 9865 **relative** parent *m*
- 9866 **relative cost sharing** partage *m* proportionnel des coûts
- 9867 **relator action** action *f* intentée pour donner suite à la plainte d'autrui
- 9868 **relaxation** (*requirements of a statute*) assouplissement *m*
- 9869 **release** (*animal*) mise *f* en liberté; (*articles taken in execution, security*) mainlevée *f*; (*court proceeding*) désistement *m*; (*documents, money, etc*) restitution *f*; (*dower*) renonciation *f*; (*from custody*) libération *f*, mise *f* en liberté; (*from hospital, etc*) congé *m*, mise *f* en congé; (*held funds or securities*) déblocage *m*; (*obligation*) remise *f*; (*property*) libération *f*; (*receipt*) quittance *f*; (*right*) renonciation *f*; (*under a temporary absence program*) permission *f* de sortir
- 9870 **release from custody, to** libérer, mettre en liberté
- 9871 **release from customs, to** dédouaner
- 9872 **release from employment** licenciement *m*
- 9873 **release from employment, to** licencier
- 9874 **release into the wild, to** mettre en liberté dans la nature
- 9875 **release on bail, to** libérer sous caution
- 9876 **release order** ordonnance *f* de mise en liberté
- 9877 **relevant** pertinent
- 9878 **relevant evidence** preuve *f* pertinente
- 9879 **relevant fact** fait *m* pertinent
- 9880 **relief** (*assistance*) aide *f*; (*from compliance*) dispense *f*; (*from taxes*) allègement; (*judicial*) mesure *f* de redressement, redressement *m*; (*of creditors*) désintéressement *m*; (*of trustees*) libération *f*
- 9881 **relief from liability** exonération *f* de responsabilité
- 9882 **relieve, to** (*against forfeiture, etc*) relever de; (*from liability*) dégager de; (*party*) dispenser (d'une obligation)
- 9883 **relieve from, to** dégager de, dispenser de, libérer de
- 9884 **relieving order** ordonnance *f* de dispense
- 9885 **religious belief** croyance *f* religieuse
- 9886 **religious corporation** organisme *m* religieux constitué en personne morale
- 9887 **religious denomination** confession *f* religieuse
- 9888 **religious education** enseignement *m* religieux
- 9889 **religious faith** croyance *f* religieuse
- 9890 **religious freedom** liberté *f* religieuse
- 9891 **religious institution** organisme *m* religieux
- 9892 **religious instruction** enseignement *m* religieux
- 9893 **religious organization** organisme *m* religieux
- 9894 **religious worship** culte *m*
- 9895 **rely on, to** (*argument*) invoquer, se fonder sur; (*person*) se fier à

remain

- 9896 **remain in default, to** (*person*) être toujours en défaut
- 9897 **remain in force, to** conserver son effet, demeurer en vigueur, rester en vigueur
- 9898 **remain in one's hands, to** (*money*) être entre les mains de qqn et rester à sa disposition
- 9899 **remainder** (*land*) domaine *m* résiduel, résidu *m*; (*time left in term*) durée *f* restante
- 9900 **remainder estate** domaine *m* résiduel
- 9901 **remainder interest** intérêt *m* résiduel
- 9902 **remaining property** reliquat *m* des biens
- 9903 **remaining rent** loyer *m* à échoir
- 9904 **remand** renvoi *m*
- 9905 **remand to custody, to** renvoyer en détention provisoire
- 9906 **remarriage** remariage *m*
- 9907 **remedial, to be** (*statutory interpretation*) apporter une solution de droit
- 9908 **remedial action** mesure *f* correctrice
- 9909 **remedial program** programme *m* correctif
- 9910 **remedial provision** correctif *m*
- 9911 **remedy** mesure *f* de redressement, recours *m*, réparation *f*
- 9912 **remedy, to** (*contravention*) remédier aux effets de; (*gen*) combler, corriger, remédier à
- 9913 **remedy at common law** recours *m* en common law
- 9914 **remedy over** action *f* récursoire
- 9915 **Remembrance Day** jour *m* du Souvenir
- 9916 **remission** remise *f*
- 9917 **remit, to** faire remise, remettre, verser
- 9918 **remit a matter, to** renvoyer une affaire, renvoyer une question
- 9919 **remittance** remise *f*, versement *m*
- 9920 **remote contingency** éventualité *f* improbable
- 9921 **remoteness** (*gen*) éloignement *m*; (*perpetuities*) éloignement *m* dans le temps
- 9922 **removal** (*executor*) destitution *f*; (*litigation guardian*) révocation *f*
- 9923 **removal from office** destitution *f*
- 9924 **removal order** (*things*) ordonnance *f* d'enlèvement
- 9925 **removal services** services *m* d'enlèvement
- 9926 **removal zone** zone *f* d'enlèvement
- 9927 **remove, to** (*from list*) radier; (*from position*) destituer, révoquer; (*gen*) éliminer, éloigner, enlever, soustraire, supprimer
- 9928 **remove an unsafe condition, to** mettre fin à une situation dangereuse
- 9929 **remove part of a load, to** (*vehicle*) retrancher une partie de la charge
- 9930 **remuneration** rémunération *f*, rétribution *f*
- 9931 **remuneration in money** rémunération *f* en espèces
- 9932 **render accounts, to** (*estates*) rendre compte
- 9933 **render a verdict, to** rendre un verdict
- 9934 **render an account, to** soumettre une note d'honoraires
- 9935 **render invalid, to** frapper de nullité, invalider, rendre invalide, rendre nul, rendre sans effet
- 9936 **render no longer apparent, to** rendre obscur
- 9937 **render unfit, to** rendre impropre
- 9938 **render void, to** entraîner la nullité de, frapper de nullité, rendre nul
- 9939 **renegotiation** (*loan*) renouvellement *m*
- 9940 **renewable** reconductible, renouvelable
- 9941 **renewal** (*forest*) régénération *f*; (*licence, etc*) reconduction *f*, renouvellement *m*
- 9942 **renewal of registration** renouvellement *m* d'une inscription
- 9943 **renewal receipt** (*insurance*) quittance *f* de renouvellement
- 9944 **renovation** rénovation *f*
- 9945 **rent** loyer *m*
- 9946 **rent, to** louer
- 9947 **rent control index** indice *m* du contrôle des loyers
- 9948 **rent deposit** avance *f* de loyer
- 9949 **rent discount** remise *f* de loyer
- 9950 **rent due** loyer *m* échu
- 9951 **rent in arrears** arriéré *m* de loyer
- 9952 **rent increase** augmentation *f* de loyer
- 9953 **rent officer** agent *m* des loyers
- 9954 **rent period** période *f* de location
- 9955 **rent registry** registre *m* des loyers
- 9956 **rental** (*act of renting*) location *f*; (*payment*) prix *m* de location
- 9957 **rental history** antécédents *m* en matière de logement
- 9958 **rental period** période *f* de location
- 9959 **rental property** bien *m* locatif
- 9960 **rental rate** tarif *m* de location
- 9961 **rental unit** logement *m* locatif
- 9962 **rent-charge** rente-charge *f*
- 9963 **rented premises** lieux *m* loués, locaux *m* loués
- 9964 **rented residential premises** local *m* d'habitation loué
- 9965 **renting** location *f*
- 9966 **rents and profits** fruits *m*
- 9967 **rent-seck** rente *f* sèche
- 9968 **rent-service** rente-service *f*
- 9969 **renunciation** renonciation *f*

- 9970 **renunciation of right to a certificate of appointment of estate trustee with a will** renonciation *f* au droit à un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire
- 9971 **reorganization** (*gen*) réorganisation *f*; (*shares*) remaniement *m*
- 9972 **repair** réparation *f*
- 9973 **repair order** commande *f* de réparation
- 9974 **repair part** pièce *f* de rechange
- 9975 **repairer** réparateur(trice)
- 9976 **repairer's lien** privilège *m* du réparateur
- 9977 **repairing lease** bail *m* à réfection
- 9978 **repayment** remboursement *m*
- 9979 **repeal** (*statute*) abrogation *f*
- 9980 **repeal, to** (*statute*) abroger
- 9981 **repealing** abrogatoire, d'abrogation
- 9982 **repeat** (*drug prescription*) renouvellement *m*
- 9983 **repeated breaches** (*recurring obligation*) manquements *m* répétés
- 9984 **repeated failures to comply** inobservation *f* répétée
- 9985 **repeatedly** à plusieurs reprises, plusieurs fois
- 9986 **reperfection** (*security interest*) opposabilité *f* renouvelée
- 9987 **repetition** (*offences*) répétition *f*
- 9988 **replacement** remplacement *m*
- 9989 **replacement agreement** convention *f* de remplacement
- 9990 **replacement keys** clés *f* de rechange
- 9991 **replacement lease** bail *m* de remplacement
- 9992 **replacement value** valeur *f* de remplacement
- 9993 **replacing contract** nouveau contrat *m*
- 9994 **replanning** (*urban planning*) réaménagement *m*
- 9995 **replanting benefit** indemnité *f* de réensemencement
- 9996 **replevin** action *f* en restitution
- 9997 **reply** (*divorce proceeding*) réponse *f* à la défense à la requête en divorce
- 9998 **reply evidence** contre-preuve *f*
- 9999 **reply to answer to counterpetition** (*divorce proceeding*) réponse *f* à la défense à la requête reconventionnelle en divorce
- 10000 **reply to defence to counterclaim** réponse *f* à la défense reconventionnelle
- 10001 **reply to defence to crossclaim** réponse *f* à la défense à la demande entre défendeurs
- 10002 **reply to third party defence** réponse *f* à la défense à la mise en cause
- 10003 **report** compte rendu *m*, rapport *m*
- 10004 **report, to** communiquer, faire un rapport, présenter un rapport
- 10005 **report of transfer** (*by insider*) rapport *m* de transfert
- 10006 **report on reference** (*administration of estates*) rapport *m* sur le renvoi
- 10007 **reportable disease** maladie *f* à déclaration obligatoire
- 10008 **reportable event** événement *m* à déclaration obligatoire
- 10009 **reporter** (*administration of justice*) sténographe
- 10010 **reporting issuer** (*securities*) émetteur(trice) assujetti
- 10011 **reporting issuer investments** investissements *m* dans des émetteurs assujettis
- 10012 **reporting period** période *f* de déclaration
- 10013 **repose in, to** confier à
- 10014 **repossession** reprise *f* de possession
- 10015 **represent, to** (*person*) représenter; (*point of view*) faire valoir
- 10016 **representation** (*being representative*) représentation *f*; (*statement*) assertion *f*, déclaration *f*, observation *f*, mention *f*
- 10017 **representation allowance** indemnité *f* de représentation
- 10018 **representation order** (*electoral boundaries*) décret *m* de représentation électorale
- 10019 **representation rights** droit *m* de représentation
- 10020 **representation vote** (*labour relations*) scrutin *m* de représentation
- 10021 **representative** (*administration of estates*) représentant *m* successoral; (*gen*) ayant droit, représentant *m*
- 10022 **representative capacity** qualité *f* de représentant
- 10023 **representative defendant** représentant *m* des défendeurs
- 10024 **representative party** représentant *m*
- 10025 **representative plaintiff** représentant *m* des demandeurs
- 10026 **reprieve** sursis *m*
- 10027 **reprimand** réprimande *f*
- 10028 **reprimand, to** réprimander
- 10029 **reprisal** représailles *f*
- 10030 **repudiate, to** rejeter, résoudre
- 10031 **repudiation** (*contract*) résolution *f*; (*gen*) répudiation *f*; (*obligation*) fait *m* de ne pas respecter; (*relationship*) mépris *m*
- 10032 **repurchase** rachat *m*
- 10033 **repurchase agreement** convention *f* de rachat, convention *f* d'opérations de rachat
- 10034 **reputable person** personne *f* de bonne réputation
- 10035 **reputation** réputation *f*
- 10036 **request** demande *f*
- 10037 **request, to** demander
- 10038 **request for access** (*to document*) demande *f* de consultation

request

10039	request for appointment of litigation guardian demande <i>f</i> de nomination d'un tuteur à l'instance	10074	research and development super allowance superdéduction <i>f</i> pour recherche et développement
10040	request for costs demande <i>f</i> de dépens	10075	research fellowship bourse <i>f</i> de recherche
10041	request for judgment demande <i>f</i> de jugement	10076	research institute institut <i>m</i> de recherche
10042	request for notice demande <i>f</i> d'avis	10077	research station station <i>f</i> de recherche
10043	request for proposals appel <i>m</i> d'offres	10078	resell, to revendre
10044	request for referral demande <i>f</i> de renvoi	10079	reservation (<i>out of estate conveyed</i>) réservation <i>f</i> , réserve <i>f</i>
10045	request for sale (<i>mortgaged property</i>) demande <i>f</i> de vente	10080	reserve réserve <i>f</i>
10046	request for service abroad of judicial or extrajudicial documents demande <i>f</i> aux fins de signification ou notification à l'étranger d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire	10081	reserve, to réserver, se réserver
10047	request to admit demande <i>f</i> d'aveux	10082	reserve account compte <i>m</i> de réserve
10048	request to bargain demande <i>f</i> de négociation	10083	reserve amount provision <i>f</i>
10049	request to inspect documents demande <i>f</i> d'examen de documents	10084	reserve bid mise <i>f</i> à prix
10050	request to redeem (<i>mortgage</i>) demande <i>f</i> de rachat	10085	reserve for working funds réserve <i>f</i> pour fonds de caisse
10051	request to renew demande <i>f</i> de renouvellement	10086	reserve fund caisse <i>f</i> de réserve, fonds <i>m</i> de réserve
10052	require, to enjoindre, exiger, sommer	10087	reserve fund for permanent improvements fonds <i>m</i> de réserve pour améliorations permanentes
10053	required to, to be avoir l'obligation de, être tenu de	10088	reserved judgment jugement <i>m</i> en délibéré
10054	requirement besoin <i>m</i> , condition <i>f</i> (requis), exigence <i>f</i> , obligation <i>f</i> , prescription <i>f</i>	10089	reserved price (<i>sale by auction</i>) mise <i>f</i> à prix
10055	requisition demande <i>f</i> , réquisition <i>f</i>	10090	reserved rent loyer <i>m</i> réservé
10056	requisition for default judgment réquisition <i>f</i> de jugement par défaut	10091	residence (<i>for children, etc</i>) foyer <i>m</i> ; (<i>gen</i>) domicile <i>m</i> , habitation <i>f</i> , résidence <i>f</i>
10057	requisition for garnishment réquisition <i>f</i> de saisie-arrêt	10092	residence address adresse <i>f</i> personnelle
10058	requisition for payment into court réquisition <i>f</i> de consignation	10093	residence counsellor conseiller(ère) d'établissement
10059	requisition for payment out réquisition <i>f</i> de versement de la somme d'argent	10094	resident (<i>gen</i>) résident <i>m</i> ; (<i>institution</i>) pensionnaire
10060	requisitionist auteur(e) de la demande	10095	resident Canadian résident <i>m</i> canadien
10061	reregistration nouvel enregistrement <i>m</i>	10096	resident elector électeur(trice) résident
10062	resale revente <i>f</i>	10097	resident poor résidents <i>m</i> nécessiteux
10063	rescind, to (<i>contract</i>) résilier, résoudre; (<i>gen</i>) annuler, résoudre; (<i>judgment</i>) annuler, rescinder	10098	resident pupil élève résident
10064	rescind an order, to annuler une ordonnance	10099	residential accommodation logement <i>m</i>
10065	rescission (<i>contract</i>) résiliation <i>f</i> , résolution <i>f</i> ; (<i>gen</i>) annulation <i>f</i> , résolution <i>f</i> ; (<i>judgment</i>) annulation <i>f</i> , rescision <i>f</i>	10100	residential and farm assessment évaluation <i>f</i> résidentielle et agricole
10066	rescue (<i>help</i>) secours; (<i>saving</i>) sauvetage <i>m</i>	10101	residential assessment évaluation <i>f</i> résidentielle
10067	rescue organization organisme <i>m</i> de secours	10102	residential building immeuble <i>m</i> d'habitation
10068	rescue services services <i>m</i> de sauvetage	10103	residential care soins <i>m</i> en établissement
10069	rescue station (<i>mine</i>) poste <i>m</i> de secours	10104	residential complex ensemble <i>m</i> d'habitation
10070	reseal, to réapposer le sceau	10105	Residential Complex Cost Index indice <i>m</i> des frais des ensembles d'habitation
10071	resealing réapposition <i>f</i> du sceau	10106	residential development aménagement <i>m</i> résidentiel
10072	resealing letters (<i>probate</i>) lettres <i>f</i> de réapposition du sceau	10107	residential dwelling logement <i>m</i>
10073	research recherche <i>f</i>	10108	residential/farm property class catégorie <i>f</i> des biens résidentiels/agricoles
		10109	residential group home foyer <i>m</i> de groupe
		10110	residential highway voie <i>f</i> publique à caractère résidentiel
		10111	residential land bien-fonds <i>m</i> résidentiel
		10112	residential mill rate taux <i>m</i> du millième applicable aux propriétés résidentielles

			restricted
10113	residential placement placement <i>m</i> en établissement	10149	respondent's certificate respecting evidence certificat <i>m</i> de l'intimé relatif à la preuve
10114	residential placement advisory committee comité <i>m</i> consultatif sur les placements en établissement	10150	respondent's factum mémoire <i>m</i> de l'intimé
10115	residential premises local <i>m</i> d'habitation, locaux <i>m</i> d'habitation	10151	respondentia, on (<i>maritime law</i>) à la grosse sur facultés
10116	residential property bien <i>m</i> résidentiel	10152	responding affidavit affidavit <i>m</i> de défense
10117	residential purposes, for à des fins d'habitation	10153	responding document document <i>m</i> de défense
10118	residential real property bien <i>m</i> immeuble à usage d'habitation	10154	responding material document <i>m</i> de défense
10119	Residential Rental Standards Board Conseil <i>m</i> des normes de location résidentielle	10155	responding party partie <i>f</i> intimée
10120	residential services services <i>m</i> en établissement	10156	response to case information statement réponse <i>f</i> à l'exposé informatif de cause
10121	residential tenancy location <i>f</i> à usage d'habitation	10157	response to request to admit réponse <i>f</i> à la demande d'aveux
10122	residential tenant locataire (d'un bien résidentiel)	10158	responsibility (<i>being answerable</i>) responsabilité <i>f</i> ; (<i>duty</i>) attributions <i>f</i> , charge <i>f</i>
10123	residential unit habitation <i>f</i> , logement <i>m</i>	10159	responsible responsable
10124	residents' bill of rights (<i>nursing home, etc</i>) déclaration <i>f</i> des droits des pensionnaires	10160	responsible minister ministre responsable
10125	residents' council (<i>nursing home, etc</i>) conseil <i>m</i> des pensionnaires	10161	responsible person (<i>in charge</i>) responsable; (<i>worthy of confidence</i>) personne <i>f</i> avertie
10126	residuary bequest legs <i>m</i> du reliquat	10162	rest area aire <i>f</i> de repos
10127	residuary devise legs <i>m</i> du reliquat	10163	rest home maison <i>f</i> de repos
10128	residuary estate reliquat <i>m</i>	10164	rest upon, to (<i>onus, responsibility</i>) incomber à
10129	residuary real or personal estate reliquat <i>m</i> de biens meubles et immeubles	10165	restake, to jalonner de nouveau
10130	residue reliquat <i>m</i>	10166	restaking nouveau jalonnement <i>m</i>
10131	resign, to démissionner, se démettre	10167	restate, to (<i>articles, etc</i>) mettre à jour
10132	resignation démission <i>f</i>	10168	restated articles statuts <i>m</i> mis à jour
10133	resist, to s'opposer à	10169	restatement (<i>articles, etc</i>) mise <i>f</i> à jour
10134	resolution (<i>decision</i>) décision <i>f</i> , résolution <i>f</i> ; (<i>of complaint</i>) règlement <i>m</i>	10170	restitution restitution <i>f</i>
10135	resolve informally, to régler à l'amiable	10171	restoration plan (<i>environment</i>) plan <i>m</i> de restauration
10136	resort lieu <i>m</i> de villégiature	10172	restore, to (<i>case to trial list</i>) réinscrire; (<i>claim</i>) remettre en règle; (<i>give back</i>) rendre, restituer; (<i>judgment</i>) rétablir; (<i>licence</i>) remettre en vigueur, rétablir; (<i>membership</i>) rétablir; (<i>natural environment</i>) reconstituer; (<i>property, things</i>) remettre en état; (<i>something in need of repair</i>) restaurer
10137	resort to, to recourir à	10173	restrain, to (<i>control</i>) maîtriser; (<i>forbid</i>) interdire; (<i>limit</i>) restreindre; (<i>prevent</i>) empêcher
10138	resource allowance (<i>taxation</i>) déduction <i>f</i> en matière de ressources	10174	restrain from anticipation, to interdire la jouissance par anticipation
10139	resource equalization grant subvention <i>f</i> de péréquation des ressources	10175	restraining order ordonnance <i>f</i> de ne pas faire, ordonnance <i>f</i> restrictive
10140	resource management plan plan <i>m</i> de gestion des ressources	10176	restraint of trade restriction <i>f</i> à la liberté du commerce
10141	resource property (<i>taxation</i>) avoir <i>m</i> minier	10177	restraint on anticipation interdiction <i>f</i> d'anticipation
10142	resource road chemin <i>m</i> d'accès	10178	restraint system (<i>motor vehicle</i>) mécanisme <i>m</i> de retenue
10143	respiratory therapist inhalothérapeute	10179	restricted farm loss (<i>taxation</i>) perte <i>f</i> agricole restreinte
10144	respite (<i>community services</i>) service <i>m</i> de relève	10180	restricted party personne <i>f</i> assujettie à des restrictions
10145	respite care services <i>m</i> de relève	10181	restricted share action <i>f</i> faisant l'objet de restrictions
10146	respond, to (<i>to emergency</i>) intervenir		
10147	respondent intimé <i>m</i>		
10148	respondent's affidavit on motion for judgment affidavit <i>m</i> de l'intimé à l'appui de la motion en vue d'obtenir un jugement		

restricted

- 10182 **restricted travel zone** zone *f* à circulation restreinte
- 10183 **restriction** limitation *f*, restriction *f*
- 10184 **restriction in activities of daily living** limitation *f* des activités de la vie quotidienne
- 10185 **restrictive** contraignant
- 10186 **restrictive covenant** clause *f* restrictive
- 10187 **restructured municipality** municipalité *f* restructurée
- 10188 **restructuring proposal** proposition *f* de restructuration
- 10189 **restructuring report** rapport *m* de restructuration
- 10190 **resubdivision** (*urban planning*) sous-lotissement *m*
- 10191 **resulting trust** fiducie *f* au profit éventuel de son auteur, fiducie *f* par déduction
- 10192 **results of operations** résultats *m*
- 10193 **resume, to** reprendre
- 10194 **resume cohabitation, to** cohabiter de nouveau
- 10195 **resumption** reprise *f*
- 10196 **retail business** commerce *m* de détail
- 10197 **retail business establishment** établissement *m* de commerce de détail
- 10198 **retail dealer** détaillant, marchand au détail
- 10199 **retail distribution facilities** installations *f* de distribution au détail
- 10200 **retail price** prix *m* de détail
- 10201 **retail sale** vente *f* au détail
- 10202 **retailer** détaillant
- 10203 **retain, to** (*counsel*) retenir les services de
- 10204 **retain possession, to** (*lien*) garder en sa possession
- 10205 **retained earnings** bénéfices *m* non répartis
- 10206 **retained earnings account** compte *m* des bénéfices non répartis
- 10207 **retaliation** représailles *f*
- 10208 **retarded person** déficient *m* mental
- 10209 **retention** (*document, information*) conservation *f*; (*licence*) maintien *m*; (*security deposit*) retenue *f*
- 10210 **retention period** (*document*) durée *f* de conservation
- 10211 **retire, to** (*debt, security*) racheter, rembourser; (*director, at end of term*) se retirer; (*jury*) se retirer; (*person*) être mis à la retraite, prendre sa retraite
- 10212 **retired debenture** débenture *f* rachetée
- 10213 **retired employee** employé *m* à la retraite
- 10214 **retirement** (*debt, security*) rachat *m*, remboursement *m*; (*director, at end of term*) retrait *m*; (*person*) retraite *f*
- 10215 **retirement account** compte *m* de retraite
- 10216 **retirement age** âge *m* de la retraite
- 10217 **retirement allowance** allocation *f* de retraite
- 10218 **retirement benefit** prestation *f* de retraite
- 10219 **retirement fund** (*debentures*) fonds *m* de remboursement
- 10220 **retirement gratuity** prime *f* de retraite
- 10221 **retirement home** maison *f* de retraite
- 10222 **retirement in rotation** (*directors*) retrait *m* par roulement
- 10223 **retirement income fund** fonds *m* de revenu de retraite
- 10224 **retirement pension** pension *f* de retraite
- 10225 **retirement plan** régime *m* de retraite
- 10226 **retirement savings arrangement** arrangement *m* d'épargne-retraite
- 10227 **retirement savings contract** contrat *m* d'épargne-retraite
- 10228 **retiring allowance** allocation *f* de retraite
- 10229 **retiring director** (*corporation*) administrateur(trice) sortant
- 10230 **retraction** (*administration of estates*) rétractation *f*
- 10231 **retransfer** rétrocession *f*
- 10232 **retrieval** récupération *f*
- 10233 **retroactive, to be** avoir un effet rétroactif, être rétroactif
- 10234 **retroactive adjustment** rajustement *m* rétroactif
- 10235 **retroactive order** (*minister*) arrêté *m* rétroactif
- 10236 **retroactively** rétroactivement
- 10237 **retroactivity** effet *m* rétroactif, rétroactivité *f*
- 10238 **retrofitting of a building** modernisation *f* d'un bâtiment
- 10239 **return** (*ballot box, roll*) retour *m*; (*contributions, overpayment*) remboursement *m*; (*execution, writ*) rapport (sur); (*fiscal*) déclaration *f*; (*gen*) compte *m* rendu, déclaration *f*, état *m*, rapport *m*, relevé *m*, remise *f*; (*goods after sale*) retour *m*; (*of a jury*) choix *m*; (*on investment*) rendement *m*; (*patronage*) ristourne *f*; (*shares*) rétrocession *f*; (*thing seized or stolen*) remise *f*, restitution *f*
- 10240 **return, to** déposer, rapporter, remettre, rendre, renvoyer, retourner
- 10241 **return day** (*motions*) date *f* d'audience
- 10242 **return of capital** remboursement *m* du capital
- 10243 **return of income tax** déclaration *f* de revenus
- 10244 **return to work** retour *m* au travail
- 10245 **return to work and labour market re-entry service provider** fournisseur(euse) de services relatifs au retour au travail et à la réintégration sur le marché du travail
- 10246 **returnable** (*writ of election*) rapportable
- 10247 **returned premiums** primes *f* remboursées
- 10248 **returning office** bureau *m* électoral
- 10249 **returning officer** directeur(trice) du scrutin
- 10250 **returning resident** résident *m* de retour
- 10251 **revenue** recettes *f*, revenu *m*
- 10252 **revenue account** compte *m* revenus

10253	revenue bond obligation <i>f</i> à intérêt conditionnel	10287	revocation of charter (<i>corporation</i>) révocation <i>f</i> de charte
10254	revenue disbursements sorties <i>f</i> de fonds du compte revenus	10288	revoke, to (<i>gen</i>) abolir, annuler, radier, retirer, révoquer; (<i>regulation</i>) abroger
10255	revenue mile (<i>transit vehicle</i>) mille <i>m</i> payant	10289	revolving credit account compte <i>m</i> de crédit renouvelable
10256	revenue receipts rentrées <i>f</i> de fonds du compte revenus	10290	reward (<i>for services</i>) rémunération <i>f</i> , rétribution <i>f</i> ; (<i>gen</i>) récompense <i>f</i>
10257	revenue stamp timbre <i>m</i> fiscal	10291	rickshaw pousse-pousse <i>m</i>
10258	reverse, to (<i>lower judgment</i>) infirmer	10292	rider (<i>insurance</i>) avenant <i>m</i>
10259	reverse onus fardeau <i>m</i> inversé	10293	riding circonscription <i>f</i>
10260	reverse repurchase agreement convention <i>f</i> d'opérations de rachat inversé	10294	riding horse establishment centre <i>m</i> d'équitation
10261	reverse take-over prise <i>f</i> de contrôle inversée	10295	rifle carabine <i>f</i>
10262	reversion (<i>property law</i>) domaine <i>m</i> de réversion, réversion <i>f</i>	10296	rifle association association <i>f</i> de tir
10263	reversionary (<i>property law</i>) réversif	10297	right droit <i>m</i>
10264	reversionary estate (<i>property law</i>) domaine <i>m</i> réversif	10298	right in land droit <i>m</i> foncier
10265	reversionary interest (<i>property law</i>) intérêt <i>m</i> réversif	10299	right of access droit <i>m</i> d'accès
10266	reversioner (<i>property law</i>) réversionnaire	10300	right of acquisition droit <i>m</i> d'acquisition
10267	revert, to retourner	10301	right of action droit <i>m</i> d'action, recours <i>m</i>
10268	reverter retour <i>m</i>	10302	right of action for damages recours <i>m</i> en dommages-intérêts
10269	revest, to emporter rétrocession, être dévolu à nouveau, investir de nouveau	10303	right of action for rescission recours <i>m</i> en annulation
10270	review étude <i>f</i> , examen <i>m</i> , réexamen <i>m</i> , révision <i>f</i>	10304	right of appeal droit <i>m</i> d'appel
10271	review team groupe <i>m</i> d'étude	10305	right of contribution (<i>among insurers</i>) droit <i>m</i> de répartition; (<i>of assured</i>) droit <i>m</i> de contribution
10272	reviewed in any court, not to be non susceptible de révision devant les tribunaux	10306	right of distress droit <i>m</i> de saisie-gagerie
10273	revised assessment roll rôle <i>m</i> d'évaluation révisé	10307	right of drainage droit <i>m</i> de drainage
10274	Revised Regulations of Ontario Règlements <i>m</i> refondus de l'Ontario	10308	right of entry (<i>gen</i>) droit <i>m</i> d'accès, droit <i>m</i> d'entrée; (<i>possession</i>) droit <i>m</i> de reprendre possession
10275	revised school calendar calendrier <i>m</i> scolaire révisé	10309	right of first refusal droit <i>m</i> de préemption, droit <i>m</i> de premier refus, droit <i>m</i> de première option, droit <i>m</i> de se voir offrir qqch le premier
10276	Revised Statutes of Ontario Lois <i>f</i> refondues de l'Ontario	10310	right of fishing droit <i>m</i> de pêche
10277	revising agent (<i>elections</i>) agent(e) réviseur(e)	10311	right of foreclosure droit <i>m</i> de forclusion
10278	revising officer (<i>elections</i>) réviseur(e)	10312	right of navigation droit <i>m</i> de navigation
10279	revising official (<i>elections</i>) membre du personnel de révision	10313	right of occupancy droit <i>m</i> d'occupation
10280	revision (<i>consolidation</i>) refonte <i>f</i> ; (<i>correction</i>) révision <i>f</i>	10314	right of occupation droit <i>m</i> d'occupation
10281	revision assistant (<i>elections</i>) réviseur(e) adjoint	10315	right of ownership droit <i>m</i> de propriété
10282	revival (<i>appeal</i>) rétablissement <i>m</i> ; (<i>arbitration</i>) reprise <i>f</i> ; (<i>corporation</i>) reconstitution <i>f</i> ; (<i>statute, etc</i>) rétablissement <i>m</i> ; (<i>will</i>) remise <i>f</i> en vigueur	10316	right of passage droit <i>m</i> de passage
10283	revive, to (<i>appeal</i>) rétablir; (<i>arbitration</i>) reprendre; (<i>corporation</i>) reconstituer; (<i>statute, etc</i>) rétablir; (<i>will</i>) remettre en vigueur	10317	right of petition droit <i>m</i> de pétition
10284	revocable révocable	10318	right of possession droit <i>m</i> de possession
10285	revocation (<i>administration of estates</i>) révocation <i>f</i> ; (<i>regulation</i>) abrogation <i>f</i>	10319	right of property droit <i>m</i> de propriété
10286	revocation in a will révocation <i>f</i> par testament	10320	right of recovery of compensation droit <i>m</i> de recouvrement d'une indemnisation
		10321	right of redemption droit <i>m</i> de rachat
		10322	right of re-entry droit <i>m</i> de rentrée
		10323	right of relief against forfeiture droit <i>m</i> d'être relevé de la déchéance
		10324	right of resale droit <i>m</i> de revente
		10325	right of retention droit <i>m</i> de rétention

right			
10326	right of sale droit <i>m</i> de vente	10367	road authority office <i>m</i> de la voirie
10327	right of set-off droit <i>m</i> de compensation	10368	road commissioner administrateur(trice) de la voirie, commissaire de la voirie
10328	right of support (<i>expropriation</i>) droit <i>m</i> d'appui	10369	road crossing franchissement <i>m</i> routier
10329	right of survivorship gain <i>m</i> de survie	10370	road improvement aménagement <i>m</i> des routes
10330	right of user droit <i>m</i> d'usage	10371	road junction carrefour <i>m</i>
10331	right of water droit <i>m</i> à l'usage de l'eau	10372	road safety sécurité <i>f</i> routière
10332	right of way (<i>the land itself</i>) emprise <i>f</i> ; (<i>the right</i>) droit <i>m</i> de passage	10373	road service vehicle véhicule <i>m</i> de la voirie
10333	right of way for public vehicular traffic emprise <i>f</i> destinée à la circulation publique des véhicules	10374	road superintendent directeur(trice) de la voirie
10334	right to a hearing droit <i>m</i> à une audience, droit <i>m</i> d'être entendu	10375	road surface revêtement <i>m</i> de route
10335	right to acquire droit <i>m</i> d'acquérir	10376	road system réseau <i>m</i> routier
10336	right to appear droit <i>m</i> de comparaître	10377	road-building machine machine <i>f</i> à construire des routes
10337	right to be afforded privacy droit <i>m</i> de voir préserver son intimité	10378	roadmaster chef de canton
10338	right to be heard droit <i>m</i> d'être entendu	10379	roadway (<i>railway</i>) emprise <i>f</i> ; (<i>road</i>) chaussée <i>f</i>
10339	right to follow (<i>property</i>) droit <i>m</i> de suite	10380	roasting furnace four <i>m</i> de grillage
10340	right to grieve droit <i>m</i> d'exercer un grief	10381	robbery vol <i>m</i> qualifié
10341	right to information droit <i>m</i> à l'information	10382	roll (<i>gen</i>) rôle <i>m</i> ; (<i>persons</i>) tableau <i>m</i>
10342	right to organize droit <i>m</i> d'association	10383	roll net carrellet <i>m</i> sur dévidoir
10343	right to ownership droit <i>m</i> à la propriété	10384	roll number numéro <i>m</i> de rôle
10344	right to possess droit <i>m</i> à la possession	10385	roll of solicitors tableau <i>m</i> des procureurs
10345	right to possession droit <i>m</i> à la possession	10386	rolling stock matériel <i>m</i> roulant
10346	right to redeem droit <i>m</i> de rachat	10387	Roman Catholic catholique (romain)
10347	right to relief over recours <i>m</i> récursoire	10388	Roman Catholic board conseil <i>m</i> catholique
10348	right to set off droit <i>m</i> de compensation	10389	Roman Catholic French-language rights holder titulaire catholique des droits liés au français
10349	right to support (<i>family law</i>) droit <i>m</i> à des aliments	10390	Roman Catholic school école <i>f</i> catholique
10350	right to vote droit <i>m</i> de vote	10391	Roman Catholic school authority administration <i>f</i> scolaire catholique
10351	right turn virage <i>m</i> à droite	10392	Roman Catholic school board conseil <i>m</i> d'écoles catholiques
10352	rightfulness (<i>security transfer</i>) régularité <i>f</i>	10393	Roman Catholic sector section <i>f</i> catholique
10353	rights advice conseils <i>m</i> en matière de droits	10394	Roman Catholic separate school école <i>f</i> séparée catholique
10354	rights adviser conseiller(ère) en matière de droits	10395	Roman Catholic separate school board conseil <i>m</i> d'écoles séparées catholiques
10355	rights of discovery (<i>class proceeding</i>) droits <i>m</i> à l'enquête préalable	10396	Roman Catholic separate school supporter contribuable des écoles séparées catholiques
10356	rights of employment droits <i>m</i> liés à l'emploi	10397	roomer locataire en chambre
10357	riot émeute <i>f</i>	10398	rooming house garni <i>m</i> , maison <i>f</i> de rapport, pension <i>f</i>
10358	riparian riverain <i>m</i>	10399	roster liste <i>f</i> , tableau <i>m</i>
10359	riparian owner propriétaire riverain	10400	rotation (<i>directors</i>) échelonnement <i>m</i> des mandats
10360	riparian proprietor propriétaire riverain	10401	rotation, by or in (<i>election, retirement</i>) à tour de rôle, par roulement
10361	risk risque <i>m</i>	10402	routine (<i>computers</i>) routine <i>f</i>
10362	risk classification system (<i>insurance</i>) système <i>m</i> de classement des risques	10403	row house maison <i>f</i> en rangée
10363	risk management gestion <i>f</i> des risques	10404	Royal Agricultural Winter Fair foire <i>f</i> royale d'hiver de l'agriculture
10364	risk of injury risque <i>m</i> de préjudice		
10365	road chemin <i>m</i> , route <i>f</i>		
10366	road allowance emplacement <i>m</i> affecté à la construction d'une route, emplacement <i>m</i> affecté à une route		

10405	Royal Assent (<i>to a bill</i>) sanction <i>f</i> royale	10442	running gear train <i>m</i> roulant
10406	Royal Botanical Gardens Jardins <i>m</i> botaniques royaux	10443	rural issues advisory committee comité <i>m</i> consultatif sur les questions d'ordre rural
10407	Royal Canadian Mounted Police Gendarmerie <i>f</i> royale du Canada	10444	rural separate school école <i>f</i> séparée rurale
10408	Royal College of Dental Surgeons of Ontario Ordre <i>m</i> royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario	10445	rural separate school board conseil <i>m</i> d'école séparée rurale
10409	Royal Ontario Museum Musée <i>m</i> royal de l'Ontario	10446	rural separate school zone zone <i>f</i> d'école séparée rurale
10410	Royal Prerogative prérogative <i>f</i> royale	10447	Ryerson Retirement Pension Plan Régime <i>m</i> de retraite de Ryerson
10411	Royal Warrant mandat <i>m</i> royal	S	
10412	royalty (<i>copyright</i>) droit <i>m</i> d'auteur; (<i>gen</i>) redevance <i>f</i>		
10413	rule principe <i>m</i> , règle <i>f</i>	10448	safe arrival (<i>ship</i>) arrivée <i>f</i> à bon port
10414	rule, to statuer	10449	safe environment milieu <i>m</i> sûr
10415	rule against perpetuities interdiction <i>f</i> de dévolutions perpétuelles	10450	safe marketplace marché <i>m</i> sûr
10416	rule of common law règle <i>f</i> de common law	10451	safe operation fonctionnement <i>m</i> sécuritaire
10417	rule of discipline règle <i>f</i> de discipline	10452	safe workplace association association <i>f</i> pour la sécurité au travail
10418	rule of equity principe <i>m</i> d'equity, règle <i>f</i> d'equity	10453	safeguard dispositif <i>m</i> de protection, garantie <i>f</i> , mesure <i>f</i> de protection
10419	rule of law règle <i>f</i> de droit	10454	safeguard, to préserver, protéger
10420	Rules and Guidelines Committee (<i>of the Ontario Rental Housing Tribunal</i>) comité <i>m</i> des règles et des lignes directrices	10455	safeguarding (<i>investments</i>) garde <i>f</i> en lieu sûr; (<i>privacy</i>) protection <i>f</i>
10421	rules committee comité <i>m</i> des règles	10456	safeguarding of privacy of personal information protection <i>f</i> du caractère confidentiel des renseignements personnels
10422	Rules of Civil Procedure Règles <i>f</i> de procédure civile	10457	safekeeping bonne garde <i>f</i> , garde <i>f</i> en lieu sûr
10423	rules of construction (<i>interpretation</i>) règles <i>f</i> d'interprétation	10458	safety sécurité <i>f</i> , sûreté <i>f</i>
10424	rules of contract law règles <i>f</i> du droit des obligations	10459	safety and accident prevention association association <i>f</i> pour la sécurité et la prévention des accidents
10425	rules of court règles <i>f</i> de pratique	10460	safety and lifesaving patrol équipe <i>f</i> de sécurité et de sauvetage
10426	rules of equity règles <i>f</i> d'equity	10461	safety appliance dispositif <i>m</i> de sécurité
10427	rules of evidence règles <i>f</i> de preuve	10462	safety device dispositif <i>m</i> de sécurité
10428	rules of play (<i>games of chance</i>) règles <i>f</i> de jeu	10463	safety glass verre <i>m</i> de sécurité
10429	rules of practice règles <i>f</i> de pratique	10464	safety mark (<i>transportation of dangerous goods</i>) indication <i>f</i> de danger
10430	rules of practice and procedure règles <i>f</i> de pratique et de procédure	10465	safety procedures règles <i>f</i> de sécurité
10431	rules of priority (<i>liens</i>) règles <i>f</i> de priorité	10466	safety rating cote <i>f</i> de sécurité
10432	rules of procedure règles <i>f</i> de procédure	10467	safety rating system programme <i>m</i> de cotes de sécurité
10433	Rules of the Assembly Règles <i>f</i> de l'Assemblée	10468	safety record fiche <i>f</i> de sécurité
10434	rules relating to perpetuities règles <i>f</i> relatives aux dévolutions perpétuelles	10469	safety requirements règles <i>f</i> de sécurité
10435	ruling décision <i>f</i>	10470	safety standard norme <i>f</i> de sécurité
10436	run as a candidate, to se porter candidat	10471	safety standards certificate (<i>vehicle</i>) certificat <i>m</i> de sécurité
10437	run at large, to être en liberté	10472	safety zone zone <i>f</i> protégée
10438	run concurrently with, to courir concurremment avec	10473	St. Clair Parkway Commission Commission <i>f</i> de la promenade Sainte-Claire
10439	run off one's business, to mettre fin à ses activités	10474	St. John Ambulance Association Association <i>f</i> de l'Ambulance Saint-Jean
10440	run with the land, to être rattaché au bien-fonds		
10441	runaway child enfant en fugue		

St. Lawrence

10475	St. Lawrence Parks Commission Commission <i>f</i> des parcs du Saint-Laurent	10515	salvage operation (<i>marine insurance</i>) opération <i>f</i> de sauvetage
10476	salaried basis, employed on a employé contre rémunération	10516	salvage value valeur <i>f</i> de récupération
10477	salary (<i>civil servant</i>) traitement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) rémunération <i>f</i> , salaire <i>m</i>	10517	salvage yard chantier <i>m</i> de récupération
10478	salary deferral arrangement entente <i>f</i> d'échelonnement du traitement	10518	salvor (<i>maritime law</i>) sauveteur(euse)
10479	salary disclosure divulgation <i>f</i> des traitements	10519	sample échantillon <i>m</i>
10480	salary grade niveau <i>m</i> de salaire	10520	sample of blood échantillon <i>m</i> de sang
10481	salary or wages (<i>taxation</i>) traitement <i>m</i> ou salaire <i>m</i>	10521	sample of breath échantillon <i>m</i> d'haleine
10482	salary range barème <i>m</i> de traitement, échelle <i>f</i> de salaire, grille <i>f</i> de salaires	10522	sampling échantillonnage <i>m</i> , prélèvement <i>m</i> d'échantillons
10483	sale vente <i>f</i>	10523	sanction (<i>gen</i>) approbation <i>f</i> , autorisation <i>f</i> , consentement <i>m</i> , ratification <i>f</i> , sanction <i>f</i> ; (<i>penalty</i>) sanction <i>f</i>
10484	sale action action <i>f</i> pour vente	10524	sand sable <i>m</i>
10485	sale agreement convention <i>f</i> de vente	10525	sane sain d'esprit
10486	sale at retail vente <i>f</i> au détail	10526	sanitary facilities installations <i>f</i> sanitaires
10487	sale by auction vente <i>f</i> aux enchères	10527	sanitation services services <i>m</i> d'assainissement
10488	sale by description vente <i>f</i> sur description	10528	satisfaction (<i>debt</i>) acquittement <i>m</i> , paiement <i>m</i> , règlement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) satisfaction <i>f</i> ; (<i>judgment</i>) exécution <i>f</i>
10489	sale by sample vente <i>f</i> sur échantillon	10529	satisfaction of order exécution <i>f</i> de l'ordonnance
10490	sale by tender vente <i>f</i> aux enchères publiques, vente <i>f</i> par appel d'offres	10530	satisfactory evidence preuve <i>f</i> satisfaisante
10491	sale for cash (<i>securities</i>) vente <i>f</i> contre numéraire	10531	satisfied, to be être convaincu
10492	sale for slaughter vente <i>f</i> pour abattage	10532	satisfy, to (<i>claim</i>) faire droit à; (<i>convince</i>) convaincre; (<i>judgment</i>) exécuter
10493	sale in bulk vente <i>f</i> en bloc	10533	satisfy the claims, to (<i>of creditors</i>) désintéresser
10494	sale literature documentation <i>f</i> commerciale	10534	satisfy the court, to convaincre le tribunal
10495	sale of goods vente <i>f</i> d'objets	10535	saving exception <i>f</i> , réserve <i>f</i>
10496	sale on credit vente <i>f</i> à crédit	10536	savings épargne <i>f</i>
10497	sale price per share cours <i>m</i> vendeur des actions	10537	savings account compte <i>m</i> d'épargne
10498	sale under execution vente <i>f</i> forcée	10538	savings bank banque <i>f</i> d'épargne
10499	sales chiffre <i>m</i> d'affaires	10539	savings deposit dépôt <i>m</i> d'épargne
10500	sales charges frais <i>m</i> de vente	10540	savings office caisse <i>f</i> d'épargne
10501	sales commission commission <i>f</i> de vente	10541	scale (<i>charges, salaries, etc</i>) barème <i>m</i> , échelle <i>f</i> , tarif <i>m</i> ; (<i>truck</i>) bascule <i>f</i>
10502	sales communication communication <i>f</i> commerciale	10542	Scaling Manual Manuel <i>m</i> de mesurage des ressources forestières
10503	sales contract contrat <i>m</i> de vente	10543	scandalous (<i>pleading</i>) scandaleux
10504	sales distribution service service <i>m</i> de répartition des ventes	10544	scenic area zone <i>f</i> panoramique
10505	sales literature documentation <i>f</i> commerciale	10545	schedule (<i>timetable</i>) calendrier <i>m</i> , échéancier <i>m</i> , horaire <i>m</i> ; (<i>to deed, statute, etc</i>) annexe <i>f</i>
10506	sales representative représentant	10546	Schedule 1 employer employeur(euse) mentionné à l'annexe 1
10507	sales revenue chiffre <i>m</i> des ventes	10547	Schedule 2 employer employeur(euse) mentionné à l'annexe 2
10508	sales tax credit crédit <i>m</i> de taxe sur les ventes	10548	scheduled service (<i>public vehicle</i>) service <i>m</i> régulier
10509	salesperson (<i>gen</i>) représentant, vendeur(euse); (<i>real estate</i>) agent <i>m</i> immobilier	10549	scheduled stopping place (<i>public vehicle</i>) point <i>m</i> d'arrêt fixe
10510	salt sel <i>m</i>	10550	scheduling of persons to employment classement <i>m</i> de personnes en vue d'un emploi
10511	salt, to étendre du sel sur	10551	scholarship bourse <i>f</i> d'études
10512	salt cavern caverne <i>f</i> de sel		
10513	salt resources ressources <i>f</i> en sel		
10514	salvage (<i>for re-use</i>) récupération <i>f</i> ; (<i>saving</i>) sauvetage <i>m</i>		

10552	school école <i>f</i>	10593	school system système <i>m</i> scolaire
10553	school age âge <i>m</i> scolaire	10594	school tax impôt <i>m</i> scolaire
10554	school area secteur <i>m</i> scolaire	10595	school term session <i>f</i> ou trimestre <i>m</i> scolaire
10555	school attendance fréquentation <i>f</i> scolaire	10596	school trustee conseiller(ère) scolaire
10556	school attendance counsellor conseiller(ère) en assiduité	10597	school twinning jumelage <i>m</i> d'écoles
10557	school auditor vérificateur(trice) scolaire	10598	school vehicle véhicule <i>m</i> scolaire
10558	school authority administration <i>f</i> scolaire	10599	school year année <i>f</i> scolaire
10559	school board conseil <i>m</i> scolaire	10600	schoolhouse property and premises biens <i>m</i> et locaux <i>m</i> scolaires
10560	school board advisory committee comité <i>m</i> consultatif de conseil scolaire	10601	Science North Science Nord
10561	school bus autobus <i>m</i> scolaire	10602	scientific research and experimental development activités <i>f</i> de recherche scientifique et de développement expérimental
10562	school bus loading zone arrêt <i>m</i> d'autobus scolaire	10603	scientist scientifique
10563	school calendar calendrier <i>m</i> scolaire	10604	scintilla juris <i>scintilla juris f</i>
10564	school corporation organisme <i>m</i> scolaire constitué en personne morale	10605	“Scott v. Avery” clauses (<i>arbitration</i>) clauses <i>f</i> du type «Scott c. Avery»
10565	school council conseil <i>m</i> d'école	10606	screening (<i>disease</i>) dépistage <i>m</i>
10566	school crossing guard passeur(euse) scolaire	10607	screening device (<i>alcohol concentration in blood</i>) appareil <i>m</i> de détection
10567	school crossing stop sign panneau <i>m</i> d'arrêt indiquant un passage pour élèves	10608	scrip certificate certificat <i>m</i> provisoire
10568	school day jour <i>m</i> de classe	10609	scrutineer (<i>elections</i>) représentant <i>m</i> de candidat
10569	school debenture débenture <i>f</i> émise à des fins scolaires	10610	seal (<i>gen</i>) sceau <i>m</i> ; (<i>pelt</i>) estampille <i>f</i>
10570	school division division <i>f</i> scolaire	10611	seal, to (<i>gen</i>) apposer un sceau, revêtir du sceau, sceller; (<i>in court file</i>) conserver sous pli scellé; (<i>pelt</i>) estamper
10571	school enrolment effectif <i>m</i> scolaire	10612	seal, to be under être revêtu du sceau, être scellé
10572	school for Indian children école <i>f</i> indienne	10613	seal of office estampille <i>f</i> officielle, sceau <i>m</i> (officiel)
10573	school for the blind école <i>f</i> pour aveugles	10614	search (<i>document</i>) recherche <i>f</i> ; (<i>person</i>) fouille <i>f</i> ; (<i>premises</i>) perquisition <i>f</i>
10574	school for the deaf école <i>f</i> pour sourds	10615	search, to perquisitionner
10575	school governance gestion <i>f</i> des écoles	10616	search and rescue operation opération <i>f</i> de recherche et de sauvetage
10576	school grade année <i>f</i> d'études	10617	search of title recherche <i>f</i> de titre
10577	school holiday congé <i>m</i> scolaire	10618	search warrant mandat <i>m</i> de perquisition
10578	school hours heures <i>f</i> de classe	10619	season ticket abonnement <i>m</i>
10579	school jurisdiction compétence <i>f</i> scolaire	10620	seat (<i>Legislative Assembly</i>) siège <i>m</i> ; (<i>theatre, etc</i>) place <i>f</i>
10580	school land terrain <i>m</i> scolaire	10621	seat belt ceinture <i>f</i> de sécurité
10581	school library bibliothèque <i>f</i> scolaire	10622	seat of government siège <i>m</i> du gouvernement
10582	school playground cours <i>f</i> de récréation	10623	second instalment base (<i>taxation</i>) deuxième base <i>f</i> des acomptes provisionnels
10583	school principal directeur(trice) d'école	10624	second vote voix <i>f</i> prépondérante
10584	school purpose tax ratios coefficients <i>m</i> d'impôt scolaire	10625	secondarily liable, to be n'être lié qu'accessoirement, répondre en deuxième lieu
10585	school rates impôts <i>m</i> scolaires	10626	secondary activities activités <i>f</i> secondaires
10586	school register registre <i>m</i> scolaire	10627	secondary highway route <i>f</i> secondaire
10587	school section circonscription <i>f</i> scolaire	10628	secondary instruction enseignement <i>m</i> au niveau secondaire
10588	school security (<i>deposited with the Minister of Finance</i>) sûreté <i>f</i> scolaire	10629	secondary school école <i>f</i> secondaire
10589	school site emplacement <i>m</i> scolaire	10630	secondary school board conseil <i>m</i> d'écoles secondaires
10590	school supplies fournitures <i>f</i> scolaires		
10591	school support (<i>assessment</i>) soutien <i>m</i> scolaire		
10592	school support list liste <i>f</i> qui indique le soutien scolaire		

secondary

10631	secondary school diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires	10665	securities loan agreement convention <i>f</i> de prêt de titres
10632	secondary school district district <i>m</i> d'écoles secondaires	10666	securities register registre <i>m</i> des valeurs mobilières
10633	secondary school education enseignement <i>m</i> secondaire	10667	security (<i>for costs</i>) cautionnement <i>m</i> ; (<i>for proper performance of one's duties</i>) cautionnement <i>m</i> ; (<i>gen</i>) sécurité <i>f</i> ; (<i>guarantee</i>) garantie <i>f</i> , sûreté <i>f</i> ; (<i>investment</i>) titre <i>m</i> (de placement), valeur <i>f</i> (mobilière); (<i>to pay into court</i>) garantie <i>f</i>
10634	secondary school graduation diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires	10668	security agreement contrat <i>m</i> de sûreté
10635	secondary school honour graduation diploma diplôme <i>m</i> d'études secondaires supérieures	10669	security certificate certificat <i>m</i> de valeur mobilière
10636	seconded détaché auprès de	10670	security check services (<i>community services</i>) services <i>m</i> de surveillance
10637	second-hand (<i>goods</i>) d'occasion	10671	security deposit dépôt <i>m</i> de garantie
10638	secondment détachement <i>m</i>	10672	security endorsed in blank valeur <i>f</i> mobilière endossée en blanc
10639	secret ballot scrutin <i>m</i> secret	10673	security for costs cautionnement <i>m</i> pour dépens
10640	secretary secrétaire	10674	security guard agent <i>m</i> de sécurité, gardien(ienne)
10641	Secretary to the Cabinet secrétaire du Conseil des ministres	10675	security holder détenteur(trice) d'une valeur mobilière <i>ou</i> titulaire d'une sûreté, <i>selon le contexte</i>
10642	secretary-registrar secrétaire-registrateur(e)	10676	security interest sûreté <i>f</i>
10643	secrete, to (<i>hide</i>) cacher	10677	security of, on the en garantie, garanti par
10644	section (<i>statute, etc</i>) article <i>m</i>	10678	security of tenure droit <i>m</i> au maintien dans les lieux
10645	sectional township with double fronts canton <i>m</i> sectionné à fronts doubles	10679	security offering offre <i>f</i> de valeurs mobilières
10646	sectional township with sections and quarter sections canton <i>m</i> sectionné en sections et en quarts de section	10680	security services services <i>m</i> de sécurité
10647	sectional township with single fronts canton <i>m</i> sectionné à fronts simples	10681	See of Rome Saint-Siège <i>m</i> de Rome
10648	sector secteur <i>m</i>	10682	seek legal advice, to solliciter des conseils juridiques
10649	sectoral bargaining négociation <i>f</i> par secteur	10683	seek relief, to demander un redressement, demander une mesure de redressement
10650	sectoral framework cadre <i>m</i> sectoriel	10684	seeking employer employeur(euse) intéressé
10651	sectoral redeployment plan plan <i>m</i> de réaffectation sectoriel	10685	seeming discrepancy divergence <i>f</i> apparente
10652	secure, to (<i>attendance of a person</i>) obtenir; (<i>debt</i>) garantir; (<i>right</i>) faire valoir	10686	seine net seine <i>f</i>
10653	secure custody program programme <i>m</i> de garde en milieu fermé	10687	seised saisi
10654	secure indebtedness, to garantir une dette	10688	seisin saisine <i>f</i>
10655	secure isolation isolement <i>m</i> sous clef	10689	seize, to saisir
10656	secure isolation room pièce <i>f</i> d'isolement sous clef	10690	seizure saisie <i>f</i>
10657	secure temporary detention program programme <i>m</i> de détention provisoire en milieu fermé	10691	seizure and sale saisie-exécution <i>f</i>
10658	secure treatment program programme <i>m</i> de traitement en milieu fermé	10692	select by lot, to choisir par tirage au sort, tirer au sort
10659	secured creditor créancier(ière) garanti	10693	select committee (<i>Legislative Assembly</i>) comité <i>m</i> spécial
10660	secured party créancier(ière) garanti	10694	selector (<i>collective bargaining</i>) arbitre des dernières offres
10661	secured trade creditor fournisseur(euse) garanti	10695	self-administered (<i>R.R.S.P.</i>) autogéré
10662	securities dealer courtier(ière) en valeurs mobilières	10696	self-contained (<i>place</i>) autonome, indépendant
10663	securities exchange take-over bid circular circulaire <i>f</i> d'offre d'achat en Bourse visant à la mainmise	10697	self-contained bathroom facilities salle <i>f</i> de bains indépendante
10664	securities law droit <i>m</i> des valeurs mobilières	10698	self-contained kitchen facilities cuisine <i>f</i> indépendante
		10699	self-contained residential unit logement <i>m</i> autonome

10700	self-dealing transactions <i>f</i> internes	10738	seniority provision disposition <i>f</i> sur l'ancienneté
10701	self-defence légitime défense <i>f</i>	10739	seniority rights droits <i>m</i> d'ancienneté
10702	self-destructive behaviour comportement <i>m</i> autodestructeur	10740	sentence (<i>judgment</i>) condamnation <i>f</i> , sentence <i>f</i> , (<i>punishment</i>) peine <i>f</i>
10703	self-employed, to be travailler à son compte	10741	sentencing prononcé <i>m</i> de la sentence
10704	self-employed individual travailleur(euse) indépendant	10742	separate accounts comptes <i>m</i> distincts
10705	self-employment income revenu <i>m</i> d'un travail indépendant	10743	separate ballot bulletin <i>m</i> de vote séparé
10706	self-employment loss perte <i>f</i> d'un travail indépendant	10744	separate corporate existence personnalité <i>f</i> morale distincte
10707	self-governing health profession profession <i>f</i> de la santé autonome	10745	separate count chef <i>m</i> d'accusation distinct
10708	self-insure, to s'auto-assurer	10746	separate district school board conseil <i>m</i> scolaire de district séparé
10709	self-propelled automoteur	10747	separate offence infraction <i>f</i> distincte
10710	self-regulation autoréglementation <i>f</i>	10748	separate school école <i>f</i> séparée
10711	self-regulating licensing body ordre <i>m</i> professionnel autonome	10749	separate school board conseil <i>m</i> d'écoles séparées
10712	self-regulatory organization organisme <i>m</i> d'autoréglementation	10750	separate school elector électeur(trice) des écoles séparées
10713	self-regulatory power pouvoir <i>m</i> d'autoréglementation	10751	separate school electoral group groupe <i>m</i> électoral des écoles séparées
10714	self-reliance through employment autonomie <i>f</i> par l'emploi	10752	separate school English-language electoral group groupe <i>m</i> électoral de langue anglaise des écoles séparées
10715	self-supporting autosuffisant	10753	separate school French-language electoral group groupe <i>m</i> électoral de langue française des écoles séparées
10716	self-supporting, to be (<i>insurance policy</i>) avoir une provision mathématique	10754	separate school supporter contribuable des écoles séparées
10717	self-sustaining autosuffisant	10755	separate school zone zone <i>f</i> d'écoles séparées
10718	sell, to vendre	10756	separate tax rate impôt <i>m</i> distinct (selon tel taux d'imposition)
10719	sell by retail, to vendre au détail	10757	separated séparé
10720	sell by wholesale, to vendre en gros	10758	separated town ville <i>f</i> séparée
10721	sell upon commission, to vendre à commission	10759	separated township canton <i>m</i> séparé
10722	seller vendeur(euse)	10760	separately conveyable property bien <i>m</i> qui peut faire l'objet d'un transport distinct
10723	selling instrument (<i>taxation</i>) avis <i>m</i> d'émission	10761	separation agreement accord <i>m</i> de séparation
10724	selling out écoulement <i>m</i>	10762	sequence of automatic instructions séquence <i>f</i> d'instructions automatiques
10725	semi-detached house maison <i>f</i> jumelée	10763	sequestration mise <i>f</i> sous séquestre (judiciaire)
10726	seminary of learning séminaire <i>m</i> d'enseignement	10764	sergeant sergent
10727	semi-private accommodation (<i>hospital</i>) chambre <i>f</i> à deux ou plusieurs lits	10765	Sergeant-at-Arms (<i>Legislative Assembly</i>) sergent d'armes
10728	semi-trailer semi-remorque <i>f</i>	10766	serial number numéro <i>m</i> de série
10729	sender expéditeur(trice)	10767	series (<i>shares, etc</i>) série <i>f</i>
10730	senior (<i>officer, etc</i>) premier, principal	10768	series of transactions or events série <i>f</i> d'opérations ou d'événements
10731	Senior Deputy Director of Titles premier directeur(trice) adjoint des droits immobiliers	10769	serious grave
10732	senior deputy land registrar premier registrateur(e) adjoint	10770	serious adverse effects conséquences <i>f</i> préjudiciables graves
10733	senior division (<i>school</i>) cycle <i>m</i> supérieur	10771	serious bodily harm préjudice <i>m</i> physique grave
10734	senior judge juge principal	10772	serious financial hardship graves difficultés <i>f</i> financières
10735	senior officer (<i>business</i>) cadre dirigeant, dirigeant <i>m</i> ; (<i>police force</i>) agent <i>m</i> supérieur	10773	serious financial mismanagement mauvaise gestion <i>f</i> financière grave
10736	senior physician médecin-chef		
10737	seniority ancienneté <i>f</i>		

serious

- 10774 **serious impairment** déficience *f* grave
- 10775 **serious misconduct** inconduite *f* grave
- 10776 **serious neglect** grave négligence *f*
- 10777 **servant** domestique, employé, préposé
- 10778 **serve, to** (*as member*) siéger; (*document*) signifier; (*on jury*) être membre; (*person*) notifier par voie de signification; (*sentence*) purger; (*summons*) assigner
- 10779 **serve by telephone transmission, to** signifier par transmission téléphonique
- 10780 **serve personally, to** signifier à personne
- 10781 **service** (*document*) signification *f*; (*gen*) service *m*; (*pension plan*) services (accomplis par le participant)
- 10782 **service area** aire *f* de service
- 10783 **service badge** insigne *m* pour ancienneté et états de service
- 10784 **service by advertisement** (*in newspaper*) signification *f* par voie de publication d'un avis
- 10785 **service by courier** signification *f* par messenger
- 10786 **service by mail** signification *f* par la poste
- 10787 **service centre** aire *f* de service
- 10788 **service charges** frais *m* de gestion
- 10789 **service club** club *m* philanthropique
- 10790 **service co-ordinator** coordonnateur(trice) des services
- 10791 **service of process** signification *f* d'un acte de procédure
- 10792 **service provider** fournisseur(euse) de services
- 10793 **service station** station-service *f*
- 10794 **serviced roadway** chaussée *f* entretenue
- 10795 **services board** régie *f* de services publics
- 10796 **servicing** entretien *m*
- 10797 **servient land** fonds *m* servant
- 10798 **servient tenement** fonds *m* servant
- 10799 **serving of liquor** service *m* d'alcool
- 10800 **session** (*Legislature*) session *f*
- 10801 **set** (*debentures*) tranche *f*; (*persons*) groupe *m*
- 10802 **set, to** (*tax rate*) fixer
- 10803 **set apart, to** mettre de côté, réserver
- 10804 **set aside a contract, to** résilier un contrat
- 10805 **set aside a judgment, to** annuler un jugement
- 10806 **set aside a proceeding, to** annuler une instance, annuler une procédure
- 10807 **set down for trial, to** inscrire au rôle, inscrire pour instruction
- 10808 **set of standard charge terms** liste *f* de clauses types de charge
- 10809 **set up a defense, to** invoquer une défense
- 10810 **set up against, to** opposer à
- 10811 **set-off** compensation *f*, demande *f* de compensation
- 10812 **setting aside** annulation *f*
- 10813 **settle, to** (*account*) liquider, régler; (*action*) régler; (*claim, debt*) effectuer une transaction à l'égard de; (*dispute*) régler; (*list*) dresser; (*trust*) disposer par voie de fiducie
- 10814 **settle and close, to** (*account*) liquider
- 10815 **settle out of court, to** régler à l'amiable
- 10816 **settled estate** domaine *m* grevé de droits successifs
- 10817 **settled intention** intention *f* bien arrêtée
- 10818 **settlement** (*claim*) règlement *m*, transaction *f*; (*estate*) règlement *m*; (*gen*) règlement *m*, transaction *f*; (*instrument*) acte *m* de disposition; (*trust*) disposition *f* par voie de fiducie
- 10819 **settlement agreement** transaction *f*
- 10820 **settlement conference** conférence *f* en vue d'une transaction
- 10821 **settlement conference brief** mémoire *m* relatif à la conférence en vue d'une transaction
- 10822 **settlement meeting** réunion *f* en vue d'une transaction
- 10823 **settlement officer** agent *m* de règlement
- 10824 **settlement price** (*commodity futures contract*) cours *m*
- 10825 **settler** colon *m*
- 10826 **settling of the priority** (*interest or charge*) détermination *f* de l'ordre de priorité
- 10827 **settlor** disposant *m*
- 10828 **sever, to** (*gen*) disjointre, séparer; (*information from document*) extraire
- 10829 **sever information, to** soustraire des renseignements
- 10830 **severable** (*breach*) susceptible de disjonction; (*contract*) divisible; (*waiver*) séparable
- 10831 **severally** individuellement
- 10832 **severance** (*employee*) cessation *f* d'emploi, départ *m*; (*estate*) disjonction *f*; (*land, mining rights*) séparation *f*
- 10833 **severance allowance** (*member of Legislative Assembly*) allocation *f* de départ
- 10834 **severance of joint tenancy** disjonction *f* de la tenance conjointe
- 10835 **severance pay** indemnité *f* de cessation d'emploi
- 10836 **severe anxiety** sentiment *m* profond d'angoisse
- 10837 **severe depression** état *m* dépressif grave
- 10838 **severe disability** handicap *m* grave
- 10839 **severe withdrawal** fort repliement *m* sur soi
- 10840 **severely impaired** gravement déficient
- 10841 **sewage** eaux *f* d'égout
- 10842 **sewage collection** collecte *f* des eaux d'égout
- 10843 **sewage disposal system** réseau *m* d'évacuation des eaux d'égout
- 10844 **sewage farm** champ *m* d'épandage
- 10845 **sewage service** service *m* d'égout

10846	sewage service rate redevance <i>f</i> de services d'égout	10883	shelter (<i>gen</i>) abri <i>m</i> , protection <i>f</i> ; (<i>housing</i>) logement <i>m</i>
10847	sewage system réseau <i>m</i> d'égouts, système <i>m</i> d'égouts	10884	shelter, to (<i>hide</i>) dissimuler; (<i>offer lodgings to</i>) loger
10848	sewage system inspection program programme <i>m</i> d'inspection des systèmes d'égouts	10885	sheltered care soins <i>m</i> en établissement protégé
10849	sewage system inspector inspecteur(trice) de systèmes d'égouts	10886	sheltering, to perfect by (<i>lien</i>) rendre opposable sous le couvert
10850	sewage treatment épuration <i>f</i> des eaux d'égout	10887	sheriff shérif
10851	sewage works station <i>f</i> d'épuration des eaux d'égout	10888	sheriff's certificate certificat <i>m</i> du shérif
10852	sewer égout <i>m</i>	10889	shield écusson <i>m</i>
10853	sewer rate redevance <i>f</i> d'égout	10890	shift (<i>work</i>) équipe <i>f</i> , poste <i>m</i>
10854	sexual abuse mauvais traitements <i>m</i> d'ordre sexuel	10891	shift engineer mécanicien(ienne) de poste
10855	sexual assault agression(s) <i>f</i> sexuelle(s)	10892	shift operator opérateur(trice) de poste
10856	sexual assault centre centre <i>m</i> d'aide aux victimes d'agression sexuelle	10893	shipping expédition <i>f</i>
10857	sexual exploitation exploitation <i>f</i> sexuelle	10894	shipping agent of record (<i>vessel</i>) agent <i>m</i> maritime officiel
10858	sexual intercourse rapports <i>m</i> sexuels	10895	shipping bill bordereau <i>m</i> d'expédition, feuille <i>f</i> d'expédition
10859	sexual molestation atteinte <i>f</i> aux mœurs	10896	shipping costs frais <i>m</i> d'expédition
10860	sexual nature, of a d'ordre sexuel	10897	shipping document document <i>m</i> d'expédition
10861	sexual offence infraction <i>f</i> d'ordre sexuel	10898	shock choc <i>m</i>
10862	sexual orientation orientation <i>f</i> sexuelle	10899	shop atelier <i>m</i>
10863	sexually transmitted disease maladie <i>f</i> sexuellement transmissible	10900	shopping centre centre <i>m</i> commercial
10864	shaft (<i>mine</i>) puits <i>m</i>	10901	shore lands terres <i>f</i> riveraines
10865	share (<i>co-operative corporation</i>) part <i>f</i> sociale; (<i>corporation</i>) action <i>f</i> ; (<i>gen</i>) part <i>f</i> , quote-part <i>f</i>	10902	shoreline littoral <i>m</i>
10866	share capital capital <i>m</i> social, capital-actions <i>m</i>	10903	shoreline management gestion <i>f</i> du littoral
10867	share certificate (<i>co-operative corporation</i>) certificat <i>m</i> de part sociale; (<i>corporation</i>) certificat <i>m</i> d'action	10904	shoring (<i>trenches</i>) étayage <i>m</i>
10868	share purchase plan régime <i>m</i> d'achat d'actions	10905	short form prospectus prospectus <i>m</i> abrégé
10869	share register registre <i>m</i> des actionnaires	10906	short position (<i>securities</i>) position <i>f</i> vendeur
10870	share warrant bon <i>m</i> de souscription d'actions	10907	short title (<i>proceeding</i>) intitulé <i>m</i> abrégé; (<i>statute</i>) titre <i>m</i> abrégé
10871	share with par value action <i>f</i> à valeur nominale	10908	shorten, to (<i>time requirements</i>) raccourcir
10872	share without par value action <i>f</i> sans valeur nominale	10909	shorter form formule <i>f</i> abrégée
10873	shared cost program programme <i>m</i> cofinancé	10910	shortfall (<i>gen</i>) déficit <i>m</i> , manque <i>m</i> à gagner; (<i>investments</i>) insuffisance <i>f</i>
10874	share-grower métayer(ère)	10911	shortline railway chemin <i>m</i> de fer d'intérêt local
10875	shareholder actionnaire	10912	shortline railway company compagnie <i>f</i> de chemin de fer d'intérêt local
10876	shareholder agreement convention <i>f</i> d'actionnaires	10913	shortline railway inspector inspecteur(trice) des chemins de fer d'intérêt local
10877	shareholder corporation (<i>taxation</i>) corporation <i>f</i> actionnaire	10914	short-stay program programme <i>m</i> de séjour de courte durée
10878	shareholder of record actionnaire inscrit	10915	short-term lease bail <i>m</i> à court terme
10879	shareholders' director (<i>insurance</i>) administrateur(trice) élu par les actionnaires	10916	short-term respite care services <i>m</i> de relève de courte durée
10880	shareholders' equity avoir <i>m</i> des actionnaires	10917	short-term securities valeurs <i>f</i> mobilières à court terme
10881	shareholders' surplus surplus <i>m</i> des actionnaires	10918	shot shell plomb <i>m</i>
10882	shareholding possession <i>f</i> d'actions	10919	shotgun fusil <i>m</i> de chasse
		10920	shoulder (<i>roadway</i>) accotement <i>m</i>
		10921	show cause, to exposer ses raisons
		10922	show of hands, by à main levée

sibling

- 10923 **sibling** frère *m* ou sœur *f*, selon le contexte
- 10924 **sick leave** congé *m* de maladie
- 10925 **sick leave credit plan** régime *m* de crédits de congés de maladie
- 10926 **sick leave credits** crédits *m* de congés de maladie
- 10927 **sick leave gratuity** compensation *f* des congés de maladie
- 10928 **sick leave plan** régime *m* de congés de maladie
- 10929 **sickness insurance** assurance *f* contre la maladie, assurance-maladie *f*
- 10930 **side car** side-car *m*
- 10931 **side marker lamp** feu *m* de gabarit
- 10932 **side marker reflector** réflecteur *m* latéral
- 10933 **sideline road** chemin *m* de traverse
- 10934 **siding** chemin *m* de service, voie *f* d'évitement
- 10935 **sightseeing tour** visite *f* touristique
- 10936 **sign** affiche *f*, avis *m*, enseigne *f*, panneau *m* (indicateur), signal *m*
- 10937 **sign, to** (*default judgment*) consigner; (*gen*) signer
- 10938 **sign poster** poseur(euse) d'enseignes
- 10939 **signal light** feu *m* de signalisation
- 10940 **signal to stop** signal *m* d'arrêt
- 10941 **signatory** signataire
- 10942 **signature** signature *f*
- 10943 **signature image** image *f* d'une signature
- 10944 **signed, sealed and delivered** signé, scellé et remis
- 10945 **significant change** changement *m* important
- 10946 **signing officer** fondé *m* de signature, signataire autorisé
- 10947 **silica dust** poussière *f* de silice
- 10948 **silicosis** silicose *f*
- 10949 **silvicultural expense** frais *m* de sylviculture
- 10950 **silvicultural operation** exploitation *f* sylvicole
- 10951 **silvicultural program** programme *m* de sylviculture
- 10952 **silviculture** sylviculture *f*
- 10953 **simple contract** contrat *m* sans le sceau
- 10954 **simple majority** majorité *f* simple
- 10955 **simplified procedure** (*court procedure*) procédure *f* simplifiée
- 10956 **single arbitrator** arbitre unique
- 10957 **single dwelling unit** logement *m* individuel
- 10958 **single family dwelling unit** logement *m* unifamilial
- 10959 **single family home** maison *f* unifamiliale
- 10960 **single family residence** habitation *f* unifamiliale
- 10961 **single front township** canton *m* à fronts simples
- 10962 **single housekeeping unit** logement *m* unifamilial
- 10963 **single money prize** prix *m* unique en argent
- 10964 **single shareholder** seul actionnaire
- 10965 **sinking fund** fonds *m* d'amortissement
- 10966 **sinking fund committee** comité *m* du fonds d'amortissement
- 10967 **sinking fund debenture** débenture *f* à fonds d'amortissement
- 10968 **siren horn** sirène *f*
- 10969 **sit, to** (*court, etc*) siéger
- 10970 **site for a mobile home** emplacement *m* de maison mobile
- 10971 **site plan** plan *m* d'implantation
- 10972 **site plan control area** (*planning*) zone *f* de réglementation du plan d'implantation
- 10973 **siting** choix *m* de l'emplacement
- 10974 **sitting** (*court, etc*) session *f*; (*gen*) audience *f*, séance *f*
- 10975 **size** (*class*) effectif *m*
- 10976 **sketch** croquis *m*
- 10977 **skill** aptitude *f*, compétence *f*, habileté *f*
- 10978 **skilled nursing care** soins *m* infirmiers spécialisés
- 10979 **slander** diffamation *f* verbale
- 10980 **slander of goods** discrédit *m* de marchandise
- 10981 **slander of title** discrédit *m* de titre
- 10982 **slaughter** abattage *m*
- 10983 **slaughter house** abattoir *m*
- 10984 **sleeping accommodation** endroit *m* où dormir, hébergement *m* pour la nuit
- 10985 **slip** (*of insurance contract*) fiche *f* de souscription
- 10986 **slow moving vehicle** véhicule *m* lent
- 10987 **slow-down** ralentissement *m*
- 10988 **small business corporation** corporation *f* exploitant une petite entreprise
- 10989 **small business development corporation** société *f* pour l'expansion des petites entreprises
- 10990 **small business investment tax credit** crédit *m* d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
- 10991 **small business investment tax credit account** compte *m* de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
- 10992 **small business investment tax credit repayment** remboursement *m* au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
- 10993 **small business property** bien *m* de petite entreprise
- 10994 **small business security** titre *m* de petite entreprise
- 10995 **Small Claims Court** Cour *f* des petites créances
- 10996 **small employer** petit employeur(euse)
- 10997 **smelting furnace** four *m* de fusion
- 10998 **smoke alarm** détecteur *m* de fumée
- 10999 **smoke-free workplace** lieu *m* de travail sans fumée
- 11000 **smoking area** zone-fumeurs *f*
- 11001 **snare** collet *m*

11002	snare, to tendre un collet	11041	solicitor and client costs dépens <i>m</i> procureur-client
11003	snow blower souffleuse <i>f</i>	11042	Solicitor General solliciteur(e) général
11004	snow clearing device dispositif <i>m</i> de déneigement	11043	solicitor of record procureur(e)
11005	snow fence pare-neige <i>m</i>	11044	solicitor-client privilege privilège <i>m</i> du secret professionnel de l'avocat, secret <i>m</i> professionnel de l'avocat
11006	snow plow chasse-neige <i>m</i>	11045	solicitor's certificate certificat <i>m</i> du procureur
11007	snow road chemin <i>m</i> enneigé	11046	solicitor's lien privilège <i>m</i> du procureur
11008	So help me God Ainsi Dieu me soit en aide	11047	solicitor's office bureau <i>m</i> du procureur
11009	social assistance aide <i>f</i> sociale	11048	solid waste déchets <i>m</i> solides
11010	social assistance fraud control unit unité <i>f</i> de répression des fraudes de l'aide sociale	11049	solution mining exploitation <i>f</i> par dissolution
11011	Social Assistance Review Board Commission <i>f</i> de révision de l'aide sociale	11050	solvency assets actif <i>m</i> de solvabilité
11012	social awareness sensibilisation <i>f</i> aux questions sociales	11051	solvency deficiency déficit <i>m</i> de solvabilité
11013	social benefit program régime <i>m</i> de prestations sociales	11052	solvency gain gain <i>m</i> de solvabilité
11014	Social Benefits Tribunal Tribunal <i>m</i> de l'aide sociale	11053	solvency valuation évaluation <i>f</i> de solvabilité
11015	social club club <i>m</i> social	11054	solvent solvable
11016	social housing logement <i>m</i> social	11055	sound business and financial practices saines pratiques <i>f</i> commerciales et financières
11017	social insurance number numéro <i>m</i> d'assurance sociale	11056	sound mind, of sain d'esprit
11018	social planning advisory committee comité <i>m</i> consultatif de planification sociale	11057	sound recording enregistrement <i>m</i> sonore
11019	social responsibility responsabilité <i>f</i> sociale	11058	source of contaminant source <i>f</i> de contamination
11020	social services services <i>m</i> sociaux	11059	spacing unit (oil or gas production) unité <i>f</i> d'espacement
11021	social worker travailleur(euse) social	11060	spare part pièce <i>f</i> de rechange
11022	society société <i>f</i>	11061	spare tire pneu <i>m</i> de rechange
11023	society ward pupille <i>f</i> d'une société	11062	Speaker (Legislative Assembly) président
11024	society wardship mise <i>f</i> sous la tutelle d'une société	11063	speaking the truth, duty of devoir <i>m</i> de dire la vérité
11025	sole arbitrator seul arbitre	11064	special (committees generally) extraordinaire, spécial; (<i>committees of Legislative Assembly</i>) spécial; (<i>estates, property law</i>) spécial; (<i>gen</i>) particulier, spécial; (<i>meeting, resolution</i>) extraordinaire; (<i>tax</i>) extraordinaire
11026	sole executor (estates) exécuteur(trice) testamentaire unique	11065	special account compte <i>m</i> spécial
11027	sole plaintiff demandeur(eresse) unique	11066	special Act loi <i>f</i> spéciale
11028	sole proprietor propriétaire unique	11067	special area charge redevance <i>f</i> extraordinaire de secteur
11029	sole proprietorship entreprise <i>f</i> à propriétaire unique, entreprise <i>f</i> personnelle	11068	special assessment impôt <i>m</i> extraordinaire
11030	sole responsibility responsabilité <i>f</i> exclusive	11069	special assessment roll rôle <i>m</i> d'imposition extraordinaire
11031	sole trustee fiduciaire unique	11070	special authority autorisation <i>f</i> spéciale
11032	solely or jointly seul ou avec d'autres	11071	special benefit avantage <i>m</i> particulier
11033	solely or principally for use by someone à l'usage exclusif ou principal de qqn	11072	special case exposé <i>m</i> de cause
11034	solemn affirmation affirmation <i>f</i> solennelle	11073	special charge redevance <i>f</i> extraordinaire
11035	solemn declaration déclaration <i>f</i> solennelle	11074	special commissioner commissaire spécial
11036	solemnize, to (marriage) célébrer	11075	special constable agent <i>m</i> spécial
11037	solicit, to solliciter	11076	special county levy imposition <i>f</i> extraordinaire de comté
11038	solicitation sollicitation <i>f</i>	11077	special Crown counsel avocat-conseil spécial de la Couronne
11039	solicitor avocat, procureur(e)	11078	special education advisory committee comité <i>m</i> consultatif pour l'enfance en difficulté
11040	solicitor and client basis (costs) base <i>f</i> procureur-client		

special

- 11079 **special education identification, placement and review committee** comité *m* d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté
- 11080 **special education program** programme *m* d'enseignement à l'enfance en difficulté
- 11081 **special education services** services *m* à l'enfance en difficulté
- 11082 **Special Education Tribunal** tribunal *m* de l'enfance en difficulté
- 11083 **special equal annual rate** impôt *m* extraordinaire d'un montant annuel égal
- 11084 **special formality** (*will*) formalité *f* spéciale
- 11085 **special fund** fonds *m* spécial
- 11086 **special general meeting** assemblée *f* générale extraordinaire
- 11087 **special grounds** motifs *m* exceptionnels, motifs *m* spéciaux
- 11088 **special investigation unit** unité *f* des enquêtes spéciales
- 11089 **special knowledge** connaissances *f* particulières, connaissances *f* spécialisées
- 11090 **special levy** impôt *m* extraordinaire
- 11091 **special library levy** prélèvement *m* extraordinaire aux fins des bibliothèques
- 11092 **special library services board** conseil *m* de services de bibliothèque spéciaux
- 11093 **special lien** privilège *m* particulier
- 11094 **special local levy** impôt *m* extraordinaire local
- 11095 **special local municipality levy** impôt *m* extraordinaire local
- 11096 **special lower tier levy** imposition *f* extraordinaire du palier inférieur
- 11097 **special meeting** assemblée *f* extraordinaire, réunion *f* extraordinaire
- 11098 **special need** besoin *m* particulier
- 11099 **special occasion permit** permis *m* de circonstance
- 11100 **special occupant** occupant *m* spécial
- 11101 **special officer** (*industrial relations*) agent *m* spécial
- 11102 **special power** pouvoir *m* spécial
- 11103 **special power of appointment** pouvoir *m* spécial de désignation
- 11104 **special property** droit *m* de propriété spécial
- 11105 **special rate** (*levy by municipality*) impôt *m* extraordinaire
- 11106 **special rate of assessment** impôt *m* foncier extraordinaire
- 11107 **special ready list** rôle *m* spécial prioritaire
- 11108 **special regional levy** imposition *f* régionale extraordinaire
- 11109 **special relationship** rapports *m* particuliers
- 11110 **special resolution** résolution *f* extraordinaire
- 11111 **special share** action *f* spéciale
- 11112 **special sinking fund** fonds *m* d'amortissement spécial
- 11113 **special term** condition *f* spéciale
- 11114 **special upper-tier levy** impôt *m* extraordinaire de palier supérieur
- 11115 **special verdict** verdict *m* particulier
- 11116 **specialist** spécialiste
- 11117 **specialist status** (*medicine*) qualité *f* de spécialiste
- 11118 **specialist's certificate in psychiatry** certificat *m* de spécialisation en psychiatrie
- 11119 **specialized financing corporation** société *f* de financement spécial
- 11120 **specially assessed, to be** être assujetti à un impôt extraordinaire
- 11121 **specially protected amphibian** amphibien *m* spécialement protégé
- 11122 **specially protected bird** oiseau *m* spécialement protégé
- 11123 **specially protected invertebrate** invertébré *m* spécialement protégé
- 11124 **specially protected mammal** mammifère *m* spécialement protégé
- 11125 **specially protected raptor** rapace *m* spécialement protégé
- 11126 **specially protected reptile** reptile *m* spécialement protégé
- 11127 **specially protected wildlife** animal *m* sauvage spécialement protégé
- 11128 **specially rated for, to be** être assujetti à un impôt extraordinaire
- 11129 **specialty** (*area of specialization*) spécialité *f*; (*contract*) contrat *m* par acte scellé
- 11130 **specialty investment fund** fonds *m* d'investissement spécialisé
- 11131 **specie, in** en espèces
- 11132 **species** espèce *f*
- 11133 **species at risk** espèce *f* en péril
- 11134 **specific goods** (*gen*) objets *m* déterminés; (*United Nations Convention on Contracts*) corps *m* certains
- 11135 **specific performance** exécution *f* en nature
- 11136 **specific testamentary gift** donation *f* testamentaire particulière
- 11137 **specifications** (*detailed description*) cahier *m* des charges, devis *m*; (*gen*) caractéristiques *f*
- 11138 **specified contract payment** paiement *m* contractuel précisé
- 11139 **specified employee ownership corporation** corporation *f* de type actionnariat précisée
- 11140 **specified member** (*partnership*) associé *m* déterminé
- 11141 **specified percentage** (*taxation*) pourcentage *m* déterminé
- 11142 **specified person** (*taxation*) personne *f* déterminée
- 11143 **specified shareholder** actionnaire désigné

11144	specified territorial jurisdiction territoire <i>m</i> précisé	11183	staff development perfectionnement <i>m</i> du personnel
11145	specimen collection centre centre <i>m</i> de prélèvement	11184	staff establishment effectif <i>m</i>
11146	speech impediment trouble <i>m</i> de la parole	11185	staff model residence foyer <i>m</i> avec rotation de personnel
11147	speech-language pathologist orthophoniste	11186	staff sergeant sergent préposé à l'administration
11148	speech-language pathology services services <i>m</i> d'orthophonie	11187	staff side partie <i>f</i> syndicale
11149	speed measuring equipment appareil <i>m</i> de mesure de vitesse	11188	staffing dotation <i>f</i> en personnel
11150	speed measuring warning device avertisseur <i>m</i> d'appareil de mesure de vitesse	11189	staffing levels niveaux <i>m</i> de dotation en personnel
11151	speedometer indicateur <i>m</i> de vitesse	11190	stage (<i>proceeding</i>) étape <i>f</i>
11152	speedy trial instruction <i>f</i> sans délai	11191	stake out, to (<i>mining claim</i>) jalonner
11153	spent caduc (caduque)	11192	Staked out for the Crown (<i>marking on posts</i>) Jalonné pour la Couronne
11154	spill (<i>pollutant</i>) déversement <i>m</i>	11193	stakeholder group groupement <i>m</i> de partenaires
11155	spirit (<i>of statute, etc</i>) esprit <i>m</i>	11194	staker (<i>mining claim</i>) jalonneur(euse)
11156	spirits spiritueux <i>m</i>	11195	staking jalonnement <i>m</i>
11157	spirituous liquor spiritueux <i>m</i>	11196	stamp (<i>date stamp</i>) timbre <i>m</i> dateur; (<i>seal</i>) estampille <i>f</i> , tampon <i>m</i> , timbre <i>m</i>
11158	spoil, to se détériorer, se gâter	11197	stamp of approval (<i>film</i>) visa <i>m</i>
11159	sponsor, to parrainer	11198	stamping estampillage <i>m</i> , marquage <i>m</i>
11160	sponsor member (<i>exchange</i>) membre commanditaire	11199	stand in place of, to remplacer, tenir lieu de
11161	sponsorship parrainage <i>m</i>	11200	stand in the place of, to être subrogé à, remplacer
11162	sport fishing guide guide de pêche sportive	11201	stand in the role of parent, to tenir lieu de père ou de mère
11163	sport fishing licence permis <i>m</i> de pêche sportive	11202	stand in the stead of, to tenir lieu de
11164	sport utility vehicle véhicule <i>m</i> sport utilitaire	11203	stand management (<i>forestry</i>) aménagement <i>m</i> des peuplements
11165	sporting event manifestation <i>f</i> sportive	11204	stand over, to surseoir à
11166	spot check vérification <i>f</i> intermittente	11205	stand trial, to subir son procès
11167	spotlamp projecteur <i>m</i>	11206	standard critère <i>m</i> , degré <i>m</i> , norme <i>f</i>
11168	spousal support aliments <i>m</i> à l'égard du conjoint	11207	standard charge terms clauses <i>f</i> types de charge
11169	spouse conjoint <i>m</i>	11208	standard fire insurance policy police <i>f</i> d'assurance-incendie type
11170	spouse's allowance allocation <i>f</i> de conjoint	11209	standard of care degré <i>m</i> de diligence
11171	spread (<i>disease, fire</i>) propagation <i>f</i>	11210	standard of competence niveau <i>m</i> de compétence
11172	spring trap piège <i>m</i> à ressorts	11211	standard of conduct norme <i>f</i> de conduite
11173	sprinkler leakage insurance assurance <i>f</i> contre les fuites d'extincteurs automatiques	11212	standard of proficiency norme <i>f</i> de compétence
11174	square (<i>public place</i>) place <i>f</i>	11213	standard of proof norme <i>f</i> de preuve
11175	SR & ED qualified expenditure pool (<i>taxation</i>) compte <i>m</i> de dépenses admissibles de recherche et de développement	11214	standard of valuation (<i>contract</i>) critère <i>m</i> d'évaluation
11176	stabilization and contingencies reserve réserve <i>f</i> pour stabilisation et éventualités	11215	standard owner's policy police <i>f</i> de propriétaire type
11177	stabilization authority organe <i>m</i> de stabilisation	11216	standard time heure <i>f</i> normale
11178	stabilization fund account fonds <i>m</i> de stabilisation	11217	standard track voie <i>f</i> ordinaire
11179	stabilization funds fonds <i>m</i> de stabilisation	11218	standard track list rôle <i>m</i> de la voie ordinaire
11180	Stabilization of Rates and Contingencies Account (<i>Ontario Hydro</i>) compte <i>m</i> pour la stabilisation des tarifs et pour les éventualités	11219	Standard Transportation Commodity Code Code <i>m</i> unifié des marchandises
11181	stable home environment foyer <i>m</i> stable	11220	standard ward (<i>hospital</i>) salle <i>f</i> commune
11182	stadium stade <i>m</i>	11221	standardization normalisation <i>f</i>
		11222	standards and specifications normes <i>f</i> et caractéristiques <i>f</i>
		11223	standards of dress normes <i>f</i> vestimentaires

standards

11224	standards of knowledge and skill normes <i>f</i> de connaissance et de compétence	11258	statement of disallowance déclaration <i>f</i> de refus, déclaration <i>f</i> de rejet
11225	standards of practice normes <i>f</i> d'exercice	11259	statement of earned surplus état <i>m</i> des bénéfices non répartis
11226	standards of professional ethics normes <i>f</i> de déontologie	11260	statement of fact déclaration <i>f</i> de fait, exposé <i>m</i> de fait
11227	standing (<i>administrative law</i>) qualité <i>f</i> pour agir; (<i>educational</i>) niveau; (<i>in an examination</i>) résultat <i>m</i> ; (<i>of vehicle</i>) immobilisation <i>f</i>	11261	statement of income état <i>m</i> des résultats
11228	standing committee comité <i>m</i> permanent	11262	statement of intention déclaration <i>f</i> d'intention
11229	Standing Committee on Regulations Comité <i>m</i> permanent des règlements	11263	statement of investments état <i>m</i> des placements
11230	Standing Committee on the Legislative Assembly Comité <i>m</i> permanent de l'Assemblée législative	11264	statement of law déclaration <i>f</i> de droit
11231	standing crop récolte <i>f</i> sur pied	11265	statement of liabilities (<i>estate</i>) état <i>m</i> des obligations
11232	Standing Orders (<i>Legislative Assembly</i>) Règlement <i>m</i>	11266	statement of material change état <i>m</i> des changements importants
11233	state (<i>condition</i>) état <i>m</i> ; (<i>territory</i>) État <i>m</i>	11267	statement of material facts (<i>securities</i>) déclaration <i>f</i> de faits importants
11234	state a case, to présenter un exposé de cause	11268	statement of medical exemption déclaration <i>f</i> d'exemption médicale
11235	State aircraft aéronef <i>m</i> d'État	11269	statement of opening and closing balances état <i>m</i> des soldes d'ouverture et de clôture
11236	state of account état <i>m</i> de compte	11270	statement of operations état <i>m</i> des résultats d'exploitation
11237	stated capital capital <i>m</i> déclaré	11271	statement of poll relevé <i>m</i> du scrutin
11238	stated capital account compte <i>m</i> capital déclaré	11272	statement of profit and loss état <i>m</i> des résultats
11239	stated case exposé <i>m</i> de cause	11273	statement of receipts and disbursements état <i>m</i> des encaissements et décaissements
11240	statement (<i>finance</i>) état <i>m</i> , rapport <i>m</i> , relevé <i>m</i> ; (<i>gen</i>) déclaration <i>f</i> , exposé <i>m</i> , mention <i>f</i>	11274	statement of religious belief déclaration <i>f</i> de croyance religieuse
11241	statement in writing déclaration <i>f</i> écrite	11275	statement of rent information déclaration <i>f</i> de renseignements sur les loyers
11242	statement of account relevé <i>m</i> de compte	11276	statement of retained earnings état <i>m</i> des bénéfices non répartis
11243	statement of affairs bilan <i>m</i> , rapport <i>m</i> d'activités	11277	statement of revenue and expenditure état <i>m</i> des recettes et dépenses, état <i>m</i> des résultats
11244	statement of arrears état <i>m</i> de l'arriéré	11278	statement of rights (<i>in prospectus</i>) énoncé <i>m</i> des droits
11245	statement of assets (<i>estate</i>) état <i>m</i> des biens	11279	statement of settlement constat <i>m</i> de transaction
11246	statement of assets and liabilities état <i>m</i> de l'actif et du passif	11280	statement of shareholders' surplus état <i>m</i> de surplus des actionnaires
11247	statement of assets of the estate état <i>m</i> des biens de la succession	11281	statement of source and application of funds état <i>m</i> de la provenance et de l'utilisation des fonds
11248	statement of care home information déclaration <i>f</i> de renseignements sur la maison de soins	11282	statement of specifications fiche <i>f</i> technique
11249	statement of changes in financial position état <i>m</i> de l'évolution de la situation financière	11283	statement of standing (<i>teacher</i>) état <i>m</i> des équivalences
11250	statement of changes in net assets état <i>m</i> de l'évolution de la valeur liquidative	11284	statement of submission of rights to court déclaration <i>f</i> de soumission de droits au tribunal
11251	statement of claim (<i>court procedure</i>) déclaration <i>f</i>	11285	statement of surplus état <i>m</i> de l'excédent, état <i>m</i> du surplus
11252	statement of conscience déclaration <i>f</i> de conscience	11286	statement of surplus or deficit état <i>m</i> de l'excédent ou du déficit
11253	statement of contributed surplus état <i>m</i> du surplus d'apport	11287	statement of the allegations of fact énoncé <i>m</i> des allégations de fait
11254	statement of defence défense <i>f</i>	11288	statement of the case exposé <i>m</i> de la cause
11255	statement of defence and counterclaim défense <i>f</i> et demande <i>f</i> reconventionnelle	11289	statement of the facts exposé <i>m</i> des faits
11256	statement of defence and crossclaim défense <i>f</i> et demande <i>f</i> entre défendeurs		
11257	statement of disagreement déclaration <i>f</i> de désaccord		

11290	statement of the mortgage account relevé <i>m</i> de compte relatif à l'hypothèque	11323	statutory notice period délai <i>m</i> de préavis prévu par la loi
11291	statement of the priorities of the lien claimants déclaration <i>f</i> de l'ordre de priorité des créanciers privilégiés	11324	statutory power compétence <i>f</i> légale
11292	statement of the rationale exposé <i>m</i> du fondement	11325	statutory power of decision compétence <i>f</i> légale de décision
11293	statement of transactions of a fund état <i>m</i> des opérations liées à un fonds	11326	Statutory Powers Procedure Rules Committee Comité <i>m</i> des règles d'exercice des compétences légales
11294	stationary engineer mécanicien(ienne) de machines fixes	11327	statutory provision disposition <i>f</i> d'une loi, disposition <i>f</i> légale, disposition <i>f</i> législative
11295	stationary power plant installation <i>f</i> électrique fixe	11328	statutory right of action droit <i>m</i> d'action d'origine législative
11296	status qualité <i>f</i> , statut <i>m</i>	11329	statutory tenancy (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> par opération législative
11297	status hearing audience <i>f</i> sur l'état de l'instance	11330	stay sursis <i>m</i> , suspension <i>f</i>
11298	status notice avis <i>m</i> d'état de l'instance	11331	stay, to surseoir à, suspendre
11299	status of legal proceedings état <i>m</i> de l'instance	11332	stay of execution sursis <i>m</i> d'exécution, suspension <i>f</i> de l'exécution
11300	status review révision <i>f</i> de statut	11333	stay of proceeding sursis <i>m</i> de l'instance, suspension <i>f</i> de l'instance
11301	statute loi <i>f</i>	11334	steal, to voler
11302	statute barred prescrit	11335	steel trap piège <i>m</i> en acier
11303	statute labour corvée <i>f</i> légale	11336	stenographic reporter sténographe judiciaire
11304	statute labour board conseil <i>m</i> des corvées légales	11337	stepparent conjoint <i>m</i> du père ou de la mère
11305	statute labour book registre <i>m</i> des corvées légales	11338	sterilization stérilisation <i>f</i>
11306	statute labour fund fonds <i>m</i> provenant du rachat des corvées légales	11339	stewardship administration <i>f</i> , gestion <i>f</i>
11307	statute labour in arrear corvée <i>f</i> légale inexécutée	11340	sticker vignette <i>f</i>
11308	statute law lois <i>f</i>	11341	still-birth mortinaissance <i>f</i>
11309	statutory d'origine législative, légal, prévu par la loi	11342	still-born child mort-né <i>m</i>
11310	statutory accident benefit indemnité <i>f</i> d'accident légale	11343	stipulation stipulation <i>f</i>
11311	Statutory Accident Benefits Schedule Annexe <i>f</i> sur les indemnités d'accident légales	11344	stipulation against apportionment stipulation <i>f</i> expresse portant qu'aucune répartition ne doit être faite
11312	statutory amalgamation fusion <i>f</i> prévue par la loi	11345	stock (<i>shares</i>) actions <i>f</i>
11313	statutory authority (<i>document</i>) texte <i>m</i> législatif; (<i>gen</i>) autorisation <i>f</i> législative, compétence <i>f</i> légale, pouvoir <i>m</i> conféré par une loi, pouvoir <i>m</i> légal; (<i>expropriations</i>) autorité <i>f</i> légalement compétente	11346	stock dividend dividende <i>m</i> en actions
11314	statutory charge (<i>upon real estate</i>) privilège <i>m</i> légal	11347	stock exchange Bourse <i>f</i>
11315	statutory condition condition <i>f</i> légale	11348	stock exchange clearing house chambre <i>f</i> de compensation d'une Bourse
11316	statutory declaration déclaration <i>f</i> solennelle	11349	stock exchange rule règle <i>f</i> d'une Bourse
11317	statutory enactment texte <i>m</i> de loi, texte <i>m</i> législatif	11350	stock in bulk stock <i>m</i> en bloc
11318	statutory guardian of property tuteur(trice) légal aux biens	11351	stock option option <i>f</i> d'achat d'actions
11319	statutory guardianship tutelle <i>f</i> légale	11352	stock option benefit avantage <i>m</i> sous forme d'achat d'actions
11320	statutory guardianship of property tutelle <i>f</i> légale des biens	11353	stock yard parc <i>m</i> à bestiaux
11321	statutory jurisdiction (<i>court</i>) compétence <i>f</i> légale	11354	stockholder actionnaire
11322	statutory lien privilège <i>m</i> d'origine législative	11355	stocking (<i>fish</i>) alevinage <i>m</i>
		11356	stocking program (<i>animals</i>) programme <i>m</i> de peuplement
		11357	stock-in-trade stocks <i>m</i>
		11358	stoker chauffeur(euse)
		11359	stone worker's phthisis chalicose <i>f</i>
		11360	stop a conduct, to abandonner un comportement
		11361	stop an activity, to s'abstenir d'un acte

stop			
11362	stop arm (<i>school bus</i>) bras <i>m</i> d'arrêt	11405	structure construction <i>f</i> , ouvrage <i>m</i> , structure <i>f</i>
11363	stop order (<i>finance</i>) ordonnance <i>f</i> de gel; (<i>gen</i>) arrêté <i>m</i> de suspension (immédiate)	11406	stub (<i>of ballot</i>) souche <i>f</i>
11364	stop sign panneau <i>m</i> d'arrêt	11407	student achievement rendement <i>m</i> des élèves
11365	stop work order ordre <i>m</i> de cessation des travaux	11408	student legal aid society société <i>f</i> étudiante d'aide juridique
11366	stoppage in the course of transit arrêt <i>m</i> en transit	11409	student teacher étudiant-maître <i>m</i>
11367	stopping arrêt <i>m</i>	11410	student-at-law étudiant <i>m</i> (inscrit) au barreau, stagiaire
11368	stopping up (<i>highway</i>) fermeture <i>f</i>	11411	students' residence résidence <i>f</i> pour étudiants
11369	storage (<i>gen</i>) entreposage <i>m</i> ; (<i>vehicle</i>) remisage <i>m</i>	11412	stuffing rembourrage <i>m</i>
11370	storage bin cellule <i>f</i> d'entreposage	11413	stumpage charges droits <i>m</i> de coupe
11371	storage building entrepôt <i>m</i>	11414	style of a proceeding intitulé <i>m</i> de l'instance
11372	storage charges frais <i>m</i> d'entreposage	11415	style or name (<i>business</i>) nom <i>m</i> (commercial)
11373	storage facilities installations <i>f</i> d'entreposage	11416	subagent sous-mandataire
11374	storage licence (<i>vehicle</i>) permis <i>m</i> de remisage	11417	subclass (<i>class proceeding</i>) sous-groupe <i>m</i> ; (<i>gen</i>) sous-catégorie <i>f</i>
11375	stored entreposé	11418	subclass member (<i>class proceeding</i>) membre du sous-groupe
11376	storer entreposeur(euse)	11419	subclass of real property sous-catégorie <i>f</i> de biens immeubles
11377	storer's lien privilège <i>m</i> de l'entreposeur	11420	subclause (<i>federal statute, etc</i>) subdivision <i>f</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) sous-alinéa <i>m</i>
11378	storm sewer égout <i>m</i> pluvial	11421	subcontract contrat <i>m</i> de sous-traitance
11379	storm water eaux <i>f</i> pluviales	11422	subcontractor sous-traitant
11380	stranger étranger(ère)	11423	subdivide, to (<i>land</i>) lotir; (<i>shares</i>) subdiviser
11381	strategic plan plan <i>m</i> stratégique	11424	subdivision (<i>land</i>) lotissement <i>m</i>
11382	street rue <i>f</i>	11425	subdivision agreement convention <i>f</i> de lotissement
11383	street car tramway <i>m</i>	11426	subdivision control réglementation <i>f</i> en matière de lotissement
11384	street crossing passage <i>m</i> pour piétons	11427	subdivision plan plan <i>m</i> de lotissement
11385	street lighting system réseau <i>m</i> d'éclairage des rues	11428	subjacent sous-jacent
11386	street railway tramway <i>m</i>	11429	subject matter objet <i>m</i>
11387	street railway company compagnie <i>f</i> de tramways	11430	subject of instruction matière <i>f</i> (au programme)
11388	street vending vente <i>f</i> dans la rue	11431	subject of tax montant <i>m</i> assujéti à l'impôt
11389	street watering arrosage <i>m</i> des rues	11432	subject to, to be (<i>a regulation, etc</i>) être assujéti à; (<i>a security interest</i>) être grevé; (<i>an examination</i>) subir; (<i>an exception or a prior charge</i>) être subordonné à; (<i>appeal</i>) être susceptible de; (<i>conditions</i>) être assorti de
11390	strength (<i>drug</i>) concentration <i>f</i>	11433	subject to appeal susceptible d'appel
11391	stretcher civière <i>f</i>	11434	subject to tax assujéti à l'impôt, imposable
11392	strict enforcement exécution <i>f</i> rigoureuse	11435	sub-lease sous-bail <i>m</i> , sous-location <i>f</i>
11393	strict proof preuve <i>f</i> formelle	11436	sublease, to sous-louer à bail
11394	strike grève <i>f</i>	11437	sub-lessee sous-locataire
11395	strike, to faire la grève, se mettre en grève	11438	sublet sous-location <i>f</i>
11396	strike breaker briseur(euse) de grève	11439	sublet, to sous-louer
11397	strike off, to radier	11440	subletting sous-location <i>f</i>
11398	strike out, to (<i>conviction</i>) annuler; (<i>defence</i>) radier	11441	subletting agreement convention <i>f</i> de sous-location
11399	strike vote scrutin <i>m</i> de grève	11442	submission (<i>arbitration</i>) compromis <i>m</i> ; (<i>gen</i>) observation <i>f</i>
11400	strike-related misconduct inconduite <i>f</i> liée à une grève		
11401	striking price of an option (<i>commodity futures contract</i>) prix <i>m</i> de levée d'une option		
11402	striptease club bar <i>m</i> d'effeuilleuses		
11403	structural defect vice <i>m</i> de construction		
11404	structural plan plan <i>m</i> de construction		

			substantive
11443	submission of rights to court soumission <i>f</i> de droits au tribunal	11479	subsequent mortgagee créancier(ière) hypothécaire subséquent
11444	submissions (<i>oral argument</i>) arguments <i>m</i> , plaidoirie <i>f</i>	11480	subsequent offence infraction <i>f</i> subséquente, récidive <i>f</i>
11445	submit, to présenter, soumettre	11481	subsequent owner propriétaire subséquent
11446	submit for registration as an electronic document, to (<i>land</i>) présenter à l'enregistrement sous forme de document électronique	11482	subsequent party claim mise <i>f</i> en cause subséquente
11447	submit to, to (<i>an act</i>) tolérer	11483	subsequent purchaser acheteur(euse) subséquent, acquéreur(esse) postérieur, acquéreur(esse) subséquent
11448	submit to a vote, to soumettre au vote	11484	subsequent years, 199. and (<i>taxation</i>) les années <i>f</i> 199. et suivantes
11449	subordinate <i>adj</i> (<i>gen</i>) subalterne, subordonné; (<i>security interest</i>) de rang <i>m</i> inférieur	11485	subsidiary (<i>corporation</i>) filiale <i>f</i>
11450	subordinate, to céder le rang, subordonner	11486	subsidiary company filiale <i>f</i>
11451	subordinate building dépendance <i>f</i>	11487	subsidiary corporation filiale <i>f</i>
11452	subordinate legislation législation <i>f</i> déléguée	11488	subsidiary dwelling unit logement <i>m</i> secondaire
11453	subordinate security interest sûreté <i>f</i> de rang inférieur	11489	subsidiary residential unit habitation <i>f</i> secondaire
11454	subordinate to subordonné à	11490	subsidiary unit habitation <i>f</i> secondaire
11455	subordinated indebtedness titre <i>m</i> secondaire	11491	subsidize, to subventionner
11456	subordinated note titre <i>m</i> subalterne	11492	subsidy subside <i>m</i>
11457	subordination cession <i>f</i> de rang	11493	subsistence expenses frais <i>m</i> de subsistance
11458	subparagraph (<i>federal statute, etc</i>) sous-alinéa <i>m</i> ; (<i>Ontario statute, etc</i>) sous-disposition <i>f</i>	11494	subsisting (encore) en vigueur, valide
11459	subpoena assignation <i>f</i>	11495	subspecies sous-espèce <i>f</i>
11460	subpoena, to assigner	11496	substance fond <i>m</i> , substance <i>f</i>
11461	sub-registrar (<i>vital statistics</i>) sous-registraire	11497	substance, in en substance
11462	subrogate, to subroger	11498	substantial grave, important, substantiel
11463	subrogated, to be être subrogé dans	11499	substantial beneficial interest intérêt <i>m</i> bénéficiaire important
11464	subrogation subrogation <i>f</i>	11500	substantial compliance fait <i>m</i> de se conformer pour l'essentiel
11465	subrogation rights droits <i>m</i> de subrogation	11501	substantial compliance, to be in se conformer pour l'essentiel
11466	subrule (<i>Rules of Civil Procedure</i>) paragraphe <i>m</i>	11502	substantial error erreur <i>f</i> grave
11467	subscribe, to (<i>for shares</i>) souscrire; (<i>towards the support of a school board</i>) contribuer	11503	substantial evidence preuve <i>f</i> substantielle
11468	subscribed capital capital <i>m</i> souscrit	11504	substantial physical or mental impairment déficience <i>f</i> physique ou mentale importante
11469	subscriber (<i>public utility</i>) abonné <i>m</i> ; (<i>securities</i>) souscripteur(trice)	11505	substantial prejudice préjudice <i>m</i> grave
11470	subscribing witness témoin signataire	11506	substantial security holder détenteur(trice) important de valeurs mobilières
11471	subscription (<i>magazines, etc</i>) abonnement <i>m</i> ; (<i>school board</i>) contribution <i>f</i> ; (<i>securities</i>) souscription <i>f</i>	11507	substantial shareholder actionnaire important
11472	subscription privilege (<i>securities</i>) privilège <i>m</i> de souscription	11508	substantial wrong or miscarriage of justice préjudice <i>m</i> grave ou erreur <i>f</i> judiciaire fondamentale
11473	subsection (<i>statute, etc</i>) paragraphe <i>m</i>	11509	substantially equivalent access (<i>to court</i>) droits <i>m</i> de recours sensiblement équivalents
11474	subsequent postérieur, subséquent	11510	substantially equivalent position poste <i>m</i> essentiellement équivalent
11475	subsequent buyer acheteur(euse) postérieur	11511	substantially mislead, to induire gravement en erreur
11476	subsequent encumbrancer titulaire postérieur d'une sûreté	11512	substantiate, to (<i>claim</i>) établir le bien-fondé de
11477	subsequent in priority (<i>mortgage, etc</i>) de rang postérieur	11513	substantive amendment modification <i>f</i> de fond
11478	subsequent legal incapacity incapacité <i>f</i> juridique ultérieure	11514	substantive application requête <i>f</i> sur le fond
		11515	substantive in nature qui porte sur le fond

substantive

- 11516 **substantive issue** question *f* de fond
- 11517 **substantive law** règles *f* juridiques de fond
- 11518 **substantive matter** question *f* de fond
- 11519 **substantive provisions** (*of statute, etc*) dispositions *f* de fond
- 11520 **substitute** remplaçant
- 11521 **substitute, to** remplacer, substituer
- 11522 **substitute arbitrator** arbitre remplaçant
- 11523 **substitute decision-maker** (*consent to treatment, etc*) mandataire spécial
- 11524 **substitute one's opinion, to** substituer son opinion
- 11525 **substituted licence** permis *m* de remplacement
- 11526 **substituted limited partner** commanditaire subrogé
- 11527 **substituted service** signification *f* indirecte
- 11528 **substitution** remplacement *m*, substitution *f*
- 11529 **substitutional service** signification *f* indirecte
- 11530 **substructure** infrastructure *f*
- 11531 **subtenancy** sous-location *f*
- 11532 **subtenant** sous-locataire
- 11533 **suburban district** district *m* suburbain
- 11534 **suburban road** route *f* suburbaine
- 11535 **subway** métro *m*
- 11536 **subway station** station *f* de métro
- 11537 **succeed, to** (*to the position of assignor*) être subrogé à
- 11538 **succeeding estate trustee with a will** nouveau fiduciaire de la succession testamentaire
- 11539 **succeeding vote** scrutin *m* suivant
- 11540 **succeeding votes** scrutins *m* successifs
- 11541 **success** (*class proceeding*) issue *f* favorable
- 11542 **successful candidate** candidat *m* élu, candidat *m* qui l'emporte, candidat *m* retenu
- 11543 **successful completion of course of study** succès *m* scolaire
- 11544 **successful party** (*court*) partie *f* qui a eu gain de cause
- 11545 **successful purchaser** (*public sale*) adjudicataire
- 11546 **succession** (*administration of estates*) succession *f*
- 11547 **succession duty** droits *m* successoraux
- 11548 **successive losses** (*marine insurance*) pertes *f* successives
- 11549 **successor** (*estate*) successeur *m*; (*gen*) ayant droit, remplaçant *m*, successeur *m*
- 11550 **successor bargaining agent** agent *m* négociateur successeur
- 11551 **successor employer** employeur(euse) qui succède, employeur(euse) subséquent
- 11552 **successor in interest** ayant droit
- 11553 **successor in office** remplaçant *m*, successeur *m*
- 11554 **successor in title** ayant droit, successeur *m* en titre
- 11555 **sue, to** poursuivre (en justice)
- 11556 **sue and be sued, to** ester en justice
- 11557 **sue, labour and travel, to** (*marine insurance*) prendre des mesures conservatoires
- 11558 **suffer abuse, to** subir des mauvais traitements
- 11559 **suffer injury, to** subir des dommages
- 11560 **suffer waste, to** (*on premises*) tolérer des dégradations
- 11561 **sufficiency** suffisance *f*, validité *f*
- 11562 **sufficiency of evidence** suffisance *f* de la preuve
- 11563 **sufficient authority** autorisation *f* suffisante
- 11564 **sufficient cause** motifs *m* suffisants
- 11565 **sufficient consideration** contrepartie *f* suffisante
- 11566 **sufficient declaration of interest** déclaration *f* suffisante de l'intérêt
- 11567 **sufficient discharge** quittance *f* suffisante, quittance *f* valable
- 11568 **sufficient evidence** preuve *f* suffisante
- 11569 **sufficient reason** motif *m* légitime, motif *m* suffisant
- 11570 **sufficient service** signification *f* régulière
- 11571 **sufficiently proved, to be** constituer une preuve suffisante
- 11572 **suggest, to** (*imply*) laisser entendre, laisser supposer, sous-entendre; (*propose*) proposer, suggérer
- 11573 **suing and labouring clause** (*marine insurance*) disposition *f* relative aux mesures conservatoires
- 11574 **suit** action *f*, poursuite *f*
- 11575 **suitability** aptitude *f* à, fait *m* d'être propice à, fait *m* de convenir
- 11576 **suitable** (*gen*) convenable; (*person*) approprié, apte à, compétent; (*thing*) adéquat, approprié, convenable, propre à
- 11577 **suitable for human consumption** comestible
- 11578 **sum assured** capital *m* assuré
- 11579 **summary** (*gen*) résumé *m*, sommaire *m*; (*votes*) compilation *f*
- 11580 **summary application** requête *f* sommaire
- 11581 **summary conviction** déclaration *f* sommaire de culpabilité
- 11582 **summary judgment** jugement *m* sommaire
- 11583 **summary motion** motion *f* sommaire
- 11584 **summary of evidence** résumé *m* de témoignage
- 11585 **summary of relevant facts** résumé *m* des faits pertinents
- 11586 **summary of the facts** résumé *m* des faits
- 11587 **summary of the issues in the action** résumé *m* des questions en litige qui font l'objet de l'action
- 11588 **summary of the relevant issues** résumé *m* des questions en litige pertinentes

11589	summary order ordonnance <i>f</i> sommaire	11621	superior court of law (Scotland) cour <i>f</i> supérieure jugeant selon la common law
11590	summary statement déclaration <i>f</i> sommaire	11622	superior court of record cour <i>f</i> supérieure d'archives
11591	summary trial instruction <i>f</i> sommaire	11623	superior landlord locateur(trice) de rang antérieur
11592	summary way, in a par voie de procédure sommaire	11624	supernumerary judge juge surnuméraire
11593	summer camp camp <i>m</i> d'été	11625	supersede, to remplacer
11594	summer resort station <i>f</i> estivale	11626	superstructure superstructure <i>f</i>
11595	summer school program programme <i>m</i> de cours d'été	11627	supervision supervision <i>f</i> , surveillance <i>f</i>
11596	summing up (votes) compilation <i>f</i> définitive	11628	supervision order ordonnance <i>f</i> de surveillance
11597	summon, to (jury) assigner; (<i>meeting</i>) convoquer; (<i>witness</i>) assigner (à comparaître)	11629	supervisor superviseur(e), surveillant
11598	summon for jury duty, to assigner à remplir les fonctions de juré	11630	supervisory officer agent <i>m</i> de supervision
11599	summon to appear, to assigner à comparaître	11631	supervisory officer staff personnel <i>m</i> de supervision
11600	summon to see the proceedings, to convoquer à l'instance	11632	supplemental benefit (pension plan) prestation <i>f</i> supplémentaire
11601	summons assignation <i>f</i> , assignation <i>f</i> de témoin	11633	supplemental contract (insurance) avenant <i>m</i>
11602	summons to provide evidence for an extra-provincial tribunal assignation <i>f</i> à témoigner pour le compte d'un tribunal extraprovincial	11634	supplemental health care soins <i>m</i> de santé complémentaires
11603	summons to witness assignation <i>f</i> (de témoin)	11635	supplemental response intervention <i>f</i> en renfort
11604	sundries articles <i>m</i> divers	11636	supplemental response, to provide a intervenir en renfort
11605	sunrise lever <i>m</i> du soleil	11637	supplementary (new matter) additionnel, supplémentaire; (<i>what is lacking</i>) additionnel, complémentaire
11606	sunset coucher <i>m</i> du soleil	11638	supplementary estimates (public administration) budget <i>m</i> des dépenses supplémentaire
11607	sunset provision disposition <i>f</i> de temporisation	11639	supplementary filing date date <i>f</i> de dépôt supplémentaire
11608	superannuation (gen) retraite <i>f</i> ; (<i>pension</i>) pension <i>f</i> de retraite, rente <i>f</i> de retraite	11640	supplementary financial statement état <i>m</i> financier supplémentaire
11609	superannuation allowance rente <i>f</i> de retraite	11641	supplementary juror juré suppléant
11610	superannuation benefit prestation <i>f</i> de retraite	11642	supplementary letters patent lettres <i>f</i> patentes supplémentaires
11611	superannuation fund caisse <i>f</i> de retraite	11643	supplementary medical benefit indemnité <i>f</i> complémentaire pour frais médicaux
11612	superintendent (administration) directeur(trice); (<i>building</i>) concierge; (<i>education</i>) surintendant; (<i>hospital</i>) directeur(trice) général; (<i>institution</i>) chef d'établissement	11644	supplementary notice of appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel
11613	Superintendent of Deposit Institutions (duties transferred to Superintendent of Financial Services) surintendant des institutions de dépôt	11645	supplementary notice of appeal or cross-appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel ou d'appel incident
11614	Superintendent of Financial Services surintendant <i>m</i> des services financiers	11646	supplementary notice of cross-appeal avis <i>m</i> supplémentaire d'appel incident
11615	Superintendent of Insurance (duties transferred to Superintendent of Financial Services) surintendant des assurances	11647	supplementary plan (MPPs' pension) régime <i>m</i> supplémentaire
11616	Superintendent of Pensions (duties transferred to Superintendent of Financial Services) surintendant des régimes de retraite	11648	supplementary plan account (MPPs' pension) compte <i>m</i> de régime supplémentaire
11617	superintendent's premises logement <i>m</i> de concierge	11649	supplementary report rapport <i>m</i> supplémentaire
11618	superior court cour <i>f</i> supérieure	11650	supplementary reporting period période <i>f</i> de déclaration supplémentaire
11619	superior court of bankruptcy (Scotland) cour <i>f</i> supérieure siégeant en matière de faillite	11651	supplementary unemployment benefits prestations <i>f</i> complémentaires de chômage
11620	superior court of equity (Scotland) cour <i>f</i> supérieure jugeant selon l'équity	11652	supplier fournisseur(euse)
		11653	supply (budgetary appropriation) crédits <i>m</i> ; (<i>economic</i>) offre <i>f</i>

support

- 11654 **support** (*family law*) aliments *m*; (*help*) appui *m*, soutien *m*
- 11655 **support, to** (*school board*) accorder son soutien à
- 11656 **support deduction order** ordonnance *f* de retenue des aliments
- 11657 **support obligation** obligation *f* alimentaire
- 11658 **support order** ordonnance *f* alimentaire
- 11659 **support payments** aliments *m*
- 11660 **support person** soutien
- 11661 **support proceeding** instance *f* relative aux aliments
- 11662 **support provisions** (*in an order*) dispositions *f* relatives aux aliments
- 11663 **support services** services *m* d'appoint, services *m* de soutien
- 11664 **support staff** personnel *m* de soutien
- 11665 **supported employment program** programme *m* d'assistance en milieu de travail
- 11666 **supporter** (*of a school*) contribuable
- 11667 **supporting document** pièce *f* justificative
- 11668 **supporting municipality** (*tax apportionment*) municipalité *f* participante
- 11669 **supporting person** (*taxation*) personne *f* assumant les frais d'entretien
- 11670 **supportive measures** (*employment equity*) mesures *f* de soutien
- 11671 **supposed** présumé, prétendu
- 11672 **supposed breach of trust** cas *m* présumé d'abus de confiance
- 11673 **supposed malfeasance** cas *m* présumé de méfait
- 11674 **supposed misconduct** cas *m* présumé d'inconduite
- 11675 **Supreme Court of Judicature** (*foreign judgment*) Cour *f* souveraine de justice
- 11676 **surcharge** (*additional charge*) supplément *m*; (*fine*) suramende *f*; (*income tax*) impôt *m* supplémentaire; (*water and sewage rates*) redevance *f* additionnelle
- 11677 **surcharge account** (*taxation*) compte *m* d'impôt supplémentaire
- 11678 **surety** caution *f*, cautionnement *m*
- 11679 **surety bond** cautionnement *m*
- 11680 **surety insurance** assurance *f* de cautionnement
- 11681 **suretyship** caution *f*, cautionnement *m*
- 11682 **surface defect** vice *m* de surface
- 11683 **surface mining (operation)** exploitation *f* minière à ciel ouvert
- 11684 **surface rights** droits *m* de surface
- 11685 **surface rights compensation** indemnité *f* pour les droits de surface
- 11686 **surface water** eaux *f* de surface, eaux *f* superficielles
- 11687 **surfacing** revêtement *m*
- 11688 **surgeon** chirurgien(ienne)
- 11689 **surname** nom *m* de famille
- 11690 **surplus** excédent *m*, surplus *m*
- 11691 **surplus account** compte *m* de surplus
- 11692 **surplus funds derived from operations** fonds *m* excédentaires résultant de l'activité
- 11693 **surplus lands** biens-fonds *m* excédentaires
- 11694 **surplus money** sommes *f* (d'argent) excédentaires
- 11695 **surrender** (*charter*) abandon *m*; (*insurance policy*) rachat *m*; (*lease, property*) rétrocession *f*; (*licence*) remise *f*; (*registration*) radiation *f*; (*right*) renonciation *f*; (*shares*) rachat *m*, remise *f*
- 11696 **surrender for exchange, to** (*security*) remettre pour échange
- 11697 **surrender of charter** abandon *m* de (la) charte
- 11698 **surrender value** valeur *f* de rachat
- 11699 **survey** (*land*) arpentage *m*, levé *m*; (*statistical, etc*) enquête *f*, sondage *m*
- 11700 **survey line** ligne *f* d'arpentage
- 11701 **survey monument** borne *f* d'arpentage
- 11702 **survey plan** plan *m* d'arpentage
- 11703 **surveying** arpentage *m*
- 11704 **surveyor** arpenteur(euse)-géomètre
- 11705 **Surveyor General of Ontario** arpenteur(euse) général de l'Ontario
- 11706 **surveyor's description** levé *m*
- 11707 **survive, to** survivre
- 11708 **survive the other or others, to** décéder le dernier
- 11709 **surviving** survivant
- 11710 **surviving beneficiary** bénéficiaire survivant
- 11711 **surviving spouse** conjoint *m* survivant
- 11712 **survivor** survivant *m*
- 11713 **survivor allowance** allocation *f* de survivant
- 11714 **survivor benefit** prestation *f* de survivant
- 11715 **survivorship** gain *m* de survie, survie *f*
- 11716 **suspect, to** soupçonner
- 11717 **suspend, to** suspendre
- 11718 **suspension** suspension *f*
- 11719 **suspension order** ordonnance *f* de suspension
- 11720 **suspensory order** ordonnance *f* de suspension
- 11721 **suspicion** soupçon *m*
- 11722 **sustainability** (*forest*) durabilité *f*
- 11723 **sustainable economic development** développement *m* économique durable
- 11724 **swamp** marécage *m*
- 11725 **swear, to** (*person administering*) assermenter, faire prêter serment; (*person being sworn*) jurer, prêter serment
- 11726 **swear an oath, to** prêter serment
- 11727 **sworn** (*declaration, etc*) attesté sous serment, fait sous serment; (*person*) assermenté, qui a prêté serment

- 11728 **sworn document** document *m* attesté sous serment
- 11729 **sworn evidence** témoignage *m* sous serment
- 11730 **sworn statement** déclaration *f* sous serment
- 11731 **sworn testimony** témoignage *m* sous serment
- 11732 **syndicate** consortium *m* financier, syndicat *m* financier
- 11733 **synopsis** résumé *m*
- 11734 **synthetic ethyl alcohol** alcool *m* éthylique de synthèse
- 11735 **system for automated information recording and retrieval and property mapping** système *m* automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers
- 11736 **system of advocacy** système *m* d'assistance
- 11737 **system of business identification** système *m* d'identification d'entreprises
- 11738 **system of business identifiers** système *m* d'identificateurs d'entreprises
- 11739 **system of case management** système *m* de gestion des causes
- 11740 **system of electronic data storage** système *m* de stockage électronique des données
- 11741 **system of insurance** régime *m* d'assurance
- 11742 **system of law** régime *m* juridique
- 11743 **system of registration** (*land titles*) régime *m* d'enregistrement
- 11744 **system of sick leave credit gratuities** régime *m* de compensation des crédits de congés de maladie
- 11745 **system program** programme-système *m*
- 11746 **systemic barrier** obstacle *m* systémique
- 11747 **systemic change** changement *m* systémique
- 11748 **systemic gender discrimination** discrimination *f* systémique entre les sexes

T

- 11749 **table** (*facts, statistics*) table *f*; (*map, graphic*) tableau *m*
- 11750 **table, to** déposer
- 11751 **table of mortality** table *f* de mortalité
- 11752 **tabling** dépôt *m*
- 11753 **tabulation** (*elections*) compilation *f*
- 11754 **tabulator** (*elections*) tabulatrice *f*
- 11755 **tack, to** (*property law*) joindre
- 11756 **tacking** (*property law*) adjonction *f*
- 11757 **tag** étiquette *f*
- 11758 **tail** domaine *m* taillé, fief *m* taillé
- 11759 **tail, in** en fief taillé
- 11760 **tailings** résidus *m*
- 11761 **take an affidavit, to** recevoir un affidavit

- 11762 **take an affirmation, to** (*affirm*) faire une affirmation solennelle; (*receive affirmation*) recevoir une affirmation solennelle
- 11763 **take an appeal to, to** interjeter appel devant
- 11764 **take an oath, to** (*receive oath*) faire prêter serment; (*swear*) prêter serment
- 11765 **take delivery, to** prendre livraison de
- 11766 **take effect, to** entrer en vigueur, être exécutoire, prendre effet, produire ses effets
- 11767 **take evidence, to** entendre la preuve, recueillir des témoignages
- 11768 **take in exchange, to** prendre en échange
- 11769 **take into the custody of the law, to** (*motor vehicle*) placer sous garde judiciaire
- 11770 **take judicial notice, to** prendre connaissance d'office
- 11771 **take oath, to** prêter serment
- 11772 **take objection, to** formuler une objection
- 11773 **take over, to** assumer, prendre à sa charge, prendre en charge, prendre possession de
- 11774 **take possession of, to** prendre possession de
- 11775 **take the accounts with rests, to** (*court procedure*) établir les comptes et fixer les dates de capitalisation des intérêts
- 11776 **take title to the assets of another company, to** devenir propriétaire de l'actif d'une autre compagnie
- 11777 **take up securities, to** prendre livraison de valeurs mobilières
- 11778 **take-over bid** offre *f* d'achat visant à la mainmise
- 11779 **take-over bid circular** circulaire *f* d'offre d'achat visant à la mainmise
- 11780 **take-over power** pouvoir *m* de prise en charge
- 11781 **taking** (*land*) appropriation *f*; (*property*) dépossession *f*; (*specimen*) prélèvement *m*
- 11782 **taking of accounts** reddition *f* de comptes
- 11783 **taking of an oath** prestation *f* de serment
- 11784 **tamper with, to** (*a witness*) suborner; (*an object*) altérer, fausser, modifier, de quelque manière que ce soit, l'état, le fonctionnement ou la situation de, toucher à
- 11785 **tangible** corporel, matériel
- 11786 **tangible personal property** bien *m* meuble corporel
- 11787 **tangible property** bien *m* corporel, bien *m* matériel
- 11788 **tank-truck** camion-citerne *m*
- 11789 **tanning** tannage *m*
- 11790 **tariff** barème *m*, tarif *m*
- 11791 **tariff of costs** (*court*) tarif *m* des dépens
- 11792 **task force** groupe *m* de travail
- 11793 **tavern** taverne *f*
- 11794 **tax** contribution *f*, impôt *m*, taxe *f*, selon le contexte

tax			
11795	tax account compte <i>m</i> d'impôt	11831	tax rate (rate) taux <i>m</i> d'imposition, taux <i>m</i> de l'impôt; (<i>the tax itself</i>) impôt <i>m</i>
11796	tax arrears arriéré <i>m</i> d'impôt	11832	tax ratio coefficient <i>m</i> d'impôt
11797	tax arrears cancellation certificate certificat <i>m</i> d'annulation du certificat d'arriérés d'impôt	11833	tax ratio for a property class coefficient <i>m</i> d'impôt applicable à une catégorie de biens
11798	tax arrears certificate certificat <i>m</i> d'arriérés d'impôt	11834	tax return déclaration <i>f</i> de revenus
11799	tax benefit avantage <i>m</i> fiscal	11835	tax roll rôle <i>m</i> d'imposition
11800	tax bill relevé <i>m</i> d'imposition	11836	tax sale vente <i>f</i> pour impôts
11801	tax billing facturation <i>f</i> des impôts	11837	tax table table <i>f</i> d'impôt
11802	tax certificate état <i>m</i> des impôts	11838	tax treaty convention <i>f</i> fiscale
11803	tax collecting perception <i>f</i> des impôts	11839	taxable imposable, taxable
11804	tax collector percepteur(trice)	11840	taxable allowance allocation <i>f</i> imposable
11805	tax collector's roll rôle <i>m</i> de perception	11841	taxable benefit prestation <i>f</i> imposable
11806	tax consequences (to a corporation) attribut <i>m</i> fiscal	11842	taxable Canadian corporation corporation <i>f</i> canadienne imposable
11807	tax convention convention <i>f</i> fiscale	11843	taxable capital capital <i>m</i> imposable
11808	tax credit crédit <i>m</i> d'impôt, dégrèvement <i>m</i> d'impôt	11844	taxable capital employed in Canada capital <i>m</i> imposable utilisé au Canada
11809	tax credit certificate certificat <i>m</i> de crédit d'impôt	11845	taxable commercial property bien <i>m</i> immeuble commercial imposable
11810	tax credit for eligible profits crédit <i>m</i> d'impôt pour bénéfices admissibles	11846	taxable contribution cotisation <i>f</i> imposable
11811	tax credit recovery recouvrement <i>m</i> de crédits d'impôt	11847	taxable income revenu <i>m</i> imposable
11812	tax debtor débiteur(trice) fiscal	11848	taxable income earned in Canada revenu <i>m</i> imposable gagné au Canada
11813	tax decrease réduction <i>f</i> d'impôt	11849	taxable paid-up capital capital <i>m</i> versé imposable
11814	tax deed acte <i>m</i> d'adjudication	11850	taxable paid-up capital employed in Canada capital <i>m</i> versé imposable utilisé au Canada
11815	tax earn-back account compte <i>m</i> de restitution de l'impôt	11851	taxable price per cigarette prix <i>m</i> taxable par cigarette
11816	tax exempt exempt d'impôts, exonéré d'impôts	11852	taxable self-employment income revenu <i>m</i> imposable d'un travail indépendant
11817	tax exemption exemption <i>f</i> d'impôt, exonération <i>f</i> d'impôt	11853	taxable service service <i>m</i> taxable
11818	tax for school purposes impôt <i>m</i> aux fins scolaires, impôt <i>m</i> scolaire	11854	taxable total Ontario remuneration (for employer health tax purposes) tranche <i>f</i> imposable de la rémunération totale en Ontario
11819	tax in respect of capital impôt <i>m</i> sur le capital	11855	taxable value (for sales tax purposes) valeur <i>f</i> taxable
11820	tax incentive stimulant <i>m</i> fiscal	11856	taxation fiscalité <i>f</i> , imposition <i>f</i> , taxation <i>f</i>
11821	tax increase augmentation <i>f</i> d'impôt	11857	taxation matter question <i>f</i> fiscale
11822	tax liability assujettissement <i>m</i> à l'impôt <i>ou</i> à la taxe, impôt <i>m</i> <i>ou</i> taxe <i>f</i> à payer, impôt <i>m</i> <i>ou</i> taxe <i>f</i> payable, montant <i>m</i> de l'impôt <i>ou</i> de la taxe dont on est redevable, obligation <i>f</i> fiscale	11858	taxation year année <i>f</i> d'imposition
11823	tax notice avis <i>m</i> de cotisation, avis <i>m</i> d'imposition	11859	taxed capital gains gains <i>m</i> en capital imposés
11824	tax on capital impôt <i>m</i> sur le capital	11860	taxes in arrears impôts <i>m</i> en souffrance
11825	tax on hand impôt <i>m</i> en main	11861	taxes on assessment impôts <i>m</i> prélevés sur son évaluation
11826	tax on income impôt <i>m</i> sur le revenu	11862	tax-free allowance allocation <i>f</i> non imposable
11827	tax on tax impôt <i>m</i> cumulé	11863	taxicab taxi <i>m</i>
11828	tax otherwise payable impôt <i>m</i> payable par ailleurs	11864	taxicab broker agence <i>f</i> de taxis
11829	tax payable impôt <i>m</i> payable <i>ou</i> taxe <i>f</i> payable, selon le contexte	11865	taxing area secteur <i>m</i> d'imposition
11830	tax policy politique <i>f</i> fiscale	11866	taxing authority administration <i>f</i> fiscale, autorité <i>f</i> fiscale
		11867	taxonomic classification subdivision <i>f</i> taxonomique

11868	taxpayer contribuable	11903	temporary guardianship tutelle <i>f</i> temporaire
11869	taxpayer information (<i>income tax</i>) renseignements <i>m</i> confidentiels	11904	temporary isolation facility installation <i>f</i> temporaire d'isolement
11870	teacher enseignant	11905	temporary lay-off mise <i>f</i> à pied temporaire
11871	teacher education institution établissement <i>m</i> de formation des enseignants	11906	temporary letter of approval (<i>teacher</i>) approbation <i>f</i> temporaire
11872	teacher education program programme <i>m</i> de formation des enseignants	11907	temporary partial disability invalidité <i>f</i> partielle à caractère temporaire
11873	teacher's qualifications record card carte <i>f</i> des qualifications de l'enseignant	11908	temporary release mise <i>f</i> en liberté provisoire
11874	teacher's residence résidence <i>f</i> d'enseignant	11909	temporary resident résident <i>m</i> temporaire
11875	teachers' bargaining unit unité <i>f</i> de négociation d'enseignants	11910	temporary support (<i>mentally incompetent</i>) aliments <i>m</i> temporaires
11876	teachers' college collège <i>m</i> de formation des enseignants	11911	temporary teacher enseignant temporaire
11877	teacher-training institution collège <i>m</i> de formation des enseignants, établissement <i>m</i> de formation des enseignants	11912	temporary total disability invalidité <i>f</i> totale à caractère temporaire
11878	teaching assignment affectation <i>f</i> pédagogique	11913	tenancy (<i>holding of land</i>) tenance <i>f</i> ; (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> , tenance <i>f</i> à bail
11879	teaching contract contrat <i>m</i> d'enseignement	11914	tenancy agreement convention <i>f</i> de location
11880	teaching staff personnel <i>m</i> enseignant	11915	tenancy agreement for a fixed term convention <i>f</i> de location à terme fixe
11881	telecommunication document <i>m</i> transmis par télécommunication, télécommunication <i>f</i>	11916	tenancy by the week location <i>f</i> à la semaine
11882	telegraph company compagnie <i>f</i> de télégraphe	11917	tenancy for a fixed term (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> à terme fixe
11883	telegraphic message télégramme <i>m</i>	11918	tenancy for a term certain (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> à terme certain
11884	telegraphic notice avis <i>m</i> télégraphique	11919	tenancy from year to year (<i>landlord and tenant</i>) location <i>f</i> à l'année
11885	telephone company compagnie <i>f</i> de téléphone	11920	tenancy in common (<i>freehold</i>) tenance <i>f</i> commune
11886	telephone transmission of a facsimile télécopie <i>f</i>	11921	tenancy in coparcenary (<i>freehold</i>) cotenance <i>f</i> héréditaire
11887	television production production <i>f</i> télévisuelle	11922	tenant (<i>holding of land</i>) tenant <i>m</i> ; (<i>landlord and tenant</i>) locataire
11888	television series production production <i>f</i> d'une série télévisée	11923	tenant at will (<i>landlord and tenant</i>) locataire à discrétion
11889	tell the truth, to dire la vérité	11924	tenant at will of the Crown (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> à discrétion de la Couronne
11890	temporary (<i>finance</i>) à court terme; (<i>gen</i>) à court terme, intérimaire, provisoire, temporaire	11925	tenant by sufferance (<i>landlord and tenant</i>) locataire par tolérance
11891	temporary absence (<i>inmate</i>) permission <i>f</i> de sortir	11926	tenant by the curtesy (<i>freehold</i>) titulaire de bénéfice du veuf
11892	temporary absence pass laissez-passer <i>m</i> d'absence temporaire	11927	tenant for life (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> viager, titulaire de domaine viager
11893	temporary absence program programme <i>m</i> d'absence temporaire	11928	tenant for the life of another (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> à vie d'autrui
11894	temporary advance avance <i>f</i> à court terme	11929	tenant for the tenant's own or any other life (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> viager ou à vie d'autrui
11895	temporary assignment affectation <i>f</i> temporaire	11930	tenant for years (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> par location en années; (<i>landlord and tenant</i>) locataire en années
11896	temporary borrowing emprunt <i>m</i> à court terme	11931	tenant from year to year (<i>landlord and tenant</i>) locataire à l'année
11897	temporary care soins <i>m</i> temporaires	11932	tenant in common (<i>freehold</i>) tenant <i>m</i> commun
11898	temporary care and custody hearing audience <i>f</i> concernant les soins temporaires et la garde d'enfants	11933	tenant in dower (<i>freehold</i>) titulaire de douaire
11899	temporary care hearing audience <i>f</i> concernant les soins temporaires		
11900	temporary chair président intérimaire		
11901	temporary financing emprunt <i>m</i> à court terme		
11902	temporary guardian of property tuteur(trice) temporaire aux biens		

tenant

- 11934 **tenant in fee simple** (*freehold*) tenant *m* en fief simple
- 11935 **tenant in tail** (*freehold*) propriétaire en fief taillé
- 11936 **tenants' association** association *f* de locataires
- 11937 **tender** (*reply to call*) soumission *f*; (*submission*) appel *m* d'offres
- 11938 **tender, by** par appel d'offres, par voie de soumission
- 11939 **tender for registration** (*land*) présentation *f* à l'enregistrement
- 11940 **tender for registration, to** (*land*) présenter à l'enregistrement
- 11941 **tender or submission for registration** présentation *f* à l'enregistrement sous forme électronique ou autre
- 11942 **tender or submit for registration, to** présenter à l'enregistrement sous forme électronique ou autre
- 11943 **tenement** (*property law*) tènement *m*
- 11944 **tenor** (*of document*) substance *f*, teneur *f*
- 11945 **tent trailer** tente-remorque *f*
- 11946 **tenure** (*office*) mandat *m*; (*property law*) tenure *f*
- 11947 **term** (*appointment*) mandat *m*; (*contract, etc*) condition *f*, modalité *f*; (*duration*) durée *f*, période *f*; (*end*) fin *f*, terme *m*; (*estate*) terme *m*; (*judicial*) session *f*; (*tenancy*) durée *f*; (*terminology*) expression *f*, terme *m*
- 11948 **term certain** terme *m* certain
- 11949 **term debenture** débenture *f* à terme
- 11950 **term deposit** dépôt *m* à terme
- 11951 **term employee** employé *m* embauché pour une période déterminée
- 11952 **term for years** terme *m* déterminé
- 11953 **term insurance contract** contrat *m* d'assurance temporaire
- 11954 **term loan** prêt *m* à terme
- 11955 **term of imprisonment** période *f* d'emprisonnement
- 11956 **term of life** terme *m* viager
- 11957 **term of office** durée *f* du mandat, mandat *m*
- 11958 **term of operation** durée *f*
- 11959 **term of years** terme *m* déterminé
- 11960 **term of years, for a** à terme déterminé
- 11961 **term-certain annuity** rente *f* d'une durée certaine
- 11962 **terminal grain elevator** élévateur *m* à grains terminus
- 11963 **terminate, to** (*action*) mettre fin à; (*contract*) résilier; (*danger*) écarter, éliminer; (*employee*) licencier; (*gen*) clore, expirer, mettre fin à, prendre fin; (*interest, right*) éteindre; (*licence*) expirer, retirer; (*order*) révoquer; (*tenancy*) résilier
- 11964 **termination** (*consent*) retrait *m*; (*contract*) résiliation *f*; (*employee*) licenciement *m*; (*employment*) cessation *f*; (*garnishment*) mainlevée *f*; (*gen*) clôture *f*, expiration *f*, fin *f*; (*licence*) expiration *f*, retrait *m*; (*membership*) retrait *m*; (*pension plan*) cessation *f*; (*proxy*) caducité *f*; (*right*) extinction *f*; (*tenancy*) résiliation *f*
- 11965 **termination of employment** (*gen*) cessation *f* d'emploi; (*involuntary*) licenciement *m*
- 11966 **termination of existence** (*corporation*) dissolution *f*
- 11967 **termination of support** révocation *f* des obligations alimentaires
- 11968 **termination pay** indemnité *f* de licenciement
- 11969 **terms and conditions** conditions *f*
- 11970 **terms and conditions of employment** conditions *f* d'emploi
- 11971 **terms of credit** conditions *f* de crédit
- 11972 **terms of engagement** conditions *f* d'engagement
- 11973 **terms of payment** conditions *f* de paiement, modalités *f* de paiement
- 11974 **terms of reference** (*committee, etc*) mandat *m*; (*environmental assessment*) cadre *m* de référence
- 11975 **terms of repayment** modalités *f* de remboursement
- 11976 **terrain** topographie *f*
- 11977 **territorial district** district *m* territorial
- 11978 **territorial division** division *f* territoriale
- 11979 **territorial jurisdiction** compétence *f* territoriale, ressort *m*
- 11980 **territory without municipal organization** territoire *m* non érigé en municipalité
- 11981 **tertiary road** route *f* tertiaire
- 11982 **test** analyse *f*, épreuve *f*, essai *m*, examen *m*, test *m*
- 11983 **test case** cause *f* type
- 11984 **test of academic achievement** test *m* de rendement scolaire
- 11985 **testacy** succession *f* testamentaire
- 11986 **testament** testament *m*
- 11987 **testamentary** testamentaire
- 11988 **testamentary disposition** disposition *f* testamentaire
- 11989 **testamentary document** document *m* testamentaire
- 11990 **testamentary gift** donation *f* testamentaire
- 11991 **testamentary guardianship** tutelle *f* testamentaire
- 11992 **testamentary instrument** acte *m* testamentaire
- 11993 **testamentdative expedite** (*Scotland*) reconnaissance *f* judiciaire de la charge de l'exécuteur nommé par le tribunal
- 11994 **testament-testamentar expedite** (*Scotland*) reconnaissance *f* judiciaire de la charge de l'exécuteur expressément désigné par l'acte testamentaire

11995	testate succession succession <i>f</i> testamentaire	12037	time period (<i>for presentation of documents</i>) délai <i>m</i>
11996	testator testateur(trice)	12038	time policy (<i>insurance</i>) police <i>f</i> à temps
11997	testify, to témoigner	12039	timely disclosure divulgation <i>f</i> en temps utile
11998	testimonium clause clause <i>f</i> de signature	12040	timely disclosure report rapport <i>m</i> d'information occasionnelle
11999	testimony déposition <i>f</i> , preuve <i>f</i> testimoniale, témoignage <i>m</i>	12041	times of service délais <i>m</i> de signification
12000	testing mise <i>f</i> à l'essai	12042	timetable calendrier <i>m</i> , emploi <i>m</i> du temps
12001	textbook manuel <i>m</i> scolaire	12043	title (<i>document, right, statute</i>) titre <i>m</i> ; (<i>proceeding</i>) intitulé <i>m</i>
12002	Thanksgiving Day jour <i>m</i> de l'Action de grâces	12044	title by prescription titre <i>m</i> acquis par prescription
12003	The Guild domaine <i>m</i> <i>The Guild</i>	12045	title examination examen <i>m</i> de titre
12004	The Ontario Gazette Gazette <i>f</i> de l'Ontario	12046	title in fee simple titre <i>m</i> en fief simple
12005	theatre cinéma <i>m</i> , théâtre <i>m</i>	12047	title insurance assurance <i>f</i> de titre
12006	theatre licence permis <i>m</i> de cinéma	12048	title register registre <i>m</i> des droits immobiliers
12007	theft vol <i>m</i>	12049	title search recherche <i>f</i> de titre
12008	theft insurance assurance <i>f</i> contre le vol	12050	title search period délai <i>m</i> de recherche de titres
12009	therapeutic service service <i>m</i> thérapeutique	12051	to the best of one's knowledge and belief au mieux de sa connaissance et de ce qu'on tient pour véridique
12010	therapeutically necessary service service <i>m</i> nécessaire du point de vue thérapeutique	12052	tobacco product produit <i>m</i> du tabac
12011	thing of value chose <i>f</i> de valeur	12053	toll péage <i>m</i>
12012	third party (<i>gen</i>) tiers <i>m</i> ; (<i>in third party proceedings</i>) mis <i>m</i> en cause, tiers <i>m</i> . tiers <i>m</i> mis en cause	12054	toll, to (<i>a right of entry</i>) enlever
12013	third party claim mise <i>f</i> en cause	12055	toll bridge pont <i>m</i> à péage
12014	third party defence défense <i>f</i> à la mise en cause	12056	toll device appareil <i>m</i> à péage
12015	third party information renseignements <i>m</i> de tiers	12057	toll highway voie <i>f</i> publique à péage
12016	thoroughfare artère <i>f</i>	12058	toll system système <i>m</i> de péage
12017	threat menace <i>f</i>	12059	topsoil sol <i>m</i> arable
12018	through highway route <i>f</i> à priorité	12060	Toronto and Region Conservation Authority Office <i>m</i> de protection de la nature de Toronto et de la région
12019	through road route <i>f</i> à priorité	12061	Toronto and York Roads Commission Commission <i>f</i> de la voirie de Toronto et de York
12020	tie (<i>railroad</i>) traverse <i>f</i> ; (<i>vote</i>) partage <i>m</i> (des voix)	12062	Toronto Area Transit Operating Authority Régie <i>f</i> des transports en commun de la région de Toronto
12021	tier of township lots rangée <i>f</i> de lots cantonaux	12063	Toronto Boroughs municipalités <i>f</i> de la communauté urbaine de Toronto
12022	timber bois <i>m</i> (de coupe)	12064	Toronto Case Management Project Projet <i>m</i> de gestion des causes de Toronto
12023	timber licence permis <i>m</i> de coupe de bois	12065	Toronto Civil Case Management Project Projet <i>m</i> de gestion des causes civiles de Toronto
12024	timber resource property (<i>taxation</i>) avoir <i>m</i> forestier	12066	Toronto Civil Case Management Rules Règles <i>f</i> de gestion des causes civiles de Toronto
12025	timber royalty redevance <i>f</i> forestière	12067	Toronto Family Case Management Rules Règles <i>f</i> de gestion des causes en droit de la famille de Toronto
12026	timber to be cut bois <i>m</i> sur pied	12068	Toronto Futures Exchange Bourse <i>f</i> des contrats à terme de Toronto
12027	timberland terre <i>f</i> à bois	12069	Toronto Harbour Commissioners commissaires du havre de Toronto
12028	time (<i>date</i>) date et heure, jour et heure; (<i>period</i>) délai <i>m</i>	12070	Toronto Historical Board Conseil <i>m</i> historique de Toronto
12029	time account compte <i>m</i> à terme		
12030	time and place jour <i>m</i> , heure <i>f</i> et lieu <i>m</i>		
12031	time charterparty charte-partie <i>f</i> à temps		
12032	time deposit dépôt <i>m</i> à terme		
12033	time for compliance délai <i>m</i> d'exécution		
12034	time limit (<i>deadline</i>) date <i>f</i> limite, délai <i>m</i> ; (<i>limitation</i>) délai <i>m</i> de prescription		
12035	time limitation prescription <i>f</i>		
12036	time off période <i>f</i> de repos		

Toronto

- 12071 **Toronto Hospital** Hôpital *m* de Toronto
- 12072 **Toronto Hydro-Electric Commission** Commission *f* hydroélectrique de Toronto
- 12073 **Toronto International Airport** aéroport *m* international de Toronto
- 12074 **Toronto Islands Residential Community Stewardship** administration *f* de la zone résidentielle des îles de Toronto
- 12075 **Toronto Islands Residential Community Trust Corporation** Société *f* de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto
- 12076 **Toronto Licensing Commission** Commission *f* de délivrance de permis de Toronto
- 12077 **Toronto Parking Authority** Office *m* des parcs de stationnement de Toronto
- 12078 **Toronto Police Services Board** Commission *f* de services policiers de Toronto
- 12079 **Toronto Public Library Board** Conseil *m* des bibliothèques publiques de Toronto
- 12080 **Toronto Stock Exchange** Bourse *f* de Toronto
- 12081 **Toronto Transit Commission** Commission *f* de transport de Toronto
- 12082 **Toronto Transit Commission Pension Fund Society** Société *f* de la caisse de retraite de la Commission de transport de Toronto
- 12083 **Toronto Transit Commission Sick Benefit Association** Association *f* de la Commission de transport de Toronto en matière de prestations de maladie
- 12084 **Toronto Zoo** zoo *m* de Toronto
- 12085 **tort** délit *m* civil
- 12086 **tort action** action *f* délictuelle
- 12087 **tort liability** responsabilité *f* délictuelle
- 12088 **tortfeasor** auteur(e) de délit civil
- 12089 **tortious** délictueux
- 12090 **total assets** actif *m* total
- 12091 **total commercial tax** impôt *m* commercial total
- 12092 **total designated enrolment** (*school board*) effectif *m* désigné total
- 12093 **total disability** invalidité *f* totale
- 12094 **total gross assets** actif *m* brut total
- 12095 **total loss** perte *f* totale
- 12096 **total net regional levy** total *m* du prélèvement régional net
- 12097 **total Ontario remuneration** (*for employer health tax purposes*) rémunération *f* totale en Ontario
- 12098 **total permanent impairment** déficience *f* permanente totale
- 12099 **total public offering price** prix *m* total offert au public
- 12100 **total rateable property** total *m* des biens imposables
- 12101 **total weighted assessment** évaluation *f* pondérée totale
- 12102 **totality principle** principe *m* de la totalité
- 12103 **tourist camp** camp *m* de vacances
- 12104 **tourist establishment** établissement *m* touristique
- 12105 **tourist establishment licence** permis *m* d'établissement touristique
- 12106 **tourist home** maison *f* de chambres pour touristes
- 12107 **tourist resort** lieu *m* de villégiature
- 12108 **tow bar** barre *f* d'attelage
- 12109 **tow truck** dépanneuse *f*
- 12110 **town** ville *f*
- 12111 **town hall** hôtel *m* de ville
- 12112 **township** canton *m*
- 12113 **township area municipality** municipalité *f* de secteur de canton
- 12114 **township collector** percepteur(trice) de canton
- 12115 **township lot** lot *m* cantonal
- 12116 **township road** route *f* de canton
- 12117 **township road superintendent** directeur(trice) de la voirie du canton
- 12118 **township subdivision plan** plan *m* de lotissement de canton
- 12119 **traceable** retrouvable
- 12120 **track allowance** (*railway*) emplacement *m* affecté à des rails
- 12121 **track of a proceeding** voie *f* d'une instance
- 12122 **track selection** choix *m* d'une voie
- 12123 **tract** étendue *f*
- 12124 **tractor** tracteur *m*
- 12125 **trade** (*gen*) affaires *f*, commerce *m*, échange *m*, opérations *f*; (*in securities*) opération *f* sur; (*occupation*) métier *m*
- 12126 **trade, to** échanger
- 12127 **trade account receivable** compte *m* client
- 12128 **trade agreement** accord *m* commercial
- 12129 **trade commissioner** délégué commercial
- 12130 **trade creditor** fournisseur(euse)
- 12131 **trade dispute** (*labour relations*) conflit *m* de travail
- 12132 **trade fair** foire *f* commerciale
- 12133 **trade in, to** effectuer des opérations sur
- 12134 **trade in contracts** opération *f* sur contrats
- 12135 **trade name** appellation *f* commerciale
- 12136 **trade practices** pratiques *f* commerciales
- 12137 **trade record sheet** (*real estate*) fiche *f* des opérations
- 12138 **trade school** école *f* de métiers
- 12139 **trade secret** secret *m* industriel
- 12140 **trade union** syndicat *m*
- 12141 **traded** (*securities*) qui font l'objet d'opérations
- 12142 **trade-in** appareil *m* donné en reprise, objet *m* donné en reprise
- 12143 **trade-in allowance** valeur *f* de reprise

12144 **trade-in arrangement** accord *m* de reprise
 12145 **trademark** marque *f* de commerce
 12146 **trades council** conseil *m* des métiers
 12147 **trades qualifications** qualification *f* professionnelle des gens de métier
 12148 **trading (gen)** commerce *m*; (*in securities or commodities*) opérations *f* sur
 12149 **trading day** jour *m* de Bourse
 12150 **trading halt** suspension *f* de cotation
 12151 **traffic (in illicit goods)** trafic *m*; (*road*) circulation *f*
 12152 **traffic control** régulation *f* de la circulation
 12153 **traffic control device** dispositif *m* de signalisation
 12154 **traffic control sign** panneau *m* de signalisation
 12155 **traffic control system** système *m* de signalisation
 12156 **traffic direction sign** panneau *m* indicateur
 12157 **traffic patrol** patrouille *f* de la circulation
 12158 **traffic sergeant** sergent de la circulation
 12159 **trail** piste *f*
 12160 **trailer (caravan)** roulotte *f*; (*vehicle*) remorque *f*
 12161 **trailer camp** parc *m* à roulettes
 12162 **trailer park** parc *m* à roulettes
 12163 **train** train *m*
 12164 **trainable retarded child** enfant déficient moyen
 12165 **trainable retarded pupil** élève déficient moyen
 12166 **trainable retarded school** école *f* d'élèves déficients moyens
 12167 **trainee** personne *f* en formation
 12168 **training** formation *f*
 12169 **training agency** organisme *m* de formation
 12170 **training centre** centre *m* d'éducation surveillée
 12171 **training institution** établissement *m* de formation
 12172 **training program (basic)** programme *m* de formation; (*professional development*) programme *m* de perfectionnement
 12173 **training school** centre *m* d'éducation surveillée
 12174 **training services** services *m* de formation
 12175 **trammel net** trémail *m*
 12176 **transact, to (gen)** effectuer des opérations sur; (*insurance*) faire souscrire
 12177 **transact business, to** exercer des activités commerciales, faire des affaires
 12178 **transact the business of insurance, to** faire le commerce des assurances
 12179 **transaction (finance)** opération *f*
 12180 **transaction of business (gen)** conduite *f* des affaires; (*meeting*) délibérations *f*
 12181 **transboundary** transfrontalier(ière)
 12182 **transboundary pollution** pollution *f* transfrontalière
 12183 **transcribe, to** transcrire

transmission

12184 **transcribe the evidence, to** transcrire les témoignages
 12185 **transcript (gen)** transcription *f*; (*school*) relevé *m* de notes
 12186 **transcript of evidence** transcription *f* de témoignages
 12187 **transcript of evidence at trial** transcription *f* des témoignages recueillis en première instance
 12188 **transcript of standing** relevé *m* de notes
 12189 **transcript of the examination of a witness** transcription *f* de l'interrogatoire d'un témoin
 12190 **transfer (action, case)** renvoi *m*; (*employee*) mutation *f*; (*funds*) virement *m*; (*interest*) cession *f*; (*property*) acte *m* de cession *f*, cession *f*, transfert *m*; (*right*) cession *f*; (*shares*) transfert *m*
 12191 **transfer a proceeding, to** déférer une instance
 12192 **transfer agent** agent *m* des transferts
 12193 **transfer agreement** convention *f* de transfert
 12194 **transfer grain elevator** élévateur *m* à grains de transbordement
 12195 **transfer of ownership** transfert *m* de propriété
 12196 **transfer of possession** transfert *m* de possession
 12197 **transfer of title** transfert *m* de titre
 12198 **transfer order (water and sewage)** arrêté *m* de transfert
 12199 **transfer service** service *m* de transfert
 12200 **transfer station** station *f* de transfert
 12201 **transfer to uses** cession *f* accordant un droit d'usage
 12202 **transferable** cessible, négociable, transférable
 12203 **transferable instrument** effet *m* transférable
 12204 **transferable option** option *f* transférable
 12205 **transferee** bénéficiaire du transfert, cessionnaire
 12206 **transferor** auteur *m* du transfert, cédant *m*
 12207 **transformer station building** poste *m* de transformation
 12208 **transient (homeless)** itinérant *m*; (*visitor*) personne *f* de passage
 12209 **transient accommodation** logement *m* temporaire
 12210 **transient trader** commerçant *m* itinérant
 12211 **transit, in** de passage, en cours de transport, en transit
 12212 **transit commission** commission *f* de transport
 12213 **transit permit** passavant *m*
 12214 **transit risk** risque *m* de transport
 12215 **transition ratio** coefficient *m* de transition
 12216 **Transitional (in statute, etc)** Disposition(s) *f* transitoire(s)
 12217 **transitional Council (health professions)** conseil *m* transitoire
 12218 **transitional period** période *f* de transition
 12219 **transmission (of interest)** transmission *f*; (*of tax*) remise *f*

transmission

- 12220 **transmission by notarial will** (*Québec*)
transmission *f* par testament notarié
- 12221 **transmission corridor** couloir *m* de transport,
couloir *m* pour le transport d'électricité
- 12222 **transmission line** ligne *f* de transport
- 12223 **transmission of title** transmission *f* de titre
- 12224 **transmission pipe line** pipeline *m* de distribution
- 12225 **transplant** (*organ*) transplantation *f*
- 12226 **transport, to** transporter
- 12227 **transportation commission** commission *f* de(s)
transport(s)
- 12228 **transportation equipment** matériel *m* de transport
- 12229 **transportation facilities** moyens *m* de transport
- 12230 **transportation system** réseau *m* de transport
- 12231 **transporter** transporteur *m*
- 12232 **transposition of figures** inversion *f* de chiffres
- 12233 **transsexual surgery** opération *f* de changement
de sexe
- 12234 **transshipment** transbordement *m*
- 12235 **trap** piège *m*
- 12236 **trap, to** piéger, tendre des pièges
- 12237 **trap net** nasse *f*
- 12238 **trapline area** zone *f* de piégeage
- 12239 **trapper** trappeur(euse)
- 12240 **trapping** piégeage *m*
- 12241 **trapping licence** permis *m* de piégeage
- 12242 **trauma** trauma *m*
- 12243 **travel agent** agent *m* de voyages
- 12244 **travel service** service *m* de voyages
- 12245 **travel trailer** roulotte *f*
- 12246 **travel wholesaler** grossiste en voyages
- 12247 **travelled portion** partie *f* carrossable
- 12248 **travelled road** chemin *m* fréquenté
- 12249 **traveller** (*sales*) voyageur(euse) de commerce
- 12250 **travelling allowance** allocation *f* de déplacement,
indemnité *f* de déplacement
- 12251 **travelling expenses** frais *m* de déplacement
- 12252 **travelling public** voyageurs *m*
- 12253 **trawl net** chalut *m*
- 12254 **treasurer** trésorier(ière)
- 12255 **treasury bill** bon *m* du Trésor
- 12256 **Treasury Board** Conseil *m* du Trésor
- 12257 **treat equally, to** traiter sur un pied d'égalité
- 12258 **treating health professional, worker's**
professionnel(elle) de la santé qui traite
habituellement le travailleur
- 12259 **treatment** traitement *m*
- 12260 **treatment centre** centre *m* de traitement
- 12261 **treatment works** ouvrages *m* d'épuration
- 12262 **treaty right** droit *m* issu d'un traité
- 12263 **trench** tranchée *f*
- 12264 **trespass** (*modern, writ*) atteinte *f*, (*to real
property*) entrée *f* non autorisée, entrée *f* sans
autorisation, violation *f* de propriété
- 12265 **trespass to goods** atteinte *f* à la possession
mobilière
- 12266 **trespasser** intrus *m*
- 12267 **trestle** pont *m* sur chevalets
- 12268 **trestle bridge** pont *m* sur chevalets
- 12269 **trial** (*of action*) instruction *f*, (*the trial itself*)
instruction *f*, première instance *f*, procès *m*
- 12270 **trial court** tribunal *m* de première instance
- 12271 **trial date** date *f* du procès
- 12272 **trial decision** décision *f* de première instance
- 12273 **trial judge** juge de première instance, juge du
procès
- 12274 **trial judgment** jugement *m* en première instance
- 12275 **trial list** rôle *m*
- 12276 **trial of an action** instruction *f* d'une action
- 12277 **trial of an issue** instruction *f* d'une question en
litige
- 12278 **trial placement** (*person*) placement *m* à l'essai
- 12279 **trial procedure** procédure *f* d'instruction
- 12280 **trial record** dossier *m* d'instruction
- 12281 **tribunal** (*as part of name*) commission *f*, tribunal
m; (*board*) tribunal *m* administratif; (*court*)
tribunal *m*
- 12282 **tried although absent, to be** être jugé par défaut
- 12283 **triennial regular election** élection *f* ordinaire
triennale
- 12284 **triennial sitting** (*court*) audience *f* triennale
- 12285 **trier of fact** juge des faits
- 12286 **trip permit** permis *m* de déplacement
- 12287 **trip registration certificate** certificat *m*
d'inscription de déplacement
- 12288 **triplex** triplex *m*
- 12289 **trivial** futile
- 12290 **truck tractor** camion *m* routier
- 12291 **trucking company** société *f* de camionnage
- 12292 **trucking depot** entrepôt *m* de camionnage
- 12293 **true** exact, réel, véritable
- 12294 **true consideration** contrepartie *f* réelle
- 12295 **true construction** (*contract, etc*) véritable
interprétation *f*
- 12296 **true copy** copie *f* conforme
- 12297 **true disclosure, to provide** divulguer d'une
manière exacte, divulguer fidèlement
- 12298 **true information** renseignement *m* exact
- 12299 **true intent** intention *f* véritable
- 12300 **true value** valeur *f* réelle
- 12301 **truly** fidèlement
- 12302 **trust** fiducie *f*

12303	trust account compte <i>m</i> en fiducie
12304	trust agreement accord <i>m</i> de fiducie, contrat <i>m</i> de fiducie, convention <i>f</i> de fiducie
12305	trust company compagnie <i>f</i> de fiducie
12306	trust corporation société <i>f</i> de fiducie
12307	Trust Corporations Register Registre <i>m</i> des sociétés de fiducie
12308	trust deed acte <i>m</i> constitutif de fiducie, acte <i>m</i> de fiducie
12309	trust estate patrimoine <i>m</i> de fiducie
12310	trust for a specific non-charitable purpose fiducie <i>f</i> à une fin déterminée autre que la bienfaisance
12311	trust fund fonds <i>m</i> en fiducie
12312	trust indenture acte <i>m</i> de fiducie
12313	trust instrument acte <i>m</i> constitutif de fiducie
12314	trust ledger grand livre <i>m</i> des comptes en fiducie
12315	trust of perpetual duration fiducie <i>f</i> à durée perpétuelle
12316	trust officer agent <i>m</i> fiduciaire
12317	trust property biens <i>m</i> (détenus) en fiducie
12318	trust receipt quittance <i>f</i> de fiducie
12319	trustee (<i>board</i>) administrateur(trice); (<i>improvement district, police village</i>) syndic; (<i>school</i>) conseiller(ère); (<i>trust</i>) fiduciaire
12320	trustee board (<i>non-profit organization</i>) conseil <i>m</i> d'administration
12321	trustee for the benefit of creditors fiduciaire au profit des créanciers
12322	trustee in bankruptcy syndic de faillite
12323	trustee under a will fiduciaire par testament, fiduciaire testamentaire
12324	trustee with bond fiduciaire cautionné
12325	trusteeship (<i>control over</i>) mise <i>f</i> en tutelle, tutelle <i>f</i> ; (<i>office of trustee</i>) mandat <i>m</i> de fiduciaire
12326	trustworthy (<i>evidence</i>) digne de foi, sûr
12327	truth authenticité <i>f</i> , véracité <i>f</i> , vérité <i>f</i>
12328	try, to (<i>case</i>) instruire, juger
12329	tuition fees droits <i>m</i> de scolarité, frais <i>m</i> de scolarité
12330	turn in, to (<i>firearm</i>) remettre à la police
12331	turn to account, to (<i>property</i>) faire valoir
12332	two-thirds vote vote <i>m</i> à la majorité des deux tiers
12333	two-unit house maison <i>f</i> à double logement

U

12334	ultimate consumer consommateur(trice) final
12335	umpire surarbitre
12336	unable to act, to be avoir un empêchement

under

12337	unable to conduct one's defence incapable d'assurer sa défense
12338	unamortized balance solde <i>m</i> non amorti
12339	unanimous shareholder agreement convention <i>f</i> unanime des actionnaires
12340	unascertained (<i>interest</i>) indéterminé; (<i>person</i>) non identifié
12341	unauthorized non autorisé, sans autorisation
12342	unauthorized endorsement endossement <i>m</i> non autorisé
12343	unauthorized occupancy occupation <i>f</i> non autorisée
12344	unavoidable inévitable
12345	unborn child enfant à naître
12346	unborn issue enfant à naître, postérité <i>f</i> non encore née
12347	unborn person personne <i>f</i> non encore née
12348	unbroken lot lot <i>m</i> ininterrompu
12349	uncancelled revenue stamp timbre <i>m</i> fiscal non oblitéré
12350	uncertificated security valeur <i>f</i> mobilière non constatée par un certificat
12351	unclaimed intangible property bien <i>m</i> immatériel non réclamé
12352	unclaimed intangible property account compte <i>m</i> des biens immatériels non réclamés
12353	unclassified service poste <i>m</i> non classifié
12354	unclassified sewage system système <i>m</i> d'égouts non classifié
12355	uncollectable or uncollectible irrécouvrable, non recouvrable
12356	unconditional inconditionnel, sans condition
12357	unconditional release (<i>from treatment</i>) congé <i>m</i> sans condition
12358	unconditional remission (<i>taxation</i>) remise <i>f</i> inconditionnelle
12359	unconscionable (<i>consideration</i>) excessif; (<i>consumer representation</i>) abusif; (<i>transaction</i>) exorbitant; (<i>unreasonable</i>) déraisonnable
12360	unconscious inconscient
12361	uncontested divorce divorce <i>m</i> non contesté
12362	undefended action action <i>f</i> non contestée
12363	undefended third party claim mise <i>f</i> en cause non contestée
12364	undepreciated capital cost fraction <i>f</i> non amortie du coût en capital
12365	under a judgment en exécution d'un jugement
12366	under affirmation sous affirmation solennelle
12367	under disability frappé d'incapacité, incapable
12368	under oath sous serment
12369	under one's hand and seal sous son seing et sceau
12370	under protest (<i>payment</i>) sous réserve

under

- 12371 **under seal** revêtu du sceau
- 12372 **Under Treasurer** (*Law Society of Upper Canada*) trésorier(ière) adjoint
- 12373 **underground** souterrain *m*
- 12374 **underground mining** exploitation *f* minière souterraine
- 12375 **under-insurance** sous-assurance *f*
- 12376 **under-lease** sous-bail *m*
- 12377 **under-lessee** sous-preneur(euse)
- 12378 **under-lessor** sous-bailleur(eresse)
- 12379 **underlet, to** sous-louer
- 12380 **underpass** passage *m* inférieur
- 12381 **underpayment** (*taxes*) moins-perçu *m*
- 12382 **understanding** (*agreement*) entente *f*
- 12383 **understatement of income** revenu *m* déclaré en moins
- 12384 **understatement of profit** bénéfices *m* déclarés en moins
- 12385 **undertake, to** (*insurance*) faire souscrire
- 12386 **undertaking** (*activity*) entreprise *f*; (*promise*) engagement *m*, promesse *f*; (*public work*) ouvrage *m*
- 12387 **undertaking to dispose of waste** entreprise *f* d'élimination des déchets
- 12388 **under-tenant** sous-locataire
- 12389 **underwriter** assureur(euse), souscripteur(trice) (à forfait)
- 12390 **underwriters agency** agence *f* de souscripteurs
- 12391 **underwriting** souscription *f*
- 12392 **underwriting commission** commission *f* sur les souscriptions à forfait
- 12393 **underwriting experience** résultats *m* techniques
- 12394 **underwriting liability** responsabilité *f* de souscription à forfait
- 12395 **undisbursed interest** intérêts *m* non versés
- 12396 **undischarged** (*bankrupt*) non libéré; (*debt*) en souffrance
- 12397 **undisputed claim** (*insurance*) demande *f* de règlement non contestée
- 12398 **undistributed assets of estate** biens *m* non répartis de la succession
- 12399 **undistributed profits** bénéfices *m* non répartis
- 12400 **undivided** indivis
- 12401 **undivided interest** intérêt *m* indivis
- 12402 **undivided share** (*property law*) part *f* indivise
- 12403 **undue annoyance** désagrément *m* injustifié
- 12404 **undue damage** dommages *m* injustifiés
- 12405 **undue delay** délai *m* injustifié, retard *m* injustifié
- 12406 **undue disruption** dérangement *m* indu
- 12407 **undue embarrassment** embarras *m* injustifié
- 12408 **undue financial burden** fardeau *m* financier injustifié
- 12409 **undue financial hardship** difficultés *f* financières excessives
- 12410 **undue harassment** harcèlement *m* injustifié
- 12411 **undue hardship** préjudice *m* indu, préjudice *m* injustifié
- 12412 **undue influence** abus *m* d'influence
- 12413 **undue noise** bruit *m* excessif
- 12414 **undue prejudice** préjudice *m* indu
- 12415 **unduly detrimental, to be** nuire indûment
- 12416 **unduly lengthy** (*answer*) indûment prolix
- 12417 **unearned premium** prime *f* non acquise
- 12418 **unearned right to payment** créance *f* non gagnée
- 12419 **unelected person** titulaire d'un poste non électif
- 12420 **unemployable** inapte au travail
- 12421 **unemployed person** chômeur(euse)
- 12422 **unemployment benefit** (*now employment insurance benefit*) prestation *f* de chômage
- 12423 **unenclosed land** terre *f* non clôturée
- 12424 **unencumbered** (*property*) non grevé; (*securities*) libre de toute charge
- 12425 **unenforceable** inexécutable, inexécutoire, inopérant
- 12426 **unescorted temporary absence pass** laissez-passer *m* d'absence temporaire sans escorte
- 12427 **unexercised option** option *f* non levée
- 12428 **unexpended** inutilisé
- 12429 **unexpended balance** solde *m* inutilisé
- 12430 **unexpired** (encore) en cours, non éteint
- 12431 **unexpired registration** enregistrement *m* en vigueur
- 12432 **unexpired right of appeal** droit *m* d'appel non éteint
- 12433 **unexpired term** durée *f* restante d'un mandat
- 12434 **unfair** déloyal, injuste
- 12435 **unfair competitive advantage** avantage *m* concurrentiel injuste
- 12436 **unfair practice** pratique *f* déloyale
- 12437 **unfairly detrimental** injustement préjudiciable
- 12438 **unfairness** injustice *f*
- 12439 **unfit** inapte
- 12440 **unfit motor vehicle permit** certificat *m* d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche
- 12441 **unfit to carry out one's professional responsibilities** inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles
- 12442 **unfit to stand trial** inapte à subir son procès
- 12443 **unfitness to act as estate trustee** inaptitude *f* à remplir les fonctions de fiduciaire de la succession
- 12444 **unfunded benefit plan** régime *m* d'avantages sociaux sans capitalisation
- 12445 **ungranted Crown land** terre *f* de la Couronne non concédée

			unpaid
12446	unhygienic insalubre	12480	unlawful intimidation intimidation <i>f</i> illicite
12447	unidentified goods (<i>United Nations Convention on Contracts</i>) chose <i>f</i> de genre	12481	unlawful lock-out lock-out <i>m</i> illicite
12448	Unified Family Court Cour <i>f</i> unifiée de la famille	12482	unlawful purpose but <i>m</i> illicite, dessein <i>m</i> illicite, fin <i>f</i> illégale
12449	uniform manifest form (<i>shipping document</i>) manifeste <i>m</i> type	12483	unlawful strike grève <i>f</i> illicite
12450	unimpaired capital capital <i>m</i> suffisant	12484	unlawful taking (<i>property</i>) dépossession <i>f</i> illégale
12451	unimproved land bien-fonds <i>m</i> non aménagé	12485	unlawfully illégalement, illicitement
12452	unincorporated non constitué en personne morale, non doté de la personnalité morale, sans personnalité morale	12486	unless otherwise directed sauf directive contraire
12453	unincorporated area secteur <i>m</i> non érigé en municipalité	12487	unless otherwise ordered (<i>by court</i>) sauf ordonnance contraire; (<i>by director, etc</i>) sauf ordre contraire
12454	unincorporated association association <i>f</i> non constituée en personne morale, association <i>f</i> non dotée de la personnalité morale, association <i>f</i> sans personnalité morale	12488	unless otherwise provided sauf disposition contraire
12455	unincorporated township canton <i>m</i> non érigé en municipalité	12489	unlicensed insurer assureur(euse) non titulaire d'un permis
12456	union (<i>labour relations</i>) syndicat <i>m</i>	12490	unliquidated non déterminé, non liquidé
12457	union board (<i>public libraries</i>) conseil <i>m</i> uni	12491	unliquidated damages dommages-intérêts <i>m</i> non déterminés
12458	union dues cotisations <i>f</i> syndicales	12492	unmaintained right of way emprise <i>f</i> non entretenue
12459	union hiring hall bureau <i>m</i> d'embauchage syndical	12493	unmarked ballot bulletin <i>m</i> de vote laissé en blanc, bulletin <i>m</i> de vote qui ne porte aucune marque
12460	union of interests mise <i>f</i> en commun d'intérêts	12494	unmarked cigarette cigarette <i>f</i> non marquée
12461	union of townships cantons <i>m</i> unis	12495	unmarried célibataire
12462	union security sécurité <i>f</i> syndicale	12496	unmatured non échu
12463	unique file identifier identificateur <i>m</i> unique de dossiers	12497	unnecessary delay retard <i>m</i> indu
12464	unissued share action <i>f</i> non émise	12498	unoccupied land bien-fonds <i>m</i> inoccupé
12465	unit (<i>condominium</i>) partie <i>f</i> privative; (<i>education</i>) module <i>m</i> ; (<i>gen</i>) unité <i>f</i> ; (<i>housing</i>) logement <i>m</i> ; (<i>labour relations</i>) unité <i>f</i> ; (<i>land</i>) parcelle <i>f</i> ; (<i>securities</i>) part <i>f</i>	12499	unoccupied premises lieux <i>m</i> vacants
12466	unit number (<i>housing</i>) numéro <i>m</i> de logement	12500	unopened road allowance emplacement <i>m</i> affecté à la construction d'une route non ouverte à la circulation, emplacement <i>m</i> affecté à une route non ouverte à la circulation
12467	unit of assessment work (<i>mining claim</i>) unité <i>f</i> de travail d'évaluation	12501	unopposed judgment jugement <i>m</i> en l'absence de contestation
12468	unit of employers unité <i>f</i> d'employeurs	12502	unopposed motion motion <i>f</i> non contestée
12469	united counties comtés <i>m</i> unis	12503	unorganized territory territoire <i>m</i> non érigé en municipalité
12470	United Empire Loyalists' Day jour <i>m</i> des Loyalistes de l'Empire-Uni	12504	unorganized township canton <i>m</i> non érigé en municipalité
12471	unity of personality unité <i>f</i> de personnalité	12505	unpaid impayé, non acquitté, non réglé
12472	university foundation fondation <i>f</i> universitaire	12506	unpaid balance solde <i>m</i> impayé
12473	University Student Residence Program Programme <i>m</i> de construction de résidences universitaires	12507	unpaid call (<i>finance</i>) versement <i>m</i> appelé mais non acquitté
12474	unjust injuste	12508	unpaid claim (<i>insurance</i>) sinistre <i>m</i> non payé
12475	unjust preference préférence <i>f</i> déloyale	12509	unpaid debt créance <i>f</i> , dette <i>f</i> impayée
12476	unjustified invasion of personal privacy atteinte <i>f</i> injustifiée à la vie privée	12510	unpaid dividend dividende <i>m</i> non versé
12477	unlawful illégal, illégitime, illicite	12511	unpaid leave of absence congé <i>m</i> sans paie
12478	unlawful act acte <i>m</i> illicite	12512	unpaid purchase money prix <i>m</i> d'achat impayé
12479	unlawful detention détention <i>f</i> illégale	12513	unpaid share action <i>f</i> non libérée
		12514	unpaid tax impôt <i>m</i> impayé
		12515	unpaid toll péage <i>m</i> impayé
		12516	unpaid wage salaire <i>m</i> impayé

unpatented

- 12517 **unpatented** (*land*) non concédé (par lettres patentes)
- 12518 **unperfected** (*security interest*) inopposable
- 12519 **unplanted acreage benefit** indemnité *f* de superficie non ensemencée
- 12520 **unplugged well** puits *m* non comblé
- 12521 **unqualified opinion** opinion *f* sans réserve
- 12522 **unrealized loss** perte *f* non matérialisée
- 12523 **unrealized potential** potentiel *m* non exploité
- 12524 **unreasonable** abusif, anormal, déraisonnable, excessif, injustifié
- 12525 **unreasonable competitive advantage** avantage *m* concurrentiel excessif
- 12526 **unreasonable delay** retard *m* déraisonnable, retard *m* indu
- 12527 **unreasonably** abusivement, de façon déraisonnable, de façon indue, de façon injustifiée, démesurément, déraisonnablement, excessivement, pour des motifs déraisonnables, sans motif valable
- 12528 **unreasonably withhold consent, to** refuser de façon injustifiée de consentir à
- 12529 **unreceived balance of estimated revenues** fraction *f* non rentrée des recettes estimatives
- 12530 **unregistered** (*person*) non inscrit; (*thing*) non enregistré
- 12531 **unrepresented appellant** appellant *m* non représenté
- 12532 **unrepresented defendant** défendeur(esse) non représenté
- 12533 **unresponsive** (*answer*) vague
- 12534 **unrestricted land** bien-fonds *m* non réglementé
- 12535 **unsafe** dangereux
- 12536 **unsafe building** bâtiment *m* dangereux
- 12537 **unsafe condition** situation *f* dangereuse
- 12538 **unsatisfied judgment** jugement *m* impayé, jugement *m* non exécuté
- 12539 **unsatisfied order** ordonnance *f* non exécutée
- 12540 **unsatisfied order for payment of money** ordonnance *f* de paiement non exécutée
- 12541 **unseaworthiness** innavigabilité *f*
- 12542 **unsecured creditor** créancier(ière) non garanti
- 12543 **unsecured trade creditor** fournisseur(euse) non garanti
- 12544 **unsettled land** bien-fonds *m* non grevé de droits successifs
- 12545 **unsightly** disgracieux
- 12546 **unsolicited** non sollicité, spontané
- 12547 **unsound mind, of** faible d'esprit
- 12548 **unsoundness of mind** faiblesse *f* d'esprit
- 12549 **unspecified share** (*interest in land*) part *f* indéterminée
- 12550 **unspent balance** solde *m* non dépensé
- 12551 **unsubstantiated** non fondé
- 12552 **unsuccessful challenge** récusation *f* déboutée
- 12553 **unsuitable for human consumption** non comestible
- 12554 **unsurveyed** non arpenté
- 12555 **unsurveyed territory** territoire *m* non arpenté
- 12556 **unsworn evidence** témoignage *m* sans serment
- 12557 **untrue entry** fausse inscription *f*
- 12558 **untrue statement** déclaration *f* erronée, déclaration *f* inexacte
- 12559 **unused ballot** bulletin *m* de vote inutilisé
- 12560 **unusual circumstance** circonstance *f* inhabituelle
- 12561 **unusual expenses** frais *m* exceptionnels
- 12562 **unvalued policy** (*marine insurance*) police *f* à découvert
- 12563 **unwarranted** injustifié
- 12564 **unwarranted discrimination** discrimination *f* injustifiée
- 12565 **upbringing** éducation *f*
- 12566 **uphold, to** confirmer, maintenir
- 12567 **upper-tier commercial tax** impôt *m* commercial de palier supérieur
- 12568 **upper-tier council** conseil *m* de palier supérieur
- 12569 **upper-tier municipality** municipalité *f* de palier supérieur
- 12570 **upper-tier portion of taxes** fraction *f* des impôts qui revient au palier supérieur
- 12571 **upper-tier power** pouvoir *m* de palier supérieur
- 12572 **upper-tier rating by-law** règlement *m* municipal d'imposition de palier supérieur
- 12573 **upset price** (*sale by auction*) mise *f* à prix
- 12574 **urban area** zone *f* urbaine
- 12575 **urban centre** agglomération *f* urbaine
- 12576 **urban municipality** municipalité *f* urbaine
- 12577 **urban school section** circonscription *f* scolaire urbaine
- 12578 **urban service area** secteur *m* de services urbains
- 12579 **urban transit area** secteur *m* de transport urbain
- 12580 **usable floor space** surface *f* utilisable
- 12581 **usage** usage *m*
- 12582 **usage of trade** usages *m* du commerce
- 12583 **use** (*gen*) affectation *f*, emploi *m*, jouissance *f*, usage *m*, utilisation *f*; (*land law*) droit *m* d'usage
- 12584 **use designation** (*land*) désignation *f* d'utilisation (du sol)
- 12585 **use of force** recours *m* à la force
- 12586 **use of land** utilisation *f* du sol
- 12587 **used car lot** aire *f* de remisage de voitures d'occasion
- 12588 **used motor vehicle** véhicule *m* automobile d'occasion
- 12589 **used vehicle information package** dossier *m* de renseignements sur un véhicule d'occasion

12590	useful life vie <i>f</i> utile
12591	user (<i>land law</i>) usage <i>m</i>
12592	usual and customary dispensing fee (<i>operator of a pharmacy</i>) honoraires <i>m</i> de préparation courants et habituels
12593	usual and ordinary course of business cours <i>m</i> ordinaire des affaires
12594	usual business activité <i>f</i> habituelle
12595	usual covenant engagement <i>m</i> usuel
12596	usual place of abode domicile <i>m</i> habituel, lieu <i>m</i> de résidence habituel, résidence <i>f</i> habituelle
12597	usual place of residence domicile <i>m</i> habituel, lieu <i>m</i> de résidence habituel, résidence <i>f</i> habituelle
12598	usual practice pratique <i>f</i> courante
12599	utility service <i>m</i> d'utilité publique
12600	utility crossing franchissement <i>m</i> par desserte
12601	utility line canalisation <i>f</i>
12602	utility program (<i>computers</i>) programme <i>m</i> utilitaire
12603	utility right-of-way droit <i>m</i> de passage à l'usage des services publics
12604	utmost good faith (<i>insurance</i>) bonne foi <i>f</i> absolue

V

12605	vacancy poste <i>m</i> vacant, siège <i>m</i> vacant, vacance <i>f</i>
12606	vacant (<i>land</i>) inoccupé, nu, vacant, vague
12607	vacant land bien-fonds <i>m</i> vacant
12608	vacant possession libre possession <i>f</i>
12609	vacant premises lieux <i>m</i> vacants
12610	vacate, to (<i>assessment</i>) annuler; (<i>lien, registration</i>) annuler, résilier; (<i>premises</i>) évacuer, quitter; (<i>seat</i>) abandonner, démissionner de, perdre, quitter
12611	vacation credit crédit <i>m</i> de congé annuel, crédit <i>m</i> de vacances
12612	vacation home résidence <i>f</i> secondaire de loisir
12613	vacation pay indemnité <i>f</i> de vacances
12614	vacationing public vacanciers(ières)
12615	vacations (<i>court</i>) vacances <i>f</i> judiciaires
12616	valid valable, valide
12617	valid and subsisting licence permis <i>m</i> valide
12618	valid will testament <i>m</i> valable
12619	validate, to valider
12620	validated power of attorney for personal care procuration <i>f</i> validée relative au soin de la personne
12621	validated toll device appareil <i>m</i> à péage validé
12622	validation validation <i>f</i>
12623	valuable benefit avantage <i>m</i> de valeur
12624	valuable consideration contrepartie <i>f</i> de valeur

ventilation

12625	valuable consideration, for à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie
12626	valuable thing objet <i>m</i> de valeur
12627	valuation estimation <i>f</i> , évaluation <i>f</i>
12628	valuation balance sheet bilan <i>m</i> d'évaluation
12629	valuation date date <i>f</i> d'évaluation
12630	valuation notice avis <i>m</i> d'évaluation
12631	valuator estimateur(trice), évaluateur(trice)
12632	value contrepartie <i>f</i> , valeur <i>f</i>
12633	value, for à titre onéreux, contre valeur, moyennant contrepartie
12634	value and without notice, for à titre onéreux et sans connaissance de vice
12635	value at market, to évaluer à sa valeur marchande
12636	value of the good will valeur <i>f</i> de l'achalandage
12637	valued policy (<i>marine insurance</i>) police <i>f</i> en valeur agréée
12638	valuer estimateur(trice), évaluateur(trice)
12639	valve soupape <i>f</i>
12640	vandalism vandalisme <i>m</i>
12641	variable credit crédit <i>m</i> variable
12642	variable insurance contract contrat <i>m</i> à prestations variables
12643	variable interest rate taux <i>m</i> d'intérêt variable
12644	variable rate of interest taux <i>m</i> d'intérêt variable
12645	variance (<i>from by-law</i>) dérogation <i>f</i> ; (<i>gen</i>) divergence <i>f</i>
12646	variation modification <i>f</i>
12647	variation application requête <i>f</i> en modification
12648	variation of trust modification <i>f</i> d'une fiducie
12649	variation on objection or appeal modification <i>f</i> consécutive à une opposition (faite) ou à un appel (interjeté)
12650	varied, to be (<i>standard</i>) faire l'objet d'une dérogation
12651	vary, to (<i>decision, etc</i>) modifier
12652	vehicle véhicule <i>m</i>
12653	vehicle identification number numéro <i>m</i> d'identification de véhicule
12654	vehicle inspection record fiche <i>f</i> d'inspection de véhicule
12655	vehicle inspection sticker vignette <i>f</i> d'inspection de véhicule
12656	vehicle licence permis <i>m</i> de véhicule
12657	vehicle permit certificat <i>m</i> d'immatriculation
12658	vehicular hazard warning signal lamp feu <i>m</i> de détresse
12659	vehicular safety sécurité <i>f</i> des véhicules
12660	vehicular traffic circulation <i>f</i> de(s) véhicules
12661	vendee acquéreur(esse)
12662	vendor vendeur(euse)
12663	ventilation system installation <i>f</i> de ventilation

venue

- 12664 **venue** (*of trial*) lieu *m* du procès
- 12665 **verbal evidence** témoignage *m* oral
- 12666 **verbal prescription** ordonnance *f* donnée verbalement
- 12667 **verdict** verdict *m*
- 12668 **verification** attestation *f*
- 12669 **verified by affidavit** attesté par affidavit
- 12670 **verified copy** copie *f* attestée, copie *f* certifiée conforme
- 12671 **verify, to** attester, confirmer
- 12672 **verify by a certificate, to** attester par un certificat
- 12673 **verify by affidavit, to** attester par affidavit
- 12674 **verify by statutory declaration, to** attester par déclaration solennelle
- 12675 **verify under oath, to** attester sous serment
- 12676 **vessel** navire *m*
- 12677 **vest, to** conférer à, être acquis à, être dévolu à, investir de
- 12678 **vest in, to** être acquis à, être dévolu à
- 12679 **vested estate** domaine *m* dévolu
- 12680 **vested in, to be** être acquis à qqn, être dévolu à qqn
- 12681 **vested in possession** dévolu en possession
- 12682 **vested in the Crown, to be** être acquis à la Couronne, être dévolu à la Couronne
- 12683 **vested interest** intérêt *m* acquis, intérêt *m* dévolu
- 12684 **vested interest for life** intérêt *m* dévolu viager
- 12685 **vested right** droit *m* acquis, droit *m* dévolu
- 12686 **vesting** acquisition *f*, dévolution *f*
- 12687 **vesting order** ordonnance *f* tenant lieu de cession
- 12688 **veteran** ancien combattant *m*
- 12689 **veterinarian** vétérinaire
- 12690 **veterinary agricultural committee** comité *m* de services vétérinaires pour agriculteurs
- 12691 **veto, to** opposer son veto
- 12692 **vexatious** vexatoire
- 12693 **viaduct** viaduc *m*
- 12694 **vicarious liability** responsabilité *f* du fait d'autrui
- 12695 **vicariously liable** responsable du fait d'autrui
- 12696 **vice-chair** vice-président
- 12697 **vice-president** vice-président
- 12698 **vice-principal** directeur(trice) adjoint (d'école)
- 12699 **vice-provost** vice-recteur(e)
- 12700 **victim** victime *f*
- 12701 **victim assistance fund** fonds *m* d'aide aux victimes
- 12702 **victim impact statement** déclaration *f* de la victime
- 12703 **victim of crime** victime *f* d'acte criminel
- 12704 **victims' justice fund** fonds *m* de la justice pour les victimes
- 12705 **Victoria Day** fête *f* de la Reine, fête *f* de Victoria
- 12706 **victory party** célébration *f* de la victoire
- 12707 **video conference** vidéoconférence *f*
- 12708 **video display terminal** terminal *m* à écran de visualisation
- 12709 **video lottery** loterie *f* vidéo
- 12710 **video lottery terminal** appareil *m* de loterie vidéo
- 12711 **video or amusement arcade** salle *f* de jeux vidéos ou électroniques
- 12712 **videotape** bande *f* magnétoscopique, enregistrement *m* magnétoscopique
- 12713 **view** (*by court*) visite *f* des lieux; (*gen*) transport *m* sur les lieux
- 12714 **view, to** (*dead body, etc*) examiner
- 12715 **vigilant** vigilant
- 12716 **village** village *m*
- 12717 **violation** (*duty*) manquement *m*; (*order*) violation *f*; (*statute, etc*) contravention *f*, violation *f*
- 12718 **violence** acte *m* de violence
- 12719 **virtue of office, by** d'office
- 12720 **virulent disease** maladie *f* virulente
- 12721 **vision care** soins *m* de la vue
- 12722 **visitor** visiteur(euse)
- 12723 **visual impairment** déficience *f* visuelle, handicap *m* visuel
- 12724 **visual impediment** déficience *f* visuelle
- 12725 **vital service** service *m* essentiel
- 12726 **vital services by-law** (*municipal*) règlement *m* municipal sur les services essentiels
- 12727 **vitiate, to** (*annul*) entacher de nullité, entraîner la nullité de
- 12728 **vocational rehabilitation** réadaptation *f* professionnelle
- 12729 **vocational rehabilitation assessment** évaluation *f* des besoins en matière de réadaptation professionnelle
- 12730 **vocational rehabilitation program** programme *m* de réadaptation professionnelle
- 12731 **vocational school** école *f* de formation professionnelle
- 12732 **vocational secondary school** école *f* secondaire professionnelle
- 12733 **vocationally handicapped person** personne *f* handicapée sur le plan professionnel
- 12734 **void** nul (d'une nullité absolue), sans valeur
- 12735 **void and of no effect** nul (et sans effet)
- 12736 **void as against third parties** inopposable aux tiers
- 12737 **void for remoteness** (*limitation conferring a power or right*) nul pour cause d'éloignement dans le temps
- 12738 **void or voidable** entaché de nullité, nul de nullité relative ou absolue, nul ou annulable
- 12739 **voidable** annulable, nul d'une nullité relative, susceptible d'annulation, susceptible d'être annulé

12779 **voting security** valeur *f* mobilière assortie du droit de vote, valeur *f* mobilière avec droit de vote

12780 **voting share** action *f* assortie du droit de vote, action *f* avec droit de vote

12781 **voting subdivision** section *f* de vote

12782 **voting tabulator** tabulatrice *f* de votes

12783 **voting trust** convention *f* de vote fiduciaire

12784 **voucher** justificatif *m*, pièce *f* comptable, pièce *f* justificative

12785 **voyage policy** (*marine insurance*) police *f* de voyage

12786 **voyage policy on goods or other movables** police *f* de voyage sur des marchandises ou d'autres meubles

12787 **vulnerable person** personne *f* vulnérable

W

12788 **wage earner** salarié *m*

12789 **wage supplement** supplément *m* de salaire

12790 **wager** pari *m*

12791 **wagering contract** (*marine insurance*) contrat *m*
fait par pari

12792 **wages** salaire *m*

12793 **wait and see** temporisation *f*

12794 **waiting list** liste *f* d'attente

12795 **waiting period** période *f* d'attente

12796 **waive, to** abandonner, dispenser de, ne pas insister
sur, renoncer à, supprimer

12797 **waive a privilege, to** renoncer à un privilège

12798 **waiver** (*compliance*) dispense *f*; (*right*) abandon
m, renonciation *f*

12799 **waiver clause** clause *f* de renonciation

12800 **walkway** passage *m* pour piétons

12801 **walkway ramp** rampe *f* pour piétons

12802 **want** (*lack*) absence *f*, défaut *m*

12803 **want of form** défaut *m* de forme, vice *m* de forme

12804 **want of jurisdiction** défaut *m* de compétence

12805 **want of proof** absence *f* de preuve, défaut *m* de
preuve

12806 **want of proper repair** mauvais état *m*

12807 **want of prosecution** défaut *m* de poursuite

12808 **want of repair** manque *m* d'entretien, manque *m*
de réparations, mauvais état *m*

12809 **want of substance** défaut *m* de fond, vice *m* de
fond

12810 **war memorial** monument *m* aux morts

12811 **war perils** (*insurance*) risques *m* de guerre

12812 **ward** (*child*) pupille; (*electoral*) quartier *m*

12813 **warden** (*county*) président du conseil de comté;
(*park*) gardien(ienne); (*penitentiary*)
directeur(trice)

12814 **wardship** tutelle *f*

warehouse

- 12815 **warehouse** entrepôt *m*
- 12816 **warehouse, to** entreposer
- 12817 **warehouse receipt** certificat *m* d'entrepôt, récépissé *m* d'entrepôt
- 12818 **wares** articles *m*, denrées *f*, marchandises *f*, objets *m*, produits *m*
- 12819 **warning device** dispositif *m* d'alarme, dispositif *m* de signalisation
- 12820 **warrant** (*authorization to pay*) ordre *m* de paiement; (*court*) mandat *m*; (*public accounting*) mandat *m*; (*securities*) bon *m* de souscription d'actions
- 12821 **warrant, to** garantir, justifier
- 12822 **warrant for arrest** mandat *m* d'arrestation, mandat *m* d'arrêt
- 12823 **warrant for attendance** mandat *m* d'amener
- 12824 **warrant for possession of body** (*coroner*) mandat *m* de prise de possession d'un corps
- 12825 **warrant free from average, to** (*insurance*) garantir franc d'avaries
- 12826 **warrant free from particular average, to** (*insurance*) garantir franc d'avaries particulières
- 12827 **warrant of attachment** mandat *m* de saisie
- 12828 **warrant of committal** mandat *m* de dépôt
- 12829 **warrant of distress** mandat *m* de saisie-gagerie
- 12830 **warrant to apprehend child** mandat *m* d'amener un enfant
- 12831 **warrant to arrest** mandat *m* d'arrêt
- 12832 **warranty** garantie *f*
- 12833 **warranty of neutrality** (*marine insurance*) garantie *f* de neutralité
- 12834 **warranty of seaworthiness** (*marine insurance*) garantie *f* de navigabilité
- 12835 **waste** (*administration of estates, etc*) dégradation *f*; (*gen*) déchets *m*
- 12836 **waste collection** collecte *f* des déchets
- 12837 **waste collection rate** redevance *f* pour la collecte des déchets
- 12838 **waste disposal** élimination *f* des déchets
- 12839 **waste disposal site** lieu *m* d'élimination des déchets
- 12840 **waste generator** producteur(trice) de déchets
- 12841 **waste management** gestion *f* des déchets
- 12842 **waste management system** système *m* de gestion des déchets
- 12843 **waste reduction** réduction *f* des déchets
- 12844 **waste water** eaux *f* usées
- 12845 **Waste Well Disposal Security Fund** Caisse *f* de garantie des propriétaires de puits d'élimination des déchets
- 12846 **wasting asset** bien *m* consommable, bien *m* sujet à épuisement
- 12847 **wasting of assets** dilapidation *f* de biens
- 12848 **water and sewage services** services *m* d'eau et d'égout
- 12849 **water and sewage works** stations *f* de purification de l'eau et d'épuration des eaux d'égout
- 12850 **water conservation** conservation *f* de l'eau
- 12851 **water control structure** structure *f* de régulation des eaux
- 12852 **water course** cours *m* d'eau
- 12853 **water rate** redevance *f* (d'adduction) d'eau, taxe *f* d'eau
- 12854 **water rights** droits *m* relatifs à l'eau
- 12855 **water service** service *m* d'eau
- 12856 **water supply** alimentation *f* en eau, approvisionnement *m* en eau
- 12857 **water supply services** services *m* d'approvisionnement en eau
- 12858 **water supply system** réseau *m* d'approvisionnement en eau
- 12859 **water tank** réservoir *m* d'eau
- 12860 **water tower** château *m* d'eau
- 12861 **water well** puits *m*
- 12862 **water works** station *f* de purification de l'eau
- 12863 **water works rate** redevance *f* d'eau
- 12864 **watercraft** embarcation *f*
- 12865 **waterfront lands** biens-fonds *m* riverains
- 12866 **Waterfront Regeneration Trust Agency** Agence *f* fiduciaire de régénération du secteur riverain
- 12867 **watershed** bassin *m* hydrographique
- 12868 **way** passage *m*, voie *f*
- 12869 **way bill** feuille *f* de route
- 12870 **wayside permit** licence *f* d'exploitation en bordure d'un chemin
- 12871 **wear and tear** usure *f*
- 12872 **weather insurance** assurance *f* contre les intempéries
- 12873 **weed control** destruction *f* des mauvaises herbes
- 12874 **weed inspector** inspecteur(trice) des mauvaises herbes
- 12875 **weekly half-holiday** demi-journée *f* de congé hebdomadaire
- 12876 **weekly holiday** congé *m* hebdomadaire
- 12877 **weekly newspaper** hebdomadaire *m*
- 12878 **weekly tenancy** location *f* à la semaine
- 12879 **weigh scale** (*vehicle*) poste *m* de pesée
- 12880 **weigh ticket** (*grain storage*) billet *m* de pesée
- 12881 **weighing** pesée *f*
- 12882 **weight** (*evidence*) force *f* probante, valeur *f* probante; (*factor*) facteur *m* de pondération
- 12883 **weighted assessment** évaluation *f* pondérée
- 12884 **weighted average** moyenne *f* pondérée
- 12885 **weighted average municipal bill** (*for provision of electricity*) note *f* d'électricité municipale moyenne pondérée

- 12886 **weighted average rural bill** (*for provision of electricity*) note *f* d'électricité rurale moyenne pondérée
- 12887 **welfare** (*gen*) bien-être *m*; (*public assistance*) aide *f* sociale
- 12888 **welfare administrator** administrateur(trice) de l'aide sociale
- 12889 **welfare agency** organisme *m* d'aide sociale
- 12890 **welfare assistance** aide *f* sociale
- 12891 **welfare services** services *m* d'aide sociale
- 12892 **well** puits *m*
- 12893 **well construction permit** permis *m* de construction de puits
- 12894 **well contractor licence** licence *f* d'entrepreneur en construction de puits
- 12895 **well drilling fluid** fluide *f* de forage de puits
- 12896 **well technician licence** licence *f* de technicien en construction de puits
- 12897 **well-being** bien-être *m*
- 12898 **wetland** terre *f* marécageuse
- 12899 **wheel assembly** assemblage *m* de roue
- 12900 **wheel rim** jante *f* de roue
- 12901 **wheel separation** détachement *m* de roue
- 12902 **wheelchair** fauteuil *m* roulant
- 12903 **wheeled vehicle** véhicule *m* sur roues
- 12904 **whereabouts** endroit *m* où se trouve qqn
- 12905 **white cane** canne *f* blanche
- 12906 **whole average number of pupils** moyenne *f* globale des élèves (inscrits)
- 12907 **whole blood** parent *m* germain
- 12908 **whole life insurance** assurance-vie *f* entière
- 12909 **whole life net level premium** prime *f* constante nette de vie entière
- 12910 **wholesale** vente *f* en gros
- 12911 **wholesale price** prix *m* de gros
- 12912 **wholesaler** grossiste
- 12913 **wholly owned subsidiary** filiale *f* en propriété exclusive
- 12914 **widely held, to be** (*corporation*) compter un grand nombre d'actionnaires
- 12915 **wife** conjoint *m*, épouse *f* ou femme *f*, selon le contexte
- 12916 **wild animal** animal *m* sauvage
- 12917 **wild by nature** sauvage
- 12918 **wild state, in the** à l'état sauvage
- 12919 **wildlife** animal *m* sauvage, faune *f*
- 12920 **wildlife custodian** gardien(ienne) d'animaux sauvages
- 12921 **wildlife management unit** unité *f* de gestion de la faune
- 12922 **wilful** délibéré, intentionnel, volontaire
- 12923 **wilful act** acte *m* intentionnel, acte *m* volontaire
- 12924 **wilful conduct, by one's** intentionnellement
- 12925 **wilful contravention** contravention *f* délibérée
- 12926 **wilful default** omission *f* délibérée
- 12927 **wilful misbehaviour** inconduite *f* délibérée
- 12928 **wilful misconduct** inconduite *f* délibérée, inconduite *f* volontaire
- 12929 **wilful neglect** manquement *m* délibéré
- 12930 **wilful or negligent conduct** faute *f* ou négligence *f*
- 12931 **wilfully** sciemment
- 12932 **will** testament *m*
- 12933 **willing buyer** acheteur(euse) consentant
- 12934 **willing seller** vendeur(euse) consentant
- 12935 **wind up, to** (*corporation*) liquider (ses affaires); (*matters*) procéder à la résolution définitive de
- 12936 **winding-up** (*by order of the court*) liquidation *f* judiciaire; (*gen*) liquidation *f*; (*voluntary*) liquidation *f* volontaire
- 12937 **winding-up order** ordonnance *f* de liquidation
- 12938 **winding-up proceedings** mise *f* en liquidation, procédures *f* de liquidation
- 12939 **windstorm** tempête *f* de vent
- 12940 **winning** (*of mineral*) extraction *f*
- 12941 **wise management** gestion *f* judicieuse, gestion *f* prudente
- 12942 **with dispatch** avec célérité, avec diligence
- 12943 **with intent to defraud** (*creditors*) dans l'intention de frustrer; (*gen*) avec intention de fraude, dans l'intention de frauder
- 12944 **with necessary modifications** avec les adaptations *f* nécessaires
- 12945 **with notice** avec préavis
- 12946 **with reasons** accompagné des motifs *m*, motivé
- 12947 **withdraw, to** retirer, se retirer
- 12948 **withdraw the case from the jury, to** dessaisir le jury
- 12949 **withdrawal** (*admission*) rétractation *f*; (*consent, defence, offer, writ*) retrait *m*; (*from action*) désistement *m*; (*from purchase*) annulation *f*; (*money*) retrait *m*; (*person*) retrait *m*; (*psychiatry*) repliement *m* sur soi
- 12950 **withdrawal of candidate** retrait *m* de candidature
- 12951 **withdrawal of services** cessation *f* de services, retrait *m* de services
- 12952 **withhold, to** (*consent*) refuser; (*decision*) différer; (*information, things*) dissimuler, garder par-devers soi; (*money*) retenir; (*one's services*) refuser
- 12953 **within one's budget** dans les limites de son budget
- 12954 **within the time specified** dans le délai fixé, dans le délai imparti, dans le délai précisé
- 12955 **without compensation** à titre gracieux
- 12956 **without consideration** sans contrepartie
- 12957 **without lawful excuse** sans excuse légitime
- 12958 **without leave** sans autorisation

without

- 12959 **without limiting the generality of** (*statute, etc*) sans préjudice de la portée générale de
- 12960 **without notice** sans préavis
- 12961 **without oral argument** sur pièces
- 12962 **without prejudice** sous toutes réserves
- 12963 **without profit or gain** sans but lucratif
- 12964 **witness** témoin
- 12965 **witness, to** être témoin de
- 12966 **witness fees** indemnité *f* de témoin
- 12967 **witness in custody** témoin en détention
- 12968 **witness summons** assignation *f* de témoin
- 12969 **Wolf Damage Assessment Board** Commission *f* d'évaluation des dommages causés par les loups
- 12970 **wooded area** zone *f* boisée
- 12971 **woodlands** terrain *m* boisé
- 12972 **woodlot** lot *m* boisé
- 12973 **wording** formulation *f*, libellé *m*
- 12974 **words of limitation** mots *m* de délimitation, restriction *f* expresse, termes *m* limitatifs
- 12975 **work assignments** affectations *f* du personnel
- 12976 **work credit** crédit *m* de jours de travail
- 12977 **work force** main-d'œuvre *f*
- 12978 **work of art** œuvre *f* d'art
- 12979 **work order** ordre *m* d'exécution de travaux
- 12980 **work period** période *f* de travail
- 12981 **work permit** permis *m* de travail
- 12982 **work placement** stage *m*
- 12983 **work station** poste *m* de travail
- 12984 **work to rule** grève *f* du zèle
- 12985 **work week** semaine *f* de travail
- 12986 **worker** ouvrier(ière), travailleur(euse)
- 12987 **worker co-operative** coopérative *f* de travail
- 12988 **workers' compensation** indemnisation *f* des travailleurs
- 12989 **Workers' Compensation Appeals Tribunal** (*now Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal*) Tribunal *m* d'appel des accidents du travail
- 12990 **Workers' Compensation Board** (*now Workplace Safety and Insurance Board*) Commission *f* des accidents du travail
- 12991 **Workers' Compensation Board Superannuation Fund** (*now Workplace Safety and Insurance Board Employees' Pension Plan*) Caisse *f* de retraite des membres et des employés de la Commission des accidents du travail
- 12992 **workers' compensation insurance** (*now workplace insurance*) assurance *f* contre les accidents du travail
- 12993 **workers' trust fund** fonds *m* en fiducie des ouvriers
- 12994 **working accommodation unit** logement *m* à l'intention d'un travailleur
- 12995 **working capital** fonds *m* de roulement
- 12996 **working conditions** conditions *f* de travail
- 12997 **working day** journée *f* de travail
- 12998 **working fund** fonds *m* de caisse
- 12999 **workplace** lieu *m* de travail
- 13000 **workplace health and safety advisory council** conseil *m* consultatif de la santé et de la sécurité au travail
- 13001 **Workplace Health and Safety Agency** Agence *f* pour la santé et la sécurité au travail
- 13002 **workplace injury** lésion *f* au travail
- 13003 **workplace insurance** assurance *f* contre les accidents du travail
- 13004 **workplace safety** sécurité *f* professionnelle
- 13005 **Workplace Safety and Insurance Appeals Tribunal** Tribunal *m* d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
- 13006 **Workplace Safety and Insurance Board** Commission *f* de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
- 13007 **Workplace Safety and Insurance Board Employees' Pension Plan** Régime *m* de retraite des employés de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail
- 13008 **wrecking** (*vehicle*) mise *f* à la ferraille
- 13009 **writ** (*elections*) décret *m*; (*gen*) bref *m*
- 13010 **writ for an election** décret *m* de convocation des électeurs
- 13011 **writ of certiorari** bref *m* de *certiorari*
- 13012 **writ of delivery** bref *m* de délaissement
- 13013 **writ of election** décret *m* de convocation des électeurs
- 13014 **writ of execution** bref *m* d'exécution (forcée)
- 13015 **writ of execution against goods** bref *m* d'exécution forcée visant des objets mobiliers
- 13016 **writ of execution against lands** bref *m* d'exécution forcée visant des biens-fonds
- 13017 **writ of habeas corpus ad subjiciendum** bref *m* d'*habeas corpus ad subjiciendum*
- 13018 **writ of possession** bref *m* de mise en possession
- 13019 **writ of seizure** bref *m* de saisie
- 13020 **writ of seizure and sale** bref *m* de saisie-exécution
- 13021 **writ of sequestration** bref *m* de mise sous séquestre judiciaire
- 13022 **writ of summons** bref *m* d'assignation
- 13023 **writ of venditioni exponas** bref *m* de *venditioni exponas*
- 13024 **write, to** (*insurance*) faire souscrire, souscrire
- 13025 **write off, to** passer en charges, radier
- 13026 **write one's name or initials, to** apposer son nom ou ses initiales

- 13027 **writing** (*handwriting*) écriture *f*, (*text*) document *m*, écrit *m*
- 13028 **written argument** plaidoirie *f* écrite
- 13029 **written evidence** preuve *f* écrite, témoignage *m* écrit
- 13030 **written form** formule *f* manuscrite
- 13031 **written hearing** audience *f* écrite
- 13032 **written notice with reasons** avis *m* écrit accompagné des motifs, avis *m* écrit motivé
- 13033 **written statement** déclaration *f* écrite
- 13034 **written submissions** observations *f* écrites
- 13035 **written tenancy** bail *m* écrit
- 13036 **wrong** préjudice *m*, tort *m*
- 13037 **wrongful** abusif, illégal, illégitime, illicite, préjudiciable
- 13038 **wrongful act** acte *m* illégitime
- 13039 **wrongful conversion** appropriation *f* illicite
- 13040 **wrongful dismissal** congédiement *m* injustifié
- 13041 **wrongfully** à tort, illégalement, illégitimement, illicitement, indûment, sans justification
- 13042 **wrongfully deprive, to** priver à tort
- 13043 **wrongly placed, to be** (*on assessment roll*) faire l'objet d'une inscription erronée

X

- 13044 **X-ray equipment** matériel *m* de rayons X
- 13045 **X-ray imaging system** système *m* d'imagerie radiologique
- 13046 **X-ray machine** appareil *m* à rayons X
- 13047 **X-ray Safety Code** code *m* de sécurité radiologique

Y

- 13048 **year next following** année *f* suivante
- 13049 **year of apportionment** année *f* de la répartition
- 13050 **year of averaging** (*taxation*) année *f* d'établissement de la moyenne
- 13051 **year of the tenancy** année *f* de location
- 13052 **year to year tenancy** location *f* à l'année
- 13053 **year's maximum pensionable earnings** maximum *m* des gains annuels ouvrant droit à pension
- 13054 **yearly tax equivalent amount** montant *m* équivalant aux impôts annuels
- 13055 **yearly tenancy** location *f* à l'année
- 13056 **years of service** (*pension plan*) années *f* de service
- 13057 **yield** rendement *m*
- 13058 **yield, to** (*rate of interest*) rapporter
- 13059 **yield right-of-way sign** panneau *m* de cession de passage
- 13060 **young offender** jeune contrevenant *m*
- 13061 **young person** adolescent *m*
- 13062 **young person in custody** adolescent *m* sous garde
- 13063 **Your Honour** Votre Honneur
- 13064 **youth and recreation worker** travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs
- 13065 **youth court** tribunal *m* pour adolescents
- 13066 **youth worker** délégué à la jeunesse

Z

- 13067 **zoning** zonage *m*
- 13068 **zoning by-law** règlement *m* municipal de zonage
- 13069 **zoological garden** jardin *m* zoologique

A

- 26 décembre 1277
à but non lucratif 7129
à ce titre 1501, 5323
à compte d'auteur 2368, 7470
à court terme 11890
à crédit 2717, 7471
à des fins d'habitation 4530, 10117
à des fins dilatoires 3032, 4533
à des fins lucratives 4527, 4733
à discrétion 910
à horaire fixe 9808
à huis clos 26, 5324, 7159, 8815, 8856
à juste titre 4525
à l'amiable 5487
à l'épreuve des incendies 4454
à l'état sauvage 5330, 12918
à l'usage exclusif ou principal de
qqn 11033
à la grosse sur corps 1265, 7468
à la grosse sur facultés 7475, 10151
à la majorité simple 1400
à main levée 1399, 10922
à n'importe quel moment 903
à ordre 5314, 7765
à payer 8117
à perpétuité 5315, 8260
à personne 8338
à plusieurs reprises 9985
à première vue 4166, 4167, 7474,
7477
à sa discrétion 909, 3310, 5312
à ses risques et périls 908
à terme déterminé 4523, 11960
à titre amovible 3535
à titre de fiduciaire 4320, 5284
à titre de garantie 1403
à titre gracieux 2196, 12955
à titre gratuit 12740
à titre inamovible 3534
à titre onéreux 2362, 4526, 4528,
4534, 4535, 5105, 12625, 12633
à titre onéreux et sans connaissance
d'un vice 4536
à titre onéreux et sans connaissance
de vice 9330, 12634
à titre perpétuel 5315, 8260
à titre personnel 1500, 5313, 8310
à titre privé 5286, 8820
à tort 13041
à tour de rôle 1398, 5319, 10401
à toute heure raisonnable 901
à une heure raisonnable 902
à vie d'autrui 592, 4524
à volonté 910
abandon 8, 3292, 11695, 12798
abandon d'emploi 9412
abandon de (la) charte 11697
abandonner 1, 8003, 12610, 12796
abandonner l'exercice du droit 1640
abandonner un comportement 11360
abatage 10982
abattement 10
abattement de capital 1514
abattoir 10983
abolir 10288
abonné 11469
abonnement 10619, 11471
abrégement de délai 22
abrégé 21, 9651
abri 10883
abri contre les retombées
radioactives 9420
abri pour les usagers 8063
abri sur glace 5214
abrogation 9979, 10285
abrogatoire 9981
abroger 9980, 10288
absence 12802
absence de capacité de tester 5953
absence de capacité juridique 5949
absence de compétence 5952
absence de décision 5951
absence de preuve 12805
absence ou empêchement 28
absence ou maladie 27
absences répétées 8263
absent 30, 6789
absolution inconditionnelle 33
absolution sous condition 2284
absoudre 3272
abus 7688
abus d'influence 12412
abus de confiance 1297
abus de procédure 53, 54
abusif 7690, 12359, 12524, 13037
abusivement 12527
accabler 7687
acceptation 72
acceptation de banque 1052
acceptation de l'offre 73
acceptation de la signification 74
acceptation du titre 75
acceptation expresse 4116
accès 77
Accès à l'enregistrement des
entreprises de l'Ontario 7499
accès à l'information 4627
accès à l'information municipale 6931
accessible au public 7643
accessoire 81, 82, 554, 731, 2002,
5352
accessoire fixe 4499
accident 84, 1622
accident ferroviaire 9431
accident mortel 4275
accompagné des motifs 9537, 12946
accomplir 1579
accomplissement 4041
accord 427, 775, 2274
accord appelé *International Fuel Tax
Agreement* 5683
accord commercial 12128
accord d'application 289
accord d'arbitrage 440
accord d'échange de devises
étrangères 4542
accord d'échange de taux
d'intérêt 5642
accord de cohabitation 1997
accord de collaboration 2556
accord de fiducie 12304
accord de paternité 8083
accord de perception 2013
accord de réciprocité 9570, 9583
accord de reprise 12144
accord de séparation 10761
accord en règlement des droits
(découlant de l'échec d'une union
conjugale) 433
accord financier 4362
accord initial 4669
accord local 6350
accord réciproque de transfert 9579
Accord relatif à la Banque
internationale pour la reconstruction
et le développement 428
accord relatif à la preuve 439
accord tacite 5257
accorder des dommages-intérêts 1010
accorder son soutien à 11655
accorder un crédit à valoir sur 495
accorder un droit à 2307
accorder un redressement 4910
accorder une mesure de
redressement 4910
accorder une promotion à 8978
accords de réciprocité 9571
accotement 10920

accotement

- accotement stabilisé 8097
- accréditation 1736
- accrédité 116, 1742
- accréditer un syndicat comme agent négociateur 1750
- accrocher à 912
- accroissement 120
- accroître 331
- accueil 9566
- accueillir 494
- accumulation 121
- accusation 1779
- accusation criminelle 2746
- accusé 132
- accusé de réception 8997, 9551
- accusé de réception d'une demande d'enregistrement 135
- accusé de réception de signification 138
- accuser 1780
- achalandage 4866
- achat 9313
- achat à un prix global 6417
- acheter des actions pour annulation 9325
- acheter sur marge 1387
- acheteur(euse) 1388, 9326
- acheteur(euse) consentant 12933
- acheteur(euse) de bonne foi 4858, 9331
- acheteur(euse) éventuel 8598
- acheteur(euse) postérieur 11475
- acheteur(euse) primitif 7821
- acheteur(euse) subséquent 11483
- achèvement 2226
- achever 2221
- acompte 5547, 8002, 8010, 8133
- acompte provisionnel 5547
- acompte provisionnel d'impôt 5549
- acompte provisionnel en retard 6016
- acompte provisionnel fédéral 4284
- acquéreur(esse) 9326, 12661
- acquéreur(esse) à titre onéreux 9327, 9329
- acquéreur(esse) à titre onéreux sans connaissance de vice 9328
- acquéreur(esse) de bonne foi 4858, 5524, 9330, 9331
- acquéreur(esse) de bonne foi et à titre onéreux 9332
- acquéreur(esse) postérieur 11483
- acquéreur(esse) subséquent 11483
- acquérir 141
- acquérir par achat 142
- acquiescement 140, 821
- acquiescement à la demande 2312
- acquiescer à 822
- acquiescer à la demande 2310
- acquisition 144, 9313, 12686
- acquisition à titre onéreux sans connaissance de vice 9317
- acquisition forcée 2243
- acquisition par achat 145
- acquittance 147, 3271, 8123, 10528
- acquitter 3272, 8103
- acquitter en entier 8112
- acte 150, 2953, 3859, 5417
- acte (juridique) 5562
- acte (scellé) 2953
- acte accordant un droit d'usage 2958
- acte administratif 6758
- acte autorisé 2520
- acte constitutif 2393, 5393, 5568, 6656
- acte constitutif de fiducie 5564, 12308, 12313
- acte criminel 2744, 5442
- acte d'adjudication 11814
- acte d'enregistrement de société en nom collectif 8036
- acte d'hypothèque 5420
- acte de bail 5419
- acte de cession 2546, 2953, 5565, 5567, 12190
- acte de concession à bail 5418
- acte de constitution en personne morale 5568
- acte de délégation 853
- acte de désignation 3161
- acte de disposition 10818
- acte de fiducie 2956, 5571, 12308, 12312
- acte de maintien 5566
- acte de malveillance 6467
- acte de naissance 1174
- acte de nomination 695, 696
- acte de procédure 8477, 8897, 8912
- acte de procédure en matière civile 1901
- acte de procédure judiciaire 8913
- acte de procédure modifié 540
- acte de transfert 5570
- acte de vandalisme 157
- acte de vente 1153, 2954
- acte de violence 12718
- acte exclu 4026
- acte frauduleux 4621
- acte illégal 5229, 5230
- acte illégitime 13038
- acte illicite 5229, 12478
- acte intentionnel 5617, 12923
- acte introductif d'instance 7849
- acte introductif d'instance modifié 539
- acte médical autorisé 2522
- acte mobilier 1805
- acte notarié 7160
- acte scellé portant constitution de fiducie et d'hypothèque 2957
- acte testamentaire 11992
- acte translatif de propriété 2546, 2955
- acte volontaire 12923
- actes de procédure formels 4589
- actif 845, 3933
- actif à long terme 4848
- actif agricole 4268
- actif brut 4930
- actif brut total 12094
- actif de pêche 4485
- actif de solvabilité 11050
- actif et passif 846
- actif net 7029
- actif total 12090
- actifs financiers 4363
- action 162, 10865, 11574
- action (entièrement) libérée 4697
- action à valeur nominale 7953, 10871
- action accréditive 4515
- action affectée au système de gestion des causes 163
- action annulée 1492
- action assortie du droit de vote 12780
- action autorisée 974
- action avec droit de vote 12780
- Action Cancer Ontario 1493
- action civile 1891, 1907
- action concertée 2261
- action contestée 3003
- action déjà en cours 4074
- action délictuelle 180, 12086
- action devant jury 5889
- action dont il y a eu désistement 3297
- action émise et en circulation 5767
- action en annulation 189
- action en circulation 7889
- action en déclaration de nullité 187
- action en déclaration judiciaire 164
- action en diffamation 6216
- action en diffamation verbale 178
- action en divorce 3425
- action en dommages-intérêts 169, 175
- action en dommages-intérêts pour lésions corporelles 173
- action en forclusion 171, 4540
- action en injonction 166
- action en instance 186, 8173
- action en libelle diffamatoire 172
- action en rachat 177, 9642
- action en recouvrement 174, 188
- action en recouvrement d'un bien-fonds 176
- action en reddition de comptes 165
- action en réparation 168
- action en restitution 9996
- action en revendication 174
- action en revendication d'un bien-fonds 176
- action entièrement libérée 7089
- action faisant l'objet de restrictions 10181

- action faisant suite à une sentence arbitrale 190
- action fautive 6778
- action fautive du gouvernement 4878
- action hypothécaire 6836
- action intentée pour donner suite à la plainte d'autrui 9867
- action issue de la réunion 2374
- action libérée 7941
- action non contestée 12362
- action non émise 12464
- action non libérée 12513
- action oblique 3134
- action ordinaire 2139
- action participante 3907
- action personnelle 8302
- action placée dans la voie accélérée 184
- action placée dans la voie accélérée des causes relatives aux privilèges 183
- action placée dans la voie des causes complexes 181
- action placée dans la voie des causes en droit de la famille 182
- action placée dans la voie ordinaire 185
- action positive 397
- action pour atteinte 179
- action pour atteinte indirecte 191
- action pour détention illicite 170
- action pour vente 10484
- action pour voies de fait 167
- action principale 6428
- action privilégiée 8656, 8662
- action rachetable 9640
- action récursoire 9914
- action sans jury 7115
- action sans valeur nominale 7067, 10872
- action spéciale 11111
- actionnaire 10875, 11354
- actionnaire désigné 11143
- actionnaire dissident 3373
- actionnaire important 6441, 11507
- actionnaire inscrit 10878
- actionner 7658
- actions 11345
- actions connexes 9840
- actions cotées en cents 8180
- actions détenues en commun 5842
- actions réunies 2375
- activité commerciale admissible 3671
- activité de financement 4710
- activité de jeu 4752
- activité de syndicalisation 7815
- activité habituelle 12594
- activité(s) commerciale(s) 1364
- activités 200, 372, 2887
- activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques 3677
- activités d'examen du rendement 8212
- activités d'examen par des pairs 8164
- activités de la vie quotidienne 198
- activités de participation communautaire 2165
- activités de recherche scientifique et de développement expérimental 10602
- activités financières 4360
- activités liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques 2247
- activités secondaires 10626
- actuaire 223
- actuel 8720
- adaptation 273
- adapter 97
- additionnel 11637
- adéquat 9002, 11576
- adhésion 6650
- adjoint 860, 3106
- adjoint parlementaire 7990
- adjonction 11756
- adjudicataire 9326, 11545
- adjudication des dépens 1011
- adjudication publique 9204
- adjuger 494, 3345
- adjuger des dépens à qqn 1009
- admettre en preuve 311
- administrateur(trice) 300, 301, 3236, 12319
- administrateur(trice) à l'instance 6321
- administrateur(trice) de l'aide sociale 12888
- administrateur(trice) de la voirie 10368
- administrateur(trice) délégué 6491
- administrateur(trice) élu par les actionnaires 10879
- administrateur(trice) élu par les titulaires de police 8531
- administrateur(trice) en chef 293
- administrateur(trice) externe 7872
- administrateur(trice) général 3116, 4782
- administrateur(trice) municipal de l'aide sociale 6955
- administrateur(trice) ontarien 7486
- administrateur(trice) régional de l'aide sociale 9715
- administrateur(trice)-séquestre 9559, 9560
- administrateur(trice) sortant 10229
- administrateur(trice) successoral 300
- administrateur(trice) testamentaire 302
- administrateurs(trices) 1202
- administration 280, 3231, 9189, 11339
- administration aéroportuaire 469
- administration aéroportuaire désignée 3149
- administration complétive 282
- administration de la justice 285
- administration de la zone résidentielle des îles de Toronto 12074
- Administration des écoles provinciales 9126
- administration des successions par la Couronne 2782
- administration des tribunaux 287
- administration ferroviaire de banlieue 2182
- administration fiscale 11866
- administration locale 6352, 6360
- administration scolaire 10558
- administration scolaire catholique 10391
- administration scolaire protestante 9084
- administration scolaire publique 9262
- administration successorale 280, 284
- administration testamentaire 288
- administrer 275, 3223, 6473
- admissibilité 303, 3664
- admissibilité à l'aide juridique 3855
- admissibilité à la libération conditionnelle 7994
- admissibilité en preuve 304
- admissible 9348
- admissible à l'homologation 307
- admissible en preuve 306
- admission 308
- admission au barreau 1434
- admission d'urgence 3705
- admission en situation de crise 2764
- adolescent 13061
- adolescent sous garde 13062
- adopter 1568, 3783, 8053
- adopter de nouveau 9659
- adopter par renvoi 316
- adoption 319, 3784
- adresse 241
- adresse à chasser 5201
- adresse aux fins de signification 242
- adresse commerciale 1366
- adresse complète 4681
- adresse du cabinet 8628
- adresse habilitante 9365
- adresse personnelle 241, 10092
- adresse postale 6426, 8578
- adresse professionnelle 1366
- adresser à 9666
- adresser une plainte 2215
- adulte 328
- adultère 329
- Advocates' Society 371
- aéroglesseur 464
- aéronef 467

aéronef

- aéronef commercial 2067
- aéronef d'État 11235
- aéroport international de
Toronto 12073
- affaiblissement mental 6671
- affaiblissement physique 8379
- affaire 1587, 6562
- affaire civile 1899
- affaire criminelle 2754
- affaires 1364, 12125
- affaires internes 372, 3442
- affaires non contentieuses 7101
- affectation 491, 646, 718, 853, 2949,
3344, 3347, 12583
- affectation au système de gestion
des causes 857
- affectation budgétaire 718
- affectation d'une instance au système
de gestion des causes 855
- affectation de crédits 718
- affectation de fonds 493, 718
- affectation irrégulière 6771
- affectation non autorisée 6771
- affectation pédagogique 11878
- affectation temporaire 11895
- affectations au remboursement de la
dette 2910
- affectations budgétaires de la
Législature 6155
- affectations du personnel 12975
- affecter 848, 2948
- affecter (à un autre usage) 2542
- affecter à 690, 715
- affecter les impôts prélevés sur son
évaluation à 3230
- affection 2278
- affection mentale 6660
- affection physique 8369
- affichage 8585
- affiche 1148, 8403, 10936
- afficher 401, 3343, 8574, 8581
- affidavit 376, 380
- affidavit à l'appui d'un jugement en
l'absence de contestation 379
- affidavit attestant les comptes de la
succession 386
- affidavit contestant la requête 378
- affidavit de défense 10152
- affidavit de documents 382
- affidavit de l'intimé à l'appui de la
motion en vue d'obtenir un
jugement 10148
- affidavit de passation 383
- affidavit de passation d'un testament ou
d'un codicille 384
- affidavit de signification 385
- affidavit du requérant à l'appui de la
motion en vue d'obtenir un
jugement 8351
- affidavit sur l'état d'un testament ou
d'un codicille 381
- affiliation 6650
- affilié 388
- affirmation inexacte 5401, 6787
- affirmation solennelle 396, 11034
- affirmation trompeuse 2918
- affirmer 823
- affirmer solennellement 395
- affréter 1799
- âge de la retraite 10216
- âge de scolarité obligatoire 2245
- âge préscolaire 8714
- âge scolaire 10553
- agence 406
- agence agréée 721
- agence d'enquêteurs privés 8832
- agence de commercialisation 6531
- agence de compensation 1955
- agence de compensation
reconnue 9591
- agence de garde d'enfants en résidence
privée 8855
- agence de placement 3757
- agence de recouvrement 2011
- agence de renseignements sur le
consommateur 2423
- agence de souscripteurs 12390
- agence de taxis 11864
- Agence fiduciaire de régénération du
secteur riverain 12866
- Agence ontarienne des eaux 7506
- agence pour la protection de
l'enfance 1855
- Agence pour la santé et la sécurité au
travail 13001
- agence principale 1812
- agent 409, 2387, 7424
- agent administratif 4050
- agent chargé de reconnaître
l'authenticité de qqch 961
- agent comptable des registres 9765
- agent d'accueil 8434
- agent d'administration 295
- agent d'aide au recouvrement 4242
- agent d'assurances 5582
- agent d'éducation en chef 1816
- agent d'évaluation 836
- agent d'exécution 3818
- agent d'exécution des règlements
municipaux 1407, 6921
- agent de change 1323
- agent de commerce 6685
- agent de conciliation 2266
- agent de distribution
promotionnelle 8984
- agent de la paix 8142
- agent de libération conditionnelle 7995
- agent de mise en valeur des
minéraux 6736
- agent de perception 2012
- agent de police 8510
- agent de prestation (des services) 3043
- agent de prévention des
incendies 4437
- agent de probation 8875
- agent de protection contre les rayons
X 9421
- agent de protection de la nature 2358
- agent de recouvrement 2018, 2903
- agent de règlement 10823
- agent de révision de
l'admissibilité 3665
- agent de sécurité 10674
- agent de supervision 11630
- agent de voyages 12243
- agent des infractions provinciales 9119
- agent des loyers 9953
- agent des normes d'emploi 3776
- agent des normes foncières 9022
- agent des normes industrielles 5464
- agent des parcs provinciaux 9122
- agent des premières nations 4473
- agent des relations de travail 5945
- agent des services correctionnels 2613
- agent des transferts 12192
- agent désigné 9613
- agent émetteur 5773
- agent enquêteur 5075
- agent fiduciaire 12316
- agent financier 4478
- agent général 413
- agent immobilier 9490, 10509
- agent immunisant 5246
- agent interterritorial 5665
- agent local de la
sécurité-incendie 2155
- agent local des transferts 1285
- agent maritime officiel 10894
- agent municipal d'exécution de la
loi 6933
- agent négociateur 1067
- agent négociateur affilié 390
- agent négociateur désigné 3150
- agent négociateur exclusif 4029
- agent négociateur successeur 11550
- agent principal 1813
- agent principal des loyers 1839
- agent provincial 9120
- agent provincial de supervision 9127
- agent public 9248
- agent responsable 7425
- agent spécial 11075, 11101
- agent supérieur 10735
- agent(e) réviseur(e) 10277
- agglomération 1346, 6706
- agglomération urbaine 6706, 12575

- agir au mieux des intérêts de 155
 agir au nom de 159
 agir avec intégrité et de bonne foi 152
 agir de concert 153
 agir en son nom 160
 agir en son propre nom 154
 agir pour le compte de 159
 agréé 116, 1742, 6231
 agréer 9717
 agrégat 414
 agrément 719, 9782
 agression(s) sexuelle(s) 10855
 AgriCorp 442
 agriculteur(trice) 4266
 agriculture 4267
 aide 9880
 aide à l'emploi 3758
 aide au revenu 5360
 aide-destruteur(trice) 868
 aide en cas d'urgence 3707
 aide familiale 5142
 aide financière 4364, 4392, 8145
 aide financière aux intervenants 5703
 aide financière aux participants 8014
 aide financière de base 1084
 aide gouvernementale 4879
 aide juridique 6108
 aide médicale 6614
 aide non gouvernementale 7111
 aide provisoire 5649
 aide sociale 11009, 12887, 12890
 aide sociale générale 4808
 Ainsi Dieu me soit en aide 11008
 aire 757
 aire de loisirs 9627
 aire de plancher intérieur au sol 5534
 aire de remisage de voitures
 d'occasion 12587
 aire de repos 10162
 aire de service 10782, 10787
 aire de service élargie 4079
 aire ouverte 7649
 aires communes 2123
 ajournement 258, 8591, 9567
 ajournement sur consentement 259
 ajourner 257
 ajout 230
 ajustement à la baisse 3463
 alcool éthylique de synthèse 11734
 alevinage 11355
 aliénation 475, 3344, 3347
 aliénation entre vifs 5620
 aliénation frauduleuse 4622
 aliénation subsidiaire 3348
 aliéner 474, 3345
 alimentation en eau 12856
 aliments 6432, 6436, 11654, 11659
 aliments à l'égard des enfants 1858
 aliments à l'égard du conjoint 11168
 aliments pour les enfants 1858
 aliments temporaires 11910
 alinéa 1947, 7954
 allégation 479, 1000
 allégation d'incapacité 482
 allégation d'incompétence 483
 allégation de disparité 480
 allégation de fait 481
 allégation de faute professionnelle 484
 allégation incompatible 5386
 allégations d'inconduite d'ordre sexuel
 de la part d'un membre 485
 allègement 9880
 allégué 487
 alléguer 486, 823
 allocation 498, 4898, 5145
 allocation à la pièce 8397
 allocation annuelle 571
 allocation annuelle de retraite 581
 allocation annuelle totale 416
 allocation au titre des repas et du
 logement 503
 allocation d'invalidité 3258
 allocation de conjoint 11170
 allocation de départ 10833
 allocation de déplacement 12250
 allocation de logement 499, 504
 allocation de repas 500
 allocation de retraite 10217, 10228
 allocation de service 199
 allocation de subsistance 6335
 allocation de survivant 11713
 allocation immédiate 5236
 allocation imposable 11840
 allocation non imposable 11862
 allocation viagère 506
 altération 509
 altérer 508
 altérer, fausser, modifier, de quelque
 manière que ce soit, l'état, le
 fonctionnement ou la situation
 de 11784
 ambulancier(ière) 531, 3715
 amélioration 5280
 amélioration des immobilisations 1527
 amélioration durable 6014
 amélioration permanente 8237
 améliorations communautaires 2158
 aménagement 3190
 aménagement des peuplements 11203
 aménagement des routes 10370
 aménagement du territoire 5988, 8456
 aménagement local 6361
 aménagement non résidentiel 7146
 aménagement paysager 5996
 aménagement physique 8372
 aménagement résidentiel 10106
 aménagements culturels 2801
 amende 4408, 8148
 amener 2545
 amener à 8918
 amener à croire 6056
 amiante 811
 Amirauté britannique 1316
 amortissement 3102
 amortissement cumulé et provision
 pour épuisement 505
 amortissement de l'escompte 544
 amortissement de la prime 545
 amphibien gibier 4736
 amphibien spécialement protégé 11121
 ampliation 4057
 analyse 11982
 analyse d'haleine 1303
 analyse de sang 1185, 1188
 analyse-vérité 6240
 analyste 551
 analyste du gouvernement
 provincial 9099
 ancêtre 552
 ancêtre commun 2121
 ancien combattant 12688
 ancien conjoint 4598
 ancien participant 4597
 ancienneté 10737
 angle 2584
 animal 560
 animal à fourrure 4721
 animal d'élevage 4265
 animal destiné à la recherche 563
 animal domestique 3443
 animal invalide 4209
 animal sauvage 12916, 12919
 animal sauvage spécialement
 protégé 11127
 animation-clé 5912
 animation numérique 3215
 animaux 564
 année 4885
 année civile 1423
 année d'établissement de la
 moyenne 13050
 année d'études 10576
 année d'imposition 11858
 année d'imposition antérieure 8764,
 8808
 année de la répartition 13049
 année de location 13051
 année de production 8928
 année de référence 1077
 année scolaire 10599
 année suivante 13048
 années de formation 4595
 années de service 13056
 années de service reconnues 2734
 années de vie utile 3577
 annexe 230, 642, 915, 10545

Annexe

- Annexe sur les indemnités d'accident
légales 11311
- annexer 565
- annexer à 912
- annexion 566
- annonce 351
- annonce de mise en vente 4531
- annonce publicitaire 352
- annonce publique 9184
- annoncer la vente de 350
- annuité 575
- annulable 12739
- annulation 590, 1489, 3271, 5721,
6002, 10065, 10812, 12949
- annuler 589, 1005, 3272, 5720, 9389,
10063, 10288, 11398, 12610
- annuler un appel 9392
- annuler un jugement 10805
- annuler une déclaration de
culpabilité 9390
- annuler une instance 9391, 10806
- annuler une ordonnance 10064
- annuler une procédure 10806
- anomalie congénitale 1170
- anomalie d'ordre affectif 3730
- anomalie de comportement 1111
- anomalie fonctionnelle 4702
- anomalie physique 8366, 8378
- anomalies 4018
- anomalies d'ordre intellectuel 5608
- anomalies d'ordre physique 8377
- anomalies de communication 2146
- anomalies de comportement 1110
- anomalies multiples 6912
- anormal 12524
- antécédents 8761
- antécédents en matière d'accidents 90
- antécédents en matière de
logement 9957
- antécédents en matière de santé 5047
- antécédents médicaux 6624
- antécédents psychiatriques 9164
- antécédents psychologiques 9171
- anticipation 596
- anticipée 3552
- antiquités 598
- apiculteur(trice) 1104
- apiculteur(trice) provincial 9100
- apiculteur(trice) provincial adjoint 869
- apiculture 1105
- apothicaire 604
- apparaître visiblement 630
- appareil 643, 2515
- appareil à péage 12056
- appareil à péage validé 12621
- appareil à rayons X 13046
- appareil agricole 4252
- appareil de contrôle 6822
- appareil de détection 10607
- appareil de levage 3662
- appareil de loterie vidéo 12710
- appareil de mesure de vitesse 11149
- appareil donné en reprise 12142
- appareils et accessoires
fonctionnels 873
- apparence de droit 2045
- apparition brutale 224
- appartement 600
- appartenir au même groupe 389
- appât 1025
- appel 609
- appel au public 5750, 9204
- appel au secours 3708
- appel d'offres 1430, 9281, 10043,
11937
- appel d'un acquittement 611
- appel d'une déclaration de
culpabilité 612
- appel d'urgence 3708
- appel de 618
- appel de plein droit 613
- appel de versement 1425
- appel entendu d'après le dossier 620
- appel incident 2770
- appel incident de plein droit 2771
- appel incident sur les dépens 2632
- appel sur les dépens 2629
- appellant 636, 2943, 8043
- appellant non représenté 12531
- appeler à témoigner 1429
- appeler un témoin 1428
- appellation commerciale 12135
- applicabilité 3813
- applicabilité constitutionnelle 2394
- applicable 644
- application 280, 646, 3816, 5255
- application régulière de la loi 3515
- appliquer 158
- apport 2361, 2507
- apport commercial 8093
- apport des membres 6649
- apport en capital 1508
- apporter une solution de droit 9907
- apposer 401, 3800
- apposer sa marque 402
- apposer sa signature 403
- apposer sa signature sur 3800
- apposer ses initiales 5507
- apposer son nom ou ses initiales 13026
- apposer un sceau 10611
- apposition 8438
- apposition d'un visa 3802
- appréciateur(trice) 3971
- appréhender 708
- appréhension 709
- apprenti 711
- apprentissage 713
- approbation 719, 2274, 6185, 10523
- approbation de l'ébauche 3466
- approbation des comptes 8066
- approbation temporaire 11906
- appropriation 898, 2539, 11781
- appropriation illicite 13039
- approprié 714, 9002, 11576
- approuver 822
- approuver les comptes 8054
- approvisionnement en eau 12856
- appui 11654
- apte à 11576
- aptitude 10977
- aptitude à 11575
- aptitude à apprendre 6063
- aptitude à lire, à écrire et à
compter 1086
- aquiculture 734
- arbalète 2772
- arbitrage 739
- arbitrage conventionnel 2538
- arbitrage d'une première
convention 4462
- arbitrage des différends 5629
- arbitrage des griefs 4922
- arbitrage des propositions finales 4349
- arbitrage des propositions finales sans
médiation 4350
- arbitrage exécutoire 1162
- arbitragiste (en couverture) 5082
- arbitre 748, 9671
- arbitre (des griefs) 264
- arbitre des dernières offres 10694
- arbitre officiel 7430
- arbitre officiel adjoint 3122
- arbitre remplaçant 11522
- arbitre unique 10956
- arc 1275
- architecte 749
- architecte-technicien(ienne) 751
- architecte-technologue 752
- architecture 753
- archives 754, 9617
- Archives publiques de l'Ontario 755
- archiviste de l'Ontario 756
- argent 6810
- argent comptant 1602, 9486
- argent en caisse 1602, 1607
- argument 770
- argumentation 770
- argumentation sur toutes les questions
en litige 771
- arguments 11444
- arguments de l'appellant 637
- arme à feu 4450
- arme à feu chargée 6340

- arpentage 5973, 11699, 11703
- arpentage par coordonnées 2572
- arpentage primitif 7842
- arpenteur(euse) général de l'Ontario 11705
- arpenteur(euse)-géomètre 5974, 11704
- arpenteur(euse)-géomètre en chef 1840
- arpenteur(euse)-géomètre de l'Ontario 7569
- arpenteur(euse)-géomètre de la Couronne 2795
- arrangement 775
- arrangement d'épargne-retraite 10226
- arrangement matrimonial 6544
- arrangements réciproques 9571
- arrestation 709, 781
- arrestation sans mandat 783
- arrêt 11367
- arrêt d'autobus scolaire 10562
- arrêt de travail 1755
- arrêt en transit 11366
- arrêté 7722
- arrêté d'intervention 2519
- arrêté de suspension (immédiate) 11363
- arrêté de transfert 12198
- arrêté du ministre 6757
- arrêté rétroactif 10235
- arrêter 708, 782
- arrhes 3086
- arriéré 776, 777, 5290, 7897
- arriéré d'aliments 780
- arriéré d'impôt 11796
- arriéré de dividendes 778
- arriéré de loyer 779, 9951
- arrière-pays 5103
- arrivée à bon port 10448
- arriver à terme 4108
- arrosage des rues 11389
- artère 12016
- article 5774, 10644
- article sur l'entrée en vigueur 2065
- articles 12818
- articles divers 11604
- ascendance 553
- ascenseurs et monte-charge 3663
- assemblage de roue 12899
- assemblée 6643
- assemblée annuelle 576
- assemblée annuelle des actionnaires 577
- assemblée extraordinaire 11097
- assemblée générale 4796
- assemblée générale annuelle 573
- assemblée générale extraordinaire 11086
- Assemblée (législative) 820
- Assemblée législative 6156
- assemblée publique 7646, 9241
- assentiment 821, 2274, 2343
- assermenté 11727
- assermenter 11725
- assertion 10016
- assertion fausse 4218
- assertion incomplète 5384
- assertion inexacte 6787
- assertion inexacte quant au revenu 6788
- assertion relative au consommateur 2424
- assertion trompeuse 6783
- assignation 1438, 11459, 11601
- assignation (de témoin) 11603
- assignation à témoigner pour le compte d'un tribunal extraprovincial 11602
- assignation de témoin 11601, 12968
- assignation en blanc 1177
- assignation interprovinciale 5693, 5694
- assigner 10778, 11460, 11597
- assigner (à comparaître) 11597
- assigner à comparaître 11599
- assigner à remplir les fonctions de juré 11598
- assigner à témoigner 1433
- assimilé à 2959
- assistance 367
- assistance publique 9187
- assistant 860
- assistant social 4324
- assister à 923
- association 885, 2597, 7809
- association à but non lucratif 7130
- association agricole 443
- association bénévole 12741
- Association canadienne de normalisation 1484
- Association canadienne des automobilistes 1449
- Association canadienne des industries de l'alimentation animale 1461
- Association canadienne des paiements 1478
- association condominiale 2290
- association coopérative 2557
- association d'avocats 6024
- association d'employés 3740, 3748, 5943
- association d'employeurs 887
- association d'indemnisation 2198
- association de circonscription 2389
- association de circonscription désignée 3152
- association de circonscription fédérale 4282
- association de circonscription inscrite 9730
- Association de l'Ambulance Saint-Jean 10474
- Association de l'Exposition nationale canadienne 1473
- Association de la Commission de transport de Toronto en matière de prestations de maladie 12083
- association de locataires 11936
- association de particuliers 889
- association de pompiers 888
- association de prévoyance 9093
- association de tir 10296
- Association des architectes-paysagistes de l'Ontario 7495
- Association des architectes-technologues de l'Ontario 886
- Association des assureurs 4171
- Association des avocats de la Couronne 890
- Association des chefs de police de l'Ontario 7494
- Association des enseignantes et des enseignants catholiques anglo-ontariens 7532
- Association des entrepreneurs-électriciens de l'Ontario 3640
- Association des ingénieurs et architectes du gouvernement de l'Ontario 893
- Association des juges de l'Ontario 7563
- Association des municipalités de l'Ontario 891
- Association des policiers de l'Ontario 8501
- Association des producteurs de maïs de l'Ontario 7511
- Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario 895
- Association du barreau canadien — Ontario 1450
- association formée de personnes physiques 889
- association hospitalière 5158
- association locale 6351
- Association médicale canadienne 1471
- association mère 7966
- association non constituée en personne morale 12454
- association non dotée de la personnalité morale 12454
- Association ontarienne des commissions de services policiers 7496
- Association ontarienne des juges du droit de la famille 7534
- Association ontarienne des ovins 7615
- association patronale 3756, 7810
- association patronale accréditée 118
- association pour la sécurité au travail 10452
- association pour la sécurité et la prévention des accidents 10459

association

- association professionnelle 7363
- association sans but lucratif 7130
- association sans personnalité morale 12454
- associé 1379, 8031
- associé détenant une participation majoritaire 6445
- associé déterminé 11140
- associé sortant 7866
- assommoir 2880
- assortir de 912
- assouplissement 9868
- assujetti à 6209
- assujetti à l'évaluation foncière et imposable 6210
- assujetti à l'impôt 11434
- assujetti au paiement de 6209
- assujettir à 824
- assujettir à une imposition excessive 7893
- assujettissement 6204
- assujettissement à l'impôt 6208, 11822
- assujettissement à la taxe 11822
- assumer 896, 11773
- assumer la responsabilité 897
- assurabilité 5572
- assurable 5573
- assurance 5575
- assurance-aéronef 468
- assurance au comptant 5592
- assurance au premier risque 4470
- assurance-automobile 978
- assurance collective 4950
- assurance collective contre la maladie 4957
- assurance collective contre les accidents 4945
- assurance collective de créancier 2736
- assurance collective de la responsabilité civile et contre les dommages matériels 4956
- assurance contre la grêle 4987
- assurance contre la maladie 10929
- assurance contre la responsabilité des employeurs 3755
- assurance contre le bris des glaces 8468
- assurance contre le vol 12008
- assurance contre les accidents 88
- assurance contre les accidents à l'intention des employeurs 3754
- assurance contre les accidents du travail 12992, 13003
- assurance contre les accidents et la maladie 85
- assurance contre les détournements 4317
- assurance contre les dommages matériels 9011
- assurance contre les fuites d'extincteurs automatiques 11173
- assurance contre les intempéries 12872
- assurance contre les risques 5580
- assurance-crédit 2727
- assurance de biens 9013
- assurance de cautionnement 11680
- assurance de garantie 4966
- assurance de titre 12047
- assurance de transports terrestres 5520
- assurance-dépôts 3089
- assurance des chaudières et machines 1239
- assurance du bétail 6331
- assurance-emploi 3767
- assurance en cas de décès 5577
- assurance en cas de décès accidentel 92
- assurance-espérance de vie 4082
- assurance familiale 4230
- assurance globale 1178
- assurance-groupe 4950
- assurance hypothécaire 6839
- assurance-hypothèque 6839
- assurance-incendie 4428
- assurance-invalidité 3261
- assurance-invalidité 5578
- assurance-maladie 5581, 10929
- assurance-maladie collective 4957
- assurance maritime 6515
- assurance mixte 3806
- assurance mutuelle 6966
- assurance réciproque 9577
- assurance-responsabilité 6206
- assurance-responsabilité à l'intention des employeurs 3755
- assurance-responsabilité civile 9238
- assurance-responsabilité civile contre les blessures corporelles et les dommages matériels 5579
- assurance-responsabilité civile professionnelle 3914
- assurance-responsabilité professionnelle 5415, 8942
- assurance-responsabilité suffisante 248
- assurance-santé 5048
- assurance-vie 6256
- assurance-vie collective 4952
- assurance-vie entière 12908
- assurances à participation 8016
- assuré 5599
- assuré nommément désigné 6977
- assurer le fonctionnement de 7658
- assurer sa défense 2302
- assurer sa propre défense 2303
- assureur(euse) 5601, 12389
- assureur(euse) en cessation d'affaires 3298
- assureur(euse) en reprise de commerce 2460
- assureur(euse) mutuel 6968
- assureur(euse) mutuel au comptant 1615
- assureur(euse) non titulaire d'un permis 12489
- atelier 10899
- attaque nucléaire 7305
- attaquer 5283
- attaquer la crédibilité d'un témoin 5250, 5251
- atteint de maladie aiguë 225
- atteinte 5008, 5500, 12264
- atteinte à la paix publique 1296
- atteinte à la possession mobilière 12265
- atteinte à la vie privée 5722
- atteinte aux mœurs 10859
- atteinte injustifiée à la vie privée 12476
- attendant 56
- attente 4085
- attention 1549
- atténuer 6794
- atterrissage forcé 3713
- attestation 937, 1661, 1736, 8991, 12668
- attestation d'âge 8993
- attestation d'assurance 1705
- attestation d'authenticité 8991
- attestation de compétence 6189
- attestation de déclaration de culpabilité 1691
- attestation de désignation 1696
- attestation de nomination 1671
- attestation de validation 3992
- attestation des services passés 8075
- attestation du résultat du scrutin 1692
- attesté par affidavit 12669
- attesté sous serment 11727
- attester 936, 3981, 12671
- attester (l'exactitude de) 1749
- attester par affidavit 12673
- attester par déclaration solennelle 12674
- attester par un certificat 12672
- attester sous serment 12675
- attraction 549, 2515
- attribuer 492, 8404
- attribuer un pouvoir à 2306
- attribut fiscal 11806
- attribution 491, 493
- attribution de travail 853
- attributions 8621, 8622, 10158
- au fond 6696, 7478
- au mieux de sa connaissance et de ce qu'on tient pour véridique 12051
- au porteur 1097, 5291

- au prorata 9471
- au recto 4166, 4167, 7474, 7477
- au sens de cette loi 802
- au profit de 1126, 4532
- au sens de la Loi 803
- au titre de 807
- au titre de son impôt payable 102, 7467
- au vu de 4167, 7477
- auberge 5522
- aubergiste 5523
- audience 2676, 5068, 10974
- audience à huis clos 5070, 8829
- audience concernant la garde d'enfants 2839
- audience concernant les soins temporaires 11899
- audience concernant les soins temporaires et la garde d'enfants 11898
- audience disciplinaire 3276
- audience écrite 13031
- audience électronique 3649
- audience informelle 5481
- audience informelle sur l'état de l'instance 5485
- audience orale 7710
- audience portant sur la protection de l'enfant 1856
- audience publique 7640, 9229
- audience sur dossier 7949
- audience sur l'état de l'instance 11297
- audience sur la saisie-arrest 4763
- audience sur le fond en cas de contestation 2437
- audience sur pièces 5078
- audience triennale 12284
- auditeur(trice) 4007
- auditeur(trice) officiel 7435
- audition 770, 5068
- audition d'une requête sur le fond 5074
- augmentation 5402
- augmentation d'impôt 11821
- augmentation d'impôt découlant de l'évaluation 840
- augmentation de loyer 5403, 9952
- augmentation de salaire au mérite 6693
- augmentation en fonction du coût de la vie 2626
- augmentation extraordinaire 4155
- auteur d'une demande 645
- auteur de la désignation 698
- auteur de la nomination 698
- auteur du transfert 12206
- auteur(e) 6461
- auteur(e) d'une demande 1923
- auteur(e) de délit civil 12088
- auteur(e) de l'avertissement 1634
- auteur(e) de l'engagement 2703
- auteur(e) de l'infraction 7389
- auteur(e) de la demande 10060
- auteur(e) de la motion 6905
- authenticité 963, 12327
- authenticité d'une signature 4823
- authentification 962
- authentique 4820
- autobus 1360
- autobus articulé 797
- autobus scolaire 10561
- autocar 1360
- autochtone 6985
- autochtones 6984
- autogéré 10695
- automoteur 10709
- autonome 10696
- autonomie par l'emploi 10714
- autopsie 8575
- autoréglementation 10710
- autorisation 719, 968, 2343, 4314, 6095, 8249, 10523
- autorisation d'appel 6100
- autorisation d'emprunter 967
- autorisation d'interjeter appel 6100
- autorisation d'intervenir 6101
- autorisation de présenter une motion 6097
- autorisation de programme 8963
- autorisation de s'absenter 6098
- autorisation de signifier 6102
- autorisation de voter 1733
- autorisation du tribunal 6099
- autorisation écrite 6220, 8250
- autorisation législative 11313
- autorisation spéciale 11070
- autorisation suffisante 11563
- autorisé 6231
- autorisé par la loi 971
- autoriser 494, 969, 2348, 3778, 4903, 8251
- autorité 965
- autorité approbatrice 720, 730
- Autorité centrale 1648
- autorité compétente 2205
- autorité constituante 3932
- autorité d'approbation 730
- autorité expropriante 4130
- autorité fiscale 11866
- autorité gouvernementale 4880
- autorité légalement compétente 717, 11313
- autorité législative 5884
- autorité locale 6352
- autorité parentale 7971
- autorité publique 9189
- autoroute 4638
- autosuffisant 10715, 10717
- autre mode de signification directe 518
- auxiliaire 554, 933
- auxiliaire médical 7955
- auxiliaires bénévoles hospitaliers 5155
- avance 330, 337
- avance à court terme 11894
- avance à justifier 106
- avance de loyer 9948
- avance de part 338
- avance non remboursable 7137
- avance sur le Trésor 333
- avancement 337, 8982
- avancer 331
- avant-projet 3464
- avant-projet de loi 3467
- avantage 1125
- avantage concurrentiel excessif 12525
- avantage concurrentiel injuste 12435
- avantage de valeur 12623
- avantage fiscal 11799
- avantage particulier 11071
- avantage pécuniaire 6804, 8146
- avantage social 1125
- avantage sous forme d'achat d'actions 11352
- avantages accessoires 8262
- avantages liés à l'emploi 1129
- avantages rattachés à l'emploi 3760
- avantages sociaux 3738
- avarie 2853
- avarie commune 4783
- avarie particulière 8021
- avec célérité 3337, 4090, 12942
- avec diligence 3218, 3337, 12942
- avec intention de fraude 5614, 12943
- avec l'autorisation du tribunal 1390
- avec les adaptations nécessaires 12944
- avec lien de dépendance 7088
- avec préavis 7169, 12945
- avenant 3802, 10292, 11633
- avertissement 314, 1633
- avertisseur 5150
- avertisseur d'appareil de mesure de vitesse 11150
- avertisseur radar 9419
- aveu 308
- aveugle 1180
- avis 351, 7168, 7296, 7680, 10936
- avis à l'opposant 7292
- avis à la personne jointe comme partie au renvoi 7293
- avis au créancier 7288
- avis au défendeur joint comme partie ayant un intérêt dans le droit de rachat 7286
- avis au prétendu associé 7287
- avis au public 9245
- avis d'abandon 7174

avis

- avis d'action 7176
- avis d'admission 7177
- avis d'annulation 7194
- avis d'appel 7179
- avis d'appel à un juge 7180
- avis d'appel à un tribunal d'appel 7181
- avis d'appel devant la Cour de l'Ontario (Division générale) 7182
- avis d'appel incident 7207
- avis d'appropriation 7192
- avis d'arbitrage 7190
- avis d'assujettissement à la confiscation 7235
- avis d'audience 7223
- avis d'audience sur les directives du renvoi 7225
- avis d'augmentation de loyer 7260
- avis d'élection 7251, 8917
- avis d'émission 10723
- avis d'enregistrement 7258
- avis d'état de l'instance 11298
- avis d'évaluation 12630
- avis d'expropriation 7219
- avis d'imposition 7191, 7268, 11823
- avis d'infraction 7386
- avis d'infraction de stationnement 7981
- avis d'inscription 7258
- avis d'inscription au rôle 7238
- avis d'inscription au rôle d'appel 7237
- avis d'intention 7228
- avis d'intention d'agir en son propre nom 7229
- avis d'intention de comparaître 7230
- avis d'intention de déposer une proposition 7232
- avis d'intention de présenter une défense 7227, 7231
- avis d'interrogatoire 7218
- avis d'intervention 7233
- avis d'introduction d'instance 7200
- avis d'observation 7201
- avis d'opposition 7247
- avis d'opposition à la nomination d'un fiduciaire de la succession 7249
- avis d'opposition aux comptes 7248
- avis d'un médecin indépendant 5428
- avis d'un renvoi 7173
- avis d'une question constitutionnelle 7203
- avis de bail 7234
- avis de cessation d'emploi 7295
- avis de changement de nom 7197
- avis de changement du statut de contribuable 7198
- avis de comparution 7183
- avis de conférence relative à la cause 1590
- avis de consignation 7250
- avis de contestation 7204, 7213
- avis de convocation 7240
- avis de cotisation 7191, 7268, 11823
- avis de décision 7210
- avis de décision de faire instruire 7215
- avis de décision de faire instruire l'appel incident 7217
- avis de décision de faire instruire la demande reconventionnelle 7216
- avis de déclaration de culpabilité imminente 7226
- avis de défaut de mise en état de l'appel 7221
- avis de défaut de paiement d'un péage 7220
- avis de demande 7184, 7199
- avis de demande contestée 7205
- avis de demande d'appel 7284
- avis de demande d'audience 7283
- avis de dépôt 7208
- avis de désaccord 7211
- avis de désistement 7174, 7212
- avis de désistement de l'appel ou de l'appel incident 7175
- avis de détermination 7210
- avis de dévolution 7275
- avis de dissidence 7214
- avis de dissolution 7269
- avis de l'audience portant sur la confirmation de l'ordonnance conditionnelle 7202
- avis de l'intention de négocier 7209
- avis de la reddition de comptes 7267
- avis de mainlevée de la saisie-arrêt 7270
- avis de mise en état 7252
- avis de mise en état en vue de la conférence préparatoire au procès 7253
- avis de mise hors service 7259
- avis de modification 7274
- avis de modification de l'état de compte 7196
- avis de motion 7241
- avis de motion en autorisation d'interjeter appel 7243
- avis de motion en opposition à la confirmation 7245
- avis de motion en vue d'obtenir un jugement sommaire 7244
- avis de motion en vue d'obtenir une instruction sommaire 7242
- avis de nomination d'un procureur 7189
- avis de non-opposition aux comptes 7246
- avis de paiement 8130
- avis de première cotisation 7178
- avis de privilège 7236
- avis de procès 7273
- avis de prorogation 7206
- avis de réclamation 7199
- avis de remise d'un mémoire de dépens aux fins de la liquidation 7290
- avis de rencontre en vue d'obtenir des directives de l'arbitre 7224
- avis de rencontre pour la liquidation des dépens 7188
- avis de renseignements sur les loyers 7261
- avis de renvoi 7254
- avis de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté joint comme partie lors du renvoi 7256
- avis de renvoi au titulaire postérieur d'une sûreté désigné comme partie originale 7257
- avis de renvoi aux défendeurs originaux 7255
- avis de renvoi du litige à l'arbitrage 7281
- avis de répartition 7272
- avis de report 7195
- avis de reprise de l'audience 7263
- avis de requête 7184, 7199, 7846, 7847
- avis de requête en approbation des comptes 7187
- avis de requête en révision judiciaire présentée à la Cour divisionnaire 7186
- avis de requête en vue de faire enregistrer un jugement rendu au Royaume-Uni 7185
- avis de résiliation 7262, 7269
- avis de résiliation d'une location 7294
- avis de résiliation de la location 7271
- avis de résolution 7262
- avis de retrait d'opposition 7277
- avis de retrait de l'offre 7278
- avis de retrait de la défense 7276
- avis de retrait de soutien 7279
- avis de rétrocession 7210
- avis de réunion en vue d'une transaction 7265
- avis de revendication d'un privilège et d'une charge 7171
- avis de saisie-arrêt 4764, 7222
- avis de scrutin 7251
- avis de sélection de juré 5897
- avis de sinistre 7239
- avis de soutien 7266
- avis de tentative de réconciliation 7193
- avis de transaction 7264
- avis écrit 7172
- avis écrit accompagné des motifs 13032
- avis écrit de protestation 9081
- avis écrit motivé 13032
- avis enjoignant de déposer un état financier 7291

avis enjoignant de remédier à un manquement 7289
 avis exigeant des éléments de preuve supplémentaires 7285
 avis suffisant 9530
 avis supplémentaire d'appel 11644
 avis supplémentaire d'appel incident 11646
 avis supplémentaire d'appel ou d'appel incident 11645
 avis télégraphique 11884
 avis verbal 7712
 aviser 359
 aviser qqn de qqch 7297
 avocat 942, 1074, 2643, 6050, 6119, 11039
 avocat adjoint 5880
 avocat-conseil 2643
 avocat-conseil spécial de la Couronne 11077
 avocat de l'aide juridique de service 6112
 avocat de la Couronne 6033
 avocat de la défense 2990
 avocat de la partie adverse 7682
 avocat de service 3539
 avocat des enfants 1866
 avocat plaident 1073
 avocats exerçant en droit civil 1892
 avocats exerçant en droit de la famille 4222
 avoir 845, 3901
 avoir (la) priorité sur 5018, 8810
 avoir des actionnaires 10880
 avoir des effets préjudiciables sur 8675
 avoir des intérêts dans 5111
 avoir des liens avec 2333
 avoir des motifs raisonnables et probables de croire 1112
 avoir forestier 12024
 avoir gain de cause 9055
 avoir l'obligation de 10053
 avoir la même valeur 3604, 5019
 avoir le contrôle de 2517
 avoir minier 10141
 avoir minier canadien 1482
 avoir minier étranger 4548
 avoir minier ontarien 7607
 avoir net cumulatif du réseau de détail 128
 avoir plein effet 3606
 avoir pour effet de 689
 avoir un effet rétroactif 10233
 avoir un empêchement 12336
 avoir un lien de dépendance 2883, 7155
 avoir une incidence sur 373
 avoir une provision mathématique 10716
 axe médian 1658

ayant cause 8268
 ayant droit 847, 6144, 8332, 10021, 11549, 11552, 11554
 ayant droit prédécesseur 8651

B

bail 3051, 6065
 bail à construction 1336
 bail à court terme 10915
 bail à discrétion 6068
 bail à durée fixe 6069
 bail à durée indéterminée 6074
 bail à long terme 6397
 bail à perpétuité 6077
 bail à réfection 9977
 bail à terme certain 6072
 bail à terme déterminé 6073
 bail à terme fixe 6070
 bail d'année en année 6076
 bail d'exploitation de pétrole 7455
 bail de remplacement 9991
 bail écrit 13035
 bail en réversion 6078
 bail foncier 5961
 bail franc 4632
 bail minier 6746
 bail mobilier 6079
 bail moyennant loyer 6067
 bail oral 7717
 bail perpétuel 6077
 bail pour une ou plusieurs vies 6071, 6075
 bail primitif 7831
 bail principal 1828, 8788
 bail tacite 5264
 bail type 6799
 bailleur(eresse) 6183
 bande 1038
 bande d'Indiens 5440
 bande magnétique préenregistrée 8710
 bande magnétoscopique 12712
 banque 1040
 banque à charte 1800
 banque d'épargne 10538
 banque de renseignements personnels 8320
 Banque asiatique de développement 816
 bar 1059
 bar d'effeuilleuses 11402
 bar-salon 1983
 barème 9454, 10541, 11790
 barème d'honoraires 4293, 4294
 barème de droits 4302
 barème de la Cour de l'Ontario 7518
 barème de traitement 10482
 barre d'attelage 12108

barreau 1059
 Barreau du Haut-Canada 6035
 barrière 4773
 barrière linguistique 5998
 bascule 10541
 base d'évaluation 1090, 1091
 base de dépenses 4092
 base de données électronique 3645
 base de données électronique du réseau d'enregistrement immobilier 3650
 base des acomptes provisionnels 5548
 base des employeurs associés 882
 base procureur-client 11040
 base rajustée 266
 base unitaire de valeurs mobilières 8194
 bassin d'épuration des eaux d'écoulement 5960
 bassin hydrographique 12867
 bateau à moteur 6896, 8607
 bâtiment 1331
 bâtiment accessoire 83
 bâtiment annexe 83
 bâtiment dangereux 12536
 bâtiment en construction 1345
 bénéfice 1125, 8952
 bénéfice (net) 5359
 bénéfice d'exploitation 7671
 bénéfice dilué par action 3219, 4695
 bénéfice du veuf 2832
 bénéfice net 7044
 bénéfice par action en circulation 1082
 bénéfice pécuniaire 6804
 bénéfices 3559
 bénéfices canadiens admissibles 3672
 bénéfices déclarés en moins 12384
 bénéfices nets accumulés 127
 bénéfices non répartis 3557, 10205, 12399
 bénéficiaire 1122, 5119, 8121, 9569
 bénéficiaire aux termes du testament 1123
 bénéficiaire d'une option 7700
 bénéficiaire d'une sûreté réelle 3794
 bénéficiaire de charge 3794
 bénéficiaire de l'engagement 2702
 bénéficiaire désigné 3151, 6976
 bénéficiaire du capital d'une fiducie 1509
 bénéficiaire du droit d'usage 4912
 bénéficiaire du revenu d'une fiducie 5361
 bénéficiaire du transfert 12205
 bénéficiaire éventuel 2443
 bénéficiaire privilégié 8660
 bénéficiaire survivant 11710
 bénéficiaire de l'immunité 7157
 bienveillant 12740, 12755
 berge 1040

- besoin**
 besoin 7007, 10054
 besoin particulier 11098
 besoins essentiels 1088
 besoins matériels 1329
 bétail 6328
 bibliothèque publique 9239
 bibliothèque scolaire 10581
 bien 844
 bien amortissable 3101
 bien cédé à bail 6082
 bien consommable 12846
 bien corporel 11787
 bien culturel 2804
 bien de la Défense 2996
 bien de petite entreprise 10993
 bien en déshérence 3918
 bien en immobilisation 1532
 bien en propriété franche 4634
 bien en tenure à bail 6087
 bien en vue 8974
 bien-être 12887, 12897
 bien-être de l'enfance 1861
 bien-fondé 4944, 6695, 9050
 bien-fonds 5954
 bien-fonds adjacent 250
 bien-fonds agricole 448, 4255
 bien-fonds attenant 57, 5955
 bien-fonds contigu 254
 bien-fonds d'une entreprise désignée 5965
 bien-fonds en déshérence 3920
 bien-fonds en tenure à bail 6086
 bien-fonds en tenure franche 4631
 bien-fonds enregistré 9741
 bien-fonds excédentaire 4021
 bien-fonds franc 4631
 bien-fonds hérité 5966
 bien-fonds imposable 9467
 bien-fonds inoccupé 12498
 bien-fonds non aménagé 12451
 bien-fonds non grevé de droits successifs 12544
 bien-fonds non hérité 5964
 bien-fonds non réglementé 12534
 bien-fonds reboisé 9682
 bien-fonds résidentiel 10111
 bien-fonds vacant 12607
 bien grevé 2003
 bien hypothéqué 6845
 bien immatériel 5605, 5606
 bien immatériel non réclamé 12351
 bien immeuble 9488
 bien immeuble à usage d'habitation 10118
 bien immeuble amélioré 5279
 bien immeuble commercial 2077
 bien immeuble commercial imposable 11845
 bien immeuble industriel 5461
 bien imposable 9469
 bien incorporel 5603, 5606
 bien locatif 9959
 bien matériel 11787
 bien meuble 1803, 6901
 bien meuble corporel 11786
 bien perdu 6406
 bien périssable 8227
 bien public 9191, 9222
 bien qui peut faire l'objet d'un transport distinct 10760
 bien résidentiel 10116
 bien servant à la recherche admissible 3696
 bien sujet à épuisement 12846
 bien(s) 9008
 biens 845, 3933, 4864
 biens (détenus) en fiducie 12317
 biens commerciaux 1383
 biens corporels canadiens 1485
 biens d'entreprise 1383
 biens de consommation 2419
 biens et locaux scolaires 10600
 biens familiaux nets 7035
 biens-fonds excédentaires 11693
 biens-fonds riverains 12865
 biens futurs 4729
 biens immeubles 5241, 9489, 9493, 9502
 biens immobiliers 9489, 9493
 biens liquides 6290
 biens meubles 3611, 4865, 8306, 8328
 biens mobiliers 8328
 biens non répartis de la succession 12398
 biens personnels 8315, 8328
 biffer 3036
 bilan 1031, 11243
 bilan d'évaluation 12628
 bilan pro forma 8870
 billet 1148, 7164, 8976
 billet à escompte 3301
 billet attestant un privilège 6244
 billet de banque 1046
 billet de dépôt 3094
 billet de loterie 6410
 billet de pesée 12880
 billet de souscription 8689
 blessé 5516
 blesser 5515
 blessure 5519
 blessure accidentelle 94
 blessure corporelle 1226, 8322
 blessure permanente 2459
 bloc de contrôle 2529
 blocage de la circulation 7349
 bois (de coupe) 12022
 bois de la Couronne 2796
 bois sur pied 12026
 boisson alcoolique 6299
 boisson alcoolique fermentée 4312
 boisson enivrante 5712
 boîte 1276
 boîte de nuit 7064
 bon 9002
 bon de souscription d'actions 10870, 12820
 bon du Trésor 12255
 boni 1245
 bonification 1245, 4100
 bonne administration de la justice 3511
 bonne foi 4856
 bonne foi absolue 12604
 bonne garde 10457
 bonne moralité 4854
 bonnes mœurs 4854
 bord de trottoir 2817
 bordereau d'expédition 10895
 bordure 2818
 bordure de chaussée 2817
 bordure de trottoir 2817
 borne 2584, 6829
 borne d'arpentage 11701
 bouche d'incendie 4427, 5205
 boulangerie 1027
 bourse d'assurance 5589
 bourse d'assurance réciproque 9576
 bourse d'assurance-incendie 4430
 bourse d'études 1358, 10551
 bourse d'interassurance 5663
 bourse de recherche 10075
 bourse municipale d'assurance réciproque 6944
 Bourse 11347
 Bourse canadienne des assurances 1468
 Bourse de commerce 2114
 Bourse de contrats à terme sur marchandises 2117
 Bourse de marchandises 2114
 Bourse de Toronto 12080
 Bourse des contrats à terme de Toronto 12068
 Bourse reconnue 9595
 Bourse reconnue de contrats à terme sur marchandises 9592
 boutique hors taxes 3541
 Boy Scouts du Canada 1278
 branchement d'égout 1343
 bras d'arrêt 11362
 bref 8912, 13009
 bref d'assignation 13022
 bref d'exécution 3819
 bref d'exécution (forcée) 13014
 bref d'exécution forcée visant des biens-fonds 13016

bref d'exécution forcée visant des
 objets mobiliers 13015
 bref d'*habeas corpus ad
 subjiciendum* 13017
 bref de *certiorari* 13011
 bref de délaissement 13012
 bref de mise en possession 13018
 bref de mise sous séquestre
 judiciaire 13021
 bref de saisie 13019
 bref de saisie-exécution 13020
 bref de saisie-arrêt 4765
 bref de *venditioni exponas* 13023
 brevet (d'invention) 8078
 brevet d'enseignant de l'Ontario 7619
 brevet de compétence 1720
 bris des glaces 5215
 briseur(euse) de grève 11396
 briseur(euse) de grève
 professionnel 8949
 brochure 7944
 broyeur 6731
 bruit excessif 12413
 bruit industriel 7371
 budget de fonctionnement 7661, 7675
 budget définitif 4344
 budget des dépenses 3966
 budget des dépenses
 supplémentaire 11638
 budget des immobilisations 1510
 budget équilibré 1032
 bulletin (de vote) 1033
 bulletin de vote 1035
 bulletin de vote annulé 1491
 bulletin de vote contesté 3360
 bulletin de vote inutilisé 12559
 bulletin de vote laissé en blanc 12493
 bulletin de vote mixte 2234
 bulletin de vote qui ne porte aucune
 marque 12493
 bulletin de vote refusé 2942
 bulletin de vote rejeté 9836
 bulletin de vote séparé 10743
 bureau 4046, 4047, 7411
 bureau central 1654
 bureau consultatif de location 5993
 bureau d'aide juridique 6114
 Bureau d'arbitrage 7416
 Bureau d'assistance à l'enfance et à la
 famille 7417
 bureau d'embauchage syndical 12459
 bureau d'enquête sur les plaintes du
 public 9206
 bureau d'enregistrement des
 actes 9793
 bureau d'enregistrement des droits
 immobiliers 5978
 bureau d'enregistrement
 immobilier 5971

bureau d'examineurs 1206
 bureau de coordination des
 placements 8431
 bureau de douane 2845
 Bureau de l'Assemblée 7419
 Bureau de l'avocat des enfants 1867
 Bureau de l'équité salariale 8110
 bureau de prévention des
 incendies 4436
 bureau de tarification 9477
 bureau de vote 8533, 8543, 12774
 bureau des administrateurs 1219
 Bureau des conseillers des
 travailleurs 7423
 Bureau des conseillers du
 patronat 7420
 Bureau des obligations familiales 4237
 Bureau du Conseil des ministres 1413
 Bureau du lieutenant-gouverneur de
 l'Ontario 7421
 bureau du procureur 11047
 Bureau du vérificateur provincial 7422
 bureau électoral 10248
 bureau principal 6429, 8790
 bureau régional 1282
 but 5613, 7331, 9335
 but illégitime 5277
 but illicite 12482

C

c.r. 9342
 cabane 5204
 cabinet 4458, 7411
 cabinet d'avocats 6029
 cabinet de comptables 4461
 cacher 10643
 cadavre d'animal 2878
 cadet de la police 8502
 cadre 6488
 cadre de référence 11974
 cadre de référence approuvé 729
 cadre de référence proposé 9045
 cadre dirigeant 10735
 cadre législatif 6161
 cadre réglementaire 9815
 cadre sectoriel 10650
 caduc (caduque) 11153
 caducité 4109, 6002, 11964
 café-théâtre 3221
 cage 1417, 1418
 cahier d'appel 615
 cahier de présence 9719
 cahier de procédure 8893
 cahier des charges 11137
 caisse 4705
 caisse (populaire) 2732
 caisse communautaire 2153

candidat

Caisse d'arpentage des droits
 immobiliers 5979
 caisse d'assurance 900, 5590
 Caisse d'assurance-certification des
 titres 1738
 Caisse d'assurance des droits
 immobiliers 5976
 Caisse d'assurance des sûretés
 mobilières 8330
 Caisse d'assurance-récolte de
 l'Ontario 7521
 caisse d'assurance-dépôts 3091
 caisse d'épargne 10540
 Caisse d'épargne de l'Ontario 9097
 Caisse de garantie des propriétaires de
 puits d'élimination des
 déchets 12845
 Caisse de l'Assemblée législative 6157
 caisse de réserve 10086
 caisse de retraite 8187, 11611
 Caisse de retraite des employés
 / municipaux de l'Ontario 7576
 Caisse de retraite des
 fonctionnaires 9278
 Caisse de retraite des membres et des
 employés de la Commission des
 accidents du travail 12991
 caisse de retraite des policiers de la
 communauté urbaine de
 Toronto 6719
 Caisse de retraite et d'assurance
 d'Ontario Hydro 8182
 Caisse de stabilisation des revenus
 agricoles de l'Ontario 7536
 caisse des accidents 87
 Caisse du SEFPO 7692
 caisse extraprovinciale 4157
 Caisse funéraire des anciens
 combattants 6011
 calcul 3181
 calcul des délais 1420, 2246
 calculer 3183, 6594
 calendrier 10545, 12042
 calendrier de remboursement 8138
 calendrier scolaire 10563
 calendrier scolaire révisé 10275
 camion-citerne 11788
 camion routier 12290
 camp d'été 11593
 camp de loisirs 9628
 camp de vacances 12103
 campagne électorale 3623, 3635
 canalisation 12601
 candidat 645, 1494, 7084
 candidat à l'apprentissage 8293
 candidat à la direction d'un parti 6059
 candidat certifié 1743
 candidat élu 11542
 candidat indépendant 5424
 candidat inscrit 9728
 candidat officiel d'un parti 7439

candidat

- candidat qui l'emporte 11542
- candidat retenu 11542
- canne blanche 12905
- canton 12112
- canton à fronts simples 10961
- canton géographique 4825
- canton non érigé en
 - municipalité 12455, 12504
- canton sectionné à fronts
 - doubles 10645
- canton sectionné à fronts
 - simples 10647
- canton sectionné en sections et en
 - quarts de section 10646
- canton séparé 10759
- cantons unis 12461
- capable 2204, 6638, 6639
- capable, sur le plan médical,
 - d'accomplir un travail approprié 6638
- capable, sur le plan médical, de
 - s'acquitter des tâches essentielles de son emploi 6639
- capacité 1499, 2202
- capacité 2203
- capacité civile 105
- capacité d'assurer sa défense 14
- capacité de gain 3558
- capacité de payer 15
- capacité de travail 1503
- capacité excédentaire 4020
- capacité juridique 6117
- capacité nominale 3145
- capital 1504, 8785, 8786, 8789
- capital-actions 1504, 1536, 10866
- capital assuré 11578
- capital autorisé 972
- capital de base 1081
- capital déclaré 11237
- capital émis 5768
- capital et intérêts 8787
- capital impayé 7888
- capital imposable 11843
- capital imposable utilisé au
 - Canada 11844
- capital libéré 7939
- capital réglementaire 9814
- capital social 1504, 1536, 10866
- capital social autorisé 972
- capital social émis 5768
- capital souscrit 11468
- capital suffisant 12450
- capital versé 7939
- capital versé imposable 11849
- capital versé imposable rajusté 270
- capital versé imposable utilisé au
 - Canada 11850
- capitalisation 129, 4707
- capitaux empruntés 2901
- capitaux patients 8088
- capitaux propres 3901, 3903
- captage 2010
- carabine 10295
- caractère confidentiel 2315, 8814
- caractère raisonnable 9534
- caractéristiques 11137
- carburant 4672
- carburant aviation 1004
- carburant coloré 2047
- carburant en vrac 4674
- carburant incolore 1951
- carburant pour moteur 6884
- carcasse 1546
- carrefour 10371
- carrelet sur dévidoir 10383
- carrière 9386
- carrière abandonnée 7
- carrière établie 3930
- carte 6512
- carte d'accusé de réception 137
- carte d'assurance 5586
- carte d'assurance de responsabilité
 - automobile 6894
- carte d'assurance fausse 4216
- carte d'assurance invalide 5719
- carte d'identité 5218
- carte de débit 2899
- carte de permis 6221
- carte des qualifications 9347
- carte des qualifications de
 - l'enseignant 11873
- carte-photo 8361
- carte Santé 5034
- cartouche 1586
- cas de défaut 3974
- cas présumé d'abus de
 - confiance 11672
- cas présumé d'inconduite 11674
- cas présumé de méfait 11673
- casier judiciaire 2758, 9602, 9609
- Casino Rama 1617
- casque 5087
- casser 9389
- catastrophe naturelle 6989
- catégorie 1926, 4885
- catégorie d'actions 1936
- catégorie d'assurance 1933
- catégorie d'emplois 5781
- catégorie d'emplois à prédominance
 - féminine 4308
- catégorie d'emplois à prédominance
 - masculine 6463
- catégorie de biens commerciaux 1384
- catégorie de biens
 - extraterritoriaux 4163
- catégorie de biens immeubles 1934
- catégorie de frais d'exploitation 7663
- catégorie de poids brut (du véhicule)
 - indiquée par le fabricant 6508
- catégorie de secteurs d'activité 1932
- catégorie de valeurs mobilières 1935
- catégorie des biens commerciaux 2078
- catégorie des biens industriels 5462
- catégorie des biens
 - résidentiels/agricoles 10108
- catégorie des forêts aménagées 6475
- catégorie des immeubles à logements
 - multiples 6914
- catégorie des pipelines 8401
- catégorie des terres agricoles 4271
- catholique (romain) 10387
- cause 1587, 9509, 9602
- cause civile 1893, 1907
- cause d'action 1630
- cause d'action continue 2452
- cause devant jury 5891
- cause en matière d'adoption 320
- cause en matière de protection 9075
- cause immédiate 9144
- cause portant sur des biens 9009
- cause susceptible d'appel 9003
- cause type 11983
- causes testamentaires 1632
- caution 1020, 3086, 4961, 4970,
 - 11678, 11681
- caution personnelle 8337
- cautionnement 1020, 1242, 4961,
 - 4963, 5414, 10667, 11678, 11679, 11681
- cautionnement collectif 4946
- cautionnement en espèces 1603
- cautionnement personnel 8309
- cautionnement pour dépens 10673
- Cautionnement — Restitution
 - provisoire de biens meubles 1243
- cautionner 4962
- caveau de réception 9565
- caverne de sel 10512
- cécité 1182
- cédant 858, 4913, 8298, 12206
- céder 848, 2545
- céder à 3345
- céder à bail 3052
- céder le rang 11450
- céder ses intérêts 849
- ceinture de sécurité 10621
- célébration de la victoire 12706
- célébrer 11036
- célérité 3335
- célérité raisonnable 9519, 9520
- célibataire 12495
- cellule d'entreposage 11370
- cellule familiale 4245
- cendres de restes humains 2740
- cénotaphe 1644
- centrale électrique 4814
- Centre Centennial des sciences et de la
 - technologie 1646

- centre commercial 10900
- centre commercial clos 3786
- centre d'accueil 5166
- centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle 10856
- centre d'éducation surveillée 12170, 12173
- centre d'entreposage de films 4336
- centre d'équitation 10294
- centre d'excellence de l'Ontario 7504
- centre d'inspection des véhicules automobiles 6893
- centre d'instruction de la protection contre l'incendie 1652
- centre de détention 3174
- centre de détention légale 1657
- centre de distribution de documents 3435
- centre de distribution de films 4337
- centre de loisirs communautaire 2169
- centre de prélèvement 11145
- centre de traitement 12260
- centre de traitement pour enfants 1869
- centre de traitement pour enfants infirmes 2762
- centre de transfert du lait 6730
- centre des congrès 2536
- Centre des congrès d'Ottawa 7858
- Centre des sciences judiciaires 1659
- Centre Hummingbird des arts d'interprétation 5193
- certificat 1661
- certificat attestant que les dossiers d'appel sont complets 1685
- certificat d'acceptation 1663
- certificat d'achèvement des travaux et d'entrée en possession 1686
- certificat d'action 1665, 1728, 10867
- certificat d'admission en cure obligatoire 1707
- certificat d'affaire en instance 1717
- certificat d'agrément 1664
- certificat d'aide juridique 6109
- certificat d'annulation du certificat d'arriérés d'impôt 11797
- certificat d'apprentissage 1678
- certificat d'approbation 1679
- certificat d'arrangement 1680
- certificat d'arriérés d'impôt 11798
- certificat d'assurance 1705
- certificat d'autorisation 1679, 1682
- certificat d'enregistrement 1723
- certificat d'entrepôt 12817
- certificat d'état de cause 1718
- certificat d'exercice 1719
- certificat d'immatriculation 1410, 8250, 12657
- certificat d'immatriculation d'utilisateur de véhicule utilitaire 2082
- certificat d'immatriculation de véhicule automobile hors d'état de marche 12440
- certificat d'immatriculation ECIV (Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules) 1636
- certificat d'immatriculation UVU 2846
- certificat d'incapacité 1701, 1702
- certificat d'inscription 1723
- certificat d'inscription de déplacement 12287
- certificat d'inscription de déplacement en Ontario 7628
- certificat d'inscription supérieur 4140
- certificat d'inspection 1704
- certificat d'un analyste 1668
- certificat d'utilisation 1711
- certificat de changement de nom 1770
- certificat de clôture de l'enquête préalable ou de renonciation aux interrogatoires préalables 1687
- certificat de compétence 1684, 1729
- certificat de compétence à titre d'agent de supervision 1722
- certificat de compétence et d'inscription 1721
- certificat de conformité 1688
- certificat de constitution (en personne morale) 1703
- certificat de continuation 2449
- certificat de crédit d'impôt 11809
- certificat de décès 1693, 2893
- certificat de défaut 1694
- certificat de demande de déclaration de culpabilité 1732
- certificat de dépôt 1695
- certificat de désignation 1696
- certificat de dissolution 1699
- certificat de divorce 1700
- certificat de droits d'inhumation 1706
- certificat de fiducie en nantissement 2007
- certificat de fraction d'action au porteur 1098
- certificat de fraction de part sociale au porteur 1098
- certificat de fusion 1666
- certificat de jugement 1708
- certificat de l'appelant 1670
- certificat de l'appelant relatif à la preuve 638
- certificat de l'auditeur officiel 1713
- certificat de l'intimé 1724
- certificat de l'intimé relatif à la preuve 10149
- certificat de liquidation des dépens 1681
- certificat de mainlevée d'une hypothèque 1698
- certificat de mainlevée de privilège 1697
- certificat de maintien 1689, 1690
- certificat de mariage 1710, 6541
- certificat de mise à jour 1725
- certificat de mise en état 1718
- certificat de modification 1667
- certificat de naissance 1169, 1683
- certificat de nantissement de matériel 3888
- certificat de nomination 1671
- certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession 1672
- certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession pour la durée du litige 1673
- certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire 1674
- certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession non testamentaire 1675
- certificat de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession testamentaire 1676
- certificat de nomination à titre de nouveau fiduciaire de la succession non testamentaire 1677
- certificat de nomination auxiliaire à titre de fiduciaire de la succession testamentaire 1669
- certificat de paiement 1716
- certificat de part sociale 10867
- certificat de participation 8020
- certificat de placement 5732
- certificat de placement garanti 4969
- certificat de privilège 1709
- certificat de procuration 9148
- certificat de propriété 1714
- certificat de prorogation 1689
- certificat de recherche 1662
- certificat de reconstitution 1726
- certificat de saisie-exécution 4042
- certificat de sécurité 10471
- certificat de signification 1727
- certificat de spécialisation en psychiatrie 11118
- certificat de sursis 1730
- certificat de titre 1731
- certificat de valeur mobilière 10669
- certificat de vote 1733
- certificat de vote par procuration 1734
- certificat définitif 4345
- certificat du greffier 9781
- certificat du procureur 11045
- certificat du shérif 10888
- certificat initial 5508
- certificat médical de décès 6617
- certificat provisoire 10608
- certificat sous son seing et sceau 1735
- certificat temporaire d'aide juridique 9138

certification

- certification 1736
- certifié 1742
- certifié conforme 1742
- certifier (conforme) 1749
- certiorari* 1751
- cessation 3292, 11964
- cessation d'effet 4109
- cessation d'emploi 10832, 11965
- cessation d'exploitation 3292
- cessation de services 12951
- cessation permanente 8231
- cesser d'être en vigueur 6003
- cesser d'exploiter 3296
- cesser de porter intérêt 1638
- cesser de s'accumuler 1638
- cesser et s'abstenir 1637
- cessible 850, 12202
- cession 475, 853, 2546, 3344, 4898, 12190
- cession à bail 3051
- cession absolue 31
- cession accordant un droit d'usage 12201
- cession de biens au profit des créanciers 854
- cession de jugement 856
- cession de rang 8591, 11457
- cession par renonciation 9411
- cessionnaire 851, 4911, 8294, 12205
- cessionnaire à titre gratuit 12752
- cessionnaire au profit des créanciers 852
- cessionnaire d'une concession locative 6376
- cessionnaire éventuel 8595
- chaîne (dont dépend le titre) 8162
- chaîne de représentation successorale 1757
- chalicose 4927, 11359
- chalut 12253
- chambre 1764
- chambre à deux ou plusieurs lits 10727
- chambre à un lit 8816
- chambre de compensation 1956
- chambre de compensation d'une Bourse 11348
- Chambre législative 6160
- champ d'application 646
- champ d'épandage 10844
- champ de courses 9418
- champ de foire 4206
- champ pétrolier 7452
- changement 1766
- changement de nom 1769
- changement du lieu du procès 1775
- changement du soutien scolaire 1772
- changement du statut de contribuable 1774
- changement important 6550, 10945
- changement important de circonstances 6551
- changement systémique 11747
- changer de vitesse 1767
- chantier 8972
- chantier de construction 2405
- chantier de récupération 10517
- charge 1779, 3793, 4700, 6338, 7411, 10158
- charge antérieure 8802
- charge d'exécuteur testamentaire 4053
- charge de la preuve 7636
- charge de premier rang 4463
- charge flottante 4508
- charge judiciaire 5872
- charge publique 9247
- charge rachetable 9638
- charge supplémentaire 232
- charger de 3858
- charte 1798
- Charte canadienne des droits et libertés 1451
- charte-partie à temps 12031
- chasse 5197
- chasse en groupe 5199
- chasse-neige 11006
- chasseur(euse) 5194
- château d'eau 12860
- chatel 1803
- châtiment 9308
- châtiment corporel 2589
- chaudière 1238
- chauffeur(euse) 11358
- chaussée 8098, 10379
- chaussée entretenue 10794
- chef adjoint du service des pompiers 3109
- chef administratif 293
- chef d'accusation 2648
- chef d'accusation distinct 10745
- chef d'établissement 5028, 11612
- chef d'organisme 408
- chef de canton 10378
- chef de famille 5025
- chef de l'opposition 6058
- chef de la direction 1818
- chef de ménage 5179
- chef de police 1830
- chef de police adjoint 3110
- chef de police municipal 6922
- chef de service 1831
- chef des pompiers 4416
- chef des services judiciaires 2694
- chef du service du bâtiment 1814
- chef provincial des préposés aux armes à feu 1837
- chemin 10365
- chemin à accès limité 2525
- chemin d'accès 80, 10142
- chemin de fer 9430
- chemin de fer d'intérêt local 10911
- chemin de fer maritime 6518
- Chemins de fer nationaux du Canada 1475
- chemin de service 10934
- chemin de traverse 10933
- chemin enneigé 11007
- chemin forestier privé 8827
- chemin forestier public 9218
- chemin fréquenté 12248
- chemin privé 8846, 8847
- chemin public 2138
- chèque 1809
- chèque payé et oblitéré 7935
- chèque postdaté 8582
- chien d'aveugle 4978
- chien-guide 4978
- chiffre d'affaires 10499
- chiffre des ventes 10507
- chiropraticien(ienne) 1873
- chirurgien(ienne) 11688
- chirurgien(ienne) dentiste 3068
- choc 10898
- choc nerveux 7025
- chocs électriques 3638
- choisir 3616
- choisir par tirage au sort 10692
- choix 3620, 7697, 10239
- choix commun 5807
- choix d'une voie 12122
- choix de l'emplacement 10973
- chômeur(euse) 12421
- chose de genre 12447
- chose de valeur 12011
- chose non possessorale 1874
- cigarette non marquée 12494
- cimetière 1642
- ciné-parc 3492
- cinéma 12005
- circonscription 2388, 10293
- circonscription d'écoles publiques 9268
- circonscription électorale 3636
- circonscription électorale fédérale 4283
- circonscription électorale provinciale 9108
- circonscription sanitaire 5061
- circonscription scolaire 10587
- circonscription scolaire urbaine 12577
- circonstance inhabituelle 12560
- circonstances atténuantes 4148
- circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde 1885
- circulaire 1882
- circulaire d'information 5492
- circulaire d'information d'un dissident 3375

- circulaire d'information de la direction 6483
- circulaire d'offre d'achat en Bourse visant à la mainmise 10663
- circulaire d'offre d'achat visant à la mainmise 11779
- circulaire d'offre de l'émetteur 5771
- circulaire d'un dirigeant 7427
- circulaire du conseil d'administration 3255
- circulation 12151
- circulation de(s) véhicules 12660
- circulation des piétons 8160
- circulation publique des véhicules 9297
- circulation routière 5101
- citation 1886, 9416
- cité 1889
- cité de Toronto 1890
- citer 1887
- citoyen(enne) 1888
- civière 11391
- claim 1908, 6743
- claim de placer 8437
- claim original 7823
- classe d'éducation permanente 2454
- classement 4887
- classement de personnes en vue d'un emploi 10550
- classer 4327
- classification 1941
- classification des maladies 1942
- clause 1947, 9129
- clause conditionnelle 9141
- clause d'attestation 938
- clause d'indemnisation partielle 8011
- clause de déchéance du terme 70
- clause de franchise 2951
- clause de renonciation 12799
- clause de signature 11998
- clause disculpatoire 4036
- clause restrictive 2699, 10186
- clauses du type «Scott c. Avery» 10605
- clauses types de charge 11207
- clerc d'avocat 6025
- clés de rechange 9990
- client 2844
- client éventuel 9062
- clientèle 8093
- clignotant 4503
- clignotement de lumière rouge 5677
- clinique 1963
- clinique d'aide juridique 6110
- clinique médicale 6618
- cloisonnement coupe-feu 4446
- clore 11963
- clôture 1974, 2226, 3788, 4309, 11964
- clôture de bornage 1271, 6288
- clôture de la procédure écrite 1969
- clôture du dépôt des déclarations de candidature 1968, 1978
- clôture du scrutin 1970, 1971
- clôture légale 6041
- club d'investissement 5733
- club philanthropique 10789
- club social 11015
- coadministrateur(trice) successoral 1981, 5795
- coassocié 2577
- cocontractant 1982
- code de conduite 1984
- code de déontologie 1984, 1986
- code de discipline 1985, 3280
- code de prévention des incendies 4417
- code de sécurité radiologique 13047
- Code des professions de la santé 5052
- code du bâtiment 1332
- Code municipal de (nom de la municipalité) 6924
- Code unifié des marchandises 11219
- codébiteur(trice) 1987, 5805
- codéfendeur(eresse) 1988
- codétenteur(trice) 5813
- codétenteur(trice) d'actions 5832
- codétenteur(trice) de parts sociales 5832
- codétenteurs(trices) d'un compte 5794
- codétenteurs(trices) solidaires d'un compte 5796
- codicille 1989
- codification 1990
- codification administrative 7414
- coefficient d'impôt 11832
- coefficient d'impôt applicable à une catégorie de biens 11833
- coefficient de répartition de l'Ontario 7490
- coefficient de transition 12215
- coefficients d'impôt scolaire 10584
- coercitif 2242
- coercition 1992
- coexécuteur(trice) testamentaire 1993, 5808
- COFAM 7852
- cofidéjusseur(euse) 2634
- cofiduciaire 2636, 5837
- cohabiter 1996
- cohabiter de nouveau 10194
- coin 2584
- collecte 2010
- collecte des déchets 12836
- collecte des eaux d'égout 10842
- collecter 2008
- Collection McMichael d'art canadien 6586
- collectivité 2148
- collectivité autochtone 17
- collectivité autochtone admissible 3666
- collège 2020
- Collège d'agriculture de l'Ontario 7487
- collège d'arts appliqués et de technologie 2021
- collège de formation des enseignants 11876, 11877
- Collège de médecine vétérinaire de l'Ontario 7630
- Collège de police de l'Ontario 7590
- collet 11001
- collusion 2044
- colon 10825
- colorant 3549
- coloration 2048
- colportage 8153
- columbarium 2049
- comandant 2579
- combiner 2050
- comblement 8488
- combler 4334, 6460, 9912
- combler le déficit 6456
- combler un puits 8487
- combustible 4672
- comestible 11577
- comité 2103, 7945
- comité agricole de district 3397
- comité chargé de l'acquisition d'animaux 561
- comité consultatif 362
- comité consultatif communautaire 2149
- comité consultatif communautaire des questions de police 2167
- comité consultatif d'aide juridique 363
- comité consultatif d'aménagement du territoire 8457
- comité consultatif de conseil scolaire 10560
- Comité consultatif de gestion des causes civiles 1894
- Comité consultatif de gestion des causes en droit de la famille 4223
- Comité consultatif de gestion des tribunaux de l'Ontario 7520
- comité consultatif de langue anglaise 3821
- comité consultatif de langue française 4640
- comité consultatif de nomination 697
- comité consultatif de planification sociale 11018
- comité consultatif local 6349
- comité consultatif mixte d'aménagement 5823
- Comité consultatif patronal-syndical sur le secteur agricole 447

comité

- comité consultatif pour l'enfance en difficulté 11078
- Comité consultatif régional de gestion des tribunaux 9705
- Comité consultatif sur l'insémination artificielle du bétail 800
- Comité consultatif sur le camionnage 364
- comité consultatif sur les différends 3362
- comité consultatif sur les indemnités d'accident 86
- Comité consultatif sur les médicaments pour le bétail 6332
- Comité consultatif sur les nominations à la magistrature 5866
- Comité consultatif sur les pesticides 8344
- comité consultatif sur les placements en établissement 10114
- comité consultatif sur les questions d'ordre rural 10443
- comité consultatif syndical-patronal 5948
- comité d'admissibilité médicale 6622
- comité d'admission 310
- comité d'agrément 115
- Comité d'agrément des programmes de formation préparatoires à l'inscription à l'ordre des médecins 2111
- comité d'aide financière 4708
- comité d'aide financière aux intervenants 5704
- comité d'aide juridique 6111
- comité d'amélioration de l'éducation 3591
- comité d'appel 621
- comité d'appel des inscriptions 9783
- Comité d'appel des jeux 4751
- comité d'aptitude professionnelle 4489
- comité d'arbitrage 744, 2108
- comité d'arbitrage de la Police provinciale de l'Ontario 7594
- comité d'assurance de la qualité 9383
- comité d'enquête 5727
- comité d'étude de l'optométrie 7703
- comité d'étude de l'ostéopatique 7851
- comité d'étude de la chiropratique 1872
- comité d'étude de la dentisterie 3073
- comité d'étude de la médecine 6636
- comité d'étude de la podologie 1871
- comité d'étude des praticiens 8637
- comité d'identification, de placement et de révision en éducation de l'enfance en difficulté 11079
- comité d'inscription 9784
- comité de dérogation 2106
- comité de direction 4047
- comité de discipline 3281
- Comité de gestion des causes civiles 1895
- comité de liaison avec les collectivités 2162
- comité de loisirs 9626
- comité de médiation des honoraires 4307
- comité de morcellement des terres 5958
- comité de négociation 1068, 7020
- comité de négociation de la Police provinciale de l'Ontario 7596
- comité de placement(s) 5734
- comité de planification des services policiers régionaux 9710
- comité de régie 1201
- comité de révision 9484
- comité de révision des dossiers 5772
- comité de services vétérinaires pour agriculteurs 12690
- comité de vérification 952
- comité de vérification de l'expérience 4101
- comité de vérification des diplômes 64
- comité de vérification des diplômes et de l'expérience 60
- comité de voisinage 7024
- comité des causes civiles 1897
- comité des causes en droit de la famille 4224
- Comité des comptes publics 9181
- comité des finances 4358
- Comité des maladies professionnelles 7366
- comité des normes foncières 9021
- comité des plaintes 2218
- Comité des recours collectifs 1938
- comité des règles 10421
- Comité des règles d'exercice des compétences légales 11326
- Comité des règles en matière civile 1903
- Comité des règles en matière criminelle 2759
- Comité des règles en matière de droit de la famille 4238
- comité des règles et des lignes directrices 10420
- comité des ressources communautaires 2170
- comité des titres de compétence et des inscriptions 9344
- comité des transports par chemin de fer 9441
- comité du conseil d'administration 2107
- comité du crédit 2722
- comité du fonds d'amortissement 10966
- comité médical consultatif 6613
- comité mixte 5803
- comité mixte d'aménagement 5825
- comité mixte de loisirs 5828
- comité mixte sur la santé et la sécurité au travail 5812
- comité permanent 11228
- Comité permanent canadien des noms géographiques 1479
- Comité permanent de l'Assemblée législative 11230
- Comité permanent des règlements 11229
- comité plénier 2110
- comité plénier du conseil 2109
- comité régional d'aide juridique 760
- comité spécial 10693
- commandant de détachement 3170
- commandant de détachement local 6358
- commande 7722
- commande de réparation 9973
- commanditaire 6283
- commanditaire communautaire 2176
- commanditaire subrogé 11526
- commandité 4797
- commentaire loyal 4199
- commerçant de véhicules automobiles 6889
- commerçant itinérant 12210
- commerce 1364, 12125, 12148
- commerce de détail 10196
- commerce de rentes 586
- commerce des assurances 1377
- commercialisation 6530
- commettant 8785
- commettre 2097
- commettre des voies de fait sur 818
- commettre un délit civil 2098
- commis 1960
- commissaire 2092
- commissaire à l'environnement 3870
- commissaire à l'équité en matière d'emploi 3764
- commissaire à l'évaluation 831
- commissaire à l'information et à la protection de la vie privée 5491
- commissaire à l'intégrité 5607
- commissaire adjoint 863
- commissaire adjoint aux mines et aux terres 3120
- commissaire adjoint des incendies 3114
- commissaire au bétail 6329
- commissaire aux affidavits 2094
- commissaire aux assurances 2095
- commissaire aux mines et aux terres 6742
- commissaire aux plaintes contre la police 8503
- commissaire aux relations interraciales 2093

- commissaire aux sports 911
 commissaire de la Police provinciale de l'Ontario 2096
 commissaire de la voirie 10368
 commissaire des incendies 4431
 commissaire spécial 11074
 commissaires du havre de Toronto 12069
 commission 1190, 2087, 8604, 12281
 Commission canadienne des transports 1486
 Commission canadienne du lait 1453
 Commission civile des services policiers de l'Ontario 7505
 Commission consultative sur l'actionnariat 3741
 Commission d'agrément des organismes agricoles 4257
 Commission d'amélioration de l'éducation 3590
 commission d'appel 614
 Commission d'appel de l'assurance-récolte 2767
 Commission d'appel de l'environnement 3866
 Commission d'appel des enregistrements commerciaux 2079
 Commission d'appel des établissements de santé 5044
 Commission d'appel des hôpitaux 5154
 Commission d'appel des services de santé 5057
 Commission d'appel des suspensions de permis 6223
 Commission d'appel pour la protection de la santé 5054
 Commission d'appel pour les produits agricoles 4262
 commission d'arbitrage 743
 Commission d'arbitrage de la police de l'Ontario 7589
 Commission d'arbitrage des produits agricoles 8921
 commission d'enquête 1212
 Commission d'étude des écoles privées de formation professionnelle 8853
 Commission d'étude des laboratoires 5927
 Commission d'étude des soins aux animaux 562
 Commission d'étude sur les remèdes contre le cancer 2088
 Commission d'évaluation des dommages causés par les loups 12969
 Commission d'évaluation des matériaux de construction 1338
 Commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels 2748
 Commission d'intervention 368
 commission de commercialisation 6532, 6533
 Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario 7537
 commission de conciliation 2265
 Commission de contrôle cinématographique de l'Ontario 7541
 Commission de délivrance de permis de la communauté urbaine 6709
 Commission de délivrance de permis de Toronto 12076
 Commission de drainage de l'Ontario 7526
 commission de gestion des parcs 1216
 Commission de l'énergie de l'Ontario 7531
 Commission de l'équité en matière d'emploi 3763
 Commission de l'équité salariale de l'Ontario 8107
 Commission de l'industrie et du travail 5467
 Commission de la fonction publique 1906
 Commission de la promenade Sainte-Claire 10473
 Commission de la rétribution des députés 2090
 Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail 13006
 Commission de la sécurité-incendie 4443
 Commission de la voirie de Toronto et de York 12061
 Commission de planification et de mise en œuvre 8458
 commission de police mixte 5801
 commission de produits agricoles 2113
 Commission de protection contre les rayons X 5030
 Commission de protection des pratiques agricoles 4258
 Commission de réforme du droit de l'Ontario 7570
 Commission de régie interne 1213
 Commission de règlement des griefs 4925
 Commission de rémunération des juges provinciaux 9114
 Commission de restructuration des services de santé 5058
 commission de révision 1220
 Commission de révision de l'aide sociale 11011
 Commission de révision de l'évaluation foncière 841
 Commission de révision des enregistrements et des permis agricoles 449
 Commission de révision des maisons de soins infirmiers 7322
 Commission de révision des placements sous garde 2841
 Commission de révision des services à l'enfance et à la famille 1844
 Commission de révision du consentement et de la capacité 2345
 commission de services policiers 8515
 Commission de services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton 9709
 Commission de services policiers de Toronto 12078
 commission de services publics 9288, 9292
 Commission de stabilisation des revenus agricoles de l'Ontario 4254
 Commission de toponymie de l'Ontario 7548
 commission de transport 12212
 Commission de transport de Toronto 12081
 Commission de transport *Ontario Northland* 7583
 commission de vente 10501
 commission de(s) transport(s) 12227
 Commission des accidents du travail 12990
 Commission des affaires municipales de l'Ontario 7574
 Commission des alcools et des jeux de l'Ontario 470
 Commission des appareils agricoles de l'Ontario 7535
 Commission des assurances de l'Ontario 7562
 Commission des biens culturels 2359
 Commission des courses de l'Ontario 7603
 Commission des droits de la personne 5191
 Commission des évaluations environnementales 3868
 Commission des griefs de la fonction publique 9277
 Commission des jeux 4750
 Commission des langues d'enseignement de l'Ontario 6001
 Commission des libérations conditionnelles 1217
 Commission des parcs du Niagara 7063
 Commission des parcs du Saint-Laurent 10475
 Commission des permis d'alcool de l'Ontario 6301
 Commission des prêts aux coopératives de l'Ontario 2564
 Commission des professions de la santé 5051
 commission des recours 1218

Commission

- Commission des recours en matière de chasse et de pêche 4737
- Commission des régimes de retraite de l'Ontario 8185
- Commission des relations de travail dans les collèges 2042
- Commission des relations de travail de l'Ontario 7567
- Commission des relations de travail en éducation 3596
- Commission des ressources en eau de l'Ontario 7632
- Commission des services de santé municipaux de l'Ontario 7578
- Commission des services en français de l'Ontario 7546
- Commission des services financiers de l'Ontario 4389
- Commission des transports routiers de l'Ontario 7552
- Commission des valeurs mobilières de l'Ontario 7613
- Commission du code de prévention des incendies 4418
- Commission du code du bâtiment 1333
- Commission du consentement et de la capacité 2344
- Commission du Marché des produits alimentaires de l'Ontario 7545
- Commission du régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario 7575
- Commission du Régime de retraite des fonctionnaires de l'Ontario 7601
- commission hydroélectrique 5208
- Commission hydroélectrique de Toronto 12072
- commission indienne de l'éducation 3582
- commission locale 6353
- commission locale de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre 6373
- commission mixte 5801
- commission municipale 6925
- commission municipale de services policiers 6938
- commission municipale de services publics 6941, 6952
- Commission ontarienne de commercialisation des œufs 7530
- Commission ontarienne de commercialisation des pommes 7491
- Commission ontarienne de commercialisation du blé 7633
- Commission ontarienne de commercialisation du lait 7573
- Commission ontarienne de commercialisation du tabac jaune 7544
- Commission ontarienne de l'assurance-récolte 2768
- Commission ontarienne des droits de la personne 7555
- Commission ontarienne des parcs à bestiaux 7618
- Commission ontarienne des services téléphoniques 7624
- commission portuaire 5004
- Commission professionnelle consultative 8935
- commission publique 9202
- commission rogatoire 2087
- Commission sur le financement des élections 2089
- commission sur les souscriptions à forfait 12392
- commissonnaire 4182
- common law 2131, 6023
- commuer 2179
- commun 5792
- communauté 2148
- communauté autochtone 6983
- communauté urbaine 6704
- communauté urbaine de Toronto 6713
- communication 3285
- communication commerciale 10502
- communication des documents 3308, 3437
- communication préalable 3307
- communication privilégiée 8862
- communiqué 8740
- communiquer 2144, 10004
- commutation 2178
- compagnie 2184
- compagnie à capital-actions 5833
- compagnie d'assurance à capital-actions 5834
- compagnie d'assurance-incendie 4429
- compagnie de cautionnement 4964
- compagnie de chemin de fer 9433
- compagnie de chemin de fer d'intérêt local 10912
- compagnie de chemin de fer se livrant au transport de passagers 8062
- compagnie de fiducie 12305
- compagnie de financement 4359
- compagnie de gestion 6479
- compagnie de messageries 4119
- compagnie de pipeline 8400
- compagnie de placement 3389
- compagnie de télégraphe 11882
- compagnie de téléphone 11885
- compagnie de tramways 11387
- compagnie fermée 8821
- compagnie ferroviaire 9433
- compagnie inscrite 9764
- compagnie issue d'une fusion 6691
- compagnie issue de la fusion 520
- compagnie liée 9844
- compagnie membre du même groupe 392
- compagnie mère 5124
- compagnie ouverte 9203
- compagnie pollicitée 7402
- compagnies issues de la fusion 526
- compagnies qui fusionnent 526
- comparaison de données 2858
- comparaître 627, 923
- comparaître à l'appel 632
- comparaître à titre de témoin 629
- comparaître au procès 926
- comparaître comme témoin 629
- comparaître en appel 632
- comparaître en personne 631, 634
- comparaître et être entendu 628
- compartiment 2189
- comparution 635, 927
- comparution en personne 8305, 8308
- compensation 10811
- compensation des congés de maladie 10927
- compenser 6456, 6460, 7446
- compétence 965, 2202, 2203, 10977
- compétence (d'attribution) 5884
- compétence d'attribution 6805
- compétence de décision 8614
- compétence de première instance 7830
- compétence en matière criminelle 2752
- compétence exclusive 4030
- compétence générale 4790
- compétence légale 11313, 11321, 11324
- compétence légale de décision 11325
- compétence législative 5884, 6163
- compétence scolaire 10579
- compétence territoriale 5884, 11979
- compétent 714, 2204, 9002, 9348, 11576
- compilation 11579, 11753
- compilation définitive 11596
- compilation officielle 7444
- complémentaire 11637
- compléter 2221, 6460
- complétion 2226
- complot 2385
- comploter 2386
- comportement 1109, 2297
- comportement autodestructeur 10702
- comporter plein droit de vote en toutes circonstances 5015
- composante biologique 1165
- composante de langue française 4642
- composer 6460
- compromettre 3797, 5247, 8671
- compromis 2240, 11442

- comptabilité 111
- comptabilité d'exercice 121
- comptabilité de prix de revient 2619
- comptabilité en partie double 3458
- comptable 109
- comptable de la Cour de l'Ontario 110
- comptable public 9178
- compte 100
- compte à terme 12029
- compte à vue 3047
- compte bancaire 1041
- compte capital 1505
- compte capital déclaré 11238
- compte client 104, 1246, 12127
- compte commun 5793
- compte consolidé 2373
- compte consolidé de liquidation de la dette 2377
- compte courant 2822
- compte créditeur 103, 1246
- compte d'épargne 10537
- compte d'immobilisations 1505
- compte d'impôt 11795
- compte d'impôt supplémentaire 11677
- compte de campagne électorale 1439
- compte de chèques 1807
- compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises 10991
- compte de crédit renouvelable 10289
- compte de dépenses admissibles de recherche et de développement 11175
- compte de dépôt 3088
- compte de dividendes sur les gains en capital 1521
- compte de liquidation de la dette 2909
- compte de régime enregistré 9752
- compte de régime supplémentaire 11648
- compte de réserve 10082
- compte de restitution de l'impôt 11815
- compte de retraite 10215
- compte de retraite avec immobilisation des fonds 6380
- compte de surplus 11691
- compte débiteur 104, 1246
- Compte des allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative 6158
- compte des bénéfices non répartis 10206
- compte des biens immatériels non réclamés 12352
- compte en fiducie 12303
- compte en souffrance 7898
- compte fournisseur 103, 1246
- compte pour la stabilisation des tarifs et pour les éventualités 11180
- compte rendu 100, 10003, 10239
- compte revenus 10252
- compte spécial 11065
- compte sur livret 8058
- compter un grand nombre d'actionnaires 12914
- comptes bancaires consolidés 2376
- comptes de la succession 3934
- comptes distincts 10742
- comptes publics 9180
- compteur kilométrique 7380
- comptoir de médicaments 3504
- computation des délais 1420, 2246
- comté 2658
- comtés unis 12469
- concéder (par lettres patentes) 8079
- concéder un bien 4909
- concéder un bien-fonds 4909
- concéder une servitude 4900
- concentrateur 2259
- concentration 11390
- concession 2262, 4615, 4898, 8484
- concession à bail 3051
- concession de gaz 4766
- concession de la Couronne 2791
- concession en fief simple ou en un moindre domaine 4901
- concession expresse 4123
- concession implicite 5262
- concession interrompue 1321
- concession primitive 7828
- concessionnaire 2886
- concessionnaire d'une concession locative 6376
- concessionnaire locatif 6376
- concierge 1559, 11612
- conciliateur(trice) 2266, 2267
- conciliateur(trice) en matière de relations de travail 5931
- conciliation 2264
- concluant 2271
- conclure 2268, 3846, 4401, 6448
- conclusion 1974, 4403, 5477
- conclusion de culpabilité 4406
- conclusion de droit 2270
- conclusion de fait 4405
- conclusion défavorable 343
- concordat 2236
- conçu 2257
- concurrence loyale 4200
- condamnation 2551, 10740
- condamnation antérieure 8760
- condamnation aux dépens 1011
- condamner 2549
- condamner qqn aux dépens 1008
- condition 2278, 11947
- condition (requis) 10054
- condition compatible 2370
- condition concomitante 2276
- condition expresse 4120, 4126
- condition implicite 5259
- condition légale 11315
- condition préalable 2280
- condition résolutoire 2281
- condition spéciale 11113
- conditionnel 2282
- conditionnement 7934
- conditions 11969
- conditions d'emploi 11970
- conditions d'engagement 11972
- conditions de crédit 11971
- conditions de paiement 11973
- conditions de travail 12996
- conditions matérielles 8369
- condominium 2289
- conducteur(trice) 3493, 7677
- conducteur(trice) accompagnateur 99
- conducteur(trice)-contractant(e) 1324
- conducteur(trice) d'ambulance 533
- conducteur(trice) débutant 7302
- conducteur(trice) stagiaire 8878
- conducteur(trice) titulaire d'un permis de conduire 6232
- conduire 2545, 3491, 7658
- conduit 2305
- conduite 2297
- conduite antérieure 8071
- conduite des affaires 12180
- conduite imprudente 1557
- conduite irrégulière 5274
- conduite passée 8071
- conduite principale 6427
- conduite professionnelle 1369
- conférence de gestion 6480
- conférence en vue d'une transaction 10820
- conférence préparatoire à l'audience 8664
- conférence préparatoire au procès 8749
- conférence relative à la cause 1589
- conférence téléphonique 2309
- conférer à 12677
- conférer un droit à 2307
- conférer un pouvoir à 2306
- confession 2311, 3063
- confession religieuse 9887
- confidentialité 2315
- confié à 1553
- confier 2097
- confier à 3858, 8407, 10013
- confiné 2316
- confinement 2317
- confirmation 2319
- confirmation, par réapposition de sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession 2320

confirmation

- confirmation, par réapposition de
 - sceau, de la nomination d'un fiduciaire de la succession testamentaire ou non testamentaire 2321
- confirmer 395, 2318, 12566, 12671
- confiscation 4575
- confiscation au profit de la Couronne 4576
- confiscation pécuniaire 8149
- confisquer (au profit de) 4573
- confisquer au profit de la Couronne 4574
- conflit 3352
- conflit d'intérêts 2324
- conflit d'intérêts apparent 605
- conflit de lois 2326
- conflit de travail 5934, 12131
- confondre 2085
- conforme 9002
- conforme aux usages du commerce 2083
- conformément à 2231, 5295
- conformité 2229
- confort (de la personne) 8314
- confusion 2086, 2330, 6692
- congé 3271, 6098, 9869
- congé de maladie 10924
- congé de maternité 6560, 8663
- congé hebdomadaire 12876
- congé parental 7972
- congé sans condition 12357
- congé sans paie 12511
- congé scolaire 10577
- congédiement 3271, 3328
- congédiement implicite 2410
- congédiement injustifié 13040
- congédier 3272, 3326
- congés annuels 583
- congés payés 7938
- conjoint 5202, 5792, 11169, 12915
- conjoint du père ou de la mère 11337
- conjoint survivant 11711
- conjoint visé 1998
- conjointement 2120, 5294, 5839
- connaissance 5923, 7168
- connaissance d'office 5871
- connaissance directe 8325
- connaissance expresse 4125
- connaissance implicite 5263
- connaissance imputée 2411, 2412
- connaissance par détermination de la loi 2412
- connaissance réelle 209
- connaissances particulières 11089
- connaissances spécialisées 11089
- connaissance 1152
- connaître 5017, 5924
- connaître de 1995, 2885, 5014, 5063
- connaître de l'appel 5064
- connexe 554
- connivence 2338
- consanguinité 2339
- Conseil 2553
- conseil 1190, 2087, 2638
- conseil catholique 10388
- conseil catholique de langue anglaise 3831
- conseil central du travail 1653
- conseil communautaire 2152
- conseil consultatif 361, 365
- conseil consultatif de la santé et de la sécurité au travail 13000
- Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé 5053
- conseil consultatif des finances 4361
- Conseil consultatif des tribunaux de l'Ontario 7519
- Conseil consultatif du Musée agricole de l'Ontario 7489
- Conseil consultatif sur la divulgation des renseignements de nature financière 4370
- Conseil consultatif sur la vente à terme de marchandises 2115
- conseil d'administration 1202, 1208, 1219, 1221, 4870, 12320
- conseil d'administration de district des services sociaux 3410
- Conseil d'administration du Centre Hummingbird des arts d'interprétation 1203
- Conseil d'administration du Parc des expositions 1209
- conseil d'administration du Réseau 7854
- conseil d'aménagement 8460
- conseil d'arbitrage 742, 1200
- conseil d'école 10565
- conseil d'école séparée rurale 10445
- conseil d'écoles catholiques 10392
- conseil d'écoles élémentaires 3659
- conseil d'écoles publiques 9263
- conseil d'écoles secondaires 10630
- conseil d'écoles séparées 10749
- conseil d'écoles séparées catholiques 10395
- conseil d'écoles séparées protestantes 9086
- Conseil d'évaluation des juges de paix 5906
- conseil d'hôpital 5156
- conseil d'un district d'écoles secondaires 1199
- conseil d'un secteur scolaire de district 1195
- conseil d'une école séparée protestante 1196
- conseil d'une école séparée rurale 1197
- conseil d'une zone d'école séparée rurale 1198
- conseil d'une zone unifiée d'écoles séparées 1194
- conseil de (la) communauté urbaine 6708
- conseil de bande 1039
- conseil de bibliothèque publique 9240
- conseil de bibliothèques de comté 2660
- conseil de comté 2659
- Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses 5022
- conseil de coopérative de bibliothèques de comté 2661
- conseil de district 3401
- conseil de gestion 1214
- Conseil de gestion du gouvernement 6478
- Conseil de gestion du zoo de Toronto 1215
- conseil de gestion forestière 4558
- conseil de l'éducation 1204
- Conseil de l'éducation de Carleton 1562
- conseil de l'éducation de division scolaire 3422
- Conseil de l'éducation de la (municipalité) 1205
- conseil de l'enseignement en langue anglaise 3824
- conseil de l'enseignement en langue française 4645
- Conseil de l'Ordre royal des chirurgiens-dentistes de l'Ontario 2640
- conseil de la bande 2639
- Conseil de la magistrature 5867
- Conseil de la magistrature de l'Ontario 7564
- conseil de langue anglaise 3822
- conseil de langue française 4641
- conseil de métiers connexes 490
- conseil de palier supérieur 12568
- conseil de planification 8460
- conseil de régie 1201
- conseil de santé 1210
- Conseil de santé de la circonscription sanitaire de la cité de Toronto 1211
- conseil de secteur scolaire de district 3408
- conseil de services de bibliothèque spéciaux 11092
- conseil de syndicats 2641
- conseil de syndicats accrédité 1745
- conseil de syndics 1221
- Conseil des arts 801
- Conseil des arts de la province de l'Ontario 9096
- Conseil des bibliothèques de la communauté urbaine de Toronto 6717

- Conseil des bibliothèques publiques de Toronto 12079
- Conseil des comptables publics de la province de l'Ontario 9179
- Conseil des conseillers scolaires de l'Ontario 7610
- conseil des coroners 2586
- conseil des corvées légales 11304
- Conseil des écoles catholiques du Grand Toronto 6712
- Conseil des écoles françaises de la communauté urbaine de Toronto 6716
- Conseil des écoles séparées catholiques de Carleton 1563
- Conseil des juges suppléants 3119
- conseil des métiers 12146
- Conseil des ministres 1412
- Conseil des normes de location résidentielle 10119
- conseil des pensionnaires 10125
- Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres 8522
- Conseil des services funéraires 1207
- conseil diocésain 3222
- Conseil du régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario 7622
- conseil du service des bibliothèques 6219
- conseil du travail 5932
- conseil du travail de district 3403
- Conseil du Trésor 12256
- Conseil économique de l'Ontario 7527
- Conseil exécutif de l'Ontario 4048
- conseil foyer-école 5133
- Conseil historique de Toronto 12070
- conseil local 6353, 6356
- conseil local de santé 6354
- conseil médical consultatif 366, 6612
- conseil mixte 5801
- conseil municipal 6927
- Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre 7625
- Conseil ontarien de la santé 7513
- Conseil ontarien des affaires collégiales 7514
- Conseil ontarien des parents 7585
- Conseil privé 8868
- conseil professionnel mixte 5826
- conseil protestant 9082
- conseil public 9193
- conseil public de langue anglaise 3827
- Conseil public du commissaire des incendies sur la sécurité-incendie 4432
- conseil régional 9703
- conseil régional de santé 3402
- conseil régional du travail 9707
- conseil responsable des nominations 694
- conseil scolaire 10559
- conseil scolaire de district 3409
- conseil scolaire de district de langue anglaise 3823
- conseil scolaire de district de langue française 4643
- conseil scolaire de district public 9215
- conseil scolaire de district public de langue française 4648
- conseil scolaire de district public de langue anglaise 3830
- conseil scolaire de district séparé 10746
- conseil scolaire de district séparé de langue anglaise 3835
- conseil scolaire de district séparé de langue française 4655
- Conseil scolaire de la communauté urbaine de Toronto 6720
- Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton 7859
- conseil transitoire 12217
- conseil uni 12457
- conseil unifié d'écoles séparées 2053
- conseil unifié d'écoles séparées catholiques 2051
- conseiller 359
- conseiller(ère) 360, 370, 1115, 2642, 2647, 6644, 12319
- conseiller(ère) (municipal) 472
- conseiller(ère) (scolaire) 1193, 6644
- conseiller(ère) d'établissement 10093
- conseiller(ère) de la Reine 9397
- conseiller(ère) de programme 8962
- conseiller(ère) en assiduité 929, 10556
- conseiller(ère) en matière de droits 10354
- conseiller(ère) juridique 6107
- conseiller(ère) médiateur(trice) 2219
- conseiller(ère) provincial en assiduité 9125
- conseiller(ère) régional 9704
- conseiller(ère) scolaire 10596
- conseils 357, 4976
- conseils en matière de droits 10353
- conseils juridiques 6106
- consensuel 12740
- consentement 821, 2274, 2343, 10523
- consentement au traitement 2349
- consentement aux soins de santé 5037
- consentement donné en connaissance de cause 5496
- consentement donné en pleine connaissance de cause 4696
- consentement éclairé 5496
- consentement explicite 4121
- consentement mutuel 6961
- consentement tacite 5260
- consentir 3846
- consentir à 2348
- consentir des prêts garantis par 6347
- consentir des sûretés sur 4845
- consentir un prêt 6449
- consentir un prêt à 6167
- consentir une avance 331
- conséquence préjudiciable 341
- conséquence prévisible 4554
- conséquences préjudiciables graves 10770
- conservation 2353, 3513, 8729, 10209
- conservation de l'eau 12850
- conservation provisoire 5656
- conserver 5909, 6431
- conserver la preuve 8733
- conserver son effet 9897
- conserver sous pli scellé 10611
- conserver un privilège 8731
- consignataire 2366
- consignation 2367, 3086
- consignation au tribunal 8129
- consigne 3086
- consigné (à) 7937
- consigner 3841, 8113, 9603, 10937
- consigner au tribunal 8114
- consigner comme élément de preuve 9481
- consigner en preuve 9481
- consolidation 2380
- consolider (en un seul compte) 2372
- consommateur(trice) 2418
- consommateur(trice) final 12334
- consortium financier 11732
- consortium financier de prospection 9059
- conspirer 2386
- constable 2387
- constat d'assermentation 5883
- constat de transaction 11279
- constatation 4403
- constatation d'incapacité 4407
- constatation de capacité 4404
- constatation du défaut 7299
- constatation du défaut d'une partie 7298
- constater 3981, 4401
- constater le défaut de qqn 7165
- constituant(e) de charge 1788
- constituer 691, 3927, 4038, 6460
- constituer (en personne morale) 5388
- constituer de nouveau 9600
- constituer en bonne et due forme 9007
- constituer le quorum 2392
- constituer régulièrement 9007
- constituer sur le revenu 2710
- constituer une preuve suffisante 11571
- constitution 696, 2393, 2712
- constitution (en personne morale) 5394

constitution

- constitution d'un nouveau procureur 1773
- constitutionnalité 2398
- constructeur(trice) 1330, 2414
- construction 2399, 11405
- consultation 2645
- consultation publique 9208
- consulter 4006
- contact bucco-anal 7719
- contact bucco-génital 7720
- contact génito-anal 4818
- contact génito-génital 4819
- contaminant 2427
- contamination 2428
- contenant 2426, 7933
- conteneur 2426
- contentieux 2434
- contestation 3352
- contestation de l'instance 2993
- contesté 2434
- contester 1431, 2435, 3353, 5283, 9400
- contester l'accusation 3359
- contester la preuve 1763
- contigu 253, 2440
- contingent 9415
- contingemment 9415
- contingemment en matière d'emploi 5783
- continuation 2448
- continuer d'exister 2451
- contracter 5406
- contracter un emprunt 1258
- contracter un emprunt sur le crédit de 1259
- contradictoire 2327
- contraignabilité 2191
- contraignable 2192
- contraignant 10185
- contraindre 1991, 2190
- contraindre un témoin à comparaître 3812
- contrainte 1992, 3533
- contrainte par corps 915
- contrairement à 2504, 5296
- contrat 427, 2469
- contrat (devenu) inexécutable 4671
- contrat à fin de bail 2472
- contrat à prestations variables 12642
- contrat à terme sur marchandises 2116
- contrat à terme sur marchandises en cours 7639
- contrat conclu verbalement 7992
- contrat conditionnel 2283
- contrat d'achat 9315
- contrat d'achat d'actions de l'employé 3744
- contrat d'apprentissage 2477
- contrat d'assurance 2482, 5587
- contrat d'assurance mixte 3807
- contrat d'assurance temporaire 11953
- contrat d'assurance-automobile 2478
- contrat d'assurance-vie 2483
- contrat d'enseignant permanent 8245
- contrat d'enseignant stagiaire 8883
- contrat d'enseignement 11879
- contrat d'entiercement 3923
- contrat d'épargne-retraite 10227
- contrat d'indemnisation 2481
- contrat d'investissement 5735
- contrat de construction 2400
- contrat de fiducie 12304
- contrat de gestion 6481
- contrat de louage de services 2480
- contrat de mariage 6542
- contrat de placement 3390, 5735
- contrat de réassurance 2484
- contrat de réassurance de risques individuels 2485
- contrat de rente 588, 2476
- contrat de service 2487
- contrat de société (en nom collectif ou en commandite) 8033
- contrat de sous-traitance 11421
- contrat de sûreté 10668
- contrat de travail 2479, 3761
- contrat de vente 2473, 2486, 10503
- contrat de vente conditionnelle 2287, 2288
- contrat dont fait foi une police de responsabilité automobile 2471
- contrat exécuté 4039
- contrat fait par pari 12791
- contrat familial 3445
- contrat ferme 4459
- contrat indivisible 3851
- contrat par acte scellé 11129
- contrat populaire 5455
- contrat préconstitutif 8665
- contrat prépayé 8697
- contrat primitif 7824
- contrat pur et simple 32
- contrat réciproque d'indemnisation 9572
- contrat réciproque d'interassurance 9573
- contrat sans le sceau 10953
- contrat verbal 2470, 7992
- contravention 1288, 2503, 12717
- contravention délibérée 12925
- contre-interrogatoire 2776
- contre-interroger 2777
- contre-offre 2652
- contre-preuve 3985, 9998
- contre rémunération 4527, 4528, 4733, 5105
- contre valeur 4534, 4535, 12625, 12633
- contrecarrer 4670
- contredire 2498
- contrefaire 4577
- contremaître(maîtresse) 4550
- contre-mesures visant l'alcool au volant 3489
- contrepartie 2361, 12632
- contrepartie de valeur 12624
- contrepartie maximale 417
- contrepartie maximale autorisée 6577
- contrepartie nominale 7070
- contrepartie partielle 7999
- contrepartie pleine et valable 4684
- contrepartie réelle 12294
- contrepartie suffisante 11565
- contrepartie symbolique 7070
- contrepartie valable 4855
- contrepartie versée en espèces 2364
- contresigner 2655
- contrevenant 2502
- contrevenir à 2501
- contribuable 2511, 2512, 8264, 9473, 11666, 11868
- contribuable des conseils catholiques de langue anglaise 3832
- contribuable des conseils d'écoles séparées protestantes 9087
- contribuable des conseils publics 9194
- contribuable des conseils publics de langue anglaise 3828
- contribuable des conseils scolaires de district de langue française 4644
- contribuable des conseils scolaires de district publics de langue française 4649
- contribuable des conseils scolaires de district séparés de langue française 4656
- contribuable des écoles publiques 9269
- contribuable des écoles séparées 10754
- contribuable des écoles séparées catholiques 10396
- contribuable désigné 3159
- contribuable francophone 4660
- contribuable imposé 8292
- contribuer 11467
- contribuer à 2505
- contribution 2507, 11471, 11794
- contribution anonyme 591
- contribution de péréquation 3879
- contribution proportionnelle 9466
- contrôle 2516
- contrôle financier 4368
- contrôler 2517
- contrôleur(euse) 2241
- convaincre 10532
- convaincre le tribunal 10534
- convalescent 2532

- convenable 9002, 11576
- convention 427
- convention à fin de bail 431
- convention à fin de transport 430
- convention accessoire 2004
- convention cadre 4613
- convention collective 2014, 2016
- convention collective cadre 4614
- convention d'achat 436, 9314
- convention d'achat et de vente 437
- convention d'actionnaires 10876
- convention d'arbitrage 740
- convention d'engagement 435
- convention d'entiercement 3923
- convention d'inscription 6316
- convention d'inscription exclusive 4031
- convention d'occupation 7354
- convention d'opérations de rachat 10033
- convention d'opérations de rachat inversé 10260
- convention de dépôt 2833
- convention de fiducie 12304
- convention de fusion 434, 530
- convention de gestion 6477
- convention de location 6092, 11914
- convention de location à terme fixe 11915
- convention de location au mois 6828
- convention de lotissement 11425
- convention de mise en commun 8549
- convention de participation aux bénéfices 8958
- convention de prêt de titres 10665
- convention de rachat 10033
- convention de réassurance 432
- convention de remplacement 9989
- convention de sous-location 11441
- convention de transfert 12193
- convention de vente 437, 438, 441, 10485
- convention de vote fiduciaire 12783
- convention exécutoire 1161
- convention expresse 4117
- convention fiscale 11807, 11838
- convention implicite 5257
- convention mixte 2233
- convention orale 7705
- convention parlementaire 7991
- convention provinciale 9098
- Convention relative à la signification et la notification à l'étranger des actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale 2537
- convention unanime des actionnaires 12339
- convention verbale 7705
- conversion 2178, 2539
- convertible 2543
- convertir 2542
- convertir des actions (en actions d'une autre catégorie) 9587
- convocation 696, 1438
- convocation du jury 5893
- convocation officielle 7431
- convoquer 2533, 11597
- convoquer à l'instance 11600
- convoquer une réunion 1427
- coopérative 2555
- coopérative avec capital social 2570
- coopérative composée de partenaires multiples 6916
- coopérative de bibliothèques 6217
- coopérative de contribution directe 3225
- coopérative de logement 2563, 5183
- coopérative de logement sans but lucratif 7131, 7132
- coopérative de travail 12987
- coopérative issue de la fusion 521
- coopérative sans capital social 2571
- coopératives qui fusionnent 525
- coordonnateur(trice) de la lutte contre les incendies 4421
- coordonnateur(trice) de la planification des mesures d'urgence 3717
- coordonnateur(trice) des juges de paix 2573
- coordonnateur(trice) des placements 8432
- coordonnateur(trice) des services 10790
- coordonnateur(trice) des services en français 4658
- copie 2580, 8797
- copie attestée 939, 12670
- copie authentifiée 960
- copie authentique 959
- copie certifiée conforme 1744, 12670
- copie conforme 12296
- copie notariée 7161
- copie papier 8370
- copreneur(euse) à bail 2000
- copropriétaire 2574, 5818, 8000
- copropriétaire inscrit 5829
- coreprésentants successoraux 5821
- coroner 2585
- coroner en chef 1815
- corporation 2597
- corporation à capital de risque de travailleurs de type actionnariat 3742
- corporation à capital de risque de travailleurs 5947
- corporation actionnaire 10877
- corporation admissible 9368
- corporation agricole familiale 4228
- corporation canadienne imposable 11842
- corporation d'assurance 5588
- corporation d'assurance liée 9850
- corporation d'exploration en commun 5809
- corporation d'investissement 5736
- corporation de fonds mutuels 6965
- corporation de pêche familiale 4229
- corporation de placement appartenant à des non-résidents 7143
- corporation de placements hypothécaires 6840
- corporation de type actionnariat précisée 11139
- corporation exploitant une entreprise principale 8795
- corporation exploitant une petite entreprise 10988
- corporation exploitant une petite entreprise autorisée 9379
- corporation issue d'une fusion 522
- corporation liée 9845
- corporation ontarienne 7512
- corporation privée dont le contrôle est canadien 1488
- corporation remplacée 8649
- corporation sous contrôle canadien 1487
- corporations associées 881
- corporel 2604, 11785
- corps 1228
- corps certains 11134
- corps d'ambulanciers 532
- corps d'ambulanciers auxiliaires 12756
- corps de cadets 1416
- Corps de commissaires 2607
- corps de métier 2707
- corps de police 8506
- corps de police issu de la fusion 524
- corps de police municipal 6937
- corps de pompiers 2185, 4415, 4420
- corps de pompiers auxiliaires 12758
- corps de volontaires 12757
- corps dirigeant 4869
- corps d'un être humain décédé 2879
- corps municipal d'ambulanciers auxiliaires 6953
- corps municipal de pompiers auxiliaires 6954
- corps professionnel dirigeant 8941
- corps professoral 65, 4188
- corps public 9189
- correct 9002
- correctif 9910
- corriger 9912
- corroboration 2616
- corroborer 2614
- corroborer un témoignage 2615

corruption

corruption 1308, 6471
 corvée légale 11303
 corvée légale inexécutée 11307
 cosignataire 2618
 cote 4333, 9416
 cote de consommation routière 5099
 cote de sécurité 10466
 cote foncière 9012
 cotenance héréditaire 2575, 11921
 cotenant 2635
 cotenant héréditaire 2576
 coter 6303, 6522, 7310
 coter officiellement (à la Bourse) 6304
 cotisant 2511
 cotisation 828, 2507, 6651
 cotisation au titre des services antérieurs 2509
 cotisation d'assurance-emploi 3768
 cotisation établie de façon erronée à l'égard de l'impôt 3910
 cotisation facultative 12743
 cotisation facultative supplémentaire 239
 cotisation imposable 11846
 cotisation patronale 3752
 cotisation pour les avantages rattachés à l'emploi 2508
 cotisation supplémentaire 231
 cotisation supplémentaire concomitante 2275
 cotisations 3521
 cotisations syndicales 12458
 cotisations syndicales ordinaires 9804
 cotiser à 2505
 cotitulaire de permis 2001
 couche aquifère 735
 coucher du soleil 11606
 couloir de distribution 3391
 couloir de transport 12221
 couloir pour la distribution d'électricité 3391
 couloir pour le transport d'électricité 12221
 couloir réservé aux autobus 1363
 coupable 4983
 coupe transversale 2779
 coupon 2666
 coupon d'intérêt 5630
 coups 1092
 coupure 3063
 cour 2671
 cour criminelle 2747
 Cour d'appel 2679
 Cour d'appel de l'Ontario 2680
 cour d'archives 2688
 cour d'église 1881
 cour de justice 2686, 2687
 Cour de justice de l'Ontario 7517

Cour de l'Ontario (Division générale) 7515
 Cour de l'Ontario (Division provinciale) 7516
 Cour de la famille 4225
 Cour des petites créances 10995
 Cour divisionnaire 3423
 Cour provinciale (Division civile) 9105
 Cour provinciale (Division criminelle) 9106
 Cour provinciale (Division de la famille) 9107
 Cour souveraine de justice 11675
 cour supérieure 11618
 cour supérieure d'archives 11622
 cour supérieure jugeant selon l'équité 11620
 cour supérieure jugeant selon la common law 11621
 cour supérieure siégeant en matière de faillite 11619
 Cour unifiée de la famille 12448
 courir 122
 courir concurremment avec 10438
 Couronne 2781
 Couronne du chef de l'Ontario 2792
 courrier affranchi 8702
 courrier affranchi de première classe 8700
 courrier de première classe 4464
 courrier ordinaire 7800, 9800
 courrier ordinaire affranchi 8703
 courrier recommandé 9743
 courrier recommandé affranchi 8704
 cours 2669, 4025, 8767, 9416, 10824
 cours (du marché) 6526
 cours acheteur et vendeur de valeurs mobilières 8773
 cours d'eau 12852
 cours d'éducation permanente 2455
 cours de conduite automobile 3494
 cours de formation des chasseurs 5196
 cours de formation professionnelle du barreau 1061
 cours de perfectionnement en conduite automobile 3495
 cours de récréation 10582
 cours des actions 8772
 cours du comptant à midi du dollar canadien de la Banque du Canada 1047
 cours du comptant à midi du dollar canadien 1458
 cours du dollar canadien 1457
 cours du programme de jour 2876
 cours moyen 992
 cours normal des activités 7796
 cours normal des affaires 7797
 cours ordinaire des affaires 12593

cours ordinaire du courrier 7798
 cours préalable 8712
 cours vendeur des actions 10497
 courtier(ière) 1323, 2886
 courtier(ière)-agent(e) de change 1326
 courtier(ière) d'assurances 5585
 courtier(ière) d'assurances inscrit 9740
 courtier(ière) de plein exercice 4698
 courtier(ière) en hypothèques 6837
 courtier(ière) en immeubles 9491
 courtier(ière) en prêts 6342
 courtier(ière) en valeurs mobilières 5738, 10662
 courtier(ière) en valeurs mobilières inscrit 9759
 courtier(ière) inscrit 9731
 coût 2628
 coût d'acquisition 146
 coût d'annulation 1490
 coût d'habitation 7356
 coût de la main-d'œuvre 2623
 coût des immobilisations 1512
 coût en capital 1512
 coût en immobilisations 1512
 coût indiqué du bien 2620
 coût réel 202
 coût total d'acquisition 415
 coût(s) d'exploitation 2627
 coutume 2842
 couverture 2705, 5083
 couverture des dommages directs 8371
 couverture forestière 4555
 crainte 709
 crainte de partialité 710
 créance 1908, 2900, 5407, 12509
 créance constatée par jugement 5852
 créance de la Couronne 2786, 2905
 créance hypothécaire 6838, 6842
 créance judiciaire 5852
 créance non gagnée 12418
 créancier(ière) 2735, 7342
 créancier(ière) en vertu d'un jugement 5851
 créancier(ière) gagiste 8481
 créancier(ière) garanti 10659, 10660
 créancier(ière) garanti quant au prix d'acquisition 9321
 créancier(ière) hypothécaire 6846
 créancier(ière) hypothécaire antérieur 8805
 créancier(ière) hypothécaire en possession du bien grevé 6847
 créancier(ière) hypothécaire primitif 7833
 créancier(ière) hypothécaire subséquent 11479
 créancier(ière) judiciaire 5851
 créancier(ière) non garanti 12542
 créancier(ière) ordinaire 4786, 7799
 créancier(ière) privilégié 6242, 8661

créancier(ière) rétrogradé 8589
 créancier(ière) saisissant 913, 4043
 créancier(ière) venant par
 préférence 8806
 création 696, 2393, 2712
 création d'emplois 5782
 crédibilité 2713, 2716
credit union 2732
 crédit 2716, 12760
 crédit à valoir sur 2731
 crédit autorisé 3679
 crédit-bail 6091
 crédit budgétaire 718
 crédit commun 5804
 crédit d'assiduité 930
 crédit d'emploi 2724
 crédit d'impôt 11808
 crédit d'impôt à l'innovation de
 l'Ontario 7558
 crédit d'impôt à l'investissement 5747
 crédit d'impôt à l'investissement dans
 les petites entreprises 10990
 crédit d'impôt accordé aux
 corporations d'investissement 5737
 crédit d'impôt au titre d'une fiducie de
 restauration minière 6750
 crédit d'impôt de l'Ontario pour les
 effets spéciaux et l'animation
 informatiques 7510
 crédit d'impôt de l'Ontario pour les
 entreprises parrainant les instituts de
 recherche 7500
 crédit d'impôt de l'Ontario pour les
 maisons d'édition 7498
 crédit d'impôt de la partie XXX 8004
 crédit d'impôt maximal 6584
 crédit d'impôt pour bénéfices
 admissibles 11810
 crédit d'impôt pour l'éducation
 coopérative 2561
 crédit d'impôt pour l'insertion
 professionnelle des diplômés 4891
 crédit d'impôt pour la garde
 d'enfants 1850
 crédit d'impôt pour la production
 cinématographique et télévisuelle
 ontarienne 7539
 crédit d'impôt pour production
 cinématographique ou
 magnétoscopique canadienne 1462
 crédit d'impôt remboursable 9690
 crédit d'impôts fonciers 9024
 crédit de congé annuel 12611
 crédit de jours de travail 12976
 crédit de taxe sur les ventes 10508
 crédit de vacances 12611
 crédit dont on peut se prévaloir 981
 crédit pour impôt étranger 4549
 crédit tenant lieu de paiement 2725
 crédit variable 12641

crédits 11653
 crédits de congés de maladie 10926
 créer 691, 3927
 crémentation 2741
 crématoire 2743
 crime d'incendie 784
 crise 2763
 critère 11206
 critère d'évaluation 11214
 critères de qualité souhaitable 3164
 croire en toute conscience 2340
 croisement 5700
 croiser 5699
 croquis 3484, 10976
 croyance religieuse 9885, 9889
 cuisine indépendante 10698
 culpabilité 4982
 culte 9894
 culture 2806
 cumul de pension et de
 traitement 3457
 cumulatif 2809
 curatelle 2112
 curateur(trice) 2103, 2816
 curateur(trice) à la personne 2104
 curateur(trice) aux biens d'une
 personne 2105
 curateur(trice) permanent 8229
 curateur(trice) provisoire 5650
 cycle intermédiaire 5673
 cycle moyen 5881
 cycle primaire 8774
 cycle supérieur 10733
 cyclo-pousse 8161
 cyclomoteur 6883

D

d'abrogation 9981
 d'après la preuve 3980, 7476
 d'equity 3889
 d'occasion 10637
 d'office 1402, 12719
 d'ordre sexuel 10860
 d'origine 7816
 d'origine législative 11309
 danger 2856, 5020
 dangereux 12535
 dans l'attente de 597, 5289
 dans l'intention de frauder 5614,
 12943
 dans l'intention de frustrer 5614,
 12943
 dans l'intention de nuire 6469
 dans l'intérêt de la justice 5327, 5644
 dans l'intérêt public 5329, 9235
 dans l'intérêt véritable de
 l'enfant 1138, 5326

dans le délai fixé 12954
 dans le délai imparti 12954
 dans le délai précisé 12954
 dans les limites de son budget 12953
 dans ses versions successives 804, 805
 dans un but lucratif 4527, 4529, 4733,
 8828
 dans un endroit bien en vue 2384
 date à laquelle qqch commence 1108
 date à laquelle qqch se termine 3799
 date anniversaire 569
 date d'admissibilité 9369
 date d'anniversaire 569
 date d'audience 10241
 date d'échéance 2862, 2927, 3516,
 6004, 6574
 date d'effet 3607
 date d'enregistrement 2864
 date d'entrée en possession 2863
 date d'entrée en vigueur 3607
 date d'évaluation 12629
 date d'inscription 2864
 date de clôture des comptes 1977
 date de clôture des registres 9605
 date de création 2872
 date de dépôt 4331
 date de dépôt supplémentaire 11639
 date de prise d'effet 3607
 date de prise de possession 2863
 date de remise 2861
 date de signification 2865
 date du changement 1776
 date du loyer réel 214
 date du procès 12271
 date et heure 12028
 date limite 2881, 12034
 date normale de retraite 7151
 de bonne foi 1241, 4857, 5307
 de common law 2130, 6105
 de façon déraisonnable 12527
 de façon induite 12527
 de façon injustifiée 12527
 de façon sommaire 5287
 de fait 201
 de gré à gré 1397, 8815, 8822
 de l'extérieur 9146
 de nature judiciaire 263
 de passage 5331, 12211
 de plein droit 806
 de rang inférieur 11449
 de rang postérieur 11477
 de sa propre initiative 6854, 7382
 de vive voix 7704
 de zéro 7066
 débats 8908
 débattre une question 768
 débattu oralement 769
 débenture 2894
 débenture à échéance reportable 4143

débenture

débenture à fonds
d'amortissement 10967

débenture à intérêt conditionnel 5364

débenture à terme 11949

débenture de refinancement 9678, 9692

débenture émise à des fins scolaires 10569

débenture entièrement nominative 4699

débenture rachetée 10212

débenture remboursable 9639

débit de production 9462

débit de rejet 9457

débiteur(trice) 2912, 7343

débiteur(trice) en fuite 23

débiteur(trice) en vertu d'un jugement 5853

débiteur(trice) fiscal 11812

débiteur(trice) gagiste 8483

débiteur(trice) hypothécaire 6849

débiteur(trice) hypothécaire primitif 7834

débiteur(trice) judiciaire 5853

débiteur(trice) principal 8288, 8785

débiteur(trice) qui est une personne morale 2592

débiteur(trice) saisi 4044

déblocage 9869

débours 3270, 7869

débours et honoraires 4305

début 2064

décéder avant 8646

décéder intestat 3208

décéder le dernier 11708

décéder sans (laisser de) testament 3208

décéder sans descendance 3210

décéder sans laisser de descendance 3211

décéder sans laisser de testament 3209

décerner 5762

décès 2890

décès accidentel 2892

décharge 3525, 5989

déchargement 3271

décharger 3272

déchéance 4575, 6002

déchets 9695, 12835

déchets dangereux 5023

déchets industriels 5465

déchets industriels liquides 6291

déchets industriels liquides transportés 5011

déchets liquides 6292

déchets radioactifs 9423

déchets solides 11048

décider 3183

décider de 2885, 2920, 3183, 3345

décision 262, 1007, 2922, 3181, 3344, 3347, 7722, 10134, 10435

décision anticipée 332

décision de première instance 12272

décision générale 1179

décision issue de l'appel 617

décision judiciaire 5868

décision officielle 4587

décision portée en appel 2923

décisions incompatibles 2328

déclarant 2925

déclaration 2926, 10016, 10239, 11240, 11251

déclaration antérieure 8763

déclaration antérieure incompatible 8762

déclaration commune 5830

déclaration commune de statut de conjoint 5806

déclaration compatible 2371

déclaration d'entrée en fonction 2934

déclaration d'exemption médicale 11268

déclaration d'incapacité mentale 2933

déclaration d'intention 11262

déclaration d'intérêt 2932

déclaration de candidature 7078, 7080

déclaration de changement 2928

déclaration de condominium 2292

déclaration de confiscation 2931

déclaration de conscience 11252

déclaration de croyance religieuse 11274

déclaration de culpabilité 2551, 4406

déclaration de culpabilité antérieure 8760

déclaration de désaccord 11257

déclaration de dissolution 2929

déclaration de dividendes 2930

déclaration de droit 11264

déclaration de fait 11260

déclaration de faits importants 11267

déclaration de fiducie 2936

déclaration de l'ordre de priorité des créanciers privilégiés 11291

déclaration de la victime 12702

déclaration de paternité 8084

déclaration de principes 8529

déclaration de refus 11258

déclaration de rejet 11258

déclaration de rejet de la transaction 9838

déclaration de renseignements sur la maison de soins 11248

déclaration de renseignements sur les loyers 11275

déclaration de retrait 2937

déclaration de revenus 5379, 10243, 11834

déclaration de soumission de droits au tribunal 11284

déclaration des droits des pensionnaires 10124

déclaration du tiers saisi 4761

déclaration écrite 11241, 13033

déclaration erronée 12558

déclaration et description enregistrée 9732

déclaration incompatible 5387

déclaration inexacte 12558

déclaration inexacte (des faits) 6787

déclaration mensongère 2918

déclaration ministérielle sur les valeurs environnementales 6761

déclaration orale 7715

déclaration publique 8990

déclaration solennelle 11035, 11316

déclaration sommaire 11590

déclaration sommaire de culpabilité 11581

déclaration sous serment 11730

déclaration suffisante de l'intérêt 11566

déclaration trompeuse 6784

déclaration verbale 7714

déclarer 260, 823

déclarer candidat 7077

déclarer coupable 2549, 4402

déclarer la nullité de 589

déclarer sous serment 6457

déclarer un lock-out 6379

décompter comme services 2649

découler de 772

découvert 1048, 7896

découvert bancaire 1048

décret 7722, 7766, 13009

décret d'autorisation 975

décret de convocation des électeurs 13010, 13013

décret de représentation électorale 10018

dédommagement 2195

dédouaner 9871

déduction 5477

déduction en matière de ressources 10138

déduction factuelle 5478

déduction justifiée 9528

déduction non admissible 7087

déduction pour amortissement 501

déduction pour placements 5731

déduction supplémentaire 233

défaut 2968, 4190, 12802

défaut d'agir 4192

défaut d'inscription 7139

défaut d'observer 4195

défaut d'unanimité 3266

défaut de comparaître 2968, 2979, 4193, 4194

- défaut de comparution 7091
- défaut de compétence 2987, 12804
- défaut de conformité 4195
- défaut de fond 12809
- défaut de forme 12803
- défaut de jonction 7113
- défaut de paiement 2980, 4196, 7124
- défaut de paiement d'un péage 4197
- défaut de paiement du loyer 2970
- défaut de plaider 2968
- défaut de poursuite 12807
- défaut de preuve 12805
- défaut de se conformer 3330, 4195
- défectible 2983
- défectueux 2988
- défectuosité 2986
- défendeur(esse) 3000
- défendeur(esse) en défaut 3001
- défendeur(esse) exclu 9070
- défendeur(esse) non représenté 12532
- défendeur(esse) qui s'est porté demandeur entre défendeurs 2775
- défendeur(esse) reconventionnel 3002
- défense 367, 2989, 3005, 9073, 11254
- défense à la demande entre défendeurs 2998
- défense à la mise en cause 12014
- défense à la requête en divorce 593
- défense à la requête reconventionnelle en divorce 594
- défense affirmative 399
- défense au fond 2995
- défense d'acquisition à titre onéreux sans connaissance de vice 2994
- défense de commentaire loyal 2992
- défense et demande entre défendeurs 11256
- défense et demande reconventionnelle 11255
- défense pleine et entière 4685
- défense reconventionnelle 2997
- défense sur le fond 2995
- déferer 257
- déferer à 9666
- déferer une instance 12191
- déficience 3257, 5248
- déficience continue 2465
- déficience grave 10774
- déficience grave et permanente 8243
- déficience invalidante 1623
- déficience mentale 6662, 6667, 6671, 6674
- déficience permanente 8236
- déficience permanente totale 12098
- déficience physique 8378, 8379
- déficience physique ou mentale importante 11504
- déficience récurrente 9632
- déficience visuelle 12723, 12724
- déficient mental 6661, 6678, 6684, 10208
- déficit 10910
- déficit de fonctionnement 7664
- déficit de solvabilité 11051
- définitif 2271, 4339, 4340, 4341
- définition commune de l'ancienneté 2125
- défrichage d'une terre 1957
- défunt 2914, 2915
- dégagé de la responsabilité 9071
- dégagement 9641
- dégager 3272
- dégager de 9637, 9882, 9883
- déglacer 3030
- dégradation 5248, 12835
- dégradation en equity 3900
- degré 3026, 11206
- degré de complexité 2228
- degré de consanguinité 3028
- degré de diligence 3027, 11209
- degré de parenté 3029
- degré de résistance au feu 4455
- dégrèvement 9543
- dégrèvement d'impôt 11808
- délai 2881, 8218, 12028, 12034, 12037
- délai d'avis 7280
- délai d'exécution 12033
- délai de dévolution 8261
- délai de grâce 8221
- délai de préavis 7280
- délai de préavis prévu par la loi 11323
- délai de prescription 6275, 8222, 12034
- délai de recherche de titres 12050
- délai de remboursement 8591
- délai injustifié 12405
- délai raisonnable 9532
- délais de signification 12041
- délaissement 8, 3044, 7011
- délégataire 851
- délégation 3035
- délégué 693, 3034, 7429
- délégué à la jeunesse 13066
- délégué à la santé et à la sécurité 5033
- délégué commercial 12129
- délégué suppléant 516
- déléguer 848
- délibérations 8908, 12180
- délibéré 12922
- délibérer de 2885
- délictueux 12089
- délimitation 6272
- délimitation conditionnelle 2285
- délimitation non réalisée 4055
- délit civil 12085
- délivrance 3042, 4898, 5760, 5761
- délivrance de certificat 1736
- délivrance de licence 6236
- délivrance de permis 6236
- délivrance de permis selon le territoire d'attache 1080
- délivrer 3039, 5762
- délivreur(euse) 5769
- déloyal 12434
- demande 646, 1908, 10036, 10055
- demande (formelle) 3046
- demande aux fins de signification ou notification à l'étranger d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire 10046
- demande conjointe 5802
- demande contestée 2436, 3361
- demande d'adhésion 666
- demande d'admission 650
- demande d'aide juridique 664
- demande d'autorisation 656
- demande d'aveux 10047
- demande d'avis 10042
- demande d'enregistrement 668
- demande d'examen de documents 10049
- demande d'indemnisation 1915
- demande d'indemnité 1908, 1915, 1918
- demande d'inscription 668
- demande de changement de nom 654
- demande de compensation 10811
- demande de consultation 10038
- demande de dépens 10040
- demande de divorce 1917
- demande de jugement 10041
- demande de l'intimé 1913
- demande de mise en liberté sous caution 652
- demande de négociation 10048
- demande de nomination d'un tuteur à l'instance 10039
- demande de paiement 1921
- demande de prorogation de délai 659
- demande de rachat 10050
- demande de règlement 1908, 1920
- demande de règlement contestée 3361
- demande de règlement non contestée 12397
- demande de renouvellement 10051
- demande de renvoi 10044
- demande de vente 10045
- demande dûment remplie 2224
- demande en dommages-intérêts 1916
- demande entre défendeurs 2773
- demande individuelle 5448
- demande opposée 339
- demande présentée avec préavis 685
- demande présentée sans préavis 686
- demande reconventionnelle 1914, 2650

demander

- demander 1780, 1909, 10037
 demander (par voie de requête, etc) 687
 demander l'homologation de 9089
 demander le remboursement d'un prêt 1426
 demander par voie de motion 6903
 demander réparation 1911
 demander un redressement 10683
 demander une mesure de redressement 10683
 demandeur(eresse) 1923, 8440
 demandeur(eresse) à titre nominal 7072
 demandeur(eresse) principal 8442
 demandeur(eresse)
 reconventionnel 8441
 demandeur(eresse) unique 11027
 démenti 2499
 démesurément 12527
 demeurer en fonctions 2451
 demeurer en vigueur 2450, 9897
 demi-frère 4989, 4990
 demi-journée de congé hebdomadaire 12875
 demi-pension 6800
 demi-sœur 4990, 4991
 démission 10132
 démissionner 10131
 démissionner de 12610
 démolition 3055
 démontage 3324
 démontrer 3927
 dénégation 3060
 déneiger 8485
 déni de justice 4191
 déni de justice naturelle 3061
 deniers 6810
 deniers publics 9243
 dénigrer 3333
 dénomination (sociale) 6974
 dénomination sociale 2595
 dénomination sociale de la coopérative 2567
 dénomination sociale numérique 7311
 dénonciateur(trice) 5488, 5498
 dénonciation 5489
 dénonciation faite sous serment 5495
 denrées 12818
 denrées alimentaires 4520
 denrées périssables 8226
 dentiste 3071
 dentisterie 3072
 dentisterie préventive 8759
 denturologiste 3075
 denturologue 3074
 déontologie 8940
 dépanneuse 12109
 départ 10832
 dépasser 4012, 8053
 dépendance 731, 11451
 dépendances 7861
 dépendre de 3079
 dépens 2628
 dépens adjugés 2630
 dépens afférents à une instance 2633
 dépens entre parties 2631, 8042
 dépens partie-partie 2631, 8042
 dépens procureur-client 11041
 dépense admissible nette 7033
 dépense de main-d'œuvre 5935
 dépense de main-d'œuvre admissible 9376
 dépense de main-d'œuvre en Ontario 7566
 dépense de nature courante 4097
 dépense électorale 3626
 dépense en capital 4096
 dépense immobilière à fin scolaire 3592
 dépense immobilière nette à fin scolaire 7032
 dépense immobilière nette à fin scolaire liée à la croissance 4960
 dépenses admissibles 9353
 dépenses communes 2127
 dépenses courantes 2824
 dépenses de fonctionnement 7662, 7666, 7667
 dépenses de nature courante admissibles 9355
 dépenses en capital 1516, 1517
 dépenses en capital admissibles 9354
 dépenses en immobilisations 1513, 1516
 dépenses estimatives 3961
 dépenses liées à la campagne électorale 1440
 dépenses nettes 7034
 dépenses prévues 3961
 dépistage 9588, 10606
 déplacement d'un bâtiment 1341
 dépliant 7944
 déposant 1024, 3085, 3099
 déposer 823, 3087, 4327, 6387, 8113, 10240, 11750
 déposer un acte de comparution 3845
 déposer un cautionnement 8580
 déposer un projet de loi 5714
 déposer une accusation 6051
 déposer une demande entre défendeurs 2774
 déposer une dénonciation 6052
 dépositaire 1021, 2835, 3097, 3100
 déposition 3098, 3979, 11999
 déposséder 3349
 dépossession 3350, 11781
 dépossession illégale 12484
 dépôt 2101, 3086, 4330, 11752
 dépôt à terme 11950, 12032
 dépôt à terme échu 6572
 dépôt à vue 3048
 dépôt d'aliments 4518
 dépôt d'épargne 10539
 dépôt de documents de nature financière 4371
 dépôt de garantie 10671
 dépôt de réciprocité 9574
 dépôt de véhicules 1545
 dépôt en espèces 1604
 dépôt non remboursable 7136
 dépôt tardif 6015
 dépouillement du scrutin 2656, 2657
 dépouillement judiciaire 5875
 dépouillement judiciaire (du scrutin) 9619
 dépréciation 3102
 député 6644
 déraisonnable 12359, 12524
 déraisonnablement 12527
 dérangement indu 12406
 déranger 5646
 dernier loyer légal demandé 6009
 dernière adresse connue 6008, 6019
 dernière offre 4348, 6010
 derniers mots 2269
 dérogation 3138, 12645
 dérogation mineure 6763, 6764
 dérogatoire à 3139, 5297
 déroger à une règle 3077
 déroulement 2297
 déroulement irrégulier 5274
 dès que les circonstances le permettent 810
 dès que possible dans les circonstances 810
 désaccord 3352
 désagrément injustifié 12403
 désavantage 3264
 descendance 5761
 descendant 3141
 description 3144
 description de condominium 2293
 description légale 6121
 description particulière 6357
 déshérence 3918
 désignation 696, 3161, 7078
 désignation d'utilisation (du sol) 12584
 désignation inexacte du titulaire 6785
 désignation professionnelle 7364
 désignations d'utilisation du sol 5985
 désigné 3147
 désigner 691
 désintéressement 9880
 désintéressement des créanciers 2737
 désintéresser 10533

- désirs courants 2830
désirs les plus récents 6018
désistement 8, 3292, 9869, 12949
désobéissance 2430, 3330
désobéissance intentionnelle 5618
dessaisir de 3413
dessaisir le jury 12948
dessein 9335
dessein illicite 12482
dessin 3484
destinataire 244, 2366, 9569
destinataire de l'avis 8295
destituer 9927
 destitution 3328, 9922, 9923
destructeur(trice) 4150
destruction 3167, 3344
destruction des mauvaises
herbes 12873
désuétude 7346
détaché auprès de 10636
détachement 3169, 10638
détachement de roue 12901
détaillant 10198, 10202
détails 8026
détecteur de fumée 10998
détective privé 8823
détenir (sous garde) 3171
détenir aux fins de vente 5910
détenir des intérêts pécuniaires 8144
détenir en commun 5113
détenir en fiducie 5112
détenir une participation dans 5111
détenir valablement 4863, 5016
détenteur(trice) 5119
détenteur(trice) d'un intérêt 5633
détenteur(trice) d'une valeur
mobilière 10675
détenteur(trice) de débentures 2896
détenteur(trice) de droits
d'auteur 2583
détenteur(trice) important de valeurs
mobilières 11506
détenteur(trice) inscrit 9738
détenteur(trice) régulier 5121
détention 2837, 3173
détention illégale 12479
détention illicite 3184
détenu 2316, 5521, 8279, 8813
détermination 3181, 4498
détermination de l'ordre de
priorité 10826
déterminer 812, 3183
détonateur 3185
détournement 2539, 6771
détournement de fonds 6772
détourner 2542, 3412
détritus 6323, 9695
détruire 3345
- dette 2900, 5407, 6204
dette à long terme 6396
dette actuarielle 219
dette éventuelle 2445
dette impayée 7880, 12509
dette obligataire 2895
dette publique 9212
dette(s) impayée(s) 7882
dettes 4376, 6203
dettes et engagements courants 7884
dettes impayées 7884
deuxième base des acomptes
provisionnels 10623
développement 3190
développement économique
durable 11723
devenir caduc 4108, 6003
devenir inadmissible 1101
devenir inhabile 1101
devenir propriétaire de l'actif d'une
autre compagnie 11776
déversement 3271, 11154
déverser 3272
déversoir 7867
dévier 3412
devis 9416, 11137
devise 2820
devise d'émission 2821
devises (étrangères) 4541
devoir 3537, 7339, 7917
devoir de common law 2132
devoir de diligence 3542
devoir de diligence raisonnable 3543
devoir de dire la vérité 3544, 11063
devoir de prudence 3542
dévolu en possession 12681
dévolution 3203, 12686
dévolution aux héritiers 3143
dévolutions perpétuelles 8259
diagnostic 3206
diététiste 3213
diffamation 2965, 6214
diffamation verbale 10979
différence 4019
différence de change 8686
différend 3214, 3352
différer 12952
difficulté d'apprentissage 6064
difficultés financières 4372
difficultés financières
excessives 12409
difficultés financières réelles 206
diffusion 9300
digne de foi 12326
dignitaire 8283
digue de castor 1099
dilapidation 3084
dilapidation de biens 12847
- directeur(trice)**
diligence 1549, 3217, 3335
diligence raisonnable 3517, 9516,
9519, 9520
dimanche de Pâques 3567
diminution 10
diminution de la valeur 3103
diplôme d'études secondaires 10631,
10634
diplôme d'études secondaires de
l'Ontario 7611
diplôme d'études secondaires
supérieures 10635
diplôme d'études supérieures 4889
dire la vérité 11889
directeur(trice) 3236, 11612, 12813
directeur(trice) (général) 6488
directeur(trice) adjoint 872, 3113
directeur(trice) adjoint (d'école) 12698
directeur(trice) adjoint du scrutin 870
directeur(trice) d'école 8785, 10583
directeur(trice) de l'aide
juridique 3247
directeur(trice) de
l'apprentissage 3237
directeur(trice) de l'éducation 3240
directeur(trice) de l'enregistrement des
immeubles 3246
directeur(trice) de la construction 1814
directeur(trice) de la délivrance des
permis aux laboratoires et aux
centres de prélèvement 3244
directeur(trice) de la réhabilitation
minière 3248
directeur(trice) de la voirie 10374
directeur(trice) de la voirie de
comté 2664
directeur(trice) de la voirie du
canton 12117
directeur(trice) de services
funéraires 4712
directeur(trice) des arbitrages 3238
directeur(trice) des droits
immobiliers 3252
directeur(trice) des enquêtes en matière
d'énergie 3810
directeur(trice) des établissements de
santé autonomes 3243
directeur(trice) des finances 1819
directeur(trice) des installations de
drainage 3476
directeur(trice) des jeux 3242
directeur(trice) des normes
d'emploi 3241
directeur(trice) des normes
d'inspection des véhicules 3253
directeur(trice) des normes du
travail 3245
directeur(trice) des procureurs de la
Couronne 3239
directeur(trice) des services
financiers 1819

directeur(trice)

- directeur(trice) du Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles 3250
- directeur(trice) du programme Ontario au travail 3249
- directeur(trice) du Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées 3251
- directeur(trice) du scrutin 10249
- directeur(trice) financier 1819
- directeur(trice) général 300, 1811, 1832, 4049, 4795, 11612
- directeur(trice) général adjoint des élections 862
- directeur(trice) général des élections 1817
- directeur(trice) régional 759
- directeur(trice) régional de l'administration des tribunaux 9706
- direction 1280, 2516, 3231, 6476
- direction générale 3254
- Direction générale de la revalorisation et de l'aménagement des régions agricoles de l'Ontario 452
- directive 3231, 3235, 5557, 7722
- directive de pratique 8630
- directive en matière de politique 8524
- directive en matière de politiques 8523
- directives 1779, 4980, 5561, 8520
- dirigeant 4050, 7424, 10735
- dirigeant principal 8791
- dirigeant responsable 7425
- dirigeant(e) qui occupe le rang le plus élevé 5097
- diriger 2517, 3223, 8736
- discipline 3278
- discontinuation de possession 3293
- discontinuer la possession 3295
- discrédit de marchandise 10980
- discrédit de titre 10981
- discrétion 3309
- discrétion absolue 34
- discrimination 3315
- discrimination entre les sexes 4776
- discrimination fondée sur un motif illicite 3316
- discrimination indirecte 2409
- discrimination injustifiée 12564
- discrimination systémique entre les sexes 11748
- disgracieux 12545
- disjoindre 10828
- disjonction 10832
- disjonction de la tenance conjointe 10834
- disparité 3334
- dispense 4060, 9880, 12798
- dispense de vérification 953
- dispenser (d'une obligation) 9882
- dispenser de 4037, 9883, 12796
- dispenser qqn de qqch 3339
- disposant 10827
- disposer de 3345
- disposer par voie de fiducie 10813
- dispositif 643, 2515, 7676
- dispositif d'alarme 12819
- dispositif de déneigement 11004
- dispositif de protection 10453
- dispositif de sécurité 10461, 10462
- dispositif de signalisation 12153, 12819
- dispositif de signalisation temporaire 8555
- dispositif de stockage de l'information 5494
- dispositif publicitaire 353
- disposition 1947, 3344, 3347, 7954, 9129
- disposition (législative) 3784
- disposition alimentaire 9131, 9132
- disposition alimentaire à l'égard d'un enfant 9133
- disposition d'une loi 11327
- disposition de temporisation 11607
- disposition déterminative 2964
- disposition légale 11327
- disposition législative 6164, 11327
- disposition par voie de fiducie 10818
- disposition relative au coût de la vie 2625
- disposition relative aux mesures conservatoires 11573
- disposition sur l'ancienneté 10738
- disposition sur les griefs 4924
- disposition testamentaire 11988
- Disposition(s) transitoire(s) 12216
- dispositions de fond 11519
- Dispositions diverses 6774
- Dispositions générales 4780
- dispositions préparatoires au procès 8748
- dispositions relatives aux aliments 11662
- dissidence 3369
- dissident 3371, 3374
- dissimulation 2256
- dissimuler 2254, 10884, 12952
- dissolution 3376, 11966
- dissolution volontaire 12744
- dissoudre 3378
- dissous 3379
- distinction 1007
- distinction honorifique 5146
- distinguer 3381
- distribuer 3387
- distributeur automatique d'aliments 4519
- distributeur(trice) 3395
- distributeur(trice) d'affiches 1149
- distributeur(trice) établi 3928
- distribution 3347, 3388
- distribution promotionnelle 8983
- distribution successorale 3388
- district 3396
- district d'écoles secondaires 10632
- district de conservation du patrimoine 5094
- district en voie d'organisation 5282
- district suburbain 11533
- district territorial 11977
- divergence 12645
- divergence apparente 10685
- diversifiés 1320
- dividende 3417
- dividende déclaré 2941
- dividende en actions 11346
- dividende en nature 3418
- dividende non cumulatif 7103
- dividende non versé 12510
- dividende partiellement cumulatif 8012
- dividendes accumulés 123
- dividendes cumulatifs 2813
- diviser de nouveau 9648
- divisible 10830
- division 1280, 1947, 3420
- division d'appel 625
- division d'enregistrement 9787
- division d'enregistrement des actes 9792
- division d'enregistrement des droits immobiliers 5977
- division d'enregistrement immobilier 5970
- Division de l'administration des tribunaux 2698
- Division de la famille 4226
- Division des enquêtes criminelles 2751
- Division générale 4787
- division hospitalière 5159
- division scolaire 10570
- division territoriale 11978
- divorce 3424
- divorce non contesté 12361
- divulgaration 3285
- divulgaration complète 4687
- divulgaration d'intérêt 3287
- divulgaration de renseignements médicaux 6620
- divulgaration des traitements 10479
- divulgaration des traitements dans le secteur public 9272
- divulgaration en temps utile 12039
- divulgaration publique 9213
- divulguer 3284
- divulguer clairement 8439, 9092
- divulguer d'une manière claire 8439, 9092

- divulguer d'une manière exacte 12297
- divulguer fidèlement 12297
- doctrine 3429
- doctrine de l'extinction 3430
- doctrine et jurisprudence 964
- doctrine relative aux contrats
inexécutables 3432
- document 3434, 3439, 7947, 9602,
13027
- document attesté sous serment 11728
- document commercial 1385
- document d'expédition 10897
- document d'information 3286
- document de défense 10153, 10154
- document de procédure 2672
- document électronique 3646
- document introductif 7845
- document lisible par machine 6419
- document médical 6621
- document officiel 7433
- document-papier 7950
- document privilégié 8863
- document protégé 8863
- document public 9216
- document testamentaire 11989
- document transmis par
télécommunication 11881
- documentation commerciale 10494,
10505
- documents qui constatent le titre 9612
- documents relatifs à la gestion de la
cause 1594
- domaine 3933
- domaine (en tenure) à bail 6083
- domaine à bail 6082
- domaine à discrétion 3935
- domaine à durée déterminée 3937
- domaine à vie 3939
- domaine à vie d'autrui 3938
- domaine à vies 3940
- domaine absolu 35
- domaine d'étude 765
- domaine de douaire 3460, 3941
- domaine de l'exercice de la
médecine 3440
- domaine de réversion 3948, 10262
- domaine dévolu 12679
- domaine en common law 6124
- domaine en equity 3890, 3942
- domaine en expectative 3943, 4083
- domaine en fief 3944
- domaine en fief simple 3945, 4298
- domaine en possession 3946
- domaine enregistré 9734
- domaine franc 3950, 4628, 4629
- domaine futur 4726
- domaine grevé de droits
successifs 10816
- domaine héréditaire 3951
- domaine légal 6124
- domaine limité 6276
- domaine particulier 8023
- domaine primitif 7827
- domaine résiduel 3947, 9899, 9900
- domaine résoluble 3177
- domaine réversif 10264
- domaine supérieur 4920
- domaine taillé 3955, 11758
- domaine *The Guild* 4981, 12003
- domaine transmissible par
succession 5091
- domaine viager 3939, 6250
- domaine viager du veuf 3936
- domaine viager en common law 6125,
6132, 6251
- domaine viager en equity 3892, 6252
- domestique 3441, 10777
- domicile 3447, 5132, 8422, 10091
- domicile élu 242
- domicile habituel 12596, 12597
- dominion 3450
- dommage 2853
- dommage (matériel) 2853
- dommage accidentel 91
- dommage aux biens 9010
- dommage corporel 1226
- dommage direct 3226
- dommage indirect 2352
- dommage matériel 9010
- dommage pécuniaire 8147
- dommage psychologique 9170
- dommage réel 203
- dommages 5519
- dommages causés par les
chasseurs 5195
- dommages d'ordre financier 3575
- dommages injustifiés 12404
- dommages-intérêts 2855
- dommages-intérêts
compensatoires 204
- dommages-intérêts exemplaires 4056
- dommages-intérêts punitifs 9309
- dommages-intérêts non
déterminés 12491
- don 3451, 4829, 4915
- don entre vifs 5621
- don posthume 8576
- don testamentaire 4830
- donataire 3452
- donateur(trice) 2511, 3453
- donateur(trice) de fonds 4367
- donation 3451, 4829
- donation à une catégorie 1930, 4832
- donation testamentaire 11990
- donation testamentaire
particulière 11136
- données de fait 4185
- donner 5762
- donner à bail 6066
- donner à entendre 5267
- donner des directives à 3223
- donner effet à 4839
- donner en consignation 2365
- donner en gage 8479
- donner en garantie 8480
- donner en main propre 4993, 4994
- donner en nantissement 5211, 8479
- donner en nantissement à titre de
garantie accessoire 8480
- donner mainlevée 4837
- donner mainlevée de 3272
- donner son acquiescement à 822
- donner son assentiment à 822
- donner son consentement à 2348
- donner suite à 1579, 2885, 4839, 8894
- donner un ordre 6452
- donneur(euse) 3453
- dossier 4326, 9602
- dossier (du greffe) 2673
- dossier clinique 1966
- dossier cumulatif des motions 2462
- dossier d'appel 615
- dossier d'audience 5076
- dossier d'emploi 3773
- dossier d'hospitalisation 5162
- dossier d'immunisation 5245, 9608
- dossier d'inscription 3840
- dossier d'instruction 12280
- dossier de compétence 9611
- dossier de doctrine et de
jurisprudence 1248
- dossier de motion 6875
- dossier de renseignements sur un
véhicule d'occasion 12589
- dossier de requête 680
- dossier des déclarations de
culpabilité 9607
- dossier électronique 3651
- dossier informatisé 2250
- dossier médical 6633
- dossier personnel 8331
- dossier privé 8842
- dossiers de doctrine et de
jurisprudence 1588
- dossiers des élèves 9312
- dossiers du personnel 8340
- dotation en personnel 11188
- dotation permanente 8234
- douaire 3459
- douairière 3462
- double 3528
- double emploi 3532
- double loyer 3456
- double original 3531
- double ou multiple 3455
- douleur chronique 1879
- douleur et souffrances 7942

doute

doute raisonnable 9521
 doyen (doyenne) 2889
 drainage 3474
 dresser 3482, 10813
 dresser le procès-verbal de 9603
 drogue 3500
 droit 3854, 6023, 8686, 10297
 droit à des aliments 10349
 droit à l'information 10341
 droit à l'usage de l'eau 10331
 droit à la possession 10344, 10345
 droit à la propriété 3856, 10343
 droit à une audience 10334
 droit à une pension 8186
 droit absolu 43
 droit acquis 143, 12685
 droit actuel 8725
 droit administratif 294
 droit ancestral 19
 droit au maintien dans les lieux 10678
 droit bénéficiaire 1120
 droit concurrent 1994
 droit conjoint 5831
 droit criminel 2753
 droit d'accès 10299, 10308
 droit d'acquérir 10335
 droit d'acquisition 10300
 droit d'action 10301
 droit d'action d'origine
 législative 11328
 droit d'appel 10304
 droit d'appel non éteint 12432
 droit d'appui 10328
 droit d'association 10342
 droit d'auteur 2582, 10412
 droit d'entrée 10308
 droit d'être entendu 10334, 10338
 droit d'être relevé de la
 déchéance 10323
 droit d'exercer un grief 10340
 droit d'occupation 10313, 10314
 droit d'usage 10330, 12583
 droit de comparaître 10336
 droit de compensation 10327, 10348
 droit de contribution 10305
 droit de conversion 2541
 droit de dépôt 4332
 droit de douaire 3461
 droit de drainage 10307
 droit de forclusion 10311
 droit de la preuve 6031
 droit de navigation 10312
 droit de négociier 1069
 droit de passage 10316, 10332
 droit de passage à l'usage des services
 publics 12603
 droit de passage à un chemin de
 fer 9438

droit de passage permanent 8246
 droit de passage privé 8845
 droit de passage public 9257
 droit de pêche 10310
 droit de pétition 10317
 droit de possession 10318
 droit de préemption 8654, 10309
 droit de préférence 8655, 8657
 droit de premier refus 10309
 droit de première option 10309
 droit de priorité 8655, 8809
 droit de propriété 7930, 7931, 9018,
 9048, 10315, 10319
 droit de propriété spécial 11104
 droit de rachat 3905, 10321, 10346
 droit de reboisement 4563
 droit de réclamation 1908
 droit de recouvrement d'une
 indemnisation 10320
 droit de rentrée 9662, 10322
 droit de répartition 10305
 droit de reprendre possession 10308
 droit de représentation 10019
 droit de rétention 6241, 10325
 droit de revente 10324
 droit de saisie-gagerie 10306
 droit de se voir offrir qqch le
 premier 10309
 droit de suite 10339
 droit de vente 10326
 droit de visite 77
 droit de voir préserver son
 intimité 10337
 droit de vote 10350, 12777
 droit des obligations 2475
 droit des valeurs mobilières 10664
 droit dévolu 12685
 droit en common law 6145
 droit en equity 3898
 droit éventuel 2446
 droit exclusif 4034
 droit foncier 10298
 droit futur 4730
 droit international privé 2326
 droit issu d'un traité 12262
 droit maritime 6520
 droit ontarien des valeurs
 mobilières 7614
 droit pénal 2753
 droit prescrit 8716
 droit public 9256
 droit réciproque 9578
 droit reconnu par la loi 6145
 droits 1779, 3537, 4303
 droits à l'enquête préalable 10355
 droits accessoires à la garde 5354
 droits d'adhésion 5513, 6651
 droits d'ancienneté 10739
 droits d'entrée 4306, 5513

droits d'extraction de gaz 4769
 droits d'extraction de pétrole 7458
 droits d'immatriculation 9788
 droits d'inhumation 5675
 droits d'occupation 7357
 droits de cession immobilière 5981
 droits de coupe 11413
 droits de la personne 5190
 droits de mise en fourrière 8605
 droits de rappel 9549
 droits de recours sensiblement
 équivalents 11509
 droits de scolarité 4303, 12329
 droits de subrogation 11465
 droits de surface 11684
 droits et privilèges
 constitutionnels 2397
 droits liés à l'emploi 10356
 droits miniers 6752
 droits relatifs à l'eau 12854
 droits relatifs à l'excédent de
 personnel 9654
 droits successoraux 11547
 dû 3510, 7918
 dûment 3522
 dûment convoqué 3523
 duplex 3527
 duplicata 2653
 duplication 2581
 durabilité 11722
 durée 2820, 8218, 11947, 11958
 durée de conservation 10210
 durée des états de service 6175
 durée du mandat 11957
 durée restante 9899
 durée restante d'un mandat 12433

E

eau de formation 4594
 eaux d'écoulement 5959
 eaux d'égout 10841
 eaux de drainage 3478
 eaux de surface 11686
 eaux pluviales 11379
 eaux superficielles 11686
 eaux usées 12844
 eaux usées d'origine domestique 3446
 eaux usées d'origine industrielle 5463
 ébauche de plan 3471
 écartier 11963
 échange 4023, 12125
 échange admissible 9374
 échange de documents 8929
 échanger 12126
 échangeur 5623
 échantillon 10519

- échantillon d'haleine 1304, 10521
 échantillon de sang 1187, 10520
 échantillonnage 10522
 échappement 3915
 échapper à 3916
 échéance 3516, 6573
 échéancier 10545
 échec de l'union conjugale 1300
 échec du mariage 1301, 6540
 échelle 9446, 10541
 échelle de salaire 10482
 échelonnement des mandats 10400
 échoir 122
 échu 3510, 7897
 école 10552
 école catholique 10390
 école catholique de langue anglaise 3833
 école catholique de langue française 4653
 école confessionnelle 3064
 école d'application 3057
 école d'élèves déficients moyens 12166
 école de formation professionnelle 12731
 école de métiers 12138
 école de police 8517
 École des beaux-arts de l'Ontario 7507
 école élémentaire 3658
 école indienne 10572
 école pour aveugles 10573
 école pour sourds 10574
 école privée 8849
 école privée de formation professionnelle 8852
 école protestante 9083
 École provinciale pour aveugles 7608
 École provinciale pour sourds 7609
 école publique 9261
 école publique de langue anglaise 3829
 école publique de langue française 4650
 école secondaire 10629
 école secondaire professionnelle 12732
 école séparée 10748
 école séparée catholique 10394
 école séparée protestante 9085
 école séparée rurale 10444
 école séparée unifiée 2052
 économie 2353
 économie de l'énergie 3808
 écosystème 3570, 3579
 écosystème forestier 4556
 écoulement 10724
 écoulement naturel 6991
 écran 12778
 écrit 3434, 7947, 13027
 écrit privilégié 8866
 écriteau 8403
 écriture 3859, 5001, 13027
 écusson 10889
 édicter 3783
 édifice 1331
 Édifice de l'Assemblée législative 6159
 éditeur(trice) 9304
 éducation 3581, 12565
 éducation à l'égard de la sécurité-incendie 4444
 éducation de base 1083
 éducation permanente 2453
 effacer 7344
 effectif 201, 3839, 10975, 11184
 effectif calculé 1419
 effectif des classes 1940
 effectif désigné 3155
 effectif désigné total 12092
 effectif moyen des classes 985
 effectif quotidien moyen 988
 effectif scolaire 10571
 effectifs moyens maximaux des classes 6578
 effectivement reçu 217
 effectuer 1579
 effectuer des opérations sur 12133, 12176
 effectuer un placement 5724
 effectuer une saisie-gagerie 3382
 effectuer une transaction à l'égard de 10813
 effet 1148, 5562, 7947
 effet de caisse 1605
 effet de commerce 2073
 effet de commerce négociable 7018
 effet préjudiciable 5518
 effet rétroactif 10237
 effet transférable 12203
 effets 3611, 4864
 effets mobiliers 5178
 effets personnels 8327
 effets visuels numériques 3216
 efficacité 3610
 efficience 3613
 éfraction 5175
 égalité des droits 4626
 Église catholique de rite oriental 3569
 égout 10852
 égout pluvial 11378
 éjarrage 8486
 élaboration 3190
 électeur(trice) 2390, 3633, 12764
 électeur(trice) des écoles publiques 9264
 électeur(trice) des écoles séparées 10750
 électeur(trice) non résident 7142
 électeur(trice) résident 10096
 élection 3620
 élection contestée 2531
 élection et retrait par roulement 3621
 élection générale 4788
 élection municipale 6928
 élection ordinaire 9797
 élection ordinaire triennale 12283
 élection par les pairs 8163
 élection par roulement 3627
 élection partielle 1404
 élection partielle dont le dépouillement est effectué manuellement 6506
 électricité 5206, 8606
 électrochocs 3644
 électrothérapie 3656
 élément 5774
 élément d'actif 844
 élément d'actif à long terme 7104
 élément d'immobilisations du coût 1511
 élément de passif 6204
 élément de preuve privilégié 8864
 élément de preuve supplémentaire 4725
 élément de retraite 2716
 éléments d'actif 845
 éléments d'actif admissibles 9349
 éléments d'actif réalisables 9497
 éléments tenus pour véridiques sur la foi de renseignements 5490
 élevage 1306, 2806, 5203, 9444
 élévateur à grains 4893
 élévateur à grains de conditionnement 8915
 élévateur à grains de transbordement 12194
 élévateur à grains terminus 11962
 élévation d'un bâtiment 1340
 élève 9310
 élève déficient moyen 12165
 élève en difficulté 4016
 élève en difficulté d'apprentissage 4017
 élève en difficulté extrême 5006
 élève résident 10098
 élève surdoué 4833
 éligibilité 3664
 éligibilité (à être élu, à voter, etc) 9343
 éligible 9362
 élimination 3344
 élimination définitive des déchets 4346
 élimination des déchets 12838

éliminer

- éliminer 3345, 9650, 9927, 11963
- élire 3616
- éloignement 9921
- éloignement dans le temps 9921
- éloigner 9927
- élu sans concurrent 3617
- éluder 1005, 3970
- emballage 7933, 7934
- embarcation 2707, 12864
- embarras 3703
- embarras injustifié 12407
- embauchage 5107
- embaumement 3701
- embaumeur(euse) 3700
- emblème avien 1003
- émetteur(trice) 5769
- émetteur(trice) assujetti 10010
- émetteur(trice) pollicité 7404
- émettre 5762
- émettre de nouveau 9835
- émettre des conclusions 6455
- émettre une conclusion 6448
- émeute 10357
- émission 5760, 5761
- émission d'information 7056
- émission excédentaire 7901
- émolument 3727
- empâttement 4522
- empêché d'agir 5342, 5345
- empêchement 3257, 5253, 5332, 5346
- empêchement légal 6122
- empêcher 1060, 2985, 8644, 10173
- empiètement 3790
- empiéter sur 3789
- emplacement 6377
- emplacement affecté à des rails 12120
- emplacement affecté à la construction d'une route 10366
- emplacement affecté à la construction d'une route non ouverte à la circulation 12500
- emplacement affecté à une route 10366
- emplacement affecté à une route non ouverte à la circulation 12500
- emplacement de maison mobile 10970
- emplacement scolaire 10589
- emploi 12583
- emploi admissible 9372
- emploi comportant une exposition professionnelle 4114
- emploi du temps 12042
- emploi effectif 194
- emploi occasionnel 1620
- emploi que qqn occupait avant que ne survienne la lésion 8667
- emploi soumis à la concurrence 2211
- employé 3735, 7429, 10777
- employé à l'essai 8879
- employé à la retraite 10213
- employé admissible 3681
- employé contre rémunération 10476
- employé d'immeuble 5779
- employé de la Couronne 2787
- employé embauché pour une période déterminée 11951
- employé municipal 6929
- employé permanent 8233, 9798
- employé permanent à temps plein 9799
- employé permanent actif 196
- employé permanent salarié 9803
- employé sur une base permanente 9807
- employer 3734
- employés à l'essai 8881
- employeur(euse) 3750
- employeur(euse) admissible 3682
- employeur(euse) de l'extérieur 9149
- employeur(euse) éventuel de l'extérieur 8596
- employeur(euse) hors province 7870
- employeur(euse) intéressé 10684
- employeur(euse) mentionné à l'annexe 1 10546
- employeur(euse) mentionné à l'annexe 2 10547
- employeur(euse) précédent 8650
- employeur(euse) qui succède 11551
- employeur(euse) subséquent 11551
- empoisonnement 8496
- emporter rétrocession 10269
- empreintes digitales 4411
- emprise 10332, 10379
- emprise destinée à la circulation publique des véhicules 10333
- emprise non entretenue 12492
- emprisonné 2316
- emprisonnement 5272
- emprunt 6341, 6821
- emprunt à court terme 11896, 11901
- emprunt bancaire 1044
- emprunt de capital 1529
- emprunter 1258
- emprunter sur le crédit de 1259
- emprunteur(euse) 1260
- emprunteur(euse) admissible 3669
- emprunteur(euse) sur gages 8101
- emprunts à court terme 2823
- en appeler 610
- en appeler devant 623
- en bon état 4861, 5285
- en bonne et due forme 7792
- en caractères gras 1240
- en cas d'urgence 4073, 5302
- en cette qualité 1501, 5323
- en circulation 7877
- en common law 907, 2130, 6105
- en commun 2120, 5294, 5839
- en conformité avec 2231, 5295
- en contravention à 2504, 5296
- en contravention avec 2504, 5296
- en cours 8172, 12430
- en cours de transport 5331, 12211
- en double exemplaire 3529, 5299
- en droit 907
- en equity 3889, 3902, 5301
- en espèces 5320, 11131
- en état d'ivresse 5711
- en exécution d'un jugement 12365
- en expectative 4081, 5303
- en fief 4290, 5304
- en fief simple 4296, 5305
- en fief taillé 5322, 11759
- en fonction 5405
- en garantie 7479, 10677
- en instance 7877, 8172
- en instance d'appel 8174
- en litige 5298
- en mains propres 8338
- en marche 5311, 6853
- en mouvement 5311, 6853
- en nature 5310, 5915
- en personne 8338
- en pleine propriété 46
- en prévision de 597, 5289
- en proportion de 9471
- en propriété absolue 46
- en qualité de fiduciaire 4320, 5284
- en regard de 7683
- en règle 4860, 5308
- en retard 777, 5290, 7897
- en retrait de la voie publique 7450
- en service 7674
- en son propre nom 808
- en souffrance 777, 5290, 7877, 7897, 12396
- en substance 5321, 11497
- en suspens 13, 5288
- en toute bonne foi 4857, 5307
- en transit 5331, 12211
- en vigueur 3603, 4537, 5300, 5306, 11494
- en vrac 1347, 5293
- encadrer 7906
- encaisse 1602, 1607
- encaissement 9551
- encanteur(euse) 949
- encanteur(euse) provincial 9101
- enchère 1145
- enchères 948
- enchères ouvertes 7638
- enchères publiques 9188
- enchérisseur(euse) 1147
- enclave 4867
- enclos 3788
- encore en cours 12430

encore en vigueur 11494
 encourager 12
 encourir 5406
 endommager 2854, 5515
 endossataire 3801
 endossement 3802
 endossement non autorisé 12342
 endosser 3800
 endosseur(euse) 3804
 endroit bien en vue 2383, 8973
 endroit commode 2535
 endroit où dormir 10984
 endroit où se trouve qq 12904
 endroit public 9252
 énergie 8606
 enfant à charge 3081
 enfant à naître 12345, 12346
 enfant admissible 3676
 enfant adopté 317
 enfant adoptif 317
 enfant atteint de déficience auditive 5079
 enfant ayant besoin de protection 1852
 enfant déficient moyen 12164
 enfant en bas âge 1853, 5475
 enfant en fugue 10441
 enfant né d'un mariage 1845
 enfant né hors mariage 1846
 enfant placé en famille d'accueil 4601
 enfant posthume 8584
 enfants issus du mariage 1863
 enfermé 2316
 enfouissement 5991
 engagement 2100, 2699, 5107, 6204, 9589, 12386
 engagement à comparaître 9590
 engagement contractuel 2493
 engagement de faire 398, 2699
 engagement de ne pas faire 2699
 engagement de parfaire 2700
 engagement essentiel 6553
 engagement exprès 4122
 engagement financier 4380
 engagement implicite 5261
 engagement rattaché au bien-fonds 2701
 engagement usuel 12595
 engager 1157, 5106, 5406, 5552
 engager un pari 8405
 enjoindre 10052
 enjoindre à 1435, 3223
 enlèvement 11, 2010
 enlèvement d'enfants 1841
 enlever 9927, 12054
 énoncé 9584
 énoncé des allégations de fait 11287
 énoncé des droits 11278
 énoncer 9585

enquête 4180, 5529, 5726, 11699
 enquête (du coroner) 5527
 enquête criminelle 2750
 enquête du coroner 2587
 enquête initiale 7829
 enquête ministérielle 6759
 enquête préalable 3307
 enquête préliminaire 8678, 8679, 8680
 enquête suffisante 9529
 enquêter sur 5725
 enquêteur(euse) 4007, 4179, 5530, 5729
 enquêteur(euse) correctionnel du Canada 2612
 enquêteur(euse) principal 1821
 enquêteur(euse) privé 8833
 enquêteur(euse) sur les renseignements personnels 8321
 enregistrable 9763
 enregistré sur le titre 9747
 enregistrement 9615, 9782
 enregistrement de cession 9790
 enregistrement en vigueur 12431
 enregistrement immobilier 5969
 enregistrement initial 7839
 enregistrement magnétoscopique 12712
 enregistrement obligatoire 2244
 enregistrement sonore 11057
 enregistrer 3841, 9603, 9717
 enregistruse de votes 12776
 enseignant 11870
 enseignant à temps partiel 8039
 enseignant au niveau élémentaire 3661
 enseignant de l'éducation permanente 2457
 enseignant permanent 8244
 enseignant stagiaire 8882
 enseignant suppléant 7352
 enseignant temporaire 11911
 enseigne 10936
 enseigne publicitaire 355
 enseignement 63
 enseignement au niveau élémentaire 3657
 enseignement au niveau secondaire 10628
 enseignement de base 1083
 enseignement de base aux adultes 325
 enseignement élémentaire 3660
 enseignement en anglais 3825
 enseignement en français 4646
 enseignement religieux 9888, 9892
 enseignement secondaire 10633
 ensemble 414, 2120, 5294, 5839
 ensemble d'éléments d'actif admissibles 3668
 ensemble d'habitation 10104
 ensemble d'immeubles connexes 9847

entrepreneur(euse)

ensemble de la preuve 477
 ensemble de la situation et des besoins de l'enfant 478
 ensemble domiciliaire 5185
 ensemble fongible 4717
 entaché d'un vice 2988
 entaché de nullité 12738
 entacher de nullité 12727
 entendre 5062
 entendre et juger l'appel 5064
 entendre et trancher l'appel 5064
 entendre l'exposé de cause et rendre sa décision 5065
 entendre la preuve 5066, 11767
 entendre le fond d'une requête 5067
 entente 427, 775, 12382
 Entente canadienne sur l'immatriculation des véhicules 1448
 entente d'échelonnement du traitement 10478
 entente d'intervention automatique 976
 entente de prorogation 4145
 entente de réciprocité 9570, 9583
 entente de réseau 7049
 entente relative à des soins et à des services de garde 429
 entente sur les ressources en médecins 8391
 entente sur les services essentiels 3926
 ententes de réciprocité 9571
 entiercement 3922
 entière discrétion 34
 entité 3857
 entomologiste provincial 9109
 entomologiste provincial des vergers 9110
 entraîner la nullité de 9938, 12727
 entrave 5647, 7348
 entraver 5102, 7347
 entraver (le travail de) 5646
 entre vifs 5619
 entrée 308, 3859
 entrée en possession 3861, 8563
 entrée en vigueur 2064
 entrée non autorisée 12264
 entrée sans autorisation 12264
 entreposage 11369
 entreposé 11375
 entreposer 12816
 entreposeur(euse) 11376
 entrepôt 11371, 12815
 entrepôt à atmosphère contrôlée 2527
 entrepôt de camionnage 12292
 entrepreneur(euse) 2491
 entrepreneur(euse) dépendant 3082
 entrepreneur(euse)-électricien(ienne) 3639
 entrepreneur(euse) en bâtiment 2401

entrepreneur(euse)

entrepreneur(euse) en fabrication 6510
 entrepreneur(euse) en plomberie 8489
 entrepreneur(euse) indépendant 5425
 entreprise 1364, 4458, 12386
 entreprise à propriétaire unique 11029
 entreprise admissible 3670
 entreprise agricole 4269
 entreprise commerciale 1378
 entreprise commune 5838
 entreprise d'élimination des déchets 12387
 entreprise d'insémination 5531
 entreprise de destruction 4149
 entreprise de prestation de services personnels 8335
 entreprise de radiodiffusion 1318
 entreprise de services publics 9291, 9294, 9295
 entreprise de transport public de voyageurs 9200
 entreprise non admissible 7134
 entreprise personnelle 11029
 entrer 3841
 entrer en vigueur 1102, 2056, 2057, 2062, 3606, 11766
 entrer en vigueur le jour où la Loi reçoit la sanction royale 2061
 entrer en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation 2059
 entrer en vigueur par proclamation 2058
 entrer en vigueur par sanction royale 2060
 entretenir 6431
 entretien 6432, 10796
 environnement 3865
 environnement naturel 6990
 envoyer par la poste 6423
 épandage d'huile 7459
 épargne 10536
 époque en cause 6556
 épouse 12915
 époux 5202
 épreuve 8797, 11982
 épreuve diagnostique 3207
 épreuve du permis de conduire 3498
 épreuve pratique du permis de conduire 8625
 épreuve sur le terrain 4323
 épuisement 3084
 épuiser 4070
 épuration des eaux d'égout 10850
 équipe 10890
 équipe de sécurité et de sauvetage 10460
 équipe locale de la sécurité-incendie 2156
 équitable 3889, 9002
 équitable et juste 4198

équité 3901
 équité salariale 8105
 equity 3901
 équivalent en dollars canadiens 1456
 ergothérapeute 7373
 ergothérapie 7374
 erreur 6791
 erreur d'écriture 1959, 3911
 erreur de droit 3913
 erreur de fait 6792
 erreur de jugement 3912
 erreur flagrante 6499
 erreur grave 11502
 erreur judiciaire 6773
 erreur manifeste 6499, 7943
 erroné 2988, 5400
 escalier de secours 4424
 escompte 2904, 3299
 escompte à l'émission d'actions 3303
 escompter 3300
 espace de stationnement commercial 2075
 espèce 11132
 espèce en péril 11133
 espèce exotique 7118
 espèce indigène 6986
 espèces 1602, 6810
 espèces en voie de disparition 3798
 espérance de vie 6253
 espoir 4085
 esprit 5613, 11155
 essai 11982
 essai géologique 4828
 essence 4771
 essence au plomb 6057
 essentiel 6549
 essieu 1012
 essieu double 3508
 estampillage 11198
 estampille 10610, 11196
 estampille officielle 10613
 estampiller 10611
 ester en justice 11556
 estimateur(trice) 705, 12631, 12638
 estimation 701, 704, 3960, 12627
 estimation raisonnable 9523
 établir 812, 824, 5268, 5762, 9089
 établir le bien-fondé de 11512
 établir le bien-fondé d'une demande 9090
 établir les comptes et fixer les dates de capitalisation des intérêts 11775
 établir proportionnellement 9051
 établir une cotisation à l'égard de 824
 établir une distinction entre 3381
 établir une nouvelle cotisation 9538
 établissement 273, 2712, 4169, 4170, 5554, 5760, 5761

établissement (commercial) 8411
 établissement composé de chalets 2637
 établissement composé de maisonnettes 1411
 établissement correctionnel 2611
 établissement d'enseignement 62, 3599
 établissement d'enseignement autorisé 3680
 établissement d'enseignement postsecondaire 8592
 établissement d'enseignement public 9217
 établissement d'un impôt 828
 établissement de bienfaisance 1791
 établissement de bienfaisance agréé 723
 établissement de commerce de détail 10197
 établissement de crédit 6170
 établissement de défense 2991
 établissement de dépôt 8413
 établissement de formation 12171
 établissement de formation des enseignants 11871, 11877
 établissement de l'extérieur 9150
 établissement de la moyenne 998
 établissement de nouvelles cotisations d'impôt 9539
 établissement de réadaptation 9821
 établissement de santé 5045
 établissement de santé autonome 5427
 établissement de soins de longue durée 6395
 établissement éventuel de l'extérieur 8597
 établissement financier 4373
 établissement funéraire 4713
 établissement industriel 5457
 établissement pénitentiaire 8168
 établissement permanent 8235
 établissement pour malades mentaux 6669
 établissement principal 1836, 8793
 établissement psychiatrique 9163, 9166
 établissement public 9233
 établissement touristique 12104
 étalement 998
 étalonner 1424
 étape 11190
 État 11233
 état 2278, 10239, 11233, 11240
 État accordant la réciprocité 9582
 état affectif 3729
 état budgétaire 1328
 état civil 6519
 État contractant 2490
 état d'esprit 2279

état d'ivresse 5713
 état de compte 11236
 état de divulgation 3291
 état de divulgation publique 9214
 état de divulgation restreinte 8824
 état de financement 4400
 état de l'actif et du passif 11246
 état de l'arriéré 11244
 état de l'évolution de la situation financière 11249
 état de l'évolution de la valeur liquidative 11250
 état de l'excédent 11285
 état de l'excédent ou du déficit 11286
 état de l'instance 11299
 état de la provenance et de l'utilisation des fonds 11281
 état de modification du financement 4399
 état de santé 1965, 6619
 état de surplus des actionnaires 11280
 état dépressif grave 10837
 état des bénéfices non répartis 11259, 11276
 état des biens 11245
 état des biens de la succession 11247
 état des biens familiaux nets 7036
 état des changements importants 11266
 état des encaissements et décaissements 11273
 état des équivalences 11283
 état des impôts 11802
 état des obligations 11265
 état des opérations liées à un fonds 11293
 état des placements 11263
 état des recettes et dépenses 11277
 état des résultats 8954, 11261, 11272, 11277
 état des résultats d'exploitation 11270
 état des soldes d'ouverture et de clôture 11269
 état descriptif 3144
 état détaillé 8026
 état du surplus 11285
 état du surplus d'apport 11253
 état familial 4240
 état financier 4391
 état financier annuel 572, 582
 état financier consolidé 2378
 état financier périodique 5652
 état financier supplémentaire 11640
 état financier vérifié 956
 état matrimonial 6519
 état mental 6660
 état physique 8369
 états de service 6175
 états de service effectifs 197

états financiers comparatifs 2187
 états financiers périodiques comparatifs 2188
 étayage 10904
 éteindre 3272, 4151, 11963
 étendre du sel sur 10511
 étendue 12123
 étendue d'eau 1234
 étendue d'eau navigable 7001
 étiquetage 5926
 étiquette 5925, 11757
 étiquette métallique 6698
 étranger(ère) 473, 11380
 être (le) propriétaire de 7919
 être abandonné 2
 être acquis 122
 être acquis à 12677, 12678
 être acquis à la Couronne 12682
 être acquis à qqn 12680
 être affiché bien en vue 8583
 être affilié à 389
 être applicable au lieu de 7660
 être applicable en plus de 7659
 être assorti de 11432
 être assujetti à 11432
 être assujetti à un impôt extraordinaire 11120, 11128
 être attaché à 55
 être chargé de la conduite de 1565, 5013
 être codétenteur(trice) 5113
 être commis 7378
 être compensé 1954
 être constitué (en personne morale) 5390
 être convaincu 10531
 être de connivence 2043
 être de même rang 9449
 être de service 3538, 7472
 être déchu de 4573
 être déchu de son droit de vote 3365
 être déclaré incompetent 1101
 être dégagé de 4078
 être dévolu 3204
 être dévolu à 3205, 12677, 12678
 être dévolu à la Couronne 12682
 être dévolu à nouveau 10269
 être dévolu à qqn 12680
 être du domaine public 9232
 être employé à un poste de confiance 2313
 être en déshérence 3919
 être en liberté 10437
 être en vigueur 7658
 être entre les mains de qqn et rester à sa disposition 9898
 être exécutoire 11766
 être exigible 122
 être fautif 4278

être fixé à demeure 8247
 être frappé d'incapacité 1101
 être frappé de déchéance 4573, 6003
 être grevé 11432
 être habilité à voter en qualité d'électeur 9352
 être humain décédé 2879
 être imputable à 1783
 être incorporé 5390
 être indemnisé et dégagé de toute responsabilité 5411
 être indemnisé et tenu à couvert 5411
 être inhabile à voter 3365
 être inscrits conjointement au rôle d'évaluation foncière 5841
 être jugé par défaut 12282
 être lésé 422
 être maintenu 2451
 être maintenu en poste 2451
 être manifestement 633
 être matière à arbitrage 736
 être membre 10778
 être membre du même groupe 389
 être mis à la retraite 10211
 être nommé à titre amovible 5115
 être opposable à 3815
 être physiquement présent 8388
 être plus pratique 8709
 être porté au débit de 1781
 être préjudiciable à 8674
 être présent à 923
 être privé du droit de voter 3365
 être propriétaire bénéficiaire de 1121
 être rattaché au bien-fonds 10440
 être réalisable 4573
 être recevable en droit 6239
 être reconnu coupable d'outrage 2431
 être redevable à 108
 être réhabilité 7962, 9557
 être responsable de 1565, 5013
 être responsable devant 108
 être rétroactif 10233
 être revêtu du sceau 10612
 être saisi de 1995, 5014
 être scellé 10612
 être séparé 6326
 être soumis à réduction 9
 être sous le contrôle de 2521
 être subordonné à 3079, 11432
 être subrogé à 11200, 11537
 être subrogé dans 11463
 être susceptible de 11432
 être témoin de 12965
 être tenu au secret 8732
 être tenu de 10053
 être titulaire d'un permis autorisant à faire souscrire de l'assurance 6234
 être toujours en défaut 9896
 être tributaire de 3079

étroitesse

- étroitesse du rapport (de qqn avec qqn) 9145
- étude 2361, 5726, 10270
- étude d'impact du règlement 9816
- étude de cause en groupe 1593
- étude de faisabilité 4280
- étude du milieu familial 322
- étude préliminaire 1016
- étude préliminaire sur les redevances d'aménagement 3192
- étude préliminaire sur les redevances d'aménagement scolaires 3584
- étudiant (inscrit) au barreau 11410
- étudiant-maître 11409
- étudier 824, 2885, 5725
- évacuation 3344
- évacuer 3345, 12610
- évaluateur(trice) 705, 843, 12631, 12638
- évaluateur(trice) indépendant 5423
- évaluation 701, 828, 3960, 12627
- évaluation à long terme 4850
- évaluation actualisée 3305
- évaluation actuarielle 222
- évaluation agricole 4250
- évaluation commerciale 1367
- évaluation d'ordre affectif 3728
- évaluation d'ordre scolaire 3598
- évaluation de ses possibilités de réintégration sur le marché du travail 5940
- évaluation de solvabilité 11053
- évaluation des besoins en matière de réadaptation professionnelle 12729
- évaluation des biens immeubles 9494
- évaluation des dommages-intérêts 6595
- évaluation des industries et des commerces 2068, 2069
- évaluation du rendement scolaire 834
- évaluation environnementale 3867
- évaluation environnementale de portée générale 1929
- évaluation équivalente 3908
- évaluation géologique 4826
- évaluation municipale 6917
- évaluation péréquée 3881
- évaluation péréquée actualisée 3306
- évaluation péréquée des industries et des commerces 3882, 3883
- évaluation pondérée 12883
- évaluation pondérée totale 12101
- évaluation proportionnelle 9027
- évaluation psychiatrique 9160
- évaluation qui donne lieu à une cotisation aux fins de 830
- évaluation qui fait l'objet d'une cotisation aux fins de 830
- évaluation relative aux activités commerciales 2069
- évaluation résidentielle 10101
- évaluation résidentielle et agricole 10100
- évaluation résidentielle et agricole péréquée 3885
- évaluer 824
- évaluer à sa valeur marchande 12635
- évasif 3972
- évasion 3915, 3917
- événement 3973, 7379
- événement à déclaration obligatoire 10008
- événement fortuit 1765
- éventualité 2441, 5020
- éventualité improbable 9920
- éventuel 8594, 9060
- éviction 3977
- évincé 3976
- évincer 3975
- éviter 1005, 8644
- évolution de la situation financière 1777
- évolution réelle 205
- ex-conjoint 4598
- exact 12293
- exactitude 131
- examen 2361, 3999, 5541, 5726, 10270, 11982
- examen d'aptitude 9373
- examen de la vue 7679
- examen de qualification 9346
- examen de titre 4002, 12045
- examen des conditions matérielles 8382
- examen médical 6623
- examen mental 6666
- examen physique 8376
- examen psychiatrique 9162
- examinateur(trice) 4007
- examiner 2885, 4006, 5528, 5725, 12714
- examiner de nouveau 9599
- excaver 4011
- excédent 7904, 11690
- excédent commun 2140
- excéder 4012
- exception 4014, 10535
- excessif 12359, 12524
- excessivement 12527
- exclu 1071
- exclure 1060
- exclusion 1059, 4014, 4028
- exclusion du douaire 1062
- exclusions de douaire d'ordre général 4784
- excuse légitime 6039, 9525
- excuse raisonnable 9525
- excuse valable 9525
- exécuter 1579, 3811, 4038, 8210, 10532
- exécuter un accord 1580
- exécuteur(trice) 4051
- exécuteur(trice) testamentaire 4051, 4052
- exécuteur(trice) testamentaire unique 11026
- exécution 2226, 3271, 4041, 8211, 10528
- exécution (forcée) 3816, 4041
- exécution consciencieuse 4208
- exécution de l'ordonnance 10529
- exécution de la loi 6027
- exécution de privilège 6243
- exécution des règlements municipaux 1406
- exécution en nature 11135
- exécution forcée 3816
- exécution forcée d'un paiement 3817
- exécution loyale 4208
- exécution réciproque 9575
- exécution rigoureuse 11392
- exécution testamentaire 4041
- exécutoire 3814
- exemplaire 2580
- exempt d'impôts 4059, 11816
- exemption 4060
- exemption d'impôt 11817
- exercer 1571, 3272, 4038, 4064, 8210
- exercer des activités (commerciales) 1575
- exercer des activités commerciales 12177
- exercer des fonctions 1582
- exercer le commerce de rentes 1574
- exercer le droit de rachat sur 9637
- exercer sa compétence 4068
- exercer ses fonctions 5114
- exercer son métier 1578
- exercer un grief 4926
- exercer une diligence raisonnable 4069
- exercice 3271, 4041, 4382, 4395, 4479, 4481, 8211, 8627
- exercice consciencieux 4208
- exercice de bonne foi 4045
- exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier 8632
- exercice du droit 8631
- exercice loyal 4208
- exhaustivité 2225
- exhumation 3323
- exhumer 3322
- exigence 3046, 10054
- exigence à laquelle on ne peut se soustraire 7108
- exigence de forme 4591

exigence en matière de liquidité et de
 suffisance du capital 1506
 exigence professionnelle 7372
 exiger 1780, 10052
 exigible 3510, 7918, 8117
 existence juridique 6126
 exonération 4060
 exonération d'impôt 4061, 11817
 exonération de responsabilité 9881
 exonéré d'impôts 4059, 11816
 exonérer 4077
 exorbitant 12359
 expansion 3190
 expectative 4080
 expédier 3336
 expéditeur(trice) 2369, 10729
 expédition 3335, 10893
 expert 360, 4103, 4107
 expert-conseil 2416
 expert désigné par le tribunal 2695
 expert en assurances 271, 5576
 expert indépendant 5426
 expiration 1756, 3181, 4109, 6002,
 11964
 expiration de la période de
 location 3795
 expirer 1639, 4108, 6003, 11963
 explicite 4115
 exploitant 7677
 exploitant agricole 4266
 exploitant d'élevateur à grains 4894
 exploitant de pharmacie 8357
 exploitant indépendant 5429
 exploitation 3190
 exploitation à fonctionnement
 ininterrompu 2466
 exploitation agricole 450, 4249
 exploitation agricole familiale 4227
 exploitation agricole familiale
 constituée en personne morale 5391
 exploitation aquicole 733
 exploitation forestière 6390
 exploitation horticole 5151
 exploitation minière 6741, 6744
 exploitation minière à ciel
 ouvert 11683
 exploitation minière souterraine 12374
 exploitation par dissolution 11049
 exploitation sexuelle 10857
 exploitation sylvicole 10950
 exploiter 1571, 7658
 exploiter activement une
 entreprise 193, 1573
 exploiter un commerce de 1576
 exploiter une entreprise 1572, 8896
 exploiter une entreprise de 1576
 exploration avancée 336
 explosif 4112
 exposé 100, 11240

exposé de cause 1601, 11072, 11239
 exposé de fait 11260
 exposé de la cause 11288
 exposé des faits 11289
 exposé du fondement 11292
 exposé final 1975
 exposé informatif de cause 1591
 exposé initial 7656
 exposer 3343
 exposer ses raisons 10921
 Exposition du Canada central 1649
 Exposition nationale canadienne 1472
 exprès 4115
 expression 11947
 exprimée en mètres 6703
 exprimer 1618
 expropriation 4131
 exproprier 4129
 expulser 4091
 extincteur 4425
 extinction 10, 247, 2982, 3271, 4109,
 4152, 11964
 extraction 12940
 extraction de saumure 1315
 extraire 10828
 extrait 4153
 extrait de décès 1693, 2893
 extrait de mariage 1710, 6541
 extrait de naissance 1169, 1683
 extrajudiciaire 4154, 7860
 extraordinaire 11064

F

fabricant 6507
 fabrication 4164, 6509
 fabriquer volontairement par une
 main-d'œuvre bénévole 8922
 fac-similé 4174
 fac-similé de (la) signature 4176
 facilités de crédit 2723
 facteur congénital 5502
 facteur d'indexation 5438
 facteur de péréquation 3880
 facteur de péréquation de
 l'évaluation 833
 facteur de péréquation de la
 cotisation 833
 facteur de pondération 12882
 factice 4316
 facturation 1155
 facturation des impôts 11801
 facture 5751
 facultatif 12740
 faculté 7697, 8606
 faculté des sciences de la santé 5055
 faible d'esprit 7384, 8286, 12547
 faiblesse d'esprit 12548
 failli 1055
 faillite 1057
 faire affaire avec 2885
 faire appel 610
 faire appel à 1435
 faire des affaires 12177
 faire des recherches sur 5725
 faire droit à 494, 2348, 10532
 faire échec à 2985
 faire échouer 2985
 faire enquête sur 5528
 faire état de 3284
 faire face à 2885
 faire faillite 1056, 1100
 faire foi de 3981, 8992
 faire fonctionner 7658
 faire homologuer 9089
 faire l'objet d'un désistement 2
 faire l'objet d'un seul arbitrage 738
 faire l'objet d'un verdict d'incapacité à
 subir son procès 4606
 faire l'objet d'un verdict de
 non-responsabilité criminelle pour
 cause de troubles mentaux 4605
 faire l'objet d'un vote
 défavorable 7010
 faire l'objet d'une concession
 locative 6375
 faire l'objet d'une dérogation 12650
 faire l'objet d'une inscription
 erronée 13043
 faire la grève 11395
 faire la navette entre 8491
 faire la preuve de 9089
 faire la reproduction de 9001
 faire le commerce de 2884
 faire le commerce des
 assurances 1577, 12178
 faire le tracé de 6055
 faire obstacle à 1060, 5646, 7347
 faire part de son choix 4328
 faire partie du même groupe 389
 faire passer 8978
 faire passer pour 5117
 faire payer 1780
 faire prêter serment 277, 11725, 11764
 faire preuve de diligence 4066
 faire rapport de 6460
 faire référence à 9666
 faire remise 9917
 faire respecter 3811
 faire ressortir 3381
 faire souscrire 8404, 12176, 12385,
 13024
 faire un apport 2505
 faire un compte inexact des
 suffrages 6776
 faire un dépouillement inexact des
 suffrages 6776
 faire un rapport 10004

faire

faire un témoignage d'opinion 4843
 faire un testament 6450
 faire une affirmation solennelle 395, 6451, 11762
 faire une assertion inexacte 6786
 faire une assertion inexacte importante en ce qui concerne 6557
 faire une croix 6522
 faire une déclaration inexacte 6786
 faire une tentative de réconciliation 919
 faire valoir 823, 3811, 10015, 10652, 12331
 faire valoir sa dissidence 3370
 fait 4178
 fait allégué 481
 fait d'être propice à 11575
 fait de convenir 11575
 fait de décerner 5760
 fait de déranger 3411
 fait de différer 8591
 fait de faire abstraction de 3367
 fait de ne pas faire qqch 4190
 fait de ne pas obtempérer 4195
 fait de ne pas respecter 10031
 fait de ne pas tenir compte de 3367
 fait de notoriété publique 6565
 fait de passer outre à 3367
 fait de remplir convenablement ses fonctions 3518
 fait de rendre 5760
 fait de se conformer pour l'essentiel 11500
 fait diffamatoire 2966
 fait en litige 4181
 fait pertinent 9879
 fait sous serment 11727
 fait substantiel 6555
 falsifier 4221
 famille d'accueil 4602
 famille élargie 4142
 famille immédiate 5237
 fardeau 7635
 fardeau de la preuve 1352, 7636
 fardeau financier injustifié 12408
 fardeau inversé 10259
 faune 12919
 fausse attestation 4214
 fausse déclaration 4212, 4219, 6787
 fausse inscription 12557
 fausse preuve 4214
 fausser 4221
 fausser la vérité 8757
 faute 2968, 4277, 7013
 faute lourde 4933
 faute ou négligence 12930
 faute professionnelle 6470, 8944
 fauteuil roulant 12902
 fautif 905, 2988

faux 4210, 4578
 faux document 4213
 faux enchérisseur(euse) 9305
 faux témoignage 4214
 favoriser 331, 8978
 fédéral 4281
 fédération 6061
 fédération (de caisses populaires) 1650
 fédération de caisses 2733
 Fédération de l'agriculture 4288
 Fédération de l'agriculture de l'Ontario 7538
 Fédération des agriculteurs chrétiens de l'Ontario 1875
 Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario 7620
 Fédération des enseignantes et des enseignants des écoles publiques de l'Ontario 7597
 Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario 7612
 femme 12915
 ferme 4249
 ferme d'élevage d'animaux à fourrure 4723
 fermeture 1974, 11368
 fête de la Reine 12705
 fête de Victoria 12705
 fête du Canada 1443
 fête du Travail 5933
 feu 2914
 feu de détresse 12658
 feu de gabarit 1953, 10931
 feu de position 7982
 feu de signalisation 10939
 feu en plein air 7864
 feuille d'expédition 10895
 feuille d'observation 1797
 feuille de paie 8140
 feuille de route 1152, 12869
 feux de détresse 5021
 fiche d'inspection de véhicule 12654
 fiche de sécurité 10468
 fiche de souscription 10985
 fiche des opérations 12137
 fiche technique 11282
 fidèlement 12301
 fiduciaire 4318, 4319, 5421, 12319
 fiduciaire au profit des créanciers 12321
 fiduciaire cautionné 12324
 fiduciaire de la succession 3956
 fiduciaire de la succession non testamentaire 3959
 fiduciaire de la succession pour la durée du litige 3957
 fiduciaire de la succession testamentaire 3958
 fiduciaire par testament 12323

fiduciaire privé 8851
 fiduciaire testamentaire 12323
 fiduciaire unique 11031
 fiduciairement 4320, 5284
 fiducie 12302
 fiducie à durée perpétuelle 12315
 fiducie à une fin déterminée autre que la bienfaisance 12310
 fiducie admissible 9381
 fiducie au profit éventuel de son auteur 10191
 fiducie constituée à des fins de bienfaisance 1795
 fiducie constituée à des fins publiques 9287
 fiducie de fonds commun de placement 6971
 fiducie de promotion de l'instruction 3602
 fiducie de restauration minière 6749
 fiducie des contrats prépayés 8698
 fiducie entre vifs 5622
 fiducie explicite 4127
 fiducie expresse 4127
 fiducie implicite 5265
 fiducie judiciaire 2413
 fiducie non parfaite 5351
 fiducie non testamentaire 5622
 fiducie par déduction 10191
 fiducie par détermination de la loi 2413
 fiducie réelle 215
 fiducie réputée 2963
 fief 4289
 fief simple 4295
 fief simple résoluble 3178, 4297
 fief taillé 11758
 filet 7026
 filet maillant 4834
 filiale 11485, 11486, 11487
 filiale bancaire de crédit hypothécaire 1045
 filiale en propriété exclusive 12913
 filiale hospitalière 5164
 filiation 7970
 film cinématographique 6874
 fin 4109, 11947, 11964
 fin illégale 12482
 fin licite 6043
 final 2271
 financement 4398, 4707
 financement de l'éducation 3588
 financement public 9220
 fins d'enseignement 63
 fins de bienfaisance 1132, 1793
 fins éducatives 3600
 fins municipales 6942
 firme 4458
 fiscalité 11856

fixation 3181
 fixer 492, 691, 824, 912, 3183, 4490, 10802
 fixer à l'endroit de 824
 fixer la date et l'heure 692
 fixer le montant de l'évaluation (foncière) 824
 fixer le montant des dépens 4491
 flâner 6391
 fluctuation 1766
 fluide de champ pétrolifère 7453
 fluide de forage de puits 12895
 foire agricole 446
 foire commerciale 12132
 foire royale d'hiver de l'agriculture 10404
 fonction 4700, 7411
 fonction publique 1905, 9275
 fonctionnaire 7424, 7429, 9274
 fonctionnaire (titulaire) 1904
 fonctionnaire du système judiciaire 5905
 fonctionnaire municipal 6934
 fonctionnaire public 9219, 9248, 9249
 fonctionnement sécuritaire 10451
 fonctions 3536, 4704
 fonctions de direction 6489
 fonctions judiciaires 5870
 fond 6695, 11496
 fondateur(trice) 5396
 Fondation de l'IEPO pour l'apprentissage 7462
 fondation de la Couronne 2789
 Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie 471
 Fondation de recherches de l'Ontario 7606
 Fondation du droit de l'Ontario 6030
 Fondation du patrimoine ontarien 7551
 fondation hospitalière 5160
 Fondation ontarienne de la santé mentale 7572
 Fondation ontarienne pour la recherche en cancérologie et le traitement du cancer 7502
 fondation universitaire 12472
 fondé de pouvoir 942, 7084, 9147, 9155
 fondé de pouvoir aux fins de signification 944
 fondé de pouvoir suppléant 512
 fondé de signature 10946
 fondement juridique 6116
 fonder 3927
 fonds 4705, 4707, 6810
 fonds (de terre) 5954
 fonds (général) de fonctionnement 4789
 fonds agricole 456

Fonds canadien de protection des épargnants 1470
 fonds commun de placement 5744
 fonds communautaire d'investissement dans les petites entreprises 2175
 fonds d'administration générale 2825, 4789
 Fonds d'aide aux recours collectifs 1939
 fonds d'aide aux victimes 12701
 Fonds d'aide juridique 6113
 fonds d'aménagement 8461
 fonds d'amortissement 10965
 fonds d'amortissement spécial 11112
 fonds d'assurance 5590
 fonds d'assurance mixte 3805
 fonds d'assurance-vie 6257
 fonds d'encouragement à l'investissement destiné aux nouvelles entreprises 7050
 fonds d'entretien 1550
 fonds d'épargne enregistré 9758
 fonds d'immobilisations 1518
 fonds d'indemnisation 2199
 Fonds d'indemnisation des commerçants de véhicules automobiles 6890
 Fonds d'indemnisation des services funéraires prépayés 8701
 Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles 6888
 fonds d'investissement à capital fixe 7135
 fonds d'investissement des travailleurs 5946
 fonds d'investissement spécialisé 11130
 fonds de bienfaisance 1131
 fonds de caisse 12998
 fonds de capital 1518
 fonds de capitalisation 130
 fonds de dépôt 2834
 fonds de dotation 3805
 fonds de garantie 4965
 Fonds de garantie des prestations de retraite 8184
 fonds de garantie des prix 8869
 fonds de la justice pour les victimes 12704
 fonds de lutte contre la pollution 8547
 fonds de prévoyance 8695
 Fonds de reboisement 4564
 fonds de remboursement 10219
 fonds de réserve 10086
 Fonds de réserve d'assurance-dépôts 3092
 fonds de réserve de redevances d'aménagement scolaires 3586
 Fonds de réserve forestier 4570

fonds de réserve pour améliorations permanentes 10087
 fonds de réserve pour immobilisations 1534
 fonds de retraite 8187
 fonds de revenu de retraite 10223
 fonds de revenu viager 6255
 fonds de roulement 12995
 Fonds de sécurité d'emploi du secteur public 9271
 fonds de stabilisation 11178, 11179
 Fonds des ressources en agrégats 421
 Fonds des ressources en pétrole, en gaz et en sel 7454
 fonds dominant 3448, 3449
 fonds du marché à terme 2119
 Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario 7153
 fonds en caisse 1607
 fonds en fiducie 12311
 fonds en fiducie collectif 2142
 fonds en fiducie des ouvriers 12993
 fonds enregistré de revenu de retraite 9755
 fonds excédentaire résultant de l'activité 11692
 fonds général de réserve pour immobilisations 4785
 fonds mutuel 6964
 Fonds mutuel d'assurance-incendie 4434
 fonds mutuel fermé 8836
 fonds mutuels liés 9851
 Fonds ontarien d'initiative 7584
 fonds provenant du rachat des corvées légales 11306
 fonds servant 10797, 10798
 fonds spécial 11085
 fongibles 4720
 forage 3487
 force de loi 4538
 force probante 8886, 12882
 forcé 2242
 Forces canadiennes 1463
 forclos 1071
 forclusion 4539
 foresterie 4569
 forêt communautaire 2157
 forêt de la Couronne 2788
 formalité spéciale 11084
 formalités administratives 9635
 formation 12168
 formation continue 7483
 formation du tableau de jurés 3733
 formation en cours d'emploi 5533
 formation en milieu de travail 5533
 formation géologique 4827
 formation professionnelle 8938, 8951
 formation professionnelle liée à un emploi particulier 5786

forme

- forme 4581
- forme d'une opération 7890
- forme de mariage 4583
- forme électronique 3648
- forme facile à comprendre 9482
- forme imprimée 7948
- forme olographe 5130
- forme posologique 3454
- formel 4585
- former 3927
- formulation 3190, 12973
- formule 4581
- formule abrégée 10909
- formule d'inscription d'entreprise agricole 4270
- formule de contrat 4582
- formule de procuration 4584
- formule électronique 3647
- formule imprimée 8799
- formule judiciaire 2675
- formule manuscrite 13030
- formuler une objection 11772
- fort repliement sur soi 10839
- fortunes de mer 8217
- fossé de drainage 3475
- fouille 10614
- four de fusion 10997
- four de grillage 10380
- fourchette 1038, 9446
- fourchette autorisée 497
- fournir 9091
- fournisseur(euse) 11652, 12130
- fournisseur(euse) de services 10792
- fournisseur(euse) de services relatifs au retour au travail et à la réintégration sur le marché du travail 10245
- fournisseur(euse) de soins 1555
- fournisseur(euse) de soins de santé 5040
- fournisseur(euse) garanti 10661
- fournisseur(euse) non garanti 12543
- fournitures de cimetière 1643
- fournitures de secours 3723
- fournitures funéraires 4716
- fournitures ou services de prévoyance 8696
- fournitures scolaires 10590
- fourrière 5270, 8601
- foyer 5132, 5554, 6348, 10091
- foyer agréé 725
- foyer avec rotation de personnel 11185
- foyer commun 5814
- foyer conjugal 6561
- foyer d'accueil 4602
- foyer de bienfaisance pour personnes âgées 1790
- foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé 722
- foyer de groupe 4949, 10109
- foyer de soins spéciaux 5136
- foyer de type familial 7968
- foyer pour déficients mentaux 5135
- foyer pour enfants 1868
- foyer pour personnes âgées 5137
- foyer stable 11181
- fraction 4610, 7998, 8559
- fraction d'action 4612
- fraction d'intérêt 4611
- fraction des impôts qui revient au palier inférieur 6413
- fraction des impôts qui revient au palier supérieur 12570
- fraction non amortie du coût en capital 12364
- fraction non rentrée des recettes estimatives 12529
- frais 1779, 1786, 2628, 4303
- frais (de justice) 2628
- frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz 1476
- frais accessoires 5353
- frais courants 7482
- frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz 2812
- frais cumulatifs d'aménagement au Canada 2810
- frais cumulatifs d'exploration au Canada 2811
- frais d'adhésion 5513
- frais d'administration 281, 283
- frais d'administration nets 7027
- frais d'aménagement au Canada 1455
- frais d'avocat 6118
- frais d'emprunt 2621
- frais d'entreposage 11372
- frais d'établissement 4172
- frais d'expédition 10896
- frais d'exploitation 2627, 7662
- frais d'exploration 4111
- frais d'exploration au Canada 1460
- frais d'exploration et d'aménagement 4110
- frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger 4544
- frais d'exploration et d'aménagement au Canada 1459
- frais d'exploration et d'aménagement en Ontario 7533
- frais d'exploration ou de forage 3488
- frais d'inhumation 1355
- frais d'instruction 2622
- frais d'occupation 7355, 7360
- frais de courtage 1325
- frais de déplacement 2301, 12251
- frais de fonctionnement 7662
- frais de gestion 10788
- frais de justice 6118, 6127
- frais de logement 5182
- frais de règlement des sinistres 1924
- frais de scolarité 4303, 12329
- frais de subsistance 6336, 11493
- frais de sylviculture 10949
- frais de vente 10500
- frais exceptionnels 12561
- frais exprimés sous forme de pourcentage 8198
- frais financiers 1584
- frais funéraires 4714
- frais généraux 7899
- frais judiciaires 6118
- frais légitimes 6037
- frais raisonnables 9526
- franc et commun socage 4625
- franchise 2950
- franchissement ferroviaire 9434
- franchissement par desserte 12600
- franchissement routier 10369
- francophone 4659
- frappé d'incapacité 5345, 12367
- frapper de nullité 9935, 9938
- fraude 4618
- fraude par dissimulation 2255
- frauder 3025
- frauduleux 4620
- frein à pied 4521
- fréquentation scolaire 10555
- fréquenter 923
- frère de sang 1175
- frère ou sœur 10923
- frivole 4665
- frontière 1269
- fruit conservé en atmosphère contrôlée 2526
- fruits 9966
- frustrer 2985, 3025
- fuite 3915
- fusil à air comprimé 465
- fusil à percussion qui se charge par la bouche 8201
- fusil à plombs 8166
- fusil de chasse 10919
- fusil qui se charge par la bouche 6973
- fusion 529, 6692
- fusion prévue par la loi 11312
- fusionner 519, 2050
- futile 12289
- futur 9036
- futur déclarant 9042
- futur intimé 9044

G

- gage 8478
- gain 4732, 8952
- gain actuariel 218
- gain de solvabilité 11052

- gain de survie 10329, 11715
 gain en capital 1520
 gain pécuniaire 4732
 gains 3559
 gains (réalisés sur) 3559
 gains en capital imposés 11859
 gains moyens 989
 gains moyens nets 7030
 gains ouvrant droit à pension 8192
 gains que qqn touchait avant que ne survienne la lésion 8666
 gains tirés d'un emploi 3762
 galerie d'art 785
 gamète 4747
 garant 4970
 garanti par 7479, 10677
 garantie 2705, 4961, 10453, 10667, 12832
 garantie accessoire 2005
 garantie additionnelle 2005
 garantie d'emprunt 6345
 garantie de navigabilité 12834
 garantie de neutralité 12833
 garantie expresse 4128
 garantie financière 4365
 garantie franche d'avaries particulières 8022
 garantie implicite 5266
 garantie promissaire 8977
 garantie suffisante 249
 garantie supplémentaire 238, 4141
 garantir 4962, 10652, 12821
 garantir franc d'avaries 12825
 garantir franc d'avaries particulières 12826
 garantir une dette 10654
 garde 1549, 2836, 2837
 garde d'enfants en résidence privée 8854
 garde en lieu sûr 10455, 10457
 garde en milieu ouvert 7641
 garde et surveillance 2838
 garde légale 6038
 garde légitime 6038, 6120
 garde légitime ou de fait 210
 garde ou contrôle 8564
 gardé en captivité 5911
 garde-chasse 4743
 garder 5909
 garder en sa possession 10204
 garder le secret 8732
 garder par-devers soi 12952
 garderie 1848, 2869, 7316, 7317
 garderie en milieu scolaire 1849, 2870
 gardien(ienne) 1559, 2835, 10674, 12813
 gardien(ienne) d'animaux sauvages 12920
 gardien(ienne) de parc 7975
 garni 10398
 gaspillage flagrant de sommes d'argent 4938
 gaz naturel 6992
Gazette de l'Ontario 7547, 12004
 gazette officielle 7436
 Gendarmerie royale du Canada 10407
 gêner 3702, 5102, 7347
 genre littéraire 1624
 genre littéraire admissible 3674
 géôlier(ière) 5778
 gérant 6488
 gérant (des immeubles) 9016
 gérer 275, 6473
 gestion 280, 6476, 11339
 gestion de l'éducation 3589
 gestion de la prestation de services par les médecins 8392
 gestion de la trésorerie 1606
 gestion des causes 1592
 gestion des déchets 12841
 gestion des écoles 10575
 gestion des ressources en agrégats 420
 gestion des risques 10363
 gestion du littoral 10903
 gestion financière 4378
 gestion judiciaire 12941
 gestion prudente 12941
 gestionnaire 6488
 gestionnaires 6476
 gibier 4735
 gibier à plume 4739
 gibier à poil 4738
 gibier sauvage 4746
 gisement 3086
 gisement de placer 8436
 gîte et couvert 1192
 gîte touristique 1103
 gouverneur en conseil 4883
 gouverneur général 4882
 grade 9447
 grand ensemble 5185, 8972
 grand ensemble sans but lucratif 7133
 grand livre des comptes en fiducie 12314
 grand-mère de sang 1171
 grand-père de sang 1171
 grand sceau 4919
 grand théâtre commercial 6006
 grande agglomération urbaine 6443
 grande institution financière 6007
 gratification 1245
 gratifications 4914
 grave 10769, 11498
 grave danger imminent pour l'environnement 5239
 grave danger imminent pour la santé ou la sécurité 5240
 grave danger pour l'environnement 4916
 grave danger pour la santé ou la sécurité 4917
 grave négligence 10776
 gravement déficient 10840
 graves difficultés financières 10772
 gravier 4918
 greffe 7411
 greffe (du tribunal) 2690
 greffier(ière) 1960, 9765
 greffier(ière) adjoint 3125
 greffier(ière) de l'Assemblée législative 1962
 greffier(ière) des successions de l'Ontario 3953
 greffier(ière) du Conseil exécutif 1961
 greffier(ière) local 6366
 grevant 3794
 grève 11394
 grève du zèle 12984
 grève illicite 12483
 grève licite 6045
 grever 373, 912, 1157
 grever (d'une charge) 1780
 grever (d'une sûreté) 3792
 grever d'une charge à titre de garantie accessoire 1782
 grever d'une hypothèque 6835
 grever un bien d'une sûreté 2709, 4838
 grief 4921
 grille de salaires 10482
 grossiste 12912
 grossiste en voyages 12246
 groupe 883, 1926, 7945, 8040, 10801
 groupe à participation obligatoire 6495
 groupe affilié d'assureurs 394
 groupe d'employés habiles à voter 12771
 groupe d'étude 10271
 groupe d'Indiens 1232
 groupe d'organismes patronaux 4954
 groupe de particuliers 7811
 groupe de personnes 1233
 groupe de prestataires 1128
 groupe de titulaires des droits liés au français 4652
 groupe de travail 11792
 groupe des cadres supérieurs de la fonction publique de l'Ontario 7602
 groupe dont fait partie la corporation exploitant une petite entreprise autorisée 9380
 groupe électoral 3637
 groupe électoral de langue anglaise des écoles publiques 9266
 groupe électoral de langue anglaise des écoles séparées 10752

groupe

groupe électoral de langue française
des écoles publiques 9267
groupe électoral de langue française
des écoles séparées 10753
groupe électoral des écoles
publiques 9265
groupe électoral des écoles
séparées 10751
groupe interdisciplinaire d'étude 5627
groupe lié d'associés 9848
groupe parlementaire 1625
groupe sanguin 1189
groupement de partenaires 11193
groupement de personnes 1233
guérisseur(euse) autochtone 18
guide 4977
guide de chasse 5198
guide de pêche 558, 4486
guide de pêche sportive 11162
Guides du Canada 1465

H

habeas corpus 4985
habile 2204
habile à témoigner 2208
habileté 10977
habileté fonctionnelle 4701
habilitation 968
habilité 2202, 2203
habilité (à être élu, à voter, etc) 9343, 9363
habiliter 969, 3778, 3781
habiliter qqn à 2306
habitant 5501
habitation 3546, 6334, 10091, 10123
habitation secondaire 11489, 11490
habitation unifamiliale 7481, 10960
habiter sous le même toit 5177
handicap 3257, 4997, 5248
handicap de développement 3198
handicap grave 10838
handicap mental 6667
handicap physique 8378
handicap visuel 12723
handicapé affectif 3732
handicapé mental 6679
handicapé physique 8387
handicaps multiples 6911
harcèlement 5002
harcèlement injustifié 12410
hausse de valeur 707
haut-parleur 9183
hebdomadaire 12877
hébergement 98
hébergement pour la nuit 10984
héberger 5003
hérédité 3142
héritage 5090, 5505
héritage corporel 2605
héritage culturel 2800
héritage incorporel 5398
hériter 5504
héritier(ière) 5084
héritiers(ières) et ayants droit 5085
heure de fermeture des bureaux 1967
heure de grande écoute 8783
heure et lieu 12030
heure locale 6372
heure normale 11216
heures d'ouverture 1373
heures de bureau 1373, 7150, 7415, 9796
heures de classe 10578
heures de repos 5170
heures de scrutin 8541
heures de service 5171
heures raisonnables 9533
heures supplémentaires 7912
hippodrome 9418
homologation 8873
homologation solennelle du testament 9000
homologuer 313
honoraires 4303, 5145
honoraires conditionnels 2442
honoraires d'avocat 2644, 6127
honoraires de gestion 6482
honoraires de préparation 3341
honoraires de préparation courants et habituels 12592
honoraires et frais des estimateurs 706
honorer 5147
hôpital 5153
Hôpital de Toronto 12071
Hôpital Princess Margaret 8784
hôpital principal 1078
hôpital privé 8830
hôpital psychiatrique communautaire 2168
horaire 10545
hors cote 7910
hors de tout doute raisonnable 1142
hors du champ d'application 7875
hors du mariage 7874
hors la présence du tribunal 7860
horticulture 5152
hôtel 5168
hôtel de ville 12111
hôtel-motel 6885
hôtelier(ière) 5169
huat à collier 2133
huissier(ière) 1022
huissier(ière) provincial 9103
hydrocarbure 5207
hygiène du travail et du milieu 7362

hygiène personnelle 8317
hygiène publique 9224
hygiéniste dentaire 3066
hypothèque 6834
hypothèque antérieure 8804
hypothèque de premier rang 4471
hypothèque garantissant le prix d'achat 9320
hypothèque grevant une hypothèque 6848
hypothèque mobilière 1804
hypothèque qui a fait l'objet d'une mainlevée 3274
hypothèque reconnue en equity 3894
hypothéquer 6835
hypothèse 898

I

identificateur commun de dossiers personnels 2135
identificateur d'entreprises 1374
identificateur de dossiers 4329
identificateur de dossiers personnels 8316
identificateur unique de dossiers 12463
identification 5217
identifier 812
identité 5224
identité culturelle 2803
IEPO 7460
ignorance de la loi 5227
illégal 5228, 12477, 13037
illégalement 5231, 12485, 13041
illégalité 5230
illégitime 12477, 13037
illégitimement 13041
illettré 5233
illicite 5228, 12477, 13037
illicitement 12485, 13041
illisible 5232
image d'une signature 10943
image photographique 8363
immatériel 5602
immatriculation 9782
immatriculé 6231
immatriculer 9717
immergé 2706
immeuble 1331
immeuble à bureaux 7413
immeuble d'habitation 602, 10102
immeuble industriel 5454
immeuble industriel existant 4075
immixtion 5647
immobilisation 1507, 1532, 4992, 6381, 11227
immobilisation admissible 3673
immobilisations 1528

- immobilisations (corporelles) 4492
- immobilisations incorporelles 5604
- immobiliser 6378
- immunité 5242, 5243, 8859, 9073, 9077
- immunité absolue 36, 41
- immunité relative 9359
- impartial 5422, 5444
- impartition de(s) services 7876
- impasse 5249
- impayé 7877, 12505
- implicite 5256
- implicite en common law 5258
- impliquer 5267
- important 6549, 11498
- importuner 570, 5646, 6802
- imposable 11434, 11839
- imposer 824
- imposer une amende 4409
- imposer une peine disciplinaire 3279
- imposition 828, 11856
- imposition extraordinaire de comté 11076
- imposition extraordinaire du palier inférieur 11096
- imposition municipale 6948
- imposition régionale extraordinaire 11108
- impôt 9454, 11794, 11831
- impôt à payer 11822
- impôt admissible 3697
- impôt aux fins scolaires 11818
- impôt commercial 2080
- impôt commercial de palier supérieur 12567
- impôt commercial total 12091
- impôt cumulé 11827
- impôt direct 3229
- impôt distinct (selon tel taux d'imposition) 10756
- impôt en cas d'investissements insuffisants 5741
- impôt en main 11825
- impôt en main remboursable au titre des gains en capital 9689
- impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise 4547
- impôt extraordinaire 11068, 11090, 11105
- impôt extraordinaire d'un montant annuel égal 11083
- impôt extraordinaire de palier supérieur 11114
- impôt extraordinaire local 11094, 11095
- impôt fixé 828
- impôt foncier 9023
- impôt foncier extraordinaire 11106
- impôt foncier provincial 9115
- impôt général de palier supérieur 4805
- impôt général local 4794
- impôt impayé 12514
- impôt minimal sur les corporations 2594
- impôt municipal 6947, 6948
- impôt net de comté 7031
- impôt net de palier inférieur 7040
- impôt payable 11822, 11829
- impôt payable par ailleurs 11828
- impôt prélevé à des fins municipales générales 9455
- impôt provincial sur le revenu 9112
- impôt-santé 5060
- impôt scolaire 10594, 11818
- impôt supplémentaire 11676
- impôt sur le capital 1539, 11819, 11824
- impôt sur le revenu 5378, 11826
- impôt sur le revenu des corporations 2598
- impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise 7095
- impôt sur le revenu supplémentaire 234
- impôt sur les bénéfices 8957
- impôt sur les corporations 2601
- impôts de comté 2662
- impôts en souffrance 11860
- impôts fonciers 9495, 9503
- impôts fonciers municipaux 6940, 6943
- impôts municipaux 6949
- impôts prélevés sur son évaluation 11861
- impôts reportés 3015
- impôts scolaires 10585
- imprévu 2441
- imprimé 8798, 8800
- imprimé informatique 8801
- Imprimeur de la Reine pour l'Ontario 9398
- imprudence 1558
- imputation 491, 1779, 1784
- imputer à 690, 1780
- inacceptable 7336
- inaction 5335
- inaction fautive 7109
- inactivité 5336
- inadmissibilité 3363, 5337
- inadmissible 5338, 7336
- inadvertance 5340
- inaliénable 5341
- inapte 5342, 12439
- inapte à s'acquitter de ses responsabilités professionnelles 12441
- inapte à subir son procès 12442
- inapte au travail 12420
- inapte au travail de façon permanente 8248
- inaptitude à remplir les fonctions de fiduciaire de la succession 12443
- inattention 5340
- incapable 5342, 5345, 8296, 12367
- incapable d'assurer sa défense 12337
- incapable de gérer ses affaires 5343
- incapable de prendre soin de sa personne 5344
- incapable mental 6673, 6682, 6683
- incapacité 3257, 5332, 5346, 5950
- incapacité à gérer ses biens 5347
- incapacité de payer 5333
- incapacité juridique 6128
- incapacité juridique ultérieure 11478
- incapacité mentale 6663, 6672
- incapacité permanente 8230
- incapacité physique 8373, 8380
- incarcération 2101, 5272, 5348
- incendie fortuit 93
- incessible 7090, 7147
- inceste 5349
- incident 7379
- incinérateur 5356
- incinération 2741, 5355
- incinérer 2739
- incitation 5357
- inciter 5451
- inciter à rompre son contrat 5452
- inclure progressivement 8358
- inclusion progressive 8359
- incomber à 10164
- incompatibilité 2323
- incompatible 2327, 5385
- incompétence 5380, 5381
- incompétent 5382
- incomplet 2988
- inconditionnel 12356
- inconduite 5274, 6775
- inconduite délibérée 12927, 12928
- inconduite grave 10775
- inconduite liée à une grève 11400
- inconduite volontaire 12928
- inconscient 12360
- inconséquent 9586
- inconvenients 5647
- incorporation 5394
- incorporation par renvoi 5395
- incorporel 5397, 5602
- incorporer par renvoi 5389
- incriminer 2761
- inculpation 1779
- inculpé 8266
- inculper 1780
- indéfectible 5408
- indemnisation 2195, 5410, 5413
- indemnisation des travailleurs 12988
- indemnisation partielle 8010

indemniser

- indemniser 5412
- indemniser de 6456
- indemnité 498, 1007, 1125, 2195, 4303, 5410, 5413, 6803
- indemnité additionnelle 235
- indemnité complémentaire pour frais médicaux 11643
- indemnité d'accident légale 11310
- indemnité de cessation d'emploi 10835
- indemnité de déplacement 12250
- indemnité de juré 5887
- indemnité de kilométrage 5914
- indemnité de licenciement 11968
- indemnité de logement et de repas 7902
- indemnité de présence 931, 932
- indemnité de réadaptation 9820
- indemnité de réensemencement 9995
- indemnité de remplacement de revenu 5375
- indemnité de repas 6587
- indemnité de représentation 10017
- indemnité de soignant 1556
- indemnité de soins auxiliaires 934
- indemnité de superficie non ensemencée 12519
- indemnité de témoin 12966
- indemnité de vacances 12613
- indemnité en cas d'accident ou de maladie 89
- indemnité funéraire 4711
- indemnité journalière 2847
- indemnité optionnelle 7698
- indemnité pour frais médicaux 6615
- indemnité pour incapacité à poursuivre ses études 3587
- indemnité pour les droits de surface 11685
- indemnité pour perte de capacité de gain 6403
- indemnité pour un jour férié 5128
- indemnité raisonnable 9512, 9518
- indemnité supplémentaire 235
- indemnité tenant lieu de préavis raisonnable 2200
- indépendant 5422, 10696
- indépendant de sa volonté 1141
- indépendant du bien-fonds 4928, 5309
- indéterminé 12340
- indexation 5436
- indexation au coût de la vie 2624
- indexé sur le revenu 4774
- indicateur de vitesse 11151
- indication de danger 10464
- indice 5430
- indice de l'ensemble des activités économiques 5453
- indice des frais des ensembles d'habitation 10105
- indice des prix 8768
- Indice des prix à la consommation pour le Canada (ensemble des composantes) 2420
- indice du contrôle des loyers 9947
- Indien(ienne) 5439
- Indien(ienne) émancipé 3820
- indifférence 3367
- indigent 5445
- indiqué 4086, 9002
- indiqué visiblement 7166
- indiquer séparément 3381
- indiquer sous des postes distincts 3381
- indiscipline 3330
- individuellement 10831
- indivis 12400
- indocilité 9686
- induire en erreur 2916, 6780
- induire gravement en erreur 11511
- indûment 13041
- indûment prolix 12416
- industrie 5466
- industrie de la construction 2402
- ineligibilité 3363
- ineligible 5469
- inéquitable 5473
- inévitabilité 12344
- inexact 5334, 5400
- inexécutable 12425
- inexécution 1288, 7126
- inexécutoire 12425
- inféodation 4311
- inférence 5477
- infirmer 589, 10258
- infirmier 7315
- infirmier(ière) autorisé 9744
- infirmier(ière) auxiliaire 7319, 8626
- infirmier(ière) auxiliaire autorisé 9745
- infirmier(ière) de la Science chrétienne 1876
- infirmier(ière) diplômé 4890
- infirmier(ière)-hygiéniste 9227
- influence anormale 5275
- influencer le marché 8706
- information 3285, 5489
- information continue 2464
- information financière 4386
- informations financières prospectives 4731
- infraction 7385
- infraction connexe 9852
- infraction criminelle 2756
- infraction d'ordre sexuel 10861
- infraction de stationnement 7980
- infraction distincte 10747
- infraction entraînant la responsabilité absolue 39
- infraction incluse 5358
- infraction provinciale 9118
- infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité 7388
- infraction réelle ou soupçonnée 7387
- infraction subséquente 11480
- infrastructure 11530
- ingénieur 8939
- ingérence (dans la vie de) 5647
- inhabile 3364, 5382, 5469
- inhabile à être candidat 5471
- inhabile à être élu 5472
- inhabilité 3363, 5346, 5380, 5381
- inhalothérapeute 10143
- inhumation 1354
- iniquité 5474
- initial 7816
- initié 5535
- injonction 5514
- injonction de travail 5938
- injonction interlocutoire 5670
- injonction provisoire 5653
- injuste 5473, 12434, 12474
- injustement préjudiciable 12437
- injustice 12438
- injustifié 12524, 12563
- innavigabilité 12541
- inobservation 1288, 3330, 4195, 7100, 7120, 7126
- inobservation de garantie 1298
- inobservation répétée 9984
- inoccupé 12606
- inopérant 5526, 12425
- inopposabilité 7125
- inopposable 12518
- inopposable à 5468
- inopposable aux tiers 12736
- insaisissabilité 5244
- insalubre 12446
- inscription 3802, 3839, 3859, 9615, 9782
- inscription à la cote 6315
- inscription au rôle 6317
- inscription de transfert 9790
- inscription pour instruction 6317
- inscrire 401, 3800, 3841, 8404, 9603, 9717
- inscrire à la cote 6303
- inscrire au rôle 8429, 10807
- inscrire des dépenses au budget 1327
- inscrire pour instruction 10807
- inscrire sa marque 402
- inscrire un jugement 3843
- inscrire un plaidoyer 3844
- inscrire une déclaration de culpabilité 3842
- inscrire une marque sur 6522
- inscrit et (qui) fait l'objet d'une cotisation 3848
- insecte nuisible 8341
- inséminateur(trice) 5532
- insémination artificielle 799

- insigne 1019, 5538
 insigne pour ancienneté et états de service 10783
 insinuation 5525
 insolvabilité 5539
 insolvable 5540
 insouciant 9586
 inspecteur(trice) 5543, 7907
 inspecteur(trice) adjoint des arpentages 867
 inspecteur(trice) de la réhabilitation 9822
 inspecteur(trice) de la santé 9225
 inspecteur(trice) de la sécurité ferroviaire 9440
 inspecteur(trice) de secteur des mauvaises herbes 766
 inspecteur(trice) de systèmes d'égouts 10849
 inspecteur(trice) des arpentages 4008
 inspecteur(trice) des chemins de fer d'intérêt local 10913
 inspecteur(trice) des clôtures 4310
 inspecteur(trice) des greffes 5544
 inspecteur(trice) des mauvaises herbes 12874
 inspecteur(trice) des praticiens 8636
 inspecteur(trice) des statistiques de l'état civil 5545
 inspecteur(trice) en chef 1822
 inspecteur(trice) itinérant 4325
 inspection 5541
 inspection des conditions matérielles 8382
 installation 4170
 installation de conditionnement de l'air 463
 installation de loisirs 9629
 installation de plomberie sanitaire 8490
 installation de recyclage 9634
 installation de stockage en vrac 1348
 installation de transformation de ressources forestières 4566
 installation de ventilation 12663
 installation électrique 3643
 installation électrique fixe 11295
 installation mécanique 6599
 installation minière 6748
 installation temporaire d'isolement 11904
 installations 4169
 installations d'accueil pour les élèves 9311
 installations d'enlèvement des ordures 4757
 installations d'entreposage 11373
 installations de buanderie 6020
 installations de câblodistribution 1414
 installations de chauffage 5081
 installations de climatisation 462
 installations de distribution au détail 10199
 installations de divertissement 3850
 installations de drainage 3479
 installations hydroélectriques 5209
 installations récréatives communes 2137
 installations sanitaires 10526
 instance 162, 6049, 8897, 8908
 instance affectée au système de gestion des causes 8898
 instance ayant pour objet un partage 8029
 instance civile 1891, 1900
 instance criminelle 2757
 instance d'*interpleader* 5690
 instance de mise sous séquestre 9563
 instance délictuelle 8904
 instance en annulation 8900
 instance en cours 8178
 instance en dommages-intérêts 8899
 instance en droit de la famille 4235
 instance en redressement 8901
 instance envisagée 5612
 instance *in rem* 8903
 instance initiale 7837
 instance judiciaire 5874, 6138, 8902
 instance non contentieuse 7102
 instance placée dans la voie accélérée 4088, 8906
 instance placée dans la voie des causes complexes 8905
 instance placée dans la voie ordinaire 8907
 instance prévue 5612
 instance principale 6430
 instance relative aux aliments 11661
 instances connexes 9855
 instaurer 3927
 institut 5551
 Institut canadien des actuaires 1467
 Institut d'apprentissage de l'Ontario 7492
 Institut d'études pédagogiques de l'Ontario 7559
 Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto 7560
 institut de recherche 10076
 institut de recherche admissible 3695
 Institut de recherche agricole de l'Ontario 454
 institut de recherche hospitalière 5163
 Institut des comptables agréés de l'Ontario 5553
 Institut national canadien pour les aveugles 1474
 Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation 458
 Institut ontarien du cancer 7501
 Institut psychiatrique Clarke 1925
 institution acceptant des dépôts 3096
 institution de dépôt 3096
 institution financière 4373
 institution financière autorisée 9375
 institution financière liée 9846
 instructeur(trice) de l'éducation permanente 2456
 instruction 3581, 5557, 12269
 instruction d'une action 12276
 instruction d'une question en litige 12277
 instruction équitable 4203
 instruction générale canadienne 6981
 instruction sans délai 11152
 instruction simultanée 5077
 instruction sommaire 11591
 instructions 5561
 instruire 5062, 12328
 instruire de nouveau 9826
 instruire et juger 5063
 instrument 5562
 instrument financier 4374
 insuffisance 3016, 5248, 10910
 insuffisance de capital 1526
 insuffisance des investissements 5746
 intégralité 2225
 intégrité matérielle 8383
 tenter 5552
 tenter une action contre qqn 1312
 intention 5613, 5615, 9031
 intention bien arrêtée 10817
 intention contraire 2500
 intention criminelle 2749
 intention de négocier 3165
 intention de nuire 6466
 intention véritable 12299
 intentionnel 5616, 12740, 12922
 intentionnellement 1394, 12924
 interassurance 5662
 interchangeabilité 5624
 interchangeabilité des médicaments 3503
 interdiction 8971
 interdiction d'anticipation 10177
 interdiction de dévolutions perpétuelles 10415
 interdire 8644, 8968, 10173
 interdire de 1060
 interdire la jouissance par anticipation 10174
 intéressé 2260, 5643
 intérêt 5628
 intérêt (reconnu) en common law sur un bien-fonds 6130
 intérêt à bail 6085
 intérêt absolu 37, 3852
 intérêt acquis 12683

intérêt

intérêt actuel 8724
 intérêt antérieur 8803
 intérêt bénéficiaire 1117
 intérêt bénéficiaire important 11499
 intérêt capitalisé 1542
 intérêt commun 2128
 intérêt conjoint 5815
 intérêt de propriété 9014
 intérêt de réversion 5639
 intérêt défectible 2984
 intérêt dévolu 12683
 intérêt dévolu voyager 12684
 intérêt du débiteur 2913
 intérêt en common law 6129
 intérêt en equity 3891
 intérêt en expectative 4084, 5634
 intérêt éventuel 2444
 intérêt existant 4076
 intérêt financier 3576, 4375
 intérêt foncier 5635
 intérêt franc 4630, 5640
 intérêt futur 4727
 intérêt indivis 12401
 intérêt limité 6277
 intérêt non réalisé 4054
 intérêt opposé 344
 intérêt pécuniaire 8150
 intérêt personnel 8831
 intérêt proportionnel 9030
 intérêt public 9207, 9222, 9234, 9253
 intérêt résiduel 5638, 9901
 intérêt résoluble 3179
 intérêt réversif 10265
 intérêt sur des biens immeubles 5637
 intérêt sur des biens meubles 5636
 intérêt transmissible par
 succession 5092
 intérêt voyager 5632, 6259
 intérêt voyager en equity 3893
 intérêts 5628, 7931
 intérêts accumulés 124
 intérêts antérieurs au jugement 8668
 intérêts composés 2238
 intérêts courus 124, 5631
 intérêts en cours 7644
 intérêts majoritaires 2529, 6444
 intérêts minoritaires 6766
 intérêts non versés 12395
 intérêts postérieurs au jugement 8586
 intérimaire 161, 11890
 interjection 1314
 interjection d'un appel 6022
 interjeter 2063, 5552
 interjeter appel 610, 1313, 6021
 interjeter appel devant 623, 11763
 interligne 5667
 interlocutoire 5668
 intermédiaire 5672, 7084
 interne 5678
 interpellation 774
interpleader 5687
 interprétation 2399, 5691
 interprète 5692
 interprète agréé 1746
 interpréter 2415
 interrogateur(trice) 4007
 interrogatoire 3999, 9406
 interrogatoire des témoins 4003
 interrogatoire différé 3415
 interrogatoire hors de la présence du
 tribunal 4005
 interrogatoire officiel 7434
 interrogatoire oral 7709
 interrogatoire par écrit 5698
 interrogatoire préalable 3307, 4001
 interrogatoire principal 3228
 interrogatoire sous serment 4004
 interroger 4006, 5697, 9400
 interruption 3292
 interruption d'un service
 essentiel 1753
 interruption permanente 8231
 intersection 5700
 intervenant 370, 5702
 intervenant bénévole 4663
 intervenir 10146
 intervenir dans 5701
 intervenir en renfort 11636
 intervenir le premier 5510
 intervention 367, 5705, 8892
 intervention d'un tribunal
 judiciaire 2678
 intervention d'urgence 3718
 intervention en renfort 11635
 intervention psychochirurgicale 9175
 intestat 5707, 5708
 intestat sans héritier 8273
 intimé 10147
 intimé en fuite 25
 intimidation 5710
 intimidation illicite 12480
 intitulé 12043
 intitulé abrégé 10907
 intitulé de l'instance 11414
 introduction 2064
 introduction par effraction 1302
 introduction progressive 8359
 introduire 2063, 5552
 introduire progressivement 8358
 introduire une instance 5512
 intrus 12266
 inutilisable 5526
 inutilisé 12428
 invalide 3262
 invalide chronique 1878
 invalider 2985, 5720, 7008, 9935

invalidité 3257, 5721
 invalidité partielle 8006
 invalidité partielle à caractère
 temporaire 11907
 invalidité permanente 8230
 invalidité totale 12093
 invalidité totale à caractère
 temporaire 11912
 inventaire 5723, 6302
 inversion de chiffres 12232
 invertébré spécialement protégé 11123
 investigation 5726
 investigation du coroner 2588
 investir 5724
 investir de 12677
 investir de nouveau 10269
 investissement 5730
 investissement admissible 3685
 investissement en capitaux
 patients 8089
 investissements dans des émetteurs
 assujettis 10011
 investisseur extérieur 7873
 investisseur(euse) 5749
 investisseur(euse) admissible 3686
 invoquer 823, 1909, 8474, 9895
 invoquer un privilège 1910
 invoquer une défense 10809
 irradiation 5754
 irrécouvrable 12355
 irrégularité 5486, 5757
 irrégulier 5273
 isolement sous clef 10655
 isoloir 1036, 2189, 12770
 issue 3347
 issue de l'instance 7862
 issue favorable 11541
 issue vers l'extérieur 982
 itinérant 12208

J

Jaloné pour la Couronne 11192
 jalonement 11195
 jalonner 11191
 jalonner de nouveau 10165
 jalonneur(euse) 11194
 jante de roue 12900
 jardin d'enfants 5916
 jardin zoologique 13069
 Jardins botaniques royaux 10406
 jetons de présence 4303
 jeu 4748
 jeu de hasard 4742
 jeune contrevenant 13060
 joindre 226, 401, 2050, 11755
 joindre à 912
 joindre comme partie 5788

- jonction 230, 2337, 2380, 5790
- jonction erronée 6779
- jouir de toutes ses facultés mentales 1502, 5012
- jouissance 3836, 12583
- jouissance normale 9522
- jouissance paisible 9408
- jour 12030
- jour chômé 7094
- jour de Bourse 12149
- jour de classe 10568
- jour de congé compensatoire 2194
- jour de l'Action de grâces 12002
- jour de l'An 7053
- jour de la déclaration de candidature 2873, 7079
- jour de Noël 1877
- jour de paie 8104
- jour de présence 2871
- jour de repos 2874
- jour des Loyalistes de l'Empire-Uni 12470
- jour du scrutin 8539, 12772
- jour du Souvenir 9915
- jour et heure 12028
- jour férié 5127, 9231
- jour férié payé 7936
- jour franc 1950
- jour non juridique 7114
- jour ouvrable 1371
- journal 7057
- journal à grande diffusion 7058
- journal de l'industrie de la construction 2406
- journaux de l'Assemblée 5843
- journée d'enseignement 5558
- journée d'examen 4000
- journée de travail 12997
- journée normale de travail 9806
- journée pédagogique 8934
- judiciaire 5865, 6105
- juge 5847, 5901
- juge de paix 5902
- juge de première instance 12273
- juge des faits 12285
- juge du procès 12273
- juge en chef 1823
- juge en chef adjoint (Cour de la famille) de la Cour de justice de l'Ontario 879
- juge en chef adjoint de l'Ontario 877
- juge en chef adjoint de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) 876
- juge en chef adjoint de la Cour de justice de l'Ontario 878
- juge en chef adjoint — coordonnateur(trice) des juges de paix 875
- juge en chef de l'Ontario 1825
- juge en chef de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) 1824
- juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario 1826
- juge principal 10734
- juge principal régional 9713
- juge provincial 9113
- juge qui préside 8738
- juge qui préside la conférence préparatoire au procès 8751
- juge responsable de la gestion de la (des) cause(s) 1595
- juge suppléant 3118
- juge surnuméraire 11624
- jugement 2944, 5848
- jugement accordant des aliments 5860
- jugement accordant la garde d'enfants 5856
- jugement accordant un droit de visite 5854
- jugement conditionnel 2946
- jugement d'approbation des comptes 5863
- jugement d'approbation des comptes en cas de contestation 5862
- jugement d'approbation des comptes en l'absence de contestation 5864
- jugement de divorce 2947, 3427
- jugement de forclusion immédiate par défaut 2974
- jugement de forclusion par défaut accompagné d'un renvoi 2972
- jugement de forclusion par défaut sans renvoi 2973
- jugement de rachat par défaut 2976
- jugement de vente 5859
- jugement de vente immédiate 5858
- jugement de vente immédiate par défaut 2975
- jugement de vente par défaut avec délai de rachat 2978
- jugement de vente par défaut subordonné à la preuve du bien-fondé de la demande 2977
- jugement déclaratoire 1163, 2935, 2938, 2940
- jugement définitif 4342, 4347
- jugement en délibéré 10088
- jugement en l'absence de contestation 12501
- jugement en première instance 12274
- jugement impayé 12538
- jugement irrévocable 2945
- jugement irrévocable de divorce 5849
- jugement non exécuté 12538
- jugement par défaut 2971, 5850
- jugement pour l'administration d'une succession 5855
- jugement pour l'exécution d'une fiducie 5857
- jugement sommaire 11582
- jugement sur consentement 5861
- jugements contradictoires 2328
- juger 260, 3183, 12328
- jumelage d'écoles 10597
- juré 5886
- juré suppléant 11641
- jurer 11725
- juridiction 5884
- juridiction criminelle 2752
- juridique 6105
- jurisprudence 5869, 6137
- jury 5888, 7945
- juste 3889, 9002
- juste valeur 4204
- juste valeur intégrale 4688
- juste valeur marchande 4201
- justice 5901
- justice naturelle 6994
- justificatif 12784
- justification 5907
- justifier 5908, 12821

L

- l'emporter sur 7905, 8756
- la meilleure preuve 1137
- la totalité ou la quasi-totalité de qqch 476
- laboratoire médical 6625
- laboratoire pour dépistage sanitaire 9226
- lacune 3016
- laisser croire 5267
- laisser entendre 5267, 11572
- laisser supposer 11572
- laissez-passer d'absence temporaire 11892
- laissez-passer d'absence temporaire sans escorte 12426
- lancer 5762
- langue d'enseignement 5999
- langue des signes américaine 542
- langue des signes québécoise 9396
- lapsus 95
- leader parlementaire 5172
- leader parlementaire adjoint 3117
- leader parlementaire de l'opposition 7685
- leader parlementaire du gouvernement 4873
- légal 6036, 6105, 11309
- légalité 6048
- légaire 3201, 6150
- légaire immobilier 3201
- légaire mobilier 6150
- législatif 6154
- législation 6153
- législation déléguée 11452

législature

- législature 6165
- Législature 6165
- légitime 6036, 9510
- légitime défense 10701
- légitime épouse 6046
- légitimement 6047
- legs 1134, 4829, 6104
- legs à titre de bénéficiaire 1116
- legs antérieur 8641
- legs de somme d'argent 6104
- legs du reliquat 10126, 10127
- legs immobilier 3199
- léguer 1133, 3200
- lendemain de Noël 1277
- les années 199. et suivantes 11484
- léser 349, 373, 8671
- lésion 5008
- lésion au travail 13002
- lésion corporelle 1226, 5519, 8322
- lésion corporelle accidentelle 8324
- lésion corporelle survenant du fait et au cours de l'emploi 8323
- lettre de change 1151
- lettre de crédit 6186
- lettre rogatoire 6188
- lettres d'administration 4904, 4906, 6190
- lettres d'administration générales 4791
- lettres d'administration limitées 6278
- lettres d'administration principales 8777
- lettres d'administration testamentaire 4905, 6191
- lettres d'homologation 4907, 4908, 6199, 8873
- lettres d'homologation générales 4792
- lettres d'homologation principales 8778
- lettres de réapposition du sceau 10072
- lettres de tutelle 6192
- lettres de vérification 6193
- lettres étrangères 4545
- lettres patentes 6194, 8078
- lettres patentes conférant préséance 8080
- lettres patentes de constitution (en personne morale) 6197
- lettres patentes de fusion 6195
- lettres patentes de maintien 6196
- lettres patentes de prorogation 6196
- lettres patentes établies sous le grand sceau 6198
- lettres patentes franches 4633
- lettres patentes rectifiées 2609
- lettres patentes supplémentaires 11642
- lettres postérieures 1752
- lettres successorales 4898
- lettres successorales principales 8776
- lettres testamentaires 6200
- levé 6512, 11699, 11706
- levé primitif 7842
- levée d'option 4067
- lever 6202
- lever du soleil 11605
- lever une option 4065
- libelle diffamatoire 6214
- libellé 12973
- libellé (en monnaie étrangère) 3062
- libeller à l'ordre de 6458
- libéralité 4829
- libération 3271, 9869, 9880
- libération conditionnelle 7993
- libérer 3272, 9870
- libérer de 9637, 9883
- libérer le jury 3273
- libérer sous caution 312, 9875
- liberté d'expression 8860
- liberté religieuse 9890
- libre de toute charge 12424
- libre et quitte 4624
- libre possession 12608
- licence 6220, 8250
- licence commerciale d'extraction d'agréats 2066
- licence d'entrepreneur en construction de puits 12894
- licence d'exploitation en bordure d'un chemin 12870
- licence d'extraction d'agréats 418
- licence d'extraction d'agréats d'une autorité publique 9190
- licence d'extraction d'agréats personnelle 8303
- licence d'utilisation d'un programme informatique 6229
- licence de mariage 6543
- licence de technicien en construction de puits 12896
- licenciement 9872, 11964, 11965
- licencier 9873, 11963
- licite 6036, 6105
- licitement 6047
- lié par l'adoption 9841
- lié par le mariage 9843
- lié par le sang 9842
- lien 1242, 2337
- lien contractuel 8867
- lien d'association 1244
- lien de dépendance 773
- lien de fait 4184
- lien de filiation 7965, 7970
- lien de filiation maternelle 9863
- lien de parenté 9860
- lien de parenté égal 3875
- lien par le mariage 9862
- lien par le sang 9861
- liens contractuels 2496
- liens de famille 2134
- liens de parenté 5920
- liens du sang 1186
- liens étroits et véritables 9487
- lier 1157
- lieu 6377
- lieu d'élimination des déchets 12839
- lieu d'élimination des déchets par enfouissement 5990
- lieu d'incarcération 8416
- lieu d'inhumation 1359
- lieu d'inhumation de cendres 2742
- lieu d'origine 8419
- lieu de compostage 2237
- lieu de culte 8428
- lieu de délivrance 5885
- lieu de détention provisoire 6385, 8426
- lieu de détention provisoire en milieu fermé 8425
- lieu de détention provisoire en milieu ouvert 8418
- lieu de divertissement 8409
- lieu de divertissement (ouvert au) public 8421
- lieu de garde à sécurité maximale 6583
- lieu de garde à sécurité moyenne 6642
- lieu de garde en milieu fermé 8424
- lieu de garde en milieu ouvert 8417
- lieu de l'audience 8415
- lieu de l'instruction 8427
- lieu de résidence 8408, 8422
- lieu de résidence habituel 7802, 12596, 12597
- lieu de résidence principal 8780
- lieu de sépulture 1357
- lieu de travail 8414, 12999
- lieu de travail autochtone 20
- lieu de travail clos 3787
- lieu de travail sans fumée 10999
- lieu de villégiature 10136, 12107
- lieu du procès 8427, 12664
- lieu habituel de travail 7801
- lieu propice 2534
- lieu public 8420, 9252
- lieu réservé au jeu 4754
- lieu sûr 8423
- lieutenant-gouverneur en conseil 6248
- lieutenant(e)-gouverneur(e) 6247
- lieux 8685
- lieux cédés à bail 3054
- lieux loués 6081, 9963
- lieux vacants 12499, 12609
- ligne 6287
- ligne amorcée 1026
- ligne centrale 1658
- ligne d'arpentage 11700
- ligne de concession 2263
- ligne de démarcation 1272, 9015
- ligne de piquetage 8395

ligne de transport 12222
 ligne directrice en matière de politique 8526
 ligne directrice non contraignante 7093
 ligne ferroviaire 9437
 ligne ferroviaire en exploitation 7672
 ligne hameçonnée 5148
 ligne latérale vérifiable 815
 ligne médiane 1658, 6723
 lignes de conduite en matière de placements 5743
 lignes directrices 4980, 8520
 lignes directrices en matière de conflits d'intérêts 2325
 lignes directrices sur les aliments pour les enfants 1859
 ligue 4287, 6061
 limitation 6272, 10183
 limitation de la responsabilité 6274
 limitation des activités de la vie quotidienne 10184
 limitation des dommages-intérêts 6795
 limite 1266, 1269, 6270, 6287
 limite de construction 1337
 limite de parc 4504
 limite de responsabilité 6207, 6271
 limite des dépenses 4095
 limite extérieure 7865
 limite territoriale 1252
 limité à 2316
 limites 6701
 limites d'opérations quotidiennes 2850
 limites du cours quotidien 2848
 limites territoriales 1269
 liquidateur(trice) 6298, 8238
 liquidateur(trice) des dépens 836
 liquidation 828, 4355, 6295, 6296, 9501, 12936
 liquidation (de son actif) 6296
 liquidation des dépens 835
 liquidation judiciaire 12936
 liquidation volontaire 12745, 12754, 12936
 liquide inflammable 4501
 liquider 824, 3605, 9500, 10813, 10814
 liquider (ses affaires) 12935
 liquider son actif 6293
 lisible 6152
 liste 7945, 10399
 liste d'attente 12794
 liste de clauses types de charge 10808
 liste de jurés 5892
 liste des actionnaires 6310
 liste des électeurs 6307, 6311, 12765
 liste des jurés 5895
 liste électorale 8542, 12765
 liste électorale préliminaire 8682

liste qui indique le soutien scolaire 10592
 litige 2530, 3352, 5761, 6320
 littoral 10902
 livraison 3042
 livre 9602
 livre broché 7951
 livre comptable 1247
 livre de comptes 1247
 livre pour enfants 1865
 livre relié 1267
 livre sous couverture rigide relié 1268
 livrée (de saisine) 6327
 livrer 3039
 livret de banque 8057
 local à usage d'habitation 6334
 local d'habitation 10115
 local d'habitation loué 9964
 local pourvu d'un permis 6233
 localité 6374
 locataire 6182, 11922
 locataire (d'un bien résidentiel) 10122
 locataire à discrétion 11923
 locataire à l'année 11931
 locataire en années 11930
 locataire en chambre 10397
 locataire en meublé 6388
 locataire éventuel 9064
 locataire immédiat 5238
 locataire non résident 7145
 locataire par tolérance 11925
 locataire primitif 7843
 locateur(trice) 5992, 6183
 locateur(trice) de rang antérieur 11623
 locateur(trice) principal 1827
 location 5107, 6065, 9956, 9965, 11913
 location (à bail) 6091
 location à bail 6065
 location à bail de la réversion 6080
 location à l'année 11919, 13052, 13055
 location à la journée 2849
 location à la semaine 11916, 12878
 location à terme certain 11918
 location à terme fixe 4496, 11917
 location à usage d'habitation 10121
 location au mois 6827
 location contractuelle 2497
 location par opération législative 11329
 location périodique 8225
 locaux 8685
 locaux à bureaux 7412
 locaux commerciaux 1382
 locaux d'habitation 10115
 locaux loués 6081, 9963
 lock-out 6384

lock-out illicite 12481
 lock-outer 6379
 logement 98, 3546, 3548, 5132, 5180, 5181, 5187, 6334, 10099, 10107, 10123, 10883, 12465
 logement à l'intention d'un travailleur 12994
 logement à loyer modique 6411
 logement autonome 10699
 logement collectif 6913
 logement coopératif 2569
 logement de concierge 11617
 logement du gardien 1560
 logement individuel 10957
 logement locatif 9961
 logement neuf 7055
 logement permanent 8232
 logement principal 8775
 logement reconnu admissible 9371
 logement réservé aux membres 6648
 logement réservé aux personnes qui ne sont pas membres 7116
 logement secondaire 11488
 logement social 11016
 logement temporaire 12209
 logement unifamilial 10958, 10962
 logements abordables 404
 logger 10884
 logiciel 2251
 loi 151, 3784, 6023, 6153, 11301
 loi antérieure 4596
 loi d'intérêt privé 8817
 loi d'intérêt public 9182
 loi de caractère public et général 9221
 loi de réglementation en matière d'utilisation du sol 5983
 loi du domicile 6032
 loi générale 4781
 loi habilitante 3782
 loi interne 5679
 loi que remplace une autre loi 8648
 loi régionale 9701
 loi spéciale 11066
 lois 11308
 Lois refondues de l'Ontario 10276
 longueur de (la) façade 4666
 lot 6407
 lot boisé 12972
 lot cantonal 12115
 lot ininterrompu 12348
 lot interrompu 1322
 lot primitif 7832
 loterie 6409
 loterie vidéo 12709
 lotir 11423
 lotissement 11424
 louage 5104, 5107
 louer 5106, 6066, 6184, 9946
 loyer 9945

loyer

loyer à échoir 9903
 loyer d'occupation 7361
 loyer de base du logement 1089
 loyer de fief-ferme 4291
 loyer échu 9950
 loyer exigible par anticipation 68
 loyer global 3853
 loyer intégral 4693
 loyer légal 6044
 loyer maximal 6581
 loyer principal 1838
 loyer réel 213
 loyer réservé 10090
 loyer symbolique 7074
 lundi de Pâques 3566
 lunette arrière 9507
 lutte antiparasitaire 8342
 lutte contre l'érosion 3909
 lutte contre la criminalité 2745
 lutte contre la pollution 8546
 lutte contre les inondations 4511

M

M. le Juge (nom du juge) 6906
 machine à construire des routes 10377
 machine à voter 12773
 machine agricole 4252
 magasin 6421
 magasin du gouvernement 4876
 magazine 6421
 magistrature 5879
 main-d'œuvre 5929, 12977
 main-d'œuvre bénévole 12753
 mainlevée 3271, 9869, 11964
 mainlevée de charge 1754
 mainlevée partielle 8005, 8007
 mainmorte 6850
 maintenance 6432
 maintenir 6431, 12566
 maintenir en vigueur 6431
 maintien 2447, 2448, 10209
 maintien de l'ordre 8521
 maintien de l'ordre public 9250
 maintien en bon état 8729
 maintien en vigueur 2448
 maire(mairesse) 6585
 maison 5132
 maison à bail foncier 5963
 maison à double logement 12333
 maison d'édition 1249
 maison d'édition ontarienne 7497
 maison d'habitation 3547, 6697
 maison de chambres pour
 touristes 12106
 maison de correction 9685
 maison de jeux 4753
 maison de rapport 10398
 maison de refuge 5173
 maison de repos 10163
 maison de retraite 10221
 maison de soins 1552
 maison de soins infirmiers 7321
 maison en rangée 10403
 maison individuelle 3168
 maison jumelée 10725
 maison mobile 6796
 maison modulaire 6801
 maison unifamiliale 10959
 maître cantonnier(ière) 8086
 maître-électricien 6546
 maître-plombier 6548
 maîtresse-électricienne 6546
 maîtresse-plombière 6548
 maîtriser 10173
 majeur 4682, 7381
 majoration 5402, 6538
 majorité 405
 majorité (des voix) 6446
 majorité simple 10954
 malade 8087
 malade en cure facultative 5483
 malade en cure obligatoire 5752
 malade en cure volontaire 12746
 malade externe 7871
 malade mental 6680
 maladie à déclaration
 obligatoire 10007
 maladie cardio-vasculaire 1548
 maladie contagieuse 2143
 maladie désignée 3153
 maladie infectieuse 5476
 maladie liée au mode de vie 6265
 maladie mentale 6670
 maladie professionnelle 5456, 7365,
 7370
 maladie psychiatrique 9165
 maladie sexuellement
 transmissible 10863
 maladie transmissible 2143
 maladie virulente 12720
 mammifère à fourrure 4722
 mammifère gibier 4741
 mammifère spécialement
 protégé 11124
 mammographie 6472
mandamus 6492
mandamus péremptoire 8203
 mandant 3453, 4913, 8785
 mandat 406, 407, 965, 2087, 3536,
 5404, 6816, 8642, 11946, 11947,
 11957, 11974, 12820
 mandat d'amener 1114, 12823
 mandat d'amener un enfant 12830
 mandat d'arrestation 12822
 mandat d'arrêt 12822, 12831

mandat de dépôt 12828
 mandat de fiduciaire 12325
 mandat de perquisition 10618
 mandat de prise de possession d'un
 corps 12824
 mandat de saisie 12827
 mandat de saisie-gagerie 3385, 12829
 mandat royal 10411
 mandataire 409, 3452, 7084, 9147,
 9154, 12775
 mandataire autorisé 970
 mandataire aux fins de
 signification 410
 mandataire de la Couronne 412, 2784
 mandataire de Sa Majesté 411
 mandataire spécial 11523
 manifestation sportive 11165
 manifeste 6498
 manifeste type 12449
 manipulation 5000
 manœuvre frauduleuse 2617
 manque à gagner 10910
 manque d'attention 1558
 manque d'entretien 12808
 manque de réparations 12808
 manquement 1288, 2968, 4190, 12717
 manquement à des obligations
 financières 4369
 manquement à ses devoirs 1293
 manquement à ses obligations 1293
 manquement à un devoir 3132
 manquement à un engagement
 essentiel 1290
 manquement au devoir 7012
 manquement délibéré 12929
 manquement professionnel 8944
 manquements répétés 9983
 manquer à 1289, 5292
 Manuel de mesurage des ressources
 forestières 10542
 Manuel de planification de la gestion
 forestière 4560
 Manuel relatif à l'information
 forestière 4557
 Manuel relatif aux opérations
 forestières et à la sylviculture 4562
 manuel scolaire 12001
 manutention 5000
 marchand 2886
 marchand au détail 10198
 marchand de bétail 6330
 marchandise 6686
 marchandises 4864, 12818
 marche à suivre 8892
 marché 1063, 6524
 marché boursier 9198
 marché du travail 5936, 5939
 marché libre 7645
 marché monétaire 6815
 marché officiel 9303

marché renseigné 5497
 marché sûr 10450
 marchés des capitaux 1531
 marchés financiers 1531
 marécage 11724
 margarine 7464
 marge 6513
 marge de crédit 4146
 mari 5202
 mariage 6539
 marine marchande 6687, 6688
 marquage 1287, 6537, 11198
 marque 1286, 6521, 6523
 marque d'identification 5223
 marque de commerce 12145
 marque nationale de sécurité 6982
 marquer 6522
 massage 1236
 masse salariale 8140
 matériaux de finition 4412
 matériel 3886, 6549, 11785
 matériel agricole 5254
 matériel apicole 1106
 matériel de chemin de fer sur rails 9435
 matériel de lutte contre les incendies 4453
 matériel de rayons X 13044
 matériel de secours 3714
 matériel de traitement des données 2859
 matériel de transport 12228
 matériel électoral 3628
 matériel informatique 2248
 matériel roulant 10386
 maternelle 5882
 maternité 6559
 matière (au programme) 11430
 matière combustible 2055
 matière d'enseignement 61
 matière explosive 4113
 matières dangereuses 2857
 matières premières 9480
 matières testamentaires 6570
 mausolée 6576
 mauvais état 12806, 12808
 mauvais traitements 52
 mauvais traitements d'ordre physique 8367
 mauvais traitements d'ordre sexuel 10854
 mauvais usage 6793
 mauvaise administration 6775
 mauvaise application 6771
 mauvaise conduite 6775
 mauvaise exécution 6778
 mauvaise foi 1018
 mauvaise gestion financière 4379

mauvaise gestion financière grave 10773
 mauvaise gestion flagrante 4932
 mauvaise herbe nuisible 7304
 mauvaise moralité 1017
 mauvaise utilisation de fonds 6777
 maux affectifs 3731
 maux d'ordre affectif 3731
 maximum des gains annuels ouvrant droit à pension 13053
 mécanicien(ienne) d'exploitation 7665
 mécanicien(ienne) de machines fixes 11294
 mécanicien(ienne) de poste 10891
 mécanicien(ienne) préposé à l'inspection des véhicules automobiles 6892
 mécanisme de règlement des différends 3357
 mécanisme de retenue 10178
 médecin 6630, 8389
 médecin admissible 3691
 médecin-chef 10736
 médecin de famille 4234
 médecin dûment qualifié (pour exercer sa profession) 3524, 6149
 médecin expert 6634
 médecin-hygiéniste 6628, 6629
 médecin-hygiéniste adjoint 880
 médecin-hygiéniste en chef 1829
 médecin pharmacien 3342
 médecin traitant 935
 médias 6601
 médiateur(trice) 6610
 médiateur(trice) en matière de relations de travail 5942
 médiateur(trice)-arbitre 6611
 médiation 6606
 médiation-arbitrage 6607
 médiation-arbitrage des propositions finales 6608
 médicament 3500
 médicament délivré sur ordonnance 8719
 médicament générique 4816
 méfait 6465
 méfait public 9242
 mégarde 5340
 meilleur prix possible 1136
 meilleures pratiques possibles 1139
 membre 6644
 membre à vie 6260
 membre auxiliaire 979
 membre commanditaire 11160
 membre d'office 6645
 membre d'un groupe 1931
 membre du clergé 6647
 membre du conseil 1193, 6644

membre du conseil d'administration 3236
 membre du même groupe 387
 membre du personnel de révision 10279
 membre du personnel électoral 3629
 membre du personnel électoral suppléant 3622
 membre du sous-groupe 11418
 membre en règle 6646
 membre suppléant 511
 membres 6650
 membres du personnel du bureau de vote 8537
 mémoire 4186
 mémoire de dépens 1150
 mémoire de frais 1150
 mémoire de l'appelant 639
 mémoire de l'intimé 10150
 mémoire en vue d'une motion sur pièces 4187
 mémoire relatif à la cause 1600
 mémoire relatif à la conférence en vue d'une transaction 10821
 mémoire relatif à la conférence préparatoire au procès 8750
 menace 1992, 12017
 ménage 5176
 mener un interrogatoire préalable 2300
 mener une enquête sur 5725
 mensonge 4220
 mensonger 4210
 mentalement capable 6676
 mentalement incapable 6681
 mention 6654, 9672, 10016, 11240
 mentions 8026
 mépris 10031
 mépris clair et flagrant de l'union 7351
 mère 7964
 mère adoptive 324
 mère de famille d'accueil 4603
 mère de sang 1173
 messenger port payé 8699
 messagerie 2667
 mesurage 6596
 mesure 162
 mesure correctrice 9908
 mesure de collaboration 2565
 mesure de protection 10453
 mesure de redressement 9880, 9911
 mesure disciplinaire 3275
 mesure fiscale 829
 mesure moins contraignante 6179
 mesure(s) disciplinaire(s) 3278
 mesurer 6594
 mesures correctives 8562
 mesures d'action positive 397
 mesures d'emploi 3769
 mesures d'ordre environnemental 3872

mesures

- mesures de réciprocité 9571
- mesures de redressement
 - pécuniaire 6807
- mesures de redressement
 - provisoires 5660
- mesures de soutien 11670
- mesures défensives 3006
- mesures préjudiciables en matière d'emploi 342
- métal précieux 8643
- métayer(ère) 10874
- méthode 8892
- méthode de comparaison avec des organisations de l'extérieur 9151
- méthode de comparaison d'un emploi à l'autre 5787
- méthode de comparaison de la valeur proportionnelle 9028
- méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation 3904
- méthode de consolidation 2381
- méthode de la comptabilité d'exercice 121
- méthode de règlement des différends 3356
- méthodes de commercialisation 6534
- méthodes de gestion 6486
- métier 1438, 12125
- métier agréé 1747
- méto 11535
- mettre à exécution 3811
- mettre à jour 10167
- mettre à la poste 6423
- mettre à pied 6053
- mettre de côté 10803
- mettre en application 8210
- mettre en cause 226, 9338
- mettre en danger 3797
- mettre en doute 1431, 9400
- mettre en échec 2985
- mettre en état 8205
- mettre en fourrière 5269
- mettre en gage 8099, 8479
- mettre en liberté 9870
- mettre en liberté dans la nature 9874
- mettre en liberté sous caution 312
- mettre en observation 7345
- mettre en pension 1191
- mettre en place un service 5546
- mettre en vente 7394
- mettre fin à 9, 11963
- mettre fin à ses activités 10439
- mettre fin à une situation dangereuse 9928
- mettre gratuitement à la disposition du public aux fins de consultation 6454
- mettre sur microfilm 6721
- mettre sur pied 3927
- meublé 6389
- meubles 4724, 6902
- microfilmage 6722
- milieu 3865
- milieu familial 4239
- milieu le moins contraignant 6094
- milieu naturel 6990
- milieu ouvert 7648
- milieu sûr 10449
- mille payant 10255
- mine 6733
- mine abandonnée 3
- minéral 6735
- minéral métallique 6699
- minéral non métallique 7117
- minéral qui n'est pas un agrégat 7085
- mineur 6762
- minier 6740
- ministère 3078, 6760, 8077
- ministère désigné 3158
- ministre 6753
- ministre avec portefeuille 6755
- ministre de la Couronne 6754
- ministre désigné 3157
- ministre responsable 10160
- ministre sans portefeuille 6756
- minorité 6765
- mis en cause 12012
- mis en cause subséquent 4608
- mis en état 8208
- mis en fourrière 2316
- mis sur cales 5776
- mise à exécution 3816
- mise à jour 10169
- mise à l'essai 12000
- mise à la ferraille 13008
- mise à la poste 6425
- mise à mort 3167
- mise à pied 6054
- mise à pied pour une durée indéterminée 5409
- mise à pied temporaire 11905
- mise à prix 10084, 10089, 12573
- mise en accusation 5443
- mise en candidature 7078
- mise en cause 230, 12013
- mise en cause contestée 3004
- mise en cause non contestée 12363
- mise en cause subséquent 4607, 4609, 11482
- mise en commun 8548
- mise en commun d'intérêts 5791, 12460
- mise en congé 3271, 9869
- mise en demeure 3046
- mise en gage 8478
- mise en liberté 9869
- mise en liberté provisoire 5659, 11908
- mise en liberté sous caution 1020
- mise en liquidation 12938
- mise en marché 6530
- mise en œuvre 5255
- mise en place 8438
- mise en tutelle 12325
- mise en valeur 3190
- mise en valeur du territoire 5986
- mise en vente 7407
- mise sous clef 6383
- mise sous la tutelle d'une société 11024
- mise sous la tutelle de la Couronne 2798
- mise sous séquestre 9561
- mise sous séquestre (judiciaire) 10763
- mise sur pied 3190
- mission 4700, 7331
- mission de maintien de la paix 8143
- mixte 5792
- Mme la Juge (nom de la juge) 6420
- mobilité 6798
- modalité 11947
- modalités 8892
- modalités d'élection 3631
- modalités de déclaration de candidature 7081
- modalités de mise à la poste 6501
- modalités de mise en candidature 7081
- modalités de paiement 11973
- modalités de remboursement 11975
- modalités de remise 6500
- modalités du procès 6504
- mode de paiement 6502
- mode de règlement extrajudiciaire des différends 517
- mode de signification 6503, 6702
- mode de tenue de l'audience 5073
- mode de transport rapide 9451
- modernisation d'un bâtiment 10238
- modification 509, 541, 1766, 12646
- modification consécutive à une opposition (faite) ou à un appel (interjeté) 12649
- modification corrélative 2351
- modification d'une fiducie 12648
- modification de fond 11513
- modification de l'état de compte 1768
- modification des limites territoriales 1270
- modification importante 6550
- modification importante du risque 6552
- modifier 508, 537, 12651
- module 12465
- module scolaire 5560
- module scolaire de langue anglaise 3826
- module scolaire de langue française 4647

moins-perçu 12381
 mois civil 1421
 molester 6802
 monde des affaires 1364
 moniteur(trice) de conduite
 (automobile) 3499
 monnaie 1602, 2820
 monnaie ayant cours légal 6147
 montant 546
 montant à titre d'aide 859
 montant adjugé 1007
 montant adjugé des dépens 1011
 montant assujéti à l'impôt 11431
 montant autorisé 3667
 montant d'impôt brut 4936
 montant de l'impôt 11822
 montant de la taxe dont on est
 redevable 11822
 montant équivalant aux impôts
 annuels 13054
 montant exonéré 4058
 montant forfaitaire 6416
 montant global 6416
 montant maximal 6270
 montant payé au titre de son impôt
 payable 547
 montant personnel 8304
 montant qui relève de la compétence
 d'attribution de 548
 montant théorique 7300
 montant total de l'indemnité 4686
 montant total du capital 419
 monument aux morts 12810
 moralement acceptable 424
 moralité 1778, 8312
 moratoire 6830
 morbidité 6831
 morgue 6832
 morgue privée 8835
 morgue publique 9244
 mort-né 11342
 mortinaissance 11341
 morts accidentelles et lésions
 corporelles 4276
 mot de passe 8070
 mot diffamatoire 2967
 motel 6851
 motif 5907, 9509
 motif d'appel 4941
 motif de congédiement 1629
 motif de récusation 1631
 motif illicite de discrimination 8969
 motif indépendant de sa volonté 1628
 motif interdit 8970
 motif légitime 11569
 motif suffisant 11569
 motif valable 5899
 motifs 4944, 9536
 motifs apparemment fondés 606

motifs exceptionnels 11087
 motifs probables 8872
 motifs raisonnables 9517, 9527
 motifs raisonnables et probables 9513
 motifs spéciaux 11087
 motifs suffisants 11564
 motifs valables 4852, 9527
 motion 6852
 motion contestée 2439
 motion en annulation 6879
 motion en annulation d'appel 6878
 motion en autorisation d'interjeter
 appel 6864
 motion en confirmation du rapport sur
 le renvoi 6858
 motion en confirmation
 immédiate 6860
 motion en désignation d'un
 expert 6872
 motion en instance 8177
 motion en matière successorale 6873
 motion en modification 6882
 motion en nomination d'un tuteur à
 l'instance 6871
 motion en opposition à la
 confirmation 6877
 motion en prorogation d'un délai 6856
 motion en vue d'obtenir des
 directives 6859
 motion en vue d'obtenir un
 jugement 6862
 motion en vue d'obtenir un jugement
 sommaire 6870
 motion en vue d'obtenir une
 autorisation 6863
 motion en vue de cesser
 d'occuper 6867
 motion non contestée 12502
 motion orale 7711
 motion pour examen médical 6865
 motion relative à la gestion de la
 cause 1597
 motion relative à la gestion de la cause
 en droit de la famille 4231
 motion sommaire 11583
 motion sur consentement 2346
 motion visant à mettre fin à une
 tutelle 6881
 motion visant à obtenir des mesures de
 redressement provisoires 6861
 motion visant à obtenir la mise en
 liberté 6866
 motion visant à obtenir la prorogation
 de l'injonction 6876
 motion visant à obtenir un
 cautionnement pour dépens 6869
 motion visant à obtenir une ordonnance
 d'*interpleader* 5688
 motion visant à obtenir une ordonnance
 pour outrage 6855

motion visant à substituer au tuteur une
 autre personne 6880
 motion visant l'obtention d'une
 ordonnance sur consentement 6857
 motion visant la reprise du
 procès 6868
 motivé 9537, 12946
 motocyclette 6897
 motoneige 6899
 motopompe automobile 6898
 mots de délimitation 12974
 mourir intestat 3208
 mourir sans testament 3208
 mouvement coopératif 2562
 moyen d'accès pour piétons 8155
 moyen d'appel 4941
 moyen d'exécution 6591
 moyen d'identification 5221
 moyen de contention 6593
 moyen de défense 2989, 4942
 moyen de preuve 6592
 moyen de publicité 354
 moyen de transport 2546
 moyen de transport en commun 9285
 moyen(s) de publicité extérieure 7863
 moyennant contrepartie 2362, 4526,
 4534, 4535, 12625, 12633
 moyennant rémunération 4527, 4733
 moyennant rétribution 2362, 4526
 moyenne d'élèves (inscrits) 995
 moyenne de l'indice des prix à la
 consommation 986
 moyenne globale des élèves
 (inscrits) 12906
 moyenne mobile 6904
 moyenne pondérée 12884
 moyens 4169, 4944, 6589
 moyens apparemment fondés 606
 moyens d'appel apparemment
 fondés 607
 moyens d'évacuation 6590
 moyens d'intervention en cas
 d'urgence 3719
 moyens de transport 12229
 moyens frauduleux 4618, 4623
 multiple 6910
 multiplicateur d'emprunts 1262
 municipalité 1257, 2597, 6926, 6956,
 7813
 municipalité agrandie 3838
 municipalité annexante 568
 municipalité assujettie 7338
 municipalité contiguë 255
 municipalité de (la) communauté
 urbaine 6707, 6710
 municipalité de district 3400, 3404
 municipalité de la communauté urbaine
 de Toronto 6957
 municipalité de palier inférieur 6412
 municipalité de palier supérieur 12569

municipalité

municipalité de secteur 761
 municipalité de secteur de
 canton 12113
 municipalité démembrée 3416
 municipalité en cause 8046
 municipalité issue de la fusion 523
 municipalité locale 6362
 municipalité participante 11668
 municipalité régionale 9702, 9708
 municipalité restructurée 10187
 municipalité urbaine 12576
 municipalités de la communauté
 urbaine de Toronto 12063
 municipalités qui fusionnent 528
 munitions 543
 mur coupe-feu 4457
 musée des beaux-arts 785
 Musée agricole de l'Ontario 7488
 Musée des beaux-arts de l'Ontario 786
 Musée royal de l'Ontario 10409
 mutation 12190

N

n'avoir aucun lien de
 dépendance 2882
 n'être lié qu'accessoirement 10625
 naissance hors mariage 1172
 naître 772
 nantir 5211, 7392, 8479
 nantissement 5210, 5212, 7405, 8478,
 8482
 nantissement de matériel 3887
 nasse 12237
 naturopathe 7000
 navetteur(euse) 2181
 navire 12676
 ne pas être unanime 3265
 ne pas insister sur 12796
 ne pas observer 1289, 5292
 ne pas se conformer à 1289, 5292
 ne pas tenir compte de 3368
 né d'un mariage 1254
 né d'un mariage ou hors mariage 1256
 né de 2711
 né hors mariage 1255
 né viable 1253
 néant 7066
 nécessité 7007
 négligence 7011, 7013, 7014
 négligence concourante d'un
 travailleur 2514
 négligence criminelle 2755
 négligence grave 4933
 négligence professionnelle 8943
 négociable 6529, 12202
 négociateur(trice) 7022
 négociateur(trice) en Bourse 4513

négociation 1065
 négociation collective 2015
 négociation 7021
 négociation multipatronale 6907
 négociation par secteur 10649
 négociier 1064
 négociier avec 2885
 nier 3076
 NIP 8399
 niveau 11227
 niveau de compétence 11210
 niveau de dépenses 4094
 niveau de salaire 10480
 niveau de service 6201
 niveau de vie habituel 133
 niveau moyen de service 991
 niveaux de dotation en
 personnel 11189
 niveaux de rétribution 2201
 nivellement 4887
 nocif 7303
 nom (commercial) 6974, 6975, 11415
 nom commercial 1376
 nom de famille 11689
 nom et prénom officiels 6133
 nom et prénom(s) 4691
 nom générique 4817
 nombre de véhicules dans un
 parc 4506
 nominal 7069
 nominatif 5318, 9735
 nomination 696
 nomination auxiliaire 555
 nomination auxiliaire à titre de
 fiduciaire de la succession
 testamentaire 556
 nomination expresse 4118
 nommer 691
 nommer à nouveau 9504
 non acquitté 12505
 non arpenté 12554
 non autorisé 12341
 non comestible 12553
 non-comparution 7091
 non concédé (par lettres
 patentes) 12517
 non conforme 5273
 non constitué en personne
 morale 12452
 non-contrainabilité 7098
 non déterminé 12490
 non-divulgaration 7106
 non doté de la personnalité
 morale 12452
 non échu 12496
 non enregistré 12530
 non éteint 12430
 non fondé 12551
 non grevé 12424

non identifié 12340
 non-inscription 7139
 non inscrit 12530
 non libéré 12396
 non liquidé 12490
 non négociable 7147
 non-paiement 2980, 7124
 non parfait 5350
 non pertinent 5234, 5758
 non possesseur 7127
 non-réalisation 7121
 non recouvrable 12355
 non réglé 7877, 12505
 non-résident 7140
 non-respect 4195
 non-respect d'un engagement 1295
 non sollicité 12546
 non substantiel 5234
 non susceptible de contestation devant
 les tribunaux 9405
 non susceptible de contestation ni de
 révision 7158
 non susceptible de révision devant les
 tribunaux 10272
 non valide 5718
 normal 9002, 9510, 9795
 normalisation 11221
 norme 11206
 norme d'emploi 3775
 norme d'entretien 6438
 norme de compétence 11212
 norme de conduite 11211
 norme de construction 1344
 norme de placement sûr 9157
 norme de prestation 3045
 norme de preuve 11213
 norme de prudence en matière de prêt
 et de placement 9159
 norme de rendement 3614
 norme de salubrité 5059
 norme de sécurité 10470
 norme foncière 9019
 norme relative à l'habitation 5186
 normes d'exercice 11225
 normes de compétence généralement
 reconnues 4813
 normes de connaissance et de
 compétence 11224
 normes de déontologie 3968, 11226
 normes de vérification généralement
 reconnues 4811
 normes et caractéristiques 11222
 normes et pratiques
 professionnelles 8948
 normes et pratiques professionnelles
 reconnues 76
 normes vestimentaires 11223
 notaire 7163
 notation 6537
 note 6654, 7164

note d'électricité municipale moyenne pondérée 12885
 note d'électricité rurale moyenne pondérée 12886
 note d'honoraires 100
 note d'information 7409
 note de couverture 1159, 5657
 note de crédit 2728
 note de service 6654
 note de transfert 6658
 note fiscale 9472
 note marginale 6514
 notice annuelle 574
 notice d'offre 7408
 notification 7296
 notifier par voie de signification 10778
 notifier qqch à qqn 7297
 nouveau contrat 9993
 nouveau dépouillement (du scrutin) 9619
 nouveau fiduciaire de la succession testamentaire 11538
 nouveau jalonnement 10166
 nouveau-né 7054
 nouvel auteur(e) canadien 4475
 nouvel enregistrement 10061
 nouvelle adoption 9660
 nouvelle audience 7052, 9827
 nouvelle cotisation 9540
 nouvelle division 9649
 nouvelle élection 9656
 nouvelle émission 9834
 nouvelle évaluation 9540
 nouvelle nomination 9505
 nouvelle preuve 4661
 nouvelles directives 9568
 novation 7301
 nu 12606
 nuancer 9364
 nuire à 349, 373, 8671, 8674
 nuire indûment 12415
 nuisance 7306
 nuisance publique 9246
 nuisible 7068, 7303
 nul 5718, 7066, 7307
 nul (d'une nullité absolue) 12734
 nul (et sans effet) 12735
 nul d'une nullité relative 12739
 nul de nullité relative ou absolue 12738
 nul et sans effet 7308
 nul ou annulable 12738
 nul pour cause d'éloignement dans le temps 12737
 nullité 5721, 7309
 numéraire 1602, 6810
 numéro 5761, 5774
 numéro d'assurance sociale 11017
 numéro d'enregistrement 9789

numéro d'identification 5219
 numéro d'identification de véhicule 12653
 numéro d'identification personnel 8318
 numéro d'immatriculation 9789
 numéro d'immatriculation scolaire 3593
 numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario 7528
 numéro d'inscription 9789
 numéro de (la) carte Santé 5049
 numéro de dépôt 4333
 numéro de dossier 2674
 numéro de la personne morale 2599
 numéro de la société 2599
 numéro de logement 12466
 numéro de parcelle 7958
 numéro de rôle 10384
 numéro de série 10766
 numéro de télécopieur 4175, 4177
 numéro normalisé international du livre 5684

O

objectif 7331, 9335
 objectif quantitatif 7313
 objectifs en matière de réduction des dépenses 4098
 objection 7333
 objet 5613, 7331, 9335, 11429
 objet de valeur 12626
 objet donné en reprise 12142
 objets 4864, 9336, 12818
 objets de première nécessité 7004, 7006
 objets déterminés 11134
 objets fongibles 4718
 objets mobiliers 4864
 objets restreints 6281
 obligataire 2896
 obligation 1242, 3537, 6204, 7339, 10054
 obligation (de) fiduciaire 4321
 obligation à intérêt conditionnel 5362, 10253
 obligation alimentaire 7341, 11657
 obligation alimentaire courante 7485
 obligation d'épargne du Canada 1447
 obligation d'information 3290, 7282
 obligation de common law 2132
 obligation de fournir des aliments 7341
 obligation de rendre compte 105
 obligation de rendre des comptes 105
 obligation de subvenir aux besoins de qqn 7341
 obligation en cours 7886
 obligation financière 4380
 obligation fiscale 11822
 obligation garantie 7340
 obligation périodique 9633
 obligation principale 8779
 obligation réciproque 6970
 obligations contractuelles 2494
 obligations liées à l'emploi 3770
 obligatoire 2242, 6493
 obligé 7343
 obliger 1157
 oblitération 1489
 observation 2229, 10016, 11442
 observation orale 7714
 observations écrites 13034
 observations orales 7716
 observer 2232
 obsolescence 7346
 obstacle 7348
 obstacle à l'obtention d'un emploi soumis à la concurrence 1072
 obstacle systémique 11746
 obtempérer à 2232
 obtenir 8918, 9621, 10652
 obtenir des fonds 9443
 obtenir gain de cause 9622
 obtenir un crédit 3555
 obtenir un jugement par défaut 7350
 obtention 8919, 9625
 obtention d'une protection 9076
 occasionner une nuisance 1626
 occupant 7358, 7376
 occupant d'un logement 5179
 occupant protégé 9072
 occupant spécial 11100
 occupant véritable 4822
 occupation 7353, 7359
 occupation non autorisée 12343
 occupation restreinte 6282
 occuper dans l'instance 156
 occuper la charge de 5114
 occuper le même rang de priorité 9448
 occuper un poste 5114
 occuper un poste de confiance 2313
 octroi 4898
 octroyer 3846
 œuvre d'art 12978
 œuvre de bienfaisance 1792, 1796
 œuvre littéraire 6318
 œuvre littéraire admissible 3687
 œuvres d'imagination 4315
 œuvres non romanesques 7110
 office 965
 office d'aménagement municipal 6936
 office de commercialisation 6532
 Office de commercialisation du poisson d'eau douce 4662
 Office de la qualité et de la responsabilité en éducation 3595

Office

- Office de la télécommunication
éducative de l'Ontario 7529
- office de la voirie 10367
- office de protection de la nature 2354
- Office de protection de la nature de
Toronto et de la région 12060
- Office de protection de la nature de la
communauté urbaine de Toronto et
de la région 6714
- Office de protection du
consommateur 2421
- office de(s) parc(s) de
stationnement 7978
- Office des affaires francophones 7418
- Office des normes du gouvernement
canadien 1466
- Office des normes générales du
Canada 1464
- Office des parcs de stationnement de
Toronto 7979, 12077
- office gouvernemental 4880
- office local 6352
- Office ontarien de financement 7542
- officiel 4585, 7428
- officier(ière) 2091
- officier(ière) (de justice) 7424
- officier(ière) de justice 7426
- officier(ière) de justice qui
préside 8739
- officier(ière) responsable 7425
- offre 1145, 7390, 11653
- offre d'achat 7396, 7398
- offre d'achat visant à la
mainmise 11778
- offre d'initié 5536
- offre de contribution 7397
- offre de l'émetteur 5770
- offre de règlement 7400
- offre de transaction 7395, 7400
- offre de valeurs mobilières 10679
- offre de vente 7393, 7399
- offre formelle 4586
- offrir 9091
- offrir en vente 7394
- oiseau de proie 1168
- oiseau domestique 3444
- oiseau migrateur 6727
- oiseau migrateur considéré comme
gibier 6728
- oiseau spécialement protégé 11122
- olographe 5129
- ombudsman 7465
- ombudsman des assurances 5591
- omission 2968, 4190, 7011, 7466
- omission de divulguer 2256
- omission de se conformer 4195
- omission délibérée 12926
- omission malhonnête de
divulguer 3320
- Ontario Hydro 7556
- opérateur(trice) 7677
- opérateur(trice) en chef 1833
- opérateur(trice) de poste 10892
- opération 12179
- opération bancaire 1054
- opération consensuelle 2342, 12750
- opération d'évitement 1006
- opération de changement de
sexe 12233
- opération de placement 5748
- opération de recherche et de
sauvetage 10616
- opération de sauvetage 10515
- opération entre personnes
apparentées 9853
- opération financière 4393
- opération forestière 4561
- opération hypothécaire 6844
- opération sur 12125
- opération sur contrats 12134
- opérations 2887, 12125
- opérations bancaires 1053
- opérations d'inités 5537
- opérations de lutte contre
l'incendie 4452
- opérations hors cote 7911
- opérations sur 12148
- opinion 7680
- opinion professionnelle 8945
- opinion sans réserve 12521
- opportun 358, 4086, 9002
- opposabilité 8209
- opposabilité renouvelée 9986
- opposable 3814, 8208
- opposant 340, 7337
- opposé 2327
- opposer (des moyens de défense) 823
- opposer à 10810
- opposer son veto 12691
- opposition 339, 1633, 1635, 7333
- opposition à la cotisation 7334
- opposition à la délivrance d'un
certificat de nomination 7335
- opposition enregistrée 1635
- opposition officielle 7438
- oppression 7688
- opticien(ienne) 7696
- opticien(ienne) d'ordonnances 7678
- option 7697
- option d'achat 1425, 1432
- option d'achat d'actions 11351
- option de retraite anticipée 3553
- option de vente 9339
- option et prestation de retraite
ajournée 8590
- option non levée 12427
- option sur contrat à terme sur
marchandises 2118
- option transférable 12204
- options d'achat et options de
vente 9341
- optométrie 7702
- optométriste 7701
- oral 7704
- ordinaire 9795
- ordonnance 7722, 7794, 8718
- ordonnance accordant des mesures de
redressement provisoires 7747
- ordonnance accordant une charge 1787
- ordonnance accordant une mesure de
redressement provisoire 7746
- ordonnance alimentaire 6435, 7762,
11658
- ordonnance alimentaire au profit des
enfants 7763
- ordonnance alimentaire connexe 9857
- ordonnance alimentaire
provisoire 5655
- ordonnance certifiant un recours
collectif 1739
- ordonnance conditionnelle 9139
- ordonnance d'adjudication des
dépens 7736, 7750
- ordonnance d'adoption 323
- ordonnance d'annulation de
l'ordonnance certifiant le recours
collectif 2919
- ordonnance d'engagement 7753
- ordonnance d'enlèvement 9924
- ordonnance d'éviction 3978
- ordonnance d'éviction du
locataire 7729
- ordonnance d'examen 7740
- ordonnance d'homologation 2322
- ordonnance d'incarcération 7744,
7770
- ordonnance d'indemnisation 7734
- ordonnance d'inspection 7745
- ordonnance d'interdiction
d'opérations 1641
- ordonnance d'*interpleader* 5689
- ordonnance de blocage des biens 7785
- ordonnance de cautionnement pour
dépens 7759
- ordonnance de cessation
d'occuper 7781
- ordonnance de commission rogatoire et
de lettre rogatoire 7733
- ordonnance de comparution d'un
témoin détenu 7732
- ordonnance de continuation 7784
- ordonnance de détention 3175
- ordonnance de dispense 4062, 9884
- ordonnance de dissolution 3377, 7739
- ordonnance de faire 6497
- ordonnance de fermeture 1979
- ordonnance de forclusion 7772
- ordonnance de garde (d'enfants) 2840,
7737
- ordonnance de gel 11363

ordonnance de gestion de la cause 1598
 ordonnance de libération conditionnelle 7996
 ordonnance de liquidation 12937
 ordonnance de liquidation par voie de réquisition 7731
 ordonnance de maintien dans les lieux 3175
 ordonnance de mise en fourrière 7786
 ordonnance de mise en fourrière et de suspension 7787
 ordonnance de mise en liberté 7756, 9876
 ordonnance de mise en possession d'un bien-fonds 7751
 ordonnance de ne pas faire 10175
 ordonnance de paiement 7749, 8135
 ordonnance de paiement non exécutée 12540
 ordonnance de possession exclusive 7741
 ordonnance de probation 8876
 ordonnance de production de documents 7752
 ordonnance de prohibition 7775
 ordonnance de recouvrement 7754
 ordonnance de reddition de comptes 7788
 ordonnance de régularisation 9410
 ordonnance de rejet 7771
 ordonnance de renvoi 7776, 7778
 ordonnance de résiliation de la location 7782
 ordonnance de restitution 7754
 ordonnance de restitution d'un véhicule 7791
 ordonnance de restitution de biens meubles 7755
 ordonnance de rétention 3175
 ordonnance de retenue des aliments 11656
 ordonnance de retenue des aliments connexe 9856
 ordonnance de s'abstenir 3166
 ordonnance de saisie 914, 916, 7767
 ordonnance de saisie-arrêt 4760, 914, 916, 7767
 ordonnance de se conformer 7735
 ordonnance de séquestre 9564
 ordonnance de service à la communauté 2174
 ordonnance de surveillance 7761, 11628
 ordonnance de suspension 11719, 11720
 ordonnance de tutelle 7743, 7764
 ordonnance de tutelle absolue 7742
 ordonnance de tutelle par une société 7760
 ordonnance de tutelle partielle 7748

ordonnance de vente 7758
 ordonnance de versements échelonnés 5550
 ordonnance de visite 78, 7730
 ordonnance déclaratoire 2939
 ordonnance définitive 4351
 ordonnance définitive de forclusion 4353
 ordonnance définitive de vente 4352
 ordonnance donnant des directives 7738
 ordonnance donnant des précisions 7769
 ordonnance donnée verbalement 12666
 ordonnance du tribunal 2691
 ordonnance en cours 7887
 ordonnance en vigueur 7887
 ordonnance existante 7887
 ordonnance extraprovinciale 4161
 ordonnance interlocutoire 5671
 ordonnance judiciaire 2691, 5873, 7777
 ordonnance non exécutée 12539
 ordonnance officielle 4588
 ordonnance par défaut 2981
 ordonnance permettant de poursuivre l'action 7724
 ordonnance pour outrage 2433
 ordonnance provisoire 5654
 ordonnance quant aux dépens 7723
 ordonnance qui subsiste (contre la personne) 7887
 ordonnance rejetant l'action pour cause de retard 7725
 ordonnance rejetant l'appel ou l'appel incident pour cause de retard 7726
 ordonnance rejetant la motion en autorisation d'interjeter appel pour cause de retard 7728
 ordonnance rejetant la requête en révision judiciaire 7727
 ordonnance relative à la procédure 8890
 ordonnance relative aux dépens 7723
 ordonnance rendue à la suite d'un appel 7779
 ordonnance restrictive 7790, 10175
 ordonnance sommaire 11589
 ordonnance sur consentement 2347, 7780
 ordonnance tenant lieu de cession 12687
 ordonner 3223, 6452
 ordonner un renvoi 3224
 ordre 2020, 3231, 5557, 7722
 ordre chronologique 7773
 ordre d'exécution 3233
 ordre d'exécution de travaux 12979
 ordre de cessation des travaux 11365

ordre de cessation des travaux de construction 7783
 ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang 3049
 ordre de paiement 3232, 7749, 12820
 ordre de paiement des frais 7789
 ordre de préférence 9450
 ordre de priorité 8809
 ordre de retenue 3234
 ordre de retrait des dossiers 7757
 Ordre des architectes de l'Ontario 7493
 Ordre des arpenteurs-géomètres de l'Ontario 892
 Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario 2022
 Ordre des chiropraticiens de l'Ontario 2024
 Ordre des denturologistes de l'Ontario 2027
 Ordre des diététistes de l'Ontario 2028
 Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario 7509
 Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario 2034
 Ordre des hygiénistes dentaires de l'Ontario 2025
 Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario 2033
 Ordre des ingénieurs de l'Ontario 894
 Ordre des inhalothérapeutes de l'Ontario 2040
 Ordre des massothérapeutes de l'Ontario 2029
 Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario 2037
 Ordre des opticiens de l'Ontario 2035
 Ordre des optométristes de l'Ontario 2036
 Ordre des pharmaciens de l'Ontario 7508
 Ordre des physiothérapeutes de l'Ontario 2038
 Ordre des podologues de l'Ontario 2023
 ordre des présentations 7774
 Ordre des psychologues de l'Ontario 2039
 Ordre des sages-femmes de l'Ontario 2032
 Ordre des technologistes de laboratoire médical de l'Ontario 2030
 Ordre des technologues dentaires de l'Ontario 2026
 Ordre des technologues en radiation médicale de l'Ontario 2031
 Ordre des vétérinaires de l'Ontario 2041
 ordre du jour 7768
 ordre professionnel autonome 10711
 ordre public 9253
 Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario 10408

ordre

ordre verbal 7713
 organe de stabilisation 11177
 organe responsable de la police 8507
 organisateur(trice) 7814
 organisation 7809
 organisation agricole 451
 organisation d'employeurs 3756
 organisation d'enseignants 387
 organisation formée de particuliers 7811
 organisation gouvernementale 4881
 organisation policière 8511
 organisme 406, 1228, 7809
 organisme agricole 4256
 organisme agricole agréé 119
 organisme chargé de l'exécution de la loi 6028
 organisme communautaire 2150
 organisme consultatif 2417
 organisme culturel 2805
 organisme d'aide sociale 12889
 organisme d'appel 640
 organisme d'application 290
 organisme d'application désigné 3148
 organisme d'assurance-dépôts 3093
 organisme d'autoréglementation 10712
 organisme d'autoréglementation reconnu 9594
 organisme d'entraide 4616
 organisme d'évaluation des matériaux 6558
 organisme de bienfaisance 1789, 1792, 1796
 organisme de bienfaisance admissible 3675
 organisme de bienfaisance enregistré 9729
 organisme de formation 12169
 organisme de la Couronne 2783
 organisme de protection de la nature 2356
 organisme de secours 10067
 organisme de secours mutuel 4616
 organisme de services polyvalent 6915
 organisme dispensant des soins de santé complets 2239
 organisme gouvernemental 4871, 4880, 9185
 organisme local 6355
 organisme municipal 6919
 organisme négociateur 1066
 organisme négociateur patronal 3751
 organisme négociateur patronal accrédité 117
 organisme négociateur patronal désigné 3154
 organisme négociateur syndical 3736
 organisme offrant des services publics 9276
 organisme provincial 9104

organisme public 9185, 9189, 9195
 organisme religieux 9891, 9893
 organisme religieux constitué en personne morale 9886
 organisme sans but lucratif 7167
 organisme scolaire constitué en personne morale 10564
 orientation 2645
 orientation sexuelle 10862
 orientation vers l'éducation de base 9675
 orientation vers la formation professionnelle liée à un emploi particulier 9676
 original 7816, 7817
 origine nationale 6980
 orthophoniste 6000, 11147
 ostéopathe 7850
 outrage 2430
 outrage au tribunal 2432
 outrepasser 4012
 ouverture 2064, 2712
 ouvrage 11405, 12386
 ouvrages d'épuration 12261
 ouvrages de distribution de gaz 4772
 ouvrier(ière) 5845, 12986
 ouvrier(ière) de métier 2708
 ouvrier(ière) plombier(ière) 5846
 ouvrir 3927
 ouvrir à la circulation 7637
 ouvrir droit à une poursuite 192

P

P.P.O. 7324
 pacte accessoire 2699
 page de couverture 2704
 paiement 8123, 10528
 paiement à l'acte 4292
 paiement à titre de cautionnement pour réhabilitation 9824
 paiement anticipé 67, 4668, 8708
 paiement au comptant 8127
 paiement au titre de l'impôt payable 8134
 paiement comptant 1608
 paiement contractuel 2488
 paiement contractuel précisé 11138
 paiement de rajustement 272
 paiement des dépens 8131
 paiement en espèces 1608
 paiement en retard 6017
 paiement en trop 7904
 paiement excédentaire 7904
 paiement forcé 3817
 paiement par versements échelonnés 8124
 paiement partiel 8002, 8010
 paiement rapide 8986
 paiement refusé 3321
 paiement réputé un paiement au titre de l'impôt payable 2960
 paiement tardif 6017
 paiement tenant lieu d'impôts 8128
 paix publique 9251
 palais de justice 2677
 palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto 6705
 panneau (indicateur) 10936
 panneau d'affichage 1350
 panneau d'arrêt 11364
 panneau d'arrêt indiquant un passage pour élèves 10567
 panneau de cession de passage 13059
 panneau de déviation 3186
 panneau de signalisation 12154
 panneau indicateur 12156
 panneau officiel 7443
 par accord réciproque 1392, 6958
 par anticipation 9065
 par appel d'offres 1401, 11938
 par inadvertance 7908
 par intérim 161
 par l'effet de la loi 1395, 7673
 par priorité sur 5316, 8812
 par qqn ou sous son autorité 1396
 par roulement 1398, 5319, 10401
 par sa négligence 1393, 7015
 par suite de 2350
 par tirage au sort 1391, 6408
 par voie de procédure sommaire 5287, 11592
 par voie de soumission 1401, 11938
 paragraphe 11466, 11473
 parapher 5507
 parasite 8341
 paratonnerre 6268
 parc à bestiaux 11353
 parc à roulettes 12161, 12162
 parc agréé 726
 parc d'attractions 550
 parc de maisons mobiles 6797
 parc de stationnement 7977, 7983
 parc de stationnement commercial 2074
 parc de véhicules 4505
 Parc des expositions 4072
 parc en filet 8603
 parc historique 5108
 parc provincial 9121
 parcelle 7957, 12465
 parcelle de terrain 7959
 parcomètre 7984
 pardon 7961
 pare-neige 11005
parens patriae 7963

- parent 5917, 9859, 9865
 parent germain 5919, 12907
 parent le plus proche 7003
 parent unilatéral 4988, 5918
 parenté 5917
 parents 7973
 parents adoptifs 318
 parents de famille d'accueil 4604
 parents naturels 6995
 parfaire 2221
 pari 1140, 12790
 pari mutuel 7974
 parjure 4217, 8228
 Parlement du Canada 7989
 parquet 4512
 parrainage 3802, 11161
 parrainer 3800, 11159
 part 7998, 8559, 10865, 12465
 part attribuable à l'associé qui est un commanditaire 6284
 part indéterminée 12549
 part indivise 12402
 part sociale 6653, 10865
 part sociale libérée 7940
 part sociale privilégiée 8656
 partage 700, 3388, 3420, 8027
 partage (des voix) 12020
 partage des voix 3877
 partage proportionnel des coûts 9866
 partager 8028
 partenaire 8031
 partenariat 8032
 parti 8040
 parti inscrit 9749
 parti politique 8532
 parti politique fédéral 4285
 parti politique inscrit 9754
 parti politique provincial 9123
 partialité 1143
 participant 6644, 8013
 participant actif 195
 participant au marché 6525
 participant conjoint 5820
 participation 3417, 5753, 7931
 participation aux bénéfices 8956
 participation aux bénéfices de la police 8525
 participation aux excédents 8525
 participation communautaire 2164
 participation majoritaire 2529, 6444
 participation minoritaire 6766
 participer à 2505
 participer au prorata 8015
 participer aux enchères 1146
 particularités physiques 8368
 particulier 5446, 8839, 11064
 particulier admissible 3684
 particulier requérant 5447
 particuliers liés 9849
 partie 6319, 7998, 8040, 8559
 partie à l'action 8049
 partie à l'appel 8047
 partie adverse 345, 7684
 partie autorisée 3692
 partie carrossable 12247
 partie contractante 2489
 partie convenue 425
 partie débitrice 8044
 partie défenderesse 8045
 partie demanderesse 8048
 partie du coût à la charge des propriétaires 7929
 partie du loyer qui est indexée sur le revenu 4775
 partie éventuelle 9063
 partie excédentaire du paiement 7904
 partie incapable 8050, 8052
 partie intéressée 374
 partie interrogatrice 4010
 partie intimée 10155
 partie jointe 227
 partie mise en cause 227
 partie nominale 7071
 partie opposée 345, 8041
 partie patronale 3753
 partie privative 12465
 partie privative projetée 9046
 partie qui a eu gain de cause 11544
 partie syndicale 11187
 parties communes 2123, 2126
 parts 7931
 pas-de-porte 5913
 passage 2226, 8056, 12868
 passage à niveau 9428, 9434
 passage inférieur 12380
 passage pour piétons 2778, 8157, 8158, 11384, 12800
 passage protégé pour piétons 2780
 passage supérieur 7903
 passager(ère) 8059
 passation 4041
 passation régulière 3518
 passavant 12213
 passer 3846, 4038
 passer à 8980
 passer en charges 13025
 passer outre à 3368
 passer par hérédité 3140
 passeur(euse) scolaire 10566
 passible d'un emprisonnement 6212
 passible d'une peine 9307
 passible d'une peine d'emprisonnement 6212
 passible de 6209
 passif 6203, 6204
 passif à long terme 6396
 percepteur(trice)
 passif à long terme non capitalisé cumulé 2814
 passif actuariel 219
 passif actuariel à long terme non capitalisé 4849
 passif actuariel pour services antérieurs non capitalisé 8076
 passif initial non capitalisé 5511
 passifs financiers 4376
 patient 8087
 patrimoine 3933, 5093
 patrimoine culturel 2802
 patrimoine de fiducie 12309
 patrimoine linguistique 6289
 patrouille 8092
 patrouille de la circulation 12157
 pavillon 6386
 pavillon-jardin 4758
 Pavillon rouge du Canada 1481
 payable 8117
 payer 8103
 payer d'avance 8707
 payer sur 8115
 payeur(euse) 8122, 8139
 payeur(euse) en fuite 24
 péage 12053
 péage impayé 12515
 peau 8167
 pêche 4483, 4484
 pêche commerciale 2070
 peine 8170, 9308, 10740
 peine pécuniaire 6806, 8152
 peines concurrentes 2277
 peintre d'enseignes publicitaires 356
 peintre de panneaux d'affichage 1351
 peleton 8469
 peleton de nuit 7065
 pellicule photographique 8362
 pénaliser 8169
 pénalité 8170
 pénalité administrative 292, 296
 pénalité en cas de retard 8171
 pénétrer 3841
 pénitencier 8179
 pension 498, 8181, 10398
 pension (de famille) 1224, 6389
 pension de retraite 8190, 10224, 11608
 pension de retraite anticipée 3554
 pension de vieillesse 7463
 pension différée 3012
 pension réversible 5798
 pension viagère 6266
 pensionnaire 1223, 5521, 10094
 pensionné 8193
 pépinière 7316
 percepteur(trice) 2018, 11804
 percepteur(trice) de canton 12114
 percepteur(trice) de l'impôt foncier 5975

perception

- perception 2010
- perception des impôts 11803
- percevable 2009
- percevoir 2008
- perdre 4573, 12610
- perdre son droit de vote 3365
- père 7964
- père adoptif 324
- père biologique 1166
- père de famille d'accueil 4603
- père de sang 1173
- père en état de dépendance 3083
- père et mère 7973
- péréquation 3878
- perfectionnement 3190
- perfectionnement du personnel 11183
- perfectionnement professionnel 8936
- péril 5780, 8213
- péril assuré 8214
- périls du port 8216
- période 8218, 11947
- période comptable 4382
- période correspondante 2186
- période d'attente 12795
- période d'emploi 8220
- période d'emploi continue 2467
- période d'emprisonnement 11955
- période d'essai 8880
- période d'établissement de la moyenne 999
- période d'habilitation 9345
- période de campagne électorale 1441, 3624
- période de déclaration 10012
- période de déclaration supplémentaire 11650
- période de facturation 1156
- période de fermeture 1972
- période de gel 4639
- période de location 8219, 9954, 9958
- période de repos 12036
- période de service 8223
- période de transition 12218
- période de travail 12980
- période garantie 4967
- périodes d'emploi consécutives 2341
- périodes non chevauchantes 7122
- permettre 3781, 8251
- permis 6220, 8250
- permis autorisant son titulaire à utiliser un chien ou à être accompagné par celui-ci pendant la chasse 6230
- permis d'acquisition de carburant 4673
- permis d'aménagement 3194
- permis d'approfondissement d'un puits 8254
- permis d'établissement touristique 12105
- permis d'exploitation 7669
- permis d'exploitation de chemin de fer d'intérêt local 6226
- permis d'exploitation minière 6747
- permis d'inhumation 1356
- permis d'occupation 6222
- permis d'utilisateur de motoneige 6900
- permis d'utilisation de biens-fonds 5987
- permis de chasse 5200, 6224
- permis de cinéma 12006
- permis de circonstance 8252, 11099
- permis de circuler en forêt 4568
- permis de conduire 3497
- permis de conduire international 5681
- permis de construction de puits 12893
- permis de construire 1339
- permis de coupe de bois 12023
- permis de démolir 3056
- permis de déplacement 12286
- permis de forage d'un puits 8255
- permis de pêche à la ligne 559
- permis de pêche commerciale 2071
- permis de pêche sportive 11163
- permis de piégeage 6228, 12241
- permis de prêt 6171
- permis de prospecteur 9067
- permis de raffinerie 9679
- permis de remisage 11374
- permis de remplacement 11525
- permis de sondage d'un puits 8253
- permis de transport d'animaux sauvages ou de poisson 6227
- permis de travail 12981
- permis de véhicule 12656
- permis extraprovincial 4159
- permis forestier 4565
- permis modifié 538
- permis rectifié 2610
- permis restreint 6280
- permis valide 12617
- permission 6220, 8249
- permission d'occuper un logement locatif 6225
- permission de consulter 77
- permission de sortir 9869, 11891
- permission intérimaire 6187
- perpétration 2087
- perquisition 10614
- perquisitionner 10615
- personnalité morale 2593
- personnalité morale distincte 10744
- personne à charge 3080
- personne à charge admissible 9350
- personne à faible revenu atteinte d'une invalidité 6414
- personne admissible 3690
- personne adulte 328
- personne adverse 346
- personne âgée 3615
- personne âgée à faible revenu 6415
- personne assujettie à des restrictions 10180
- personne assumant les frais d'entretien 11669
- personne assurée par une assurance-vie collective 4953
- personne atteinte de maladie chronique 1880
- personne autorisée 6235
- personne autorisée à prescrire des médicaments 8717
- personne avertie 10161
- personne ayant une déficience mentale 6678
- personne compétente 716, 2207, 9006, 9358
- personne concernée par une cause 8281
- personne d'une prudence normale 8284
- personne dans le besoin 8280
- personne de bonne réputation 10034
- personne de passage 12208
- personne de sexe masculin 6464
- personne décédée 2915
- personne déclarée coupable 2550
- personne désignée 693, 3146, 3162, 7084
- personne déterminée 11142
- personne dont le privilège n'est pas conservé 8300
- personne du sexe opposé 8285
- personne en attente de procès 8265
- personne en défaut 3331
- personne en formation 12167
- personne en liberté conditionnelle 7997
- personne frappée d'incapacité 8296
- personne frappée d'incapacité mentale 6683
- personne handicapée 4998, 8299
- personne handicapée sur le plan professionnel 12733
- personne inscrite 9764
- personne intéressée 5643
- personne juridique 6123
- personne liée 9854
- personne mineure 6762
- personne morale 1229, 2591, 2597
- personne morale admissible 3678
- personne morale agréée 724
- personne morale appartenant au même groupe 393
- personne morale avec capital-actions 1230, 2602
- personne morale débitrice 2592
- personne morale extraprovinciale 4156
- personne morale membre du même groupe 391, 393

- personne morale mère 5123, 7967
 personne morale non résidente 7141
 personne morale requérante 2590
 personne morale sans
 capital-actions 2603, 1231
 personne morale simple 2600
 personne nommée 693
 personne nommément désignée 6978
 personne non encore née 12347
 personne physique 5446, 6996
 personne prudente 9158
 personne qui a le droit de garde 8274
 personne qui a qualité pour agir 8301
 personne qui a un lien (avec) 874
 personne qui agit à la place de la
 mère 8290
 personne qui agit à la place du
 père 8290
 personne qui autorise le paiement 8125
 personne qui dresse des actes translatifs
 de propriété 2547
 personne qui est titulaire
 d'hypothèques enregistrées 8277
 personne qui exerce un contrôle sur le
 polluant 8276
 personne qui fait l'objet de la
 plainte 8269
 personne qui jouit de toutes ses facultés
 mentales 6677
 personne qui paraît majeure 608
 personne qui tient son titre de 8271
 personne raisonnable 9531
 personne raisonnablement
 prudente 9535
 personne responsable 8289
 personne sans lien de
 dépendance 8270
 personne visée par une
 évaluation 8264
 personne vivante 6337
 personne vulnérable 12787
 personnel de soutien 11664
 personnel de supervision 11631
 personnel dentaire 3067
 personnel du bureau de vote 8537
 personnel électoral 3630
 personnel enseignant 11880
 personnel judiciaire 2692
 personnel stagiaire 8881
 personnes morales qui ont un lien 881
 personnes morales rattachées 2334
 perspective 4085
 perte 6398
 perte actuarielle 220
 perte agricole restreinte 10179
 perte autre qu'une perte en
 capital 7096
 perte d'acuité auditive 5072
 perte d'exploitation 7670
 perte d'un membre 3325
 perte d'un travail indépendant 10706
 perte de (la) capacité de gain 6402
 perte de gains 6401
 perte de jouissance 6405
 perte de revenu 5374, 6404
 perte de revenu nette 7037
 perte en capital 1530
 perte financière 3578, 4377
 perte fonctionnelle 4703
 perte future 4728
 perte nette 7038
 perte nette de capacité de gain 7039
 perte non financière 7107
 perte non matérialisée 12522
 perte pécuniaire 8151
 perte pécuniaire antérieure 8072
 perte physique 8384
 perte réelle 207
 perte totale 12095
 pertes successives 11548
 pertinent 6549, 9877
 perturbateur 5716
 perturbation 3411
 pesée 12881
 pesticide 8343
 petit employeur(euse) 10996
 petit-fils 4896
 petite caisse 8352
 petite entreprise autorisée 9378
 petite-fille 4896
 pétition 8345
 pétition de droit 8349
 pétitionnaire 8350
 pétitionnaire initial 7836
 petits-enfants 4897
 peu pratique 5271
 pharmacie 8356
 pharmacien(ienne) 8355
 pharmacien(ienne) chimiste 8353
 photocopie 8365
 physiothérapeute 8393
 physiothérapie 8394
 pièce 1183, 4071, 7947
 pièce comptable 12784
 pièce d'identité 5217
 pièce d'identité suffisante 9005
 pièce d'isolement 5759
 pièce d'isolement sous clef 10656
 pièce de rechange 9974, 11060
 pièce du scrutin 8536
 pièce justificative 11667, 12784
 piège 12235
 piège à mâchoires 1235
 piège à pattes 6151
 piège à perche 4835
 piège à ressorts 11172
 piège en acier 11335
 piège sans douleur 5192
 piégeage 12240
 piéger 12236
 piéton(onne) 8154
 pipeline de distribution 12224
 piquet d'incendie 4449
 pisciculture 734, 2808
 piste 8085, 12159
 piste cyclable 1144
 place 10620, 11174
 Place de l'Ontario 7587
 place de stationnement 7985
 placement 2100, 3388, 5730, 8430
 placement à l'essai 12278
 placement admissible 3685, 9356
 placement autorisé 973
 placement commun de fonds 5816
 placement dans un emploi 3771
 placement de fonds 5742
 placement en établissement 10113
 placement en milieu
 communautaire 2166
 placement en vue de l'adoption 8433
 placement garanti 4968
 placer 5724, 8404, 8435
 placer en vue de l'adoption 8406
 placer sous garde judiciaire 11769
 plafond 6270
 plafond d'emprunt 1261
 plafond de prêt 6172
 plafond des affaires 1375
 plafond des cotisations
 déterminées 6819
 plafond des dettes 2907
 plafond des engagements 6207
 plafond des obligations
 financières 4381
 plafond des prestations
 déterminées 3021
 plafond global 7892
 plaider 8474
 plaider coupable 8475
 plaider non coupable 8476
 plaidoirie 770, 8477, 11444
 plaidoirie écrite 13028
 plaidoirie orale 7706
 plaidoyer 8471
 plaidoyer de culpabilité 4984, 8472
 plaidoyer de non-culpabilité 7156,
 8473
 plaidoyers 367
 plaignant 2216
 plainte 2217
 plainte du public 9205
 plan 3484, 6512, 8443
 plan à versements périodiques 2495
 plan d'action 2668
 plan d'activités 1380
 plan d'améliorations
 communautaires 2159

plan

- plan d'aménagement 3195
- plan d'appropriation 899
- plan d'arpentage 8452, 11702
- plan d'eau 1234
- plan d'eau navigable 7001
- plan d'entraide 6959
- plan d'entreprise 1380
- plan d'expropriation 4132
- plan d'implantation 10971
- plan d'implantation définitif 4356
- plan de construction 11404
- plan de contrôle des dépenses 4093
- plan de décharge 3526
- plan de dotation en médecins 8390
- plan de fermeture 1980
- plan de gestion 6484
- plan de gestion de la cause 8445
- plan de gestion des ressources 10140
- plan de gestion forestière 4559
- plan de l'escarpement du Niagara 7061
- plan de la ceinture de promenade 7987
- plan de lotissement 8451, 11427
- plan de lotissement de canton 12118
- plan de lotissement enregistré 9753
- plan de mesures d'urgence 3716
- plan de nivellement 4888
- plan de réaffectation sectoriel 10651
- plan de recherche d'un emploi soumis à la concurrence 2212
- plan de remblayage 4335
- plan de renvoi 9673
- plan de ressources humaines 5189
- plan de restauration 10171
- plan de sécurité-incendie 4445
- plan de traitement 8453
- plan de tutelle 4975
- plan directeur 6547
- Plan dressé par le registrateur 5968
- plan foncier 9017
- plan intégré 2235
- plan officiel 7440
- plan préliminaire d'appropriation 8677
- plan provisoire 3471
- plan s'appliquant aux employés non compris dans une unité de négociation 7092
- plan stratégique 11381
- planification 8456
- planification de l'environnement 3873
- planification de la gestion 6485
- planification financière 4383
- planisme familial 4233
- plans et devis 8463
- plante 8464
- plante vivace 8204
- plaque (d'immatriculation) 8467
- plaque d'immatriculation 7312
- pleine propriété 42
- plomb 8165, 10918
- plus fort enchérisseur(euse) 5096
- plus offrant 5096
- plus proche parent 7060
- plus-value 228
- plusieurs fois 9985
- pneu de rechange 11061
- pneumoconiose 8492
- podiatre 8493
- podologue 1870
- poids à vide du véhicule 3779
- poids brut 4939
- poids brut admis d'un véhicule 496
- poids brut du véhicule 4937
- poids brut enregistré du véhicule 9737
- poids d'un ensemble d'essieux 1013
- poids d'unité d'essieu 1015
- poids excédentaire 7916
- point 5761, 6562, 9399
- point central 1660
- point d'arrêt fixe 10549
- point d'éclair 4502
- point d'inaptitude 3050
- point de départ 7848, 8410, 8412, 8494
- point de pourcentage 8200
- point de vente exempté de droits 3540
- point en litige 5761, 6564
- point médian 6724
- point vérifiable 814
- points à l'ordre du jour 1364
- poisson 4482
- poisson qui provient de la pisciculture 2807
- police 8499, 8506
- police à découvert 12562
- police à temps 12038
- police avec participation 8017
- police collective d'assurance temporaire sur la vie 4958
- police d'assurance 2482, 5594, 8527
- police d'assurance maritime 6517
- police d'assurance populaire 5458
- police d'assurance-vie 8528
- police d'assurance-incendie type 11208
- police d'assurance-vie 6258
- police de propriétaire 7928
- police de propriétaire type 11215
- police de responsabilité automobile 6895
- police de voyage 12785
- police de voyage sur des marchandises ou d'autres meubles 12786
- police en valeur agréée 12637
- police flottante 4509
- police populaire 5459
- Police provinciale de l'Ontario 7593, 7595
- policier(ière) 8510
- politique d'aménagement 8462
- politique d'investissement 5743
- politique fiscale 11830
- politiques 8520
- politiques et pratiques en matière d'emploi 3772
- pollicitant 7410
- pollicité 7401
- pollicité dissident 3372
- polluant 8545
- pollution transfrontalière 12182
- polyhandicap 6911
- pompier(ière) 4451
- pompier(ière) à temps partiel 8038
- pompier(ière) à temps plein 4694
- pompier(ière) volontaire 12759
- pont à péage 12055
- pont sur chevalets 12267, 12268
- population 8550
- population autochtone 6984
- port d'attache 8554
- port de déchargement 8553
- port de départ 8551
- port de destination 8552
- porté au nom d'un particulier 3847
- porté au nom du propriétaire 825
- porté en appel 624
- portée 646
- portefeuille 8556
- portefeuille d'investissement 5745
- portefeuille de placements 5745
- portefeuille de valeurs 5745
- portefeueilliste 8557
- porter à croire 6056
- porter atteinte à 349, 373, 3137, 5247, 8671, 8675
- porter au crédit de 2718
- porter au débit de 1780
- porter en appel 610
- porter intérêt 1093
- porter plainte 2215
- porter préjudice à 8675
- porter sur 2885
- porter sur soi 1583
- porteur(euse) 1095, 5119
- portion 8559
- poser 401
- poseur(euse) d'affiches 1154
- poseur(euse) d'enseignes 10938
- position 8561
- position acheteur 6392
- position acheteur compensatoire 7447
- position concurrentielle 2213
- position vendeur 10906
- position vendeur compensatoire 7448
- possédant les qualités requises 9348

- posséder les qualités requises pour être électeur 9361
- posséder un droit de propriété absolu sur 47
- possesseur(euse) 8567
- possession 7359, 8563, 8564
- possession adversative 347
- possession britannique 1317
- possession d'actions 10882
- possession d'un bien-fonds 8565
- possession de fait 212, 8385
- possession de locaux d'habitation 8566
- possession effective 212
- possession exclusive 4033
- possession paisible 9409
- possession physique 8385
- possibilité 7697, 8571
- possibilité assortie d'un intérêt 8572
- possibilité de retour 8573
- possible 8624
- poste 5774, 7411, 8561, 10890
- poste central de commande des ambulances 1647
- poste classifié 1944
- poste de commande des ambulances 534
- poste de pesée 12879
- poste de police 8509, 8516
- poste de pompage 9306
- poste de pompiers 4426
- poste de secours 10069
- poste de stationnement 7986
- poste de transformation 12207
- poste de travail 12983
- poste essentiellement équivalent 11510
- poste non classifié 12353
- poste vacant 12605
- poster 6423
- postérieur 11474
- postérité 5761
- postérité non encore née 12346
- pot-de-vin 1307
- poteau 8498
- poteau indicateur de distance 3380
- potentiel non exploité 12523
- pour des motifs déraisonnables 12527
- pour des motifs qui permettent raisonnablement de croire que 9515
- pour son propre compte 808
- pour un motif suffisant 4525
- pour un motif valable 4525
- pourboire 4915
- pourcentage 8196
- pourcentage autorisé 3689
- pourcentage d'augmentation 8199
- pourcentage déterminé 11141
- pourchasser 1802
- poursuite 162, 2448, 8897, 8908, 11574
- poursuite (judiciaire) 9056
- poursuite abusive 6468
- poursuite civile 1900, 1907
- poursuite criminelle 2757
- poursuite en cours 8176
- poursuite en dommages-intérêts 8899
- poursuite en instance 8176
- poursuite envisagée 2429
- poursuite judiciaire 6138
- poursuite policière 8512
- poursuites en droit de la famille 4232
- poursuivant 9057
- poursuivant privé 8841
- poursuivant provincial 9124
- poursuivre (en justice) 9054, 11555
- poursuivre une fin illégale 1581
- pourvoi 609
- pousse-pousse 10291
- pousser 5451
- poussière de silice 10947
- poussins pour la mise en place 1810
- pouvant être reproduit 1498
- pouvant faire l'objet de négociations 7016
- pouvoir 965, 8606
- pouvoir conféré par une loi 11313
- pouvoir d'arrestation 8610
- pouvoir d'assumer (la fonction de) 8618
- pouvoir d'autoréglementation 10713
- pouvoir d'emprunt 1263
- pouvoir d'entrée 8616
- pouvoir d'ester en justice 8620
- pouvoir d'incarcération 8619
- pouvoir de désignation 8606, 8609
- pouvoir de distribution 8615
- pouvoir de palier supérieur 12571
- pouvoir de pénétrer (dans des locaux) 8616
- pouvoir de prise de règlements 9813
- pouvoir de prise en charge 11780
- pouvoir de réglementation 9817
- pouvoir de vente 8617
- pouvoir discrétionnaire 3309, 3311, 3314
- pouvoir du tribunal 966
- pouvoir être contesté 7651, 7652
- pouvoir être remis en cause 7652
- pouvoir être remis en question 7652
- pouvoir faire l'objet d'un acte de procédure 536
- pouvoir faire l'objet d'une poursuite 192
- pouvoir général 4799
- pouvoir général de désignation 4800
- pouvoir légal 11313
- pouvoir local 6365
- pouvoir particulier 8024
- pouvoir public 9189
- pouvoir réglementaire 9813
- pouvoir spécial 11102
- pouvoir spécial de désignation 11103
- pouvoirs de gestion 6490
- pouvoirs discrétionnaires 8623
- pouvoirs et fonctions 8621, 8622
- praticien(ienne) 8635
- praticien(ienne) de la santé 5038, 5050
- praticien(ienne) examinateur(trice) 4009
- praticien(ienne) ne prescrivant pas de médicaments 3505
- pratique courante 12598
- pratique de commerce discriminatoire 3317
- pratique déloyale 12436
- pratique du salaire étoilé 9636
- pratique financière 4385
- pratique syndicale bien établie 3931
- pratiquer une saine gestion financière 4396
- pratiquer une saine gestion financière assortie de l'obligation de rendre (des) compte(s) 4397
- pratiquer une saisie-gagerie 3382
- pratiques commerciales 12136
- pratiques d'emploi fondées sur le mérite 6694
- pratiques de commerce 1381
- pratiques de gestion 6486
- pratiques irrégulières 5276
- pratiques médicales généralement reconnues 4812
- pratiques régissant les opérations sur le parquet 4514
- préambule 8638
- préarrangement 8639
- préavis 7168
- préavis de licenciement 7269
- préavis raisonnable 9530
- précautions nécessaires 3514
- précisions 8026
- préclusion 3967
- prédéceder 8646
- prédécesseur 8647
- préférence 8655, 8809, 9450
- préférence déloyale 12475
- préférence en matière de dividende 3419
- préférence en matière de liquidation 6297
- préfet(ète) 9663
- préfet(ète) adjoint 3124
- préjudice 2853, 3187, 3411, 5007, 5008, 5518, 5519, 8670, 13036
- préjudice esthétique 3319
- préjudice esthétique grave et permanent 8242

préjudice

- préjudice excessif 4015
- préjudice grave 11505
- préjudice grave ou erreur judiciaire fondamentale 11508
- préjudice indu 12411, 12414
- préjudice injustifié 12411
- préjudice physique 1226, 8381
- préjudice physique grave 10771
- préjudiciable 3188, 8673, 13037
- préjugé 1143
- prélèvement 718, 2010, 11781
- prélèvement d'échantillons 10522
- prélèvement extraordinaire aux fins des bibliothèques 11091
- prélèvement régional général 4801
- prélèvement sur 3484
- prélever 6202
- prélever sur 8115
- premier 7816, 10730
- premier acquéreur(esse) 7838
- premier actionnaire 7840
- premier adjoint au greffier 4465
- premier administrateur(trice) 4466, 4477
- premier assuré 7820
- premier directeur(trice) adjoint des droits immobiliers 10731
- premier dirigeant 1818
- premier enregistrement 4474
- premier ministre 8684
- premier registrateur(e) adjoint 10732
- première base des acomptes provisionnels 4467
- première cotisation 7819
- première hypothèque 4471
- première instance 4468, 12269
- première intervention 5509
- première nation 4472
- première production 4476
- premiers soins en cas d'urgence 3711
- prendre 5762
- prendre à bail 6066
- prendre à sa charge 11773
- prendre connaissance d'office 11770
- prendre des mesures à l'égard de 2885
- prendre des mesures conservatoires 11557
- prendre des mesures disciplinaires 3279
- prendre effet 1102, 2056, 2057, 2062, 3606, 11766
- prendre en charge 896, 11773
- prendre en échange 11768
- prendre fin 9, 4108, 11963
- prendre livraison de 11765
- prendre livraison de valeurs mobilières 11777
- prendre possession de 11773, 11774
- prendre rang avant 5018, 8810
- prendre sa retraite 10211
- prendre toute mesure opportune au sujet de 3345
- prendre un arrêté 6452
- prendre un décret 6452
- prendre un règlement administratif 6447
- prendre un règlement municipal 6447
- prendre une ordonnance 6452
- preneur(euse) 8121
- preneur(euse) à bail 6182
- prénom 4551, 4846
- prépaiement 8708
- préparation au procès 8705
- préparer 3338
- prépondérance des probabilités 1029
- proposé 10777
- proposé à la coloration inscrit 9733
- proposé à la préparation 3340
- proposé à la protection de l'enfance 1857
- proposé au classement 4886
- proposé au jeu 4749
- proposé au jeu inscrit 9736
- proposé aux registres 9765
- prérogative royale 10410
- prescription 1059, 8718, 10054, 12035
- prescription acquisitive 6174
- prescription des actions 6273
- prescrire 1060, 3223, 8715
- prescrit 1071, 11302
- préséance 8640
- présence 927
- présentateur(trice) 7083
- présentation 4593, 7078, 8925
- présentation à l'enregistrement 11939
- présentation à l'enregistrement sous forme électronique ou autre 11941
- présentation de la preuve 246, 8727
- présentation inexacte (des faits) 6787
- présenter 6460, 8920, 11445
- présenter à l'enregistrement 11940
- présenter à l'enregistrement sous forme de document électronique 11446
- présenter à l'enregistrement sous forme électronique ou autre 11942
- présenter comme témoin 7391
- présenter des lacunes 3017
- présenter des observations relatives au droit applicable 6459
- présenter en preuve 4841, 5715, 9337
- présenter fidèlement 8723
- présenter sa plaidoirie 8726
- présenter son exposé des faits 8721
- présenter un appel 8722
- présenter un danger pour 349, 373
- présenter un exposé de cause 11234
- présenter un rapport 10004
- présenter une défense dans une action 2999
- présenter une demande d'aide juridique 688
- présenter une motion 6903
- présenter une pétition 8346
- présenter une preuve 245
- préservation 8729
- préserver 10454
- préserver la paix 8734
- présidence 1759
- président 1759, 8737, 11062
- président de séance 8739
- président du comité plénier 1760
- président du conseil 5024
- président du conseil de comté 12813
- président du Conseil de gestion du gouvernement 1761
- président intérimaire 11900
- président sortant 8073
- président suppléant 510
- présomption 8741
- présomption d'âge 8742
- présomption de capacité 8743
- présomption de décès 8744
- présomption de filiation 8745
- présomption de paternité 8746
- présomption de régularité 8747
- présomption réfutable 9546
- présomptions contradictoires 2329
- Presses de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario 7561
- prestataire 1122, 9569
- prestation 280, 1125, 8211, 8925
- prestation à cotisation déterminée 3023
- prestation accessoire 557
- prestation alimentaire 502
- prestation contributive 2513
- prestation d'invalidité 3260
- prestation de chômage 12422
- prestation de décès 2891
- prestation de décès avant la retraite 8713
- prestation de pension 8183
- prestation de raccordement 1309
- prestation de raccordement distribuée proportionnellement 9052
- prestation de rente 8183
- prestation de retraite 8183, 10218, 11610
- prestation de serment 286, 11783
- prestation de survivant 11714
- prestation déterminée 3020
- prestation discrétionnaire 3312
- prestation funéraire 4711
- prestation imposable 11841
- prestation mensuelle 6823

prestation obligatoire 6494
 prestation supplémentaire 11632
 prestations au titre des soins médicaux 5036
 prestations complémentaires de chômage 11651
 prestations de retraite 8181
 prestations de retraite accumulées 125
 présumé 11671
 prêt 1883, 6341
 prêt à la grosse 1264
 prêt à remboursement conditionnel 4579
 prêt à terme 11954
 prêt bancaire 1044
 prêt commercial accordé au taux préférentiel 8781
 prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel 1113
 prêt d'argent 6814
 prêt en souffrance 3038
 prêt hypothécaire 6841
 prétendre 5267, 8930, 9334
 prétendre à 1909
 prétendu 487, 11671
 prétendu associé 489
 prétendu propriétaire 8267
 prétendue infraction 488
 prétention 1908
 prêter 6166
 prêter serment 7326, 11725, 11726, 11764, 11771
 prêteur(euse) 6168
 prêteur(euse) à titre onéreux de bonne foi 6169
 prêteur(euse) sur gages 8100
 preuve 477, 3979, 8991
 preuve admissible 305
 preuve concluante 2272, 2273
 preuve contraire 3996
 preuve crédible 2714
 preuve d'assurabilité 3989
 preuve d'attestation de dépôt 3986
 preuve d'expert 4104
 preuve d'une saine gestion financière 8995
 preuve de passation régulière 3987
 preuve de propriété 3990
 preuve de signification 8998
 preuve de sinistre 8994, 8996
 preuve de titre 3991
 preuve déjà admise 8765
 preuve digne de foi 2714
 preuve documentaire 3438
 preuve du bien-fondé 8999
 preuve écrite 13029
 preuve exclue 4027
 preuve extrajudiciaire de titre 2548
 preuve formelle 4590, 11393

preuve inadmissible 5339
 preuve matérielle 8375
 preuve nouvelle 7051
 preuve orale 7708
 preuve par affidavit 377, 3983
 preuve pertinente 9878
 preuve recevable 9554
 preuve satisfaisante 10530
 preuve substantielle 6554, 11503
 preuve suffisante 9524, 11568
 preuve supplémentaire 4725
 preuve testimoniale 11999
 preuves convaincantes 2552
 prévention des incendies 4435
 prévenu 132
 prévisible 4553
 prévision 4085
 prévisions (budgétaires) 3966
 prévisions budgétaires 3961
 prévisions des dépenses 8455
 prévisions raisonnables 9514
 prévoir 4552, 9091
 prévu 9036
 prévu par la loi 11309
 prime 1245, 1274, 4915, 8686
 prime constante nette de vie entière 12909
 prime d'émission 8686
 prime de rendement 8687
 prime de retraite 10220
 prime non acquise 12417
 prime remboursée 8693
 primer sur 5018, 8810
 primes nettes 7041
 primes remboursées 10247
 primitif 7816
 principal 8785, 8786, 10730
 principal et intérêts 8787
 principal établissement 1836
 principal responsable de l'application 1811
 principaux travaux de prises de vues 8792
 principe 8796, 10413
 principe comptable 112
 principe constitutionnel 2395
 principe d'equity 10418
 principe de la totalité 12102
 principes comptables généralement reconnus 4809
 principes coopératifs 2568
 principes d'actuariat généralement reconnus 4810
 principes directeurs en matière de placements 5743
 priorité 8655, 8809
 prise 5760
 prise de contrôle inversée 10261
 prise de possession 8563

prise de possession anticipée 69
 prise en charge 898, 6476
 prison 5777
 prisonnier(ière) 5521, 8813
 privation 6398, 8858
 privation de jouissance 6405
 privé 8815
 priver 3104
 priver à tort 13042
 priver du droit à 3318
 priver du droit de 3318
 privilège 6241, 8655, 8859
 privilège conservé 8735
 privilège d'origine législative 11322
 privilège de (du) constructeur 2403
 privilège de conversion 2540
 privilège de l'entreposeur 11377
 privilège de l'entrepreneur 2492
 privilège de la Couronne 2794
 privilège de premier rang 4469
 privilège de souscription 11472
 privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire 4572
 privilège du procureur 11046
 privilège du réparateur 9976
 privilège du secret professionnel de l'avocat 11044
 privilège foncier 6245
 privilège général 4793
 privilège légal 11314
 privilège non possessoire 7128
 privilège particulier 11093
 privilège possessoire 8568
 privilège sur des eaux utilisées 7375
 privilège sur un bien-fonds 6245
 privilégié 8861
 prix 1007, 1779, 8767, 9454
 prix au comptant 1609
 prix au titre du régime de médicaments 3501
 prix courant 6312
 prix d'achat 9319, 9324
 prix d'achat impayé 12512
 prix d'achat nominal 7073
 prix d'acquisition 9319
 prix d'entrée 309, 8771
 prix d'entrée intégral 4692
 prix d'entrée normal et habituel 7149
 prix de base rajusté 267
 prix de détail 10200
 prix de gros 12911
 prix de l'option 8686
 prix de levée d'une option 11401
 prix de location 9956
 prix du marché 6526
 prix en argent 6818
 prix initial 7825
 prix net 7042
 prix net courant 2826

prix

prix taxable par cigarette 11851
 prix total offert au public 12099
 prix unique en argent 10963
 probant 8885
 probation 8874
 probationnaire 8884
 procédé 8912
 procédé breveté 8081
 procédé de fabrication 6511
 procédé de mise en mémoire de l'information 5494
 procédé de production 8927
 procédé mécanique de traitement des données 6598
 procéder à l'arrestation de 782
 procéder à la résolution définitive de 12935
 procéder à une nouvelle division de 9648
 procéder à une saisie-gagerie 3382
 procéder par voie d'*interpleader* 5686
 procédés de commercialisation 6535
 procédure 8892, 8912
 procédure (à suivre) 8629
 procédure administrative 297
 procédure d'appel 622
 procédure d'arbitrage 745, 746
 procédure d'instruction 12279
 procédure de faillite 1058
 procédure de négociation collective 2017
 procédure de règlement des différends 3354
 procédure de règlement des griefs 4923
 procédure disciplinaire professionnelle 8937
 procédure équitable 3519
 procédure informelle relative aux motions 5482
 procédure judiciaire 6139
 procédure ordinaire 7803
 procédure préparatoire au procès 8754
 procédure simplifiée 10955
 procédures de liquidation 12938
 procédures disciplinaires 3277
 procès 12269
 procès criminel 2760
 procès devant jury 5898
 procès impartial 4203
 procès-verbal 1661, 6769, 9610
 procès-verbal d'infraction 1712
 procès-verbal 9602
 procès-verbal d'infraction de stationnement 1715
 procès-verbal de la conférence préparatoire au procès 8752
 procès-verbal de transaction 6770
 processus 8912

processus d'arbitrage 747
 processus d'évaluation environnementale 3869
 processus d'obtention d'un certificat 1740
 processus d'obtention d'un permis 6237
 processus de mise en candidature 7082
 processus de prise de décisions 2924
 processus décisionnel 2924
 processus écologique fragile 3572
 processus judiciaire 5903
 processus non sexiste de réévaluation 4779
 proche parent 7002
 proclamation 8917
 proclamer en vigueur 8916
 procuration 5563, 8611, 9147
 procuration perpétuelle 2461
 procuration relative au soin de la personne 8612
 procuration relative aux biens 8613
 procuration validée relative au soin de la personne 12620
 procureur(e) 942, 3452, 11039, 11043
 procureur(e) adjoint de la Couronne 864
 procureur(e) au soin de la personne 943
 procureur(e) conjoint 5800
 procureur(e) constitué en vertu d'une procuration 946
 procureur(e) de la Couronne 2785
 procureur(e) de la succession 3954
 procureur(e) général 945
 producteur(trice) 8924
 producteur(trice) de déchets 12840
 production 8925
 production admissible 3693
 production admissible d'une série télévisée 3698
 production cinématographique 4338
 production d'une série télévisée 11888
 production laitière 2852
 production ontarienne 7591
 production ontarienne admissible 3688
 production télévisuelle 11887
 produire 3284
 produire 4327, 8920
 produire à des fins d'examen 8923
 produire en preuve 5715
 produire sa preuve 245
 produire ses effets 4689, 11766
 produit 3559, 8909
 produit agricole 444, 4259, 4260
 produit carné 6597
 produit comptabilisé d'avance 3010
 produit connexe 884
 produit d'assurances 5595

produit d'une vente 6812
 produit de disposition d'un bien 8910
 produit de disposition d'une immobilisation 8911
 produit de disposition présumé d'un bien 2961
 produit de la ferme 4259
 produit dérivé 3133
 produit du bétail 6333
 produit du lait 6729
 produit du lait liquide 4516
 produit du tabac 12052
 produit interchangeable 5625
 produit laitier 2851
 produit médicamenteux énuméré 6313
 produit net 7043
 produit oléagineux comestible 3580
 produit pharmaceutique 3500, 8354
 produit réglementé 9810
 produits 12818
 produits (d'exploitation) 5359
 profession 1438, 7359, 8931
 profession d'arpenteur cadastral 1415
 profession d'infirmière ou d'infirmier 8933
 profession de la santé autonome 10707
 profession de sage-femme 6726, 8932
 profession juridique 6140
 professionnel(elle) de la santé 5039, 9228
 professionnel(elle) de la santé qui traite habituellement le travailleur 12258
 profil 2468
 profit 1125, 4732, 8952
 profit à prendre 8953
 profiter à 122
 profondeur 3105
 progéniture 7449
 prognostic 8960
 programme 8443, 8961
 programme cofinancé 10873
 programme correctif 9909
 programme d'absence temporaire 11893
 programme d'adaptation de la main-d'œuvre 5930
 programme d'adhésion volontaire 12742
 Programme d'aide pour les immobilisations 1538
 programme d'application 679
 programme d'assemblage 819
 programme d'assistance en milieu de travail 11665
 programme d'éducation admissible 9351
 programme d'éducation coopérative 2560
 programme d'enseignement 5559, 8964

- programme d'enseignement à l'enfance en difficulté 11080
- programme d'enseignement à l'intention des adultes 327
- programme d'équité en matière d'emploi 3765
- programme d'équité salariale 8111
- programme d'études 2669, 8966
- programme d'études postsecondaires 8593
- programme d'évaluation 837
- programme d'inspection des systèmes d'égouts 10848
- programme d'oncologie 7480
- Programme de centres d'aide de l'Ontario 7550
- programme de commercialisation 6536
- programme de compilation 2214
- programme de construction de logements 1334
- Programme de construction de résidences universitaires 12473
- programme de cotes de sécurité 10467
- programme de cours d'été 11595
- programme de détention avant instruction 8753
- programme de détention provisoire en milieu fermé 10657
- programme de détention provisoire en milieu ouvert 7650
- programme de formation 12172
- programme de formation continue 7484
- programme de formation des apprentis 712
- programme de formation des enseignants 11872
- programme de formation et d'adaptation des employés 3745
- programme de formation menant à l'obtention d'un certificat 3594
- programme de formation professionnelle des enseignants 8950
- programme de garde 2867
- programme de garde à sécurité maximale 6582
- programme de garde à sécurité moyenne 6641
- programme de garde en milieu fermé 10653
- programme de garde en milieu ouvert 7642
- programme de jour 2875
- programme de jour pour adultes 326
- programme de loisirs 8965
- programme de mise en valeur de la main-d'œuvre 5937
- programme de perfectionnement 12172
- programme de perfectionnement des conducteurs 3496
- programme de peuplement 11356
- programme de prévention 8758
- Programme de protection des salaires des employés 3746
- programme de réadaptation 9823
- programme de réadaptation professionnelle 12730
- programme de réintégration sur le marché du travail 5941
- programme de relations avec les patients 8091
- programme de sciences naturelles 6998
- programme de séjour de courte durée 10914
- programme de services 8450
- programme de soins 8444
- programme de subventions d'immobilisations 1525
- programme de surveillance avant instruction 8755
- programme de sylviculture 10951
- programme de tarification par incidence 4099
- programme de thérapie par le fluor 4517
- programme de traitement en milieu fermé 10658
- programme générateur 4815
- programme hospitalier 5161
- programme informatique 2249
- Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées 7525
- programme Ontario au travail 7634
- programme périscolaire 7868
- programme permanent du gouvernement 2458
- programme prioritaire 8811
- programme scolaire de jour 2877
- programme standard 8766
- programme utilitaire 12602
- programme-système 11745
- programmes-cadres 2831
- prohibition 8971
- projecteur 11167
- projet 3464, 9031
- projet d'annexion 9037
- projet d'annonce 3465
- projet d'expropriation 5611
- projet d'investissement 9043
- projet d'ordonnance 3470
- projet de budget 9038
- projet de contrat 9041
- projet de convention collective 9040
- Projet de gestion des causes civiles de Toronto 12065
- Projet de gestion des causes de Toronto 12064
- projet de jugement 3468
- projet de loi 1148, 3469
- projet de loi d'intérêt privé 8819
- projet de loi d'intérêt public 9192
- projet de règlement 3472
- projet de règlement municipal 9039
- projet-pilote 4102
- projeté 9036
- prolix 6176
- prolongement 4144, 8925
- promenade 3490
- promesse 8975, 12386
- promoteur(euse) (immobilier) 3189
- promoteur(trice) 8981, 9025
- promotion 337, 8982
- promouvoir 331, 8978
- promptement 4090
- promulgation 8988
- prononcé 3042, 5760, 6462, 8990
- prononcé d'une sentence 8069
- prononcé de la sentence 10741
- prononcer 3039, 8053
- propagation 11171
- proportionnellement 9471
- proposant 645, 9025
- proposant tenu de verser une aide financière 4709
- proposé 9036
- proposer 6903, 7077, 11572
- proposition 646, 7390, 9031
- proposition d'acte 9034
- proposition d'assurance 662, 5583
- proposition de politique 9032
- proposition de règlement 9033
- proposition de restructuration 10188
- proposition de transaction 9035
- propre à 9002, 11576
- propre à l'habitation 4488
- proprement dit 9002
- propriétaire 5992, 7921, 7922, 9049
- propriétaire absolu 40
- propriétaire, à ce moment-là 7922
- propriétaire antérieur 8652
- propriétaire avec un titre acquis par possession 7927
- propriétaire bénéficiaire 1118
- propriétaire conjoint 5818
- propriétaire conjoint enregistré 5829
- propriétaire d'un droit d'usage 7926
- propriétaire de bien-fonds adjacent 251
- propriétaire de bien-fonds attenant 58
- propriétaire de bien-fonds contigu 256
- propriétaire de domaine franc 7924
- propriétaire de fait 8297
- propriétaire de terrain adjacent 251

propriétaire

propriétaire de terrain attenant 58
 propriétaire en common law 6134
 propriétaire en equity 3895
 propriétaire en fief simple 4299, 7923
 propriétaire en fief taillé 11935
 propriétaire en tenure à bail 7925
 propriétaire foncier 5995
 propriétaire franc 4636
 propriétaire inscrit 9748
 propriétaire inscrit au rôle d'évaluation foncière 826
 propriétaire légitime 6042
 propriétaire non résident 7144
 propriétaire obligé 7835
 propriétaire privé 8837
 propriétaire réel 211
 propriétaire riverain 10359, 10360
 propriétaire subséquent 11481
 propriétaire unique 11028
 propriétaire visé par l'évaluation 826
 propriété 7930, 9008
 propriété à bail 6082, 6087
 propriété à bail louée à vie 6084
 propriété absolue 42
 propriété adjacente 252
 propriété bénéficiaire 1119
 propriété commune 2136
 propriété condominiale 2294
 propriété conjointe 5819, 5827
 propriété en common law 6135
 propriété exclusive 4032
 propriété foncière 3933
 propriété franche 4628, 4634
 propriété immobilière 3933
 propriété industrielle 5461
 propriété intellectuelle 5609
 propriété partiaire 8001
 propriété privée 8840
 propriété résidentielle privée 8844
 prorogation 2447, 2448, 4144, 9053
 prorogation de délai 4147
 proroger le délai 3837, 4136
 proroger un délai 4134
 prospecteur(trice) 9066
 prospection 9058
 prospectus 7409, 7944, 9068
 prospectus abrégé 10905
 prospectus pro forma 8871
 prospectus provisoire 8683
 prospectus publicitaire 4996
 protection 2353, 8729, 9073, 10455, 10883
 protection contre les incendies 4438
 protection contre une perte de revenu 9074
 protection de l'enfance 1854
 protection de la vie privée 9079
 protection des berges 1051

protection des personnes et des biens 9078
 protection du caractère confidentiel des renseignements personnels 10456
 protégé 8861
 protéger 10454
 protestation 9080
 protêt 9080
 prothèse 9069
 protocole d'accord 6657
 protocole d'entente 6655, 6659
 protonotaire 6545, 9088
 protonotaire chargé de la gestion des causes 1596
 prouver 9089
 prouver l'authenticité de 9089
 provende 4251
 province 9095
 province accordant la réciprocité 9581
 province non participante 7086
 province participante 426
 provision 9129, 10083
 provision pour rachat 9643
 provisoire 5648, 9137, 11890
 provocation 9142
 provoquer 8918
 prudence 1549, 1633, 9156
 prudence et attention nécessaires 3514
 prudence excessive 4022
 prudence normale 7804
 psychiatre 9169
 psychologue 9173
 psychométricien(ienne) 9174
 psychotrope 9176
 public 7654
 publication 9300
 publication des bans 9301
 publication mensuelle 6826
 publication non admissible 5470
 publicité 351, 352
 publicité suffisante 3512
 publicité trompeuse 4211, 6781
 publier des écrits diffamatoires 6215
 puissance au frein 1279
 puits 10864, 12861, 12892
 puits à sec 3507
 puits d'extraction 8402
 puits d'extraction abandonné 6
 puits d'extraction de saumure 1311
 puits d'extraction établi 3929
 puits non comblé 12520
 punissable 9307
 pupille 12812
 pupille d'une société 11023
 pupille de la Couronne 2797
 purement 6689
 purger 10778

Q

qualification professionnelle des gens de métier 12147
 qualité 1499, 4885, 8561, 11296
 qualité (requis) 9343
 qualité d'héritier 5086
 qualité de membre 6650
 qualité de représentant 10022
 qualité de spécialiste 11117
 qualité officielle 7441
 qualité officielle d'une personne 7432
 qualité pour agir 11227
 qualités professionnelles 8946
 quarantaine 9385
 quartier 12812
 quartier régional 9714
 quasi judiciaire 9394
 question 5761, 6562, 9399
 question constitutionnelle 2396
 question contestée 2438
 question de droit 5765, 6131, 8495, 9403
 question de fait 5764, 6567, 9402
 question de fond 11516, 11518
 question de procédure 8889
 question en litige 5761, 5763, 6563, 6564, 9401
 question en litige non réglée 7883
 question en litige préalable 8681
 question en litige qui subsiste 7883
 question en souffrance 7885
 question en suspens 7885
 question fiscale 11857
 question litigieuse 4821
 question mixte de fait et de droit 9404
 question non réglée 7883
 question policière 8508
 question préliminaire 8681
 question suggestive 6060
 question toujours en litige 5766
 questionnaire 6309
 questionnaire relatif à l'interrogatoire préalable effectué par écrit 9407
 questions à l'ordre du jour 1364
 questions de fait identiques 5216
 questions de succession 3949
 questions en litige communes aux parties 6568
 questions en litige particulières aux parties 6569
 qui a prêté serment 11727
 qui convient 9002
 qui fait l'objet d'une disposition en faveur de 3346
 qui font l'objet d'opérations 12141
 qui ne peut être délégué 7105
 qui ne peut plus être présenté 1071
 qui ne remplit pas les conditions requises 3364

qui porte sur la procédure 8888
 qui porte sur le fond 11515
 qui remplit les conditions
 d'éligibilité 9362
 quittance 148, 3271, 9551, 9869
 quittance de fiducie 12318
 quittance de renouvellement 9943
 quittance suffisante 11567
 quittance totale 2222
 quittance valable 11567
 quittance valable et suffisante de
 l'obligation 4853
 quitte 1949
 quitter 12610
quo warranto 9413
 quorum 9414
 quota 9415
 quote-part 9026, 10865, 2578
 quote-part proportionnelle 9468
 quotité 9470

R

rabais pour paiement rapide 8987
 raccordement 2337
 raccourcir 10908
 race 1305
 rachat 2178, 9313, 9641, 10032,
 10214, 11695
 rachat au titre des gains en
 capital 1522
 racheter 2179, 9637, 10211
 racheter des éléments de retraite
 de 9316
 radiation 1489, 3037, 3271, 11695
 radiation (du barreau) 3269
 radier 3036, 9927, 10288, 11397,
 11398, 13025
 radiologie médicale 6632
 rail 9426
 raison sociale 4460, 6974
 raisonnable 9002, 9510
 rajout 230
 rajustement 273
 rajustement de l'actif et du passif 274
 rajustement de la rétribution 2197
 rajustement rétroactif 10234
 rajuster 265
 ralentissement 10987
 rampe 9445
 rampe d'accès 79
 rampe pour piétons 12801
 rang 8809, 9447, 9450
 rangée de lots cantonaux 12021
 rapace spécialement protégé 11125
 rappeler un employé 9548
 rapport 9478, 9859, 9860, 10003,
 10239, 11240
 rapport (sur) 10239
 rapport actuariel 221
 rapport annuel 580
 rapport d'activités 11243
 rapport d'évaluation 702
 rapport d'expert 4105
 rapport d'information 3289
 rapport d'information
 occasionnelle 12040
 rapport de confiance 4322
 rapport de restructuration 10189
 rapport de transfert 10005
 rapport de vérification 954
 rapport du vérificateur 958
 rapport en common law 6141
 rapport familial 4236
 rapport fiduciaire 4322
 rapport locateur-locataire 5994
 rapport médical 6635
 rapport prédécisionnel 8653
 rapport présentiel 8728
 rapport provisoire 5661
 rapport psychiatrique 9167
 rapport psychologique 9172
 rapport supplémentaire 11649
 rapport sur le consommateur 2422
 rapport sur le renvoi 10006
 rapport sur le scrutin 3632
 rapport sur les mesures de
 collaboration 2566
 rapportable 10246
 rapporter 9500, 10240, 13058
 rapports particuliers 11109
 rapports physiques d'ordre
 sexuel 8386
 rapports sexuels 10858
 rapprochement des sommes 9598
 RASO 7451
 ratification 2319, 9474, 10523
 ratifier 2318, 9476
 ratifier un contrat 315
 ratio 9478
 ratio d'endettement 9479
 rattaché à 732
 réadaptation 9819
 réadaptation des délinquants 9684
 réadaptation professionnelle 12728
 réaffectation des employés 9644
 réalisable 3814, 8624
 réalisation 3816, 4575, 4679, 6296,
 7379, 8211, 9499
 réaliser 1579, 3811, 9500
 réaménagement 9645, 9994
 réaménagement des régimes de
 travail 513
 réapposer le sceau 10070
 réapposition du sceau 10071
 réassurance 9831
 réassureur(euse) 9832

reboisement 9681
 rebuts 9695
 recensement 1645, 3862
 recensement municipal 6930
 recenseur(euse) 3863
 récépissé 9551
 récépissé d'entreposage de grains 4895
 récépissé d'entrepôt 12817
 récépissé de dépôt 3095
 récépissé du service des postes 8579
 récépissé négociable 7019
 récépissé non négociable 7119
 réception 9551, 9566
 recette 9551
 recettes 10251
 recettes courantes 2827
 recettes d'un produit agricole 4261
 recettes estimatives 3963
 recettes générales 4803
 recettes prévues 3963
 recevable 9553
 recevable à l'enregistrement 71, 1497
 recevable en preuve 9555
 recevoir 3849, 9556
 recevoir un affidavit 11761
 recevoir une affirmation
 solennelle 276, 11762
 recherche 5529, 10073, 10614
 recherche d'emploi 5784
 recherche de titre 10617, 12049
 recherche manuelle 6505
 récidive 11480
 récipient 2426
 réclamant(e) 1923
 réclamation 1908
 réclamation contre la succession 1912
 réclame 351, 352
 réclamer 9637
 récolte 2766, 5009
 récolte assurable 5574
 récolte assurée 5597
 récolte de produits de la culture 445
 récolte sur pied 4959, 11231
 recommander 9717
 récompense 10290
 récompense pour longs états de
 service 6393
 reconductible 9940
 reconduction 9941
 reconduction de mandat 9505
 reconnaissance 308, 947, 8102, 9588
 reconnaissance de culpabilité en
 l'absence de défendeur 2969
 reconnaissance de dette 136, 5213
 reconnaissance du titre 139
 reconnaissance judiciaire de la charge
 de l'exécuteur nommé par le
 tribunal 11993
 reconnaissance judiciaire de la charge
 de l'exécuteur expressément désigné
 par l'acte testamentaire 11994

reconnaissance

reconnaissance volontaire 12748
 reconnaître 134, 941
 reconnaître en justice 260
 reconsidérer 9599
 reconstituer 10172, 10283
 reconstitution 10282
 recourir à 10137
 recours 9620, 9911, 10301
 recours à la force 12585
 recours abusif au tribunal 54
 recours civil 1902
 recours collectif 1928, 1937
 recours de nature civile 1902
 recours en annulation 10303
 recours en cas d'abus 7689
 recours en common law 9913
 recours en dommages-intérêts 10302
 recours en equity 3896
 recours en matière civile 1902
 recours judiciaire 6142
 recours récursoire 10347
 recouvrable 2009, 9624
 recouvrement 2010, 9625
 recouvrement de crédits d'impôt 11811
 recouvrer 2008, 3811, 9621
 recteur(e) 9143
 rectification 9631
 rectifier 265
 rectifier une omission 2608
 recto 4165
 reçu 9551
 reçu au barreau 1437
 recueil annuel des lois 584
 recueil de jurisprudence 1248
 recueillir 2008
 recueillir des fonds 9443
 recueillir des témoignages 11767
 récupération 9550, 9625, 10232, 10514
 récupération de gaz 4767
 récupération de la majoration du stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies 7582
 récupération de pétrole 7456
 récusation 1762
 récusation déboutée 12552
 récusation péremptoire 8202
 rédaction 3484
 reddition de comptes 111, 11782
 reddition des comptes 8066
 reddition des comptes de la succession 8067
 redevable de 6209
 redevance 1779, 9454, 10412
 redevance (d'adduction) d'eau 12853
 redevance additionnelle 11676
 redevance d'aménagement 3191
 redevance d'aménagement scolaire 3583

redevance d'eau 12863
 redevance d'égout 10853
 redevance de secteur 758
 redevance de services d'égout 10846
 redevance de services publics 9290
 redevance extraordinaire 11073
 redevance extraordinaire de secteur 11067
 redevance fondée sur la longueur de (la) façade 4667
 redevance fondée sur la longueur de la façade 6703
 redevance forestière 12025
 redevance pour la collecte des déchets 12837
 redevances 4303
 redevances et impôts municipaux 6950
 rédiger 3482
 redressement 273, 9880
 redressement de la situation 9819
 redressements reconnus en equity 3897
 redresser 9650
 réduction 10, 3299
 réduction d'impôt 11813
 réduction d'impôt découlant de l'évaluation 839
 réduction de peine méritée 3556
 réduction des déchets 12843
 réduction du capital 9653
 réduction fiscale aux exploitations agricoles 4263
 réduire 9651
 rééducation 9819
 réel 201, 12293
 rééligible 3683
 réélire 9655
 réémettre 9835
 réémission 9834
 réemploi 9658
 réemployer 9657
 réexamen 10270
 réexaminer 9599
 réfection d'un bâtiment 1342
 référence en matière de crédit 2730
 réflecteur 9680
 réflecteur latéral 10932
 refonte 10280
 réforme 9683
 réforme du droit 6034
 refuge d'urgence 3722
 refus 9693
 refus d'obtempérer 3330, 4195
 refus du consentement 9694
 refuser 12952
 refuser de façon injustifiée de consentir à 12528
 réfutation 9547
 réfuter 3351, 7008, 9544, 9696

réfuter une preuve 9545
 regard 6434
 régénération 9698, 9941
 régie 1190
 régie de services publics 10795
 Régie des alcools de l'Ontario 6300
 régie des routes locales 6369
 Régie des transports en commun de la région de Toronto 12062
 régie locale 6353
 régie locale des services publics 6371
 régime 8443
 régime à peletons 8470
 régime antérieur à la réforme 8711
 régime collectif 4955
 régime d'achat d'actions 10868
 régime d'actionnariat des employés 3743
 régime d'aide juridique 6115
 régime d'assurance 5593, 8448, 8449, 11741
 régime d'assurance collective 4951
 Régime d'assurance-santé de l'Ontario 7549
 régime d'assurance-récolte 8447
 régime d'avantages rattachés à l'emploi 3759
 régime d'avantages sociaux 1127
 régime d'avantages sociaux interentreprises 6908
 régime d'avantages sociaux par capitalisation 4706
 régime d'avantages sociaux sans capitalisation 12444
 régime d'enregistrement 11743
 régime d'enregistrement des actes 9794
 régime d'enregistrement des droits immobiliers 5980
 régime d'épargne enregistré 9757
 régime d'épargne-logement 5140
 régime d'épargne-logement de l'Ontario 7553
 régime d'indemnisation 5416, 8446
 régime de billets de souscription 8690
 régime de compensation des crédits de congés de maladie 11744
 régime de congés de maladie 10928
 régime de crédits de congés de maladie 10925
 régime de délivrance de certificats 1741
 régime de délivrance de permis 6238
 Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario 7580
 régime de maintien du revenu 5363
 régime de participation aux bénéfices 8959
 régime de participation des employés aux bénéfices 3749
 régime de participation différée aux bénéfices 3013

- régime de pension 8191
- régime de pension agréé 9750
- Régime de pensions du Canada 1445
- régime de prestations aux employés 3737
- régime de prestations sociales 11013
- régime de promotion de l'instruction 3601
- Régime de rentes du Québec 9395
- régime de retraite 8191, 10225
- régime de retraite à cotisations déterminées 6820
- régime de retraite à prestations déterminées 3022
- régime de retraite agréé 727
- régime de retraite approuvé 727
- régime de retraite de la communauté urbaine de Toronto 6718
- Régime de retraite de Ryerson 10447
- Régime de retraite des employés de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail 13007
- Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario 7577
- Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario 7621
- Régime de retraite des fonctionnaires 9279
- Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario 7599
- régime de retraite enregistré 9750
- Régime de retraite et d'assurance d'Ontario Hydro 7557
- régime de retraite interentreprises 6909
- Régime des obligations alimentaires envers la famille 4241
- Régime du SEFPO 7693
- régime enregistré 9751
- régime enregistré d'épargne-logement 9739
- régime enregistré d'épargne-retraite 9756
- régime interentreprises d'avantages rattachés à l'emploi 6908
- régime juridique 11742
- régime supplémentaire 11647
- régime volontaire 12747
- région 757, 4824, 9700
- région d'évaluation 838
- région d'incendie 4440
- région sursaturée 7909
- régir 4868, 9809
- régisseur(euse) 2528
- registraire 9765
- registraire de division de l'état civil 3421
- registraire général adjoint de l'état civil 3126
- registraire général de l'état civil 9766
- registrateur(e) 9765
- registrateur(e) (des biens-fonds) 5967
- registrateur(e) adjoint 3125
- registrateur(e) de claims 6751
- registrateur(e) de l'Office de protection du consommateur 9780
- registrateur(e) des agences de recouvrement 9769
- registrateur(e) des agences de renseignements sur le consommateur 9770
- registrateur(e) des alcools et des jeux 9768
- registrateur(e) des audiences 5080
- registrateur(e) des chemins de fer d'intérêt local 9779
- registrateur(e) des commerçants et des vendeurs de véhicules automobiles 9772
- registrateur(e) des courtiers en commerce et en immeubles 9777
- registrateur(e) des distributeurs de livres brochés et de périodiques 9774
- registrateur(e) des enquêteurs privés et des gardiens 9776
- registrateur(e) des règlements 9778
- registrateur(e) des renseignements sur les adoptions 9767
- registrateur(e) des services relatifs au jeu 9771
- registrateur(e) des sûretés mobilières 9775
- registrateur(e) des véhicules automobiles 9773
- registrateur(e) régional 1284
- registre 3860, 5430, 9602, 9604, 9716
- registre central 1651
- registre central des valeurs mobilières 1655
- registre comptable 113, 1247, 9606
- registre d'imposition foncière provinciale 9116
- Registre d'accès aux entreprises 1365
- registre de diffusion 3392
- registre de divulgation 3288
- registre de divulgation des renseignements sur les adoptions 321
- registre de l'impôt sur les routes locales 6370
- registre des actionnaires 9725, 10869
- registre des arbitres 9718
- registre des armes à feu 9721
- registre des associations de circonscription 9720
- registre des brefs 5434
- registre des caisses extraprovinciales 4158
- registre des changements de nom 1771
- registre des condominiums 2295
- registre des corvées légales 11305
- registre des débentures 2897
- registre des détenteurs de valeurs mobilières 9724
- registre des droits immobiliers 9726, 12048
- registre des loyers 9955
- registre des mauvais traitements infligés aux enfants 1842
- registre des parcelles 7960
- registre des procès-verbaux 6768
- registre des sociétaires 6652, 9722
- Registre des sociétés de fiducie 12307
- Registre des sociétés de prêt 6344
- registre des titres 9726
- registre des transferts 9727
- registre des valeurs mobilières 9723, 10666
- registre du scrutin 8534, 8538
- registre environnemental 3874
- registre local des transferts 1283
- registre public 9254
- registre scolaire 10586
- règle 3429, 10413
- règle d'equity 10418
- règle d'une Bourse 11349
- règle de common law 10416
- règle de détermination de la responsabilité 4279
- règle de discipline 10417
- règle de droit 10419
- règle de droit d'application générale 4804
- règle de gestion interne 5450
- règle de la source incidente 2006
- règle de preuve 3995
- règle de procédure 8891
- règle proportionnelle 1999
- Règlement 11232
- règlement 273, 3181, 3344, 3347, 8123, 9812, 10134, 10528, 10818
- règlement à l'amiable 5484
- règlement administratif 1405
- règlement de redevances d'aménagement 3193
- règlement de redevances d'aménagement scolaires 3585
- règlement définitif 4355
- règlement des différends 3355, 3358
- règlement des questions en litige 3182
- règlement exécutoire des différends 1164
- règlement extrajudiciaire des différends 517
- règlement municipal 1405, 6920
- règlement municipal d'imposition de palier supérieur 12572

règlement

- règlement municipal d'interdiction provisoire 5651
- règlement municipal de finance 6813
- règlement municipal de zonage 13068
- règlement municipal initial 7822
- règlement municipal proposé 9039
- règlement municipal sur les normes foncières 6939, 9020
- règlement municipal sur les services essentiels 12726
- règlement obtenu par la médiation 6605
- règlement ordonné 7793
- règlement rapide des différends 4089
- réglementation 9812
- réglementation en matière d'utilisation du sol 5984
- réglementation en matière de lotissement 11426
- réglementation relative aux parties de lots de terrain 8030
- réglementer 9809
- règlements de la pêche en Ontario 7543
- Règlements refondus de l'Ontario 10274
- régler 2885, 3183, 3345, 8103, 9809, 10813
- régler à l'amiable 10135, 10815
- régler une question par la médiation 6604
- règles d'equity 10426
- règles d'interprétation 10423
- Règles de gestion des causes civiles 1896
- Règles de gestion des causes civiles de Toronto 12066
- Règles de gestion des causes en droit de la famille de Toronto 12067
- règles de jeu 10428
- Règles de l'Assemblée 10433
- règles de pratique 10425, 10429
- règles de pratique et de procédure 8629, 8634, 10430
- règles de pratique ordinaires 7806
- règles de preuve 10427
- règles de priorité 10431
- règles de procédure 10432
- Règles de procédure civile 10422
- règles de sécurité 10465, 10469
- règles du droit des obligations 10424
- règles juridiques de fond 11517
- règles obligatoires 6737
- règles relatives aux dévolutions perpétuelles 10434
- regroupement 2380
- regroupement d'entreprises 1368
- régularité 10352
- régulation 2516
- régulation de la circulation 12152
- régulier 3510
- réhabilitation 7961, 9819
- réhabilitation définitive 4354
- réhabilitation progressive 8967
- réinscrire 10172
- réintégration 9662, 9830
- réintégrer 9829
- réinterrogatoire 9664
- réinterroger 9665
- réintroduire 9596
- réinvestissement 9833
- rejet 3271, 3328, 9693, 9837
- rejet pour cause de retard 3329
- rejeter 3267, 3272, 3326, 9389, 10030
- rejeter pour cause de retard 3327
- relation 9859, 9860
- relation d'une certaine permanence 9864
- relation de travail 3774
- relations d'affaires 1386
- relations de travail 5944
- relevé 111, 9602, 10239, 11240
- relevé bancaire 1041
- relevé d'actes 50
- relevé d'emploi 3773
- relevé d'imposition 11800
- relevé de compte 100, 11242
- relevé de compte relatif à l'hypothèque 11290
- relevé de notes 12185, 12188
- relevé de titre 51
- relevé du scrutin 11271
- relever de 9882
- relevés d'ordonnances 9618
- reliquat 10128, 10130
- reliquat de biens meubles et immeubles 10129
- reliquat des biens 9902
- reliure 1160
- remaniement 9971
- remaniement des responsabilités 9496
- remariage 9906
- remarque 7164
- rembourrage 11412
- remboursable par anticipation 1436
- remboursement 8123, 9543, 9641, 9688, 9691, 9828, 9978, 10214, 10239
- remboursement anticipé 8708
- remboursement au titre des gains en capital 1523
- remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises 10992
- remboursement autorisé 3694
- remboursement des frais 8126
- remboursement désigné 3160
- remboursement du capital 10242
- remboursement partiel 8010
- remboursement supplémentaire 237
- rembourser 8103, 10211
- rembourser par anticipation 8707
- remédier à 2819, 6456, 9912
- remédier aux effets de 9912
- remettre 257, 3039, 3041, 8116, 9917, 10240
- remettre à 8407
- remettre à la police 12330
- remettre à personne 3040
- remettre en état 10172
- remettre en règle 10172
- remettre en vigueur 9829, 10172, 10283
- remettre pour échange 11696
- remisage 11369
- remise 3042, 3299, 4580, 8137, 8438, 8591, 9543, 9869, 9916, 9919, 10239, 11695, 12219
- remise de contributions 9543
- remise de loyer 3302, 9949
- remise de taxe sur le combustible 4678
- remise en état 9819
- remise en possession 9625
- remise en service 9830
- remise en vigueur 9830, 10282
- remise inconditionnelle 12358
- remorque 12160
- remorque à embarcations 1225
- remorquer 5010
- remplaçant 11520, 11549, 11553
- remplacement 9988, 11528
- remplacer 7660, 11199, 11200, 11521, 11625
- rémunération 2195, 3559, 8123, 9930, 10290, 10477
- rémunération annuelle moyenne 983
- rémunération en espèces 6808, 9931
- rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des activités économiques de l'Ontario 997
- rémunération indexée 5437
- rémunération mensuelle indexée 6825
- rémunération mensuelle indexée moyenne 993
- rémunération totale en Ontario 12097
- rémunération totale en Ontario estimative 3964
- rémunéré à l'acte 4304, 7473
- rémunéré à l'heure 8120
- rémunéré à la pièce 8119
- rémunéré à la tâche 8118
- rémunérer 8103
- rencontre 696, 6643
- rendement 8211, 10239, 13057
- rendement des élèves 11407
- rendement énergétique 3809

rendement scolaire 59
 rendre 3039, 4836, 5762, 10172, 10240
 rendre applicable 6453
 rendre compte 8054, 9932
 rendre compte à 108
 rendre compte de 101
 rendre impropre 9937
 rendre inexécutable 4670
 rendre invalide 9935
 rendre nul 5720, 9935, 9938
 rendre obscur 9936
 rendre opposable 8205
 rendre opposable par possession 8206
 rendre opposable sous le couvert 8207, 10886
 rendre sans effet 9935
 rendre un jugement 4842, 4899, 8989
 rendre un verdict 9933
 rendre une ordonnance 6452
 rendu opposable 8208
 rengagement 9658
 renoncer à 1, 3282, 12796
 renoncer à un privilège 12797
 renonciation 3283, 9411, 9869, 9969, 11695, 12798
 renonciation à 8
 renonciation au droit à un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession testamentaire 9970
 renonciation volontaire 12749
 renouvelable 9940
 renouvellement 9677, 9939, 9941, 9982
 renouvellement d'une inscription 9942
 rénovation 9819, 9944
 renseignement 5489
 renseignement confidentiel 2314
 renseignement exact 12298
 renseignement inexact 6790
 renseignements biométriques 1167
 renseignements biométriques codés 3791
 renseignements confidentiels 11869
 renseignements de tiers 12015
 renseignements faux 4215
 renseignements identificatoires 5222
 renseignements non identificatoires 7112
 renseignements personnels 8319
 renseignements privilégiés 8865
 renseignements protégés 8865
 renseignements sur la solvabilité 2726
 renseignements sur le revenu 5373
 renseignements trompeurs 6782
 renseigner 5556
 rente 587
 rente (de retraite) 8181
 rente-charge 9962

rente d'invalidité 3259
 rente d'une durée certaine 11961
 rente de retraite 11608, 11609
 rente différée 3009
 rente sèche 9967
 rente viagère 6249
 rente viagère différée 3011
 rente-service 9968
 rentier(ière) 585
 rentrée 9551, 9662
 rentrée de fonds 9551
 rentrées de fonds du compte capital 1533
 rentrées de fonds du compte revenus 10256
 rentrées et sorties de fonds 9552
 rentrer 9661
 renvoi 1886, 3271, 3328, 9672, 9674, 9904, 12190
 renvoi à procès 2102
 renvoi en matière hypothécaire 6843
 renvoyer 3272, 3326, 9667, 10240
 renvoyer à 9666, 9839
 renvoyer à la médiation 9670
 renvoyer devant 9666
 renvoyer en détention provisoire 9905
 renvoyer pour audience et décision 9668
 renvoyer pour subir son procès 2099
 renvoyer une affaire 9918
 renvoyer une question 9918
 réorganisation 9971
 réparateur(trice) 9975
 réparation 2195, 9911, 9972
 réparation nécessaire 7005
 réparer 6456
 répartir 492, 699, 3387
 répartir à nouveau 9506
 répartir à nouveau la charge 9647
 répartition 491, 493, 700, 3388, 3420
 répartition de l'actif 3393
 répartition proportionnelle 9029
 repérage 6377
 repère 6523
 répertoire 5430, 5432, 5435, 9602
 répertoire alphabétique 507
 Répertoire des associations condominales 2291
 répertoire des brefs d'exécution 5433
 répertoire des commerçants débiteurs 1372
 répertoire des numéros d'identification des véhicules automobiles 6891
 répertoire des particuliers débiteurs 5449
 répertoire des règlements municipaux 1408
 répertoire général d'enregistrement 4802

répertoire numérique 7314
 répertoire par lot 49
 répertorier 5431
 répétition 9987
 repliement sur soi 12949
 répondre à un appel 924
 répondre en deuxième lieu 10625
 réponse à l'exposé informatif de cause 10156
 réponse à la défense à la demande entre défendeurs 10001
 réponse à la défense à la mise en cause 10002
 réponse à la défense à la requête en divorce 9997
 réponse à la défense à la requête reconventionnelle en divorce 9999
 réponse à la défense reconventionnelle 10000
 réponse à la demande d'aveux 10157
 réponse affirmative 400
 réponses à l'interrogatoire préalable effectué par écrit 595
 report 8591
 report d'une perte 6399
 report débiteur d'impôt 3014
 reporter 257, 8588
 reporter en amont 1569
 reporter en aval 1570
 reporter la décision d'une question 3008
 reporter une décision 3007
 repousser 2985
 repousser les limites territoriales 4135
 reprendre 9637, 10193, 10283
 reprendre possession de 9623, 9697
 représailles 10029, 10207
 représentant 370, 409, 7084, 7424, 7429, 10021, 10024, 10506, 10509
 représentant agricole 453
 représentant agricole adjoint 861
 représentant de candidat 10609
 représentant des défendeurs 10023
 représentant des demandeurs 10025
 représentant élu 3618
 représentant fiduciaire 4319
 représentant judiciaire 6144
 représentant personnel 8332
 représentant provincial auprès des hôpitaux 9111
 représentant successoral 6136, 6144, 8332, 10021
 représentant volontairement désigné des employés 4637
 représentation 10016
 représentation équitable 4202
 représentation par avocat 6143
 représenter 10015
 représenter faussement 6786
 réprimande 314, 10027

réprimander

- réprimander 10028
- reprise 9597, 10195, 10282
- reprise de possession 9625, 10014
- reproché 487
- reproduction 2581, 8258
- reproduction artificielle 798
- reproduction commerciale 2076
- reproduction naturelle 6988
- reproduire 3530
- reproduit à l'aide d'un procédé mécanique 6600
- reproduit mécaniquement 6600
- reproduit par un moyen mécanique 6600
- reptile gibier 4745
- reptile spécialement protégé 11126
- répudiation 10031
- réputation 10035
- réputé 2959
- réputé (suivi du substantif ou du verbe) 2962
- requérant 645, 8350
- requérant(e) 1923
- requête 646, 8345
- requête conjointe 5799
- requête conjointe en divorce 5822
- requête en accréditation 653
- requête en aliments 671
- requête en annulation 683
- requête en approbation des comptes 682
- requête en constitution 660
- requête en délivrance de lettres d'homologation 673
- requête en divorce 3428, 8347
- requête en éviction d'une personne 681
- requête en *habeas corpus* 649
- requête en homologation (d'un testament) 667
- requête en indemnisation 655
- requête en instance 8175
- requête en liquidation 8348
- requête en matière successorale 677
- requête en modification 676, 12647
- requête en modification d'une ordonnance en droit de la famille 4246
- requête en paiement d'une indemnité 655
- requête en paiement d'une somme à la suite d'une assertion inexacte quant au revenu 674
- requête en paiement de dommages-intérêts 657
- requête en paiement de l'arriéré de loyer 651
- requête en prorogation de délai 659
- requête en redressement 669
- requête en résiliation de la location 672, 684
- requête en révision 670
- requête en révision d'une constatation d'incapacité 648
- requête en révision judiciaire 663
- requête en vue d'obtenir des directives 658
- requête en vue d'obtenir un certificat de nomination à titre de fiduciaire de la succession 647
- requête en vue d'obtenir une augmentation supérieure au taux légal 661
- requête interlocutoire 5669
- requête placée dans la voie des requêtes en modification d'ordonnances en droit de la famille 678
- requête reconventionnelle en divorce 2654
- requête reconventionnelle en divorce 3426
- requête sommaire 11580
- requête sur le fond 11514
- requête visant à obtenir la délivrance de lettres d'administration 665
- requête visant à obtenir la délivrance de lettres d'homologation 667
- requête visant les aliments d'un conjoint 675
- réquisition 10055
- réquisition de consignation 10058
- réquisition de jugement par défaut 10056
- réquisition de saisie-arrest 10057
- réquisition de versement de la somme d'argent 10059
- rescinder 10063
- rescision 10065
- Réseau canadien de transactions inc. 1454, 7855
- réseau d'approvisionnement en eau 12858
- réseau d'éclairage des rues 11385
- réseau d'égouts 10847
- réseau d'enregistrement 9791
- réseau d'évacuation des eaux d'égout 10843
- réseau d'interphone 5626
- réseau de communications 2147
- réseau de communications centralisé 1656
- réseau de distribution 3394
- réseau de distribution d'électricité 3641
- réseau de transport 12230
- réseau de transport en commun 9286
- réseau de transport en commun ferroviaire 9427
- réseau de transport en commun ferroviaire interrégional 5695
- réseau de transport en commun interrégional 5696
- réseau de transport en commun par autobus 9197
- réseau de transport local de passagers 6364
- réseau de voies rapides 9453
- Réseau du gouvernement de l'Ontario 4874
- Réseau Go 4874
- réseau hydroélectrique 5209
- réseau public d'alimentation en eau 9298
- réseau routier 5100, 10376
- réseau routier de (la) communauté urbaine 6711
- réseau routier de comté 2665
- réseau routier de district 3406
- réseau routier régional 9712
- réservation 10079
- réserve 8730, 9141, 9343, 10079, 10080, 10535
- réserve de chasse au gibier à plume 4740
- réserve de gibier 4744
- réserve de gibier de la Couronne 2790
- réserve de pêche 4487
- réserve forestière privée 8826
- réserve indienne 5441
- réserve pour fonds de caisse 10085
- réserve pour frais de règlement des sinistres 9130
- réserve pour impôts reportés 9136
- réserve pour primes non acquises 9134
- réserve pour sinistres non payés 9135
- réserve pour stabilisation et éventualités 11176
- réserver 10081, 10803
- réservoir à carburant 4676
- réservoir d'eau 12859
- résidence 16, 5132, 8408, 8422, 10091
- résidence à accès contrôlé 2524
- résidence d'enseignant 11874
- résidence de concierge 1561
- résidence habituelle 4986, 12596, 12597
- résidence hôtelière 601
- résidence permanente 4493, 8239
- résidence personnelle 8333
- résidence pour étudiants 11411
- résidence principale 8794
- résidence privée 8843
- résidence secondaire de loisir 12612
- résident 10094
- résident canadien 10095
- résident de retour 10250
- résident permanent 8240

- résident temporaire 11909
- résidents nécessaires 10097
- résider ordinairement en Ontario 7795
- résidu 9899
- résidu de cire d'abeilles 1107
- résidus 11760
- résiliation 1489, 3292, 10065, 11964
- résilier 10063, 11963, 12610
- résilier un contrat 10804
- résistant au feu 4456
- résoluble 3176
- résoluble à la fin d'une ou de plusieurs vies 3180
- résolution 3181, 10031, 10065, 10134
- résolution équitable 5900, 9004
- résolution extraordinaire 11110
- résolution ordinaire 7805
- résoudre 3183, 10030, 10063
- respect 2229
- respect d'engagements donnés 4680
- respecter 2232, 7345
- responsabilité 4277, 6204, 10158
- responsabilité absolue 38
- responsabilité civile 1898, 9237
- responsabilité conjointe 5817
- responsabilité de l'occupant 7377
- responsabilité de la conduite de l'action issue de la réunion 1566
- responsabilité de souscription à forfait 12394
- responsabilité délictuelle 6205, 12087
- responsabilité des dommages 5517
- responsabilité devant le public 9177
- responsabilité du fait d'autrui 12694
- responsabilité exclusive 11030
- responsabilité limitée 6279
- responsabilité personnelle 8326
- responsabilité quasi pénale 9393
- responsabilité sociale 11019
- responsabilité solidaire 5797
- responsable 6209, 8278, 8289, 10159, 10161
- responsable de dégradation 5252
- responsable des prêts 6346
- responsable du fait d'autrui 12695
- responsable personnellement 8339
- ressort 763, 5884, 11979
- ressort du shérif 1023
- ressortissant 6979
- ressource en matière de santé subventionnée par la province 9128
- ressource publique 9255
- ressources 6589
- ressources en gaz 4768
- ressources en pétrole 7457
- ressources en sel 10513
- ressources financières 4366
- ressources forestières 4567
- restaurer 10172
- rester en vigueur 2450, 9897
- restes humains 5188
- restituer 10172
- restitution 9625, 9869, 10170, 10239
- restreindre 10173
- restreint 9348
- restriction 6272, 9343, 10183
- restriction à la liberté du commerce 10176
- restriction expresse 4124, 12974
- restructuration municipale 6945
- résultant de 2350
- résultat 11227
- résultats 10192
- résultats techniques 6400, 12393
- résumé 48, 11579, 11733
- résumé de témoignage 11584
- résumé des faits 11586
- résumé des faits pertinents 11585
- résumé des questions en litige pertinentes 11588
- résumé des questions en litige qui font l'objet de l'action 11587
- rétablir 9829, 10172, 10283
- rétablissement 9625, 9830, 10282
- rétablissement maximal 6580
- retard 3031
- retard déraisonnable 12526
- retard indu 12497, 12526
- retard injustifié 12405
- retarder 3033
- retenir 3171, 5909, 12952
- retenir les services de 10203
- retenir les services de qqn à contrat 2474
- rétenion 3173
- retenue 2952, 5118, 10209
- retenue salariale 8141
- retenue sur le salaire 8141
- retirer 122, 6267, 10288, 11963, 12947
- retour 10239, 10268
- retour au travail 10244
- retour au travail rapide et sans danger 3551
- retourner 10240, 10267
- rétractation 10230, 12949
- retrait 10214, 11964, 12949
- retrait de candidature 12950
- retrait de services 12951
- retrait par roulement 10222
- retraite 8181, 10214, 11608
- retrancher une partie de la charge 9929
- rétribuer 8103
- rétribution 2195, 8123, 9930, 10290
- rétribution pour temps supplémentaire 7915
- rétroactivement 10236
- rétroactivité 10237
- rétroagir à 9839
- rétrocession 9541, 9601, 10231, 10239, 11695
- rétrocession volontaire 12749
- rétrogradation 3059
- rérograder 3058
- retrouvable 12119
- retroviser 9508
- réunion 2380, 6643
- réunion constitutive 7812
- réunion des instances 2382
- réunion du conseil d'administration 3256
- réunion en vue d'une transaction 10822
- réunion extraordinaire 11097
- réunion ordinaire 9801
- réunion publique 7646, 9186, 9241
- réunir 2050, 2372
- réunir des fonds 9443
- réussir à 8053
- revalorisation 9819
- révéler son identité 5225
- revendication 1908, 9625
- revendication de privilège 1919
- revendiquer 1909
- revendiquer un privilège 1910
- revendre 10078
- revenir à 122
- revente 10062
- revenu 3559, 5359, 10251
- revenu brut 4935
- revenu d'un régime de pension privé 8838
- revenu d'un travail indépendant 10705
- revenu de pension 8189
- revenu de placement 5371
- revenu de placements 5739
- revenu de placements à l'étranger 4546
- revenu de placements accumulé 126
- revenu de placements au Canada 1469
- revenu déclaré en moins 12383
- revenu déterminé 3024
- revenu estimatif 3962
- revenu gagné en Ontario dans l'année d'imposition 5365
- revenu imposable 11847
- revenu imposable d'un travail indépendant 11852
- revenu imposable gagné au Canada 11848
- revenu mensuel de base 1087
- revenu net d'un travail indépendant 7046
- revenu provenant des primes 8688
- revenu rajusté 268
- revenu rajusté admissible 9366
- revenu rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario 269

revenu

revenu tiré d'un bien 5372
 revenu tiré d'un emploi 5370
 revenu tiré d'une charge 5368
 revenu tiré d'une charge ou d'un emploi 5369
 revenu tiré d'une entreprise 5367
 revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario 7616
 revenus 3559
 revenus d'exploitation bruts 4934
 revenus voyageurs 5366
 réversif 10263
 réversion 10262
 réversion à bail 6088
 réversionnaire 10266
 revêtement 11687
 revêtement de route 10375
 revêtir du sceau 10611
 revêtu du sceau 4040, 12371
 réviseur(e) 10278
 réviseur(e) adjoint 871, 10281
 révision 9483, 10270, 10280
 révision de statut 11300
 révision fédérale 4286
 révision interne 5680
 révision judiciaire 5876
 révocable 10284
 révocation 1489, 9922, 10285
 révocation de charte 10287
 révocation des obligations alimentaires 11967
 révocation par testament 10286
 révoquer 9927, 10288, 11963
 revue 6421
 richesses naturelles 6997
 risque 5020, 8213, 10361
 risque assurable 5596
 risque d'incendie 4433, 8215
 risque de préjudice 10364
 risque de transport 12214
 risque financier 4388
 risque grave 6440
 risque minier 6734
 risque pour la santé 5046
 risques de guerre 12811
 ristourne 8094, 8095, 10239
 rive 1040
 riverain 10358
 robe 4884
 rôle 4700, 10382, 12275
 rôle d'audience 5071, 6305
 rôle d'évaluation 842
 rôle d'évaluation déposé le plus récemment 6012
 rôle d'évaluation préliminaire 8676
 rôle d'évaluation révisé 10273
 rôle d'imposition 11835
 rôle d'imposition extraordinaire 11069

rôle de l'impôt foncier provincial 9117
 rôle de la voie accélérée 4274
 rôle de la voie des causes en droit de la famille 4244
 rôle de la voie ordinaire 11218
 rôle de perception 2019, 11805
 rôle des appels 619
 rôle des appels en instance 6308
 rôle des causes 6306
 rôle prioritaire 9485
 rôle spécial prioritaire 11107
 rompre un contrat 1299
 roulotte 5174, 12160, 12245
 route 5098, 10365
 route à accès limité 2523
 route à chaussées séparées 3414
 route à priorité 12018, 12019
 route de canton 12116
 route de catégorie A ou B 1927
 route de comté 2663
 route de démarcation 1273
 route de district 3405
 route de raccordement 2336
 route locale 6367
 route municipale 6946
 route principale 5921
 route publique 9258
 route reclassée 3197
 route régionale 9711
 route secondaire 10627
 route suburbaine 11534
 route tertiaire 11981
 routine 10402
 rubrique 5774
 rucher 603
 rue 11382
 rupture d'une promesse de mariage 1291
 rupture de contrat 1292

S

s'abstenir d'un acte 11361
 s'abstenir de 9687
 s'accroître 122
 s'accumuler 122
 s'acquitter de 3272, 8210
 s'adresser au jury 243
 s'ajouter à 7659
 s'appliquer au profit de 3864
 s'auto-assurer 10708
 s'échapper 3916
 s'écouler 6003
 s'élever 772
 s'entretenir avec 2308
 s'estimer lésé 423, 2360
 s'éteindre 9, 4108, 6003

s'évader 3916
 s'immiscer dans 5645
 s'ingérer dans 5645
 s'ingérer dans la vie de 5646
 s'introduire 3841
 s'obliger 1158
 s'occuper de 1551, 2885
 s'opposer 7332
 s'opposer à 10133
 Sa Majesté du chef de l'Ontario 5088
 Sa Majesté la reine 5089
 sable 10524
 sage-femme 6725
 sain 9002
 sain d'esprit 7383, 10525, 11056
 saine gestion financière 4387
 saines pratiques commerciales et financières 11055
 Saint-Siège de Rome 10681
 saisi 8275, 8287, 10687
 saisie 915, 10690
 saisie-arrêt 915, 4762
 saisie-exécution 4041, 10691
 saisie-gagerie 3384
 saisine 10688
 saisir 912, 3382, 9666, 10689
 saisissable 6213
 saisissant 8272, 8282
 saisissant(e) 3383
 saison de chasse 7647
 saison de pêche 7647
 salaire 3559, 10477, 12792
 salaire équitable 4205
 salaire impayé 12516
 salaire majoré 8691, 8692
 salaire minimum 6739
 salaire moyen 996
 salaire moyen par activité économique en Ontario 990
 salaire normal 9805
 salaire pour temps supplémentaire 7913
 salarié 12788
 salle à manger 3220
 salle commune 11220
 salle d'audience 2697
 salle de bains indépendante 10697
 salle de jeux vidéos ou électroniques 12711
 salle des jurés 5896
 salon de massage 1237
 salubrité publique 2172
 sanction 821, 8170, 9308, 10523
 sanction royale 10405
 sanctionner 822
 sans affectation particulière 906
 sans autorisation 6096, 12341, 12958
 sans but lucratif 7129, 8955, 12963

- sans concurrent 96, 1389
- sans condition 12356
- sans contrepartie 2363, 12956
- sans délai 4599
- sans droit de vote 7148
- sans effet 5526, 5718
- sans excuse légitime 6040, 12957
- sans justification 13041
- sans lien de dépendance 904
- sans motif valable 12527
- sans personnalité morale 12452
- sans préavis 7170, 12960
- sans préjudice de la portée générale de 12959
- sans testament 5707
- sans valeur 12734
- santé au travail 7367
- santé et sécurité au travail 7368
- santé et sécurité en milieu de travail 5032
- santé mentale 6668
- santé publique 9224
- satisfaction 10528
- satisfaire à 8103
- sauf directive contraire 12486
- sauf disposition contraire 4013, 12488
- sauf ordonnance contraire 12487
- sauf ordre contraire 12487
- saumure 1310
- sauvage 12917
- sauvegarde 8729, 9073
- sauvetage 6264, 10066, 10514
- sauveteur(euse) 6263, 10518
- scandaleux 10543
- sceau 2596, 10610
- sceau (officiel) 10613
- sceau officiel 7442
- scellé et remis 10944
- sceller 10611
- schéma 6512
- sciemment 5922, 12931
- science de la santé 5043
- Science Nord 10601
- sciences naturelles 6993
- scientifique 10603
- scintilla juris* 10604
- scrutateur(trice) 3127
- scrutin 1033, 8533
- scrutin de grève 11399
- scrutin de ratification 9475
- scrutin de représentation 10020
- scrutin général 4798, 4807
- scrutin postal 6424
- scrutin secret 10639, 12763
- scrutin suivant 11539
- scrutins successifs 11540
- se charger de 2885
- se commettre 7378
- se conformer à 2232, 7345
- se conformer pour l'essentiel 11501
- se déclarer 7378
- se défaire de 3345
- se démettre 10131
- se départir de 3345, 8003
- se désister d'une action 3294
- se désister de 1
- se détériorer 11158
- se dispenser de 3339
- se dissoudre 3378
- se faire le (la) médiateur(trice) 6603
- se faire passer pour 5116
- se fier à 9895
- se fonder sur 9895
- se fonder sur une visite des lieux 8895
- se gâter 11158
- se joindre comme partie à la requête 5789
- se mettre en grève 11395
- se plaindre 2215
- se porter candidat 10436
- se porter demandeur(eresse) reconventionnel 2651
- se présenter à l'instruction 926
- se présenter comme 9334
- se prévaloir de 980
- se produire 7378
- se proposer de 5610
- se récuser 3366
- se référer à 9666
- se rendre sur les lieux de 923
- se réserver 10081
- se retirer 10211, 12947
- se retirer de 7694
- se soumettre à 2232
- se soustraire à 3970
- se transmettre par hérédité 3140
- se voir confisquer 4573
- séance 6643, 10974
- secours 10066
- secret industriel 12139
- secret professionnel de l'avocat 11044
- secrétaire 1960, 9616, 10640
- secrétaire adjoint 3111, 3128
- secrétaire du bureau de vote 8535
- secrétaire du Conseil des ministres 10641
- secrétaire du scrutin 3625
- secrétaire municipal 6923
- secrétaire-registrateur(e) 10642
- secteur 757, 10648
- secteur annexé 567
- secteur avantagé 1130
- secteur d'activité 5466
- secteur d'aménagement 5281
- secteur d'imposition 11865
- secteur d'imposition municipale 6951
- secteur de compétence 763
- secteur de district 3399
- secteur de fréquentation scolaire 928
- secteur de garderies 2868
- secteur de police 8500
- secteur de services d'électricité 3642
- secteur de services urbains 12578
- secteur de stockage de gaz 4770
- secteur de transport urbain 12579
- secteur désigné 3018
- secteur électoral 3634
- secteur érigé en municipalité 767
- secteur fusionné 6690
- secteur géographique 4824
- secteur non érigé en municipalité 12453
- secteur parapublic 1319
- secteur privé 8850
- secteur public 9270
- secteur qui relève de la compétence de 763
- secteur réglementé 9811
- secteur scolaire 10554
- secteur scolaire de district 3407
- section 1280, 7998, 8559
- section catholique 10393
- section d'un lieu réservé au jeu (où se trouvent des appareils de loterie vidéo) 4755
- section de chaussée 8560
- section de l'industrie agricole 459
- section de la minorité linguistique 6767
- section de langue anglaise 3834
- section de langue française 4654
- section de vote 8540, 8544, 12781
- section locale 1281
- section publique 9270
- SEFPO 7691
- sécurité 10458, 10667
- sécurité des piétons 8159
- sécurité des véhicules 12659
- sécurité ferroviaire 9439
- sécurité-incendie 4442
- sécurité professionnelle 13004
- sécurité publique 9259, 9273
- sécurité routière 10372
- sécurité syndicale 12462
- seine 10686
- sel 10510
- selon la preuve 3980, 7476
- selon la procédure sommaire 5287
- selon les règles habituelles 5328, 7807
- selon sa version la plus à jour 805
- semaine civile 1422
- semaine de travail 12985
- semi-remorque 10728
- séminaire d'enseignement 10726
- sensibilisation aux questions sociales 11012

sentence

- sentence 10740
- sentence (arbitrale) 1007
- sentence arbitrale 741
- sentence finale 4343
- sentier 8085
- sentiment d'angoisse 599
- sentiment profond d'angoisse 10836
- séparable 10830
- séparation 10832
- séparé 10757
- séparer 10828
- séquence d'instructions automatiques 10762
- séquestre 9558
- séquestre interimaire 5658
- sergent 10764
- sergent d'armes 10765
- sergent de la circulation 12158
- sergent préposé à l'administration 11186
- sergent préposé à l'identification 5220
- sergent(e)-enquêteur(euse) 3172
- série 10767
- série d'opérations ou d'événements 10768
- série de traitements 2670
- serment 7325
- serment d'allégeance 7327
- serment d'entrée en fonctions 7328
- serment d'entrée en fonctions et de confidentialité 7329
- serment de confidentialité 7330
- serrures 6382
- service 3078, 10781
- service administratif 298, 299
- service agréé 728
- service communautaire 2173
- service communautaire d'appoint 2177
- service d'aide personnelle 8307
- service d'aide personnelle moins contraignant 6180
- service d'aide personnelle moins perturbateur 6177
- service d'alcool 10799
- service d'ambulance 535
- service d'assurance(s) 5584
- service d'eau 12855
- service d'égout 10845
- service d'enquête 5728
- service d'incendie 4422
- service d'utilité publique 12599
- service de bien-être de l'enfance 1862
- service de collecte et d'élimination des ordures 4756
- service de communication 2145
- service de développement de l'enfant 1851
- service de la dette 2902
- service de médiation 6609
- service de pharmacie 3502
- service de police 8504, 8521
- service de probation 8877
- service de protection contre les risques professionnels 7369
- service de réadaptation 9825
- service de relèvement 10144
- service de répartition des ventes 10504
- service de secrétariat 1958
- service de soins à domicile 5134
- service de soutien communautaire 2177
- service de traitement de l'enfant 1860
- service de transfert 12199
- service de transport de passagers 8064
- service de transport en commun ferroviaire de banlieue 2183
- service de transport en commun par autobus 9196
- service de transport ferroviaire de passagers 8061
- service de traversiers 4313
- service de voyages 12244
- service des pompiers 4422
- service en matière de soins 1554
- service essentiel 12725
- service facultatif 7699
- service nécessaire du point de vue médical 6640
- service nécessaire du point de vue thérapeutique 12010
- service optionnel 7699
- service public 9291
- service régulier 10548
- service taxable 11853
- service thérapeutique 12009
- services 4169
- services (accomplis par le participant) 10781
- services à domicile 5506
- services à l'enfance en difficulté 11081
- services à l'enfance et à la famille 1843
- services adaptables 4507
- services antérieurs 8074
- services assurés 5600
- services communautaires 2151
- services d'aide sociale 12891
- services d'ambulance aériens 461
- services d'ambulance terrestres 5956
- services d'appoint 11663
- services d'approvisionnement en eau 12857
- services d'architecte 750
- services d'assainissement 10527
- services d'eau et d'égout 12848
- services d'enlèvement 9925
- services d'enlèvement de charges 6339
- services d'entretien 6437
- services d'entretien et de réparation du logement 5139
- services d'extinction des incendies 4448
- services d'hébergement 5167
- services d'hébergement d'urgence 3712
- services d'intervention 369
- services d'intervention d'urgence 3720
- Services d'intervention juridique en matière d'équité salariale 8106
- services d'orthophonie 11148
- services d'urgence 3721
- services de chasse à l'ours noir 1176
- services de consultation 2646
- services de counselling relativement au deuil 1135
- services de diététique 3212
- services de formation 12174
- services de lutte contre les incendies 4447
- services de nettoyage 1948
- services de protection contre les incendies 4439
- services de réconfort 9542
- services de réglementation 9818
- services de relèvement 10145
- services de relèvement de courte durée 10916
- services de santé 5041, 5056
- services de sauvetage 10068
- services de sécurité 10680
- services de soins de santé 5041
- services de soins prolongés 4138
- services de soutien 11663
- services de soutien à la recherche d'emploi 5785
- services de soutien personnel 8336
- services de surveillance 10670
- services de transport médical 6637
- services de visites amicales 4664
- services en établissement 4173, 10120
- services en français 4657
- services essentiels 3925
- services funéraires 4715
- services infirmiers 7323
- services passés 8074, 8807
- services policiers 8514, 8521
- services professionnels 8947
- services relatifs aux repas 6588
- services sociaux 11020
- servir 331
- servir de médiateur(trice) 6603
- servitude 3560
- servitude acquise par prescription 3561
- servitude d'appui 3564
- servitude d'occupation exclusive 3562

- servitude d'un service public
gouvernemental 4875
- servitude d'usage exclusif 3563
- servitude pour la prestation d'un service 3565
- session 10800, 10974, 11947
- session ou trimestre scolaire 10595
- seul actionnaire 10964
- seul arbitre 11025
- seul ou avec d'autres 11032
- shérif 10887
- shérif adjoint 3129
- si ce n'était de 29
- sida 460
- side-car 10930
- siège 10620
- siège du gouvernement 10622
- siège social 5026, 9746
- siège social permanent 8241
- siège vacant 12605
- siéger 10778, 10969
- signal 10936
- signal d'arrêt 10940
- signal d'arrêt manuel 4995
- signal pour piétons 8156
- signaleur(euse) 4500
- signataire 10941
- signataire autorisé 10946
- signature 10942
- signature électronique 3652
- signature en bonne et due forme 3518
- signe précurseur 8645
- signé 10944
- signer 403, 10937
- signification 10781
- signification à personne 8334
- signification d'un acte de procédure 10791
- signification indirecte 11527, 11529
- signification par la poste 10786
- signification par messenger 10785
- signification par voie de publication d'un avis 10784
- signification régulière 3520, 11570
- signification valide 3609
- signifier 10778
- signifier à personne 10780
- signifier par transmission téléphonique 10779
- silicose 10948
- sinistre 1908, 3268, 6398
- sinistre maritime 6516
- sinistre non payé 12508
- sirène 10968
- situation 1884, 2278
- situation d'urgence 3704
- situation d'urgence de grande importance 6439
- situation dangereuse 12537
- situation financière 3573, 4384, 4480
- situation imprévue 2441
- situation juridique 6146
- sociétaire 6644
- société 11022
- société à dissolution discrétionnaire 8034
- société acquéresse 2463
- société agricole 457
- société agricole de district 3398
- société appelée Advocates' Society 371
- société canadienne 1477
- Société canadienne de crédit coopératif 1452
- Société canadienne de la Croix-Rouge 1480
- Société canadienne des postes 1446
- société coopérative 2558
- société coopérative de crédit 2559
- société d'aide à l'enfance 1864
- société d'assurance exclusivement mutuelle 9333
- société d'assurance-incendie mutuelle 6963
- société d'assurance mutuelle 6967
- société d'assurance mutuelle au comptant 1614
- société d'assurance mutuelle contre les intempéries 6972
- société d'assurance mutuelle du bétail 6969
- Société d'assurance-dépôts du Canada 1444
- société d'assurance-incendie mutuelle au comptant 1613
- société d'évaluation foncière 832
- Société d'exploitation de la Place de l'Ontario 7588
- société d'habitation 1335
- Société d'indemnisation environnementale 3871
- société d'investissement à capital variable 7655
- Société d'investissement dans les transports de l'Ontario 7626
- société de bienfaisance 1794
- société de caisse de retraite 8188
- société de camionnage 12291
- Société de développement de l'Est de l'Ontario 3568
- Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne 7540
- Société de développement de l'Ontario 7524
- Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario 7623
- Société de développement des transports de l'Ontario 7627
- Société de développement du Nord de l'Ontario 7152
- société de développement économique communautaire 2154
- société de fiducie 12306
- société de fiducie inscrite 9761
- Société de fiducie portant sur la zone résidentielle des îles de Toronto 12075
- société de financement communautaire 2163
- société de financement spécial 11119
- Société de gestion du Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario 7154
- Société de l'électricité 8608
- Société de la caisse de retraite de la Commission de transport de Toronto 12082
- société de logement 5184
- Société de logement de l'Ontario 7554
- société de participation communautaire 2161
- société de prêt 6343
- société de prêt inscrite 9742
- Société de prêts aux jeunes agriculteurs de l'Ontario 7565
- société de prévoyance 9094
- société de production 8926
- société de production admissible 9377
- Société de protection des animaux de l'Ontario 7617
- société de secours mutuel 6960
- société de secours mutuel d'employés 3747
- société de services publics 9289
- société de transport par autobus 1362
- Société des casinos de l'Ontario 7503
- Société des loteries de l'Ontario 7571
- Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto 6715
- Société éducative de l'IEPO 7461
- société en commandite 6285
- société en commandite extraprovinciale 4160
- société en nom collectif 4458, 8032
- société en nom collectif (sans commanditaires) 8037
- société en nom collectif de personnes morales 8035
- société en nom collectif ou en commandite 8032
- société étudiante d'aide juridique 11408
- société extraprovinciale 4156
- société faisant appel au public 7406
- société ferroviaire 9433
- Société financière internationale 5682
- Société foncière de l'Ontario 7568
- société fraternelle 4617

société

- société fusionnante 527
- société immobilière 5184
- société immobilière à dividendes limités 6286
- Société immobilière de l'Ontario 7604
- société inscrite 9764
- société issue d'une fusion 522
- société juridique professionnelle 6026
- société mutuelle 6962
- société mutuelle au comptant 1612
- société non résidente 7141
- société ontarienne 7586
- Société ontarienne d'aménagement municipal 7579
- Société ontarienne d'assurance-dépôts 3090, 7523
- Société ontarienne d'évaluation foncière 7592
- Société ontarienne de gestion des déchets 7631
- Société ontarienne de subventions d'immobilisations aux universités 7629
- société ouverte 9211
- société par actions 1370, 2597
- société philanthropique 8360
- société pollicitée 7403
- Société pour l'amélioration des troupeaux laitiers de l'Ontario 7522
- société pour l'expansion des petites entreprises 10989
- société qui fusionne 527
- sœur de sang 1175
- soin de la personne 8311
- soins 1549
- soins à donner aux enfants 1847
- soins aux patients 8090
- soins cliniques 1964
- soins conformes aux traditions 2843
- soins de groupe 4947
- soins de l'ouïe 5069
- soins de la vue 12721
- soins de santé 5035
- soins de santé complémentaires 11634
- soins dentaires 3065
- soins donnés aux enfants 1847
- soins en établissement 5555, 10103
- soins en établissement protégé 10885
- soins fournis par une famille d'accueil 4600
- soins hospitaliers 5157
- soins infirmiers 7318, 7320
- soins infirmiers intermédiaires 5674
- soins infirmiers spécialisés 10978
- soins médicaux 5035, 6616
- soins paramédicaux 7956
- soins prolongés 4137
- soins temporaires 11897
- sol 5954
- sol arable 12059
- solde 1028
- solde bancaire 1042
- solde créditeur 2719
- solde créditeur reporté 2720
- solde d'ouverture 7657
- solde de clôture 1976
- solde de l'impôt payable 1030
- solde débiteur reporté 2898
- solde des pertes autres que des pertes en capital 7097
- solde impayé 7879, 12506
- solde inutilisé 12429
- solde non amorti 12338
- solde non dépensé 12550
- solidairement 5840
- sollicitation 1496, 11038
- sollicitation de procuration 9152
- solliciter 1495, 11037
- solliciter des conseils juridiques 10682
- solliciteur(e) général 11042
- solution de rechange 514
- solvabilité 2729, 2738
- solvable 11054
- sommaire 11579
- sommation 3046
- somme 414, 546
- somme d'argent versée à l'Ontario à des fins particulières 6817
- somme déterminée 6294
- somme forfaitaire 6416
- somme globale 6416
- somme manquante 3016
- somme(s) d'argent 6810
- sommer 10052
- sommes (d'argent) excédentaires 11694
- sommes affectées 6811
- sommes dues 8909
- sondage 11699
- sortie de fonds 3270
- sortie de secours 4424
- sorties de fonds du compte capital 1515
- sorties de fonds du compte revenus 10254
- souche 11406
- souffleuse 11003
- souffrance morale 6665
- souhaitable 358, 3163
- soulever une question 9442
- soumettre 9091, 11445
- soumettre à 9666
- soumettre à l'arbitrage 9669
- soumettre au vote 9340, 11448
- soumettre une note d'honoraires 9934
- soumission 1145, 11937
- soumission de droits au tribunal 11443
- soumissionnaire 1147
- soumissionnaire de deuxième rang 7059
- soupape 12639
- soupçon 11721
- soupçonner 11716
- source d'inflammation 5226
- source de contamination 11058
- source de revenu 5376
- sous affirmation solennelle 12366
- sous-alinéa 11420, 11458
- sous-assurance 12375
- sous-bail 11435, 12376
- sous-bail dérivé 3135
- sous-bail primitif 7844
- sous-bailleur(eresse) 12378
- sous-catégorie 11417
- sous-catégorie de biens immeubles 11419
- sous-comité 7945
- sous condition 2282
- sous-disposition 11458
- sous-entendre 5267, 11572
- sous-espèce 11495
- sous-groupe 11417
- sous-jacent 11428
- sous-locataire 11532, 12388, 11437
- sous-locataire après terme 7900
- sous-locataire éventuel 8599
- sous-location 11435, 11438, 11440, 11531
- sous-location primitive 7841
- sous-lotissement 10190
- sous-louer 11439, 12379
- sous-louer à bail 11436
- sous-mandataire 11416
- sous-ministre 3121
- sous-ministre adjoint 866
- sous-preneur(euse) 12377
- sous-preneur(euse) en vertu d'un bail dérivé 3136
- sous-procureur(e) de la Couronne 3112
- sous-procureur(e) général 3107
- sous-registraire 11461
- sous-registrateur(e) adjoint 865
- sous réserve 12370
- sous séquestre 5317, 9562
- sous serment 12368
- sous son seing et sceau 12369
- sous toutes réserves 8672, 12962
- sous-traitant 11422
- souscripteur(trice) 6461, 11469
- souscripteur(trice) (à forfait) 12389
- souscripteur(trice) d'un plan 8454
- souscripteur(trice) éventuel 9061
- souscription 3518, 4041, 8438, 9313, 11471, 12391
- souscription publique 9280
- souscrire 1568, 4038, 11467, 13024
- souscrire une assurance collective 9318

- soustraire 9927
- soustraire des renseignements 10829
- soutenir 6431
- souterrain 12373
- soutien 11654, 11660
- soutien de l'emploi 3777
- soutien du revenu 5377
- soutien du revenu discrétionnaire 3313
- soutien du revenu obligatoire 6496
- soutien scolaire 1222, 10591
- spécial 11064
- spécialiste 11116
- spécialiste des actes translatifs de propriété 2547
- spécialité 11129
- spécialité pharmaceutique 9047
- spiritueux 11156, 11157
- spontané 12546
- stabilisation des revenus agricoles 4253
- stade 11182
- stage 787, 8430, 12982
- stage admissible 9382
- stage d'éducation coopérative 2554
- stage de pratique pédagogique 8633
- stagiaire 6062, 8879, 11410
- stagiaires 8881
- station d'épuration des eaux d'égout 10851
- station de coloration 3550
- station de comptage 6700
- station de métro 11536
- station de purification de l'eau 12862
- station de recherche 10077
- station de recherche agricole 455
- station de transfert 12200
- station de transport rapide 9452
- station estivale 11594
- station-service 10793
- stationnement 7976
- stations de purification de l'eau et d'épuration des eaux d'égout 12849
- statuer 10414
- statuer sur 261, 2885, 2920, 3183, 3345
- statut 8561, 11296
- statuts 787, 791, 2393
- statuts constitutifs 794
- statuts constitutifs initiaux 7818
- statuts d'arrangement 790
- statuts de dissolution 793
- statuts de fusion 788
- statuts de maintien 792
- statuts de modification 789
- statuts de reconstitution 796
- statuts de réorganisation 795
- statuts mis à jour 10168
- statuts modificatifs 789
- sténographe 10009
- sténographe judiciaire 2693, 11336
- stéréotype sexuel 4777
- stérilisation 11338
- stimulant fiscal 11820
- stimulant fiscal de l'Ontario pour les nouvelles technologies 7581
- stipulation 2278, 9129, 11343
- stipulation expresse portant qu'aucune répartition ne doit être faite 11344
- stock 5723
- stock en bloc 11350
- stocks 11357
- stress 6675
- structure 11405
- structure de régulation des eaux 12851
- structure du capital 1537, 1541
- stupéfiant 3500
- subalterne 11449
- subdiviser 11423
- subdivision 11420
- subdivision taxonomique 11867
- subir 11432
- subir avec succès 8053
- subir des dommages 11559
- subir des mauvais traitements 11558
- subir son procès 11205
- subordination 8591
- subordonné 554, 11449
- subordonné à 11454
- subordonner 8588, 11450
- suborner 11784
- subrogation 11464
- subroger 11462
- subséquent 11474
- subside 11492
- subside foncier 5972
- subsidairement 515, 5325
- substance 11496, 11944
- substance appauvrissant la couche d'ozone 7932
- substance chimiquement active 1808
- substance énumérée 6314
- substance toxique 8497
- substances radioactives 9422
- substantiel 6549, 11498
- substituer 11521
- substituer son opinion 11524
- substitution 2178, 4831, 11528
- subvention 4707, 4898
- subvention d'immobilisations 1519, 1524
- subvention de fonctionnement 7668
- subvention de fonctionnement annuelle 578
- subvention de péréquation des ressources 10139
- subvention de subsistance 6433
- subvention du gouvernement 4872
- subvention en compensation de l'impôt foncier 4902
- subvention générale 6162
- subvention municipale 6932
- subventionner 11491
- succès scolaire 11543
- successeur 11549, 11553
- successeur en titre 11554
- succession 3933, 11546
- succession *ab intestat* 5706, 5709
- succession en partie testamentaire 8009
- succession héréditaire 3142
- succession non testamentaire 5706, 5709
- succession perpétuelle 8257
- succession sans testament 5706
- succession testamentaire 11985, 11995
- succursale 1280, 1282
- suffisance 11561
- suffisance de la preuve 11562
- suffisant 9002, 9510
- suffisant aux fins de l'enregistrement 9763
- suffrage 12760
- suggérer 11572
- suivre 923, 7345, 8210
- sujet de naissance 6987
- sujet de préoccupation 6566
- sujet naturalisé 6999
- supercherie 2917
- superdéduction pour recherche et développement 10074
- superficie 149
- superstructure 11626
- superviseur(e) 11629
- superviseur(e) d'hôpital 5165
- supervision 11627
- suppléant 3106
- supplément 11676
- supplément de revenu mensuel garanti 6824
- supplément de salaire 12789
- supplémentaire 11637
- support d'information magnétique 6422
- support électronique 3648
- support lisible par une machine 6418
- supposition 898
- suppression 3037
- supprimer 3036, 4133, 9927, 12796
- sur (l'ensemble de) la preuve 3980, 7476
- sur justification 1627, 7469
- sur le fond 6696, 7478
- sur pièces 7707, 12961
- sûr 12326
- suramende 11676
- suramende (compensatoire) 4410
- surarbitre 12335

sûreté

sûreté 3793, 10458, 10667, 10676
 sûreté accessoire 2005
 sûreté de rang inférieur 11453
 sûreté en garantie du prix d'acquisition 9322
 sûreté en garantie du prix d'acquisition portant sur des biens grevés ou sur leur produit 9323
 sûreté mobilière 8329
 sûreté peu importante 5235
 sûreté possessoire 8569
 sûreté réelle 3793
 sûreté scolaire 10588
 sûreté suffisante 249
 sûreté supplémentaire 238
 sûreté symbolique 7075
 surface 757
 surface de plancher hors œuvre brute 4931
 surface hors-tout 4929
 surface utilisable 12580
 surintendant 11612
 surintendant des assurances 11615
 surintendant des institutions de dépôt 11613
 surintendant des régimes de retraite 11616
 surintendant des services financiers 11614
 surpeuplement 7894
 surplus 11690
 surplus d'apport 2506
 surplus des actionnaires 10881
 surplus distribuable 3386
 surprime 236
 surprime raisonnable 9511
 surseoir à 257, 11204, 11331
 sursis 8591, 10026, 11330
 sursis d'exécution 11332
 sursis de l'instance 11333
 sursis de plein droit 977
 surveillance 2516, 11627
 surveillant 7907, 11629
 surveiller 2517, 7906
 survenance 7379
 survie 11715
 survivant 11709, 11712
 survivre 11707
 susceptible d'annulation 12739
 susceptible d'appel 11433
 susceptible d'être annulé 12739
 susceptible d'exercice 4063
 susceptible d'opposition 7336
 susceptible de contestation 7652
 susceptible de disjonction 10830
 susceptible de révision 7653
 suspendre 257, 11331, 11717
 suspension 11330, 11718
 suspension de cotation 12150

suspension de l'exécution 11332
 suspension de l'instance 11333
 suspension provisoire 9140
 sylviculture 10952
 symbole d'utilisation différée 5126
 symbolique 5234, 7069
 syndic 12319
 syndic de faillite 12322
 syndicat 12140, 12456
 syndicat apparenté 9858
 syndicat de la construction 2407
 Syndicat des employées et employés de la fonction publique de l'Ontario 7598
 syndicat financier 11732
 syndicat parent 7969
 syndicat qui fait partie d'un conseil 2391
 syndiqué 6644
 système automatisé d'inscription et de recherche de données et de conservation de plans fonciers 11735
 Système canadien d'information socio-économique (CANSIM) 1483
 système comptable 114
 système d'alarme 4413
 système d'appel d'urgence 3709
 système d'approvisionnement en combustible 4675
 système d'assistance 11736
 système d'égouts 10847
 système d'égouts classifié 1945
 système d'égouts classifié de grande capacité 6005
 système d'égouts non classifié 12354
 système d'examen de la conduite 2304
 système d'identificateurs d'entreprises 11738
 système d'identification d'entreprises 11737
 système d'imagerie radiologique 13045
 système de classement des risques 10362
 système de classification des employés 1943, 3739
 système de comptabilité 114
 système de cotation et de déclaration des opérations hors cote 7856
 système de cotation et de déclaration des opérations 9417
 système de drainage 3477
 système de gestion de la qualité 9384
 système de gestion des causes 1599, 11739
 système de gestion des déchets 12842
 système de mise en mémoire des données 2860
 système de péage 12058

système de péage électronique 3654
 système de radar photographique 8364
 système de signalisation 12155
 système de soins de santé 5042
 système de stockage des données 2860
 système de stockage électronique des données 11740
 système de traitement des plaintes 2220
 système de vérification 955
 système électronique 3653
 système informatique 2252
 système judiciaire 5904
 système non sexiste de comparaison 4778
 système reconnu de cotation et de déclaration des opérations 9593
 système scolaire 3597, 10593

T

table 11749
 table d'impôt 11837
 table de mortalité 6833, 11751
 tableau 1797, 7945, 9716, 10382, 10399, 11749
 tableau d'affichage 1350
 tableau de service 3545
 tableau des jurés 5894
 tableau des procureurs 10385
 tabulatrice 11754
 tabulatrice de votes 12782
 tabulatrice de votes par lecture optique 7695
 tacite 5256
 tampon 11196
 tannage 11789
 tarif 8770, 9454, 10541, 11790
 tarif de groupe 4948
 tarif de location 9960
 tarif des dépens 11791
 tarif réduit 9652
 taux 9454
 taux à la pièce 8398
 taux annuel de rendement 579
 taux d'actualisation 3304
 taux d'alcoolémie 1184, 2258
 taux d'escompte 1050, 3304
 taux d'imposition 9454, 9465, 11831
 taux d'imposition progressifs 4892
 taux d'inflation 5480
 taux d'inflation des prix 8769
 taux d'intérêt 5641, 9459
 taux d'intérêt administrés 279
 taux d'intérêt administrés des banques à charte pour les dépôts à cinq ans des particuliers 1801

- taux d'intérêt antérieur au jugement 8669
 taux d'intérêt effectif 3608
 taux d'intérêt fixe 4494
 taux d'intérêt minimal 6738
 taux d'intérêt postérieur au jugement 8587
 taux d'intérêt variable 4510, 12643, 12644
 taux de catégorie relatif à l'équité salariale 8109
 taux de change 9458
 taux de cotisation 2510
 taux de l'impôt 11831
 taux de majoration 8692
 taux de prime 9461
 taux de rémunération 9463
 taux de rendement 9464
 taux de rétribution 9456
 taux de salaire 9454, 9460
 taux de salaire majoré 8692
 taux de variation 8197
 taux du marché 6527
 taux du millième 6732
 taux du millième applicable aux propriétés résidentielles 10112
 taux du millième aux fins générales propres 7920
 taux du millième municipal moyen applicable aux industries et aux commerces 994
 taux du millième qui a fait l'objet de la péréquation et qui est applicable aux industries et aux commerces 3884
 taux du temps supplémentaire 7914
 taux légal 4979
 taux maximum d'alcoolémie 6579
 taux normal 9802
 taux préférentiel 8658, 8782
 taux préférentiel bancaire 1049
 taux préférentiel bancaire moyen 984
 taverne 11793
 taxable 11839
 taxation 11856
 taxe 9454, 11794
 taxe à payer 11822
 taxe d'eau 12853
 taxe payable 11822, 11829
 taxe sur les carburants 4677
 taxe sur les primes 8694
 taxi 1409, 11863
 technicien(ienne) de laboratoire 5928
 technicien(ienne) de laboratoire médical 6626
 technicien(ienne) dentaire 3069
 technicien(ienne) en radiologie 9424
 technique d'ingérence 5717
 technique de stimulation aversive 1002
 technique de survie 6261
 technique essentielle de survie 1085
 technologie radiologique 9425
 technologiste de laboratoire médical 6627
 technologue dentaire 3070
 technologue en radiation médicale 6631
 tel qu'il (elle) figure dans 809, 9614
 télécommunication 11881
 télécopie 11886
 télégramme 11883
 téléphoniste 7677
 télévision en circuit fermé 1973
 témoignage 3979, 11999
 témoignage d'expert 4104, 4106
 témoignage d'opinion 7681
 témoignage écrit 13029
 témoignage en interrogatoire principal 3984
 témoignage oral 7708, 7718, 7721, 12665
 témoignage sans serment 12556
 témoignage sous affirmation solennelle 3993
 témoignage sous serment 3994, 3997, 11729, 11731
 témoignages recueillis en première instance 3982
 témoigner 245, 4840, 11997
 témoigner oralement 4844
 témoin 12964
 témoin bénéficiaire 1124
 témoin contraignable 2193
 témoin crédible 2715
 témoin de la Couronne 2799
 témoin en détention 12967
 témoin expert 4107
 témoin habile à faire la preuve de qqch 2210
 témoin habile à témoigner 2209
 témoin inhabile à témoigner 5383
 témoin instrumentaire 940
 témoin non contraignable 7099
 témoin signataire 11470
 tempête de vent 12939
 temporaire 11890
 temporisation 12793
 temps supplémentaire 7912
 tenance 11913
 tenance à bail 11913
 tenance commune 2141, 11920
 tenance conjointe 5835
 tenant 11922
 tenant à discrétion de la Couronne 11924
 tenant à vie d'autrui 11928
 tenant commun 11932
 tenant conjoint 5836
 tenant en fief simple 4300, 11934
 tenant par location en années 11930
 tenant viager 6262, 11927
 tenant viager ou à vie d'autrui 11929
 tendance de l'emploi (du travailleur) 8096
 tendre des pièges 12236
 tendre un collet 11002
 tènement 11943
 tènement corporel 2606
 tènement incorporel 5399
 teneur 11944
 tenir 5909
 tenir compte de 101
 tenir lieu de 11199, 11202
 tenir lieu de père ou de mère 11201
 tenir une audience 2298, 5109
 tenir une élection 5110
 tenir une vente 2299
 tentative 917
 tentative d'agression sexuelle 922
 tentative de règlement à l'amiable 920
 tentative de vente 921
 tente-remorque 11945
 tenter d'inciter 918
 tenu de 6209
 tenue 2297
 tenue de livres 1251
 tenure 11946
 tenure à bail 6082, 6089
 tenure franche 4628, 4635
 terme 11947
 terme certain 11948
 terme d'une location 3796
 terme déterminé 11952, 11959
 terme fixe 4495
 terme viager 11956
 termes limitatifs 12974
 terminal à écran de visualisation 12708
 terminal informatique 2253
 terminer avec succès 8979
 terrain 5954
 terrain adjacent 250
 terrain attenant 57
 terrain boisé 12971
 terrain contigu 254
 terrain de camping 1442
 terrain enclavé 3785, 4867
 terrain immergé 5957, 5982
 terrain minier 6745
 terrain privé 8834, 8857
 terrain scolaire 10580
 terre 5954
 terre à bois 12027
 terre agricole 448, 4255
 terre de la Couronne 2793
 terre de la Couronne non concédée 12445
 terre forestière aménagée 6474
 terre marécageuse 12898

terre

terre non clôturée 12423
 terre-plein central 6602
 terre protégée 2357
 terre publique 9236
 terre relevant d'un office de protection de la nature 2355
 terres à usage ferroviaire 9436
 terres riveraines 10901
 territoire 757, 5884
 territoire accordant la réciprocité 9580
 territoire commun de compétence 2129
 territoire d'attache 1079, 5138
 territoire de compétence 763
 territoire non arpenté 12555
 territoire non érigé en municipalité 11980, 12503
 territoire précisé 11144
 territoire qui relève de la compétence de 763
 test 11982
 test de rendement scolaire 11984
 testament 6013, 11986, 12932
 testament international 5685
 testament notarié 7162
 testament olographe 5131
 testament valable 12618
 testamentaire 11987
 testateur(trice) 3202, 11996
 tester 6450
 texte de loi 11317
 texte législatif 3784, 6153, 11313, 11317
 texte législatif désigné 3156
 textes 964
 théâtre 12005
 théâtre admissible 3699
 théâtre commercial 2081
 théorie 3429
 théorie de la préclusion relative à la cause d'action 3431
 théorie de la préclusion relative à la question jugée 3433
 thérapeute ne prescrivant pas de médicaments 3506
 thérapie par aversion 1001
 tiers 7123, 12012
 tiers mis en cause 12012
 tiers saisi 4759
 timbre 11196
 timbre dateur 2866, 11196
 timbre fiscal 10257
 timbre fiscal non oblitéré 12349
 tirage 3484
 tirage au sort 3481, 3485, 6407
 tirage au sort des jurés 1037
 tiré 3483
 tirer 3480
 tirer au sort 10692

tireur(euse) 6461
 tissus non régénérateurs 7138
 tissus régénérateurs 9699
 titre 3434, 3436, 5027, 5562, 12043
 titre (de placement) 10667
 titre abrégé 10907
 titre absolu 44
 titre acquis par possession 8570
 titre acquis par prescription 12044
 titre d'emprunt 2906, 2911
 titre d'emprunt convertible 2544
 titre de créance 2906, 2908, 2911, 3988
 titre de créance admissible 9370
 titre de créance au porteur 1096
 titre de créance non rachetable 5755
 titre de participation 3906
 titre de petite entreprise 10994
 titre de placement 5740
 titre de propriété 5569
 titre de tenure à bail 6090
 titre en common law 6148
 titre en equity 3899
 titre en fief simple 4301, 12046
 titre enregistré 9760
 titre intégral 6394
 titre libre 1952
 titre négociable 7017, 7018
 titre restreint 9360
 titre secondaire 11455
 titre subalterne 11456
 titre valable 4862
 titres de créance en circulation 7881
 titres successifs 1758
 titulaire 5119
 titulaire catholique des droits liés au français 10389
 titulaire d'un droit de rétention 6246
 titulaire d'un permis 5122
 titulaire d'un poste électif 3619
 titulaire d'un poste non électif 12419
 titulaire d'un privilège de constructeur 2404
 titulaire d'un régime 8454
 titulaire d'une charge 5120
 titulaire d'une licence 5122
 titulaire d'une sûreté 3794, 10675
 titulaire de bénéfice du veuf 11926
 titulaire de charge 1785
 titulaire de claim 1922
 titulaire de classe 1946
 titulaire de domaine 3952
 titulaire de domaine particulière 8025
 titulaire de domaine viager 6262, 11927
 titulaire de douaire 11933
 titulaire de droits d'inhumation 5676
 titulaire de licence 6231, 6235, 8256

titulaire de permis 6231, 6235, 8256
 titulaire de police 8530
 titulaire de police avec participation 8018
 titulaire de police populaire 5460
 titulaire de privilège 6246
 titulaire des droits liés au français 4651
 titulaire des lettres patentes 8082
 titulaire postérieur d'une sûreté 11476
 tolérer 8251, 11447
 tolérer des dégradations 11560
 tomber 4189
 topographie 11976
 tort 13036
 total 414, 546
 total des biens imposables 12100
 total du prélèvement régional net 12096
 toucher 373
 toucher à 11784
 tour de contrôle aérien 466
 tournée de promotion 8985
 tous les trois mois 9388
 toxicomanie 229
 tracteur 3480
 tracteur 12124
 tracteur agricole 4264
 traditions 2842
 traducteur(trice) agréé 1748
 trafic 12151
 train 12163
 train roulant 10442
 traite 3464
 traite bancaire 1043
 traité selon la loi 2888
 traitement 8914, 10477, 12259
 traitement (ultérieur) 3347
 traitement d'urgence 3724
 traitement égal 3876
 traitement équitable 4207
 traitement le moins contraignant et le moins perturbateur 6093
 traitement moins contraignant 6181
 traitement moins perturbateur 6178
 traitement ou salaire 10481
 traitement préférentiel 8659
 traitement psychiatrique 9168
 traiter 2885
 traiter avec 2885
 traiter de 2885
 traiter sans lien de dépendance 2882
 traiter sur un pied d'égalité 12257
 traits de caractère 8313
 tramway 11383, 11386
 tranche 10801
 tranche impayée du capital 7878
 tranche imposable de la rémunération totale en Ontario 11854

tranchée 12263
 trancher 2920, 3345, 4357
 trancher sur 3183
 transaction 2240, 10818, 10819
 transaction exhaustive d'une action 2223
 transactions internes 10700
 transbordement 12234
 transcription 12185
 transcription de l'interrogatoire d'un témoin 12189
 transcription de témoignages 12186
 transcription des témoignages recueillis en première instance 12187
 transcrire 12183
 transcrire les témoignages 12184
 transférable 12202
 transfèrement 2546
 transférer 2545
 transfert 12190
 transfert absolu 45
 transfert de possession 12196
 transfert de propriété 12195
 transfert de titre 12197
 transfert des risques 8068
 transfert en bonne et due forme 4592
 transfert volontaire 12751
 transformation 509, 8914
 transformation en société fermée 4851
 transformer 508, 2542
 transfrontalier(ière) 12181
 transmettre 8053
 transmission 12219
 transmission de la Couronne 3053
 transmission de titre 12223
 transmission électronique 3655
 transmission électronique directe 3227
 transmission par testament notarié 12220
 transplantation 12225
 transplantation posthume 8577
 transport 1564, 2546
 transport local de passagers 6363
 transport public 9210
 transport sur les lieux 12713
 transporter 2545, 5010, 12226
 transporteur 1567, 12231
 transporteur interterritorial 5664, 5665
 transporteur public 2124, 9199
 transports en commun 9284
 trappeur(euse) 12239
 trauma 12242
 travail 5929
 travail à domicile 5143
 travail à la pièce 8396
 travailler à son compte 10703
 travailleur(euse) 12986
 travailleur(euse) à domicile 5144

travailleur(euse) aveugle 1181
 travailleur(euse) dans une situation d'urgence 3726
 travailleur(euse) forestier 4571
 travailleur(euse) indépendant 7891, 10704
 travailleur(euse) pour la jeunesse et les loisirs 13064
 travailleur(euse) social 11021
 travailleurs(euses) 5929
 travaux 8908
 travaux d'aménagement 3190
 travaux d'artisanat 4999
 travaux d'évaluation du sol 4940
 travaux d'immobilisations 1540
 travaux d'infrastructure 5499
 travaux de construction 2408
 travaux de drainage 3479
 travaux forcés 5005
 travaux publics 9299
 traverse 12020
 traverse de chemin de fer 9429
 traverser une ligne de piquetage 2769
 traverser une terre 8055
 trémail 12175
 Trésor 2379
 trésorier(ière) 12254
 trésorier(ière) adjoint 3131, 12372
 tribunal 2671, 7945, 12281
 tribunal (judiciaire) 2687
 tribunal administratif 291, 12281
 tribunal arbitral 737
 tribunal compétent 2206, 2682
 tribunal d'appel 616, 626, 641
 Tribunal d'appel de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail 13005
 Tribunal d'appel des accidents du travail 12989
 tribunal d'archives 2688
 tribunal d'enregistrement 9762, 9785
 tribunal d'équité 2684
 tribunal d'origine 7826
 tribunal de common law 2681
 tribunal de juges 7946
 tribunal de juridiction criminelle 2683
 Tribunal de l'aide sociale 11014
 tribunal de l'enfance en difficulté 11082
 Tribunal de l'équité en matière d'emploi 3766
 Tribunal de l'équité salariale 8108
 tribunal de première instance 12270
 tribunal de révision 2689
 Tribunal des relations de travail de la fonction publique de l'Ontario 7600
 Tribunal des services financiers 4390

Tribunal du logement de l'Ontario 7605
 tribunal extraprovincial 4162
 tribunal judiciaire 2686, 5878
 tribunal judiciaire inférieur 5479
 tribunal pour adolescents 13065
 tribunal qui a délivré les lettres étrangères 2685
 trimestre 9387
 trimestriellement 9388
 triplex 12288
 troc 1075
 tromper 2916, 6780
 trompeur 4210
 tronçon 7998
 trop-perçu 7904
 troquer 1076
 trouble 2278
 trouble de jouissance 3411
 trouble de la parole 11146
 trouble mental 3332, 6664
 trouble physique 8374
 trouble psychiatrique 9161
 troubles 3411
 trousse d'information 5493
 trouver 8918
 tutelle 4974, 12325, 12814
 tutelle absolue 4690
 tutelle légale 11319
 tutelle légale des biens 11320
 tutelle partielle 8008
 tutelle temporaire 11903
 tutelle testamentaire 11991
 Tuteur et curateur public 9223
 tuteur public 7437
 tuteur(trice) 4971
 tuteur(trice) à l'instance 6322
 tuteur(trice) à la personne 4973
 tuteur(trice) aux biens 4972
 tuteur(trice) aux biens nommé par le tribunal 2696
 tuteur(trice) conjoint à la personne 5811
 tuteur(trice) conjoint aux biens 5810
 tuteur(trice) légal aux biens 11318
 tuteur(trice) temporaire aux biens 11902

U

unifier 2050
 uniforme de police 8518
 union conjugale 2331
 union conjugale hors du mariage 2332
 unique agent négociateur 4029
 unité 12465
 unité condominiale 2296
 unité d'employeurs 12468

unité

unité d'espacement 11059
 unité d'essieu 1014
 unité d'exploitation agricole
 rentable 3574
 unité de gestion 6487
 unité de gestion de la faune 12921
 unité de négociation 1070
 unité de négociation
 d'enseignants 11875
 unité de négociation définie 3019
 unité de négociation du corps
 enseignant 66
 unité de personnalité 12471
 unité de répression des fraudes 4619
 unité de répression des fraudes de
 l'aide sociale 11010
 unité de soins prolongés 4139
 unité de travail d'évaluation 12467
 unité des enquêtes spéciales 11088
 unité entiercée 3924
 unité foncière 9008
 unité locale de répression des
 fraudes 6359
 urgence 3704
 urne 1034
 usage 2842, 12581, 12583, 12591
 usage abusif 5278, 6793
 usage du commerce des biens
 immeubles 9492
 usage exclusif 4035
 usages du commerce 12582
 usine 4183, 8464
 usure 12871
 usure normale 7808
 usurpation de titre 5125
 utile 358, 4086
 utilisation 3344, 3347, 12583
 utilisation abusive 6793
 utilisation actuelle 2828
 utilisation du sol 12586
 utilité publique 9209

V

vacance 12605
 vacance fortuite 1621
 vacances judiciaires 12615
 vacances payées 7938
 vacanciers(ières) 12614
 vacant 12606
 vague 12533, 12606
 valable 9510, 12616
 valablement 3612
 valeur 3063, 12632
 valeur (mobilière) 10667
 valeur à l'échéance 6575
 valeur actuelle 2829
 valeur actuelle moyenne 987
 valeur au comptant 1611
 valeur capitalisée 1543
 valeur comptable 1250, 1585
 valeur d'accroissement 120
 valeur d'estimation 703
 valeur de l'achalandage 12636
 valeur de l'actif net 7028
 valeur de rachat 1610, 2180, 11698
 valeur de réalisation 9498
 valeur de récupération 10516
 valeur de remplacement 9992
 valeur de reprise 12143
 valeur en espèces 1611
 valeur en numéraire 1611
 valeur hors cote 7857
 valeur hypothécable 6173
 valeur imposable 827
 valeur liquidative 7028
 valeur marchande 6526, 6528
 valeur mobilière à valeur fixe 4497
 valeur mobilière assortie du droit de
 vote 12779
 valeur mobilière avec droit de
 vote 12779
 valeur mobilière endossée en
 blanc 10672
 valeur mobilière fongible 4719
 valeur mobilière libellée en devises
 étrangères 4543
 valeur mobilière non constatée par un
 certificat 12350
 valeur mobilière participante 3906,
 8019
 valeur mobilière visée 375
 valeur nette 3901, 7047, 7048
 valeur nette de récupération 7045
 valeur nominale 4168, 7076, 7952
 valeur patrimoniale 5095
 valeur pécuniaire 4394, 6809
 valeur probante 3998, 8887, 12882
 valeur réelle 216, 12300
 valeur taxable 11855
 valeur unitaire 8195
 valeurs 1535
 valeurs de portefeuille 8558
 valeurs mobilières à court terme 10917
 valeurs mobilières non
 rachetables 5756
 valeurs mobilières qui font l'objet
 d'opérations dans le public 9302
 validation 962, 9830, 12622
 valide 11494, 12616
 valider 12619
 validité 11561
 validité constitutionnelle 2398
 vandalisme 12640
 variation en pourcentage 8197
 végétaux 8466
 véhicule 12652

véhicule à double usage 3509
 véhicule agricole de dimensions
 excessives 7895
 véhicule automobile 6887
 véhicule automobile abandonné 4
 véhicule automobile admissible 9357
 véhicule automobile assuré 5598
 véhicule automobile d'occasion 12588
 véhicule automobile de transport en
 commun 9283
 véhicule comportant des défauts
 critiques 2765
 véhicule d'accompagnement 3921
 véhicule de covoiturage 1544
 véhicule de la voirie 10373
 véhicule de police 8505
 véhicule de pompiers 4414, 4423
 véhicule de secours 3725
 véhicule de secours des services
 publics 9293
 véhicule de secours en cas
 d'accident 3710
 véhicule de secours en cas d'arrêt
 cardiaque 1547
 véhicule de tourisme 9630
 véhicule de transport en commun 9296
 véhicule de transport
 interterritorial 5666
 véhicule en panne 3263
 véhicule lent 10986
 véhicule particulier 8065
 véhicule scolaire 10598
 véhicule sport utilitaire 11164
 véhicule sur roues 12903
 véhicule tout terrain 7445
 véhicule tracté 3486
 véhicule utilitaire 2072
 véhicule utilitaire autorisé 9201
 veiller à 925
 veiller à l'application (et à l'exécution)
 de 278
 vélomoteur 6886
 vendeur(euse) 10509, 10722, 12662
 vendeur(euse) consentant 12934
 vendeur(euse) itinérant 5775
 vendre 2884, 10718
 vendre à commission 10721
 vendre au détail 10719
 vendre en gros 10720
 Vendredi saint 4859
 venir à échéance 6571
 vente 10483
 vente à crédit 10496
 vente à l'encan 2171
 vente au consommateur 2425
 vente au détail 10201, 10486
 vente aux enchères 948, 10487
 vente aux enchères publiques 10490
 vente conditionnelle 2286
 vente contre numéraire 10491

vente d'objets 10495
 vente dans la rue 11388
 vente de gré à gré 8848
 vente en bloc 1349, 10493
 vente en gros 12910
 vente forcée 10498
 vente judiciaire 5877
 vente par appel d'offres 10490
 vente pour abattage 10492
 vente pour impôts 11836
 vente publique 9260
 vente sur description 10488
 vente sur échantillon 10489
 véracité 12327
 verbal 7704
 verdict 12667
 verdict général 4806
 verdict particulier 11115
 verger abandonné 5
 vérifiable 813
 vérificateur(trice) 957
 vérificateur(trice) de la Bourse 4024
 vérificateur(trice) de la
 municipalité 6918
 vérificateur(trice) des changes 4024
 vérificateur(trice) municipal 6918
 vérificateur(trice) provincial 9102
 vérificateur(trice) scolaire 10557
 vérification 950, 5542
 vérification de la conformité 2230
 vérification des dossiers de
 police 8513
 vérification du crédit 2721
 vérification intermittente 11166
 vérifier 812, 1806
 vérifier (les comptes de) 951
 véritable 12293
 véritable intention de nuire 208
 véritable interprétation 12295
 vérité 12327
 verre de sécurité 10463
 versement 8123, 9919
 versement (échelonné) 5547
 versement admissible 9367
 versement appelé mais non
 acquitté 12507
 versement d'une indemnité tenant lieu
 de préavis raisonnable 2200
 versement d'une obligation
 alimentaire 8132
 versement de la somme d'argent
 consignée 8136
 versement de rente 8190
 versement périodique 587
 versements périodiques 8224
 verser 8103, 8113, 8116, 9917
 verser la différence 6456
 version provisoire 3464
 version provisoire d'un rapport 3473

verveux 5149
 vésicule biliaire 4734
 vêtements de couleur 2046
 vétérinaire 12689
 vexatoire 12692
 viable du point de vue
 commercial 2084
 viaduc 12693
 vice 2986
 vice de construction 11403
 vice de construction important 6442
 vice de fond 12809
 vice de forme 2986, 5486, 5757,
 12803
 vice de surface 11682
 vice de titre 2986
 vice-premier ministre 3123
 vice-président 3130, 12696, 12697
 vice-président du comité plénier 3108
 vice propre 5503
 vice-recteur(e) 12699
 vicié 2988
 victime 8291, 12700
 victime d'acte criminel 12703
 vidange d'un système d'égouts 3780
 vidéoconférence 12707
 vie (d'une personne) en existence 6254
 vie privée 8814
 vie utile 6253, 12590
 vie utile estimative 3965
 vigilant 12715
 vignette 11340
 vignette d'inscription 9786
 vignette d'inspection de
 véhicule 12655
 village 12716
 village érigé en municipalité 5392
 village partiellement autonome 8519
 ville 12110
 ville séparée 10758
 violation 1288, 12717
 violation de contrat 1292
 violation de garantie 1298
 violation de garde 8602
 violation de privilège 1294
 violation de propriété 12264
 violence 3533
 violer 1289, 5292
 virage à droite 10351
 virage à gauche 6103
 virement 12190
 visa 3802, 11197
 visa du mandat 3803
 viser 373, 3800
 visiblement 2384
 visite à domicile 5141
 visite des lieux 12713
 visite touristique 10935

visiteur(euse) 12722
 vitalité 5031
 vivre dans une union conjugale 6324
 vivre dans une union conjugale hors du
 mariage 6325
 voie 12868
 voie accélérée 4087, 4273
 voie accélérée des causes relatives aux
 privilèges 4272
 voie d'arrêt d'autobus 1361
 voie d'évacuation 3969
 voie d'évitement 10934
 voie d'une instance 12121
 voie de circulation 5997
 voie de jonction 2335
 voie des causes complexes 2227
 voie des causes en droit de la
 famille 4243
 voie des requêtes en modification
 d'ordonnances en droit de la
 famille 4247
 voie ferrée 9430
 voie ordinaire 11217
 voie publique 2122, 5098, 9230, 9282
 voie publique à caractère
 résidentiel 10110
 voie publique à péage 12057
 voie réservée au service des
 pompiers 4441
 voies de fait 817
 voies de sortie 6590
 voies rapides 9451
 voisin 253, 7023
 voiture 1564
 voiture de chemin de fer 9432
 voiture particulière 8060, 8818
 voix 12760, 12777
 voix exprimées 12766
 voix prépondérante 240, 1619, 2921,
 10624
 voix supplémentaire 240
 vol 12007
 vol avec effraction 1353
 vol qualifié 10381
 volaille 8600
 voler 11334
 volontaire 12740, 12755, 12922
 volonté 5615
 volonté contraire (exprimée dans le
 testament) 2500
 votant 12764
 vote 8533, 12760
 vote à la majorité des deux tiers 12332
 vote à main levée 12768
 vote cumulatif 2815
 vote de crédits 718
 vote défavorable 348, 7009
 vote majoritaire 6446
 vote par anticipation 334, 335
 vote par correspondance 12767

vote

vote par procuration 9153
 vote par téléphone 12769
 voter à titre de catégorie 12761
 voter par procuration 12762
 Votre Honneur 13063
 voyage 5844
 voyageur(euse) de commerce 12249
 voyageurs 12252
 vraisemblable 6269
 vraisemblablement 6269
 vulnérable au feu 6211

W

wagon de chemin de fer 9432
 whip de l'opposition 7686
 whip du gouvernement 4877
 whip du parti 8051
 whip en chef adjoint du
 gouvernement 3115
 whip en chef de l'opposition 1834
 whip en chef du gouvernement 1820
 whip en chef du parti 1835

X

x ans révolus 4683

Z

zéro 7066
 zonage 13067
 zone 757
 zone à circulation restreinte 10182
 zone à démolition réglementée 762
 zone boisée 12970
 zone d'améliorations
 communautaires 2160
 zone d'aménagement 8459
 zone d'aménagement en
 commun 5824
 zone d'aménagement municipal 6935
 zone d'eau d'amont 5029
 zone d'école séparée rurale 10446
 zone d'écoles séparées 10755
 zone d'enlèvement 9926
 zone d'intérêt naturel et
 scientifique 764
 zone de certification 1737
 zone de constitution de jurys 5890
 zone de crise 3706
 zone de gestion de l'ours 1094
 zone de lutte contre les maladies des
 plantes 8465
 zone de piégeage 12238
 zone de planification d'une ceinture de
 promenade 7988
 zone de planification de
 l'aménagement 3196
 zone de planification de l'escarpement
 du Niagara 7062
 zone de réaménagement 9646
 zone de réglementation 2518
 zone de réglementation du plan
 d'implantation 10972
 zone de routes locales 6368
 zone de saturation d'une nappe d'eau
 souterraine 4943
 zone de tarification 4248
 zone du service des bibliothèques 6218
 zone écologique fragile 3571
 zone géographique 4824
 zone panoramique 10544
 zone privée de gestion de forêt 8825
 zone protégée 10472
 zone réservée aux casinos 1616
 zone résidentielle à baux fonciers 5962
 zone unifiée d'écoles séparées 2054
 zone urbaine 12574
 zone-fumeurs 11000
 zoo de Toronto 12084

TABLE OF STATUTES

TABLE DES LOIS

REVISED STATUTES OF ONTARIO, 1990 AND STATUTES OF ONTARIO 1991 TO 1997

LOIS REFONDUES DE L'ONTARIO DE 1990 ET LOIS DE L'ONTARIO DE 1991 À 1997

Year and Chap.		Année et chap.	
A.1	Abandoned Orchards Act (Repealed)	A.1	Loi sur les vergers abandonnés (abrogée)
A.2	Absconding Debtors Act	A.2	Loi sur les débiteurs en fuite
A.3	Absentees Act	A.3	Loi sur les absents
A.4	Accidental Fires Act (Repealed)	A.4	Loi sur les incendies fortuits (abrogée)
A.5	Accumulations Act	A.5	Loi sur la capitalisation
A.6	Administration of Justice Act	A.6	Loi sur l'administration de la justice
1992, c. 26	Advocacy Act, 1992 (Repealed)	1992, c. 26	Loi de 1992 sur l'intervention (abrogée)
A.7	Age of Majority and Accountability Act	A.7	Loi sur la majorité et la capacité civile
A.8	Aggregate Resources Act	A.8	Loi sur les ressources en agrégats
1996, c. 17, Sched. A	AgriCorp Act, 1996	1996, c. 17, annexe A	Loi de 1996 sur AgriCorp
A.9	Agricultural and Horticultural Organizations Act	A.9	Loi sur les organisations agricoles et horticoles
A.10	Agricultural Committees Act (Repealed) Agricultural Development Finance Act (<i>see</i> Province of Ontario Savings Office Act)	A.10	Loi sur les comités agricoles (abrogée) Loi sur les emprunts publics par voie de dépôts (voir Loi sur la Caisse d'épargne de l'Ontario)
1994, c. 6	Agricultural Labour Relations Act, 1994 (Repealed)	1994, c. 6	Loi de 1994 sur les relations de travail dans l'agriculture (abrogée)
A.11	Agricultural Rehabilitation and Development Act (Ontario) (Repealed on Proclamation)	A.11	Loi sur la revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario) (abrogée sur proclamation)
A.12	Agricultural Representatives Act (Repealed)	A.12	Loi sur les représentants agricoles (abrogée)
A.13	Agricultural Research Institute of Ontario Act (Repealed on Proclamation)	A.13	Loi sur l'Institut de recherche agricole de l'Ontario (abrogée sur proclamation)
A.14	Agricultural Tile Drainage Installation Act	A.14	Loi sur les installations de drainage agricole
1996, c. 17, Sched. B	Agriculture and Food Institute of Ontario Act, 1996	1996, c. 17, annexe B	Loi de 1996 sur l'Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation
A.15	Airports Act	A.15	Loi sur les aéroports
1996, c. 26, Sched.	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996	1996, c. 26, annexe	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
A.16	Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation Act	A.16	Loi sur la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie
A.17	Algonquin Forestry Authority Act	A.17	Loi sur l'Agence de foresterie du parc Algonquin
A.18	Aliens' Real Property Act	A.18	Loi sur les biens immeubles des étrangers
A.19	Ambulance Act	A.19	Loi sur les ambulances
1994, c. 20	Ammunition Regulation Act, 1994	1994, c. 20	Loi de 1994 sur la réglementation des munitions
A.20	Amusement Devices Act	A.20	Loi sur les attractions
A.21	Anatomy Act	A.21	Loi sur l'anatomie
A.22	Animals for Research Act	A.22	Loi sur les animaux destinés à la recherche
A.23	Apportionment Act	A.23	Loi sur la répartition des paiements périodiques
	Apprenticeship and Tradesmen's Qualification Act (<i>see</i> Trades Qualification and Apprenticeship Act)		Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier (voir Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier)
1991, c. 17	Arbitration Act, 1991	1991, c. 17	Loi de 1991 sur l'arbitrage

Year and Chap.		Année et chap.	
A.24	Arbitrations Act (Repealed)	A.24	Loi sur l'arbitrage (abrogée)
A.25	Arboreal Emblem Act	A.25	Loi sur l'emblème arboricole
A.26	Architects Act	A.26	Loi sur les architectes
A.27	Archives Act	A.27	Loi sur les Archives publiques
A.28	Art Gallery of Ontario Act	A.28	Loi sur le Musée des beaux-arts de l'Ontario
A.29	Artificial Insemination of Livestock Act	A.29	Loi sur l'insémination artificielle du bétail
A.30	Arts Council Act	A.30	Loi sur le Conseil des arts
A.31	Assessment Act	A.31	Loi sur l'évaluation foncière
A.32	Assessment Review Board Act	A.32	Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière
A.33	Assignments and Preferences Act	A.33	Loi sur les cessions et préférences
A.34	Athletics Control Act	A.34	Loi sur le contrôle des sports
1991, c. 19	Audiology and Speech-Language Pathology Act, 1991	1991, c. 19	Loi de 1991 sur les audiologistes et les orthophonistes
A.35	Audit Act	A.35	Loi sur la vérification des comptes publics
1994, c. 15	Avian Emblem Act, 1994	1994, c. 15	Loi de 1994 sur l'emblème avien
B.1	Bail Act	B.1	Loi sur la mise en liberté sous caution
B.2	Bailiffs Act	B.2	Loi sur les huissiers
B.3	Barristers Act	B.3	Loi sur le protocole du barreau
B.4	Beds of Navigable Waters Act	B.4	Loi sur le lit des cours d'eau navigables
B.5	Beef Cattle Marketing Act	B.5	Loi sur la commercialisation des bovins de boucherie
B.6	Bees Act	B.6	Loi sur l'apiculture
B.7	Blind Persons' Rights Act	B.7	Loi sur les droits des aveugles
B.8	Blind Workers' Compensation Act (Repealed)	B.8	Loi sur les accidents de travail des aveugles (abrogée)
B.9	Boilers and Pressure Vessels Act	B.9	Loi sur les chaudières et appareils sous pression
B.10	Boundaries Act	B.10	Loi sur le bornage
B.11	Bread Sales Act (Repealed)	B.11	Loi sur la vente du pain (abrogée)
B.12	Bridges Act	B.12	Loi sur les ponts
B.13	Building Code Act (Repealed)	B.13	Loi sur le code du bâtiment (abrogée)
1992, c. 23	Building Code Act, 1992	1992, c. 23	Loi de 1992 sur le code du bâtiment
B.14	Bulk Sales Act	B.14	Loi sur la vente en bloc
B.15	Bull Owners' Liability Act (Repealed)	B.15	Loi sur la responsabilité des propriétaires de taureaux (abrogée)
B.16	Business Corporations Act	B.16	Loi sur les sociétés par actions
B.17	Business Names Act	B.17	Loi sur les noms commerciaux
B.18	Business Practices Act	B.18	Loi sur les pratiques de commerce
B.19	Business Records Protection Act	B.19	Loi sur la conservation des documents commerciaux
1994, c. 32	Business Regulation Reform Act, 1994	1994, c. 32	Loi de 1994 portant réforme de la réglementation des entreprises
C.1	Cancer Act	C.1	Loi sur le cancer
C.2	Cancer Remedies Act (Repealed)	C.2	Loi sur les remèdes contre le cancer (abrogée)
1993, c. 23	Capital Investment Plan Act, 1993	1993, c. 23	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
C.3	Cemeteries Act (Repealed)	C.3	Loi sur les cimetières (abrogée)
C.4	Cemeteries Act (Revised)	C.4	Loi sur les cimetières (révisée)
C.5	Centennial Centre of Science and Technology Act	C.5	Loi sur le Centre Centennial des sciences et de la technologie
C.6	Certification of Titles Act	C.6	Loi sur la certification des titres
C.7	Change of Name Act	C.7	Loi sur le changement de nom
C.8	Charitable Gifts Act	C.8	Loi sur les dons de bienfaisance

TABLE DES LOIS

Year and Chap.		Année et chap.	
C.9	Charitable Institutions Act	C.9	Loi sur les établissements de bienfaisance
C.10	Charities Accounting Act	C.10	Loi sur la comptabilité des œuvres de bienfaisance
C.11	Child and Family Services Act	C.11	Loi sur les services à l'enfance et à la famille
C.12	Children's Law Reform Act	C.12	Loi portant réforme du droit de l'enfance
C.13	Chiropody Act (Repealed)	C.13	Loi sur les podologues (abrogée)
1991, c. 20	Chiropody Act, 1991	1991, c. 20	Loi de 1991 sur les podologues
1991, c. 21	Chiropractic Act, 1991	1991, c. 21	Loi de 1991 sur les chiropraticiens
1994, c. 3	Chronic Care Patients' Television Act, 1994	1994, c. 3	Loi de 1994 sur l'installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques
1997, c. 2	City of Toronto Act, 1997	1997, c. 2	Loi de 1997 sur la cité de Toronto
1997, c. 26	City of Toronto Act, 1997 (No. 2)	1997, c. 26	Loi de 1997 sur la cité de Toronto (n° 2)
1992, c. 6	Class Proceedings Act, 1992	1992, c. 6	Loi de 1992 sur les recours collectifs
C.14	Collection Agencies Act	C.14	Loi sur les agences de recouvrement
C.15	Colleges Collective Bargaining Act	C.15	Loi sur la négociation collective dans les collèges
C.16	Commercial Concentration Tax Act (Repealed on Proclamation)	C.16	Loi de l'impôt sur les concentrations commerciales (abrogée sur proclamation)
L.7	Commercial Tenancies Act (formerly Landlord and Tenant Act)	L.7	Loi sur la location commerciale (anciennement Loi sur la location immobilière)
C.17	Commissioners for taking Affidavits Act	C.17	Loi sur les commissaires aux affidavits
C.18	Commodity Board Members Act	C.18	Loi sur les membres de commissions de produits agricoles
C.19	Commodity Boards and Marketing Agencies Act	C.19	Loi sur les agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles
C.20	Commodity Futures Act	C.20	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
1993, c. 26	Community Economic Development Act, 1993	1993, c. 26	Loi de 1993 sur le développement économique communautaire
C.21	Community Psychiatric Hospitals Act	C.21	Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires
C.22	Community Recreation Centres Act	C.22	Loi sur les centres de loisirs communautaires
1992, c. 18	Community Small Business Investment Funds Act (formerly Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992)	1992, c. 18	Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises (anciennement Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs)
C.23	Commuter Services Act	C.23	Loi sur les transports en commun de banlieue
C.24	Compensation for Victims of Crime Act	C.24	Loi sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels
C.25	Compulsory Automobile Insurance Act	C.25	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
C.26	Condominium Act	C.26	Loi sur les condominiums
1992, c. 31	Consent to Treatment Act, 1992 (Repealed)	1992, c. 31	Loi de 1992 sur le consentement au traitement (abrogée)
C.27	Conservation Authorities Act	C.27	Loi sur les offices de protection de la nature
C.28	Conservation Land Act	C.28	Loi sur les terres protégées
C.29	Consolidated Hearings Act	C.29	Loi sur la jonction des audiences
C.30	Construction Lien Act	C.30	Loi sur le privilège dans l'industrie de la construction
C.31	Consumer Protection Act	C.31	Loi sur la protection du consommateur
C.32	Consumer Protection Bureau Act	C.32	Loi sur l'Office de protection du consommateur
C.33	Consumer Reporting Act	C.33	Loi sur les renseignements concernant le consommateur
C.34	Conveyancing and Law of Property Act	C.34	Loi sur les actes translatifs de propriété et le droit des biens
C.35	Co-operative Corporations Act	C.35	Loi sur les sociétés coopératives

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
C.36	Co-operative Loans Act (Repealed)	C.36	Loi sur les prêts aux coopératives (abrogée)
C.37	Coroners Act	C.37	Loi sur les coroners
C.38	Corporations Act	C.38	Loi sur les personnes morales
C.39	Corporations Information Act	C.39	Loi sur les renseignements exigés des personnes morales
C.40	Corporations Tax Act	C.40	Loi sur l'imposition des corporations
C.41	Costs of Distress Act	C.41	Loi sur les frais de saisie-gagerie
C.42	County of Oxford Act	C.42	Loi sur le comté d'Oxford
1993, c. 33	County of Simcoe Act, 1993	1993, c. 33	Loi de 1993 sur le comté de Simcoe
C.43	Courts of Justice Act	C.43	Loi sur les tribunaux judiciaires
C.44	Credit Unions and Caisses Populaires Act (Repealed)	C.44	Loi sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i> (abrogée)
1994, c. 11	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994	1994, c. 11	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les <i>credit unions</i>
C.45	Creditors' Relief Act	C.45	Loi sur le désintéressement des créanciers
C.46	Crop Insurance Act (Ontario) (Repealed)	C.46	Loi sur l'assurance-récolte (Ontario) (abrogée)
1996, c. 17, Sched. C	Crop Insurance Act (Ontario), 1996	1996, c. 17, annexe C	Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)
C.47	Crown Administration of Estates Act	C.47	Loi sur l'administration des successions par la Couronne
C.48	Crown Agency Act	C.48	Loi sur les organismes de la Couronne
C.49	Crown Attorneys Act	C.49	Loi sur les procureurs de la Couronne
C.50	Crown Employees Collective Bargaining Act (Repealed)	C.50	Loi sur la négociation collective des employés de la Couronne (abrogée)
1993, c. 38	Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993	1993, c. 38	Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne
1994, c. 25	Crown Forest Sustainability Act, 1994	1994, c. 25	Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
1996, c. 22	Crown Foundations Act, 1996	1996, c. 22	Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne
C.51	Crown Timber Act (Repealed)	C.51	Loi sur le bois de la Couronne (abrogée)
C.52	Crown Witnesses Act	C.52	Loi sur les témoins de la Couronne
D.1	Dangerous Goods Transportation Act	D.1	Loi sur le transport de matières dangereuses
D.2	Day Nurseries Act	D.2	Loi sur les garderies
D.3	Dead Animal Disposal Act	D.3	Loi sur les cadavres d'animaux
D.4	Debt Collectors Act	D.4	Loi sur les agents de recouvrement
D.5	Degree Granting Act	D.5	Loi sur l'attribution de grades universitaires
1991, c. 22	Dental Hygiene Act, 1991	1991, c. 22	Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires
D.6	Dental Technicians Act (Repealed)	D.6	Loi sur les techniciens dentaires (abrogée)
1991, c. 23	Dental Technology Act, 1991	1991, c. 23	Loi de 1991 sur les technologues dentaires
1991, c. 24	Dentistry Act, 1991	1991, c. 24	Loi de 1991 sur les dentistes
D.7	Denture Therapists Act (Repealed)	D.7	Loi sur les denturologues (abrogée)
1991, c. 25	Denturism Act, 1991	1991, c. 25	Loi de 1991 sur les denturologistes
D.8	Deposits Regulation Act (Repealed)	D.8	Loi sur les dépôts d'argent (abrogée)
	Development Charges Act (see Education Development Charges Act)		Loi sur les redevances d'exploitation (voir Loi sur les redevances d'exploitation relatives à l'éducation)
1997, c. 27	Development Charges Act, 1997	1997, c. 27	Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement
D.10	Development Corporations Act	D.10	Loi sur les sociétés de développement
D.11	Developmental Services Act	D.11	Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement
1991, c. 26	Dietetics Act, 1991	1991, c. 26	Loi de 1991 sur les diététistes

Year and Chap.		Année et chap.	
D.12	Discriminatory Business Practices Act	D.12	Loi sur les pratiques de commerce discriminatoires
D.13	Disorderly Houses Act	D.13	Loi sur les maisons de jeu et de débauche
D.14	District Municipality of Muskoka Act	D.14	Loi sur la municipalité de district de Muskoka
D.15	District Social Services Administration Boards Act (formerly District Welfare Administration Boards Act) District Welfare Administration Boards Act (see District Social Services Administration Boards Act)	D.15	Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux (anciennement Loi sur les conseils d'administration de district de l'aide sociale) Loi sur les conseils d'administration de district de l'aide sociale (voir Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux)
	Dog Licensing and Live Stock and Poultry Protection Act (see Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act)		Loi sur l'immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille (voir Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles)
D.16	Dog Owners' Liability Act	D.16	Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens
1994, c. 19	Donation of Food Act, 1994	1994, c. 19	Loi de 1994 sur le don d'aliments
D.17	Drainage Act	D.17	Loi sur le drainage
H.4	Drug and Pharmacies Regulation Act (formerly Health Disciplines Act)	H.4	Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies (anciennement Loi sur les sciences de la santé)
P.23	Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act (formerly Prescription Drug Cost Regulation Act)	P.23	Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation (anciennement Loi sur la réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance)
D.18	Drugless Practitioners Act	D.18	Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments
1993, c. 24	East Parry Sound Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 (Repealed)	1993, c. 24	Loi de 1993 sur le règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The East Parry Sound Board of Education</i> et ses enseignants (abrogée)
E.1	Edible Oil Products Act	E.1	Loi sur les produits oléagineux comestibles
E.2	Education Act	E.2	Loi sur l'éducation
D.9	Education Development Charges Act (Repealed) (formerly Development Charges Act)	D.9	Loi sur les redevances d'exploitation relatives à l'éducation (abrogée) (anciennement Loi sur les redevances d'exploitation)
1996, c. 11	Education Quality and Accountability Office Act, 1996	1996, c. 11	Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation
E.3	Egress from Public Buildings Act (Repealed)	E.3	Loi sur les sorties des édifices publics (abrogée)
E.4	Elderly Persons Centres Act	E.4	Loi sur les centres pour personnes âgées
E.5	Elderly Persons' Housing Aid Act	E.5	Loi sur les subventions de logement aux personnes âgées
E.6	Election Act	E.6	Loi électorale
E.7	Election Finances Act	E.7	Loi sur le financement des élections
1991, c. 44	Electronic Registration Act (Ministry of Consumer and Commercial Relations Statutes), 1991	1991, c. 44	Loi de 1991 sur l'enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce
E.8	Elevating Devices Act	E.8	Loi sur les ascenseurs et appareils de levage
E.9	Emergency Plans Act	E.9	Loi sur les mesures d'urgence
E.10	Employee Share Ownership Plan Act (Repealed)	E.10	Loi sur le régime d'actionnariat des employés (abrogée)

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
E.11	Employer Health Tax Act	E.11	Loi sur l'impôt-santé des employeurs (anciennement Loi sur l'impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé)
E.12	Employers and Employees Act	E.12	Loi sur les employeurs et employés
E.13	Employment Agencies Act	E.13	Loi sur les agences de placement
1993, c. 35	Employment Equity Act, 1993 (Repealed)	1993, c. 35	Loi de 1993 sur l'équité en matière d'emploi (abrogée)
E.14	Employment Standards Act	E.14	Loi sur les normes d'emploi
E.15	Endangered Species Act	E.15	Loi sur les espèces en voie de disparition
E.16	Energy Act	E.16	Loi sur les hydrocarbures
E.17	Energy Efficiency Act	E.17	Loi sur le rendement énergétique
E.18	Environmental Assessment Act	E.18	Loi sur les évaluations environnementales
1993, c. 28	Environmental Bill of Rights, 1993	1993, c. 28	Charte des droits environnementaux de 1993
E.19	Environmental Protection Act	E.19	Loi sur la protection de l'environnement
E.20	Escheats Act	E.20	Loi sur les biens en déshérence
E.21	Estates Act	E.21	Loi sur les successions
E.22	Estates Administration Act	E.22	Loi sur l'administration des successions
E.23	Evidence Act	E.23	Loi sur la preuve
E.24	Execution Act	E.24	Loi sur l'exécution forcée
E.25	Executive Council Act	E.25	Loi sur le Conseil exécutif
1993, c. 32	Expenditure Control Plan Statute Law Amendment Act, 1993	1993, c. 32	Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne le Plan de contrôle des dépenses
E.26	Expropriations Act	E.26	Loi sur l'expropriation
E.27	Extra-Provincial Corporations Act	E.27	Loi sur les personnes morales extraprovinciales
F.1	Factors Act	F.1	Loi sur les commissionnaires
1997, c. 32	Fairness for Parents and Employees Act (Teachers' Withdrawal of Services), 1997 (Repealed on proclamation)	1997, c. 32	Loi de 1997 sur le traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants) (abrogée sur proclamation)
F.2	Family Benefits Act (Repealed on Proclamation)	F.2	Loi sur les prestations familiales (abrogée sur proclamation)
F.3	Family Law Act	F.3	Loi sur le droit de la famille
1996, c. 31	Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996	1996, c. 31	Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments
S.28	Family Support Plan Act (Repealed) (formerly Support and Custody Orders Enforcement Act)	S.28	Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille (abrogée) (anciennement Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants)
F.4	Farm Implements Act	F.4	Loi sur les appareils agricoles
F.5	Farm Income Stabilization Act (Repealed)	F.5	Loi sur la stabilisation des revenus agricoles (abrogée)
F.6	Farm Practices Protection Act	F.6	Loi sur la protection des pratiques agricoles
F.7	Farm Products Containers Act	F.7	Loi sur les contenants de produits agricoles
F.8	Farm Products Grades and Sales Act	F.8	Loi sur le classement et la vente des produits agricoles
F.9	Farm Products Marketing Act	F.9	Loi sur la commercialisation des produits agricoles
F.10	Farm Products Payments Act	F.10	Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles
1993, c. 21	Farm Registration and Farm Organizations Funding Act, 1993	1993, c. 21	Loi de 1993 sur l'inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles
F.11	Ferries Act	F.11	Loi sur les traversiers
F.12	Financial Administration Act	F.12	Loi sur l'administration financière

TABLE DES LOIS

Year and Chap.		Année et chap.	
1997, c. 28	Financial Services Commission of Ontario Act, 1997	1997, c. 28	Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
F.13	Fines and Forfeitures Act	F.13	Loi sur les amendes et confiscations
F.14	Fire Accidents Act (Repealed)	F.14	Loi sur les accidents causés par des incendies (abrogée)
F.15	Fire Departments Act (Repealed)	F.15	Loi sur les services des pompiers (abrogée)
F.16	Firefighters Exemption Act (Repealed)	F.16	Loi sur les dispenses accordées aux pompiers (abrogée)
1993, c. 17	Firefighters Protection Act, 1993 (Repealed)	1993, c. 17	Loi de 1993 sur l'immunité des pompiers (abrogée)
F.17	Fire Marshals Act (Repealed)	F.17	Loi sur les commissaires des incendies (abrogée)
1997, c. 4	Fire Protection and Prevention Act, 1997	1997, c. 4	Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie
1997, c. 41	Fish and Wildlife Conservation Act, 1997	1997, c. 41	Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune
F.18	Fish Inspection Act	F.18	Loi sur l'inspection du poisson
F.19	Fisheries Loans Act	F.19	Loi sur les prêts consentis aux pêcheurs
F.20	Flag Act	F.20	Loi sur le drapeau officiel
F.21	Floral Emblem Act	F.21	Loi sur l'emblème floral
F.22	Fluoridation Act	F.22	Loi sur la fluoration
F.23	Foreign Cultural Objects Immunity from Seizure Act	F.23	Loi sur l'insaisissabilité des biens culturels étrangers
F.24	Forest Fires Prevention Act	F.24	Loi sur la prévention des incendies de forêt
F.25	Forest Tree Pest Control Act	F.25	Loi sur la lutte contre les parasites d'arbres forestiers
F.26	Forestry Act	F.26	Loi sur les forêts
F.27	Forestry Workers Employment Act	F.27	Loi sur l'emploi des travailleurs forestiers
F.28	Forestry Workers Lien for Wages Act	F.28	Loi sur le privilège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire
F.29	Fraudulent Conveyances Act	F.29	Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers
F.30	Fraudulent Debtors Arrest Act (Repealed)	F.30	Loi sur l'arrestation des débiteurs en fuite (abrogée)
F.31	Freedom of Information and Protection of Privacy Act	F.31	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
1996, c. 3	Freezing of Compensation for Members of the Assembly Act, 1996 (Repealed)	1996, c. 3	Loi de 1996 gelant la rétribution des députés à l'Assemblée (abrogée)
F.32	French Language Services Act	F.32	Loi sur les services en français
F.33	Freshwater Fish Marketing Act (Ontario)	F.33	Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario)
F.34	Frustrated Contracts Act	F.34	Loi sur les contrats inexécutables
F.35	Fuel Tax Act	F.35	Loi de la taxe sur les carburants
F.36	Funeral Directors and Establishments Act	F.36	Loi sur les directeurs de services funéraires et les établissements funéraires
F.37	Fur Farms Act (Repealed)	F.37	Loi sur les fermes d'élevage d'animaux à fourrure (abrogée)
G.1	Game and Fish Act (Repealed on Proclamation)	G.1	Loi sur la chasse et la pêche (abrogée sur proclamation)
G.2	Gaming Act (Repealed)	G.2	Loi sur les jeux de hasard (abrogée)
1992, c. 24	Gaming Control Act, 1992 (formerly Gaming Services Act, 1992)	1992, c. 24	Loi de 1992 sur la réglementation des jeux (anciennement Loi de 1992 sur les services relatifs au jeu)
	Gaming Services Act, 1992 (see Gaming Control Act, 1992)		Loi de 1992 sur les services relatifs au jeu (voir Loi de 1992 sur la réglementation des jeux)

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
G.3	Gas and Oil Leases Act	G.3	Loi sur les baux portant sur du gaz naturel et du pétrole
G.4	Gasoline Handling Act	G.4	Loi sur la manutention de l'essence
G.5	Gasoline Tax Act	G.5	Loi de la taxe sur l'essence
G.6	General Welfare Assistance Act (Repealed)	G.6	Loi sur l'aide sociale générale (abrogée)
1997, c. 33	Geographic Township of Creighton-Davies Act, 1997	1997, c. 33	Loi de 1997 sur le canton géographique de Creighton-Davies
G.7	George R. Gardiner Museum of Ceramic Art Act	G.7	Loi sur le <i>George R. Gardiner Museum of Ceramic Art</i>
G.8	Government Contracts Hours and Wages Act	G.8	Loi sur les conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux
G.9	Grain Corn Marketing Act Grain Elevator Storage Act (see Grains Act)	G.9	Loi sur la commercialisation du maïs-grain Loi sur l'entreposage du grain (voir Loi sur le grain)
G.10	Grains Act (formerly Grain Elevator Storage Act)	G.10	Loi sur le grain (anciennement Loi sur l'entreposage du grain)
G.11	Guarantee Companies Securities Act (Repealed)	G.11	Loi sur les compagnies de cautionnement (abrogée)
H.1	Habeas Corpus Act	H.1	Loi sur l' <i>habeas corpus</i>
H.2	Healing Arts Radiation Protection Act	H.2	Loi sur la protection contre les rayons X
1991, c. 1	Health Cards and Numbers Control Act, 1991	1991, c. 1	Loi de 1991 sur le contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé
H.3	Health Care Accessibility Act	H.3	Loi sur l'accessibilité aux services de santé
1996, c. 2, Sched. A	Health Care Consent Act, 1996	1996, c. 2, annexe A	Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé
	Health Disciplines Act (see Drug and Pharmacies Regulation Act)		Loi sur les sciences de la santé (voir Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies)
H.5	Health Facilities Special Orders Act	H.5	Loi sur les arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé
H.6	Health Insurance Act	H.6	Loi sur l'assurance-santé
H.7	Health Protection and Promotion Act	H.7	Loi sur la protection et la promotion de la santé
H.8	Highway Traffic Act	H.8	Code de la route
H.9	Historical Parks Act	H.9	Loi sur les parcs historiques
H.10	Homemakers and Nurses Services Act	H.10	Loi sur les services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses
H.11	Homes for Retarded Persons Act	H.11	Loi sur les foyers pour déficients mentaux
H.12	Homes for Special Care Act	H.12	Loi sur les foyers de soins spéciaux
H.13	Homes for the Aged and Rest Homes Act	H.13	Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos
H.14	Hospital Labour Disputes Arbitration Act	H.14	Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
H.15	Hospitals and Charitable Institutions Inquiries Act	H.15	Loi sur les enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance
H.16	Hotel Fire Safety Act (Repealed)	H.16	Loi sur la prévention des incendies dans les hôtels (abrogée)
H.17	Hotel Registration of Guests Act	H.17	Loi sur l'inscription dans les hôtels
H.18	Housing Development Act	H.18	Loi sur le développement du logement
H.19	Human Rights Code	H.19	Code des droits de la personne
H.20	Human Tissue Gift Act	H.20	Loi sur le don de tissus humains
H.21	Hunter Damage Compensation Act	H.21	Loi sur les dommages causés par les chasseurs
H.22	Hypnosis Act (Repealed)	H.22	Loi sur l'hypnose (abrogée)
I.1	Immunization of School Pupils Act	I.1	Loi sur l'immunisation des élèves

Year and Chap.		Année et chap.	
I.2	Income Tax Act	I.2	Loi de l'impôt sur le revenu
I.3	Independent Health Facilities Act	I.3	Loi sur les établissements de santé autonomes
I.4	Indian Welfare Services Act	I.4	Loi sur les services sociaux dispensés aux Indiens
I.5	Industrial and Mining Lands Compensation Act	I.5	Loi sur les dommages causés par les opérations minières et industrielles
I.6	Industrial Standards Act	I.6	Loi sur les normes industrielles
I.7	Innkeepers Act	I.7	Loi sur les aubergistes
I.8	Insurance Act	I.8	Loi sur les assurances
I.9	International Commercial Arbitration Act	I.9	Loi sur l'arbitrage commercial international
I.10	International Sale of Goods Act	I.10	Loi sur la vente internationale de marchandises
I.11	Interpretation Act	I.11	Loi d'interprétation
I.12	Interprovincial Summonses Act (formerly Interprovincial Subpoenas Act)	I.12	Loi sur les assignations interprovinciales
I.13	Intervenor Funding Project Act (Repealed)	I.13	Loi sur le projet d'aide financière aux intervenants (abrogée)
I.14	Investment Contracts Act (Repealed)	I.14	Loi sur les contrats de placement (abrogée)
J.1	Judicial Review Procedure Act	J.1	Loi sur la procédure de révision judiciaire
J.2	Junior Farmer Establishment Act (Repealed on Proclamation)	J.2	Loi sur les prêts aux jeunes agriculteurs (abrogée sur proclamation)
J.3	Juries Act	J.3	Loi sur les jurys
J.4	Justices of the Peace Act	J.4	Loi sur les juges de paix
L.1	Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act	L.1	Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement
L.2	Labour Relations Act (Repealed)	L.2	Loi sur les relations de travail (abrogée)
1995, c. 1, Sched. A	Labour Relations Act, 1995	1995, c. 1, annexe A	Loi de 1995 sur les relations de travail
	Labour Sponsored Venture Capital Corporations Act, 1992 (see Community Small Business Investment Funds Act)		Loi de 1992 sur les corporations à capital de risque de travailleurs (voir Loi sur les fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises)
L.3	Lakes and Rivers Improvement Act	L.3	Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières
1993, c. 22	Lambton County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1993 (Repealed)	1993, c. 22	Loi de 1993 sur le règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lambton County Board of Education</i> et ses enseignants (abrogée)
L.4	Land Registration Reform Act	L.4	Loi portant réforme de l'enregistrement immobilier
L.5	Land Titles Act	L.5	Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers
L.6	Land Transfer Tax Act	L.6	Loi sur les droits de cession immobilière
	Landlord and Tenant Act (see Commercial Tenancies Act)		Loi sur la location immobilière (voir Loi sur la location commerciale)
L.8	Law Society Act	L.8	Loi sur le Barreau (anciennement Loi sur la Société du barreau)
L.9	Legal Aid Act	L.9	Loi sur l'aide juridique
L.10	Legislative Assembly Act	L.10	Loi sur l'Assemblée législative
L.11	Legislative Assembly Retirement Allowances Act (Repealed)	L.11	Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative (abrogée)
1997, c. 1	Lennox and Addington County Board of Education and Teachers Dispute Settlement Act, 1997	1997, c. 1	Loi de 1997 sur le règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lennox and Addington County Board of Education</i> et ses enseignants

Year and Chap.		Année et chap.	
L.12	Libel and Slander Act	L.12	Loi sur la diffamation
L.13	Lieutenant Governor Act	L.13	Loi sur le lieutenant-gouverneur
L.14	Lightning Rods Act (Repealed)	L.14	Loi sur les paratonnerres (abrogée)
L.15	Limitations Act	L.15	Loi sur la prescription des actions
L.16	Limited Partnerships Act	L.16	Loi sur les sociétés en commandite
L.17	Line Fences Act	L.17	Loi sur les clôtures de bornage
L.18	Liquor Control Act	L.18	Loi sur les alcools
L.19	Liquor Licence Act	L.19	Loi sur les permis d'alcool
L.20	Livestock and Livestock Products Act	L.20	Loi sur le bétail et les produits du bétail
	Livestock Branding Act (see Livestock Identification Act)		Loi sur le marquage du bétail (voir Loi sur l'identification du bétail)
L.22	Livestock Community Sales Act	L.22	Loi sur la vente à l'encan du bétail
L.21	Livestock Identification Act (formerly Livestock Branding Act)	L.21	Loi sur l'identification du bétail (anciennement Loi sur le marquage du bétail)
L.23	Livestock Medicines Act	L.23	Loi sur les médicaments pour le bétail
L.24	Livestock, Poultry and Honey Bee Protection Act	L.24	Loi sur la protection du bétail, de la volaille et des abeilles
L.25	Loan and Trust Corporations Act	L.25	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie
1994, c. 22	Loan Brokers Act, 1994	1994, c. 22	Loi de 1994 sur les courtiers en prêts
1994, c. 23, Sched. B	Local Government Disclosure of Interest Act, 1994	1994, c. 23, annexe B	Loi de 1994 sur la divulgation des intérêts des membres des administrations locales
L.26	Local Improvement Act	L.26	Loi sur les aménagements locaux
L.27	Local Roads Boards Act	L.27	Loi sur les régies des routes locales
L.28	Local Services Boards Act	L.28	Loi sur les régies locales des services publics
1992, c. 27	London-Middlesex Act, 1992	1992, c. 27	Loi de 1992 sur London et Middlesex
1994, c. 26	Long-Term Care Act, 1994	1994, c. 26	Loi de 1994 sur les soins de longue durée
M.1	Management Board of Cabinet Act	M.1	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
M.2	Marine Insurance Act	M.2	Loi sur l'assurance maritime
M.3	Marriage Act	M.3	Loi sur le mariage
1991, c. 27	Massage Therapy Act, 1991	1994, c. 27	Loi de 1991 sur les massothérapeutes
	Master and Servant Act (see Employers and Employees Act)		Loi sur les employeurs et employés
M.4	McMichael Canadian Art Collection Act	M.4	Loi sur la Collection McMichael d'art canadien
M.5	Meat Inspection Act (Ontario)	M.5	Loi sur l'inspection des viandes (Ontario)
1991, c. 28	Medical Laboratory Technology Act, 1991	1991, c. 28	Loi de 1991 sur les technologistes de laboratoire médical
1991, c. 29	Medical Radiation Technology Act, 1991	1991, c. 29	Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale
1991, c. 30	Medicine Act, 1991	1991, c. 30	Loi de 1991 sur les médecins
M.6	Members' Conflict of Interest Act (Repealed)	M.6	Loi sur les conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée (abrogée)
1994, c. 38	Members' Integrity Act, 1994	1994, c. 38	Loi de 1994 sur l'intégrité des députés
M.7	Mental Health Act	M.7	Loi sur la santé mentale
M.8	Mental Hospitals Act	M.8	Loi sur les hôpitaux psychiatriques
M.9	Mental Incompetency Act (Repealed)	M.9	Loi sur l'incapacité mentale (abrogée)
M.10	Mercantile Law Amendment Act	M.10	Loi modifiant le droit commercial
M.11	Metropolitan Toronto Convention Centre Corporation Act	M.11	Loi sur la Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto
1991, c. 31	Midwifery Act, 1991	1991, c. 31	Loi de 1991 sur les sages-femmes
M.12	Milk Act	M.12	Loi sur le lait
M.13	Mineral Emblem Act	M.13	Loi sur l'emblème minéral
M.14	Mining Act	M.14	Loi sur les mines
M.15	Mining Tax Act	M.15	Loi de l'impôt sur l'exploitation minière

Year and Chap.		Année et chap.	
M.16	Ministry of Agriculture and Food Act	M.16	Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation
M.17	Ministry of the Attorney General Act	M.17	Loi sur le ministère du Procureur général
M.18	Ministry of Citizenship and Culture Act	M.18	Loi sur le ministère des Affaires civiques et culturelles
M.19	Ministry of Colleges and Universities Act	M.19	Loi sur le ministère des Collèges et Universités
M.20	Ministry of Community and Social Services Act	M.20	Loi sur le ministère des Services sociaux et communautaires
M.21	Ministry of Consumer and Commercial Relations Act	M.21	Loi sur le ministère de la Consommation et du Commerce
M.22	Ministry of Correctional Services Act	M.22	Loi sur le ministère des Services correctionnels
M.23	Ministry of Energy Act	M.23	Loi sur le ministère de l'Énergie
M.24	Ministry of the Environment Act	M.24	Loi sur le ministère de l'Environnement
M.25	Ministry of Government Services Act	M.25	Loi sur le ministère des Services gouvernementaux
M.26	Ministry of Health Act	M.26	Loi sur le ministère de la Santé
M.27	Ministry of Industry, Trade and Technology Act	M.27	Loi sur le ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie
M.28	Ministry of Intergovernmental Affairs Act	M.28	Loi sur le ministère des Affaires intergouvernementales
M.29	Ministry of Labour Act	M.29	Loi sur le ministère du Travail
M.30	Ministry of Municipal Affairs and Housing Act	M.30	Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
M.31	Ministry of Natural Resources Act	M.31	Loi sur le ministère des Richesses naturelles
M.32	Ministry of Northern Development and Mines Act	M.32	Loi sur le ministère du Développement du Nord et des Mines
M.33	Ministry of Revenue Act	M.33	Loi sur le ministère du Revenu
M.34	Ministry of the Solicitor General Act	M.34	Loi sur le ministère du Solliciteur général
M.35	Ministry of Tourism and Recreation Act	M.35	Loi sur le ministère du Tourisme et des Loisirs
M.36	Ministry of Transportation Act	M.36	Loi sur le ministère des Transports
M.37	Ministry of Treasury and Economics Act	M.37	Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie
M.38	Minors Protection Act (Repealed)	M.38	Loi sur la protection des personnes mineures (abrogée)
M.39	Mortgage Brokers Act	M.39	Loi sur les courtiers en hypothèques
M.40	Mortgages Act	M.40	Loi sur les hypothèques
M.41	Motor Vehicle Accident Claims Act	M.41	Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles
M.42	Motor Vehicle Dealers Act	M.42	Loi sur les commerçants de véhicules automobiles
M.43	Motor Vehicle Repair Act	M.43	Loi sur les réparations de véhicules automobiles
M.44	Motorized Snow Vehicles Act	M.44	Loi sur les motoneiges
1996, c. 6, Sched. A	MPPs Pension Act, 1996	1996, c. 6, annexe A	Loi de 1996 sur le régime de retraite des députés
M.45	Municipal Act	M.45	Loi sur les municipalités
M.46	Municipal Affairs Act	M.46	Loi sur les affaires municipales
M.47	Municipal and School Board Payments Adjustment Act (Repealed)	M.47	Loi sur le redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires (abrogée)
M.48	Municipal Arbitrations Act	M.48	Loi sur les arbitres municipaux
M.49	Municipal Boundary Negotiations Act	M.49	Loi sur les négociations de limites municipales
M.50	Municipal Conflict of Interest Act (Repealed on Proclamation)	M.50	Loi sur les conflits d'intérêts municipaux (abrogée sur proclamation)

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
M.51	Municipal Corporations Quieting Orders Act	M.51	Loi sur les ordonnances de régularisation du statut des municipalités
M.52	Municipal Elderly Residents' Assistance Act	M.52	Loi sur l'aide municipale aux personnes âgées
M.53	Municipal Elections Act (Repealed)	M.53	Loi sur les élections municipales (abrogée)
1996, c. 32, Sched.	Municipal Elections Act, 1996	1996, c. 32, annexe	Loi de 1996 sur les élections municipales
M.54	Municipal Extra-Territorial Tax Act	M.54	Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux
M.55	Municipal Franchises Act	M.55	Loi sur les concessions municipales
M.56	Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act	M.56	Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
M.57	Municipal Health Services Act	M.57	Loi sur les services de santé municipaux
M.58	Municipal Interest and Discount Rates Act	M.58	Loi sur les taux municipaux d'intérêt et d'escompte
M.59	Municipal Tax Assistance Act	M.59	Loi sur les subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités
M.60	Municipal Tax Sales Act	M.60	Loi sur les ventes pour impôts municipaux
M.61	Municipal Unemployment Relief Act	M.61	Loi sur la création d'emplois par les municipalités
1997, c. 6, Sched. A	Municipal Water and Sewage Transfer Act, 1997	1997, c. 6, annexe A	Loi de 1997 sur le transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités
M.62	Municipality of Metropolitan Toronto Act (Repealed)	M.62	Loi sur la municipalité de la communauté urbaine de Toronto (abrogée)
N.1	Negligence Act	N.1	Loi sur le partage de la responsabilité
N.2	Niagara Escarpment Planning and Development Act	N.2	Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara
N.3	Niagara Parks Act	N.3	Loi sur les parcs du Niagara
N.4	Non-resident Agricultural Land Interests Registration Act (Repealed)	N.4	Loi sur l'enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents (abrogée)
N.5	Northern Ontario Heritage Fund Act	N.5	Loi sur le Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario
N.6	Notaries Act	N.6	Loi sur les notaires
1991, c. 32	Nursing Act, 1991	1991, c. 32	Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers
N.7	Nursing Homes Act	N.7	Loi sur les maisons de soins infirmiers
O.1	Occupational Health and Safety Act	O.1	Loi sur la santé et la sécurité au travail
1991, c. 33	Occupational Therapy Act, 1991	1991, c. 33	Loi de 1991 sur les ergothérapeutes
O.2	Occupiers' Liability Act	O.2	Loi sur la responsabilité des occupants
O.3	Official Notices Publication Act	O.3	Loi sur la publication des avis officiels
O.4	Off-Road Vehicles Act	O.4	Loi sur les véhicules tout terrain
P.12	Oil, Gas and Salt Resources Act (formerly Petroleum Resources Act)	P.12	Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel (anciennement Loi sur les richesses pétrolières)
O.5	Oleomargarine Act (Repealed)	O.5	Loi sur la margarine (abrogée)
O.6	Ombudsman Act	O.6	Loi sur l'ombudsman
O.7	One Day's Rest in Seven Act	O.7	Loi sur le jour de repos hebdomadaire
O.8	Ontario Agricultural Museum Act	O.8	Loi sur le Musée agricole de l'Ontario
1993, c. 25	Ontario Casino Corporation Act, 1993	1993, c. 25	Loi de 1993 sur la Société des casinos de l'Ontario
1996, c. 12	Ontario College of Teachers Act, 1996	1996, c. 12	Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
O.9	Ontario Deposit Insurance Corporation Act (Repealed)	O.9	Loi sur la Société ontarienne d'assurance-dépôts (abrogée)

Year and Chap.		Année et chap.	
1997, c. 25, Sched. B	Ontario Disability Support Program Act, 1997	1997, c. 25, annexe B	Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées
O.10	Ontario Drug Benefit Act	O.10	Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario (anciennement Loi sur le régime de médicaments gratuits de l'Ontario)
O.11	Ontario Economic Council Act (Repealed)	O.11	Loi sur le Conseil économique de l'Ontario (abrogée)
O.12	Ontario Educational Communications Authority Act	O.12	Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario
O.13	Ontario Energy Board Act	O.13	Loi sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
O.14	Ontario Energy Corporation Act	O.14	Loi sur la Société de l'énergie de l'Ontario
O.15	Ontario Food Terminal Act	O.15	Loi sur le Marché des produits alimentaires de l'Ontario
O.16	Ontario Geographic Names Board Act	O.16	Loi sur la Commission de toponymie de l'Ontario
O.17	Ontario Guaranteed Annual Income Act	O.17	Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario
O.18	Ontario Heritage Act	O.18	Loi sur le patrimoine de l'Ontario
O.19	Ontario Highway Transport Board Act	O.19	Loi sur la Commission des transports routiers de l'Ontario
O.20	Ontario Home Ownership Savings Plan Act	O.20	Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario
O.21	Ontario Housing Corporation Act	O.21	Loi sur la Société de logement de l'Ontario
O.22	Ontario Institute for Studies in Education Act (Repealed)	O.22	Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (abrogée)
1996, c. 16	Ontario Institute for Studies in Education Repeal Act, 1996	1996, c. 16	Loi de 1996 abrogeant la Loi sur l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario
O.23	Ontario Land Corporation Act (Repealed)	O.23	Loi sur la Société foncière de l'Ontario (abrogée)
O.24	Ontario Law Reform Commission Act	O.24	Loi sur la Commission de réforme du droit de l'Ontario
1997, c. 10, Sched.	Ontario Loan Act, 1997	1997, c. 10, annexe	Loi de 1997 sur les emprunts de l'Ontario
O.25	Ontario Lottery Corporation Act	O.25	Loi sur la Société des loteries de l'Ontario
1991, c. 51	Ontario Medical Association Dues Act, 1991	1991, c. 51	Loi de 1991 sur les cotisations de l'Ontario <i>Medical Association</i>
O.26	Ontario Mental Health Foundation Act	O.26	Loi sur la Fondation ontarienne de la santé mentale
O.27	Ontario Mineral Exploration Program Act	O.27	Loi sur le Programme ontarien d'exploration minière
O.28	Ontario Municipal Board Act	O.28	Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario
O.29	Ontario Municipal Employees Retirement System Act	O.29	Loi sur le régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario
O.30	Ontario Municipal Improvement Corporation Act (Repealed)	O.30	Loi sur la Société ontarienne d'aménagement municipal (abrogée)
O.38	Ontario Municipal Support Grants Act (formerly Ontario Unconditional Grants Act)	O.38	Loi sur les subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario (anciennement Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario)
O.31	Ontario New Home Warranties Plan Act	O.31	Loi sur le régime de garanties des logements neufs de l'Ontario
O.32	Ontario Northland Transportation Commission Act	O.32	Loi sur la Commission de transport <i>Ontario Northland</i>
O.33	Ontario Pensioners Property Tax Assistance Act (Repealed)	O.33	Loi sur l'allégement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario (abrogée)
O.34	Ontario Place Corporation Act	O.34	Loi sur la Société d'exploitation de la Place de l'Ontario

Year and Chap.		Année et chap.	
O.35	Ontario Planning and Development Act (Repealed)	O.35	Loi sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario (abrogée)
1994, c. 23, Sched. A	Ontario Planning and Development Act, 1994	1994, c. 23, annexe A	Loi de 1994 sur la planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario
1997, c. 43, Sched. G	Ontario Property Assessment Corporation Act, 1997	1997, c. 43, annexe G	Loi de 1997 sur la Société ontarienne d'évaluation foncière
1994, c. 17, s. 143, Sched.	Ontario Public Service Employees' Union Pension Act, 1994	1994, c. 17, art. 143, annexe	Loi de 1994 sur le Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario
O.36	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act	O.36	Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario
O.37	Ontario Telephone Development Corporation Act	O.37	Loi sur la Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario
1993, c. 9	Ontario Training and Adjustment Board Act, 1993 Ontario Unconditional Grants Act (see Ontario Municipal Support Grants Act)	1993, c. 9	Loi de 1993 sur le Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre Loi sur les subventions aux municipalités de l'Ontario (voir Loi sur les subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario)
O.39	Ontario Waste Management Corporation Act (Repealed)	O.39	Loi sur la Société ontarienne de gestion des déchets (abrogée)
O.40	Ontario Water Resources Act	O.40	Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
1997, c. 25, Sched. A	Ontario Works Act, 1997	1997, c. 25, annexe A	Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail
O.41	Ontario Youth Employment Act	O.41	Loi sur l'emploi des jeunes en Ontario
O.42	Operating Engineers Act	O.42	Loi sur les mécaniciens d'exploitation
O.43	Ophthalmic Dispensers Act (Repealed)	O.43	Loi sur les opticiens d'ordonnances (abrogée)
1991, c. 34	Opticianry Act, 1991	1991, c. 34	Loi de 1991 sur les opticiens
1991, c. 35	Optometry Act, 1991	1991, c. 35	Loi de 1991 sur les optométristes
O.44	Ottawa-Carleton French-Language School Board Transferred Employees Act (formerly Ottawa-Carleton French-Language School Board Act)	O.44	Loi sur les employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton (anciennement Loi sur le Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton)
O.45	Ottawa Congress Centre Act	O.45	Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa
P.1	Paperback and Periodical Distributors Act	P.1	Loi sur les distributeurs de livres brochés et de périodiques
P.2	Parks Assistance Act	P.2	Loi sur l'aide destinée à la création de parcs
P.3	Parkway Belt Planning and Development Act (Repealed)	P.3	Loi sur la planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade (abrogée)
P.4	Partition Act	P.4	Loi sur le partage des biens-fonds
P.5	Partnerships Act	P.5	Loi sur les sociétés en nom collectif
P.6	Pawnbrokers Act	P.6	Loi sur le prêt sur gages
P.7	Pay Equity Act	P.7	Loi sur l'équité salariale
P.8	Pension Benefits Act	P.8	Loi sur les régimes de retraite
P.9	Perpetuities Act	P.9	Loi sur les dévolutions perpétuelles
P.10	Personal Property Security Act	P.10	Loi sur les sûretés mobilières
P.11	Pesticides Act Petroleum Resources Act (see Oil, Gas and Salt Resources Act)	P.11	Loi sur les pesticides Loi sur les richesses pétrolières (voir Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel)
1991, c. 36	Pharmacy Act, 1991	1991, c. 36	Loi de 1991 sur les pharmaciens
1996, c. 1, Sched. I	Physician Services Delivery Management Act, 1996	1996, c. 1, annexe I	Loi de 1996 sur la gestion de la prestation de services par les médecins
1991, c. 37	Physiotherapy Act, 1991	1991, c. 37	Loi de 1991 sur les physiothérapeutes

Year and Chap.		Année et chap.	
P.13	Planning Act	P.13	Loi sur l'aménagement du territoire
P.14	Plant Diseases Act	P.14	Loi sur les maladies des plantes
P.15	Police Services Act	P.15	Loi sur les services policiers
P.16	Policy and Priorities Board of Cabinet Act	P.16	Loi sur le Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres
P.17	Pounds Act	P.17	Loi sur les fourrières
P.18	Power Corporation Act	P.18	Loi sur la Société de l'électricité
P.19	Power Corporation Insurance Act	P.19	Loi autorisant l'assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité
P.20	Powers of Attorney Act	P.20	Loi sur les procurations
P.21	Prepaid Hospital and Medical Services Act	P.21	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
P.22	Prepaid Services Act Prescription Drug Cost Regulation Act (see Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act)	P.22	Loi sur les services prépayés Loi sur la réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance (voir Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation)
P.24	Private Hospitals Act	P.24	Loi sur les hôpitaux privés
P.25	Private Investigators and Security Guards Act	P.25	Loi sur les enquêteurs privés et les gardiens
P.26	Private Vocational Schools Act	P.26	Loi sur les écoles privées de formation professionnelle
P.27	Proceedings Against the Crown Act	P.27	Loi sur les instances introduites contre la Couronne
P.28	Professional Engineers Act	P.28	Loi sur les ingénieurs
P.29	Property and Civil Rights Act	P.29	Loi sur la propriété et les droits civils
P.30	Province of Ontario Savings Office Act	P.30	Loi sur la Caisse d'épargne de l'Ontario
P.31	Provincial Auctioneers Act (Repealed)	P.31	Loi sur les encanteurs provinciaux (abrogée)
P.32	Provincial Land Tax Act	P.32	Loi sur l'impôt foncier provincial
P.33	Provincial Offences Act	P.33	Loi sur les infractions provinciales
P.34	Provincial Parks Act	P.34	Loi sur les parcs provinciaux
P.35	Provincial Schools Negotiations Act	P.35	Loi sur la négociation collective dans les écoles provinciales
P.36	Psychologists Registration Act (Repealed)	P.36	Loi sur l'inscription des psychologues (abrogée)
1991, c. 38	Psychology Act, 1991	1991, c. 38	Loi de 1991 sur les psychologues
P.37	Public Accountancy Act	P.37	Loi sur la comptabilité publique
P.38	Public Authorities Protection Act	P.38	Loi sur l'immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public
P.51	Public Guardian and Trustee Act (formerly Public Trustee Act)	P.51	Loi sur le Tuteur et curateur public (anciennement Loi sur le curateur public)
P.39	Public Halls Act (Repealed)	P.39	Loi sur les salles publiques (abrogée)
P.40	Public Hospitals Act	P.40	Loi sur les hôpitaux publics
P.41	Public Inquiries Act	P.41	Loi sur les enquêtes publiques
P.42	Public Institutions Inspection Act (Repealed)	P.42	Loi sur l'inspection des établissements publics (abrogée)
P.43	Public Lands Act	P.43	Loi sur les terres publiques
P.44	Public Libraries Act	P.44	Loi sur les bibliothèques publiques
P.45	Public Officers Act	P.45	Loi sur les fonctionnaires
P.46	Public Parks Act	P.46	Loi sur les parcs publics
1997, c. 21, Sched. A	Public Sector Dispute Resolution Act, 1997	1997, c. 21, annexe A	Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public
1997, c. 21, Sched. B	Public Sector Labour Relations Transition Act, 1997	1997, c. 21, annexe B	Loi de 1997 sur les relations de travail liées à la transition dans le secteur public
1996, c. 1, Sched. A	Public Sector Salary Disclosure Act, 1996	1996, c. 1, annexe A	Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
P.47	Public Service Act	P.47	Loi sur la fonction publique
P.48	Public Service Pension Act	P.48	Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires
P.49	Public Service Works on Highways Act	P.49	Loi sur les travaux d'aménagement des voies publiques
P.50	Public Transportation and Highway Improvement Act	P.50	Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun
	Public Trustee Act (see Public Guardian and Trustee Act)		Loi sur le curateur public (voir Loi sur le Tuteur et curateur public)
P.52	Public Utilities Act	P.52	Loi sur les services publics
P.53	Public Utilities Corporations Act	P.53	Loi sur les sociétés de services publics
P.54	Public Vehicles Act	P.54	Loi sur les véhicules de transport en commun
P.55	Public Works Protection Act	P.55	Loi sur la protection des ouvrages publics
R.1	Race Tracks Tax Act	R.1	Loi de la taxe sur le pari mutuel
R.2	Racing Commission Act	R.2	Loi sur la Commission des courses de chevaux
R.3	Radiological Technicians Act (Repealed)	R.3	Loi sur les techniciens en radiologie (abrogée)
R.4	Real Estate and Business Brokers Act	R.4	Loi sur le courtage commercial et immobilier
R.5	Reciprocal Enforcement of Judgments Act	R.5	Loi sur l'exécution réciproque de jugements
R.6	Reciprocal Enforcement of Judgments (U.K.) Act	R.6	Loi sur l'exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni)
R.7	Reciprocal Enforcement of Support Orders Act	R.7	Loi sur l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires
R.8	Regional Municipalities Act	R.8	Loi sur les municipalités régionales
R.9	Regional Municipality of Durham Act	R.9	Loi sur la municipalité régionale de Durham
R.10	Regional Municipality of Haldimand-Norfolk Act	R.10	Loi sur la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk
R.11	Regional Municipality of Halton Act	R.11	Loi sur la municipalité régionale de Halton
R.12	Regional Municipality of Hamilton-Wentworth Act	R.12	Loi sur la municipalité régionale de Hamilton-Wentworth
R.13	Regional Municipality of Niagara Act	R.13	Loi sur la municipalité régionale de Niagara
R.14	Regional Municipality of Ottawa-Carleton Act	R.14	Loi sur la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
R.15	Regional Municipality of Peel Act	R.15	Loi sur la municipalité régionale de Peel
R.16	Regional Municipality of Sudbury Act	R.16	Loi sur la municipalité régionale de Sudbury
R.17	Regional Municipality of Waterloo Act	R.17	Loi sur la municipalité régionale de Waterloo
R.18	Regional Municipality of York Act	R.18	Loi sur la municipalité régionale de York
R.19	Registered Insurance Brokers Act	R.19	Loi sur les courtiers d'assurances inscrits
R.20	Registry Act	R.20	Loi sur l'enregistrement des actes
1991, c. 18	Regulated Health Professions Act, 1991	1991, c. 18	Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
R.21	Regulations Act	R.21	Loi sur les règlements
R.22	Religious Freedom Act	R.22	Loi sur la liberté religieuse
R.23	Religious Organizations' Lands Act	R.23	Loi sur les biens-fonds des organisations religieuses
1997, c. 18	Remembrance Day Observance Act, 1997	1997, c. 18	Loi de 1997 sur l'observation du jour du Souvenir
1992, c. 11	Rent Control Act, 1992 (Repealed)	1992, c. 11	Loi de 1992 sur le contrôle des loyers (abrogée)
R.24	Rental Housing Protection Act (Repealed)	R.24	Loi sur la protection des logements locatifs (abrogée)
R.25	Repair and Storage Liens Act	R.25	Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs
R.26	Representation Act (Repealed)	R.26	Loi sur la représentation électorale (abrogée)

TABLE DES LOIS

Year and Chap.		Année et chap.	
1996, c. 28, Sched.	Representation Act, 1996	1996, c. 28, annexe	Loi de 1996 sur la représentation électorale
R.27	Research Foundation Act	R.27	Loi sur la Fondation de recherches
R.28	Residential Complex Sales Representation Act	R.28	Loi sur la façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation
R.29	Residential Rent Regulation Act (Repealed)	R.29	Loi sur la réglementation des loyers d'habitation (abrogée)
1991, c. 39	Respiratory Therapy Act, 1991	1991, c. 39	Loi de 1991 sur les inhalothérapeutes
R.30	Retail Business Holidays Act	R.30	Loi sur les jours fériés dans le commerce de détail
R.31	Retail Sales Tax Act	R.31	Loi sur la taxe de vente au détail
1993, c. 27	Revised Statutes Confirmation and Corrections Act, 1993	1993, c. 27	Loi de 1993 confirmant et corrigeant les Lois refondues
R.32	Riding Horse Establishments Act (Repealed)	R.32	Loi sur les centres d'équitation (abrogée)
R.33	Rights of Labour Act	R.33	Loi sur les droits syndicaux
R.34	Road Access Act	R.34	Loi sur les chemins d'accès
R.35	Royal Ontario Museum Act	R.35	Loi sur le Musée royal de l'Ontario
R.36	Rural Hydro-Electric Distribution Act	R.36	Loi sur la distribution d'électricité en milieu rural
R.37	Rural Power District Loans Act	R.37	Loi sur les prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural
1996, c. 19	Safety and Consumer Statutes Administration Act, 1996	1996, c. 19	Loi de 1996 sur l'application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs
S.1	Sale of Goods Act	S.1	Loi sur la vente d'objets
1996, c. 1	Savings and Restructuring Act, 1996	1996, c. 1	Loi de 1996 sur les économies et la restructuration
S.2	School Boards and Teachers Collective Negotiations Act (Repealed)	S.2	Loi sur la négociation collective entre conseils scolaires et enseignants (abrogée)
S.3	School Trust Conveyances Act	S.3	Loi sur les cessions en fiducie d'immeubles scolaires
S.4	Science North Act	S.4	Loi sur Science Nord
S.5	Securities Act	S.5	Loi sur les valeurs mobilières
S.6	Seed Potatoes Act (Repealed)	S.6	Loi sur les pommes de terre de semence (abrogée)
S.7	Settled Estates Act	S.7	Loi sur les substitutions immobilières
S.8	Settlers' Pulpwood Protection Act	S.8	Loi sur la protection des droits des colons relativement au bois à pâte
S.9	Sheep and Wool Marketing Act	S.9	Loi sur la commercialisation des ovins et de la laine
S.10	Shoreline Property Assistance Act	S.10	Loi sur l'aide aux propriétaires riverains
S.11	Short Forms of Leases Act	S.11	Loi sur les formules abrégées de baux
1995, c. 2	Shortline Railways Act, 1995	1995, c. 2	Loi de 1995 sur les chemins de fer d'intérêt local
S.12	Small Business Development Corporations Act (Repealed on Proclamation)	S.12	Loi sur les sociétés pour l'expansion des petites entreprises (abrogée sur proclamation)
S.13	Smoking in the Workplace Act	S.13	Loi limitant l'usage du tabac dans les lieux de travail
S.14	Snow Roads and Fences Act	S.14	Loi sur les chemins enneigés et les paraneiges
1997, c. 25	Social Assistance Reform Act, 1997	1997, c. 25	Loi de 1997 sur la réforme de l'aide sociale
1993, c. 5	Social Contract Act, 1993	1993, c. 5	Loi de 1993 sur le contrat social
1997, c. 30, Sched. F	Social Housing Funding Act, 1997	1997, c. 30, annexe F	Loi de 1997 sur le financement du logement social
S.15	Solicitors Act	S.15	Loi sur les procureurs

TABLE OF STATUTES

Year and Chap.		Année et chap.	
S.16	South African Trust Investments Act (Repealed)	S.16	Loi sur les placements sud-africains détenus en fiducie (abrogée)
S.17	Spruce Pulpwood Exportation Act	S.17	Loi sur l'exportation du bois à pâte d'épinette
S.18	Statistics Act	S.18	Loi sur la statistique
S.19	Statute of Frauds	S.19	Loi relative aux preuves littérales
S.20	Statute Labour Act	S.20	Loi sur les corvées légales
S.21	Statutes Act	S.21	Loi sur les textes de lois
S.22	Statutory Powers Procedure Act	S.22	Loi sur l'exercice des compétences légales
S.23	St. Clair Parkway Commission Act	S.23	Loi sur la Commission de la promenade Sainte-Claire
S.24	St. Lawrence Parks Commission Act	S.24	Loi sur la Commission des parcs du Saint-Laurent
S.25	Stock Yards Act	S.25	Loi sur les parcs à bestiaux
1992, c. 30	Substitute Decisions Act, 1992	1992, c. 30	Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
S.26	Succession Law Reform Act	S.26	Loi portant réforme du droit des successions
S.27	Successor Rights (Crown Transfers) Act (Repealed)	S.27	Loi sur les droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne (abrogée)
1994, c. 21	Superannuation Adjustment Benefits Repeal Act, 1994	1994, c. 21	Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée <i>Superannuation Adjustment Benefits Act</i>
1997, c. 46	Supply Act, 1997	1997, c. 46	Loi de crédits de 1997
	Support and Custody Orders Enforcement Act (see Family Support Plan Act)		Loi sur l'exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants (voir Loi sur le Régime des obligations alimentaires envers la famille)
S.29	Surveyors Act	S.29	Loi sur les arpenteurs-géomètres
S.30	Surveys Act	S.30	Loi sur l'arpentage
T.1	Teachers' Pension Act	T.1	Loi sur le régime de retraite des enseignants
T.2	Teaching Profession Act	T.2	Loi sur la profession enseignante
T.3	Technology Centres Act	T.3	Loi sur les centres de technologie
T.4	Telephone Act	T.4	Loi sur le téléphone
1997, c. 24	Tenant Protection Act, 1997	1997, c. 24	Loi de 1997 sur la protection des locataires
T.5	Territorial Division Act	T.5	Loi sur la division territoriale
T.6	Theatres Act	T.6	Loi sur les cinémas
T.7	Ticket Speculation Act	T.7	Loi sur le trafic des billets de spectacle
T.8	Tile Drainage Act	T.8	Loi sur le drainage au moyen de tuyaux
T.9	Time Act	T.9	Loi sur l'heure légale
1994, c. 10	Tobacco Control Act, 1994	1994, c. 10	Loi de 1994 sur la réglementation de l'usage du tabac
T.10	Tobacco Tax Act	T.10	Loi de la taxe sur le tabac
T.11	Toll Bridges Act	T.11	Loi sur les ponts à péage
T.12	Topsoil Preservation Act	T.12	Loi sur l'enlèvement du sol arable
T.13	Toronto Area Transit Operating Authority Act	T.13	Loi sur la Régie des transports en commun de la région de Toronto
T.14	Toronto Futures Exchange Act	T.14	Loi sur la Bourse des contrats à terme de Toronto
1997, c. 45	Toronto Hospital Act, 1997	1997, c. 45	Loi de 1997 sur L'Hôpital de Toronto
1993, c. 15	Toronto Islands Residential Community Stewardship Act, 1993	1993, c. 15	Loi de 1993 sur l'administration de la zone résidentielle des îles de Toronto
T.15	Toronto Stock Exchange Act	T.15	Loi sur la Bourse de Toronto
T.16	Tourism Act	T.16	Loi sur le tourisme
T.17	Trades Qualification and Apprenticeship Act	T.17	Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier
T.18	Transboundary Pollution Reciprocal Access Act	T.18	Loi sur le droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière

TABLE DES LOIS

Year and Chap.		Année et chap.	
T.19	Travel Industry Act	T.19	Loi sur les agences de voyages
1991, c. 14	Treasury Board Act, 1991	1991, c. 14	Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor
T.20	Trees Act	T.20	Loi sur les arbres
T.21	Trespass to Property Act	T.21	Loi sur l'entrée sans autorisation
T.22	Truck Transportation Act	T.22	Loi sur le camionnage
T.23	Trustee Act	T.23	Loi sur les fiduciaires
U.1	Unclaimed Intangible Property Act	U.1	Loi sur les biens immatériels non réclamés
U.2	Unconscionable Transactions Relief Act	U.2	Loi sur la réduction des opérations exorbitantes
1997, c. 42	United Empire Loyalists' Day Act, 1997	1997, c. 42	Loi de 1997 sur le jour des Loyalistes de l'Empire-Uni
U.3	University Expropriation Powers Act	U.3	Loi sur les pouvoirs des universités en matière d'expropriation
1992, c. 22	University Foundations Act, 1992	1992, c. 22	Loi de 1992 sur les fondations universitaires
U.4	Upholstered and Stuffed Articles Act	U.4	Loi sur les articles rembourrés
V.1	Variation of Trusts Act	V.1	Loi sur la modification des fiducies
V.2	Vendors and Purchasers Act	V.2	Loi sur la vente immobilière
V.3	Veterinarians Act	V.3	Loi sur les vétérinaires
1995, c. 6	Victims' Bill of Rights, 1995	1995, c. 6	Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels
1994, c. 39	Victims' Right to Proceeds of Crime Act, 1994	1994, c. 39	Loi de 1994 sur le droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel
V.4	Vital Statistics Act	V.4	Loi sur les statistiques de l'état civil
V.5	Vocational Rehabilitation Services Act (Repealed on Proclamation)	V.5	Loi sur les services de réadaptation professionnelle (abrogée sur proclamation)
W.1	Wages Act	W.1	Loi sur les salaires
W.2	War Veterans Burial Act (Repealed)	W.2	Loi sur la sépulture des anciens combattants (abrogée)
W.3	Warehouse Receipts Act	W.3	Loi sur les récépissés d'entrepôt
1992, c. 1	Waste Management Act, 1992	1992, c. 1	Loi de 1992 sur la gestion des déchets
1992, c. 2	Waterfront Regeneration Trust Agency Act, 1992	1992, c. 2	Loi de 1992 sur l'Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain
W.4	Water Transfer Control Act	W.4	Loi sur le contrôle des transferts d'eau
W.5	Weed Control Act	W.5	Loi sur la destruction des mauvaises herbes
W.6	Wharfs and Harbours Act	W.6	Loi sur les quais et les ports
W.7	Wild Rice Harvesting Act	W.7	Loi sur la moisson du riz sauvage
W.8	Wilderness Areas Act	W.8	Loi sur la protection des régions sauvages
1993, c. 42	Windsor Teachers Dispute Settlement Act, 1993 (Repealed)	1993, c. 42	Loi de 1993 sur le règlement du conflit des enseignants de Windsor (abrogée)
W.9	Wine Content Act	W.9	Loi sur le contenu du vin
W.10	Woodlands Improvement Act	W.10	Loi sur l'amélioration des terrains boisés
W.11	Workers' Compensation Act (Repealed)	W.11	Loi sur les accidents du travail (abrogée)
W.12	Workers' Compensation Insurance Act (Repealed)	W.12	Loi sur l'assurance contre les accidents du travail (abrogée)
1997, c. 16, Sched. A	Workplace Safety and Insurance Act, 1997	1997, c. 16, annexe A	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

TABLE OF SUBJECT MATTERS (FRENCH)

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES LOIS

Titre des lois	L.R.O.1990 chap.	Lois de l'Ontario Année et chap.
Absents, Loi sur les	A.3	
Accès à l'information et la protection de la vie privée, Loi sur l'	F.31	
Accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, Loi sur l'	M.56	
Accessibilité aux services de santé, Loi sur l'	H.3	
Accidents causés par des incendies, Loi sur les (abrogée)	F.14	
Accidents de travail des aveugles, Loi sur les (abrogée)	B.8	
Accidents du travail, Loi sur les (abrogée)	W.11	
Actes translatifs de propriété et le droit des biens, Loi sur les	C.34	
Administration de la justice, Loi sur l'	A.6	
Administration de la zone résidentielle des îles de Toronto, Loi de 1993 sur l'	...	1993, chap. 15
Administration des successions, Loi sur l'	E.22	
Administration des successions par la Couronne, Loi sur l'	C.47	
Administration financière, Loi sur l'	F.12	
Aéroports, Loi sur les	A.15	
Affaires municipales, Loi sur les	M.46	
Agence de foresterie du parc Algonquin, Loi sur l'	A.17	
Agence fiduciaire de régénération du secteur riverain, Loi de 1992 sur l'	...	1992, chap. 2
Agences de commercialisation et les commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.19	
Agences de placement, Loi sur les	E.13	
Agences de recouvrement, Loi sur les	C.14	
Agences de voyages, Loi sur les	T.19	
Agents de recouvrement, Loi sur les	D.4	
AgriCorp, Loi de 1996 sur	...	1996, chap. 17, annexe A
Aide aux propriétaires riverains, Loi sur l'	S.10	
Aide destinée à la création de parcs, Loi sur l'	P.2	
Aide juridique, Loi sur l'	L.9	
Aide municipale aux personnes âgées, Loi sur l'	M.52	
Aide sociale générale, Loi sur l' (abrogée)	G.6	
Alcools, Loi sur les	L.18	
Allègement de l'impôt foncier des retraités de l'Ontario, Loi sur l' (abrogée)	O.33	
Allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative, Loi sur les (abrogée)	L.11	
Ambulances, Loi sur les	A.19	
Amélioration des services d'eau et d'égout, Loi de 1997 sur l'	...	1997, chap. 6
Amélioration des terrains boisés, Loi sur l'	W.10	
Aménagement des lacs et des rivières, Loi sur l'	L.3	
Aménagement des voies publiques et des transports en commun, Loi sur l'	P.50	
Aménagement du territoire, Loi sur l'	P.13	
Aménagements locaux, Loi sur les	L.26	
Amendes et confiscations, Loi sur les	F.13	
Anatomie, Loi sur l'	A.21	
Animaux destinés à la recherche, Loi sur les	A.22	
Apiculture, Loi sur l'	B.6	
Appareils agricoles, Loi sur les	F.4	
Application de certaines lois traitant de sécurité et de services aux consommateurs, Loi de 1996 sur l'	...	1996, chap. 19
Apprentissage et la qualification professionnelle des gens de métier, Loi sur l' (voir Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la)		
Arbitrage, Loi sur l' (abrogée)	A.24	
Arbitrage, Loi de 1991 sur l'	...	1991, chap. 17
Arbitrage commercial international, Loi sur l'	I.9	

TABLE OF SUBJECT MATTERS (FRENCH)

Arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux, Loi sur l'	H.14	
Arbitres municipaux, Loi sur les	M.48	
Arbres, Loi sur les	T.20	
Architectes, Loi sur les	A.26	
Archives publiques, Loi sur les	A.27	
Arpentage, Loi sur l'	S.30	
Arpenteurs-géomètres, Loi sur les	S.29	
Arrestation des débiteurs en fuite, Loi sur l' (abrogée)	F.30	
Arrêtés extraordinaires relatifs aux établissements de santé, Loi sur les	H.5	
Articles rembourrés, Loi sur les	U.4	
Ascenseurs et appareils de levage, Loi sur les	E.8	
Assemblée législative, Loi sur l'	L.10	
Assignations interprovinciales, Loi sur les	I.12	
Assurance contre les accidents du travail, Loi sur l' (abrogée)	W.12	
Assurance maritime, Loi sur l'	M.2	
Assurance par l'intermédiaire de la Société de l'électricité, Loi autorisant l'	P.19	
Assurance-automobile obligatoire, Loi sur l'	C.25	
Assurance-récolte (Ontario), Loi sur l' (abrogée)	C.46	
Assurance-récolte (Ontario), Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 17, annexe C
Assurance-santé, Loi sur l'	H.6	
Assurances, Loi sur les	I.8	
Attractions, Loi sur les	A.20	
Attribution de grades universitaires, Loi sur l'	D.5	
Aubergistes, Loi sur les	I.7	
Audiologistes et les orthophonistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 19
Barreau, Loi sur le	L.8	
(anciennement Société du barreau, Loi sur la)		
Baux portant sur du gaz naturel et du pétrole, Loi sur les	G.3	
Bétail et les produits du bétail, Loi sur le	L.20	
Bibliothèques publiques, Loi sur les	P.44	
Biens en déshérence, Loi sur les	E.20	
Biens immatériels non réclamés, Loi sur les	U.1	
Biens immeubles des étrangers, Loi sur les	A.18	
Biens-fonds des organisations religieuses, Loi sur les	R.23	
Bois de la Couronne, Loi sur le (abrogée)	C.51	
Bornage, Loi sur le	B.10	
Bourse de Toronto, Loi sur la	T.15	
Bourse des contrats à terme de Toronto, Loi sur la	T.14	
Cadavres d'animaux, Loi sur les	D.3	
Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la	P.30	
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi sur les (abrogée)	C.44	
Caisses populaires et les <i>credit unions</i> , Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 11
Camionnage, Loi sur le	T.22	
Cancer, Loi sur le	C.1	
Canton géographique de Creighton-Davies, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 33
Capitalisation, Loi sur la	A.5	
Centre Centennial des sciences et de la technologie, Loi sur le	C.5	
Centre des congrès d'Ottawa, Loi sur le	O.45	
Centres d'équitation, Loi sur les (abrogée)	R.32	
Centres de loisirs communautaires, Loi sur les	C.22	
Centres de technologie, Loi sur les	T.3	
Centres pour personnes âgées, Loi sur les	E.4	
Certification des titres, Loi sur la	C.6	
Cessions en fiducie d'immeubles scolaires, Loi sur les	S.3	
Cessions en fraude des droits des créanciers, Loi sur les	F.29	

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES LOIS

Cessions et préférences, Loi sur les	A.33	
Changement de nom, Loi sur le	C.7	
Charte de 1995 des droits des victimes d'actes criminels	...	1995, chap. 6
Charte des droits environnementaux de 1993	...	1993, chap. 28
Chasse et la pêche, Loi sur la (abrogée sur proclamation)	G.1	
Chaudières et appareils sous pression, Loi sur les	B.9	
Chemins d'accès, Loi sur les	R.34	
Chemins de fer d'intérêt local, Loi de 1995 sur les	...	1995, chap. 2
Chemins enneigés et les paraneiges, Loi sur les	S.14	
Chiropraticiens, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 21
Cimetières, Loi sur les (abrogée)	C.3	
Cimetières (révisée), Loi sur les	C.4	
Cinémas, Loi sur les	T.6	
Cité de Toronto, Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 2
Cité de Toronto (n° 2), Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 26
Classement et la vente des produits agricoles, Loi sur le	F.8	
Clôtures de bornage, Loi sur les	L.17	
Code de la route	H.8	
Code des droits de la personne	H.19	
Code du bâtiment, Loi sur le (abrogée)	B.13	
Code du bâtiment, Loi de 1992 sur le	...	1992, chap. 23
Collection McMichael d'art canadien, Loi sur la	M.4	
Comités agricoles, Loi sur les (abrogée)	A.10	
Commerçants de véhicules automobiles, Loi sur les	M.42	
Commercialisation des bovins de boucherie, Loi sur la	B.5	
Commercialisation des ovins et de la laine, Loi sur la	S.9	
Commercialisation des produits agricoles, Loi sur la	F.9	
Commercialisation du maïs-grain, Loi sur la	G.9	
Commercialisation du poisson d'eau douce (Ontario), Loi sur la	F.33	
Commissaires aux affidavits, Loi sur les	C.17	
Commissaires des incendies, Loi sur les (abrogée)	F.17	
Commission de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la	O.13	
Commission de la promenade Sainte-Claire, Loi sur la	S.23	
Commission de réforme du droit de l'Ontario, Loi sur la	O.24	
Commission de révision de l'évaluation foncière, Loi sur la	A.32	
Commission de toponymie de l'Ontario, Loi sur la	O.16	
Commission de transport <i>Ontario Northland</i> , Loi sur la	O.32	
Commission des affaires municipales de l'Ontario, Loi sur la	O.28	
Commission des courses de chevaux, Loi sur la	R.2	
Commission des parcs du Saint-Laurent, Loi sur la	S.24	
Commission des services financiers de l'Ontario, Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 28
Commission des transports routiers de l'Ontario, Loi sur la	O.19	
Commissionnaires, Loi sur les	F.1	
Compagnies de cautionnement, Loi sur les (abrogée)	G.11	
Comptabilité des œuvres de bienfaisance, Loi sur la	C.10	
Comptabilité publique, Loi sur la	P.37	
Comté de Simcoe, Loi de 1993 sur le	...	1993, chap. 33
Comté d'Oxford, Loi sur le	C.42	
Concessions municipales, Loi sur les	M.55	
Conditions d'emploi dans les contrats gouvernementaux, Loi sur les	G.8	
Condominiums, Loi sur les	C.26	
Conflits d'intérêts des membres de l'Assemblée, Loi sur les (abrogée)	M.6	
Conflits d'intérêts municipaux, Loi sur les (abrogée sur proclamation)	M.50	
Conseil de gestion du gouvernement, Loi sur le	M.1	
Conseil des arts, Loi sur le	A.30	
Conseil des politiques et des priorités du Conseil des ministres, Loi sur le	P.16	

TABLE OF SUBJECT MATTERS (FRENCH)

Conseil du Trésor, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 14
Conseil économique de l'Ontario, Loi sur le (abrogée)	O.11	
Conseil exécutif, Loi sur le	E.25	
Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 9
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le (voir Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les)		
Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les (voir Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les)		
Conseils d'administration de district des services sociaux, Loi sur les	D.15	
(anciennement Conseils d'administration de district de l'aide sociale, Loi sur les)		
Consentement au traitement, Loi de 1992 sur le (abrogée) .....	...	1992, chap. 31
Consentement aux soins de santé, Loi de 1996 sur le .....	...	1996, chap. 2, annexe A
Consentement et la capacité, Loi de 1992 modifiant des lois en ce qui concerne le ..	...	1992, chap. 32
Conservation des documents commerciaux, Loi sur la	B.19	
Contenants de produits agricoles, Loi sur les	F.7	
Contenu du vin, Loi sur le	W.9	
Contrats à terme sur marchandises, Loi sur les	C.20	
Contrats de placement, Loi sur les (abrogée)	I.14	
Contrats inexécutables, Loi sur les	F.34	
Contrat social, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 5
Contrôle des cartes Santé et des numéros de cartes Santé, Loi de 1991 sur le .....	...	1991, chap. 1
Contrôle des loyers, Loi de 1992 sur le (abrogée) .....	...	1992, chap. 11
Contrôle des sports, Loi sur le	A.34	
Contrôle des transferts d'eau, Loi sur le	W.4	
Coroners, Loi sur les	C.37	
Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les (voir Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les)		
Corvées légales, Loi sur les	S.20	
Cotisations de l'Ontario Medical Association, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 51
Courtage commercial et immobilier, Loi sur le	R.4	
Courtiers d'assurances inscrits, Loi sur les	R.19	
Courtiers en hypothèques, Loi sur les	M.39	
Courtiers en prêts, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 22
Création d'emplois par les municipalités, Loi sur la	M.61	
Crédits de 1997, Loi de .....	...	1997, chap. 46
Curateur public, Loi sur le (voir Tuteur et curateur public, Loi sur le)		
Débiteurs en fuite, Loi sur les	A.2	
Dentistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 24
Denturologistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 25
Denturologues, Loi sur les (abrogée)	D.7	
Dépôts d'argent, Loi sur les (abrogée)	D.8	
Désintéressement des créanciers, Loi sur le	C.45	
Destruction des mauvaises herbes, Loi sur la	W.5	
Développement du logement, Loi sur le	H.18	
Développement économique communautaire, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 26
Dévolutions perpétuelles, Loi sur les	P.9	
Diététistes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 26
Diffamation, Loi sur la	L.12	
Directeurs de services funéraires et les établissements funéraires, Loi sur les	F.36	
Dispenses accordées aux pompiers, Loi sur les (abrogée)	F.16	
Distributeurs de livres brochés et de périodiques, Loi sur les	P.1	
Distribution d'électricité en milieu rural, Loi sur la	R.36	
Division territoriale, Loi sur la	T.5	
Divulgaration des intérêts des membres des administrations locales, Loi de 1994 sur la ..	...	1994, chap. 23, annexe B

Divulgarion des traitements dans le secteur public, Loi de 1996 sur la .....	...	1996, chap. 1, annexe A
Domages causés par les chasseurs, Loi sur les	H.21	
Domages causés par les opérations minières et industrielles, Loi sur les	I.5	
Don d'aliments, Loi de 1994 sur le .....	...	1994, chap. 19
Don de tissus humains, Loi sur le	H.20	
Dons de bienfaisance, Loi sur les	C.8	
Drainage, Loi sur le	D.17	
Drainage au moyen de tuyaux, Loi sur le	T.8	
Drapeau officiel, Loi sur le	F.20	
Droit commercial, Loi modifiant le	M.10	
Droit de la famille, Loi sur le	F.3	
Droit de l'enfance, Loi portant réforme du	C.12	
Droit de réciprocité en matière de pollution transfrontalière, Loi sur le	T.18	
Droit des successions, Loi portant réforme du	S.26	
Droit des victimes aux gains réalisés à la suite d'un acte criminel, Loi de 1994 sur le .....	...	1994, chap. 39
Droits de cession immobilière, Loi sur les	L.6	
Droits des aveugles, Loi sur les	B.7	
Droits syndicaux, Loi sur les	R.33	
Droits syndicaux en cas de cession intéressant la Couronne, Loi sur les (abrogée) ..	S.27	
Durabilité des forêts de la Couronne, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 25
Écoles privées de formation professionnelle, Loi sur les	P.26	
Économies et la restructuration, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 1
Éducation, Loi sur l'	E.2	
Élections municipales, Loi sur les (abrogée)	M.53	
Élections municipales, Loi de 1996 sur les .....	...	1996, chap. 32, annexe
Électorale, Loi	E.6	
Emblème arboricole, Loi sur l'	A.25	
Emblème avien, Loi de 1994 sur l' .....	...	1994, chap. 15
Emblème floral, Loi sur l'	F.21	
Emblème minéral, Loi sur l'	M.13	
Emploi des jeunes en Ontario, Loi sur l'	O.41	
Emploi des travailleurs forestiers, Loi sur l'	F.27	
Employés mutés du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur les (anciennement Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton, Loi sur le)	O.44	
Employeurs et employés, Loi sur les	E.12	
Emprunts de l'Ontario, Loi de 1997 sur les .....	...	1997, chap. 10, annexe A
Emprunts publics par voie de dépôts, Loi sur les (voir Caisse d'épargne de l'Ontario, Loi sur la)		
Encanteurs provinciaux, Loi sur les (abrogée)	P.31	
Enlèvement du sol arable, Loi sur l'	T.12	
Enquêtes concernant les hôpitaux et les établissements de bienfaisance, Loi sur les ..	H.15	
Enquêtes publiques, Loi sur les	P.41	
Enquêteurs privés et les gardiens, Loi sur les	P.25	
Enregistrement des actes, Loi sur l'	R.20	
Enregistrement des droits immobiliers, Loi sur l'	L.5	
Enregistrement des droits sur les biens-fonds agricoles des non-résidents. Loi sur l' (abrogée)	N.4	
Enregistrement électronique dans le cadre de lois relevant du ministère de la Consommation et du Commerce, Loi de 1991 sur l' .....	...	1991, chap. 44
Enregistrement immobilier, Loi portant réforme de l'	L.4	
Entrée sans autorisation, Loi sur l'	T.21	
Entreposage du grain, Loi sur l' (voir Grain, Loi sur le)		
Équité en matière d'emploi, Loi de 1993 sur l' (abrogée) .....	...	1993, chap. 35
Équité salariale, Loi sur l'	P.7	
Ergothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 33

Espèces en voie de disparition, Loi sur les	E.15	
Établissements de bienfaisance, Loi sur les	C.9	
Établissements de santé autonomes, Loi sur les	I.3	
Évaluation foncière, Loi sur l'	A.31	
Évaluations environnementales, Loi sur les	E.18	
Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l' (voir Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le)		
Exécution forcée, Loi sur l'	E.24	
Exécution réciproque d'ordonnances alimentaires, Loi sur l'	R.7	
Exécution réciproque de jugements, Loi sur l'	R.5	
Exécution réciproque de jugements (Royaume-Uni), Loi sur l'	R.6	
Exercice des compétences légales, Loi sur l'	S.22	
Exportation du bois à pâte d'épinette, Loi sur l'	S.17	
Expropriation, Loi sur l'	E.26	
Façon de présenter la vente d'ensembles d'habitation, Loi sur la	R.28	
Fermes d'élevage d'animaux à fourrure, Loi sur les (abrogée)	F.37	
Fiduciaires, Loi sur les	T.23	
Financement des élections, Loi sur le	E.7	
Financement du logement social, Loi de 1997 sur le	...	1997, chap. 30, annexe F
Fluoruration, Loi sur la	F.22	
Fonction publique, Loi sur la	P.47	
Fonctionnaires, Loi sur les	P.45	
Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, Loi sur la	A.16	
Fondation de recherches, Loi sur la	R.27	
Fondation ontarienne de la santé mentale, Loi sur la	O.26	
Fondations de la Couronne, Loi de 1996 sur les	...	1996, chap. 22
Fondations universitaires, Loi de 1992 sur les	...	1992, chap. 22
Fonds communautaires d'investissement dans les petites entreprises, Loi sur les (anciennement Corporations à capital de risque de travailleurs, Loi de 1992 sur les)	...	1992, chap. 18
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario, Loi sur le	N.5	
Forêts, Loi sur les	F.26	
Formules abrégées de baux, Loi sur les	S.11	
Fourrières, Loi sur les	P.17	
Foyers de soins spéciaux, Loi sur les	H.12	
Foyers pour déficients mentaux, Loi sur les	H.11	
Foyers pour personnes âgées et les maisons de repos, Loi sur les	H.13	
Frais de saisie-gagerie, Loi sur les	C.41	
Garderies, Loi sur les	D.2	
George R. Gardiner Museum of Ceramic Art, Loi sur le	G.7	
Gestion de la prestation de services par les médecins, Loi de 1996 sur la	...	1996, chap. 1, annexe I
Gestion des déchets, Loi de 1992 sur la	...	1992, chap. 1
Grain, Loi sur le (anciennement Entreposage du grain, Loi sur l')	G.10	
Habeas corpus, Loi sur l'	H.1	
Heure légale, Loi sur l'	T.9	
Hôpital de Toronto, Loi de 1997 sur l'	...	1997, chap. 45
Hôpitaux privés, Loi sur les	P.24	
Hôpitaux psychiatriques, Loi sur les	M.8	
Hôpitaux psychiatriques communautaires, Loi sur les	C.21	
Hôpitaux publics, Loi sur les	P.40	
Huissiers, Loi sur les	B.2	
Hydrocarbures, Loi sur les	E.16	
Hygiénistes dentaires, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 22
Hypnose, Loi sur l' (abrogée)	H.22	

Hypothèques, Loi sur les	M.40	
Identification du bétail, Loi sur l' (anciennement Marquage du bétail, Loi sur le)	L.21	
Immatriculation des chiens et la protection du bétail et de la volaille, Loi sur l' (voir Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la)		
Immunisation des élèves, Loi sur l'	I.1	
Immunité des personnes exerçant des attributions d'ordre public, Loi sur l'	P.38	
Immunité des pompiers, Loi de 1993 sur l' (abrogée)	...	1993, chap. 17
Imposition des corporations, Loi sur l'	C.40	
Impôt foncier provincial, Loi sur l'	P.32	
Impôt prélevé sur les employeurs relatif aux services de santé, Loi sur l' (voir Impôt-santé des employeurs, Loi sur l')		
Impôt sur l'exploitation minière, Loi de l'	M.15	
Impôt sur le revenu, Loi de l'	I.2	
Impôt sur les concentrations commerciales, Loi de l' (abrogée sur proclamation)	C.16	
Impôt-santé des employeurs, Loi sur l'	E.11	
Impôts municipaux extraterritoriaux, Loi sur les	M.54	
Incapacité mentale, Loi sur l' (abrogée)	M.9	
Incendies fortuits, Loi sur les (abrogée)	A.4	
Indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles, Loi sur l'	M.41	
Indemnisation des victimes d'actes criminels, Loi sur l'	C.24	
Infirmières et infirmiers, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 32
Infractions provinciales, Loi sur les	P.33	
Ingénieurs, Loi sur les	P.28	
Inhalothérapeutes, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 39
Insaisissabilité des biens culturels étrangers, Loi sur l'	F.23	
Inscription dans les hôtels, Loi sur l'	H.17	
Inscription des entreprises agricoles et le financement des organismes agricoles, Loi de 1993 sur l'	...	1993, chap. 21
Inscription des psychologues, Loi sur l' (abrogée)	P.36	
Insémination artificielle du bétail, Loi sur l'	A.29	
Inspection des établissements publics, Loi sur l' (abrogée)	P.42	
Inspection des viandes (Ontario), Loi sur l'	M.5	
Inspection du poisson, Loi sur l'	F.18	
Installation de téléviseurs appartenant à des malades chroniques, Loi de 1994 sur l'	...	1994, chap. 3
Installations de drainage agricole, Loi sur les	A.14	
Instances introduites contre la Couronne, Loi sur les	P.27	
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi sur l' (abrogée)	O.22	
Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, Loi de 1996 abrogeant la Loi sur l'	...	1996, chap. 16
Institut de recherche agricole de l'Ontario, Loi sur l' (abrogée sur proclamation)	A.13	
Institut ontarien d'agriculture et d'alimentation, Loi de 1996 sur l'	...	1996, chap. 17, annexe B
Intégrité des députés, Loi de 1994 sur l'	...	1994, chap. 38
Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l' (anciennement Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la)	P.23	
Interprétation, Loi d'	I.11	
Intervention, Loi de 1992 sur l' (abrogée)	...	1992, chap. 26
Jeux de hasard, Loi sur les (abrogée)	G.2	
Jonction des audiences, Loi sur la	C.29	
Jour de repos hebdomadaire, Loi sur le	O.7	
Jour des Loyalistes de l'Empire-Uni, Loi de 1997 sur le	...	1997, chap. 42
Jours fériés dans le commerce de détail, Loi sur les	R.30	
Juges de paix, Loi sur les	J.4	
Jurys, Loi sur les	J.3	

TABLE OF SUBJECT MATTERS (FRENCH)

Laboratoires médicaux et des centres de prélèvement, Loi autorisant des	L.1	
Lait, Loi sur le	M.12	
Liberté religieuse, Loi sur la	R.22	
Lieutenant-gouverneur, Loi sur le	L.13	
Lit des cours d'eau navigables, Loi sur le	B.4	
Location commerciale, Loi sur la	L.7	
(anciennement Location immobilière, Loi sur la)		
Location immobilière, Loi sur la		
(voir Location commerciale, Loi sur la)		
Lois refondues, Loi de 1993 confirmant et corrigeant les .....	...	1993, chap. 27
London et Middlesex, Loi de 1992 sur .....	...	1992, chap. 27
Lutte contre les parasites d'arbres forestiers, Loi sur la	F.25	
Maisons de jeu et de débauche, Loi sur les	D.13	
Maisons de soins infirmiers, Loi sur les	N.7	
Majorité et la capacité civile, Loi sur la	A.7	
Maladies des plantes, Loi sur les	P.14	
Manutention de l'essence, Loi sur la	G.4	
Marché des produits alimentaires de l'Ontario, Loi sur le	O.15	
Margarine, Loi sur la (abrogée)	O.5	
Mariage, Loi sur le	M.3	
Marquage du bétail, Loi sur le		
(voir Identification du bétail, Loi sur l')		
Massothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 27
Mécaniciens d'exploitation, Loi sur les	O.42	
Médecins, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 30
Médicaments pour le bétail, Loi sur les	L.23	
Membres de commissions de produits agricoles, Loi sur les	C.18	
Mesures d'urgence, Loi sur les	E.9	
Mines, Loi sur les	M.14	
Ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation, Loi sur le	M.16	
Ministère de l'Énergie, Loi sur le	M.23	
Ministère de l'Environnement, Loi sur le	M.24	
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Loi sur le	M.27	
Ministère de la Consommation et du Commerce, Loi sur le	M.21	
Ministère de la Santé, Loi sur le	M.26	
Ministère des Affaires civiques et culturelles, Loi sur le	M.18	
Ministère des Affaires intergouvernementales, Loi sur le	M.28	
Ministère des Affaires municipales et du Logement, Loi sur le	M.30	
Ministère des Collèges et Universités, Loi sur le	M.19	
Ministère des Richesses naturelles, Loi sur le	M.31	
Ministère des Services correctionnels, Loi sur le	M.22	
Ministère des Services gouvernementaux, Loi sur le	M.25	
Ministère des Services sociaux et communautaires, Loi sur le	M.20	
Ministère des Transports, Loi sur le	M.36	
Ministère du Développement du Nord et des Mines, Loi sur le	M.32	
Ministère du Procureur général, Loi sur le	M.17	
Ministère du Revenu, Loi sur le	M.33	
Ministère du Solliciteur général, Loi sur le	M.34	
Ministère du Tourisme et des Loisirs, Loi sur le	M.35	
Ministère du Travail, Loi sur le	M.29	
Ministère du Trésor et de l'Économie, Loi sur le	M.37	
Mise en liberté sous caution, Loi sur la	B.1	
Modification des fiducies, Loi sur la	V.1	
Moisson du riz sauvage, Loi sur la	W.7	
Motoneiges, Loi sur les	M.44	
Municipalité de district de Muskoka, Loi sur la	D.14	

Municipalité de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la (abrogée)	M.62	
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, Loi sur la	R.14	
Municipalité régionale de Durham, Loi sur la	R.9	
Municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, Loi sur la	R.10	
Municipalité régionale de Halton, Loi sur la	R.11	
Municipalité régionale de Hamilton-Wentworth, Loi sur la	R.12	
Municipalité régionale de Niagara, Loi sur la	R.13	
Municipalité régionale de Peel, Loi sur la	R.15	
Municipalité régionale de Sudbury, Loi sur la	R.16	
Municipalité régionale de Waterloo, Loi sur la	R.17	
Municipalité régionale de York, Loi sur la	R.18	
Municipalités, Loi sur les	M.45	
Municipalités régionales, Loi sur les	R.8	
Musée agricole de l'Ontario, Loi sur le	O.8	
Musée des beaux-arts de l'Ontario, Loi sur le	A.28	
Musée royal de l'Ontario, Loi sur le	R.35	
Négociation collective dans les collèges, Loi sur la	C.15	
Négociation collective dans les écoles provinciales, Loi sur la	P.35	
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi sur la (abrogée)	C.50	
Négociation collective des employés de la Couronne, Loi de 1993 sur la .....	...	1993, chap. 38
Négociation collective entre conseils scolaires et enseignants, Loi sur la (abrogée) ..	S.2	
Négociations de limites municipales, Loi sur les	M.49	
Noms commerciaux, Loi sur les	B.17	
Normes d'emploi, Loi sur les	E.14	
Normes industrielles, Loi sur les	I.6	
Notaires, Loi sur les	N.6	
Obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments, Loi de 1996 sur les ...	...	1996, chap. 31
Observation du jour du Souvenir, Loi de 1997 sur l' .....	...	1997, chap. 18
Office de la qualité et de la responsabilité en éducation, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 11
Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, Loi sur l'	O.12	
Office de protection du consommateur, Loi sur l'	C.32	
Offices de protection de la nature, Loi sur les	C.27	
Ombudsman, Loi sur l'	O.6	
Opticiens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 34
Opticiens d'ordonnances, Loi sur les (abrogée)	O.43	
Optométristes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 35
Ordonnances de régularisation du statut des municipalités, Loi sur les	M.51	
Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, Loi de 1996 sur l' .....	...	1996, chap. 12
Organisations agricoles et horticoles, Loi sur les	A.9	
Organismes de la Couronne, Loi sur les	C.48	
Paratonnerres, Loi sur les (abrogée)	L.14	
Parcs à bestiaux, Loi sur les	S.25	
Parcs du Niagara, Loi sur les	N.3	
Parcs historiques, Loi sur les	H.9	
Parcs provinciaux, Loi sur les	P.34	
Parcs publics, Loi sur les	P.46	
Partage de la responsabilité, Loi sur le	N.1	
Partage des biens-fonds, Loi sur le	P.4	
Patrimoine de l'Ontario, Loi sur le	O.18	
Permis d'alcool, Loi sur les	L.19	
Personnes morales, Loi sur les	C.38	
Personnes morales extraprovinciales, Loi sur les	E.27	
Pesticides, Loi sur les	P.11	

Pharmaciens, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 36
Physiothérapeutes, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 37
Placements sud-africains détenus en fiducie, Loi sur les (abrogée)	S.16	
Plan de contrôle des dépenses, Loi de 1993 modifiant des lois en ce qui concerne le .....	...	1993, chap. 32
Plan d'investissement, Loi de 1993 sur le .....	...	1993, chap. 23
Planification et l'aménagement d'une ceinture de promenade, Loi sur la (abrogée) ..	P.3	
Planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara, Loi sur la	N.2	
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi sur la (abrogée)	O.35	
Planification et l'aménagement du territoire de l'Ontario, Loi de 1994 sur la .....	...	1994, chap. 23, annexe A
Podologues, Loi sur les (abrogée)	C.13	
Podologues, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 20
Pommes de terre de semence, Loi sur les (abrogée)	S.6	
Ponts, Loi sur les	B.12	
Ponts à péage, Loi sur les	T.11	
Pouvoirs des universités en matière d'expropriation, Loi sur les	U.3	
Praticiens ne prescrivant pas de médicaments, Loi sur les	D.18	
Pratiques de commerce, Loi sur les	B.18	
Pratiques de commerce discriminatoires, Loi sur les	D.12	
Prescription des actions, Loi sur la	L.15	
Prestations familiales, Loi sur les (abrogée sur proclamation)	F.2	
Prêt sur gages, Loi sur le	P.6	
Prêts aux coopératives, Loi sur les (abrogée)	C.36	
Prêts aux jeunes agriculteurs, Loi sur les (abrogée sur proclamation)	J.2	
Prêts concernant le raccordement électrique en milieu rural, Loi sur les	R.37	
Prêts consentis aux pêcheurs, Loi sur les	F.19	
Preuve, Loi sur la	E.23	
Preuves littérales, Loi relative aux	S.19	
Prévention des incendies dans les hôtels, Loi sur la (abrogée)	H.16	
Prévention des incendies de forêt, Loi sur la	F.24	
Prévention et la protection contre l'incendie, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 4
Prise de décisions au nom d'autrui, Loi de 1992 sur la .....	...	1992, chap. 30
Priviège dans l'industrie de la construction, Loi sur le	C.30	
Priviège des réparateurs et des entrepreneurs, Loi sur le	R.25	
Priviège des travailleurs forestiers portant sur leur salaire, Loi sur le	F.28	
Procédure de révision judiciaire, Loi sur la	J.1	
Procurations, Loi sur les	P.20	
Procureurs, Loi sur les	S.15	
Procureurs de la Couronne, Loi sur les	C.49	
Produits oléagineux comestibles, Loi sur les	E.1	
Profession enseignante, Loi sur la	T.2	
Professions de la santé réglementées, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 18
Programme ontarien d'exploration minière, Loi sur le	O.27	
Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées, Loi de 1997 sur le ....	...	1997, chap. 25, annexe B
Programme Ontario au travail, Loi de 1997 sur le .....	...	1997, chap. 25, annexe A
Projet d'aide financière aux intervenants, Loi sur le (abrogée)	I.13	
Propriété et les droits civils, Loi sur la	P.29	
Protection contre les rayons X, Loi sur la	H.2	
Protection de l'environnement, Loi sur la	E.19	
Protection des droits des colons relativement au bois à pâte, Loi sur la	S.8	
Protection des locataires, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 24
Protection des logements locatifs, Loi sur la (abrogée)	R.24	
Protection des ouvrages publics, Loi sur la	P.55	
Protection des personnes mineures, Loi sur la (abrogée)	M.38	
Protection des pratiques agricoles, Loi sur la	F.6	
Protection des régions sauvages, Loi sur la	W.8	
Protection du bétail, de la volaille et des abeilles, Loi sur la	L.24	

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES LOIS

Protection du consommateur, Loi sur la	C.31	
Protection du poisson et de la faune, Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 41
Protection et la promotion de la santé, Loi sur la	H.7	
Protocole du barreau, Loi sur le	B.3	
Psychologues, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 38
Publication des avis officiels, Loi sur la	O.3	
Quais et les ports, Loi sur les	W.6	
Qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier, Loi sur la	T.17	
Récépissés d'entrepôt, Loi sur les	W.3	
Recours collectifs, Loi de 1992 sur les	...	1992, chap. 6
Recouvrement du prix des produits agricoles, Loi sur le	F.10	
Redevances d'aménagement, Loi de 1997 sur les	...	1997, chap. 27
Redevances d'exploitation, Loi sur les (voir Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les)		
Redevances d'exploitation relatives à l'éducation, Loi sur les (abrogée) (anciennement Redevances d'exploitation, Loi sur les)	D.9	
Redressement des paiements aux municipalités et aux conseils scolaires, Loi sur le (abrogée)	M.47	
Réduction des opérations exorbitantes, Loi sur la	U.2	
Réforme de l'aide sociale, Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 25
Régie des transports en commun de la région de Toronto, Loi sur la	T.13	
Régies des routes locales, Loi sur les	L.27	
Régies locales des services publics, Loi sur les	L.28	
Régime d'actionnariat des employés, Loi sur le (abrogée)	E.10	
Régime d'épargne-logement de l'Ontario, Loi sur le	O.20	
Régime de garanties des logements neufs de l'Ontario, Loi sur le	O.31	
Régime de médicaments de l'Ontario, Loi sur le (anciennement Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le)	O.10	
Régime de médicaments gratuits de l'Ontario, Loi sur le (voir Régime de médicaments de l'Ontario, Loi sur le)		
Régime de retraite des députés, Loi de 1996 sur le	...	1996, chap. 6, annexe A
Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario, Loi sur le	O.29	
Régime de retraite des enseignants, Loi sur le	T.1	
Régime de retraite des fonctionnaires, Loi sur le	P.48	
Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario, Loi de 1994 sur le	...	1994, chap. 17, art. 143, annexe
Régime des obligations alimentaires envers la famille, Loi sur le (abrogée) (anciennement Exécution d'ordonnances alimentaires et de garde d'enfants, Loi sur l')	S.28	
Régimes de retraite, Loi sur les	P.8	
Règlement des différends dans le secteur public, Loi de 1997 sur le	...	1997, chap. 21, annexe A
Règlement du conflit des enseignants de Windsor, Loi de 1993 sur le (abrogée)	...	1993, chap. 42
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The East Parry Sound Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le (abrogée)	...	1993, chap. 24
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lambton County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1993 sur le (abrogée)	...	1993, chap. 22
Règlement du conflit entre le conseil de l'éducation appelé <i>The Lennox and Addington County Board of Education</i> et ses enseignants, Loi de 1997 sur le	...	1997, chap. 1
Réglementation de l'usage du tabac, Loi de 1994 sur la	...	1994, chap. 10
Réglementation des alcools et des jeux et la protection du public, Loi de 1996 sur la	...	1996, chap. 26, annexe
Réglementation des entreprises, Loi de 1994 portant réforme de la	...	1994, chap. 32
Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la (anciennement Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les)	...	1992, chap. 24
Réglementation des loyers d'habitation, Loi sur la (abrogée)	R.29	
Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la (anciennement Sciences de la santé, Loi sur les)	H.4	
Réglementation des munitions, Loi de 1994 sur la	...	1994, chap. 20

Réglementation des prix des médicaments délivrés sur ordonnance, Loi sur la (voir Interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation, Loi sur l')		
Règlements, Loi sur les	R.21	
Relations de travail, Loi sur les (abrogée)	L.2	
Relations de travail, Loi de 1995 sur les	...	1995, chap. 1, annexe A
Relations de travail dans l'agriculture, Loi de 1994 sur les (abrogée)	...	1994, chap. 6
Relations de travail liées à la transition dans le secteur public, Loi de 1997 sur les	...	1997, chap. 21, annexe B
Remèdes contre le cancer, Loi sur les (abrogée)	C.2	
Rendement énergétique, Loi sur le	E.17	
Renseignements concernant le consommateur, Loi sur les	C.33	
Renseignements exigés des personnes morales, Loi sur les	C.39	
Réparations de véhicules automobiles, Loi sur les	M.43	
Répartition des paiements périodiques, Loi sur la	A.23	
Représentants agricoles, Loi sur les (abrogée)	A.12	
Représentation électorale, Loi sur la (abrogée)	R.26	
Représentation électorale, Loi de 1996 sur la	...	1996, chap. 28, annexe
Responsabilité des occupants, Loi sur la	O.2	
Responsabilité des propriétaires de chiens, Loi sur la	D.16	
Responsabilité des propriétaires de taureaux, Loi sur la (abrogée)	B.15	
Ressources en agrégats, Loi sur les	A.8	
Ressources en eau de l'Ontario, Loi sur les	O.40	
Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les (anciennement Richesses pétrolières, Loi sur les)	P.12	
Rétribution des députés à l'Assemblée, Loi de 1996 gelant la (abrogée)	...	1996, chap. 3
Revalorisation et l'aménagement des régions agricoles (Ontario), Loi sur la (abrogée sur proclamation)	A.11	
Revenu annuel garanti en Ontario, Loi sur le	O.17	
Richesses pétrolières, Loi sur les (voir Ressources en pétrole, en gaz et en sel, Loi sur les)		
Sages-femmes, Loi de 1991 sur les	...	1991, chap. 31
Salaires, Loi sur les	W.1	
Salles publiques, Loi sur les (abrogée)	P.39	
Santé et la sécurité au travail, Loi sur la	O.1	
Santé mentale, Loi sur la	M.7	
Science Nord, Loi sur	S.4	
Sciences de la santé, Loi sur les (voir Réglementation des médicaments et des pharmacies, Loi sur la)		
Sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail, Loi de 1997 sur la	...	1997, chap. 16, annexe A
Sépulture des anciens combattants, Loi sur la (abrogée)	W.2	
Services à l'enfance et à la famille, Loi sur les	C.11	
Services aux personnes atteintes d'un handicap de développement, Loi sur les	D.11	
Services d'aides familiales et d'infirmières visiteuses, Loi sur les	H.10	
Services de réadaptation professionnelle, Loi sur les (abrogée sur proclamation)	V.5	
Services de santé municipaux, Loi sur les	M.57	
Services des pompiers, Loi sur les (abrogée)	F.15	
Services en français, Loi sur les	F.32	
Services hospitaliers et médicaux prépayés, Loi sur les	P.21	
Services policiers, Loi sur les	P.15	
Services prépayés, Loi sur les	P.22	
Services publics, Loi sur les	P.52	
Services relatifs au jeu, Loi de 1992 sur les (voir Réglementation des jeux, Loi de 1992 sur la)		
Services sociaux dispensés aux Indiens, Loi sur les	I.4	
Société d'exploitation de la Place de l'Ontario, Loi sur la	O.34	
Société de développement des réseaux téléphoniques de l'Ontario, Loi sur la	O.37	
Société de l'électricité, Loi sur la	P.18	

TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES DES LOIS

Société de l'énergie de l'Ontario, Loi sur la	O.14	
Société de logement de l'Ontario, Loi sur la	O.21	
Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi sur la	O.36	
Société des casinos de l'Ontario, Loi de 1993 sur la .....	...	1993, chap. 25
Société des loteries de l'Ontario, Loi sur la	O.25	
Société du barreau, Loi sur la (voir Barreau, Loi sur le)		
Société du palais des congrès de la communauté urbaine de Toronto, Loi sur la	M.11	
Société foncière de l'Ontario, Loi sur la (abrogée)	O.23	
Société ontarienne d'aménagement municipal, Loi sur la (abrogée)	O.30	
Société ontarienne d'assurance-dépôts, Loi sur la (abrogée)	O.9	
Société ontarienne d'évaluation foncière, Loi de 1997 sur la .....	...	1997, chap. 43, annexe G
Société ontarienne de gestion des déchets, Loi sur la (abrogée)	O.39	
Sociétés coopératives, Loi sur les	C.35	
Sociétés de développement, Loi sur les	D.10	
Sociétés de prêt et de fiducie, Loi sur les	L.25	
Sociétés de services publics, Loi sur les	P.53	
Sociétés en commandite, Loi sur les	L.16	
Sociétés en nom collectif, Loi sur les	P.5	
Sociétés par actions, Loi sur les	B.16	
Sociétés pour l'expansion des petites entreprises, Loi sur les (abrogée sur proclamation)	S.12	
Soins de longue durée, Loi de 1994 sur les .....	...	1994, chap. 26
Sorties des édifices publics, Loi sur les (abrogée)	E.3	
Stabilisation des revenus agricoles, Loi sur la (abrogée)	F.5	
Statistique, Loi sur la	S.18	
Statistiques de l'état civil, Loi sur les	V.4	
Substitutions immobilières, Loi sur les	S.7	
Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les		
(voir Subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les)		
Subventions de logement aux personnes âgées, Loi sur les	E.5	
Subventions de soutien aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les	O.38	
(anciennement Subventions aux municipalités de l'Ontario, Loi sur les)		
Subventions tenant lieu d'impôt aux municipalités, Loi sur les	M.59	
Successions, Loi sur les	E.21	
<i>Superannuation Adjustment Benefits Act</i> , Loi de 1994 abrogeant la loi intitulée ....	...	1994, chap. 21
Sûretés mobilières, Loi sur les	P.10	
Taux municipaux d'intérêt et d'escompte, Loi sur les	M.58	
Taxe de vente au détail, Loi sur la	R.31	
Taxe sur l'essence, Loi de la	G.5	
Taxe sur le pari mutuel, Loi de la	R.1	
Taxe sur le tabac, Loi de la	T.10	
Taxe sur les carburants, Loi de la	F.35	
Techniciens dentaires, Loi sur les (abrogée)	D.6	
Techniciens en radiologie, Loi sur les (abrogée)	R.3	
Technologistes de laboratoire médical, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 28
Technologues dentaires, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 23
Technologues en radiation médicale, Loi de 1991 sur les .....	...	1991, chap. 29
Téléphone, Loi sur le	T.4	
Témoins de la Couronne, Loi sur les	C.52	
Terres protégées, Loi sur les	C.28	
Terres publiques, Loi sur les	P.43	
Textes de lois, Loi sur les	S.21	
Tourisme, Loi sur le	T.16	
Trafic des billets de spectacle, Loi sur le	T.7	
Traitement équitable des parents et des employés (retrait de services par les enseignants), Loi de 1997 sur le (abrogée sur proclamation) .....	...	1997, chap. 32

TABLE OF SUBJECT MATTERS (FRENCH)

Transfert des installations d'eau et d'égout aux municipalités, Loi de 1997 sur le ...	...	1997, chap. 6, annexe A
Transport de matières dangereuses, Loi sur le	D.1	
Transports en commun de banlieue, Loi sur les	C.23	
Travaux d'aménagement des voies publiques, Loi sur les	P.49	
Traversiers, Loi sur les	F.11	
Tribunaux judiciaires, Loi sur les	C.43	
Tuteur et curateur public, Loi sur le	P.51	
(anciennement Curateur public, Loi sur le)		
Usage du tabac dans les lieux de travail, Loi limitant l'	S.13	
Valeurs mobilières, Loi sur les	S.5	
Véhicules de transport en commun, Loi sur les	P.54	
Véhicules tout terrain, Loi sur les	O.4	
Vente à l'encan du bétail, Loi sur la	L.22	
Vente d'objets, Loi sur la	S.1	
Vente du pain, Loi sur la (abrogée)	B.11	
Vente en bloc, Loi sur la	B.14	
Vente immobilière, Loi sur la	V.2	
Vente internationale de marchandises, Loi sur la	I.10	
Ventes pour impôts municipaux, Loi sur les	M.60	
Vergers abandonnés, Loi sur les (abrogée)	A.1	
Vérification des comptes publics, Loi sur la	A.35	
Vétérinaires, Loi sur les	V.3	



3 1761 11469060 5